

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 虎百合(the Tiger Lily) 000001.....
- 2. 虎百合(the Tiger Lily) 000002.....
- 3. 虎百合(the Tiger Lily) 000003.....
- 4. 虎百合(the Tiger Lily) 000004.....
- 5. 虎百合(the Tiger Lily) 000005.....
- 6. 虎百合(the Tiger Lily) 000006.....
- 7. 虎百合(the Tiger Lily) 000007.....
- 8. 虎百合(the Tiger Lily) 000008.....
- 9. 虎百合(the Tiger Lily) 000009.....
- 10. 虎百合(the Tiger Lily) 000010.....
- 11. 虎百合(the Tiger Lily) 000011.....
- 12. 虎百合(the Tiger Lily) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˈθɔ:tf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [səbˈstænfəli] [ˈfɜ:rnɪft] [ru:m] .
thoughtful - looking person who entered the substantially furnished room .
周到 - 寻找 人 WHO 进入 这 实质性 提供 房间 .

一个若有所思的人走进了布置得十分考究的房间。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər][ˈmæstərz] .
“ **Good morning , Mr Masters .**
“ 好的 早晨 , 先生 大师 .

“早上好，马斯特斯先生。”

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] ? “
Had a quiet night ? ”
有 一个 安静的 夜晚 ? ”

昨晚睡得安稳吗？

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] .
You know I haven't .
你 知道 我 还没有 .

你知道我没有。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [wen] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmps][ɑ:r; ər] [ˈbɔ:riŋ] [ˈɪntu:]
How is a man to have a good night when ten thousand imps are boring into
如何 是 一个 男人 到 有 一个 好的 夜晚 什么时候 十 千 小恶魔 是 无聊的 进入
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn] ,
him with red - hot iron ,
他 和 红色的 - 热的 铁 ,

当一万个小恶魔用烧红的铁块钻进一个人的身体时，他怎么可能睡个好觉？

[ænd; ənd] [ˈdʒɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vz] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][hæf][mæd] !
and jiggling his nerves till he is half mad !
和 抖动 他的 神经 直到 他 是 一半 疯狂的 !

把他的神经搅得半疯！

[hɪr] , [ju:; jʊ] : [bi:; bi][ɔ:f] ! “
Here , you : be off ! ”
这里 , 你 : 是 离开 ! ”

好了，你出发吧！

“ [wɪˈðaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [jɔr; jər] [her] , [sɜ:r] ? “
“ **Without brushing your hair , sir ? ”**
“ 没有 刷牙 你的 头发 , 先生 ? ”

“先生，您没梳头吗？ ”

“ [brʌʃ] [ə; eɪ][bɜ:rtɪ] [bru:m] !
“ **Brush a birch broom !**
“ 刷子 一个 桦木 扫帚 !

“用桦木扫帚刷一下！ ”

[maɪ] [hed] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [ˈbrʌʃɪŋ] .
My head never wants brushing .
我的 头 绝不 想要 刷牙 .

我的头皮从来不喜欢梳头。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

” [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] , [krɪsp] ,
” He gave himself a jerk , and the short , crisp ,
” 他 给予 他自己 一个 混蛋 , 和 这 短的 , 脆 ,
他猛地一抽自己, 然后是短促而干脆的.....

[ˈweɪvi] [greɪ] [ˈlɑ:ks] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ˈstri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
wavy grey locks glistened in the bright morning sun , which streamed in through the
波浪状 灰色的 锁 闪闪发光 在 这 明亮的 早晨 太阳 , 哪个 流媒体 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

清晨的阳光透过窗户洒进来, 映照在波浪状的灰色头发上, 闪闪发光。
” [lʊk] [hɪr] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] — [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [ded] .
” Look here ; you can cut it to - tomorrow when you come — if I'm not dead .
” 看 这里 ; 你 能 切 它 到 - 明天 什么时候 你 来 — 如果 我是 不是 死的 .
“听着, 你明天来的时候可以把它剪下来——如果我还没死的话。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [rɪ'membrəns] . ”
If I am , you may have a bit to keep in remembrance . ”
如果 我 是 , 你 可能 有 一个 少量 到 保持 在 纪念 . ”
如果我是, 你或许可以留点纪念。

” [oʊ] , [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ] [hoʊp] .
” Oh , not so bad as that , sir , I hope .
” 哦 , 不是 所以 坏的 作为 那 , 先生 , 我 希望 .
“哦, 先生, 希望情况没有那么糟糕。”

[ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] [ˈθɔ:rp] [ɪz] [tu:] — ”
Dr Thorpe is too — ”
博士 索普 是 也 — ”
索普博士太——”

” [ˈðætəl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [ˈʃɑ:rpli] .
” That'll do , ” said the man in the bed sharply .
” 那将 做 , ” 说 这 男人 在 这 床 尖锐地 .
“这就够了,”床上的男人厉声说道。

” [aɪ] [kept] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'keɪz , bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈtʃætər] [laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈbɑ:rbər] [bru:d] .
” I kept to you because you didn't chatter like the ordinary barber brood .
” 我 保留 到 你 因为 你 没有 喋喋不休 喜欢 这 普通的 理发师 幼虫 .
“我一直和你在一起, 因为你不像一般的理发师那样喋喋不休。”

[aɪ] [meɪ] [get] [ˈbetər] , [soʊ][dəʊnt] [spɔɪl] [jɔr; jər] [ˈkærəktər] .
I may get better , so don't spoil your character .
我 可能 得到 更好的 , 所以 不 剧透 你的 特点 .
我可能会好转, 所以别破坏你的好感度。

[bi:; bi][ɔ:f] !
Be off !
是 离开 !
滚开!

” [ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [smaɪld] , [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
” The barber smiled , bowed , and left the room to doctor and patient .
” 这 理发师 微笑 , 鞠躬 , 和 左边 这 房间 到 医生 和 病人 .
理发师微笑着鞠了一躬, 然后离开了房间, 把病房交给了医生和病人。

” [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] .
” Well ? ” said the latter , meeting his attendant's searching eye .
” 出色地 ? ” 说 这 后者 , 会议 他的 服务员 搜索 眼睛 .
“怎么样?”后者说着, 迎上了侍者探寻的目光。

“ [aɪm][nɑ:t] [gɔ:n] . ”
“ **I'm not gone** . ”
“ 我是 不是 已消失 . ”

“我没走。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [gʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . ”
“ **No ; and I do not mean to let you go if I can help it** . ”
“ 不 ; 和 我 做 不是 意思是 到 让 你 去 如果 我 能 帮助 它 . ”
“不，如果可以的话，我不想让你走。”

“ [hoʊ] ! — [bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . ”
“ **Ho ! — But perhaps you can't** . ”
“ 何 ! — 但 也许 你 不能 . ”
“嚯！——但也许你不能。”

“ [gɑ:d] [noʊz] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ][æɪ; jəl] [du:][maɪ] [best] . ”
“ **God knows , sir ; but I shall do my best** . ”
“ 上帝 知道 , 先生 ; 但 我 将 做 我的 最好的 . ”
“上帝知道，先生；但我会尽我所能。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [em 'i:] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
I would rather , though , that you would let me bring in some one in consultation .
我 会 相当 , 尽管 , 那 你 会 让 我 带来 在 一些 一 在 咨询 .
“
“
“

不过，我更希望你能允许我找个人来咨询一下。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] . ”
“ **And I wouldn't** . ”
“ 和 我 不会 . ”

“我不会。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [set] [em 'i:] [raɪt] , ['θɔ:rp] , [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kæn; kən] .
If you can't set me right , Thorpe , no one in Boston can .
如果 你 不能 放 我 正确的 , 索普 , 不 一 在 波士顿 能 .
索普，如果你都纠正不了我，那波士顿就没人能纠正我了。

[lʊk] [hɪr] ; [brɔ:t] [jɔr; jər] [tu:lz] ?
Look here ; brought your tools ?
看 这里 ; 带来 你的 工具 ?

瞧瞧，工具带了吗？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [smaɪld] . ”
“ **The young doctor smiled** . ”
“ 这 年轻的 医生 微笑 . ”

年轻的医生笑了。

“ [ɑ:] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [grɪn] [ə'baʊt] . ”
“ **Ah , it's nothing to grin about** . ”
“ 啊 , 它是 没有什么 到 咧嘴笑 关于 . ”

“啊，这没什么值得高兴的。”

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] . ”
“ **No ; it is serious enough , my dear sir** . ”
“ 不 ; 它 是 严肃的 足够的 , 我的 亲爱的 先生 . ”

“不，这事很严重，先生。”

“ [ðen] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ”
“ **Then answer my question** . ”
“ 然后 回答 我的 问题 . ”

“那么请回答我的问题。”

[brɔ:t] [jɔr; jər] [tu:lz] ? ”
Brought your tools ? ”
带来 你的 工具 ? ”

工具带了吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [prɪ'perd] . ”
“ I have come quite prepared . ”
“ 我 有 来 相当 准备 . ”

“我已做好充分准备。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] . ”
“ Then I shan't have it done . ”
“ 然后 我 不会 有 它 完毕 . ”

“那我就不做了。”

“ [ˈmaɪk(ə)l] ['θɔ:rp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][na:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ”
“ Michael Thorpe looked at his patient as if he did not believe him , and ”
“ 迈克尔 索普 看起来 在 他的 病人 作为 如果 他 做过 不是 相信 他 , 和
[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnju:d] —
the latter continued —
这 后者 持续 —

迈克尔·索普看着他的病人，仿佛不相信他的话，而病人继续说道——

“ [aɪ] [seɪ] : [ɪts] [kən'faundɪdli] [hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ I say : it's confoundedly hard that I should suffer like this . ”
“ 我 说 : 它是 要命 难的 那 我 应该 遭受 喜欢 这 . ”

“我说：我遭受这样的痛苦真是太难受了。”

[spent] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ['sleɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]['sɪksɪti] , [wen] [aɪ][wa:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ”
Spent all my life slaving , and now at sixty , when I want a little peace and ”
花费 全部 我的 生活 奴役 , 和 现在 在 六十 , 什么时候 我 想 一个 小的 和平 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

我一生都在辛勤劳作，如今六十岁了，只想享受片刻的宁静和快乐。

[ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ɑ:n] . ”
this cursed trouble comes on .
这 被诅咒的 麻烦 来 在 . ”

这该死的麻烦又来了。

[lʊk] [hɪr] , ['θɔ:rp] ; [dəʊnt] [fu:l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
Look here , Thorpe ; don't fool about with me .
看 这里 , 索普 ; 不 傻子 关于 和 我 . ”

听着，索普，别跟我胡闹。

[tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ; ”
Charge me what you like , but tell me ;
收费 我 什么 你 喜欢 , 但 告诉 我 ; ”

你想收多少钱都行，但请告诉我；

“ [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ? ”
couldn't you give me some stuff that would cure it without this operation ? ”
不能 你 给 我 一些 东西 那 会 治愈 它 没有 这 手术 ? ”

你能不能给我一些不用手术就能治好我的病的药？

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wʌns] [mɔ:r] ? ”
“ Do you want me to be perfectly plain with you , sir , once more ? ”
“ 做 你 想 我 到 是 完美 清楚的 和 你 , 先生 , 一次 更多的 ? ”

“先生，您是否希望我再直说一遍？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[du:][aɪ] [lʊk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌm,bʌgd] ? "
Do I look the sort of man to be humbugged ? "
做 我 看 这 种类 的 男人 到 是 骗人的 ? "

我看起来像是那种会被骗的人吗？

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] .
“ **Then I must tell you , sir , the simple truth .**
“ 然后 我 必须 告诉 你 , 先生 , 这 简单的 真相 .

“那么，先生，我必须告诉您一个简单的真相。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You may go on for months , perhaps a year , as you are .
你 可能 去 在 为了 几个月 , 也许 一个 年 , 作为 你 是 .

你可能会这样持续几个月，甚至一年。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əʊt'saɪd] . "
That is the outside . "
那 是 这 外部 . "

那是外面。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
“ **I wouldn't go on for a week as I have been ,**
“ 我 不会 去 在 为了 一个 星期 作为 我 有 到过 ,

“我不会像过去那样持续一周了，

[maɪ] [læd] . — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [dʌn] ? "
my lad . — But if I have it done ? "
我的 小伙子 . — 但 如果 我 有 它 完毕 ? "

我的孩子——但如果我做了呢？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd] [nɔ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪtɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
“ **There is no reason why you should not live to be eighty , or a hundred ,**
“ 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 居住 到 是 八十 , 或者 一个 百 ,

“你完全可以活到八十岁，甚至一百岁。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
if you can . "
如果 你 能 . "

如果可以的话。”

“ [raɪt] ; [aɪl] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] , ['θɔ:rp] .
“ **Right ; I'll go in for the hundred , Thorpe .**
“ 正确的 ; 患病的 去 在 为了 这 百 , 索普 .

“好的；我来争取一百分，索普。”

[aɪm] [tʌf] [ɪ'nʌf] .
I'm tough enough .
我是 艰难的 足够的 .

我足够坚强。

[ðer; ðər] , [get][,aɪ 'ti:]['oʊvər] . "
There , get it over . "
那里 , 得到 它 超过 . "

好了，赶紧结束吧。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [dʌn] ? "
“ **You will have it done ?** "
“ 你 将要 有 它 完毕 ? "

“你会安排人去做这件事吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
“ **Of course I will .**
“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[dəʊnt] [kɪl] [em 'i:], [ɔ:r] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] . “
Don't kill me , or I'll come back and haunt you .”
不 杀 我 , 或者患病的 来 后退 和 出没 你 . ”

别杀我，否则我会回来缠着你。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'lɑ:rm]
“ **I should be too glad to see a dear old friend again , so that wouldn't alarm**
“ 我 应该 是 也 高兴的 到 看 一个 亲爱的 老的 朋友 再次 , 所以 那 不会 警报
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我很高兴能再次见到一位亲爱的老朋友，所以这不会让我感到害怕。”

“ [sed] ['θɔ:rp] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] , [hu:] [smaɪld] ['grɪmli] .
“ **said Thorpe , examining his patient , who smiled grimly .**
“ 说 索普 , 检查 他的 病人 , WHO 微笑 阴沉地 .

索普一边检查病人一边说道，病人露出了苦笑。

“ [aɪ][ʃæl; jəl][nɑ:t] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ **I shall not kill you .**
“ 我 将 不是 杀 你 .

我不会杀你。

[ɔ:l] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'fɔ:rm][ðə; ðɪ][ɑ:pə'reɪ(ə)n][soʊ] [ʌn'skɪlfʊli] [ðæt] [maɪ] ['leɪbər]
All I'm afraid of is that I may perform the operation so unskilfully that my labour
全部 我是 害怕的 的 是 那 我 可能 履行 这 手术 所以 笨拙地 那 我的 劳动
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][vern] . “
and your suffering will have been in vain .”
和 你的 痛苦 将要 有 到过 在 徒劳 . ”

我只担心自己手术技术拙劣，以至于我的努力和你们的痛苦都白费了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [prɪ'tendər] , [ænd; ənd] [ʃænt] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sent] .
“ **And then I'll call you a miserable pretender , and shan't pay you a cent .**
“ 和 然后 患病的 称呼 你 一个 悲惨的 冒名顶替者 , 和 不会 支付 你 一个 中心 .

“然后我会骂你是个卑鄙的冒牌货，一分钱也不会付给你。”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
You can do it .
你 能 做 它 .

你可以做到。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['mark(ə)l] ['θɔ:rp] , [ænd; ənd] ['hævnt] [wa:tʃt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
I know you , Michael Thorpe , and haven't watched you for nothing .
我 知道 你 , 迈克尔 索普 , 和 还没有 观看 你 为了 没有什么 .

我认识你，迈克尔·索普，我关注你不是没有原因的。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
“ **The young surgeon held out his hands to his patient .**
“ 这 年轻的 外科医生 握住 出去 他的 双手 到 他的 病人 .

这位年轻的外科医生向他的病人伸出了双手。

“ [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jə] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
“ **Give me your full confidence** , **Mr Masters** , ” **he said** , “ **work with me** ,
“ 给 我 你的 满的 信心 , 先生 大师 , ” 他 说 , ” 工作 和 我 ,
“请您完全信任我, 马斯特斯先生,”他说, “请与我合作。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kjʊ] [juː; jʊ] . “
and I can cure you . ”
和 我 能 治愈 你 . ”
我可以治好你。”

“ [raɪt] , [maɪ] [læd] .
“ **Right , my lad** .
“ 正确的 , 我的 小伙子 .
“好的, 我的孩子。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [brɪʔə] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
But you had it before , ” **he cried** , **grasping the hands extended to him**
但 你 有 它 前 , ” 他 哭 , 抓握 这 双手 扩展 到 他
.
:
.

“但你以前就有过,”他喊道, 紧紧抓住伸向他的手。
“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [æz; əz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [jɔː; jə] [ˈfɑːðər] — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
“ **I trust you , boy , as I always did your father — God bless him !**
“ 我 相信 你 , 男生 , 作为 我 总是 做过 你的 父亲 — 上帝 保佑 他 !
“孩子, 我相信你, 就像我一直相信你的父亲一样——愿上帝保佑他! ”

[naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] .
Now , no more talking .
现在 , 不 更多的 说 .
好了, 别再说话了。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Get to work .
得到 到 工作 .
开始工作。

[aɪ] [wəʊnt] [ˈhɑːl, oʊ; hə'loʊ] .
I won't holloa .
我 惯于 霍洛亚 .
我不会打招呼。

[wer] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? “
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”
你要去哪里?

“ [ˈoʊnli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] . ”
“ **Only down to the drawing - room to fetch the nurse** . ”
“ 仅有的 向下 到 这 绘画 - 房间 到 拿来 这 护士 . ”
“只是下楼去客厅请护士。”

“ [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] [ˌdaʊn'sterz] . ”
“ **Ring for her — she's downstairs** . ”
“ 戒指 为了 她 — 她是 楼下 . ”
“帮她按门铃——她在楼下。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈlðər] — [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɜːrs] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ”
“ **I mean the other — the professional nurse whom I brought with me** . ”
“ 我 意思是 这 其他 — 这 专业的 护士 谁 我 带来 和 我 . ”
“我指的是另一位——我带来的那位专业护士。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə][help][em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ɪg'zæktli]
“ **To help me now , and to attend you for a few days afterwards exactly**
“ 到 帮助 我 现在 , 和 到 出席 你 为了 一个 很少 天 然后 确切地
[æz; əz][aɪ] [wi] . ”
as I wish . ”
作为 我 希望 . ”

“现在帮我，之后几天也完全按照我的意愿照顾你。”

“ [tu:] ['nɜːrsɪz] ?
“ **Two nurses ?**
“ 二 护士 ? ”

“两名护士？ ”

[wʌn][hæz; hæz] ['nɪrli] [kɪld] [em 'i:] .
One has nearly killed me .
一 有 几乎 被杀 我 .

其中一人差点要了我的命。

[tu:] [wi] [biː; bi] ['daʊnrɑɪt] ['mɜːrdər] . ”
Two will be downright murder . ”
二 将要 是 彻头彻尾 谋杀 . ”

两个就等同于谋杀。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ['θɔːrp] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **No , sir , ” said Michael Thorpe , smiling .**
“ 不 , 先生 , ” 说 迈克尔 索普 , 微笑 .

“不，先生，”迈克尔·索普笑着说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][wʌn] [wi] ['njuːtrəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ **The good in one will neutralise all the ill that there may be in the other .** ”
“ 这 好的 在 一 将要 中和 全部 这 患病的 那 那里 可能 是 在 这 其他 . ”

“一方的优点可以抵消另一方的所有缺点。”

“ [fetʃ] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðen] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['θɔːrp] ; [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk]
“ **Fetch her up , then ; and look here , Thorpe ; I'm a man , not a weak**
“ 拿来 她 向上 , 然后 ; 和 看 这里 , 索普 ; 我是 一个 男人 , 不是 一个 虚弱的
[hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːrl] .
hysterical girl .
歇斯底里的 女孩 .

“那就把她带上来；听着，索普；我是个男人，不是个软弱歇斯底里的女孩。”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['klɔːrəfɔːrm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
None of your confounded chloroform , or anything of that kind . ”
没有任何 的 你的 令人困惑 氯仿 , 或者 任何事物 的 那 种类 . ”

别跟我提什么该死的氯仿，或者任何类似的东西。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ][hændz] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **You leave yourself in my hands , please , ” said the surgeon , smiling ,**
“ 你 离开 你自己 在 我的 双手 , 请 , ” 说 这 外科医生 , 微笑 ,

“请您放心，一切都交给我了。”外科医生笑着说。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
and going across to the door , which he left open , and then uttering a
和 去 穿过 到 这 门 , 哪个 他 左边 打开 , 和 然后 发出声音 一个
[ʃɑːrp] [kɔːf] , [rɪ'tɜːrnd] .
sharp cough , returned .
锋利的 咳嗽 , 返回 .

他走到敞开的门口，然后猛地咳嗽了一声，回来了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] ,
A minute later there was a faint rustling sound beyond the heavy curtains ,
一个 分钟 之后 那里 曾是 一个 头晕的 沙沙声 声音 超过 这 重的 窗帘 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ](ə)nt] ,
and the patient ,
和 这 病人 ,

一分钟后，厚重的窗帘后面传来一阵轻微沙沙声，病人

[ˈfraʊnɪŋ] ['hevili] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rek[n]; daɪ'rek[n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
frowning heavily , turned his head in the direction of the door .
皱眉 重度 , 转向 他的 头 在 这 方向 的 这 门 .
他眉头紧锁，转头看向门口。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [feɪs] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]
Then the scowl upon his sharp face gave place to a look of wonder and
然后 这 皱眉头 之上 他的 锋利的 脸 给予 地方 到 一个 看 的 想知道 和
[dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [slaɪt] ,
delight as a rather slight ,
喜 作为 一个 相当 轻微 ,
然后，他那棱角分明的脸上原本的怒容被惊奇和喜悦的神情所取代，因为一个相当轻微的.....

[dɑ:rk] - ['herd] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] - [bɪbd] ['eɪprən] ,
dark - haired girl , in a closely fitting black dress and white - bibbed apron ,
黑暗的 - 头发 女孩 , 在 一个 密切 配件 黑色的 裙子 和 白色的 - 围兜 围裙 ,
[əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
advanced towards him ,
先进的 向 他 ,
一个黑发女孩，身穿紧身黑色连衣裙和白色围裙，朝他走来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] ['bi:mɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [hæf] ['pɪtɪŋ] , [hæf]
with her large dark eyes beaming sympathy , and a smile , half pitying , half
和 她 大的 黑暗的 眼睛 光芒四射 同情 , 和 一个 微笑 , 一半 怜悯 , 一半
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
她那双乌黑的大眼睛里闪烁着同情的光芒，脸上带着微笑，既有怜悯，又有爱意。

[pleɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [wel] - [fɔ:rmd] , [ɪk'spresɪv] [lɪps] .
played about her well - formed , expressive lips .
玩 关于 她 出色地 - 形成 , 富有表现力的 嘴唇 .
她玩弄着她形状优美、富有表现力的嘴唇。

" ['kɔ:rnəl] !
" **Cornel** !
" 康奈尔 !
“康奈尔！”

" [hi; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
" **Why , my dear little girl , this is good of you to come and see me** .
" 为什么 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 这 是 好的 的 你 到 来 和 看 我 .
“哎呀，我亲爱的小姑娘，你来看我真是太好了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜ:rs] .
I thought it was the nurse .
我 想法 它 曾是 这 护士 .
我以为是护士。

” [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [dru:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]
” **He stretched out his hands , drew the girl to him , and kissed her**
” 他 拉伸 出去 他的 双手 , 画 这 女孩 到 他 , 和 亲吻 她
[ˈtendərli] [ɑ:n] [bəʊθ] [tʃi:ks] ,
tenderly on both cheeks ,
温柔地 在 两个都 脸颊 ,
他伸出手, 把女孩拉到身边, 温柔地亲吻了她的双颊。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] , [brɪfɔ:r] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [tu:]
and then on the lips , before sinking back with the tears in his eyes — two
和 然后 在 这 嘴唇 , 前 下沉 后退 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 — 二
[ˈʌtər] [st'reɪndʒəz] ,
utter strangers ,
说出 陌生人 ,
然后吻在了嘴唇上, 接着又垂下头, 泪水盈眶——两个素不相识的人,
[wɪtʃ] , [ˈpɑ:səbli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈnɑ:v(ə)] , [ˈhɜ:rɪdli] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈtempərəri] [ˈrestɪŋ] -
which , possibly finding their position novel , hurriedly quitted their temporary resting -
哪个 , 可能 寻找 他们的 位置 小说 , 匆匆 辞职 他们的 暂时的 休息 -
[pleɪs] , [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] ,
place , fell over the sides ,
地方 , 跌倒 超过 这 侧面 ,
它们或许觉得自己的位置很新奇, 便匆忙离开了暂时的栖身之处, 翻下了墙。

[ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and trickled down his cheeks .
和 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .
泪水顺着他的脸颊流了下来。

” [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ” [keɪm] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] , [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] ,
” **I am the nurse , ” came now , in a sweet , silvery voice ,**
” 我 是 这 护士 , ” 来了 现在 , 在 一个 甜的 , 银色 嗓音 ,
“我是护士,”一个甜美、银铃般的声音传来。

[æz; əz] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɪn] [ðæt] [prɪ'kju:liərli] [rɪ'freɪŋ] [wei]
as the new - comer began to arrange the pillow in that peculiarly refreshing way
作为 这 新的 - 角 开始 到 安排 这 枕头 在 那 奇特地 令人耳目一新 方式
[ˈoʊnli] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] .
only given by loving hands .
仅有的 给定 经过 爱 双手 .
新来的人开始用只有充满爱意的手才能做到的那种特别清新舒爽的方式摆放枕头。

” [ju:; jʊ] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! ”
” **You ? Impossible ! ”**
” 你 ? 不可能的 ! ”
“你? 不可能! ”

” [oʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmæstərz] .
” **Oh no , Mr Masters .**
” 哦 不 , 先生 大师 .
“哦, 不, 马斯特斯先生。”

[ˈmaɪk(ə)] [təʊld] [em 'i:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] ,
Michael told me everything , and I was going to offer ,
迈克尔 讲述 我 一切 , 和 我 曾是 去 到 提供 ,
迈克尔把一切都告诉了我, 我本来打算.....

[wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] . ”
when he asked me if I would come and help him . ”
什么时候 他 问 我 如果 我 会 来 和 帮助 他 . ”
他问我愿不愿意去帮他。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈnɑːnsens] !
“ **Oh , but nonsense !**
“ 哦 , 但 废话 !

“哦，胡说！ ”

[juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
You , my child !
你 , 我的 孩子 !

你，我的孩子！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . “
It would be too horrible and disgusting for a young girl like you . ”
它 会 是 也 可怕 和 令人作呕 为了 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 . ”

对像你这样的年轻女孩来说，这太可怕、太恶心了。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] .
“ **Why ?** ” **she replied gently .**
“ 为什么 ? ” 她 回复 轻轻地 .

“为什么？”她轻声回答。

“ [ˈmaɪk(ə)] [trʌsts] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peɪd]
“ **Michael trusts me , and thinks I carry out his wishes better than a paid**
“ 迈克尔 信托 我 , 和 思考 我 携带 出去 他的 愿望 更好的 比 一个 有薪酬的
[ˈsɜːrvənt] [wʊd] . ”
servant would . ”
仆人 会 . ”

“迈克尔信任我，认为我比雇佣仆人更能执行他的意愿。”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
“ **That's it , my dear sir .**
“ 那就是 它 , 我的 亲爱的 先生 .

“就是这样，先生。”

[aɪ] [waːnt] , [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
I want , both for the sake of an old friend and for my reputation ,
我 想 , 两个都 为了 这 清酒 的 一个 老的 朋友 和 为了 我的 名声 ,

我这样做，既是为了一位老朋友，也是为了我的名誉。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈpɜːrɪfɪktli] [səkˈsesf(ə)] .
to make my operation perfectly successful .
到 制作 我的 手术 完美 成功的 .

为了确保我的手术圆满成功。

[ˈkɔːrnəl] [hɪr] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] .
Cornel here will carry out my instructions to the letter .
康奈尔 这里 将要 携带 出去 我的 指示 到 这 信 .

科内尔会一丝不苟地执行我的指示。

[ʃiː; ji] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] . “
She will help me too in the operation . ”
她 将要 帮助 我 也 在 这 手术 . ”

她也会在手术中协助我。

“ [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] — [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . “
“ **But an operation is not fit — not the place for a young girl .** ”
“ 但 一个 手术 是 不是 合身 — 不是 这 地方 为了 一个 年轻的 女孩 . ”

“但是手术室并不合适——对一个年轻女孩来说，那不是个好地方。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ˈkɔːrnəl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Why not ?** ” **said Cornel , smiling .**
“ 为什么 不是 ? ” 说 康奈尔 , 微笑 .

“为什么不呢？”科内尔笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'seksɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

“ It is unsexing you , my child . ”

“ 它 是 去性别化 你 , 我的 孩子 . ”

“ 这会让你失去性别特征, 我的孩子。”

“ [ʌn'seksɪŋ] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [kɑ:m] [jər; jər] [peɪn] , ”

“ Unsexing me , when I come to help to calm your pain , ”

“ 去性别化 我 , 什么时候 我 来 到 帮助 到 冷静的 你的 疼痛 , ”

“ 当我来帮助你缓解痛苦时, 请别再把 我当成女性。”

[tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] !

to nurse you back to health and strength !

到 护士 你 后退 到 健康 和 力量 !

悉心照料, 助您恢复健康强壮!

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [ʌn'seksɪz] [hɜ:r'self] [ɪn] ['pru:viŋ] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] ['sʌfər] .

A woman never unsexes herself in proving a help to those who suffer .

一个 女士 绝不 无性别 她自己 在 证明 一个 帮助 到 那些 WHO 遭受 .

女性在帮助受苦之人时, 永远不会失去自己的性别特征。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [helpt] [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'fɔ:r] .

Besides , I have often helped my brother before .

除了 , 我 有 经常 帮助 我的 兄弟 前 .

此外, 我以前也经常帮助我哥哥。

“ ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ”

“ Meanwhile the surgeon had busied himself at a table upon which he had ”

“ 同时 这 外科医生 有 忙碌 他自己 在 一个 桌子 之上 哪个 他 有

[pleɪst] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [keɪs] .

placed a mahogany case .

放置 一个 桃花心木 案件 .

“与此同时, 外科医生正忙着在一张桌子旁工作, 桌子上放着一个红木箱子。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə]

He had had his back to them , but now turned and advanced to

他 有 有 他的 后退 到 他们 , 但 现在 转向 和 先进的 到

[ðə; ði] [bed] ,

the bed ,

这 床 ,

他原本背对着他们, 但现在转过身, 走向床边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] ['ɪmplɪment] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with a little silver implement in his hand .

和 一个 小的 银 实施 在 他的 手 .

他手里拿着一个小小的银器。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mænli] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ”

“ Now , my dear sir , a little manly fortitude and patience , ”

“ 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 一个 小的 男子气概 坚韧 和 耐心 , ”

“现在, 我亲爱的先生, 需要一点男子汉的勇气和耐心,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] . ”

and you may believe me when I tell you that there is nothing to fear . ”

和 你 可能 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 那里 是 没有什么 到 害怕 . ”

你可以相信我, 没有什么好怕的。

“ [hu:] [ɪz] [ə'freɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɑ:rpli] .

“ Who is afraid ? ” said the old man sharply .

“ WHO 是 害怕的 ? ” 说 这 老的 男人 尖锐地 .

“谁会害怕? ”老人厉声说道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **But what's that ?** ”
“ 但 是什么 那 ？ ”

“但那是什麼？ ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒektɪŋ] [æn; ən] [ænəsˈθetɪk] . ”
“ **A little apparatus for injecting an anaesthetic** . ”
“ 一个 小的 设备 为了 注射 一个 麻药 . ”

“一种用于注射麻醉剂的小型装置。”

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈæŋɡrəli] .
“ **I said I wouldn't have anything of the kind ,** ” **cried the patient angrily** . ”
“ 我 说 我 不会 有 任何事物 的 这 种类 , ” 哭 这 病人 愤怒地 . ”

“我说过我绝对不会接受那种东西！ ”病人愤怒地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ber] [aɪˈtiː] . ”
“ **I can and will bear it** . ”
“ 我 能 和 将要 熊 它 . ”

“我能承受，也必将承受。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **But I cannot and will not ,** ” **said the surgeon , smiling** . ”
“ 但 我 不能 和 将要 不是 , ” 说 这 外科医生 , 微笑 . ”

“但我不能也不会，”外科医生笑着说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [wɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ **You could not help wincing and showing your suffering** . ”
“ 你 可以 不是 帮助 畏缩 和 显示 你的 痛苦 . ”

你忍不住皱眉，表现出痛苦。

[ðæt] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] , [pərˈhæps] [ʌnˈhɜːrv] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɜːrk] [soʊ] [wel] . ”
That would trouble , perhaps unnerve me , and I could not work so well . ”
“ 那 会 麻烦 , 也许 令人不安 我 , 和 我 可以 不是 工作 所以 出色地 . ”

那会让我感到不安，甚至心神不宁，那样我就无法好好工作了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? — [ɡɪv] [emˈiː] [ˈklɔːrəfɔːrm] ? ”
“ **What are you going to do ? — give me chloroform ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? — 给 我 氯仿 ? ”

“你打算怎么办？ ——给我氯仿吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒekt] [ə; eɪ] [ˈfluːɪd] [ðæt] [wɪl] [dʌl] [ðə; ðɪ] [ˈsensətɪv] [nəːvs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]
“ **No ; I am going to inject a fluid that will dull the sensitive nerves of the** ”
“ 不 ; 我 是 去 到 注入 一个 体液 那 将要 乏味的 这 敏感的 神经 的 这 ”

[paːrt] ,
part ,
部分 ,

“不，我要注射一种液体，使该部位的敏感神经麻木。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] . ”
and place you in such a condition that you will lose all sense of suffering . ”
“ 和 地方 你 在 这样的 一个 状况 那 你 将要 失去 全部 感觉 的 痛苦 . ”

并将你置于这样一种境地，使你丧失所有痛苦感。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ? ”
“ **And if I don't come to ?** ”
“ 和 如果 我 不 来 到 ？ ”

“如果我醒不过来呢？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **You will not for some time** . ”
“ 你 将要 不是 为了 一些 时间 . ”

“你暂时不会。”

[naʊ] , [oʊld] [frend] , [ʃoʊ] [em 'i:] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] .
Now , old friend , show me your confidence .
现在 , 老的 朋友 , 展示 我 你的 信心 .

老朋友，现在展现你的自信吧。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] - [drɔ:n] [breθ] , [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌ:lz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" There was a long , deep - drawn breath , a look at the young girl's patient ,
" 那里 曾是 一个 长的 , 深的 - 绘制 气息 , 一个 看 在 这 年轻的 女孩们 病人 ,
" 她深深地吸了一口气，看了看那位年轻女孩的病人，

[trʌst] - ['gɪvɪŋ] [feɪs] [ænd; ænd] [ðen] ['i:zi:kɪəl] ['mæstərz] , [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi:əst] [men] [ɪn]
trust - giving face and then Ezekiel Masters , one of the wealthiest men in
相信 - 给予 脸 和 然后 以西结 大师 , 一 的 这 最富有的 男人 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [sed] ['kɑ:mli] —
Boston , said calmly —
波士顿 , 说 平静地 —
他露出信任的神情，然后，波士顿最富有的人之一以西结·马斯特斯平静地说——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ænd] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz]
" A few minutes later he was lying perfectly insensible , and breathing as
" 一个 很少 分钟 之后 他 曾是 说谎 完美 麻木不仁 , 和 呼吸 作为
['dʒentli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
gently as an infant .
轻轻地 作为 一个 婴儿 .
“几分钟后，他完全失去了知觉，呼吸像婴儿一样轻柔。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]
" Can you repeat that from time to time , as I tell you ? " said the
" 能 你 重复 那 从 时间 到 时间 , 作为 我 告诉 你 ? " 说 这
[sɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .
“你能时不时地重复一遍，就像我说的那样吗？”外科医生说。

" [jes] , [dɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ? "
" Without flinching ? "
" 没有 畏缩 ? "

“面不改色？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
It is to save him .
它 是 到 节省 他 .

这是为了救他。

[aɪ][jæɪ; jəl][na:t] [ʃrɪŋk] . ”
I shall not shrink . ”
我 将 不是 收缩 . ”

我绝不退缩。

“ [ðen] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
“ Then I depend upon you .
” 然后 我 依赖 之上 你 .

“那么我就指望你了。”

“ [ˈbɪzi] [ˈmɪnɪts] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlaɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
“ Busy minutes followed , with the patient lying perfectly unconscious .
” 忙碌的 分钟 随后 , 和 这 病人 说谎 完美 无意识 .

接下来的几分钟非常忙碌，病人仍然完全失去意识。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [kept] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmaɪk(ə)l] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkɔ:rnəl] , [hu:z] [feɪs]
“ How long could he be kept like this , Michael ? ” whispered Cornel , whose face
” 如何 长的 可以 他 是 保留 喜欢 这 , 迈克尔 ? ” 低声说道 康奈尔 , 谁 脸
[lʊkt] [ˈveri] [waɪt] .
looked very white .
看起来 非常 白色的 .

“迈克尔，他还能这样被关多久？”科内尔低声问道，脸色苍白得吓人。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪt] — [kəm'pærətɪvli] .
“ As long as you wished — comparatively .
” 作为 长的 作为 你 希望 — 比较 .

“只要你愿意——相对而言。”

[dəʊnt] [tɔ:k] ; [ju:; jʊ] [ˈhɪndə] [ˌem ˈi:] . ”
Don't talk ; you hinder me . ”
不 讲话 ; 你 阻碍 我 . ”

别说话，你妨碍我。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] , ” [θɔ:t] [ˈkɔ:rnəl] ,
“ As long as I liked , ” thought Cornel ,
” 作为 长的 作为 我 喜欢 , ” 想法 康奈尔 ,

“只要我愿意，”科内尔心想。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [aɪz] [dɑ:'leɪtɪŋ][æz; əz][ɪ:; ɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ]
with her eyes dilating as she gazed at the patient , with the little syringe
和 她 眼睛 扩张 作为 她 凝视 在 这 病人 , 和 这 小的 注射器

[ɪn][hɜ:r; hær][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

她瞳孔放大，凝视着病人，手里拿着小注射器。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈstɒpə] [ˈbɑ:t(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈflu:ɪd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [kloʊz] [baɪ] — “
and the stoppered bottle , from which the fluid was taken , close by — “
和 这 塞子 瓶子 , 从 哪个 这 体液 曾是 已采取 , 关闭 经过 — ”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
as long as I liked ,
作为 长的 作为 我 喜欢 ,

装液体的带塞瓶子就在附近——“只要我喜欢，

[ænd; ænd][hi:; hi][æz; əz] [ɪf] [kwɪt] [ded] .
and he as if quite dead .
和 他 作为 如果 相当 死的 .

他就像已经死了一样。

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpaʊə] [tu:; tə][hoʊld] [wɪ'ðɪn] [wʌnz] [græsp] !
What an awful power to hold within one's grasp !
什么 一个 可怕 力量 到 抓住 之内 一个人的 抓牢 !

掌握这样一种力量，真是太可怕了！

“ [tʃæptər] [tu:] .
“ **Chapter Two** .
“ 章 二 .

第二章。

[ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rs(ə)n] .
The Certain Person .
这 肯定 人 .

某个人。

“ [hɑ:] !
“ **Hah !**
“ 哈哈 !

“哈！

[ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] , [wɪtʃ] [meɪd] [kɔ:ˈrni:ljə] [ˈθɔ:rp] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
“ **A long - drawn sigh of content , which made Cornelia Thorpe emerge from her**
“ 一个 长的 - 绘制 叹 的 内容 , 哪个 制成 科妮莉亚 索普 出现 从 她
[tʃer] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed] - [ˈkɜ:tənz] ,
chair behind the bed - curtains ,
椅子 在后面 这 床 - 窗帘 ,
一声满足的长叹，让科妮莉亚·索普从床帘后的椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [bend] [ˈoʊvər][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hær] [sɔ:ft] [waɪt] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈfɔ:rhed] ,
and bend over to lay her soft white hand upon the patient's forehead ,
和 弯曲 超过 到 躺 她 柔软的 白色的 手 之上 这 患者 前额 ,
她俯身将自己柔软白皙的手放在病人的额头上，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
but only for it to be taken and held to his lips .
但 仅有的 为了 它 到 是 已采取 和 握住 到 他的 嘴唇 .
但却只是被他拿走，送到唇边。

“ [wel] , [ˈeɪndʒl] ?
“ **Well , angel ?**
“ 出色地 , 天使 ?

“怎么样，天使？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **he said quietly** .
“ 他 说 悄悄 .

他平静地说。

“ [jɔ:r; jər] [hed] [ɪz] [kwɑɪt] [ku:l] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfi:vər] .
“ **Your head is quite cool ; there is no fever** .
“ 你的 头 是 相当 凉爽的 ; 那里 是 不 发烧 .

“你的头很凉，没有发烧。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] ? “
Have you had a good night's rest ? “
有 你 有 一个 好的 夜晚 休息 ? “

你昨晚睡得好吗？

“ [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Good , my child ?**
“ 好的 , 我的 孩子 ?

“好吗，孩子？ ”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈhev(ə)nli] .
It has been heavenly .
它 有 到过 天上 .

简直太美好了。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [drɪfəs] ['dri:mləs] [sli:p] ,
I seemed to sink at once into a delicious dreamless sleep ,
我 似乎 到 下沉 在 一次 进入 一个 可口的 无梦 睡觉 ,
我仿佛立刻沉入了甜蜜的无梦睡眠中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
such as I have not known for a year ,
这样的 作为 我 有 不是 已知 为了 一个 年 ,
比如我已经一年没见过的人了，

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [stɜ:rd] [ɔ:l] [naɪt] . "
and I feel as if I had not stirred all night . "
和 我 感觉 作为 如果 我 有 不是 搅拌 全部 夜晚 . "
我感觉自己好像整晚都没动过。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] . "
"**You have not . "**
" 你 有 不是 . "
"你没有。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [baɪ] [em 'i:] ? "
"**Then you have watched by me ? "**
" 然后 你 有 观看 经过 我 ? "
"那么，你一直在我身边看着呢？"

" [oʊ] , [jes] . "
"**Oh , yes . "**
" 哦 , 是的 . "
"哦是的。"

" [hɑ:] !
"**Hah !**
" 哈哈 !
"哈！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
"**There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .
"一阵沉默。"

[ðen] : " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [doʊs] ? "
Then : " You must have given me a strong dose ? "
然后 : " 你 必须 有 给定 我 一个 强的 剂量 ? "
然后: "你肯定给我注射了强效药物吧？"

" [noʊ] , " [sed] ['kɔ:rnəl] , ['smɑɪlɪŋ] .
"**No , " said Cornel , smiling .**
" 不 , " 说 康奈尔 , 微笑 .
"不,"科内尔笑着说。

" [jɔr; jər] [sli:p] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
"**Your sleep was quite natural .**
" 你的 睡觉 曾是 相当 自然的 .
"你的睡眠很自然。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bi:; bi] ?
Why should it not be ?
为什么 应该 它 不是 是 ?
为什么不能呢？

[ˈmark(ə)l] [sez] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] ,
Michael says the cause of all your suffering is completely removed ,
迈克尔 说道 这 原因 的 全部 你的 痛苦 是 完全地 已移除 ,
迈克尔说，你所有痛苦的根源都已彻底消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [brɪ'ʤɑːnd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
and that he has been successful beyond his hopes .
和 那 他 有 到过 成功的 超过 他的 希望 .

他取得的成功远超预期。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fer] ,
" The old man lay holding his nurse's hand , and gazing at her fair ,
" 这 老的 男人 躺 保持 他的 护士的 手 , 和 凝视 在 她 公平的 ,
老人躺着, 握着保姆的手, 凝视着她美丽的脸庞。

[ɪ'nəs(ə)nt] [feɪs] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] .
innocent face intently for some minutes before breaking the silence again .
清白的 脸 专注地 为了 一些 分钟 前 打破 这 沉默 再次 .
他面无表情地专注地看了几分钟, 然后再次打破了沉默。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" When was it ?
" 什么时候 曾是 它 ?

“是什么时候？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌp] [ə'gen] . "
" A week to - day , and in another month you may be up again . "
" 一个 星期 到 - 天 , 和 在 其他 月 你 可能 是 向上 再次 . "
“今天可能要休息一周, 再过一个月你可能又能重新振作起来了。”

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

“哈！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɪrəklz] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈeɪndʒəlz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , " [sed]
And they say there are no miracles now , and no angels upon earth , " said
和 他们 说 那里 是 不 奇迹 现在 , 和 不 天使 之上 地球 , " 说
[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,

“他们说现在没有奇迹, 也没有天使在人间了,”病人说道。

[hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
half to himself .
一半 到 他自己 .

一半留给自己。

[ðen] [mɔːr] ['laʊdli] , " ['kɔːrnəl] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "
Then more loudly , " Cornel , my child , I think I must turn over a new leaf . "
然后 更多的 高声 , " 康奈尔 , 我的 孩子 , 我 思考 我 必须 转动 超过 一个 新的 叶子 . "
然后他声音更大了些: “科内尔, 我的孩子, 我想我必须改过自新了。”

" [dəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Don't , " she said , smiling .
" 不 , " 她 说 , 微笑 .

“别这样,”她笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][peɪdʒ] .
" I like the old page .
" 我 喜欢 这 老的 页 .

我喜欢旧页面。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [dɪr] [frend] — [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] . ”
You have always been my fathers dear friend — always good and kind . ”
你 有 总是 到过 我的 父亲们 亲爱的 朋友 — 总是 好的 和 种类 . ”
你一直是我父亲的挚友——一直都很善良友好。

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?
“我?

[bɑː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmʌni] - [ˈskreɪpɪŋ] , [hɑːrʃ] [ˈtaɪrənt] .
A regular money - scraping , harsh tyrant .
一个 常规的 钱 - 刮擦 , 残酷的 暴君 .
一个唯利是图、冷酷无情的暴君。

[ə; eɪ][ˈregjələr][ˈmaɪzər] . ”
A regular miser . ”
一个 常规的 吝啬鬼 . ”
一个十足的守财奴。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪstər][ˈmæstərz] . ”
“ Nonsense , Mr Masters . ”
” 废话 , 先生 大师 . ”
“胡说，马斯特斯先生。”

“ [ðen] [aɪ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
“ Then I'll prove it .
” 然后 患病的 证明 它 .
“那我就证明给我看。”

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ˈmaɪk(ə)] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [nɔːr][juː; jʊ][jɔːr; jər][ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˈnɜːrsɪŋ] [em ˈiː] — [nɑːt] [tɪl] [aɪm]
I won't pay Michael his fees , nor you your wages for nursing me — not till I'm
我 惯于 支付 迈克尔 他的 费用 , 也不 你 你的 工资 为了 护理 我 — 不是 直到 我是
[ded] .
dead .
死的 .
我不会付给迈克尔费用，也不会付给你护理我的工资——直到我死为止。

[wel] , [hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] ?
Well , have I said something funny ?
出色地 , 有 我 说 某物 有趣的 ?
我刚才说了什么好笑的话吗?

[waɪ] [duː; jʊ] [læf] ? ”
Why do you laugh ? ”
为什么 做 你 笑 ? ”
你为什么笑?

“ [aɪ] [smaɪld] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [pliːzd] . ”
“ I smiled because I felt pleased . ”
” 我 微笑 因为 我 毛毡 高兴 . ”
“我笑了，因为我感到高兴。”

“ [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm] [ˈbetər] ? ”
“ Because I'm better ? ”
” 因为 我是 更好的 ? ”
“因为我更优秀吗? ”

“ [jes] ； [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['maɪk(ə)l] , [nɔ:r][jʊr; jər] [nɜ:rs] ,
“ **Yes ; and because you are not going to insult Michael , nor your nurse ,**
“ 是的 ； 和 因为 你 是 不是 去 到 侮辱 迈克尔 , 也不 你的 护士 ,
[baɪ] [ˈɔ:fərəɪŋ] [ju: 'es] — “
by offering us — “
经过 提供 我们 — “

“是的；而且因为你不会因为向我们提供——”而侮辱迈克尔，也不会侮辱你的护士。

“ [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ?
“ **Dollars ?**
“ 美元 ?

美元？

[həmʃ] ！
Humph !
哼 ！

哼！

[ðer; ðər] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There , let's talk about something else .
那里 , 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

好了，我们聊点别的吧。

[dʌz] ['maɪk(ə)l] [sti:l] [hoʊld][tu:; tə] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] ? “
Does Michael still hold to that insane notion of going to Europe ? “
做 迈克尔 仍然 抓住 到 那 疯狂的 概念 的 去 到 欧洲 ? “

迈克尔还坚持要去欧洲这个疯狂的想法吗？

“ [oʊ] [jes] ； [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
“ **Oh yes ; we should have been there now , if it had not been for your**
“ 哦 是的 ； 我们 应该 有 到过 那里 现在 , 如果 它 有 不是 到过 为了 你的
[ɪlnəs] . “
illness . “
疾病 . “

“哦，是的；如果不是你生病了，我们现在应该已经在那里了。”

“ [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [em 'i:] ?
“ **Then he gave it up for a time , because I wanted him to attend me ?**
“ 然后 他 给予 它 向上 为了 一个 时间 , 因为 我 通缉 他 到 出席 我 ?

“后来他暂时放弃了，因为我想让他来陪我？”

“ [ˈkɔ:rnəl] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Cornel bowed her head .**
“ 康奈尔 鞠躬 她 头 .

科内尔低下了头。

“ [həmʃ] ！ [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mædnəs] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Humph ! Sort of madness to want to go at all .**
“ 哼 ！ 种类 的 疯狂 到 想 到 去 在 全部 .

“哼！想去简直是疯了。”

[ɪznt] [ə'merɪkə] [bɪg] [ɪ'nʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “
Isn't America big enough for him ? “
不是 美国 大的 足够的 为了 他 ? “

美国难道还不够大，容不下他吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] ['kɔ:rnəl] , [læfɪŋ] ['dʒentli] ;
“ **Of course ,** “ **said Cornel , laughing gently ;**
“ 的 课程 , “ 说 康奈尔 , 笑 轻轻地 ;

“当然，”科内尔笑着说；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [dra:pt] [ə'weɪ] ;
and now the air of the nurse appeared to have dropped away ;
和 现在 这 空气 的 这 护士 出现 到 有 掉落 离开 ;
此刻，护士身上那股傲气似乎消失了。

[tu;; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [braɪt] ['hæpi] [lək] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] .
to give place to the bright happy look of a girl of twenty .
到 给 地方 到 这 明亮的 快乐的 看 的 一个 女孩 的 二十 .
取而代之的是一位二十岁女孩明媚快乐的神情。

" ['ʃʊrli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mædnəs] [tu;; tə][wɑ:nt][tu;; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
“ Surely it is not madness to want to increase his knowledge by a little study ”
“ 一定 它 是 不是 疯狂 到 想 到 增加 他的 知识 经过 一个 小的 学习 ”
[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['hɒspɪtlz] .
at the English and French hospitals .
在 这 英语 和 法语 医院 .
“想通过在英国和法国的医院进行一些学习来增加知识，这肯定不是疯狂之举。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðə-z] [wɪʃ] . “
Besides , it was our father's wish . ”
除了 , 它 曾是 我们的 父亲的 希望 . ”
此外，这也是我们父亲的遗愿。

" [jes] ; [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɑ:ktə-z] ,
“ Yes ; Jack was very mad about the English doctors , ”
“ 是的 ; 杰克 曾是 非常 疯狂的 关于 这 英语 医生 , ”
“是的；杰克对英国医生非常生气。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
when there was not one who could touch him .
什么时候 那里 曾是 不是 一 WHO 可以 触碰 他 .
当没有人能碰他的时候。

[aɪ] [seɪ] , [ðəʊ] : ['mark(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] ['klevər] . “
I say , though : Michael is going to be as clever . ”
我 说 , 尽管 : 迈克尔 是 去 到 是 作为 聪明的 . ”
不过，我认为：迈克尔也会同样聪明。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['kɔ:rnəl] , [wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] .
“ I hope so , ” said Cornel , with animation .
“ 我 希望 所以 , ” 说 康奈尔 , 和 动画片 .
“我希望如此，”科内尔激动地说。

" [hi;; hi] ['stʌdɪz] ['veri] [hɑ:rd] . “
“ He studies very hard . ”
“ 他 研究 非常 难的 . ”
他学习非常努力。

" [jes] , ['hi:z][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] , [gɜ:rl] ;
“ Yes , he's a clever one , girl ; ”
“ 是的 , 他是 一个 聪明的 一 , 女孩 ; ”
“是的，他很聪明，姑娘；

[ænd; ənd][dʒæk] ['θɔ:rp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
and Jack Thorpe would have been very proud of him if he had lived .
和 杰克 索普 会 有 到过 非常 自豪的 的 他 如果 他 有 居住地 .
如果杰克·索普还活着，他一定会为他感到非常自豪。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] —
But , I say —
但 , 我 说 —
但是，我说——

“ [ˈkɔːrnəl] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɪtʃ] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Cornel looked inquiringly in the keen eyes which searched her face** .
“ 康奈尔 看起来 询问地 在 这 敏锐的 眼睛 哪个 搜索 她 脸 .

科内尔探寻地看着那双锐利的眼睛，那双眼睛正搜寻着她的脸庞。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **You really want to go with your brother ?** ”
“ 你 真的 想 到 去 和 你的 兄弟 ? ”

“你真的想和你哥哥一起去吗? ”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][,æniˈmeɪ(ə)n] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][ɡʊʊ] . ”
“ **Yes , she said with animation — I should very much like to go .** ”
“ 是的 , ” 她 说 和 动画片 — “ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 去 . ”

“是的,”她兴奋地说,“我非常想去。”

“ [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈhɒspɪtlz] ? ”
“ **To study with him in the English and French hospitals ?** ”
“ 到 学习 和 他 在 这 英语 和 法语 医院 ? ”

“去英国和法国的医院跟他一起学习? ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [,em ˈiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I should like him to take me round with him , she said ,**
“ 我 应该 喜欢 他 到 拿 我 圆形的 和 他 , ” 她 说 ,

“我希望他能带我一起四处逛逛,”她说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [tɪndʒd] .
with her cheeks growing slightly tinged .
和 她 脸颊 生长 轻微地 带点色调 .

她的双颊微微泛红。

“ [aɪ][,ei ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] ,
“ **I am always interested in his cases ,**
“ 我 是 总是 感兴趣的 在 他的 案例 ,

我一直很关注他的案子，

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l]
and surely a woman is none the worse for a little surgical and medical
和 一定 一个 女士 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 小的 外科 和 医疗的
[ˈnɑːlɪdʒ] . “
knowledge . ”
知识 . ”

而且，女性掌握一些外科和医学知识肯定不会有什么坏处。”

“ [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [diːl] [ˈbetər] , [maɪ] [dɪr] .
“ **A precious deal better , my dear** .
“ 一个 宝贵的 交易 更好的 , 我的 亲爱的 .

“好多了，亲爱的。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — “
But , I say — ”
但 , 我 说 — ”

但是，我说——”

“ [jes] , [dɪr] [ˈɡɑːrdiən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈθrɪlɪŋ] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **Yes , dear guardian , she said , with a sweet , thrilling modulation now in her**
“ 是的 , 亲爱的 监护人 , ” 她 说 , 和 一个 甜的 , 惊险 调制 现在 在 她
[ˈtoʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“是的，亲爱的监护人,”她说道，语气中带着一丝甜美而激动的意味。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [dɪm] , [ænd; ənd][fi:; ji][leɪd] [bəuθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪfənts] .
“ as her eyes grew dim , and she laid both her little hands in the patient's .
“ 作为 她 眼睛 生长 暗淡 , 和 她 铺设 两个都 她 小的 双手 在 这 患者 .

她的眼睛渐渐模糊，便将两只小手放在病人的手中。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [aɪˈd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [tu:] ,
“ I promised your father I'd always have an eye on you two ,
“ 我 承诺 你的 父亲 ID 总是 有 一个 眼睛 在 你 二 ,
“我答应过你父亲，我会一直看着你们两个的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] , [ˈkɔ:rnəl] [dɪr] .
“ and I don't think I ought to let you think of going , Cornel dear .
和 我 不 思考 我 应该 到 让 你 思考 的 去 , 康奈尔 亲爱的 .

我不认为我应该让你有离开的念头，亲爱的科内尔。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ She was silent .
“ 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [tu:; tə] — [eɪ] ?
“ Isn't it a sort of madness for you — to — eh ?
“ 不是 它 一个 种类 的 疯狂 为了 你 — 到 — 嗯 ?
“对你来说，这难道不是一种疯狂吗——嗯？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] . “
You know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

[tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [feɪθ] [tu:; tə] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [deɪl] ?
“ To love and keep my faith to Armstrong Dale ?
“ 到 爱 和 保持 我的 信仰 到 阿姆斯特朗 戴尔 ?
“我对阿姆斯特朗·戴尔的爱和忠诚？ ”

[fi:; ji] [sed] [ˈdʒentli] ;
“ she said gently ;
“ 她 说 轻轻地 ;

她轻声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] - [laɪt] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [met][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [naʊ]
and the love - light shone brightly in the eyes which met the old man's now
和 这 爱 - 光 闪耀 明亮地 在 这 眼睛 哪个 遇见 这 老的 男人的 现在
[wɪˈðaʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] .
without shrinking .
没有 收缩 .

而那双毫不畏惧地与老人对视的眼睛里，闪耀着爱的光芒。

[jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
“ Yes ; that's what I meant , little one .
“ 是的 ; 那就是 什么 我 意思是 , 小的 一 .
“是的，我就是这个意思，小家伙。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [jɔ:ɪr'self] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I don't know how you could get yourself engaged to him .
我 不 知道 如何 你 可以 得到 你自己 已订婚的 到 他 .

我不知道你怎么会跟他订婚。

“ [ˈkɔːrnəl] [læft] [ˈdʒentli] — [ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] , [ˈsɪlvəri] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] ” **Cornel laughed gently — a pleasant , silvery little laugh , which seemed to do the** 康奈尔 笑了 轻轻地 — 一个 令人愉快的 , 银色 小的 笑 , 哪个 似乎 到 做 这 [ˈpeɪ(ə)nt] [gʊd] , **patient good ,** 病人 好的 ,

科内尔轻轻地笑了——那是一种悦耳、银铃般的笑声，似乎对病人有好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [noʊt] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] . **for he smiled and listened to the last note of the musical sounds .** 为了 他 微笑 和 听着 到 这 最后的 笔记 的 这 音乐 声音 . 他面带微笑，聆听着音乐的最后一个音符。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] **But he grew serious , and there was a cynicism in his tones as he** 但 他 生长 严肃的 , 和 那里 曾是 一个 玩世不恭 在 他的 音调 作为 他 [went] [ɑːn] . **went on .** 去 在 .

但他的语气变得严肃起来，而且随着谈话的进行，语气中也流露出一种愤世嫉俗。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ][gɜːrl] . ” **I don't believe in him , my girl .** “ 我 不 相信 在 他 , 我的 女孩 .

“我不相信他，我的女孩。”

[ˈhiːz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈkleɪvər] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [juː; jʊ] **He's good - looking and a bit clever ; but when you have said that , you** 他是 好的 - 寻找 和 一个 少量 聪明的 ; 但 什么时候 你 有 说 那 , 你 [hæv; həv] [sed] [ɔːl] . **have said all .** 有 说 全部 .

他长相英俊，也有些聪明；但说了这些，也就等于说完了一切。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪŋgər][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] . ” **A little white finger was laid upon the speaker's lips , but he went on .** “ 一个 小的 白色的 手指 曾是 铺设 之上 这 演讲者的 嘴唇 , 但 他 去 在 . “一根细小的手指放在了演讲者的嘴唇上，但他仍然继续说下去。”

“ [aɪ] [noʊ] : [hiː; hi] [ˈgæmən] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈnɑːnsens] , ” **I know : he gammoned you with his love nonsense ,** “ 我 知道 : 他 加蒙 你 和 他的 爱 废话 ,

我知道：他用那些爱情的谎言欺骗了你，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , **but if he had been the fellow I took him for ,** 但 如果 他 有 到过 这 同伴 我 采取 他 为了 , 但如果他真是我以为的那个人，

[ˈhiːd] [hæv; həv] [stɛɪd] [hɪr] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [gleɪzd] . **he'd have stayed here in Boston and painted and glazed .** 他会 有 入住 这里 在 波士顿 和 绘 和 釉面 . 他本来会留在波士顿，继续画画和上釉。

[ˈpeɪntɪd] [juː; jʊ] . **Painted you .** 绘 你 .

我为你画了一幅画。

[ˈpeɪntɪd] [em ˈiː] — [gleɪzd] [em ˈiː] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] . **Painted me — glazed me too , if he had liked .** 绘 我 — 釉面 我 也 , 如果 他 有 喜欢 .

他给我画了画——如果他愿意的话，还可以给我上釉。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən]
What did he want to go and study at Rome and Paris and London
什么 做过 他 想 到 去 和 学习 在 罗马 和 巴黎 和 伦敦
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

他想去罗马、巴黎和伦敦学习什么？

[wiːv] [ˈklɛvə,ɹɜː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæn; ðən][aʊt][ðer; ðər] . "
We've cleverer people in the States than out there . "
我们已经 更聪明 人们 在 这 各州 比 出去 那里 . "

美国人比国外的人聪明得多。

" [tuː; tə][get] [bredθ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪlɪŋz] , " [sed] [ˈkɔːrnəl] [ˈdʒentli] .
" **To get breadth , and learn his own failings , " said Cornel gently .**
" 到 得到 宽度 , 和 学习 他的 自己的 缺点 , " 说 康奈尔 轻轻地 .
"为了拓宽视野，并了解自己的不足，"科内尔温和地说。

" [ˈhædnt] [ˈeni] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Hadn't any — I mean he was full of ' em , of course .**
" 之前没有 任何 — 我 意思是 他 曾是 满的 的 - 呃 , 的 课程 .
"他一个也没有——我的意思是，他当然有很多。"

[ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈhiːd] [hæv; həv] [stɔːpt] [æt; ət] [hoʊm] . "
Couldn't have loved you , or he'd have stopped at home . "
不能 有 喜爱 你 , 或者 他会 有 停止 在 家 . "
"他不可能爱你，否则他早就待在家里了。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **It was to show his love for me ,**
" 它 曾是 到 展示 他的 爱 为了 我 ,
这是为了表达他对我的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
and to try and make himself a master of his art , that he went away ,
和 到 尝试 和 制作 他自己 一个 掌握 的 他的 艺术 , 那 他 去 离开 ,
为了努力成为这门艺术的大师，他离开了。

" [sed] [ˈkɔːrnəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **said Cornel , with a look of faith and pride in her eyes .**
" 说 康奈尔 , 和 一个 看 的 信仰 和 自豪 在 她 眼睛 .
"科内尔说道，眼中充满了信心和自豪。"

" [baː] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He has forgotten you by this time .
他 有 被遗忘的 你 经过 这 时间 .

他现在已经把你忘了。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [pʊs] .
Give him up , puss .
给 他 向上 , 猫 .

放弃他吧，怂货。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
He'll never come back .
地狱 绝不 来 后退 .

他再也回不来了。

[ˈhi:l] [ˈmæri] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈmædəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
He'll marry some fine madam in the old country .
地狱 结婚 一些 美好的 女士 在 这 老的 国家 .

他会在老家娶个漂亮夫人。

" [ˈkɔ:rnəl] [wɪnst] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" Cornel winced , and her eyes dilated as these words stung her ; but the
" 康奈尔 畏缩 , 和 她 眼睛 扩张 作为 这些 字 被蜇了 她 ; 但 这
[pæŋ] [wʌz; wəz] [ˈmoʊməntəri] ,
pang was momentary ,
疼痛 曾是 瞬间 ,

科内尔听到这些话，不禁皱起了眉头，瞳孔也放大了；但这种刺痛感只是一瞬间的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
and she laughed in the full tide of her happy trust in the man she loved .
和 她 笑了 在 这 满的 潮 的 她 快乐的 相信 在 这 男人 她 喜爱 .
她开怀大笑，心中充满了对所爱之人的信任。

" [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ˈkɔ:rnəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] ,
" You mark my words , Cornel , " said the old man ; " that fellow will throw you over ,
" 你 标记 我的 字 , 康奈尔 , " 说 这 老的 男人 ; " 那 同伴 将要 扔 你 超过 ,
"你记住我的话，科内尔，"老人说，"那家伙会把你扔下去的。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪl] [set][jʊr; jər] [ˈmʌŋki] [ʌp] , [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][em ˈi:][tu:; tə]
and then that will set your monkey up , and you'll come and ask me to
和 然后 那 将要 放 你的 猴 向上 , 和 你会 来 和 问 我 到
[ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
marry you ,
结婚 你 ,
然后你就会乖乖地来向我求婚了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
and I will .
和 我 将要 .

我会的。

[ðə; ði][fʊks] - [əl][ɔ:l] [læf] , [bʌt; bət][let] - [ɪm] .
The folks ' ll all laugh , but let ' em .
这 各位 - 二 全部 笑 , 但 让 - 呢 .

大家都会笑，但随他们去吧。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] .
We shall be all right , little one .
我们 将 是 全部 正确的 , 小的 一 .

我们会没事的，小宝贝。

[aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə]
I shall have a sweet little nurse and housekeeper to take care of me to
我 将 有 一个 甜的 小的 护士 和 管家 到 拿 关心 的 我 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

我会有一个温柔可爱的护士兼管家照顾我直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][æn; ən] [ˈʌgli] , [kænˈtæŋkərəs] [oʊld] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wəʊnt][lɪv; laɪv] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
and you'll have an ugly , cantankerous old husband , who won't live very long ,
和 你会 有 一个 丑陋的 , 脾气暴躁的 老的 丈夫 , WHO 惯于 居住 非常 长的 ,
你会有一个相貌丑陋、脾气暴躁的老丈夫，而且他活不了多久。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ,
and will die and leave you a million dollars ,
和 将要 死 和 离开 你 一个 百万 美元 ,

他死后会给你留下一百万美元，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l]
so that you can laugh at the whole world , and be the prettiest little
所以 那 你 能 笑 在 这 所有的 世界 , 和 是 这 最漂亮的 小的
[ˈwɪdoʊ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] — [bɑː] !
widow in Boston — bah !
寡妇 在 波士顿 — 呸 !
这样你就可以嘲笑全世界, 成为波士顿最漂亮的小寡妇——呸!

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪts] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] . —
in the whole States — and with too much good sense to throw yourself away . —
在 这 所有的 各州 — 和 和 也 很多 好的 感觉 到 扔 你自己 离开 . —
[huːz] [ðæt] ? "
Who's that ? "
谁是 那 ? "
在美国各地——而且他非常明智, 不会轻易放弃——那是谁?

" [ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈθɔːrp] , [ˈentərɪŋ] .
" **Doctor , " said Michael Thorpe , entering .**
" 医生 , " 说 迈克尔 索普 , 进入 .
"医生,"迈克尔·索普边说边走了进来。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [ˈkɔːrnəl] ? "
" **How is he , Cornel ? "**
" 如何 是 他 , 康奈尔 ? "
"科内尔, 他怎么样了? "

" [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [fæst] ;
" **Getting better fast ;**
" 获得 更好的 快速地 ;
"情况正在迅速好转;

[soʊ] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [θɪŋz] . "
so well this morning that he is saying all kinds of harsh and cruel things . "
所以 出色地 这 早晨 那 他 是 说 全部 种类 的 残酷的 和 残忍的 事物 . "
他今天早上情绪非常低落, 以至于说了许多尖刻残酷的话。

" [ˈkæpɪt(ə)l][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] . — " [jes] , [ˈkæpɪt(ə)l] .
" **Capital sign , " said the young surgeon . — " Yes , capital .**
" 首都 符号 , " 说 这 年轻的 外科医生 . — " 是的 , 首都 .
"大写字母,"年轻的外科医生说。"是的, 大写字母。"

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] , [ˈmɪstər][ˈmæstərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] . "
Why , you are splendid , Mr Masters , and at the end of only a week . "
为什么 , 你 是 灿烂 , 先生 大师 , 和 在 这 结尾 的 仅有的 一个 星期 . "
"哇, 您真是太棒了, 马斯特斯先生, 而且这才一周时间而已。"

" [oʊ] , [aɪm] [ˈbetər] .
" **Oh , I'm better .**
" 哦 , 我是 更好的 .
"哦, 我好多了。"

[ˈoʊnli] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd][tuː; tə][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ;
Only said you were mad to want to go to Europe ;
仅有的 说 你 是 疯狂的 到 想 到 去 到 欧洲 ;
只说你想去欧洲是疯了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [wɜːrs] [tuː; tə][pɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡæd] - [əˈbaʊt] [ˈɑːrtɪst] [huːl] [ˈoʊnli]
and that she's worse to pin her faith to a gad - about artist who'll only
和 那 她是 更糟 到 别针 她 信仰 到 一个 加德 - 关于 艺术家 谁会 仅有的
[breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
break her heart .
休息 她 心 .
而且, 更糟糕的是, 她竟然把希望寄托在一个四处游荡、只会让她伤心的艺术家身上。

” [ˈmaɪk(ə)] [θɔːrps] [stɜːrn] , [ˈθɔːtʃ(ə)] [feɪs] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [smaɪl] .
” **Michael Thorpe's stern , thoughtful face expanded into a pleasant smile .**
” 迈克尔 索普的 船尾 , 周到 脸 扩展 进入 一个 令人愉快的 微笑 .
“迈克尔·索普严肃而沉思的脸上绽放出和蔼的笑容。”

” [jes] , [ˈkɔːrnəl] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ˈhiːz] [ˈmendɪŋ] [fæst] .
” **Yes , Cornel dear , ” he said ; ” there's no doubt about it ; he's mending fast .**
” 是的 , 康奈尔 亲爱的 , ” 他 说 ; ” 有 不 怀疑 关于 它 ; 他是 修补 快速地 .
“是的, 亲爱的科内尔,”他说; “毫无疑问, 他正在迅速康复。”

[aɪl] [bʊk] [maɪ][ˈkæbɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈælən] [ˈboʊts][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst]
I'll book my cabin in one of the Allan boats for about the beginning of next
患病的 书 我的 舱 在 一 的 这 艾伦 船 为了 关于 这 开始 的 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

我打算下月初左右在艾伦公司的一艘船上预订一个船舱。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
You will not be able to go .
你 将要 不是 是 有能力的 到 去 .

你将无法前往。

” [ˈtʃæptər] [θriː] .
” **Chapter Three .**
” 章 三 .
第三章。

[ə; eɪ] [fer] [ˈklaɪənt] .
A Fair Client .
一个 公平的 客户 .
一位公平的客户。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˈɡrɪzli] [hed] , [ænd; ənd]
A noble - looking specimen of humanity , with a grand grizzly head , and
一个 高贵 - 寻找 标本 的 人类 , 和 一个 盛大 灰熊 头 , 和
[ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] ,
strongly marked aquiline features ,
强烈 标记 鹰嘴豆 特征 ,
一位外表高贵的人类, 有着威武的灰熊头颅和鲜明的鹰钩鼻特征。

[lɪt] [ʌp][baɪ] [ˈdiːpli] [set] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] , [ɡɔːt][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪlər] [æt; ət] [ˈnʌmbər] -
lit up by deeply set , piercing eyes , got out of a four - wheeler at Number 409
点燃向上 经过 深 放 , 冲孔 眼睛 , 得到 出去 的 一个 四 - 惠勒 在 数字 -
[ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] ,
Portland Place ,
波特兰 地方 ,
一双深邃而锐利的眼睛闪闪发光, 她从一辆四轮车里走了出来, 地点是波特兰广场409号。

[ˈnɒkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæbi] [hæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraːses] .
knocking off a very shabby hat in the process .
敲门 离开 一个 非常 破旧 帽子 在 这 过程 .
在这个过程中, 还打掉了一顶非常破旧的帽子。

” [maɪnd][ðə; ðɪ][næp] , [ˈɡʌvnər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbætərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdraɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
” **Mind the nap , guv'nor , ” said the battered - looking driver with a laugh ,**
” 头脑 这 午睡 , 州长 , ” 说 这 伤痕累累 - 寻找 司机 和 一个 笑 ,
“注意午睡, 老兄,”那位看起来饱经风霜的司机笑着说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] [ˈedɪfɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
as his fare stooped to pick up the fallen edifice ; and as he spoke ,
作为 他的 票价 弯腰 到 挑选 向上 这 倒下 大厦 ; 和 作为 他 辐 ,
当他载着乘客弯腰去扶起倒塌的建筑时; 当他说话时,

[ðə; ði][ˈmænz] [lʊk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [pætʃt] [bu:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m]
the man's look took in the ill - fitting coat and patched boots of him whom
这 男人的 看 采取 在 这 患病的 - 配件 外套 和 已修补 靴子 的 他 谁
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [fɪtsˈrɔɪ] [skwə]
he had driven only from Fitzroy Square
他 有 驱动 仅有的 从 菲茨罗伊 正方形

那人的目光扫过他那件不合身的外套和打着补丁的靴子，而他只是开车从菲茨罗伊广场过来的。

“ [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæts] [bɪn] [daʊn] , [ˈkæbi] .
Not the first time that's been down , cabby .
“ 不是 这 第一的 时间 那就是 到过 向下 , 出租车司机 .

“这已经不是第一次发生这种情况了，出租车司机。”

[hænd] - [ɪm] [ɔ:f] .
Hand ' em off .
手 - 呃 离开 .

把他们交给他们。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ˈdænjəl][dʒægz] , [fəˈmɪliərli] [noʊn] [ɪn][ɑ:rt] [ˈsɜ:rkɪ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈempərər] ,
A minute later , Daniel Jaggs , familiarly known in art circles as “ The Emperor ,
“ 一个 分钟 之后 , 丹尼尔 贾格斯 , 熟悉地 已知 在 艺术 界 作为 “ 这 皇帝 ,
“一分钟后，丹尼尔·贾格斯，在艺术界以“皇帝”之名广为人知，

“ [ænd; ənd][baɪ] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] ,
and by visitors to the Royal Academy from his noble face ,
“ 和 经过 访客 到 这 皇家 学院 从 他的 高贵 脸 ,
“皇家艺术学院的参观者们也从他高贵的面容上感受到这一点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈroʊmənɪz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
which had appeared over the bodies of noble Romans and heroes of great
哪个 有 出现 超过 这 身体 的 高贵 罗马书 和 英雄 的 伟大的
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,

这些纹章曾出现在罗马贵族和形形色色的英雄人物身上。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:z(ə)l] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæŋk][ˈkænvəs] [ˈʌndər]
stood on the pavement with an easel under one arm , a large blank canvas under
站立 在 这 路面 和 一个 画架 在下面 一 手臂 , 一个 大的 空白的 帆布 在下面
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他站在人行道上，一臂下夹着画架，另一臂下夹着一块巨大的空白画布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [dʒəˈpænd] [bɑ:ks][ʌv; əv][ɔɪl] [ˈkʌlərɪz] [ænd; ənd] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] [held] [hæf] [ˈhɪd(ə)n]
and a flat japanned box of oil colours and case of brushes held half hidden
和 一个 平坦的 日式漆 盒子 的 油 颜色 和 案件 的 刷子 握住 一半 隐
[baɪ] [bɪrd] ,
by beard ,
经过 胡须 ,

一个扁平的漆盒油画颜料盒和一盒画笔，一半被胡须遮住。

[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
beneath his chin .
下面 他的 下巴 .

在他的下巴下方。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænʃ(ə)n] ,
He walked up to the door of the great mansion ,
他 步行 向上 到 这 门 的 这 伟大的 大厦 ,
他走到那座宏伟宅邸的门口，

[hu:z] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] [ænd; ənd][ˈpɔ:rtɪkəʊ][wɜ:r; wə] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
whose window - sills and portico were gay with fresh flowers , and gave a
谁 窗户 - 门槛 和 门廊 是 同性恋 和 新鲜的 花朵 , 和 给予 一个
[ˈvɪɡərəs] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] .
vigorous tug at the bell .
蓬勃 拖船 在 这 钟 .

窗台和门廊上摆满了鲜花，生机勃勃，她用力拉了一下门铃。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)] [dɔ:z] [flu:] [ˈoʊpən][ˈɔ:lməʊst][də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [ˈempərə] ” [wʌz; wəz]
The double doors flew open almost directly , and “ The Emperor ” was
这 双倍的 门 飞翔 打开 几乎 直接地 , 和 “ 这 皇帝 ” 曾是
[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [ˈbʌtlə] ,
faced by a portly butler ,
面对 经过 一个 肥胖的 管家 ,
双扇大门几乎立刻敞开，“皇帝”面前站着一位身材魁梧的管家。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈlɪvəri] .
who was flanked by a couple of men in livery .
WHO 曾是 侧翼 经过 一个 夫妻 的 男人 在 涂装 .

他两侧站着两名身穿制服的男子。

“ [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntəz] [træps] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmə] .
“ **Oh ! the painters traps , “ said the former .**
“ 哦 ! 这 画家 陷阱 , ” 说 这 以前的 .

“哦！那是画家的陷阱,”前者说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ; [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə] [bel] .
“ **Look here , my good fellow ; you should have rung the other bell .**
“ 看 这里 , 我的 好的 同伴 ; 你 应该 有 梯子 这 其他 钟 .

“听着，我的好伙计；你应该去按另一个铃。”

[step] [ɪn'saɪd] . “
Step inside . “
步 里面 . ”

请进。

“ [ðə; ðɪ] [ˈempərə] ” [əu'beɪd] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtə] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [hɔ:l] ,
“ **The Emperor “ obeyed , and , leaving the visitor waiting in the handsome hall ,**
“ 这 皇帝 ” 服从 , 和 , 离开 这 游客 等待 在 这 英俊的 大厅 ,
“皇帝”遵命行事，留下来访者在富丽堂皇的大厅里等候。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɒtmən] [ænd; ənd] [ˈʌndə] - [ˈbʌtlə] ,
in company with the footman and under - butler ,
在 公司 和 这 男仆 和 在下面 - 管家 ,
与男仆和副管家一起，

[hu:] [lʊkt] [ˈræðə] [su:pə'sɪliəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] - [wɔ:rn] [ˈgɑ:rmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]
who looked rather superciliously at the well - worn garments of the artist's
WHO 看起来 相当 傲慢地 在 这 出色地 - 磨损 服装 的 这 艺术家的
[ˈmɑ:d(ə)] ,
model ,
模型 ,
他带着几分傲慢的神情打量着艺术家模特身上那件磨损严重的衣服。

[ðə; ðɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˈlɪvəri] [ˈsɜ:rvənt] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
the out - of - livery servant walked slowly up the broad staircase to the drawing -
这 出去 - 的 - 涂装 仆人 步行 缓慢地 向上 这 广阔 楼梯 到 这 绘画 -
[ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:rnd] ,
room , and as slowly returned ,
房间 , 和 作为 缓慢地 返回 ,
那位身着便服的仆人缓缓走上宽阔的楼梯，来到客厅，然后又缓缓返回。

[tuː; tə][stænd] ['bekəniŋ] .
to stand beckoning .
到 站立 招手 .

站着招手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːtli] .
“ You are to bring them up yourself , ” he said haughtily .
“ 你 是 到 带来 他们 向上 你自己 , ” 他 说 傲慢地 .

“你自己去把他们抚养长大,”他傲慢地说。

['dænjəl][dʒægz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] - ['bleɪznd] [hɔːl] [tʃerz] ,
Daniel Jaggs placed his hat upon one of the crest - blazoned hall chairs ,
丹尼尔 贾格斯 放置 他的 帽子 之上 一 的 这 波峰 - 纹章 大厅 椅子 ,

丹尼尔·贾格斯将帽子放在大厅里一把饰有家族徽章的椅子上。

['lʊədɪd] [hɪm'self] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪm'pedɪ'mentə] ,
loaded himself well with the artistic impedimenta ,
已加载 他自己 出色地 和 这 艺术 障碍 ,

他给自己背负了沉重的艺术负担，

[ænd; ænd] [ðen] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz]
and then went forward to the foot of the stairs up which the butler was

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
leading the way ,
领导 这 方式 ,

然后他走到楼梯脚下，管家正领着他上楼。

[wen] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
when , hearing a sound , he turned sharply .
什么时候 , 听力 一个 声音 , 他 转向 尖锐地 .

听到一声响动，他猛地转过身。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

“ [hiː; hi] [kraɪd] ['lʌʊdli] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [æt; ət] ?
“ he cried loudly ; “ what are you going to do with that ' at ?
“ 他 哭 高声 ; “ 什么 是 你 去 到 做 和 那 - 在 ?

他大声喊道：“你要拿那东西做什么？ ”

“ [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
“ For one of the footmen was putting it out of sight ,
“ 为了 一 的 这 侍从 曾是 推杆 它 出去 的 视线 ,

“因为其中一个侍从正把它藏起来，不让别人看见。”

[dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrti] ['laɪnɪŋ] .
disgusted with the appearance of the dirty lining .
厌恶 和 这 外貌 的 这 肮脏的 衬垫 .

看到脏兮兮的内衬，感到恶心。

“ [hʌʃ] ! [rekə'lekt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
“ Hush ! Recollect where you are , ” whispered the butler .
“ 嘘 ! 追忆 在哪里 你 是 , ” 低声说道 这 管家 .

“嘘！想想你身在何处,”管家低声说道。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃp] [wɪl] [hɪr] . ”
“ Her ladyship will hear . ”
“ 她 夫人 将要 听到 ”

“夫人将会听取意见。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][best] - [æt; ət] , ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] ,
“ But that's my best ' at , ” grumbled the model ,
“ 但 那就是 我的 最好的 - 在 ” 咕哝 这 模型 ”

“但那是我最擅长的,”模特咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli]
and then he subsided into silence as he was ushered into a magnificently
和 然后 他 平静下来 进入 沉默 作为 他 曾是 引导 进入 一个 壮丽
[ˈfɜːrniʃt] [ruːm] ;
furnished room ;
提供 房间 ;

然后, 他被引到一间装饰华丽的房间里, 渐渐安静下来;

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [raʊnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
the door was closed behind him , and he stood staring round , thinking of
这 门 曾是 关闭 在后面 他 , 和 他 站立 凝视 圆形的 , 思维 的
[ˈbækgraʊndz] ,
backgrounds ,
背景 ,

他身后的门关上了, 他站在那里环顾四周, 思考着周围的背景。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈempərər] ” [wʌz; wəz] [ˈdæzld] ,
when there was the rustling of silk , and “ The Emperor ” was dazzled ,
什么时候 那里 曾是 这 沙沙声 的 丝绸 , 和 “ 这 皇帝 ” 曾是 眼花缭乱 ,
[ˈsterɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
staring , as he told himself ,
凝视 , 作为 他 讲述 他自己 ,

当丝绸沙沙作响时, “皇帝”目眩神迷, 目不转睛地盯着, 他对自己说:

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
at the most beautiful woman he had ever seen in his life .
在 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .

他看到了他一生中见过的最美丽的女人。

[ˌvælənˈtiːnə] , [kɒnˈtesə] - ,
Valentina , Contessa Dellatoria ,
瓦伦蒂娜 , 伯爵夫人 - ,

瓦伦蒂娜、德拉托里亚伯爵夫人、

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][ædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][dɑːrk]
was worthy of the man's admiration as she stood there with her dark
曾是 值得 的 这 男人的 钦佩 作为 她 站立 那里 和 她 黑暗的
[aɪz] [hæf] [veɪld] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
eyes half veiled by their long lashes ,
眼睛 一半 含蓄 经过 他们的 长的 睫毛 ,

她站在那里, 长长的睫毛半遮着她深邃的眼睛, 令人不禁心生钦佩。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praʊd] [mætˈʃɔrd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ,
in all the proud matured beauty of a woman of thirty ,
在 全部 这 自豪的 成熟的 美丽 的 一个 女士 的 三十 ,

她拥有三十岁女性特有的骄傲成熟的美丽,

[hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ['evri] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒu:əl][ænd; ənd][roʊb][tu:; tə] ['haɪ(ə)n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
who could command every resource of jewel and robe to heighten the charms
WHO 可以 命令 每一个 资源 的 宝石 和 长袍 到 增高 这 魅力
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['lɪbəərəli] [ɪn'daʊd] [hɜ:r; hər] .
with which nature had liberally endowed her :
和 哪个 自然 有 慷慨地 捐赠 她 :
她可以调动一切珠宝和华服，来衬托她天生的美貌。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts] ,
She was beautiful ; she knew it ; and at those moments ,
她 曾是 美丽的 ; 她 知道 它 ; 和 在 那些 时刻 ,
她很美；她自己也知道；在那些时刻，

['i:gər] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər]
eager with anticipations which had heightened the colour in her
渴望的 和 预期 哪个 有 增强 这 颜色 在 她
['kri:mi] [tʃi:ks] ,
creamy cheeks ,
奶油状 脸颊 ,
她满怀期待，双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and the lustre in her eyes ,
和 这 光泽 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着光芒，

[ʃi:; ʃi] [stəd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she stood ready to be amused as she thoroughly grasped the meaning of the
她 站立 准备好 到 是 觉得好笑 作为 她 彻底 抓住 这 意义 的 这
['mænz] [ə'stɑ:nɪft] [geɪz] .
man's astonished gaze .
男人的 惊讶 目光 :
她站在那里，准备好好欣赏一番，因为她完全领会了男人惊讶的眼神的含义。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['mɪstər] [deɪl] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
“ **You have brought those from Mr Dale , have you not ?**
“ 你 有 带来 那些 从 先生 戴尔 , 有 你 不是 ?
“这些东西是你从戴尔先生那里带来的，对吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] .
“ **she said at last , in a rich , soft voice .**
“ 她 说 在 最后的 , 在 一个 富有的 , 柔软的 嗓音 :
她最后用浑厚柔和的声音说道。

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] . [aɪ] - ['ɑ:veɪ] , [maɪ]['leɪdi] .
“ **Yes , my lady . I ' ave , my lady .**
“ 是的 , 我的 女士 : 我 - 大道 , 我的 女士 :
“是的，夫人。我有，夫人。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['kænvəs] , [maɪ]['leɪdi] . “
The heasel and canvas , my lady . ”
这 - 和 帆布 , 我的 女士 : “
“夫人，请把帆布和帆布送来。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] . “
“ **Perhaps you had better bring them into this room .** ”
“ 也许 你 有 更好的 带来 他们 进入 这 房间 : ”
“或许你最好把他们带进这个房间。”

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] [i:ɡərli] , [æz; əz] [hi:; hi]

“ **Yes , my lady — of course , my lady , ” said the model eagerly , as he**

“ 是的 , 我的 女士 — 的 课程 , 我的 女士 , ” 说 这 模型 急切地 , 作为 他

[ˈblʌndəd] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɒn'tesə] ,

blundered after the Contessa ,

犯错 后 这 伯爵夫人 ,

“是的, 夫人——当然, 夫人,”模特急切地说道, 笨拙地跟在伯爵夫人身后。

“ [ðə; ði] [ˈempɜ:z] ” [ˈræðər] [ˈjæmblɪŋ] [ˈmu:vmənts] , [ˈbi:ɪŋ] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlu:snəs]

“ **The Emperor's ” rather shambling movements , being due to a general looseness**

“ 这 皇帝的 ” 相当 蹒跚 移动 , 存在 到期的 到 一个 一般的 松弛

[ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,

of joint ,

的 联合的 ,

“皇帝”略显蹒跚的动作, 是由于关节普遍松弛造成的。

[ɪn] [noʊ] [waɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

in no wise according with the majesty of his head and face .

在 不 明智的 根据 和 这 威严 的 他的 头 和 脸 .

丝毫不配他威严的头颅和面容。

“ [jes] ; [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

“ **Yes ; about there .**

“ 是的 ; 关于 那里 .

“是的, 差不多就在那儿。”

[ðæt] [wɪl] [du:]; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vɪd] . ”

That will do ; they are sure to be moved . ”

那 将要 做 ; 他们 是 当然 到 是 已搬 . ”

这样就行了; 他们肯定会被搬走的。

“ [oʊ] [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

“ **Oh yes , my lady , on account of the light .**

“ 哦 是的 , 我的 女士 , 在 帐户 的 这 光 .

“哦, 是的, 夫人, 因为光线。”

[ˈmɪstər] [ˈdeɪlz] [ˈveri] - . ”

Mr Dale's very partickler . ”

先生 戴尔的 非常 - . ”

戴尔先生非常受欢迎。

“ [ɪn'di:d] ?

“ **Indeed ?**

“ 的确 ?

“的确?

[wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ? ”

Will he be here soon ? ”

将要 他 是 这里 很快 ? ”

他很快就到吗?

“ - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] ['leɪdi] .

“ **Direc'ly , I should say , my lady .**

“ - , 我 应该 说 , 我的 女士 .

“应该说, 夫人, 我就是这么说的。”

[hi:; hi] [ˈbɔ:dəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [træps] . ”

He bordered me to bring on his traps . ”

他 带边框 我 到 带来 在 他的 陷阱 . ”

他逼我落入他的陷阱。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **From his studio ?** ” **said the lady , sinking into a chair ,**
“ 从 他的 工作室 ? ” 说 这 女士 , 下沉 进入 一个 椅子 ,
“ 从他的工作室? ”女士说着, 瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
and taking a purse from a little basket on a table .
和 采取 一个 钱包 从 一个 小的 篮子 在 一个 桌子 .
然后从桌上的小篮子里拿出一个钱包。

“ [ðə; ði] [ˈempɜːzɪz] ” [ˈaɪsaɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [səˈdʒestɪd] [ˈplez(ə)nt]
“ **The Emperor's** ” **eyesight was very good , and the movement suggested pleasant**
“ 这 皇帝的 ” 视力 曾是 非常 好的 , 和 这 移动 建议 令人愉快的
[θɪŋz] .
things :
事物 .
“皇帝”的视力很好, 他的动作让人联想到美好的事物。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [tuː] , [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [tuː; tə] [hɪmˈself]
The lady , too , seemed disposed to question him , and he winked to himself
这 女士 , 也 , 似乎 处置 到 问题 他 , 和 他 眨眼 到 他自己
[ˈmentəli] ,
mentally ,
精神上 ,
那位女士似乎也想质问他, 他暗自得意地眨了眨眼。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [brɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he glanced at the beautiful face before him , thought of his
作为 他 瞥了一眼 在 这 美丽的 脸 前 他 , 想法 的 他的
[emˈplɔɪzɪz, ɪmˈplɔɪzɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] ,
employer's youth and good looks ,
雇主的 青年 和 好的 看起来 ,
他瞥了一眼眼前那张美丽的脸庞, 想起了雇主的年轻英俊。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [θɔːts] ,
and then had sundry other thoughts ,
和 然后 有 杂项 其他 想法 ,
然后又冒出了其他一些想法,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][wɜːrld] .
such as might occur to a man of a very ordinary world .
这样的 作为 可能 发生 到 一个 男人 的 一个 非常 普通的 世界 .
例如, 一个生活在非常普通世界的人可能会想到的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)] ; [ðei] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
But his hands were not idle ; they were as busy as his thoughts ,
但 他的 双手 是 不是 闲置的 ; 他们 是 作为 忙碌的 作为 他的 想法 ,
但他的双手并没有闲着, 它们和他的思绪一样忙碌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sprɛd] [ðə; ði][ˈlegz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːz(ə)] ,
and he spread the legs of the easel ,
和 他 传播 这 腿 的 这 画架 ,
他张开画架的腿,

[ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pegz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkænvəs] .
and altered the position of the pegs ready for the canvas .
和 已修改 这 位置 的 这 钉子 准备好 为了 这 帆布 .
然后调整了钉子的位置, 准备挂画布。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] — [fɔːr; fər][jʊə; jər] [ˈtrʌb(ə)] ? ” [keɪm] [ɪn] [dʌæt] [sɔːft] , [rɪtʃ] , [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Will you take this — for your trouble ?** ” **came in that soft , rich , thrilling voice .**
“ 将要 你 拿 这 — 为了 你的 麻烦 ? ” 来了 在 那 柔软的, 富有的, 惊险 嗓音 .
“你会收下这个——作为你麻烦的补偿吗? ”那柔和、浑厚、令人心潮澎湃的声音传来。

“ [oʊ] [noʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] — [ðæt] [eɪnt] ['hesəseri] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] ['heɪstɪli] ,
“ **Oh no — thank you , my lady — that ain't necessary , ” said the man hastily ,**
“ 哦 不 — 感谢 你 , 我的 女士 — 那 不是 必要的 , ” 说 这 男人 草草 ,
“哦, 不用了——谢谢您, 夫人——不必了,”男人连忙说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ] ['fɪŋgərz] ['glɪtərɪŋ]
as his fingers closed over the coin extended with a smile by fingers glittering
作为 他的 手指 关闭 超过 这 硬币 扩展 和 一个 微笑 经过 手指 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . — “ [ə; eɪ] [es juː 'viː] ,
with jewels . — “ A suv ,
和 珠宝 . — “ 一个 SUV ,
他的手指合拢, 握住硬币, 脸上带着微笑, 指尖闪烁着珠宝的光芒。“一辆SUV,

[baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
by jingo , ” he added to himself .
经过 沙文主义 , ” 他 额外 到 他自己 .
“真是愚蠢至极,”他自言自语道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] ['deɪlz] ['sɜːrvənt] ? ”
“ **Are you Mr Dale's servant ? ”**
“ 是 你 先生 戴尔的 仆人 ? ”
“你是戴尔先生的仆人吗? ”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [maɪ] ['leɪdi] .
“ **No , ma'am — my lady .**
“ 不 , 女士 — 我的 女士 .
“不, 夫人——我的女士。”

[oʊ] , [daɪ] , [noʊ] .
Oh , dear , no .
哦 , 亲爱的 , 不 .
哦, 天哪, 不会吧。

[æn; ən] [oʊld] [frend] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [stænd] .
An old friend — that is , you know , I sit for him — and stand .
一个 老的 朋友 — 那 是 , 你 知道 , 我 坐 为了 他 — 和 站立 .
一位老朋友——也就是说, 你知道, 我为他坐着——然后站着。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] . “
I'm in a many of his pictures . ”
我是 在 一个 许多 的 他的 图片 . “
我出现在他的很多照片里。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ **Oh , I see .**
“ 哦 , 我 看 .
“我懂了。

[hiː; hi] [teɪks] [jɔːr; jər] ['pɔːtrət] ? ”
He takes your portrait ? ”
他 需要 你的 肖像 ? ”
他给你拍肖像照?

“ [wel] , [noʊ] , [maɪ] ['leɪdi] ; ['pɔːtrɪts] [ɪz] [kwɑɪt] [ə'hʌðər] [laɪn] .
“ **Well , no , my lady ; portraits is quite another line .**
“ 出色地 , 不 , 我的 女士 ; 肖像 是 相当 其他 线 .
“不, 夫人; 肖像画是完全不同的另一回事。”

[aɪ] [ment] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - ['pɪktʃərz] . “
I meant for his gennery pictures . ”
我 意思是 为了 他的 - 图片 . “
我指的是他的那些风格独特的电影。

“ [ʒɑ:nrə] ？ ”
“ **Genre** ？ ”
“ 类型 ？ ”

“类型？ ”

“ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **Yes , my lady** .
“ 是的 , 我的 女士 .

“是的，夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ðæt] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [kʌm] [tu:; tə]
I was standing for Crackticus that day when you and his lordship come to
我 曾是 常设 为了 - 那 天 什么时候 你 和 他的 领主 来 到
[ðə; ðɪ][ˈstu:diəʊ] . “
the studio . ”
这 工作室 . ”

那天你和阁下来录音棚的时候，我正站在 Crackticus 旁边。”

“ [ɪnˈdi:d] ？
“ **Indeed** ？
“ 的确 ？

“的确？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [ju:; jʊ] . “
I did not see you . ”
我 做过 不是 看 你 . ”

我没看见你。

“ [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **No , my lady** .
“ 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] .
I had to go into the next room .
我 有 到 去 进入 这 下一个 房间 .

我不得不去隔壁房间。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['brɪtn] ,
You see I was a hancient Briton ,
你 看 我 曾是 一个 - 英国人 ,

你看，我是一个古代英国人，

[ænd; ənd][nɔ:t] - [fɔ:r; fər] - [sə'saɪəti] - [sept] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . — [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [du:] ,
and not sootable for or'nary society ' cept in a picture . — **I think that'll do** ,
和 不是 - 为了 - 社会 - 除外 在 一个 图片 . — 我 思考 那将 做 ,
[maɪ][ˈleɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

除了在照片里，普通人是无法接受的。——我想这样就可以了，夫人。

[ˈhi:l] [ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] . “
He'll alter it to his taste . ”
地狱 改变 它 到 他的 品尝 . ”

他会根据自己的口味进行修改。

“ [jes] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [dʌz] ['mɪstər] [deɪl] [peɪnt] ['meni] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ？ ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **Yes , but — er — does Mr Dale paint many portraits of ladies ？ ” said the**
“ 是的 , 但 — 呃 — 做 先生 戴尔 画 许多 肖像 的 女士们 ？ ” 说 这
[kɒnˈtesə] ,
Contessa ,
伯爵夫人 ,

“是的，但是——呃——戴尔先生画过很多女士肖像画吗？”伯爵夫人问道。

[di'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][drɪ'pɑ:rt] .
detaining the model as he made as if to depart .
 拘留 这 模型 作为 他 制成 作为 如果 到 离开 .

趁模特准备离开之际，将其扣留。

“ [oʊ] [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ Oh no , my lady .
 ” 哦 不 , 我的 女士 .

“哦，不，夫人。”

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [hɪm; ɪm][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈfɔ:r] .
I never knew him do such a thing afore .
 我 绝不 知道 他 做 这样的 一个 事物 之前 .

我以前从未见过他做过这样的事。

[hi;; hi][ˈnevər] [wɜ:ɾks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] ,
He never works away from his studio ,
 他 绝不 作品 离开 从 他的 工作室 ,

他从不在工作室以外的地方工作。

[ænd; ænd][hi;; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:l] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [kʌm] [hɪr] — [z:r; ər] — [ðæt] [ɪz] — [ʌv; əv]
and he went on a deal about having to come here — er — that is — of
 和 他 去 在 一个 交易 关于 拥有 到 来 这里 — 呃 — 那 是 — 的
 [kɔ:rs] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
course , he did not know ,
 课程 , 他 做过 不是 知道 ,

他谈到了必须来这里这件事——呃——也就是说——当然，他并不知道，

“ [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈheɪstɪli] .
“ added the man hastily .
 ” 额外 这 男人 草草 .

“那人赶紧补充道。”

[ðə; ði] [kɒnˈtesə] [smaɪld] .
The Contessa smiled .
 这 伯爵夫人 微笑 .

伯爵夫人笑了。

“ [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; hæz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ?
“ But he has painted the human countenance a great deal ?
 ” 但 他 有 绘 这 人类 面容 一个 伟大的 交易 ?

但他确实对人物面容进行了大量的描绘？

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
I mean the faces of ladies .
 我 意思是 这 面孔 的 女士们 .

我是指女士们的脸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈnɪmfz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkædəmi] [ˈpɪktʃər] [ðɪs] [jɪr] — [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
There were several of nymphs in his Academy picture this year — beautiful women .
 “
 ”
 ”

他今年入围学院奖的照片里有好几个仙女——都是美丽的女人。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] ” [smaɪld] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The Emperor ” smiled and shook his head .
 ” 这 皇帝 ” 微笑 和 摇晃 他的 头 .

“皇帝”笑着摇了摇头。

“ [oʊni] - ['mɒdlz] , [maɪ]['leɪdi] .
“ **On'y or'nary models , my lady .**
“ 仅限 - 模型 , 我的 女士 :

“只有普通的模特，夫人。”

[hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [lək] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
He made 'em look beautiful .
他 制成 - 呢 看 美丽的 :

他把她们拍得很漂亮。

[ðæts] [ɑ:rt] , [maɪ]['leɪdi] . “
That's art , my lady .”
那就是 艺术 , 我的 女士 : “

“那是艺术，夫人。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪtəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪktʃər] ?
“ **Then he had sitters for that picture ?**
“ 然后 他 有 保姆 为了 那 图片 ?

“那么他拍那张照片的时候有模特吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈræðər] [ˈiːgərli] .
“ **she asked , rather eagerly .**
“ 她 问 , 相当 急切地 :

她颇为急切地问道。

“ [oʊ] [jes] , [maɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ɔː] - [bles] [juː; jʊ] !
“ **Oh yes , my lady ; but Lor ' bless you !**
“ 哦 是的 , 我的 女士 ; 但 洛尔 - 保佑 你 !

“哦，是的，夫人；但愿上帝保佑你！ ”

[aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
it isn't much you'd think of them .
它 不是 很多 你会 思考 的 他们 :

你不会想到它们有多重要。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] — [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] ['dʒuːnoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ['oʊvər]
He's a doing a picture now — a tayblow about Juno making a discovery over
他是 一个 正在做 一个 图片 现在 — 一个 - 关于 朱诺 制作 一个 发现 超过
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 :

他现在正在拍一部电影——一部关于朱诺有所发现的短片。

[hɜːr; hər] [gʊd] [mæn] ['wɒznt] [kwat] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [maɪ]['leɪdi] ,
Her good man wasn't quite what he ought to have been , my lady ,
她 好的 男人 不是 相当 什么 他 应该 到 有 到过 , 我的 女士 ,

夫人，她心目中的好男人并不完全符合他应有的标准。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [reɪdʒ] . “
and she's in a reg'lar rage .”
和 她是 在 一个 reg'lar 愤怒 : “

她又开始大发雷霆了。

“ [ɪnˈdiːd] ? “
“ **Indeed ?** ”
“ 的确 ? ”

“的确？ ”

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɛɡlɜː] ['leɪdi] ['mɒdlz] — [spɛnt] [noʊ][end][ɑːn] - [ɪm] ,
“ **Yes , my lady ; and he tried all the reg'lar lady models — spent no end on 'em ,**
“ 是的 , 我的 女士 ; 和 他 尝试 全部 这 reg'lar 女士 模型 — 花费 不 结尾 在 - 呢 ,

“是的，夫人；他试遍了所有常见的女士模特——在她们身上花了不少钱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['wʊdnt] [du:] . "

but they none of 'em wouldn't do . "

但 他们 没有任何 的 - 呃 不会 做 . "

但他们都不行。

" [nɑ:t] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ? "

" Not beautiful enough ? "

" 不是 美丽的 足够的 ? "

“不够漂亮吗？”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ]['leɪdɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ,

" He didn't think so , my lady , though , as I told him ,

" 他 没有 思考 所以 , 我的 女士 , 尽管 , 作为 我 讲述 他 ,

“不过，夫人，他并不这么认为，正如我告诉他的那样。”

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [tu:; tə][get] [wʌŋ][æz; əz][wʌz; wəz] .

it was too much to expeck to get one as was perfeck .

它 曾是 也 很多 到 - 到 得到 一 作为 曾是 完美 .

期望得到一个完美无瑕的，这要求太高了。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ɑ:rt] , [tu:; tə] [meɪk] [ʰəʊər; ɑ:r] [best] ['stʌdɪz] , [wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]

You see in art , to make our best studies , we has to do a deal of

你 看 在 艺术 , 到 制作 我们的 最好的 研究 , 我们 有 到 做 一个 交易 的

[pætʃɪŋ] . "

patching . "

修补 . "

你看，在艺术创作中，为了做出最好的作品，我们必须进行大量的修补工作。

" ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ? "

" Painting the picture over and over again ? "

" 绘画 这 图片 超过 和 超过 再次 ? "

“一遍又一遍地描绘同一幅画面？”

" [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

" Your ladyship does not understand .

" 你的 夫人 做 不是 理解 .

“夫人，您不明白。”

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] : ['meni] [ʌv; əv]['ʰəʊər; ɑ:r] [best] - [ʌv; əv] ['gɒdɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɪmfz] [ɪz] [meɪd] [ʌp]

It's like this : many of our best tayblows of goddesses and nymphs is made up

它是 喜欢 这 : 许多 的 我们的 最好的 - 的 女神们 和 若虫 是 制成 向上

.
:
.

情况是这样的：我们许多关于女神和仙女的优秀传说都是虚构的。

[wʌŋ] ['ma:d(ə)l] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] ,

One model does for the face , another for the arms and hands ,

一 模型 做 为了 这 脸 , 其他 为了 这 武器 和 双手 ,

一个模型负责脸部，另一个模型负责手臂和手部。

[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [bʌsti:z] [ænd; ənd] — [aɪ][beg][jʊr; jər] [leɪdɪ:ʃɪps] ['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ]

another for busties and — I beg your ladyship's pardon ; I was only talking

其他 为了 丰满的 和 — 我 求 你的 夫人的 赦免 ; 我 曾是 仅有的 说

[ɑ:rt] . "

art . "

艺术 . "

另一个是给胸部丰满的人看的——恕我直言，夫人，我刚才只是在谈论艺术。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" I understand .

" 我 理解 .

“我明白。”

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] . ”
I take a great deal of interest in the subject . ”
我 拿 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这 主题 . ”
我对这个话题非常感兴趣。

“ - , [maɪ][ˈleɪdi] .
” **Thankye , my lady .** ”
” - , 我的 女士 .
“谢谢您，夫人。”

[aɪ][toʊld][ˈmɪstər] [deɪl] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I told Mr Dale as it was expecting too much to get a perfect woman
我 讲述 先生 戴尔 作为 它 曾是 期待 也 很多 到 得到 一个 完美 女士
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] ,
for a model ,
为了 一个 模型 ,
我告诉戴尔先生，期望找到一个完美的模特太苛刻了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
for there wasn't such a thing in nature .
为了 那里 不是 这样的 一个 事物 在 自然 .
因为自然界中并不存在这种东西。
[bʌt; bət] , [ɔ:l] - , [maɪ][ˈleɪdi] , [ɔ:l] - .
But , all hignorance , my lady , all hignorance .
但 , 全部 - , 我的 女士 , 全部 - .
但是，夫人，我对此一无所知，一无所知。

[aɪ][ˈhædnt] [si:n] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðen] .
I hadn't seen your ladyship then .
我 之前没有 已见 你的 夫人 然后 .
那时我还没见过夫人。
[aɪ][beg][jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][boʊld] . ”
I beg your ladyship's pardon for being so bold . ”
我 求 你的 夫人的 赦免 为了 存在 所以 大胆的 . ”
夫人，请原谅我如此冒昧。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] ” [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈoʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [flæʃ] [ˈæŋgrəli] ,
” **The Emperor** ” **had seen the dreamy dark eyes open wide and flash angrily ,**
” 这 皇帝 ” 有 已见 这 梦幻般的 黑暗的 眼睛 打开 宽的 和 闪光 愤怒地 ,
“皇帝”曾看到那双梦幻般的黑眼睛睁得大大的，然后闪过一丝愤怒的光芒。
[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪstləs] , [hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the look changed back to the listless , half - contemptuous again , and the
但 这 看 已更改 后退 到 这 蔫 , 一半 - 轻蔑的 再次 , 和 这
[ˈleɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] —
lady said with a smile —
女士 说 和 一个 微笑 —
但那神情又恢复了无精打采、半是轻蔑的模样，那位女士笑着说道——
“ [ˈgræntɪd] . — [ðæt] [wɪl] [du:] .
” **Granted . — That will do .** ”
” 的确 . — 那 将要 做 .

“好的。——这样就可以了。”
[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [wɪl] [fetʃ] [ˈmɪstər] [ˈdeɪlz] [ˈi:z(ə)] [wen] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmu:vɪd] ? ”
I suppose you will fetch Mr Dale's easel when it is removed ? ”
我 认为 你 将要 拿来 先生 戴尔的 画架 什么时候 它 是 已移除 ? ”
我想，等戴尔先生的画架被搬走后，你会去把它取回来吧？

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] .
“ **I hope so , my lady , and thank you kindly .**
“ 我 希望 所以 , 我的 女士 , 和 感谢 你 亲切地 .
“但愿如此, 夫人, 非常感谢。”

[soʊ] [ˈdʒenərəs] !
So generous !
所以 慷慨的 !
太慷慨了!

[ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — [oʊ] !
Never forget it , and — oh !
绝不 忘记 它 , 和 — 哦 !
永远不要忘记它, 哦!

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] . “
I beg your pardon , sir .”
我 求 你的 赦免 , 先生 . “
先生, 请您原谅。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] “ [hæd; həd] [bɪn] [ˈbækɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt]
“ **The Emperor “ had been backing toward the door , and nearly came in contact**
“ 这 皇帝 “ 有 到过 后盾 朝向 这 门 , 和 几乎 来了 在 接触
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
with a short ,
和 一个 短的 ,
“皇帝”当时正往门口退, 差点撞到一名矮小的.....

[slɑɪt] , [ˈkerfəli] [drest] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti]
slight , carefully dressed , middle - aged man — that is to say , he was about forty
轻微 , 小心 穿着 , 中间 - 老年人 男人 — 那 是 到 说 , 他 曾是 关于 四十
- [faɪv] ,
- **five ,**
- 五 ,
他身材瘦削, 衣着讲究, 是一位中年男子——也就是说, 他大约四十五岁。

[lʊkt] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
looked sixty - five the last thing at night ,
看起来 六十 - 五 这 最后的 事物 在 夜晚 ,
昨晚最后的样子看起来像六十五岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ˈθɜːrti] - [faɪv][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
and as near thirty - five as his valet could make him in the day
和 作为 靠近 三十 - 五 作为 他的 代客泊车 可以 制作 他 在 这 天
.
.
.

他的贴身男仆一天之内能把他打扮得接近三十五岁。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He gazed keenly at the noble features of the man who towered over him ,
他 凝视 敏锐地 在 这 高贵 特征 的 这 男人 WHO 高耸 超过 他 ,
他目光炯炯地注视着眼前这位身材高大的男人的俊朗面容。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈempərər] “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [geɪz] , [noʊtɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and “ The Emperor “ returned the gaze , noting , from a professional point of
和 “ 这 皇帝 “ 返回 这 目光 , 注意到 , 从 一个 专业的 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
“皇帝”回望过去, 并从专业的角度指出:

[ðə; ði] ['ræðər] ['klæsɪk] ['ɪtæliən] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] , [dis'fɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [wi:k] ['senʃuəl]
the rather classic Italian mould of the features , disfigured by a rather weak sensual
这 相当 经典的 意大利语 模具 的 这 特征 , 毁容 经过 一个 相当 虚弱的 感性的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

五官颇具意大利经典特征，但嘴唇略显单薄，缺乏性感魅力。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] [tu:] ['kloʊsli] [set] .
and dark eyes too closely set .
和 黑暗的 眼睛 也 密切 放 .

眼睛颜色较深，而且眼距太近。

“ [tu:] ['saɪzɪz][lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][jɑ:goʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][maɪ][brəbænti:ʊʊ]
“ Two sizes larger , and what a Yago he would have made to my Brabantio
“ 二 尺寸 更大的 , 和 什么 一个 亚戈 他 会 有 制成 到 我的 布拉班蒂奥
,
.
,

“比我的布拉班提奥大两个尺码，他要是穿雅戈的衣服，该多好啊！”

“ [mʌtəd] “ [ðə; ði] ['empərər] , “ [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [let] [aʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒtmən] ;
“ muttered “ The Emperor , “ as he was let out by one of the footmen ;
“ 低声说道 “ 这 皇帝 , “ 作为 他 曾是 让 出去 经过 一 的 这 侍从 ;
“皇帝陛下,”他低声说道，然后被一名侍从放了出去;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ɑ:rm,stre:ŋ] [deɪl] , ['ɑ:rtɪst] , [stroʊd] [ʌp] — [ə; eɪ] ['mænli] ,
and at the same moment Armstrong Dale , artist , strode up — a manly ,
和 在 这 相同的 片刻 阿姆斯特朗 戴尔 , 艺术家 , 大步走 向上 — 一个 男子气概 ,
[hænsəm] , ['kerləsli] [drest] ,
handsome , carelessly dressed ,
英俊的 , 粗心大意 穿着 ,

就在同一时刻，艺术家阿姆斯特朗·戴尔大步走了过来——他身材魁梧，相貌英俊，衣着随意。

['tɪpɪk(ə)l][sæksn] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə]
typical Saxon Englishman in appearance , generations of his family , settled in America
典型的 撒克逊 英国人 在 外貌 , 几代人 的 他的 家庭 , 定居 在 美国
[sɪns] [ðə; ði][pʊrɪtən] [deɪz] ,
since the Puritan days ,
自从 这 清教徒 天 ,

他有着典型的撒克逊英国人外貌，他的家族世代都定居在美国，自清教徒时代起就在那里生活。

['hævɪŋ] [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
having undergone no change .
拥有 经历 不 改变 .

未发生任何变化。

“ [træps] [ɔ:l][ðer; ðər] , [dʒægz] ? “
“ Traps all there , Jaggs ? “
“ 陷阱 全部 那里 , 贾格斯 ? “

“陷阱都在那里吗，贾格斯？”

“ [jes] , [sɜ:r] , ['evriθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , “ [ænd; ənd][oʊ] !
“ Yes , sir , everything , “ said the man confidentially , “ and oh !
“ 是的 , 先生 , 一切 , “ 说 这 男人 保密 , “ 和 哦 !

“是的，先生，一切都好，”那人自信地说，“哦！”

[sɜ:r] — “
sir — “
先生 — “

先生-“

“ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **That will do** .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[sei] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sei] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] : [aɪm] [leɪt] .
Say what you have to say when I return : I'm late .
说 什么 你 有 到 说 什么时候 我 返回 : 我是 晚的 .

等我回来的时候再跟我说：我迟到了。

[teɪk] [maɪ][kɑːrd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɒn'tesə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Take my card up to the Contessa , " he continued , turning sharply to the
拿 我的 卡片 向上 到 这 伯爵夫人 , " 他 持续 , 转弯 尖锐地 到 这
[ˈsɜːrvənt] ;
servant ;
仆人 ;

“把我的名片拿给伯爵夫人，”他一边说着，一边猛地转向仆人；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [stɜːrn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [held]
and there was so much stern decision in his manner that the door was held
和 那里 曾是 所以 很多 船尾 决定 在 他的 方式 那 这 门 曾是 握住
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

他神态坚定，毫不含糊，于是人们为他敞开了大门。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['entəd] .
and the artist entered .
和 这 艺术家 进入 .

于是艺术家走了进来。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Meanwhile a few words passed in the drawing - room .
同时 一个 很少 字 通过了 在 这 绘画 - 房间 .

与此同时，客厅里传来几声交谈。

“ [huːz] [ðæt] ['feləʊ] , ['tiːnə] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [tuː] [smɔːl] , [ɪn] “ [ðə; ðɪ] ['empɜːz] ” [estɪ'meɪʃn] ,
“ **Who's that fellow , Tina ?** ” **said the man too small , in “ The Emperor's ” estimation** ,
“ 谁是 那 同伴 , 蒂娜 ? ” 说 这 男人 也 小的 , 在 “ 这 皇帝的 ” 估算 ,
[fɔːr; fər][ɪ'ɑːgəʊ] .
for Iago .
为了 伊阿古 .

“蒂娜，那家伙是谁？”在“皇帝”看来，这个男人个子太矮，不像是伊阿古。

[ðə; ðɪ] [kɒn'tesə] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [laʊndʒ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪstləs] ,
The Contessa had sunk back in her lounge , and a listless ,
这 伯爵夫人 有 沉没 后退 在 她 休息室 , 和 一个 蔫 ,
伯爵夫人瘫坐在休息室里，无精打采地.....

['wɪri] [er] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
weary air had come over her face like a cloud , as she said ,
厌倦 空气 有 来 超过 她 脸 喜欢 一个 云 , 作为 她 说 ,
她说着，疲惫的气息像乌云一样笼罩着她的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第2/12页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [[rʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈʃəʊldəz] —
with a slight shrug of her shoulders —
和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 —

她微微耸了耸肩——

“ [ˈmɪstər] [ˈdeɪlz] [mæn] . ”
“ Mr Dale's man . ”
“ 先生 戴尔的 男人 . ”

“戴尔先生的人。”

“ [huː] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ˈmɪstər] [deɪl] ?
“ Who the dickens is Mr Dale ?
“ WHO 这 狄更斯 是 先生 戴尔 ?

“戴尔先生到底是谁？ ”

“ [ˈtwenti] [[jɪr]z] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti][hæd; həd][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡlɪsaɪzd] [koʊnt] [tʃerˈzɑːreɪ]
“ Twenty years of life in London society had so thoroughly Anglicised Conte Cesare
“ 二十 年 的 生活 在 伦敦 社会 有 所以 彻底 英语化 孔特 切萨雷

- ,
Dellatoria ,
- ,

“在伦敦上流社会生活了二十年，已经彻底使切萨雷·德拉托里亚伯爵变成了英国人。”

[ðæt] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnsələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈæksənt]
that his conversation had become perfectly insular , and the Italian accent
那 他的 对话 有 变得 完美 岛屿 , 和 这 意大利语 口音

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnoʊtɪsəb(ə)][æt; ət] [taɪmz] .
was only noticeable at times .
曾是 仅有的 显 在 时代 .

他的谈话变得完全封闭，意大利口音也只是偶尔才能听出来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huːm] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] . ”
“ You know — the artist whom we visited . ”
“ 你 知道 — 这 艺术家 谁 我们 到访 . ”

“你知道的——我们拜访的那位艺术家。”

“ [oʊ] , [hɪm; ɪm] !
“ Oh , him !
“ 哦 , 他 !

“哦，是他！ ”

[aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] .
I'd forgotten .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] ? “
That his litter ? “
那 他的 垃圾 ? ”

那是他的幼崽吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrtɪsts] .
I haven't much faith in English artists .
我 还没有 很多 信仰 在 英语 艺术家 。

我对英国艺术家不太有信心。

['betər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
Better have waited till we went to Rome in the winter .
更好的 有 等待 直到 我们 去 到 罗马 在 这 冬天 。

还不如等到冬天去罗马再去。

[waɪ] , ['tiːnə] , [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Why , Tina , you look lovely this morning .
为什么 , 蒂娜 , 你 看 迷人的 这 早晨 。

蒂娜，你今天早上看起来真漂亮。

[ðæt] [dres] ['suːts][juː; jʊ][ɪg'zæktli] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] .
That dress suits you exactly , beloved one .
那 裙子 西装 你 确切地 , 心爱 一 。

亲爱的，这条裙子非常适合你。

“ [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['raʊndɪd] [tʃɪːk] ,
“ **He bent down and kissed the softly rounded cheek** ,
“ 他 弯曲 向下 和 亲吻 这 轻轻 圆润 脸颊 ,

他俯下身，亲吻了她圆润柔软的脸颊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiːz][dɑːrk] [braʊz] [roʊz] ['slɑːtli] ,
with the effect that the lady's dark brows rose slightly ,
和 这 影响 那 这 女士的 黑暗的 眉毛 玫瑰 轻微地 ,

于是，那位女士浓密的眉毛微微挑了起来。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kriːsɪz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
but enough to make a couple of creases across her forehead .
但 足够的 到 制作 一个 夫妻 的 褶皱 穿过 她 前额 。

但足以在她额头上留下几道皱纹。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] , ['krækɪŋ] [nɔɪz] ,
Then , as a dull , cracking noise ,
然后 , 作为 一个 乏味的 , 裂纹 噪音 ,

然后，发出沉闷的噼啪声，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [steɪ] [ɔːr] ['stɪfnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
as of the giving of some form of stay or stiffening was heard ,
作为 的 这 给予 的 一些 形式 的 停留 或者 刚度 曾是 听到 ,

据传，有人采取了某种形式的阻挠或加强措施。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][roʊz] [ˈʌpraɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
the gentleman rose upright quickly , and glanced at himself in one of the many
这 绅士 玫瑰 直立 迅速地 , 和 瞥了一眼 在 他自己 在 一 的 这 许多
['mɪrəz] .
mirrors .
镜子 。

这位先生迅速站起身来，从众多镜子中的一面瞥了一眼自己。

“ [wel] , [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .
“ **Well , make him do you justice** .
“ 出色地 , 制作 他 做 你 正义 。

“那就让他公平对待你吧。”

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi][ˈkændɑːt] . ”
But no — he cannot . ”
但 不 — 他 不能 . ”

但是不行——他不能。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ You are amiable this morning , ” said the lady contemptuously .
“ 你 是 可亲 这 早晨 , ” 说 这 女士 轻蔑地 .

“你今天早上倒是挺和蔼的,”那位女士轻蔑地说。

“ [ˈɔːlweɪz] [moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [maɪ] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Always most amiable in your presence , my queen , ” he replied .
“ 总是 最多 可亲 在 你的 在场 , 我的 女王 , ” 他 回复 .

“在您的面前,我总是最和蔼可亲的,我的女王陛下,”他回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ? ”
You are going out ? ”
你 是 去 出去 ? ”

你要出门吗?

“ [jes] , [ˈdɪrɪst] .
“ Yes , dearest .
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的,亲爱的。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt] [weɪt] [lʌntʃ] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . ”
By the way , don't wait lunch , and I shall not be back to dinner . ”
经过 这 方式 , 不 等待 午餐 , 和 我 将 不是 是 后退 到 晚餐 . ”

对了,午饭别等了,晚饭我也不会回来了。

“ [duː][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈgreɪsən] ?
“ Do you dine with Lady Grayson ?
“ 做 你 用餐 和 女士 格雷森 ?

你和格雷森夫人一起用餐吗?

“ [ðə; ði] [koʊnt] [læft] .
“ The Conte laughed .
“ 这 孔特 笑了 .

孔蒂笑了。

“ [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
“ Delightful !
“ 愉快 !

“愉快!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈdʒeləsi] .
“ Jealousy .
“ 妒忌 .

“妒忌。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] , [moʊst][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈfrend] . ”
And of her dearest , most confidential friend . ”
和 的 她 亲爱的 , 最多 机密的 朋友 . ”

还有她最亲密、最知己的朋友。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kwaɪətli] .
“ **No** , ” **said the lady quietly** .
“ 不 , ” 说 这 女士 悄悄 .

“不,”那位女士轻声说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] . ”
“ **I have only one confidential friend** . ”
“ 我 有 仅有的 一 机密的 朋友 . ”

我只有一个知己。

“ [mi:nɪŋ] [em 'i:] .
“ **Meaning me** .
“ 意义 我 .

“指的就是我。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdɪrɪst] . ”
Thank you , dearest . ”
感谢 你 , 亲爱的 . ”

谢谢你，亲爱的。

“ [mi:nɪŋ] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
“ **Meaning myself , ” said the lady to herself** .
“ 意义 我 , ” 说 这 女士 到 她自己 .

“我指的是我自己,”这位女士自言自语道。

[ðen] [ˈhɔ:tlɪ] : “ [jes] ?
Then haughtily : “ Yes ?
然后 傲慢地 : ” 是的 ?

然后傲慢地问道：“是吗？”

“ [ðɪs] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['weɪtər] .
“ **This to one of the servants who brought in a card on a waiter** .
“ 这 到 一 的 这 仆人 WHO 带来 在 一个 卡片 在 一个 服务员 .

“这是给一位送来卡片的服务员的。”

“ [kɔ:lər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [koʊnt] .
“ **Caller ? ” exclaimed the Conte** .
“ 呼叫者 ? ” 惊呼 这 孔特 .

“来电者？”孔特喊道。

“ [hɪr] , [stɔ:p] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; ” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [θru:]
“ **Here , stop a moment ; I've an engagement ; ” and he hurried out through**
“ 这里 , 停止 一个 片刻 ; 我已经 一个 订婚 ; ” 和 他 慌忙 出去 通过

[ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
the back drawing - room ,
这 后退 绘画 - 房间 ,

“等等，我还有事要办。”说完，他匆匆穿过后面的客厅走了出去。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [aɪz] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [æz; əz] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvər]
while the lady's eyes closed a little more as she took the card from the silver
尽管 这 女士的 眼睛 关闭 一个 小的 更多的 作为 她 采取 这 卡片 从 这 银

waiter ,
waiter ,
服务员 ,

当那位女士从银器侍者手中接过卡片时，她的眼睛微微闭上了。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , [ˈlɪsɪŋ] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
and sat up , listening intently , as she said in a low voice —
和 卫星 向上 , 聆听 专注地 , 作为 她 说 在 一个 低的 嗓音 —

她坐起身来，全神贯注地听着，低声说道——

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] [deɪl] ？ ”
“ **Where is Mr Dale ？** ”
“ 在哪里 是 先生 戴尔 ？ ”

“戴尔先生在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **In the library , my lady .**
“ 在 这 图书馆 , 我的 女士 .

“在图书馆里，夫人。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ **There was a pause , during which the Contessa turned her head toward the**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 这 伯爵夫人 转向 她 头 朝向 这
[bæk] [ru:m] ,
back room ,
后退 房间 ,

“顿了顿，伯爵夫人将头转向了后面的房间。”

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [aɪz] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prepəˈreɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and let her eyes pass over the preparations that had been made for her
和 让 她 眼睛 经过 超过 这 准备工作 那 有 到过 制成 为了 她
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

她的目光扫过为她就座所做的准备。

“ [muːv] [ðæt] [ˈiːz(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Move that easel a little forward , ” she said .**
“ 移动 那 画架 一个 小的 向前 , ” 她 说 .

“把画架往前挪一点，”她说。

[ðə; ði][mæn] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪpɔːd]
The man crossed to the back room and altered the position of the tripod
这 男人 交叉 到 这 后退 房间 和 已修改 这 位置 的 这 三脚架
[ænd; ənd][ˈkænvəs] .
and canvas .
和 帆布 .

那人走到后面的房间，调整了三脚架和画布的位置。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **A little more toward the middle of the room .**
“ 一个 小的 更多的 朝向 这 中间 的 这 房间 .

“稍微靠近房间中间一点。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntli] [hɜːrd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] ,
“ **At that moment there was the faintly heard sound of a whistle ,**
“ 在 那 片刻 那里 曾是 这 淡淡的 听到 声音 的 一个 哨 ,

“就在这时，隐约传来一声哨响，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wiːlz] , [wɪt] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
followed by the rattle of wheels , which stopped in front of the house .
随后 经过 这 嘎嘎作响 的 车轮 , 哪个 停止 在 正面 的 这 房子 .

随后传来车轮的嘎吱声，车轮停在了房子前面。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
A few moments later the rattle of the wheels began again , and there was
一个 很少 时刻 之后 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 开始 再次 , 和 那里 曾是
[ðə; ði] [feɪnt] ,
the faint ,
这 头晕的 ,

片刻之后，车轮的嘎嘎声再次响起，同时传来微弱的.....

[dʌl] , [ˈhevi] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [frʌnt] [dɔːr] .
dull , heavy sound of the closing front door .
乏味的 , 重的 声音 的 这 结束 正面 门 .

沉闷、沉重的前门关上的声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] [ˈkerləsli] .
“ I think that will do , ” said the Contessa carelessly .
“ 我 思考 那 将要 做 , ” 说 这 伯爵夫人 粗心大意 .

“我想这样就可以了,”伯爵夫人漫不经心地说。

“ [ʃʊ] [ˈmɪstər] [deɪl] [ʌp] .
“ Show Mr Dale up .
“ 展示 先生 戴尔 向上 .

“让戴尔先生出丑。”

[ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
“ The man left the room , and the change was instantaneous .
“ 这 男人 左边 这 房间 , 和 这 改变 曾是 瞬间 .

“那人离开了房间, 变化瞬间发生。”

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [spræŋ] [ʌp] [ˈiːgər] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] , [stept] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrɜːz] ,
His mistress sprang up eager and animated , stepped to one of the mirrors ,
他的 情妇 弹簧 向上 渴望的 和 动画 , 步 到 一 的 这 镜子 ,

他的情妇兴奋地跳了起来, 走到一面镜子前。

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
gave a quick glance at her flushed cheeks and sparkling eyes ,
给予 一个 快的 瞥一眼 在 她 酡 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 ,

他迅速瞥了一眼她绯红的双颊和闪亮的眼睛,

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪdli]
laid her hand for a moment upon her heaving bosom , and then hurriedly
铺设 她 手 为了 一个 片刻 之上 她 起伏 怀 , 和 然后 匆匆

[rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] ,
resumed her seat ,
恢复 她 座位 ,

她将手放在起伏的胸口片刻, 然后匆匆坐回座位上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈvɜːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
with her head averted from the door .
和 她 头 避免了 从 这 门 .

她把头扭向一边, 不去看门。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæf] [skriːnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
She took up a book , with which she half screened her face ,
她 采取 向上 一个 书 , 和 哪个 她 一半 筛选 她 脸 ,

她拿起一本书, 用它半遮住脸。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ˈoʊpən][ðə; ði] [liːvz] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n
the hand which held open the leaves trembling slightly from the agitation
这 手 哪个 握住 打开 这 树叶 发抖 轻微地 从 这 搅动

[ɪmˈpɑːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkwɪkənd] [ˈpʌlsɪz] .
imparted by her quickened pulses .
传授 经过 她 加速 脉冲 .

捧着书页的手因她急促的脉搏而微微颤抖。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [ˈlaʊdli] — “ [ˈmɪstər] [deɪl] , ”
The door opened silently , and the servant announced loudly — “ Mr Dale , ”
这 门 打开 默默 , 和 这 仆人 宣布 高声 — “ 先生 戴尔 , ”

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
and withdrew .
和 退出 .

门无声地打开了, 仆人大声宣布——“戴尔先生”, 然后退了出去。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
The artist took a step or two forward , and then waited for a sign of
这 艺术家 采取 一个 步 或者 二 向前 , 和 然后 等待 为了 一个 符号 的
[ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

艺术家向前走了一两步, 然后等待着对方的认可。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
which did not come for a few moments ,
哪个 做过 不是 来 为了 一个 很少 时刻 ,

过了一会儿才到。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈnɜ:rvəs] [ˌpælpəˈteɪən] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈtempəlz] .
during which there was a quick nervous palpitation going on in the lady's temples .
期间 哪个 那里 曾是 一个 快的 紧张的 心悸 去 在 在 这 女士的 寺庙 .

期间, 这位女士的太阳穴出现了一阵轻微的神经性悸动。

[ðen] [ʃi; ʃi][roʊz] [ˈkwɪkli] , [ˈletɪŋ] [fɔ:l][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] .
Then she rose quickly , letting fall the book , and advanced towards the visitor .
然后 她 玫瑰 迅速地 , 出租 落下 这 书 , 和 先进的 向 这 游客 .

然后她迅速起身, 扔下书本, 走向来访者。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [di:p] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈvoɪs] .
“ **You are late , she said , in a low , deep , emotional voice** .
” 你 是 晚的 , ” 她 说 , 在 一个 低的 , 深的 , 情绪 嗓音 .

“你迟到了,”她用低沉、沙哑、充满感情的声音说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [deɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] ,
“ **I beg your ladyship's pardon , said Dale , looking wonderingly** ,
” 我 求 你的 夫人的 赦免 , ” 说 戴尔 , 寻找 惊奇地 ,

“请您原谅,”戴尔疑惑地看着她说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ædməˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
and with all an artist's admiration for the beautiful in nature ,
和 和 全部 一个 艺术家的 钦佩 为了 这 美丽的 在 自然 ,

怀着艺术家对自然之美的所有赞美,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]
at the glowing beauty of the woman whose eyes were turned with a soft
在 这 发光 美丽 的 这 女士 谁 眼睛 是 转向 和 一个 柔软的

[əˈpi:lɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
appealing look in his ,
上诉 看 在 他的 ,

他被那位女子光彩照人的美貌所吸引, 她的眼神温柔而迷人。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] [kɜ:rvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər] [ˈpjʊrli] [waɪt] [ti:θ] .
while the parted lips curved into a smile which revealed her purely white teeth .
尽管 这 分手了 嘴唇 弯曲 进入 一个 微笑 哪个 揭晓 她 纯粹 白色的 牙齿 .

她微微张开的嘴唇勾勒出一个微笑, 露出了洁白的牙齿。

“ [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , ” [ʃi; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] — “ [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **I forgive you , she said softly , as she held out her hand — “ now that you**
” 我 原谅 你 , ” 她 说 轻轻 , 作为 她 握住 出去 她 手 — ” 现在 那 你

[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

“我原谅你,”她轻声说道, 同时伸出手——“既然你来了。”

“ [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ˈdeɪlz] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
“ **Armstrong Dale's action was the most natural in the world** .
” 阿姆斯特朗 戴尔的 行动 曾是 这 最多 自然的 在 这 世界 .

“阿姆斯特朗·戴尔的举动是世界上最自然的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,
He was in London ,
他 曾是 在 伦敦 ,

他当时在伦敦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][left] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]
and it was two years since he left Boston to increase his knowledge
和 它 曾是 二 年 自从 他 左边 波士顿 到 增加 他的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɑ:rt] .
of the world of art .
的 这 世界 的 艺术 .

他离开波士顿去增进对艺术世界的了解已经两年了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][held] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm] ,
He took the hand held out to him ,
他 采取 这 手 握住 出去 到 他 ,

他握住了伸向他的手，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt]
and for the moment was fascinated by the spell of the eyes which looked
和 为了 这 片刻 曾是 着迷 经过 这 拼写 的 这 眼睛 哪个 看起来
[soʊ] ['streɪndʒli] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
so strangely deep down into his own .
所以 奇怪的 深的 向下 进入 他的 自己的 .

那一刻，他被那双仿佛能直视他内心深处的眼睛深深吸引住了。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [hænd] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]
Then he was conscious of the soft white hand clinging tightly to his with
然后 他 曾是 有意识的 的 这 柔软的 白色的 手 依恋 紧紧 到 他的 和
[ə; eɪ] ['preʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [sɪns] [hi:; hi][left] [ðə; ði] [steɪts] .
a pressure to which it had been a stranger since he left the States .
一个 压力 到 哪个 它 有 到过 一个 陌生人 自从 他 左边 这 各州 .

然后他意识到一只柔软的白皙的手紧紧地抓着他的手，这种力度自从他离开美国后就再也没有感受到过了。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [si:n] .
An Unexpected Scene .
一个 意外 场景 .

意想不到的一幕。

[ɑ:rm,streɪn] [deɪl] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][grɪm] - ['lʊkɪŋ] , [sʊt] - [smʌdʒd] ['stu:diəʊ] ,
Armstrong Dale walked up and down his grim - looking , soot - smudged studio ,
阿姆斯特朗 戴尔 步行 向上 和 向下 他的 严峻 - 寻找 , 煤烟 - 模糊的 工作室 ,

阿姆斯特朗·戴尔在他那间阴森森、满是煤灰的工作室里来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [træk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['sɪmələər][tu:; tə] [ðæt] [meɪd]
as if he had determined to wear a track on one side similar to that made
作为 如果 他 有 决定 到 穿 一个 追踪 在 一 边 相似的 到 那 制成
[baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
by a wild beast in his cage .
经过 一个 荒野 兽 在 他的 笼 .

仿佛他决心要在身上磨出一条和笼中野兽留下的足迹相似的痕迹。

" [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] .
" **I won't go again** , " **he said ; " it's a kind of madness** .
" 我 惯于 去 再次 , " 他 说 ; " 它是 一个 种类 的 疯狂 .

“我不再去了，”他说；“那简直是疯了。”

['hevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ！
how beautiful she is ！
如何 美丽的 她 是 ！

她真漂亮！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mæn] — [ðæt] ['retʃɪd] , [ɪ'fi:t] , ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'si:t] , [wɪð; wɪθ]
And that man — that wretched , effete , miserable little piece of conceit , with
和 那 男人 — 那 可怜 , 颓废的 , 悲惨的 小的 片 的 自负 , 和
[hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] .
his insolent criticisms of my work .
他的 傲慢的 批评 的 我的 工作 .

还有那个人——那个可怜的、软弱的、自负的小东西，竟然对我的作品进行傲慢的批评。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] .
I felt as if I could strangle him .
我 毛毡 作为 如果 我 可以 扼杀 他 .

我感觉自己恨不得掐死他。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pi:lɪŋ] [lʊks] ,
If it had not been for her appealing looks ,
如果 它 有 不是 到过 为了 她 上诉 看起来 ,

如果不是因为她迷人的外貌，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
I should have had a row with him before now .
我 应该 有 有 一个 排 和 他 前 现在 .

我早该跟他吵一架了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I will not put up with it .
我 将要 不是 放 向上 和 它 .

我绝不容忍这种事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] — “
But how she seems to hate him ; how she — ”
但 如何 她 似乎 到 恨 他 ; 如何 她 — ”

但她似乎多么恨他；她——”

“ [bɑː] ！ [bru:t] ！
“ Bah ! Brute ！
” 呸 ！ 蛮力 ！

“呸！ 蛮子！ ”

[ˈɪdiət] ！ [æs] ！
Idiot ! Ass ！
笨蛋 ！ 屁股 ！

白痴！蠢货！

[kən'si:tɪd] [fu:l] ！
Conceited fool ！
自负 傻子 ！

自负的蠢货！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] [feɪs] ,
Because nature has given you a decent face ,
因为 自然 有 给定 你 一个 体面的 脸 ,

因为上天给了你一张还算不错的脸，

[kɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmaɪəz] [ju:; jʊ] —
can't a handsome woman look at you without your thinking she admires you —
不能 一个 英俊的 女士 看 在 你 没有 你的 思维 她 钦佩 你 —
[kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ] [spi:k] [ˈdʒentli] ,
can't she speak gently ,
不能 她 说话 轻轻地 ,
难道一个漂亮的女人看着你, 你就不能觉得她仰慕你吗? 难道她不能温柔地跟你说话吗?

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [rɪˈfaɪnd] [wei] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and in her graceful refined way , without your thinking that she is in love with
和 在 她 优美 精制 方式 , 没有 你的 思维 那 她 是 在 爱 和
[ju:; jʊ] ? " **you ? "**
你 ? "
她举止优雅, 风度翩翩, 你却丝毫没有察觉到她爱上了你?

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkɔ:rnəl] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **It's all right , Cornel , my darling !**
" 它是 全部 正确的 , 康奈尔 , 我的 亲爱的 !
"没关系, 科内尔, 我的宝贝! "

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] — [ə; eɪ] [kənˈsi:tɪd] [fu:l] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][jʊr; jər] [swi:t] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]
I've been a fool — a conceited fool ; but I've got your sweet , innocent little face
我已经 到过 一个 傻子 — 一个 自负 傻子 ; 但 我已经 得到 你的 甜的 , 清白的 小的 脸
[ˈɔ:lweɪz] [brʊ:z] [emˈi:] ,
always before me ,
总是 前 我 ,
我一直是个傻瓜——一个自负的傻瓜; 但我眼前始终浮现着你甜美、天真的小脸蛋。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈkɪsɪz] — [ˈɑ:rmər] ,
the remembrance of your dear arms about my neck , and your kisses — armour ,
这 纪念 的 你的 亲爱的 武器 关于 我的 脖子 , 和 你的 吻 — 盔甲 ,
[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ,
我记得你亲昵的双臂环绕着我的脖子, 还有你的吻——它们都是我的盔甲。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [emˈi:] [əˈɡenst] [ˈfɑ:li] .
to guard me against folly .
到 警卫 我 反对 蠢事 .
防止我犯傻。
[pɪʃ] !
Pish !
呸 !
呸!

[ˈfænsɪ] [ænd; ænd] [kənˈsi:t] !
Fancy and conceit !
想要 和 自负 !
矫揉造作, 自负!

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , [get][aɪˈti:] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I will go , finish my painting , get it exhibited if I can ,
我 将要 去 , 结束 我的 绘画 , 得到 它 展出 如果 我 能 ,
我会去完成我的画作, 如果可以的话, 我会努力把它展出。

[ænd; ənd][paɪl] [ʌp] [ˈfɪlɪstɪːn] [ɡoʊld][æz; əz] [spɔɪl] [tuː; tə] [ber] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and pile up Philistine gold as spoil to bear home to her who is to be
和 桩 向上 庸俗 金子 作为 剧透 到 熊 家 到 她 WHO 是 到 是

[maɪ] [ˈveri] [oʊn] .

my very own .
我的 非常 自己的 .

并将非利士人的黄金堆积起来，作为战利品带回家献给我的妻子。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -

” It was the third time of making this declaration , and , full of his self -
” 它 曾是 这 第三 时间 的 制作 这 宣言 , 和 , 满的 的 他的 自己 -

[ˈkɒnfɪdəns] ,

confidence ,
信心 ,

这是他第三次发表这样的声明，而且，他自信满满，

[deɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] ,

Dale made his way for the fourth time to Portland Place , to find his pulses ,
戴尔 制成 他的 方式 为了 这 第四 时间 到 波特兰 地方 , 到 寻找 他的 脉冲 ,

戴尔第四次前往波特兰广场，检查自己的脉搏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ækˈseləreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [reɪt] , [kɑːm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

which had been accelerating their rate , calm down at once ,
哪个 有 到过 加速 他们的 速度 , 冷静的 向下 在 一次 ,

原本加速前进的它们，立刻冷静下来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɒnˈtesə] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,

for his reception by the Contessa was perfect ,
为了 他的 接待 经过 这 伯爵夫人 曾是 完美的 ,

伯爵夫人对他的接待堪称完美。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]

but there was a mingling of annoyance with his satisfaction on finding that
但 那里 曾是 一个 混杂 的 烦恼 和 他的 满意 在 寻找 那

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz][naːt][əˈloʊn] .

his hostess was not alone .
他的 女主人 曾是 不是 独自的 .

但当他发现女主人并非独自一人时，他的满足感中夹杂着一丝恼怒。

[ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [wʌn][ʌv; əv] [ˌvælənˈtiːnəz] [ˈɡretɪst] [ˈɪntɪməts] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,

Lady Grayson , one of Valentina's greatest intimates , was there , a handsome ,
女士 格雷森 , 一 的 瓦伦蒂娜的 最 亲密 , 曾是 那里 , 一个 英俊的 ,

[ɑːrtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,

arch - looking woman ,
拱 - 寻找 女士 ,

格雷森夫人是瓦伦蒂娜最亲密的朋友之一，她也在那里，她是一位容貌姣好、气质高傲的女子。

[ˈwɪdʌʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

widow of a wealthy old general , who , after a long life of warfare in the East
寡妇 的 一个 富裕 老的 一般的 , WHO , 后 一个 长的 生活 的 战争 在 这 东方

,
,
,

一位富有的老将军的遗孀，这位老将军在东方经历了漫长的战争生涯后，

[hæd; həd] [kəˈmenst] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

had commenced another in the West ,
有 开始 其他 在 这 西方 ,

已在西部地区开始了另一场战争，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [duˈreɪn] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [fel] .
but this was not even of seven years' duration before he fell .
但 这 曾是 不是 甚至 的 七 年 - 期间 前 他 跌倒 .

但这甚至不到七年，他就陨落了。

[ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [smaɪld] [ˈswi:tli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] ;
Lady Grayson smiled sweetly upon the artist as he entered ;
女士 格雷森 微笑 甜蜜地 之上 这 艺术家 作为 他 进入 ;

格雷森夫人微笑着看着艺术家走进来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər]
and he felt that there was as much meaning in her words as in her
和 他 毛毡 那 那里 曾是 作为 很多 意义 在 她 字 作为 在 她
[lʊks] .
looks .
看起来 .

他觉得她的话语和她的容貌一样富有内涵。

“ [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][jɔr; jər] [ˈsɪtɪŋ] [deɪ] , [ˈti:nə] .
“ **I forgot this was your sitting day , Tina .**
” 我 忘了 这 曾是 你的 坐着 天 , 蒂娜 .

“蒂娜，我忘了今天是你的就职日。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈleɪdɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoo][tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts]
Do you know , I thought ladies always had to go to an artist's
做 你 知道 , 我 想法 女士们 总是 有 到 去 到 一个 艺术家的
[ˈstu:diəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] .
studio to be painted .
工作室 到 是 绘 .

你知道吗，我一直以为女士们必须去画家的工作室才能被画下来。

[ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [tu:] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] ? “
There , I suppose you two want to be alone ? ”
那里 , 我 认为 你 二 想 到 是 独自的 ? ”

看来你们俩想单独待一会儿？

“ [preɪ] , [dəʊnt][ɡoo] , “ [sed] [ˌvælənˈti:nə] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **Pray , don't go , ” said Valentina calmly .**
” 祈祷 , 不 去 , ” 说 瓦伦蒂娜 平静地 .

“求求你，别走。”瓦伦蒂娜平静地说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpouz] [ˈmɪstər] [deɪl] [wɪl] [maɪnd][ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] . “
“ **I do not suppose Mr Dale will mind you being present . ”**
” 我 做 不是 认为 先生 戴尔 将要 头脑 你 存在 展示 . ”

“我想戴尔先生应该不会介意您到场吧。”

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
” 我 ?

“我？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .
Not at all , ” said Armstrong .
不是 在 全部 , ” 说 阿姆斯特朗 .

“完全不是，”阿姆斯特朗说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] . “
“ **It will not make any difference to me . ”**
” 它 将要 不是 制作 任何 不同之处 到 我 . ”

“这对我来说没有任何影响。”

“ [ɪnˈdi:d] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɑ:rtʃli] ， “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bəuθ] [wa:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ．
“ **Indeed** ！ ” **said the lady archly** ， “ **I thought you might both want to talk** ．
“ 的确 ！ ” 说 这 女士 傲慢的 ， “ 我 想法 你 可能 两个都 想 到 讲话 ．
“ 的确如此！ ”那位女士傲慢地说，“我想你们俩可能都想谈谈。”

“ [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] [deɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ； [ænd; ənd] ， [æz; əz] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] ．
“ **Armstrong Dale turned to his palette and brushes** ； **and** ， **as the Contessa** ．
“ 阿姆斯特朗 戴尔 转向 到 他的 调色板 和 刷子 ； 和 ， 作为 这 伯爵夫人
[tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hə] [pəˈzi] (ə)n] ，
took up her position ．
采取 向上 她 位置 ．
阿姆斯特朗·戴尔转向他的调色板和画笔；当伯爵夫人摆好姿势时，
[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， [hæf] - [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] ， [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] ，
he crossed to the window ， **half - closed the shutters** ， **and drew a curtain** ．
他 交叉 到 这 窗户 ， 一半 - 关闭 这 百叶窗 ， 和 画 一个 窗帘 ．
他走到窗边，把百叶窗半关上，拉上了窗帘。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [laɪt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtər] ，
so as to get the exact light upon his sitter ．
所以 作为 到 得到 这 精确的 光 之上 他的 保姆 ．
以便让光线准确地照射到被摄者身上，
[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈdɪrɪst] [frend] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈskɜ:rmɪʃ] ，
whose eyes had met those of her dearest friend ， **and a silent skirmish** ．
谁 眼睛 有 遇见 那些 的 她 亲爱的 朋友 ， 和 一个 沉默的 小规模冲突 ．
她的目光与她最亲密的朋友的目光相遇，一场无声的交锋爆发了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:rp] [fɔ:r; fər] [noʊ] [wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspoʊkən] ， [went] [ɑ:n] ．
none the less sharp for no words being spoken ， **went on** ．
没有任何 这 较少的 锋利的 为了 不 字 存在 说 ， 去 在 ．
尽管两人一言不发，他仍然语气尖锐地说道。

[deɪl] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈi:z(ə)l] ，
Dale returned to the front of his easel ．
戴尔 返回 到 这 正面 的 他的 画架 ．
戴尔回到画架前，
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtər] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; hə] [pəˈzi] (ə)n] ，
and after a few words of request to his sitter respecting her position ．
和 后 一个 很少 字 的 要求 到 他的 保姆 尊重 她 位置 ．
在向他的保姆表达了几句尊重她姿势的请求之后，
[tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪ:; fi] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] ， [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪvər] ， [hi:; hi] [brɪˈɡæn]
to which she responded by a pained look ， **which made him shiver** ， **he began** ．
到 哪个 她 回应 经过 一个 痛苦 看 ， 哪个 制成 他 颤抖 ． 他 开始
[tu:; tə] [peɪnt] ．
to paint ．
到 画 ．
她露出痛苦的表情，这让他不寒而栗，于是他开始作画。

“ [oʊ] ， [haʊ] [ˈkleɪvər] ！
“ **Oh** ， **how clever** ！
“ 哦 ， 如何 聪明的 ！

“哦，真聪明！”

“ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] ， [hu:] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hə] [si:t] ．
“ **cried Lady Grayson** ， **who had resumed her seat** ．
“ 哭 女士 格雷森 ， WHO 有 恢复 她 座位 ．

“格雷森夫人喊道，她重新坐回了座位上。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tʃerˈzɑːreɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kənˈtesə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æɪ; ət] [hɜːr; həɪ]
“ **Then she is waiting to see Cesare , ” thought the Contessa , smiling at her**
“ 然后 她 是 等待 到 看 切萨雷 , ” 想法 这 伯爵夫人 , 微笑 在 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“那她就是在等着见切萨雷,”伯爵夫人心想, 一边笑着看向她的朋友。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dæb] [aɪ] [dʒʌst] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [brʌʃ] , [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] ? ” [sed]
“ **Did you mean that dab I just made with my brush , Lady Grayson ? ” said**
“ 做过 你 意思是 那 轻拍 我 只是 制成 和 我的 刷子 , 女士 格雷森 ? ” 说
[ˈɑːrm, strɔːŋ] [ˈkəʊldli] .
Armstrong coldly .
阿姆斯特朗 冷冷地 .

“格雷森夫人, 您指的是我刚才用画笔蘸的那一小块吗?”阿姆斯特朗冷冷地问道。

“ [faɪ] ! [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [jʊɪ; jər] [wɜːrk] .
“ **Fie ! to speak so slightly of your work** .
“ 菲 ! 到 说话 所以 略微地 的 你的 工作 .
“呸! 竟敢如此轻视你的作品。”

[dæb] , [ɪnˈdiːd] !
Dab , indeed !
轻拍 , 的确 !
没错, 就是Dab!

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
why , I have had lessons in painting and ought to know .
为什么 , 我 有 有 课程 在 绘画 和 应该 到 知道 .
为什么? 我学过绘画, 应该知道才对。

[ˈevri] [tʌt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ˈkænvəs] [ʃoʊz] [ˈriːəl] [ˈtælənt] . “
Every touch you give that canvas shows real talent . “
每一个 触碰 你 给 那 帆布 演出 真实的 天赋 . “
你在这幅画布上的每一笔都展现了真正的才华。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [duː] [rɪˈspekt] , [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [aɪ] ,
“ **And with all due respect , Lady Grayson , I ,**
“ 和 和 全部到期的 尊重 , 女士 格雷森 , 我 ,
“恕我直言, 格雷森夫人, 我

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [hɑːrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈpærɪs] , [ˈroʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn]
as a man who has studied hard in New York , Paris , Rome , and here in
作为 一个 男人 WHO 有 研究 难的 在 新的 约克 , 巴黎 , 罗马 , 和 这里 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
作为一个曾在纽约、巴黎、罗马以及伦敦刻苦学习的人,

[ˈkɑːnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [dʒʌdʒ] . “
confidently say that you are no judge . “
自信地 说 那 你 是 不 法官 . “
自信地说, 你不是法官。

“ [aɪ] [drɪˈkler] [aɪ] [eɪ ˈem] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [ˈmerəli] .
“ **I declare I am , sir , ” cried Lady Grayson merrily** .
“ 我 宣布 我 是 , 先生 , ” 哭 女士 格雷森 兴高采烈地 .
“我承认, 先生,”格雷森夫人兴高采烈地喊道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['maːdist] . — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][faːr] [tuː] ['maːdist] , [dɪr] ？
“ **The fact is , you are too modest . — Don't you think he is far too modest , dear ？**
“ 这 事实 是 , 你 是 也 谦虚的 . — 不 你 思考 他 是 远的 也 谦虚的 , 亲爱的 ？
“
“

“事实上，你太谦虚了。”——“亲爱的，你不觉得他太谦虚了吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'baːd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒn'tesə] , [wɪð; wɪθ]
“ **I am debarred from entering into the discussion , ” said the Contessa , with**
“ 我 是 被禁止 从 进入 进入 这 讨论 , ” 说 这 伯爵夫人 , 和
[ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] .
a fixed smile .
一个 固定的 微笑 .

“我无权参与讨论，”伯爵夫人面带僵硬的微笑说道。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . — ['kæpɪt(ə)] !
“ **Then I must do all the talking . — Capital !**
“ 然后 我 必须 做 全部 这 说 . — 首都 !

“那么我就得全权负责发言了。——资本！”

[ðə; ði] ['pɔːtrət] [grəʊz] [mɔːr] [laɪk][æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] .
The portrait grows more like at every touch .
这 肖像 生长 更多的 喜欢 在 每一个 触碰 .

每次触摸，画像都会变得更像。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] [deɪl] ,
By the way , Mr Dale ,
经过 这 方式 , 先生 戴尔 ,

对了，戴尔先生，

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər][bɪg] ['pɪktʃər] ['getɪŋ] [ɑːn] — [ðə; ði][wʌŋ][aɪ] [sɔː] [æt; ət][jʊr; jər]['stuːdiəʊ] ？
how is your big picture getting on — the one I saw at your studio ？
如何 是 你的 大的 图片 获得 在 — 这 — 我 锯 在 你的 工作室 ？

你的大画作进展如何？就是我在你的工作室看到的那幅。

“ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] , [ˌvælən'tiːnə] [tɜːrɪnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] ['dɑːrtɪd]
“ **In spite of her self - command , Valentina turned pale , and a flash darted**
“ 在 尽管如此 的 她 自己 - 命令 , 瓦伦蒂娜 转向 苍白 , 和 一个 闪光 飞镖
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

尽管瓦伦蒂娜极力克制自己，但她的脸色还是变得苍白，眼中闪过一丝冷光。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] !
She at his studio !
她 在 他的 工作室 !

他在他的工作室！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [fɪkst] ,
Then she drew a long breath , the light in her eyes grew fixed ,
然后 她 画 一个 长的 气息 , 这 光 在 她 眼睛 生长 固定的 ,

然后她长长地吸了一口气，眼中的光芒变得凝固了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['hɑːrdnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] , [æz; əz] ['ɑːrm,streɪŋ] [went] [ɑːn]
and there was a peculiar hardening in her smile , as Armstrong went on
和 那里 曾是 一个 奇特 硬化 在 她 微笑 , 作为 阿姆斯特朗 去 在
[peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] —
painting , and said calmly —
绘画 , 和 说 平静地 —

阿姆斯特朗继续作画，平静地说——她的笑容中带着一丝异样的僵硬。

“ [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈstʌdi] [aɪ] [ˈʃʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnt] ? ”
“ **The large mythological study I showed you and the Conte ?** ”
“ 这 大的 神话 学习 我 显示 你 和 这 孔特 ? ”

“我给你看的那部大型神话研究著作，还有《孔特》？”

“ [jes] , [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈʃʊrəns] ,
“ **Yes , that one ,** ” **said Lady Grayson , who , in spite of her assurance ,**
“ 是的 , 那 一 , ” 说 女士 格雷森 , WHO , 在 尽管如此 的 她 保证 ,

“是的，就是那个，”格雷森夫人说道，尽管她一再保证，

[dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [frend] , [hu:z] [smaɪl] [ɡru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rdər] [naʊ] ,
did not dare to look at her friend , whose smile grew a little harder now ,
做过 不是 敢 到 看 在 她 朋友 , 谁 微笑 生长 一个 小的 更难 现在 ,

她不敢去看她的朋友，朋友的笑容此刻显得有些僵硬。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈɡloʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
though there was a feeling of triumph glowing at her heart , as she
尽管 那里 曾是 一个 感觉 的 胜利 发光 在 她 心 , 作为 她

[dɪˈtektɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [slɪp] .

detected her friend's slip .
检测到 她 朋友们 滑 .

尽管她察觉到朋友的失误，心中却涌起一股胜利的喜悦。

“ [ˈbædli] , ” [sed] [ˈɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ˈkwaɪətli] .
“ **Badly ,** ” **said Armstrong quietly .**

“ 糟糕 , ” 说 阿姆斯特朗 悄悄 .

“糟透了，”阿姆斯特朗平静地说。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈleɪdi] - ; [ðæt] [smaɪl] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] .
“ **I beg your pardon , Lady Dellatoria ; that smile is too hard .**

“ 我 求 你的 赦免 , 女士 - ; 那 微笑 是 也 难的 .

“对不起，德拉托里亚小姐；那个笑容太勉强了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fəˈti:ɡd] ? ”
Are you fatigued ? ”

是 你 疲劳 ? ”

你感到疲倦吗？

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;

“ **Oh no ,** ” **she replied ;**

“ 哦 不 , ” 她 回复 ;

“哦，不，”她回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][trænsˈfɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and the smile he was trying to transfer to the canvas came back with
和 这 微笑 他 曾是 尝试 到 转移 到 这 帆布 来了 后退 和

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] ,

a look which he avoided ,
一个 看 哪个 他 避免 ,

他试图将笑容投射到画布上，但最终却回避了那种笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈheɪstɪli] —
and he continued hastily —
和 他 持续 草草 —

他匆匆继续说道——

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈsætɪsfai][maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪtəz] .

“ **I cannot satisfy myself with my sitters .**

“ 我 不能 满足 我 和 我的 保姆 .

“我对我的模特不满意。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ɪnˈtens] - [ˈlʊkɪŋ] — [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] , [ˈpæʃ(ə)n] ,
I want a good — a beautiful , intense - looking — face , full of majesty , passion ,
我 想 一个 好的 — 一个 美丽的 , 激烈的 - 寻找 — 脸 , 满的 的 威严 , 热情 ,
[ænd; ɐnd] [rɪˈfaɪnmənt] ;
and refinement ;
和 精炼 ;

我想要一张好脸——一张美丽、充满气场、富有魅力的脸——充满威严、激情和优雅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][hɑːrd][ænd; ɐnd] [ˈkɑːmənpleɪs] .

but the models are all so hard and commonplace .
但 这 模型 是 全部 所以 难的 和 平凡 .

但是这些模型都太难懂、太普通了。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][sɪt] ,

I can find beautiful women to sit ,
我 能 寻找 美丽的 女性 到 坐 ,

我可以找到漂亮的女人陪我坐，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vʌlˈɡærəti] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wer] [aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈθɪriəl] [ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl]

but there is a vulgarity in their faces where I want something ethereal or spiritual
但 那里 是 一个 粗俗 在 他们的 面孔 在哪里 我 想 某物 空灵的 或者 精神

“
”
:
”

但他们脸上却透着庸俗，而我想要的是超凡脱俗或精神层面的东西。”

“ [waɪ] [nɑːt][get][ðə; ði] [kɒnˈtesə] [tuː; tə][sɪt] ? ”

“ Why not get the Contessa to sit ? ”
” 为什么 不是 得到 这 伯爵夫人 到 坐 ? ”

“为什么不让伯爵夫人坐下呢？ ”

“ [ɔːr] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] ? ” [sed] [ˌvælənˈtiːnə] [ˈskɔːrnfəli] .

“ Or Lady Grayson ? ” said Valentina scornfully .
” 或者 女士 格雷森 ? ” 说 瓦伦蒂娜 轻蔑地 .

“或者格雷森夫人？”瓦伦蒂娜轻蔑地说。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] [deɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] . ”

“ Oh , I should sit for Mr Dale with pleasure . ”
” 哦 , 我 应该 坐 为了 先生 戴尔 和 乐趣 . ”

“哦，我很乐意为戴尔先生做模特。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˌhenriːˈet] , [həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][əbˈsɜːrd] ? ”

“ My dear Henriette , how can you be so absurd ? ”
” 我的 亲爱的 亨利埃特 , 如何 能 你 是 所以 荒诞 ? ”

“我亲爱的亨利埃特，你怎么能这么荒谬呢？ ”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪr] . ”

“ Oh , but I do not mean until you have quite done with him , dear . ”
” 哦 , 但 我 做 不是 意思是 直到 你 有 相当 完毕 和 他 , 亲爱的 . ”

“哦，亲爱的，我的意思不是等你彻底解决掉他之后再说。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] , ” [sed] [deɪl] [ˈblʌntli] . — “ [kwɑɪt] [stiːl] [naʊ] , [pliːz] , [ˈleɪdi] - . ”

“ You would not do , ” said Dale bluntly . — “ Quite still now , please , Lady Dellatoria . ”
” 你 会 不是 做 , ” 说 戴尔 直截了当地 . — ” 相当 仍然 现在 , 请 , 女士 - . ”

“你不行，”戴尔直截了当地说。“请安静，德拉托里亚夫人。”

“ [əˈlæk] [ænd; ɐnd][əˈlæs] !

“ Alack and alas !
” 呜呼 和 唉 !

“唉！ ”

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
not to be beautiful .
不是 到 是 美丽的 .

不是为了漂亮。

[bʌt; bət] [wʊd] [jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪtər] [du:] ? "
But would your present sitter do ? "
但 会 你的 展示 保姆 做 ? "

但你现在的保姆可以吗？

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prɪˈzu:m] [tu:; tə][æsk] [ˈleɪdi] - [tu:; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
" I should not presume to ask Lady Dellatoria to sit for a study in a picture "
" 我 应该 不是 怙 到 问 女士 - 到 坐 为了 一个 学习 在 一个 图片
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌblɪkli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
to be publicly exhibited ,
到 是 公开 展出 ,

“我不敢妄自邀请德拉托里亚夫人为一幅将要开展出的画像担任模特。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkəʊldli] .
" said the young man coldly .
" 说 这 年轻的 男人 冷冷地 .

“年轻人冷冷地说。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [soʊ] [ˈfeɪməs] . — [ɑ:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kəʊnt] ! "
" But you — so famous . — Ah , here is the Conte ! "
" 但 你 — 所以 著名的 . — 啊 , 这里 是 这 孔特 ! "

“可是你——这么有名啊。——啊，伯爵来了！”

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [sed] - , [ˈentərɪŋ] .
" Yes ; what is it ? " said Dellatoria , entering .
" 是的 ; 什么 是 它 ? " 说 - , 进入 .

“是的，什么事？”德拉托里亚边说边走了进来。

" [wɑ:nt][em ˈi:] ? "
" Want me ? "
" 想 我 ? "

“你想要我吗？”

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] .
" I knew it , " thought the Contessa .
" 我 知道 它 , " 想法 这 伯爵夫人 .

“我就知道,”伯爵夫人心想。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] . "
" It was an appointment . "
" 它 曾是 一个 预约 . "

“那是一次预约。”

" [jes] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
" Yes , to judge .
" 是的 , 到 法官 .

“是的，要做出判断。”

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈdeɪlz] .
That picture of Mr Dale's .
那 图片 的 先生 戴尔的 .

戴尔先生的那张照片。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌŋ][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
You know — the one we saw that day at his studio .
你 知道 — 这 — 我们 锯 那 天 在 他的 工作室 .

你知道的——就是那天我们在他工作室看到的那一个。

“ [ðə; ði] [kɒnts] [aɪz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **The Conte's eyes contracted a little , and he glanced at his wife ,**
“ 这 孔蒂的 眼睛 合同 一个 小的 , 和 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 ,
伯爵的眼神微微一凝, 瞥了一眼妻子。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
whose face was calm and smiling .
谁 脸 曾是 冷静的 和 微笑 .
他面容平静, 面带微笑。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , “ [hi:; hi] [sed] — [ðen] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] , “ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [fu:l] . — [wʌt]
“ **Oh yes , I remember , “ he said — then , in an aside , “ You little fool . — What**
“ 哦 是的 , 我 记住 , “ 他 说 — 然后 , 在 一个 旁边 , “ 你 小的 傻子 . — 什么
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
about it ?
关于 它 ?
“哦, 是的, 我记得,”他说——然后, 又插了一句, “你这个小傻瓜——那又怎样? ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .
“ **he added aloud .**
“ 他 额外 大声 .
他大声补充道。

“ ['mɪstər] [deɪl] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [hu:] [wɒd] [du:][fɔ:r; fər]['dʒu:nʊʊ] .
“ **Mr Dale can't find a model who would do for Juno .**
“ 先生 戴尔 不能 寻找 一个 模型 WHO 会 做 为了 朱诺 .
“戴尔先生找不到一个适合扮演朱诺的模特。”

[aɪ][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dɪrɪst] [ˌvælən'ti:nə][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] . “
I was suggesting that dearest Valentina should sit . “
我 曾是 建议 那 亲爱的 瓦伦蒂娜 应该 坐 . “
我建议亲爱的瓦伦蒂娜应该坐下。

“ [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['leɪdi] ['greɪsən] , “ [sed] [ðə; ði] [koʊnt] ['ɔ:rtli] ;
“ **Very good of you , Lady Grayson , “ said the Conte shortly ;**
“ 非常 好的 的 你 , 女士 格雷森 , “ 说 这 孔特 不久 ;
“格雷森夫人, 您真是太好了,”伯爵简短地说道;

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [dʌz] [nɑ:t][sɪt][fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts] . “
“ **but her ladyship does not sit for artists . “**
“ 但 她 夫人 做 不是 坐 为了 艺术家 . “
“但是夫人不会为艺术家们做模特。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] [deɪl] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə][du:][soʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
“ **And Mr Dale does not wish her ladyship to do so , sir , “ said the artist ,**
“ 和 先生 戴尔 做 不是 希望 她 夫人 到 做 所以 , 先生 , “ 说 这 艺术家 ,
“戴尔先生并不希望夫人这样做, 先生,”这位艺术家说道。

[æz; əz] ['hɔ:trɪli] [æz; əz][ðə; ði] [koʊnt] .
as haughtily as the Conte .
作为 傲慢地 作为 这 孔特 .
像孔蒂一样傲慢。

“ [ðer; ðər] , [aɪv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , “ [kraɪd] ['leɪdi] ['greɪsən] .
“ **There , I've said something wrong , “ cried Lady Grayson .**
“ 那里 , 我已经 说 某物 错误的 , “ 哭 女士 格雷森 .
“糟了, 我说错话了,”格雷森夫人喊道。

“ [pʊr] [ˌem 'i:] !
“ **Poor me !**
“ 贫穷的 我 !
“我好可怜! ”

[its] [taim] [aɪ] [went] .
It's time I went .
它是 时间 我 去 .

我该走了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['biznəs] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['hɪndə] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
I had no business to stay and hinder the painting .
我 有 不 商业 到 停留 和 阻碍 这 绘画 .

我本不该留下来妨碍绘画。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstə] [deɪ] .
Good morning , Mr Dale .
好的 早晨 , 先生 戴尔 .

早上好，戴尔先生。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌvælən'ti:nə] , [daɪ] .
Good - bye , Valentina , dear .
好的 - 再见 , 瓦伦蒂娜 , 亲爱的 .

再见，亲爱的瓦伦蒂娜。

[æsk][ðə; ði] [koʊnt] [tu:; tə] [fə'gɪv] [em 'i:] .
Ask the Conte to forgive me .
问 这 孔特 到 原谅 我 .

请孔蒂原谅我。

" [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [wɪns] ,
" **She bent down and kissed the beautiful face , which did not wince** ,
" 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 美丽的 脸 , 哪个 做过 不是 畏缩 ,
她俯下身，亲吻了那张美丽的脸庞，那张脸没有丝毫抗拒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [brɪ'twi:n] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .
but there was war between two pairs of eyes .
但 那里 曾是 战争 之间 二 对 的 眼睛 .

但两双眼睛之间却爆发了战争。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Then , turning round , she held out her hand .
然后 , 转弯 圆形的 , 她 握住 出去 她 手 .

然后，她转过身，伸出手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dredf(ə)l] [mæn] .
" **Good - bye , dreadful man** .
" 好的 - 再见 , 可怕 男人 .

“再见了，可怕的男人。”

[aɪm] [tu:] ['ɔ:flɪ] ['sɔ:ri] [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] . "
I'm too awfully sorry I cannot give you a lift on my way back to the park . "
我是 也 非常 对不起 我 不能 给 你 一个 举起 在 我的 方式 后退 到 这 公园 . "

非常抱歉，我回公园的路上不能顺路载你一程。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks** .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [jes] ; [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ælbərt] [geɪt] .
By - the - by , yes ; I want to go to Albert Gate .
经过 - 这 - 经过 , 是的 ; 我 想 到 去 到 阿尔伯特 门 .

对了，是的；我想去阿尔伯特门。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ? "
Would it be taking you out of your way ? "

这会耽误你的时间吗？

“ [oʊ] [noʊ] . [dɪ'laɪtɪd] .
“ **Oh no . Delighted .**
“ 哦 不 : 高兴极了 :

“哦不。太好了。”

[maɪ] ['hɔ:rsɪz] [dəʊnt][hæv; həv][hæf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] . "
My horses don't have half enough to do ."
我的 马匹 不 有 一半 足够的 到 做 . "

我的马儿们根本没那么多事可做。

“ [ðen] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] .
“ **Then come along .**
“ 然后 来 沿着 :

“那就一起来吧。”

“ ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **Armstrong could not help glancing at the couple as they crossed towards the**
“ 阿姆斯特朗 可以 不是 帮助 瞥了一眼 在 这 夫妻 作为 他们 交叉 向 这
[dɔ:r] ;
door ;
门 ;

“阿姆斯特朗忍不住瞥了一眼走向门口的那对夫妇；

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t]
and then as he turned back to the canvas his heart began to beat
和 然后 作为 他 转向 后退 到 这 帆布 他的 心 开始 到 打
['peɪnfəli] ,
painfully ,
痛苦地 ,

然后，当他转过身继续画画时，他的心脏开始剧烈跳动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [di:p] [breθ] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n]
for he heard a peculiar hissing sound as of a long deep breath being drawn
为了 他 听到 一个 奇特 嘶嘶声 声音 作为 的 一个 长的 深的 气息 存在 绘制
[θru:] [ti:θ] ['kloʊsli] [set] ,
through teeth closely set ,
通过 牙齿 密切 放 ,

因为他听到了一种奇特的嘶嘶声，就像有人从紧咬的牙齿间深吸了一口气一样。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ['entəd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and a dangerous feeling of pity entered his breast .
和 一个 危险的 感觉 的 遗憾 进入 他的 胸部 .

一种危险的怜悯之情涌上心头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪnt] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [reɪzd] ,
He could not paint , but stood fixed with the brush raised ,
他 可以 不是 画 , 但 站立 固定的 和 这 刷子 提高 ,

他不会画画，却举着画笔呆立在那里。

[kəm'pli:tli] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
completely mastered by the flood of thought which rushed through his brain .
完全地 精通 经过 这 洪水 的 想法 哪个 匆忙 通过 他的 脑 .

完全被脑海中奔涌而来的思绪所淹没。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [haʊ] [ɡreɪt] [kɔ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ænd] [kən'tempt]
He saw plainly how great cause there was for the coldness and contempt
他 锯 显然 如何 伟大的 原因 那里 曾是 为了 这 寒冷 和 鄙视
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tesə] [vju:d] [hɜ:r; hər] [hʌzbənd] ,
with which the Contessa viewed her husband ,
和 哪个 这 伯爵夫人 已查看 她 丈夫 ,

他清楚地看到，伯爵夫人对丈夫的冷漠和蔑视是有充分理由的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ˈfɒli] [ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmə] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
and he realised fully the truth of the rumours he had heard of how she
和 他 意识到 完全 这 真相 的 这 谣言 他 有 听到 的 如何 她
— [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
— a beautiful English girl — had been hurried into a fashionable marriage with
— 一个 美丽的 英语 女孩 — 有 到过 慌忙 进入 一个 时髦 婚姻 和
[ðɪs] [kənˈtemptəbl] ,
this contemptible ,
这 可鄙 ,

他完全意识到自己听到的传言都是真的，那个美丽的英国女孩是如何被匆匆安排嫁给这个卑鄙无耻之徒的。

[ˈwelθi] , [ˈtaɪtlɪd] [mæn] .
wealthy , titled man .
富裕 , 标题 男人 .

富有且有爵位的人。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ]
What else could come of it but such a life as he saw too plainly that they
什么 别的 可以 来 的 它 但 这样的 一个 生活 作为 他 锯 也 显然 那 他们
[led] !
led !
引领 !

除了他太清楚地看到的他们所过的生活之外，还能有什么别的结果呢！

[hiː; hi] [fʊːt] [əˈɡenst] [ðɪːz] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ˈveɪnli] ;
He fought against these thoughts , but vainly ;
他 战斗 反对 这些 想法 , 但 徒劳地 ;

他极力压制这些想法，但徒劳无功；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈoʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈʌðər] [stɪl] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] .
and they only opened the way to others still more dangerous .
和 他们 仅有的 打开 这 方式 到 其他的 仍然 更多的 危险的 .

而他们只是为其他更危险的事情打开了方便之门。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈleɪdi] - ,
The first time he had met Lady Dellatoria ,
这 第一的 时间 他 有 遇见 女士 - ,

他第一次见到德拉托里亚夫人时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd]
when she visited his studio in company with her husband , she had seemed
什么时候 她 到访 他的 工作室 在 公司 和 她 丈夫 , 她 有 似乎
[əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
attracted to him ,
吸引 到 他 ,

她和丈夫一起去参观他的工作室时，似乎被他吸引了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he had felt flattered by the eagerness with which she listened to his
和 他 有 毛毡 受宠若惊 经过 这 渴望 和 哪个 她 听着 到 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她如此热切地聆听他的话语，这让他感到受宠若惊。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Then came an invitation to dinner at Portland Place , for the discussion of
然后 来了 一个 邀请 到 晚餐 在 波特兰 地方 , 为了 这 讨论 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] .
his undertaking the portrait .
他的 承诺 这 肖像 .

随后，他受邀到波特兰广场共进晚餐，讨论他创作这幅肖像画的事宜。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [koʊnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'veɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ɡerɪdʒmənt] ,
That night , the Conte was called away to an engagement ,
那 夜晚 , 这 孔特 曾是 称为 离开 到 一个 订婚 ,
当晚, 孔蒂被召去赴约。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðæt] [lʌɡʒʊəriəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪvər] ,
and he was left in that luxurious drawing - room , talking to the clever ,
和 他 曾是 左边 在 那 豪华 绘画 - 房间 , 说 到 这 聪明的 ,
[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,
于是他被留在了那间豪华的客厅里, 与那些聪明、有教养的人交谈。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and beautiful woman who seemed to hang upon his words .
和 美丽的 女士 WHO 似乎 到 悬挂 之上 他的 字 .
还有一位美丽的女子, 她似乎对他的话深信不疑。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːdiəʊ][hæf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [smaɪlz] ;
Soon after he went back to his studio half intoxicated by her smiles ;
很快 后 他 去 后退 到 他的 工作室 一半 酣 经过 她 微笑 ;
不久之后, 他回到了自己的工作室, 仍然沉浸在她的笑容中;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [mɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]
but the next morning he had grown more himself , and had a long
但 这 下一个 早晨 他 有 生长 更多的 他自己 , 和 有 一个 长的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['peɪsi] ,
talk with Joe Pacey ,
讲话 和 乔 快节奏 ,
但第二天早上他成熟了很多, 并与乔·佩西进行了长时间的交谈。

[hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst] [ˈɪntɪmət] , [ænd; ənd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
his greatest intimate , and been advised to paint the portrait by all means ,
他的 最 亲密的 , 和 到过 建议 到 画 这 肖像 经过全部 方法 ,
他最亲密的伙伴, 并被建议无论如何都要为他画一幅肖像。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪt][hɑːrd][fɔːr; fər] [praɪs] .
but to hit hard for price .
但 到 打 难的 为了 价格 .
但要在价格上狠狠打击对手。

“ [duː][juː; jʊ][noʊ][end][ʌv; əv] [ɡʊd] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;
“ **Do you no end of good , boy ; but take care of yourself ;**
” 做 你 不 结尾 的 好的 , 男生 ; 但 拿 关心 的 你自己 ;
“这样做对你大有裨益, 孩子; 但也要照顾好自己;

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][sə'saɪəti] .
she's the most beautiful woman in society .
她是 这 最多 美丽的 女士 在 社会 .
她是社会上最美丽的女人。

“ [deɪl] [hæd; həd] [læft] [kən'temptʃuəsli] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
“ **Dale had laughed contemptuously , accepted the commission ,**
” 戴尔 有 笑了 轻蔑地 , 公认 这 委员会 ,
戴尔轻蔑地笑了笑, 接受了委托。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
and matters had gone on till it had come to this .
和 事情 有 已消失 在 直到 它 有 来 到 这 .
事情就这样发展下去, 最终演变成今天这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [brɪtwiːn] [ˈhʌzbənd]
He had been forced to be a witness of the breach between husband
他 有 到过 强制 到 是 一个 证人 的 这 违反 之间 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ;

他被迫目睹了夫妻之间的不和。

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ,
the cruelty of the treatment she received ,
这 残酷 的 这 治疗 她 已收到 ;
她所遭受的待遇极其残酷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
and he had heard that painful drawing in of the breath ,
和 他 有 听到 那 痛苦 绘画 在 的 这 气息 ;
他听到了那痛苦的吸气声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] .
as she sat there almost within touch .
作为 她 卫星 那里 几乎 之内 触碰 ;
她就那样坐在那里，几乎触手可及。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] ,
She , the suffering woman ,
她 , 这 痛苦 女士 ;

她，那个受苦的女人，

[huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
who had from the first accorded to him what had seemed to be
WHO 有 从 这 第一的 同意 到 他 什么 有 似乎 到 是
[ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈfrendʃɪp] ;
the warmest friendship ;
这 最温暖 友谊 ;

从一开始，对方就给予了他看似最热烈的友谊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] , [hɪz; ɪz] [fɪrs]
and now the blood rose to his brain , and his resolutions , his fierce
和 现在 这 血 玫瑰 到 他的 脑 , 和 他的 决议 , 他的 凶猛的
[ækjuːˈzeɪʃənz] ,
accusations ,
指控 ;

此刻，血液涌上他的大脑，他的决心、他激烈的指责，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
appeared to have been all in vain .
出现 到 有 到过 全部 在 徒劳 ;

一切似乎都徒劳无功。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈsjuːd] .
He dared not look round in the terrible silence which had ensued .
他 敢于 不是 看 圆形的 在 这 糟糕的 沉默 哪个 有 随后 ;

他不敢环顾四周，周围一片死寂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈgenst] [huːm] [hɪz; ɪz]
He could only think that he was alone with the woman against whom his
他 可以 仅有的 思考 那 他 曾是 独自的 和 这 女士 反对 谁 他的
[ˈfrend] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
friend had warned him ,
朋友 有 警告 他 ;

他满脑子想的都是，自己竟然和朋友警告过他要提防的那个女人单独待在一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪdɪ] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
and for the moment , in the giddy sensation that attacked him ,
和 为了 这 片刻 , 在 这 头晕 感觉 那 遭到攻击 他 ,
此刻, 他被一阵眩晕感所笼罩。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
he felt that he must rush from the room .
他 毛毡 那 他 必须 匆忙 从 这 房间 .
他感到自己必须赶紧离开房间。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he started , and the brush fell from his hand ,
然后 他 开始 , 和 这 刷子 跌倒 从 他的 手 ,
然后他开始动笔, 画笔从他手中滑落。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʜːrnd]
for there was a quick movement in the chair on his left , and he turned
为了 那里 曾是 一个 快的 移动 在 这 椅子 在 他的 左边 , 和 他 转向
[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,
因为他左侧的椅子突然动了一下, 他猛地转过身去。

[tuː; tə][faɪnd] [ˌvælənˈtiːnəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
to find Valentina's eyes filled with tears ,
到 寻找 瓦伦蒂娜的 眼睛 已填 和 眼泪 ,
发现瓦伦蒂娜的眼中充满了泪水,

[bʌt; bət][naːt] [dɪmd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] ,
but not dimmed so that he could not read the yearning ,
但 不是 调暗 所以 那 他 可以 不是 读 这 渴望 ,
但眼神并未黯淡到让他无法读懂那份渴望。

[ˈpæʃənət] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈθrɪlɪŋ]
passionate look with which she gazed at him , as she said in a low , thrilling
热情的 看 和 哪个 她 凝视 在 他 , 作为 她 说 在 一个 低的 , 惊险
[ˈwɪspər] —
whisper —
耳语 —
她用充满爱意的眼神凝视着他, 同时用低沉而令人心潮澎湃的耳语说道——

" [juː; jʊ] [hɜːrd] — [juː; jʊ] [sɔː] — [ɔːl] .
" **You heard — you saw — all .**
" 你 听到 — 你 锯 — 全部 .
“你听到了——你看到了——所有的一切。”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ?
Have you no pity for me — no word to say ?
有 你 不 遗憾 为了 我 — 不 单词 到 说 ?
你对我没有丝毫怜悯之心吗? 一句安慰的话都没有吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][naːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **For a few moments not a word .**
" 为了 一个 很少 时刻 不是 一个 单词 .
“片刻间, 两人沉默不语。”

[ðə; ði] [kɒnˈtesə] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [reɪzd]
The Contessa rose and took a step toward him , with her hands raised
这 伯爵夫人 玫瑰 和 采取 一个 步 朝向 他 , 和 她 双手 提高
[əˈpiːlɪŋli] .
appealingly .
吸引人的 .
伯爵夫人起身, 举起双手, 向他走近一步, 姿态恳切。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] — [ʌndər'stænd] , “ [ʃiː; ʃɪ][hæf] ['wɪspəd] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk]
“ **You do not — you cannot — understand** , “ **she half whispered** , “ **or you would speak**
“ 你 做 不是 — 你 不能 — 理解 , “ 她 一半 低声说道 , “ 或者 你 会 说话
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

“你不——你不能——理解,”她低声说道, “否则你就会跟我说话了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə'loʊn][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'sʌltɪd] , [ʼaʊtreɪdʒd] ,
Can you not see how alone I am in the world , insulted , outraged ,
能 你 不是 看 如何 独自的 我 是 在 这 世界 , 受辱 , 义愤填膺 ,
难道你看不出我在这世上是多么孤独, 多么受辱, 多么愤怒吗?

[baɪ] [ðæt] [mæn] [huːz] [waɪf][aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ?
by that man whose wife I was almost forced to become ?
经过 那 男人 谁 妻子 我 曾是 几乎 强制 到 变得 ?
是那个我差点被迫成为他妻子的男人吗?

[waɪf] !
Wife !
妻子 !
妻子!

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [noʊ] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
“ **she cried** , “ **no** , **his slave , loaded with fetters of gold** ,
“ 她 哭 , “ 不 , 他的 奴隶 , 已加载 和 镣铐 的 金子 ,
她哭喊道: “不, 是他的奴隶, 戴着金镣铐,

[wɪtʃ] [kʌt] [ˈɪntuː][maɪ] [fleʃ] [tɪl] [maɪ][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ɪn'sʌfrəbl] .
which cut into my flesh till my life becomes insufferable .
哪个 切 进入 我的 肉 直到 我的 生活 变成 令人难以忍受的 .
它像刀割一样割伤我的肉体, 让我痛苦不堪。

[ˈmɪstər] [deɪl] — [ˈɑːrm,streɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈsɪmpə,θaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [steɪt] .
Mr Dale — Armstrong , I thought you sympathised with me in my unhappy state .
先生 戴尔 — 阿姆斯特朗 , 我 想法 你 同情 和 我 在 我的 不开心 状态 .
戴尔先生——阿姆斯特朗, 我以为你会同情我的不幸处境。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [sɪns] [feɪt] [θruː] [juː 'es][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [tə'geðər] ,
Have I not shown you , since fate threw us so strangely together ,
有 我 不是 所示 你 , 自从 命运 扔 我们 所以 奇怪的 一起 ,
难道我没有向你展示过吗? 自从命运如此奇妙地将我们联系在一起之后.....

[ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'nuːd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ?
that my life has been renewed that everything has seemed changed ?
那 我的 生活 有 到过 更新 那 一切 有 似乎 已更改 ?
我的生命焕然一新, 一切似乎都改变了?

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈwaɪldli] ,
“ **He looked at her wildly** ,
“ 他 看起来 在 她 疯狂地 ,
他疯狂地看着她,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpælət] [hiː; hi][held] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [θɪk] [ˈkɑːrpi:t][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
and the palette he held fell upon the rich thick carpet in the struggle going on
和 这 调色板 他 握住 跌倒 之上 这 富有的 厚的 地毯 在 这 斗争 去 在
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
within his breast .
之内 他的 胸部 .
他手中的调色板在他胸腔的挣扎中掉落在了厚实的地毯上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌm] ？
“ **Are you dumb ?**
“ 是 你 哑的 ？

你傻吗？

“ [i:; ji] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] ； “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [blaɪnd][tu:; tə][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ？ ”
“ **she whispered softly ; “ have you been blind to my sufferings ? ”**
“ 她 低声说道 轻轻 ； “ 有 你 到过 瞎的 到 我的 苦难 ？ ”

她轻声低语道：“你难道对我的痛苦视而不见吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No , no !**
“ 不 ， 不 ！

“不，不！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
“ **Indeed , I have not .**
“ 的确 ， 我 有 不是 。

“的确，我没有。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] .
But you must not speak like this .
但 你 必须 不是 说话 喜欢 这 。

但你不能这样说话。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmædnəs] .
It is madness .
它 是 疯狂 。

这简直是疯了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [ˈpitɪd] .
I have seen and pitied .
我 有 已见 和 可怜的 。

我已目睹，并深感同情。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — “
I have felt that your husband — “
我 有 毛毡 那 你的 丈夫 — “

我一直觉得你丈夫——”

“ [ˈhʌzbənd] ！
“ **Husband !**
“ 丈夫 ！

“丈夫！

“ [i:; ji] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **she said contemptuously .**
“ 她 说 轻蔑地 。

她轻蔑地说。

“ [oʊ] , [hæʃ] ！
“ **Oh , hash !**
“ 哦 ， 哈希 ！

“哦，哈希！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [ˈleɪdi] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri] — [ɪkˈsɑːtɪd] .

“ **Lady Dellatoria** , **you are angry — excited** .

“ 女士 - , 你 是 生气的 — 兴奋的 .

“戴拉托里亚小姐，您既愤怒又兴奋。”

[jes] , [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dəʊnt] — [fɔːr; fər]

Yes , I see and know everything , but for your own sake , don't — for

是的 , 我 看 和 知道 一切 , 但 为了 你的 自己的 清酒 , 不 — 为了

[ˈheɪvənz] [seɪk] ,

Heaven's sake ,

天 清酒 ,

是的，我什么都看在眼里，什么都知道，但看在你老天的份上，别这样。

[dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] . “

don't speak to me like this . “

不 说话 到 我 喜欢 这 . “

别这样跟我说话。

“ [waɪ] , “ [iː; ʃɪ] [sed] [ˈbɪtərli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ? “

“ **Why , “ she said bitterly , “ are you not honest and true ? “**

“ 为什么 , “ 她 说 苦涩地 , “ 是 你 不是 诚实的 和 真的 ? “

“为什么,”她愤愤地说,“你就不能诚实守信吗? “

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .

“ **No , “ he cried wildly** .

“ 不 , “ 他 哭 疯狂地 .

“不!”他疯狂地喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈfɑːli] .

“ **It is mere folly** .

“ 它 是 仅仅 蠢事 .

“这纯粹是愚蠢之举。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

It has all been a terrible mistake my coming here .

它 有 全部 到过 一个 糟糕的 错误 我的 未来 这里 .

我来这里完全是个可怕的错误。

[aɪ] [ˈkænɔːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [wɜːrk] .

I cannot — I will not continue this work .

我 不能 — 我 将要 不是 继续 这 工作 .

我不能——我不会继续这项工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

It is impossible .

它 是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ðɪ] [koʊnt] [ɪnˈsʌlts] [ˌem ˈiː] .

The Conte insults me .

这 孔特 侮辱 我 .

孔蒂侮辱了我。

[hiː; hi][ɪz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .

He is dissatisfied .

他 是 不满 .

他很不同意。

[ˈleɪdi] - , [aɪ] [ˈkænɔːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] —

Lady Dellatoria , I cannot submit to all his —

女士 - , 我 不能 提交 到 全部 他的 —

德拉托里亚夫人，我无法屈服于他的一切——

“ [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

“ **He shrank from her , for her hand was laid upon his arm .**
“ 他 缩小 从 她 , 为了 她 手 曾是 铺设 之上 他的 手臂 .

“他畏缩了一下，因为她的手放在了他的胳膊上。”

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ; “ [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [ju:; jʊ] ,
“ **Yes , “ she said , as she raised her face towards his ; “ he insults you ,**
“ 是的 , “ 她 说 , 作为 她 提高 她 脸 向 他的 ; “ 他 侮辱 你 ,

“是的,”她说着，抬起头看向他；“他侮辱你，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [em 'i:;] [hi:; hi] — [pʊɹ] , [wi:k] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] — [ɪn'sʌlts] [ju:; jʊ] [hu:;] [ɑ:r; ər]
as he insults me ; he — poor , weak , pitiful creature — insults you who are
作为 他 侮辱 我 ; 他 — 贫穷的 , 虚弱的 , 可怜 生物 — 侮辱 你 WHO 是

[soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈmænli] .

so true and manly .
所以 真的 和 男子气概 .

他侮辱我；他——可怜的、软弱的、可怜的家伙——侮辱你，你如此真诚、如此有男子气概。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][blaɪnd] .

I am not blind .
我 是 不是 瞎的 .

我并非盲人。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][hard] .

I have seen all that you try to hide .
我 有 已见 全部 那 你 尝试 到 隐藏 .

你试图隐藏的一切都被我看穿。

[ju:; jʊ] [ˈpɪti] [em 'i:;] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [jɔ:r'self] [maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .

You pity me ; you have shown yourself my sympathetic friend .
你 遗憾 我 ; 你 有 所示 你自己 我的 交感神经 朋友 .

你怜悯我；你展现了你作为我同情朋友的一面。

[jes] ,

Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] — [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][haɪd] [ɪn][jɔr; jər]
and I have seen more — all that you have tried so hard to hide in your
和 我 有 已见 更多的 — 全部 那 你 有 尝试 所以 难的 到 隐藏 在 你的
[ˌvenə'reɪʃn] — [jɔr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˈwʊmən] .

vaneration — your love for a despairing woman .
崇敬 — 你的 爱 为了 一个 绝望 女士 .

而我看到的更多——你一直努力用你的崇敬来掩盖的一切——你对一个绝望女人的爱。

[ˈmɪstər] [deɪl] — [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˈtendər] ,
Mr Dale — Armstrong , “ she whispered — and her voice was low , tender ,
先生 戴尔 — 阿姆斯特朗 , “ 她 低声说道 — 和 她 嗓音 曾是 低的 , 投标 ,

[ænd; ənd] [kə'reɪŋ] ;

and caressing ;
和 爱抚 ;

“戴尔先生——阿姆斯特朗,”她低声说道——她的声音低沉、温柔、充满爱意；

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] — “
her eyes seeking his with a passionate , yearning look , which thrilled him — “
她 眼睛 寻求 他的 和 一个 热情的 , 渴望 看 , 哪个 激动不已 他 — “

[dəʊnt] [li:v] [em 'i:;] [naʊ] ;

don't leave me now ;
不 离开 我 现在 ;

她用充满热情、渴望的眼神寻找着他，这让他激动不已——“现在不要离开我；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] . “
I could not bear it . ”
我 可以 不是 熊 它 . ”

我无法忍受。

“ [ˈleɪdi] - ！
“ **Lady Dellatoria** ！
” 女士 - ！

“德拉托里亚女士！ ”

“ [hiː; hi] [pæntɪd] [ˈwaɪldli] , [æz; əz] [ˈɑ:nər] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
” **he panted wildly , as honour made one more stand in his behalf** .

他气喘吁吁，荣誉再次为他挺身而出。

“ [ˌvælən'ti:nə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [hu:] [ˈkæsts] [ɔ:f] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [rɪ'zɜ:rv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
” **Valentina , she whispered , “ who casts off all a woman's reserve for you** ,

“瓦伦蒂娜,”她低声说, “她为了你抛弃了女人所有的矜持。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ˈevər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
the first who ever taught her that , after all ,

毕竟，第一个教会她这一点的人是.....

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪri] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hoʊp][ænd; ənd]
there is such a thing as love in this weary world , and with it hope and

[dʒɔɪ] .

joy .
喜悦 .

在这个疲惫的世界里，依然存在着爱，爱带来了希望和快乐。

“ [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
” **The hands which had rested upon his arm rose to his shoulders , and**

[ˈtaɪtnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
tightened about his neck ,

收紧 关于 他的 脖子 , “原本放在他手臂上的手抬到了他的肩膀上，紧紧地掐住了他的脖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
as she laid her burning face upon his breast .

作为 她 铺设 她 燃烧 脸 之上 他的 胸部 .

她将滚烫的脸庞贴在他的胸膛上。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .

章 五 .

第五章

[ˈleɪdi] [ˈɡreɪsənz] [pɜ:rs] .
Lady Grayson's Purse .

女士 格雷森的 钱包 .

格雷森夫人的钱包。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [ˈmoʊ(ə)n] , [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [θruː] [ˌvælən'ti:nə] [bæk] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd]
With one quick motion , Armstrong threw Valentina back into her seat , and

[snætʃt] [ʌp] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ,
snatched up palette and brushes ,

抢夺 向上 调色板 和 刷子 , 阿姆斯特朗动作迅速地把瓦伦蒂娜推回座位上，然后抓起调色板和画笔。

[mæd][wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡʊð][ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] .
mad with rage and shame , as he made an effort to go on painting .
疯狂的 和 愤怒 和 耻辱 , 作为 他 制成 一个 努力 到 去 在 绘画 .
他怒火中烧, 羞愧难当, 但仍然努力继续作画。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈrætəlŋ]
For the drawing - room door had been opened with a good deal of rattling
为了 这 绘画 - 房间 门 有 到过 打开 和 一个 好的 交易 的 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
of the handle ,
的 这 处理 ,
客厅的门被打开了, 门把手晃动得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs]
and he expected that the next minute he would have to turn and face
和 他 预期的 那 这 下一个 分钟 他 会 有 到 转动 和 脸
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
the husband .
这 丈夫 .
他预感到下一分钟他就得转身面对丈夫。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈsɑːrkæzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But it was a woman's voice , full of irony and sarcasm , and he
但 它 曾是 一个 女性的 嗓音 , 满的 的 讽刺 和 讽刺 , 和 他
[tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] ,
turned sharply ,
转向 尖锐地 ,
但那是一个女人的声音, 充满了讽刺和挖苦, 他猛地转过身去。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈæŋɡri] [laɪt] [ɪn]
to see that the Contessa sat back in her chair with a strangely angry light in
到 看 那 这 伯爵夫人 卫星 后退 在 她 椅子 和 一个 奇怪的 生气的 光 在
[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
她 黑暗的眼睛 ,
只见伯爵夫人靠在椅背上, 深邃的眼眸中闪过一丝莫名的怒意。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] .
gazing at Lady Grayson .
凝视 在 女士 格雷森 .
凝视着格雷森夫人。
“ [preɪ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **Pray forgive me , dear ,** ” **said the latter mockingly .**
“ 祈祷 原谅 我 , 亲爱的 , ” 说 这 后者 嘲讽地 .
“请原谅我, 亲爱的,”后者嘲讽地说。

“ [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
“ **So sorry to disturb you .** ”
“ 所以 对不起 到 打扰 你 .
“非常抱歉打扰您。”
[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɜːst] [maɪ] [pɜːrs] .
I was obliged to come back , for I have lost my purse .
我 曾是 有义务 到 来 后退 , 为了 我 有 丢失的 我的 钱包 .
我不得不回来, 因为我的钱包丢了。

[dɪd][aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] ? ”
Did I leave it here ? ”
做过 我 离开 它 这里 ? ”
我把它落在这里了吗？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [hɪr] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kɒn'tesə] ['kəʊldli] ,
“ **How could you have left it here ?** ” **said the Contessa coldly** ,
“ 如何 可以 你 有 左边 它 这里 ？ ” 说 这 伯爵夫人 冷冷地 ,
“你怎么能把它留在这里？”伯爵夫人冷冷地问道。

[æz; əz][fiː; fi] ['kwɪvəd] [bɪ'ni:θ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [geɪz] .
as she quivered beneath her friend's gaze .
作为 她 颤抖 下面 她 朋友们 目光 .
在朋友的注视下，她不禁颤抖起来。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [lʌv] , [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
“ **I thought , love , that perhaps I had drawn it out with my handkerchief** .
“ 我 想法 , 爱 , 那 也许 我 有 绘制 它 出去 和 我的 手帕 .
“我当时想，亲爱的，也许我用手帕把它拉出来了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [pɜ:rs] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['mɪstər] [deɪl] ？ ”
It is so tiresome to lose one's purse ; is it not , Mr Dale ? ”
它 是 所以 令人厌烦 到 失去 一个人的 钱包 ； 是 它 不是 , 先生 戴尔 ？ ”
丢了钱包真是太麻烦了，是不是，戴尔先生？

“ [wɜ:rs] , ['mædəm] , [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [luːz] , ” [sed] ['ɑ:rm,streɪŋ] ,
“ **Worse , madam , not to have one to lose ,** ” **said Armstrong** ,
“ 更糟 , 女士 , 不是 到 有 一 到 失去 , ” 说 阿姆斯特朗 ,
“更糟糕的是，夫人，一个球都没有，”阿姆斯特朗说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðər; ðər] [keɪs] .
who was placing his brushes in their case .
WHO 曾是 放置 他的 刷子 在 他们的 案件 .
他正把画笔放进画笔盒里。

“ [haʊ] [droʊl][juː; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['leɪdi] ['greɪsən] ;
“ **How droll you are ,** ” **said Lady Grayson ;**
“ 如何 滑稽 你 是 , ” 说 女士 格雷森 ;
“你真滑稽，”格雷森夫人说道；

“ [æz; əz] [ɪf] ['enɪbə:di] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['begər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] .
“ **as if anybody except a beggar could be without a purse** .
“ 作为 如果 任何人 除了 一个 乞丐 可以 是 没有 一个 钱包 .
“仿佛除了乞丐之外，还有谁会没有钱包似的。”

[bʌt; bət] ['fɔrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] ？ ”
But surely you have not done painting the portrait ? ”
但 一定 你 有 不是 完毕 绘画 这 肖像 ？ ”
但你肯定还没画完这幅肖像吧？

“ [jes] , ['leɪdi] ['greɪsən] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪl] ['ɡreɪvli] .
“ **Yes , Lady Grayson , I have done painting the portrait ,** ” **replied Dale gravely** .
“ 是的 , 女士 格雷森 , 我 有 完毕 绘画 这 肖像 , ” 回复 戴尔 严重地 .
“是的，格雷森夫人，我已经画完了这幅肖像画。”戴尔严肃地回答道。

“ [ænd; ænd][ɔ:l] [θruː] [maɪ] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
“ **And all through my interruption** .
“ 和 全部 通过 我的 中断 .
“而这一切都发生在我打断的过程中。”

[oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [ˌvælən'ti:nə] ,
Oh , my dearest Valentina ,
哦 , 我的 亲爱的 瓦伦蒂娜 ,
哦，我最亲爱的瓦伦蒂娜，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [ˌɪndrɪ'skri:t] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɪtɪŋ]
how could I be so indiscreet as to come and interrupt your charming sitting
如何 可以 我 是 所以 轻率 作为 到 来 和 打断 你的 迷人 坐着
.
" " " " " "

我怎么能如此轻率地来打扰你们惬意的坐着呢？

" [wʊd] [aɪ'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [ðɪs] [ˈmɑːkɪŋ] [ret] ,
" **Would it be a sin to strangle this mocking wretch** ,
" 会 它 是 一个 罪 到 扼杀 这 嘲讽 可怜虫 ,
"掐死这个嘲弄人的恶棍是不是一种罪过？ "

[huː] [ɪz] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'greɪs] ? " [θɔːt] [deɪl] .
who is triumphing over her shame and my disgrace ? " thought Dale .
WHO 是 胜利 超过 她 耻辱 和 我的 耻辱 ? " 想法 戴尔 .

“谁能战胜她的羞耻和我的耻辱呢？”戴尔心想。

[ðə; ði] [kɒn'tesə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmædnɪŋ] , [wen] [ˈleɪdi]
The Contessa was silent , and the situation growing maddening , when Lady
这 伯爵夫人 曾是 沉默的 , 和 这 情况 生长 令人抓狂 , 什么时候 女士
[ˈɡreɪsən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] — " [waɪ] , [ðer; ðər] !
Grayson suddenly exclaimed — " Why , there !
格雷森 突然 惊呼 — " 为什么 , 那里 !

伯爵夫人沉默不语，情况变得越来越令人恼火，这时格雷森夫人突然惊呼道：“哎呀，就在那儿！”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [dɪr] [koʊnt] [ðæt][aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ'tiː] [hɪr] ;
I told the dear Conte that I felt sure I had dropped it here ;
我 讲述 这 亲爱的 孔特 那 我 毛毡 当然 我 有 掉落 它 这里 ;

我告诉亲爱的孔特，我确信我把它掉在这里了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ'em] [ˈɪnfluənst] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and when I am influenced about anything happening , as I was in this case ,
和 什么时候 我 是 影响 关于 任何事物 发生 , 作为 我 曾是 在 这 案件 ,
当我受到任何事情的影响时，就像这次一样，

[aɪ][eɪ'em] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
I am pretty sure to be right .
我 是 漂亮的 当然 到 是 正确的 .

我几乎可以肯定我的判断是正确的。

" [ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
" **She said this meaningly , with a smile at the other actors in the scene ,**
" 她 说 这 有意义的 , 和 一个 微笑 在 这 其他 演员 在 这 场景 ,
她意味深长地说着这番话，同时微笑着看向场上的其他演员。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ,
and then took a few steps toward the couch she had occupied , and ,
和 然后 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 长椅 她 有 占领 , 和 ,
然后她朝自己坐的沙发走了几步，

[ˈpɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ'tiː][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [pɜːrs] , [held][aɪ'tiː][ʌp][ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
picking from it the missing purse , held it up in triumph ,
挑选 从 它 这 丢失的 钱包 , 握住 它 向上 在 胜利 ,
他从中找到了丢失的钱包，得意地举了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ɡliː] .
and with her eyes sparkling with malicious glee .
和 和 她 眼睛 闪闪发光 和 恶意 高兴 .

她眼中闪烁着恶意的喜悦。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; ” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃər] .

“ **I am so glad** , ” **she cried** ; “ **I was so sure** .

“ 我 是 所以 高兴的 , ” 她 哭 ; ” 我 曾是 所以 当然 .

“我太高兴了,”她哭着说;“我当时就非常确定。”

[ˌɡʊd'baɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ˈdɪrɪst] [ˌvælən'ti:nə] .

Goodbye once more , **dearest Valentina** .

再见 一次 更多的 , 亲爱的 瓦伦蒂娜 .

再次告别,我最亲爱的瓦伦蒂娜。

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] [deɪl] .

Good morning , **Mr Dale** .

好的 早晨 , 先生 戴尔 .

早上好,戴尔先生。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kænvəs] .

Oh , **you fortunate man** , ” **she continued** , **gazing at the canvas** .

哦 , 你 幸运 男人 , ” 她 持续 , 凝视 在 这 帆布 .

“哦,你真是个幸运的男人,”她一边说着,一边凝视着画布。

“ [tuː; tə] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] .

“ **To paint like that** .

“ 到 画 喜欢 那 .

“画出那样的画作。”

[ɑː] , [wel] , [pər'hæps][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][tʊːrn][nekst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Ah , **well** , **perhaps it may be my turn next** , ” **she added** ,

啊 , 出色地 , 也许 它 可能 是 我的 转动 下一个 , ” 她 额外 ,

“啊,好吧,也许接下来就轮到我了,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaːkɪŋ] [ˌglæns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tesə] .

with a mocking glance at the Contessa .

和 一个 嘲讽 瞥一眼 在 这 伯爵夫人 .

她带着嘲讽的目光瞥了伯爵夫人一眼。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] , [ˈmɪstər] [deɪl] ?

“ **What** , **you going too** , ” **Mr Dale** ?

“ 什么 , 你 去 也 , 先生 戴尔 ?

“什么,戴尔先生,你也要去吗? ”

[ðen] [aɪ][dɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] . ”

Then I did spoil the sitting . ”

然后 我 做过 剧透 这 坐着 . ”

那我的确破坏了这次会面。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈkəʊldli] ; ” [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] .

“ **No** , **madam** , ” **said Armstrong coldly** ; “ **your arrival was most opportune** .

“ 不 , 女士 , ” 说 阿姆斯特朗 冷冷地 ; ” 你的 到达 曾是 最多 适时的 .

“不,夫人,”阿姆斯特朗冷冷地说;“您的到来真是太及时了。”

[ˈleɪdi] - , [maɪ][mæn][æɪ; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænvəs] .

Lady Dellatoria , **my man shall come for the canvas** .

女士 - , 我的 男人 将 来 为了 这 帆布 .

德拉托里亚夫人,我的男人会来取画布的。

“ [ˌvælən'ti:nə] [ˈdɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪldli] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“ **Valentina darted a wildly reproachful look at him** , **which he met for a**

“ 瓦伦蒂娜 飞镖 一个 疯狂地 责备的 看 在 他 , 哪个 他 遇见 为了 一个

[ˈmoʊmənt] , [flʌʃt] ,

moment , **flushed** ,

片刻 , 酡 ,

瓦伦蒂娜狠狠地瞪了他一眼,眼神充满责备,他愣了一下,脸涨得通红。

[ænd; ənd] [tʰɜ:rnd] [frʌm; frəm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
and turned from with a shiver .
和 转向 从 和 一个 颤抖 .

他打了个寒颤，转身离开了。

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈleɪdɪ] [ˈɡreɪsən] ? ” [hi; hi] [sed] .
“ May I see you to your carriage , Lady Grayson ? ” he said .
“ 可能 我 看 你 到 你的 运输 , 女士 格雷森 ? ” 他 说 .
“格雷森夫人，我可以送您到马车那里吗？”他说道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [deɪl] : [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ Oh , thank you , Mr Dale : if you would .
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 戴尔 : 如果 你 会 .

“哦，谢谢你，戴尔先生：如果你愿意的话。”

[ɡʊdˈbaɪ] , [ˈdɪrɪst] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈmɑ:kɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] ,
Goodbye , dearest , “ she cried , with a triumphant mocking look at the fierce ,
再见 , 亲爱的 , “ 她 哭 , 和 一个 凯 嘲讽 看 在 这 凶猛的 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

“再见了，亲爱的，”她喊道，带着得意的嘲讽目光看着那张凶悍而美丽的脸庞。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi:] [dra:p][ju:; jʊ][æt; ət][jɔr; jər] [ˈstu:diəʊ] , [ˈmɪstər] [deɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ;
“ You must let me drop you at your studio , Mr Dale , “ she continued ;
“ 你 必须 让 我 降低 你 在 你的 工作室 , 先生 戴尔 , “ 她 持续 ;
“戴尔先生，您一定要让我送您到您的工作室，”她继续说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
and as the door closed behind them ,
和 作为 这 门 关闭 在后面 他们 ,

随着身后的门关上，

[ˌvælənˈti:nə] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtɛmpəlz] ,
Valentina started from her chair to press her hands to her temples ,
瓦伦蒂娜 开始 从 她 椅子 到 按 她 双手 到 她 寺庙 ,
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lʊʊ] , [ˈpɪtiəs] [moʊn] .
uttering a low , piteous moan .
发出声音 一个 低的 , 可怜的 呻吟 .

瓦伦蒂娜从椅子上站起来，双手按在太阳穴上，发出低沉而凄惨的呻吟。

“ [kæst] [ɔ:f] !
“ Cast off !
“ 投掷 离开 !

“摆脱！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
and for her !
和 为了 她 !

也为了她！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .
“ she cried wildly .
“ 她 哭 疯狂地 .

她放声大哭。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈi:] — [hɪm; ɪm] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
“ She has always been trying to lure him from me — him — my husband ;
“ 她 有 总是 到过 尝试 到 饵 他 从 我 — 他 — 我的 丈夫 ;
“她一直想方设法把他从我身边引开——他——我的丈夫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][rest][ɪn][hɜːr; həɹ] [səs'piʃənz] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and she could not rest in her suspicions without coming back .
和 她 可以 不是 休息 在 她 怀疑 没有 未来 后退 .
她无法安心，非要回来一趟。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][stænd] [ʌn'siːn] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ,
" She ran to the window to stand unseen , gazing down ,
" 她 跑 到 这 窗户 到 站立 看不见 , 凝视 向下 ,
她跑到窗边，躲在视线之外，向下凝视着。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ]['æɡəni][ʃiː; ʃi] [sɔː] [deɪl] [step][ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [br'saɪd]
and to her agony she saw Dale step into the carriage , take his seat beside
和 到 她 痛苦 她 锯 戴尔 步 进入 这 运输 , 拿 他的 座位 旁
['leɪdi] ['ɡreɪsən] ,
Lady Grayson ,
女士 格雷森 ,
令她痛苦的是，她看到戴尔走进马车，坐在格雷森夫人旁边。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kæərɪd] [ɔːf] .
and be carried off .
和 是 携带 离开 .
被带走。

[ˌvælən'tiːnə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [kən'vʌlst] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [ɡruː]
Valentina turned from the window with her face convulsed , but it grew
瓦伦蒂娜 转向 从 这 窗户 和 她 脸 抽搐 , 但 它 生长
[smuːð] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
smooth and beautiful ,
光滑的 和 美丽的 ,
瓦伦蒂娜从窗边转过身，脸部肌肉抽搐，但随后脸庞变得光滑美丽。

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
and there was a dreamy look in her eyes , and a smile upon her
和 那里 曾是 一个 梦幻般的 看 在 她 眼睛 , 和 一个 微笑 之上 她
['pɑːrtɪd] , ['hjuːmɪd][lɪps] .
parted , humid lips .
分手了 , 湿 嘴唇 .
她眼中流露出梦幻般的神情，微微张开、湿润的嘴唇上带着一丝微笑。

" [aɪ][eɪ 'em][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] .
" I am mad , " she said to herself , with a mocking laugh .
" 我 是 疯狂的 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 嘲讽 笑 .
“我疯了，”她自言自语道，带着嘲讽的笑声。

" [hiː; hi] [ker] [fɜːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] !
" He care for her !
" 他 关心 为了 她 !
他很关心她！

[əb'sɜːrd] !
Absurd !
荒诞 !
荒诞！

[hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] !
He loves me !
他 爱 我 !
他爱我！

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [faɪt] [hiː; hi] ['strʌɡld] [hɑːrd] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] .
In his brave fight he struggled hard , but — he loves me .
在 他的 勇敢的 斗争 他 挣扎 难的 , 但 — 他 爱 我 .
在他勇敢的战斗中，他拼尽全力，但是——他爱我。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][dɪd][hoʊld][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hɪz; ɪz][lɪps][dɪd] [pres] [maɪn] .

His arms did hold me to his breast ; his lips did press mine .
他的 武器 做过 抓住 我 到 他的 胸部 ; 他的 嘴唇 做过 按 矿 .

他双臂将我拥入怀中；他的嘴唇贴上了我的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ? — [pʊr] [wi:k] [fu:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] [træns'pærənt] [trɪk] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd]

And she ? — poor weak fool , with her transparent trick , to return and
和 她 ? — 贫穷的 虚弱的 傻子 , 和 她 透明的 诡计 , 到 返回 和

[pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] .

play the spy .
玩 这 间谍 .

而她呢？——可怜的、软弱的傻瓜，耍了个拙劣的伎俩，又回来扮演间谍。

[let] [hɜ:; hə] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][em 'i:] [ə'baʊt] [tʃeɪ'zɑ:reɪ]

Let her know , and have a hold upon me , and defy me about Cesare
让 她 知道 , 和 有 一个 抓住 之上 我 , 和 违抗 我 关于 切萨雷

.
:
.

让她知道，抓住我，然后跟我争辩切萨雷的事。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['θret(ə)n] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'vaɪl] [hɜ:; hə] .

She will threaten me some day if I revile her .
她 将要 威胁 我 一些 天 如果 我 唾骂 她 .

如果我辱骂她，她总有一天会威胁我的。

[pʊr] [fu:l] !

Poor fool !
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] — [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .

I am the stronger — stronger than ever now .
我 是 这 更强 — 更强 比 曾经 现在 .

我变得更强大了一—比以往任何时候都更强大。

[aɪ][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] [lʊks] ,

I could defy the world , for , in spite of his cold looks ,
我 可以 违抗 这 世界 , 为了 , 在 尽管如此 的 他的 寒冷的 看起来 ,

我可以无视全世界，因为，尽管他眼神冷漠，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] [hɪm'self] — [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] .

his anger against himself — he loves me .
他的 愤怒 反对 他自己 — 他 爱 我 .

他对自己感到愤怒——但他爱我。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:; hə][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

" She raised her eyes and stood looking straight before her for some
" 她 提高 她 眼睛 和 站立 寻找 直的 前 她 为了 一些

[ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] ,

moments , and then started ,
时刻 , 和 然后 开始 ,

她抬起头，直视前方片刻，然后开口说道：

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:; hə][ɪn]

but recovered herself and smiled as she gazed at the figure before her in
但 恢复 她自己 和 微笑 作为 她 凝视 在 这 数字 前 她 在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] - [fɪld] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

one of the mirror - filled panels of the room .
— 的 这 镜子 - 已填 面板 的 这 房间 .

但她很快恢复了镇定，微笑着凝视着房间里一面镜子墙上的身影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [rɪˈflektɪd] [ðər; ðər][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst]
For she saw reflected there a face and figure that she felt no man could resist
为了 她 锯 反映 那里 一个 脸 和 数字 那 她 毛毡 不 男人 可以 抵抗
,
!
,

因为她从镜子里看到了一张让她觉得没有男人能够抗拒的脸和身影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [braɪtə] , [ðə; ðɪ] [ˈdriːmi] [lʊk] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [æz; əz]
and the smile upon her face grew brighter , the dreamy look intensified , as
和 这 微笑 之上 她 脸 生长 更亮 , 这 梦幻般的 看 加强 , 作为
[ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] —
she murmured —
她 低声说道 —

她脸上的笑容更加灿烂，梦幻般的神情也更加浓重，她低声说道——

“ [æt; ət][læst] !
” **At last !**
” 在 最后的 !

“终于！

[ˈæftər] [ðɪːz] [lɔːŋ] , [ˈbærən] , [ˈwɪrɪ] [ˈjɪrɪz] , [lʌv] , [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] ;
After these long , barren , weary years , love , the desire of a woman's life ;
后 这些 长的 , 荒芜 , 厌倦 年 , 爱 , 这 欲望 的 一个 女性的 生活 ;
经历了漫长、贫瘠、疲惫的岁月之后，爱情，这个女人一生所渴望的；

“ [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] ,
” **and closing her eyes , she slowly extended her arms as ,**
” 和 结束 她 眼睛 , 她 缓慢地 扩展 她 武器 作为 ,
她闭上眼睛，缓缓伸出双臂，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [sɔːft][æz; əz][ðə; ðɪ] [breθ] [lʌ; əv] [iːv] , [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , “ [æt; ət][læst] !
in a whisper soft as the breath of eve , she murmured , “ At last !
在 一个 耳语 柔软的 作为 这 气息 的 前夕 , 她 低声说道 , “ 在 最后的 !
她用如同夏娃呼吸般轻柔的耳语低语道：“终于！ ”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [lʌv] — [maɪ][laɪf] — [maɪ][gɑːd] .
Come back to me , my love — my life — my god .
来 后退 到 我 , 我的 爱 — 我的 生活 — 我的 上帝 .
回到我身边吧，我的爱人，我的生命，我的神。

“ [ˈtʃæptər] [sɪks] .
” **Chapter Six .**
” 章 六 .

第六章。

[wʌt] [ˈpeɪsi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
What Pacey Saw in the Clouds .
什么 快节奏 锯 在 这 云 .

佩西在云层中看到了什么。

[θriː] [wiːks] [suːn] [pæs] [ɪn] [ˈbɪzi] [ˈlʌndən] ,
Three weeks soon pass in busy London ,
三 周 很快 经过 在 忙碌的 伦敦 ,
在繁忙的伦敦，三周转瞬即逝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɑːrm,streɪŋ] [deɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət]
but to Armstrong Dale the twenty - one days which ensued after the scene at
但 到 阿姆斯特朗 戴尔 这 二十 - 一 天 哪个 随后 后 这 场景 在
[ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] [wɜːr; wər] [laɪk] [mʌnθs] [lʌ; əv] [ˈmɪzəri] .
Portland Place were like months of misery .
波特兰 地方 是 喜欢 几个月 的 苦难 .

但对阿姆斯特朗·戴尔来说，波特兰广场事件发生后的二十一天，就像几个月的痛苦煎熬。

[stɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlʋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,
Stern in his resolve to avoid all further entanglement ,
斯特恩 在 他的 解决 到 避免 全部 更远 纠缠 ,
斯特恩决心避免一切进一步的纠葛 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [feɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [lʌvd] ,
and to keep faith to her whom in his heart of hearts he loved ,
和 到 保持 信仰 到 她 谁 在 他的 心 的 心 他 喜爱 ,
并且要信守对他内心深爱的那个人的承诺 ,

[hiː; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəret] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt]
he shut himself up in his studio , and made a desperate attack upon his great
他 关闭 他自己 向上 在 他的 工作室 , 和 制成 一个 绝望的 攻击 之上 他的 伟大的
[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['pɪktʃər] ,
mythological picture ,
神话 图片 ,
他把自己关在工作室里 , 孤注一掷地修改他那幅伟大的神话画作 .

[ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] ['kænvəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['keɪ,ɛn] - - [stɛəd][ɪ'ʊpən] - [maʊðd] ,
a broad high canvas , at which Keren - Happuch stared open - mouthed ,
一个 广阔 高的 帆布 , 在 哪个 克伦 - - 凝视 打开 - 嘴巴 ,
一幅宽阔高耸的画布 , 克伦-哈普赫目瞪口呆地盯着它 .

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪntuː][ðə; ði]['stuːdiəʊ] [evri] [mɔːrniŋ] “ [tuː; tə][duː]['mɪstər] [deɪl] [ʌp] ” — [ə; eɪ] [fiːt]
when she went into the studio every morning “ to do Mr Dale up ” — a feat
什么时候 她 去 进入 这 工作室 每一个 早晨 “ 到 做 先生 戴尔 向上 ” — 一个 特技
[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌf] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
which consisted in brushing the fluff about from one corner to another ,
哪个 由.....组成 在 刷牙 这 起毛 关于 从 一 角落 到 其他 ,
每天早上她都会去工作室“给戴尔先生打扮”——这项工作就是把毛茸茸的玩意儿从一个角落刷到另一个角落 .

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [dʌst]
and resulted in a good deal of sniffing , and the lodging of more dust
和 结果 在 一个 好的 交易 的 嗅闻 , 和 这 住宿 的 更多的 灰尘
[ə'pɑːn]['kæsts] ,
upon casts ,
之上 演员 ,
结果导致很多人嗅闻 , 并且石膏模型上也积聚了更多灰尘 .

[ledʒ] , ['fɜːrntɪʃər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'pɑːn] ['keɪ,ɛn] - - [baɪ][noʊ] [miːnz] ['klæsɪk(ə)l]
ledges , furniture , and above all , upon Keren - Happuch's by no means classical
壁架 , 家具 , 和 多于 全部 , 之上 克伦 - - 经过 不 方法 古典
[fɪtʃər] , [wer] [aɪ 'tiː] [æd'hɪrd] ,
features , where it adhered ,
特征 , 在哪里 它 粘着 ,
壁架、家具 , 尤其是凯伦-哈普赫那些绝非古典风格的建筑特色 , 它都附着在了上面 .

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['leɪbər] - [ænd; ənd] - ['eksərsaɪz] - [prə'duːst] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [ɪɡ'zuːdɪd]
consequent upon a certain labour - and - exercise - produced moisture which exuded
后果 之上 一个 肯定 劳动 - 和 - 锻炼 - 生产 水分 哪个 渗出物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdnz] [skɪn] .
from the maiden's skin .
从 这 少女的 皮肤 .
由于劳动和运动产生的水分从少女的皮肤渗出 .

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʊkɪŋ] ['smʌdʒɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd][də'rektli; da'rektli]['æftər] , “
“ I can't help looking smudgy , “ she used to say ; and directly after , “
“ 我 不能 帮助 寻找 模糊的 , “ 她 用过的 到 说 ; 和 直接地 后 , “
['kʌmɪn] - , [mʌm] ,
Comin ' , mum ,
即将到来 - , 妈妈 ,
“我总是忍不住看起来有点脏兮兮的 ,”她过去常这样说 ; 紧接着又说 , “来了 , 妈妈 ,

” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈæsɪd] [vɔɪs] [baɪ]ˈmɪsɪz] [ˈdʌnstə] ,
“ **for her name was shouted in an acid voice by Mrs Dunster** ,
” 为了 她 姓名 曾是 喊叫 在 一个 酸 嗓音 经过 太太 邓斯特 ,
“邓斯特太太用尖酸刻薄的声音喊出了她的名字。”

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [huː] [let][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd][ruːmz; rɒmz][ɪn] [fɪtsˈrɔɪ] [skwer] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɑːrtɪst]
the elderly lady who let the studio and rooms in Fitzroy Square to any artist
这 老年 女士 WHO 让 这 工作室 和 房间 在 菲茨罗伊 正方形 到 任何 艺术家
[huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
who would take them for a time .
WHO 会 拿 他们 为了 一个 时间 .

那位老太太把菲茨罗伊广场的工作室和房间出租给任何愿意暂时租用的艺术家。
[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsleɪvi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪɹən] - - [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] [əˈləʊn] .
But the poor little slavey was Keren - Happuch to that lady alone .
但 这 贫穷的 小的 奴隶 曾是 克伦 - - 到 那 女士 独自的 .

但可怜的小奴隶凯伦-哈普赫只属于那位女士。
[tuː; tə] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [məˈrændə] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði][ˈdɜːrti] -
To Armstrong she was always Miranda , on account of her friend , the dirty -
到 阿姆斯特朗 她 曾是 总是 米兰达 , 在 帐户 的 她 朋友 , 这 肮脏的 -
[waɪt] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
white cat of the kitchen ;
白色的 猫 的 这 厨房 ;

在阿姆斯特朗眼中，她永远是米兰达，因为她有个朋友，厨房里那只脏兮兮的白猫；
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] [frendz] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsuːtɪd]
to his artist friends such names as seemed good to them , and suited
到 他的 艺术家 朋友们 这样的 姓名 作为 似乎 好的 到 他们 , 和 适合

[tuː; tə][ðer; ðər] [brɪˈzɑːr] [θɔːts] .
to their bizarre thoughts .
到 他们的 怪异 想法 .
他的艺术家朋友们给他起了他们认为好听且符合他们奇特想法的名字。

[tuː; tə] [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ˈkeɪɹən] - - ,
To Armstrong one morning came Keren - Happuch ,
到 阿姆斯特朗 一 早晨 来了 克伦 - - ,
一天早晨，克伦-哈普赫来到了阿姆斯特朗面前。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz] [wɜːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃər] ,
as he was painting out his previous day's work upon his great picture ,
作为 他 曾是 绘画 出去 他的 以前的 天 工作 之上 他的 伟大的 图片 ,
当他正在他那幅巨作上涂抹前一天的作品时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
and she stood staring with her mouth open .
和 她 站立 凝视 和 她 嘴 打开 .
她站在那里，张着嘴，目瞪口呆。

” [oʊ] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] !
“ **Oh , Mr Dale , sir , what a shame !**
” 哦 , 先生 戴尔 , 先生 , 什么 一个 耻辱 !
“哦，戴尔先生，真是太可惜了！ ”

[wʌt] [wʊd] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] [seɪ] ? ”
What would Miss Montmorency say ? ”
什么 会 错过 蒙莫朗西 说 ? ”
蒙莫朗西小姐会怎么说呢？

” [wʌt] [əˈbaʊt] , [məˈrændə] ? ”
“ **What about , Miranda ?** ”
” 什么 关于 , 米兰达 ? ”
“米兰达呢？ ”

“ [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['smʌdʒɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [peɪnt] .
“ **You a - smudging out her beautiful figure as you took such pains to paint** .
“ 你 一个 - 污迹 出去 她 美丽的 数字 作为 你 采取 这样的 疼痛 到 画 .
“你费尽心思画她美丽的身影，却把她弄得面目全非。”

[waɪ] , [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] - [baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] -
Why , she was a - talking to me ' bout it , sir , when she was a - goin '
为什么 , 她 曾是 一个 - 说 到 我 - 回合 它 , 先生 , 什么时候 她 曾是 一个 - 去 -
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

哎呀，她昨天去的时候就跟我说过这件事，先生。
[ænd; ʌnd] [sed] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [dʒu:n] - [hoʊ][æt; ət][ðə; ði] - . “
and said she was goin ' to be Queen June - ho at the ' cademy . ”
和 说 她 曾是 去 - 到 是 女王 六月 - 何 在 这 - - . “
她说她要在学院里当“女王琼霍”。

“ [bʌt; bət][fi:; ji] [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , [mə'reændə] , “ [sed] ['ɑ:rm,streɪŋ] ['sædli] ; “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksɪkrəb(ə)l]
“ **But she will not be , Miranda , ” said Armstrong sadly ; “ it was execrable**
“ 但 她 将要 不是 是 , 米兰达 , “ 说 阿姆斯特朗 令人遗憾的是 ; “ 它 曾是 可憎的
.
:
.

“但她不会是，米兰达，”阿姆斯特朗悲伤地说；“这太糟糕了。”
[ɑ:] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] . “
Ah , my little lass , what a pity it is that you could not stand for the figure . ”
啊 , 我的 小的 小姐 , 什么 一个 遗憾 它 是 那 你 可以 不是 站立 为了 这 数字 . “

啊，我的小姑娘，真可惜你站不住这个身子。
“ [em 'i:] , [sɜ:r] !
“ **Me , sir !**
“ 我 , 先生 !

“是我，先生！ ”
[oʊ] , [maɪ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['gɪɡlɪŋ] .
Oh , my ! “ cried the girl , giggling .
哦 , 我的 ! “ 哭 这 女孩 , 咯咯笑 .

“哦，我的天哪！ ”女孩笑着叫道。
“ [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [saɪt] .
“ **Why , I'm a perfect sight** .
“ 为什么 , 我是 一个 完美的 视线 .

“为什么？ 我可是完美无瑕的。”
[ænd; ʌnd] , [oʊ] ! — [aɪ] ['kudnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And , oh ! — I couldn't , you know .
和 , 哦 ! — 我 不能 , 你 知道 .

哦！——我做不到，你知道的。
[aɪ] ['mʌsnt] [stɔ:p] , [sɜ:r] .
I mustn't stop , sir .
我 不得 停止 , 先生 .

我不能停下来，先生。
[aɪ][oʊni] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [tɔ:p][ˈwaɪndər] ,
I on'y come to tell you I was opening the front top winder ,
我 仅限 来 到 告诉 你 我 曾是 开幕 这 正面 顶部 卷帘器 ,

我只是来告诉你，我刚才打开了前面的顶部卷帘盖。

[ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [ˈfʌni] [ˈfrend] , [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] , [ɡʊð][ˈɪntu:] [ˈsmɪθsənz] .
and see your funny friend , Mr Pacey , go into Smithson's .
和 看 你的 有趣的 朋友 , 先生 快节奏 , 去 进入 史密森的 .

然后看看你那位滑稽的朋友佩西先生走进史密森百货公司。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] . "
He always do before he comes here . "
他 总是 做 前 他 来 这里 . "

他每次来之前都会这样做。

" [ˈkeɪ,ɹən] - - ! " [keɪm] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] .
" Keren - Happuch ! " came faintly from below .
" 克伦 - - ! " 来了 淡淡的 从 以下 .

"Keren-Happuch! "从下方隐约传来。

" [ˈkʌmɪn] - , [mʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈi:; ji] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
" Comin ' , mum , " cried the girl , and she dashed out of the studio .
" 即将到来 - , 妈妈 , " 哭 这 女孩 , 和 她 虚线 出去 的 这 工作室 .

"来了, 妈妈!"女孩喊道, 然后冲出了录音室。

" [pʊr] , [ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] ! " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" Poor , patient little drudge ! " said Armstrong , half aloud .
" 贫穷的 , 病人 小的 苦力 ! " 说 阿姆斯特朗 , 一半 大声 .

"可怜的、耐心的小苦力!"阿姆斯特朗半自言自语道。

" [wel] [wa:ft] , [ˈni:tli] [kloʊðd] , [ˈspʊkən][tu:; tə][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] ,
" Well washed , neatly clothed , spoken to kindly , and not worked to death ,
" 出色地 洗过 , 整齐地 穿着衣服 , 说 到 亲切地 , 和 不是 工作 到 死亡 ,

"衣着整洁, 举止得体, 待人友善, 而且没有过度劳累。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [ˈfi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] .
what a good faithful little lassie she would be for a house .
什么 一个 好的 忠实 小的 恋人 她 会 是 为了 一个 房子 .

她要是能成为家里的一份子, 该是多么忠诚的好姑娘啊!

[aɪ] [wi] [ˈkɔ:rnəl][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
I wish Cornel could see her , and see her with my eyes .
我 希望 康奈尔 可以 看 她 , 和 看 她 和 我的 眼睛 .

我希望科内尔能够看到她, 并且用我的眼睛去看她。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [step] — [ɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
" He turned sharply , for there was a step — a heavy step — on the stair ,
" 他 转向 尖锐地 , 为了 那里 曾是 一个 步 — 一个 重的 步 — 在 这 楼梯 ,

他猛地转身, 因为楼梯上有一级台阶——一级很重的台阶——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][sæd] [feɪs] [ˈbraɪnd] .
and the artist's sad face brightened .
和 这 艺术家的 伤心 脸 明亮 .

艺术家悲伤的脸上露出了笑容。

" [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:fɪtəs] [tu:] .
" Good little prophetess too .
" 好的 小的 女先知 也 .

"也是个不错的女先知。"

[hɪəz] [oʊld][dʒoʊ][æt; ət][læst] .
Here's old Joe at last .
这里是 老的 乔 在 最后的 .

老乔终于来了。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈɪnsens] - [bɑ:ks] ?
Where's the incense - box ?
在哪里? 这 香 - 盒子 ?

香炉在哪儿?

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tə'bækʊ] - [dʒɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **He took a tobacco - jar from a cupboard and placed it upon the**
“ 他 采取 一个 烟草 - 罐 从 一个 橱柜 和 放置 它 之上 这
[ˈnɪrəst] [ˈteɪbl] ,
nearest table ,
最近的 桌子 ,

他从橱柜里拿出一个烟草罐，放在最近的桌子上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] , [rʌf] , [greɪ] - ['herd] [mæn] ['entərd] ,
just as the door opened and a big , heavy , rough , grey - haired man entered ,
只是 作为 这 门 打开 和 一个 大的 , 重的 , 粗糙的 , 灰色的 - 头发 男人 进入 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ,
nodded , **and** ,
点头 , 和 ,

门刚一打开，一个身材高大、体格健壮、头发灰白的粗犷男人走了进来，他点了点头，然后

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [felt] [hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] , [drɑ:pt] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] .
placing his soft felt hat upon his heavy stick , dropped into an easy - chair .
放置 他的 柔软的 毛毡 帽子 之上 他的 重的 戳 , 掉落 进入 一个 简单的 - 椅子 .

他把柔软的毡帽放在沉重的手杖上，然后坐进一把扶手椅里。

“ ['welkəm] , ['lɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] ! ” [kraɪd] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] ['merəli] .

“ **Welcome , little stranger !** ” **cried Armstrong merrily** .
“ 欢迎 , 小的 陌生人 ! ” 哭 阿姆斯特朗 兴高采烈地 .

“欢迎你，小陌生人！”阿姆斯特朗高兴地喊道。

“ [waɪ] ['tæri:d] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæriət] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

“ **Why tarried the wheels of your chariot so long ?**
“ 为什么 滞留 这 车轮 的 你的 战车 所以 长的 ?

“你的战车为何迟迟不驶动？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['di:pli] [set] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n]
“ **There was no answer , but the visitor fixed his deeply set piercing eyes upon**
“ 那里 曾是 不 回答 , 但 这 游客 固定的 他的 深 放 冲孔 眼睛 之上
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:rtɪst] .
his brother artist .
他的 兄弟 艺术家 .

“没有回答，但来访者却将他那双深邃而锐利的眼睛紧紧地盯着他的艺术家兄弟。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [smʊk] ['sʌmwər] [ləst] [naɪt] , [oʊld] [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] [ʌv; əv]
“ **Was there a smoke somewhere last night , old lad , and the whisky of**
“ 曾是 那里 一个 抽烟 某处 最后的 夜晚 , 老的 小伙子 , 和 这 威士忌酒 的
[æn; ən][ˈi:v(ə)l] [bru:] ? ”
an evil brew ? ”
一个 邪恶的 酿造 ? ”

“老兄，昨晚是不是哪里冒烟了，还有什么劣质威士忌？ ”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ʃɔ:rtli] .

“ **No !** ” **said the visitor shortly** .
“ 不 ! ” 说 这 游客 不久 .

“不！ ”来访者简短地说道。

“ [waɪ] , [dʒʊʊ] , [oʊld] [læd] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“ **Why , Joe , old lad , what's the matter ?**
“ 为什么 , 乔 , 老的 小伙子 , 是什么 这 事情 ?

“哎呀，乔，老伙计，怎么了？ ”

[kɔɪn] [rʌn] [aʊt] ? ”

Coin run out ? ”
硬币 跑步 出去 ? ”

硬币用完了吗？

“ [noʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
“ **But there is something , old fellow ,** ” **said Armstrong .**
“ 但 那里 是 某物 , 老的 同伴 , ” 说 阿姆斯特朗 .
“但是, 老伙计, 还有一件事,”阿姆斯特朗说。

“ [kæn; kən][aɪ][help] [juː; jʊ] ?
“ **Can I help you ?**
“ 能 我 帮助 你 ?
“我可以帮你吗?

“ [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd] [wɪt] [held] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] ,
“ **And , passing his brush into the hand which held his palette ,**
“ 和 , 通过 他的 刷子 进入 这 手 哪个 握住 他的 调色板 ,
“然后, 他把画笔递到拿着调色板的那只手里,

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
he grasped the other by the shoulder .
他 抓住 这 其他 经过 这 肩膀 .
他抓住了对方的肩膀。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [em ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈæŋɡrəlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˈɑːrm,streɪŋz] [hænd]
“ **Don't touch me ,** ” **cried the visitor angrily , and he struck Armstrong's hand**
“ 不 触碰 我 , ” 哭 这 游客 愤怒地 , 和 他 击 阿姆斯特朗的 手
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

“别碰我!”来访者愤怒地喊道, 并一把拍开了阿姆斯特朗的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ˈɡreɪvli] —
There was a pause , and then the latter said gravely —
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 这 后者 说 严重地 —
一阵沉默后, 后者神情严肃地说——

“ [dʒoʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [əˈferz] ,
“ **Joe , old fellow , I don't want to pry into your affairs ,**
“ 乔 , 老的 同伴 , 我 不 想 到 撬 进入 你的 事务 ,
“乔, 老伙计, 我不想打听你的私事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] [help] [juː; jʊ] , [dəʊnt] [ˈfrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] .
but if I can counsel or help you , don't shrink from asking .
但 如果 我 能 法律顾问 或者 帮助 你 , 不 收缩 从 问 .
但是如果我能给你提供建议或帮助, 请不要犹豫, 尽管开口。

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] ? ”
Can I do anything ? ”
能 我 做 任何事物 ? ”
我能做些什么吗?

“ [jes] — [mʌt]] . ”
“ **Yes — much .** ”
“ 是的 — 很多 . ”
“是的——很多。”

“ [hɑː] ! [ðæts] [ˈbetər] , ” [kraɪd] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈliːvd] .
“ **Hah ! that's better ,** ” **cried Armstrong , as if relieved .**
“ 哈哈 ! 那就是 更好的 , ” 哭 阿姆斯特朗 , 作为 如果 松了口气 .
“哈! 这下好多了,”阿姆斯特朗喊道, 仿佛松了口气。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ'restɪz] ,
“ **What's the good of an Orestes** ,
“ 是什么 这 好的 的 一个 奥瑞斯忒斯 ,
“ 俄瑞斯忒斯有什么用？ ”

[ɪf] [pi:] . [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] !
if P . does not come to him when he is in a hole !
如果 P . 做 不是 来 到 他 什么时候 他 是 在 一个 洞 !
如果 P. 在他身处困境时没有来找他！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ʌp'set] .
But you are upset .
但 你 是 沮丧的 .
但你很沮丧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
There's no hurry .
有 不 匆忙 .
不用着急。

[fɪl] [jɔr; jər][paɪp] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [maɪ] [kən'faʊndɪd] ['pɪktʃər] [waɪl] [ju:; jʊ]
Fill your pipe , and give me a few words about my confounded picture while you
充满 你的 管道 , 和 给 我 一个 很少 字 关于 我的 令人困惑 图片 尽管 你
[kɑ:m] [daʊn] .
calm down .
冷静的 向下 .
把烟斗装满，等你冷静下来，再跟我说说我这幅令人困惑的照片。

[dʒoʊ] , [oʊld][mæn] , [ɪts] [mɪθə'lɑ:dʒɪkl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] [mɪθ] .
Joe , old man , it's mythological , and it's going to turn out a myth .
乔 , 老的 男人 , 它是 神话 , 和 它是 去 到 转动 出去 一个 神话 .
乔，老兄，这只是神话传说，而且它最终会证明只是个神话。

['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [kʊd; kəd][sɪt][fɔ:r; fər][maɪ]['dʒu:nʊʊ] ? "
Isn't there a woman in London who could sit for my Juno ? "
不是 那里 一个 女士 在 伦敦 WHO 可以 坐 为了 我的 朱诺 ? "
伦敦难道就没有一位女士可以做我的朱诺奖模特吗？

“ [dæm] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [hɔ:rs] [toʊn] .
“ **Damn all women !** ” **cried the visitor , in a deep hoarse tone .**
“ 该死 全部 女性 ! ” 哭 这 游客 , 在 一个 深的 嘶哑 语气 .
“该死的女人！”来访者用低沉沙哑的声音喊道。

“ [wel] , [ðæts] ['ræðər] [tu:] [lɑ:rdʒ][æn; ən][ɔ:rdər] , [oʊld] ['feləʊ] .
“ **Well , that's rather too large an order , old fellow .**
“ 出色地 , 那就是 相当 也 大的 一个 命令 , 老的 同伴 .
“嗯，老兄，这订单太大了。”

[kʌm] , [fɪl] [jɔr; jər][paɪp] .
Come , fill your pipe .
来 , 充满 你的 管道 .
来，灌满你的烟斗。

[naʊ] , [lets] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Now , let's have it .
现在 , 我们来吧 有 它 .
现在，让我们开始吧。

[wɒts] [rɔ:ŋ] — ['lændleɪdi] ?
What's wrong — landlady ?
是什么 错误的 — 房东 ?
房东太太，出什么事了？

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]
“ **The eyes of the man to whom he had been attracted from his first**
” 这 眼睛 的 这 男人 到 谁 他 有 到过 吸引 从 他的 第一的
[ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['lʌndən] ,
arrival in London ,
到达 在 伦敦 ,

“自从他第一次来到伦敦，就被那个男人的眼神所吸引，

[ðə; ði][bɪg] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] , [ʌnsək'sesfl] ['ɑːrtɪst] , [huː] [jet] [pə'zest] [mɔːr] [ə'bɪləti] [ðæn; ðən] ['eni]
the big , large - hearted , unsuccessful artist , who yet possessed more ability than any
这 大的 , 大的 - 心地 , 不成功 艺术家 , WHO 然而 拥有 更多的 能力 比 任何
[wʌn][hiː; hi] [nuː] ,
one he knew ,
一 他 知道 ,

这位身材魁梧、心地善良却不成功的艺术家，虽然才华横溢，却比他认识的任何人都强。

[ænd; ənd] [huːz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [sɔːt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['peɪntəz] ,
and whose advice was eagerly sought by a large circle of rising painters ,
和 谁 建议 曾是 急切地 寻求 经过 一个 大的 圆圈 的 上升 画家 ,
他的建议受到一大批年轻画家的热烈追捧。

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] ['ɑːrm, strɔːŋ] ['deɪlz] [tʃiːks] ,
were fixed upon him so intently that the colour rose in Armstrong Dale's cheeks ,
是 固定的 之上 他 所以 专注地 那 这 颜色 玫瑰 在 阿姆斯特朗 戴尔的 脸颊 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

众人的目光紧紧地盯着他，以至于阿姆斯特朗·戴尔的脸颊都泛起了红晕。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lʊkt] ['kɑːnʃəs] .
in spite of his self - control , the younger man looked conscious .
在 尽管如此 的 他的 自己 - 控制 , 这 年轻 男人 看起来 有意识的 .

尽管他很克制自己，但这个年轻人看起来仍然很清醒。

” [ðen] [ɪts] [ɔːl] [truː] , ” [sed] ['persɪ] ['bɪtərli] .
“ **Then it's all true , ” said Pacey bitterly** .
” 然后 它是全部 真的 , ” 说 快节奏 苦涩地 .

“那这一切都是真的，”佩西苦涩地说。

” [wɒts] [ɔːl] [truː] ? ” [kraɪd] [deɪl] .
“ **What's all true ? ” cried Dale** .
” 是什么 全部 真的 ? ” 哭 戴尔 .

“到底哪些是真的？”戴尔喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第3/12页

“ [ˈɑːrm,streɪŋ] , [læd] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] .
“ **Armstrong** , **lad** , **I passed a bitter night** , **and I thought I would come on** .
“ 阿姆斯特朗 , 小伙子 , 我 通过了 一个 苦的 夜晚 , 和 我 想法 我 会 来 在 .
“阿姆斯特朗, 小伙子, 我度过了一个难熬的夜晚, 我想我应该上场。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] ,
“ **The young artist was silent** , **but his brow knit** ,
“ 这 年轻的 艺术家 曾是 沉默的 , 但 他的 眉头 针织 ,
这位年轻的艺术家沉默不语, 但他的眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a twitching about the corner of his eyes .
和 那里 曾是 一个 抽搐 关于 这 角落 的 他的 眼睛 .
他眼角抽搐了一下。

“ [aɪ][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑːrd] — [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [streɪŋ] [təˈbækoʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
“ **I sat smoking hard — ounces of strong tobacco ; and in the clouds I saw a**
“ 我 卫星 吸烟 难的 — 盎司 的 强的 烟草 ; 和 在 这 云 我 锯 一个
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,
“我坐在那里猛抽烟——好几盎司的浓烟; 在烟雾中, 我看到了一缕香烟,

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
good - looking young fellow , engaged to as sweet and pure a woman as
好的 - 寻找 年轻的 同伴 , 已订婚的 到 作为 甜的 和 纯的 一个 女士 作为
[ˈevər] [briːðd] ,
ever breathed ,
曾经 呼吸 ,
英俊潇洒的小伙子, 与一位世间最甜美纯洁的女子订婚了。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hel] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] , [ˈlʌndən] , [wɪtʃˈevər] [wʌn] [meɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
coming up to this hell or heaven , London , whichever one makes of it , and
未来 向上 到 这 地狱 或者 天堂 , 伦敦 , 任何 一 制作 的 它 , 和
[ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
going wrong .
去 错误的 .
来到伦敦——这个天堂或地狱, 随你怎么看待——然后出了差错。

[juː(ˈ)lɪsiːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] , [læd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː] [ˈswiːtli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
Ulysses among the Sirens , lad ; and they sang too sweetly for him — that is ,
尤利西斯 之中 这 警报器 , 小伙子 ; 和 他们 唱 也 甜蜜地 为了 他 — 那 是 ,
[wʌŋ] [dɪd] .
one did .
— 做过 .
尤利西斯置身于塞壬女妖之中, 少年; 她们的歌声对他来说太过甜美——至少有一个是这样的。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [streɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈʌndər] .
The temptation was terribly strong , and he went under .
这 诱惑 曾是 可怕 强的 , 和 他 去 在下面 .
诱惑实在太大了, 他最终还是屈服了。

“ [ˈɑːrm,streɪŋz] [braʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd] .
“ **Armstrong's brow was dark as night now , and he drew his breath hard** .
“ 阿姆斯特朗的 眉头 曾是 黑暗的 作为 夜晚 现在 , 和 他 画 他的 气息 难的 .
“阿姆斯特朗的眉头黑得像黑夜一样, 他喘着粗气。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] ?
“ **Do you know what that meant , Armstrong ?**
“ 做 你 知道 什么 那 意思是 , 阿姆斯特朗 ？

“你知道这意味着什么吗，阿姆斯特朗？ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsaɪlənt] .
You are silent .
你 是 沉默的 。

你保持沉默。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 。

我告诉你。

[aɪ ˈti:] [ment] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It meant breaking the heart of a true woman , and the wrecking of a
它 意思是 打破 这 心 的 一个 真的 女士 , 和 这 破坏 的 一个
[mæn] .
man .
男人 。

这意味着伤透一个真正女人的心，摧毁一个男人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈbɪləti] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
He had ability — as a painter — and he could have made a name ,
他 有 能力 — 作为 一个 画家 — 和 他 可以 有 制成 一个 姓名 ,
他很有绘画天赋，本来可以成名的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mæd] [dri:m] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
but as soon as he woke from his mad dream , all was over .
但 作为 很快 作为 他 觉醒 从 他的 疯狂的 梦 , 全部 曾是 超过 。

但当他从疯狂的梦境中醒来时，一切都结束了。

[ðə; ði] [zest] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
The zest had gone out of life .
这 热情 有 已消失 出去 的 生活 。

生活的热情已然消逝。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [læd] — - [ə; eɪ] [kɪs] [tu:] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] .
You know the song , lad — ' A kiss too long — and life is never the same again .
你 知道 这 歌曲 , 小伙子 — - 一个 吻 也 长的 — 和 生活 是 绝不 这 相同的 再次 。

孩子，你肯定听过那首歌——“一个吻太久，人生从此改变。”

“ [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [maɪ] [frend] , [dʒoʊ] [ˈpeɪsi] , ” [sed] [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] [ˈhʌskɪli] ,
“ **I made you my friend , Joe Pacey , ” said Armstrong huskily ,**
“ 我 制成 你 我的 朋友 , 乔 快节奏 , ” 说 阿姆斯特朗 沙哑地 ,

“我把你当朋友了，乔·佩西，”阿姆斯特朗沙哑地说。

“ [bʌt; bət] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kʌm] [ˈpri:tɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpærəblz] [hɪr] ? ”
“ **but by what right do you dare to come preaching your parables here ? ”**
“ 但 经过 什么 正确的 做 你 敢 到 来 布道 你的 寓言 这里 ? ”

“但你凭什么胆敢来这里宣扬你的寓言故事呢？ ”

“ [ˈpærəbl] , [mæn] ?
“ **Parable , man ?**
“ 寓言 , 男人 ？

“寓言故事，伙计？ ”

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
It is the truth .
它 是 这 真相 .

这是事实。

[eɪt] ?
Eight ?
八 ?

八？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [rekt] [maɪ][laɪf] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
I have a right to tell you what wrecked my life — the story of twenty years
我 有 一个 正确的 到 告诉 你 什么 损毁 我的 生活 — 这 故事 的 二十 年
[əˈɡoʊ] . “
ago . “
前 . “

我有权告诉你是什么毁了我的生活——二十年前的故事。

“ [dʒoʊ] !
“ **Joe !**
“ 乔 !

“乔！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
“ **There was a gripping of hands .**
“ 那里 曾是 一个 扣人心弦 的 双手 .

“他们紧紧地握住了彼此的手。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðæts] [ˈbetər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ɪtˈself] .
I tell you because history will repeat itself .
我 告诉 你 因为 历史 将要 重复 本身 .

我告诉你这些是因为历史会重演。

[ˈɑːrm,streɪŋ] , [læd] ,
Armstrong , lad ,
阿姆斯特朗 , 小伙子 ,

阿姆斯特朗，小伙子，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈkrɔːs]
you have often talked to me of the one who is waiting and watching across
你 有 经常 谈话 到 我 的 这 一 WHO 是 等待 和 观看 穿过
[ðə; ði] [ˈsiːz] .
the seas .
这 海域 .

你曾多次跟我谈起那位在海外等候、注视的人。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] — [ðə; ði] [rek] [aɪ][eɪˈem] .
Look at me — the wreck I am .
看 在 我 — 这 破坏 我 是 .

看看我——我这副狼狈的样子。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] — [fɔːr; fər][hɜːrɪz] — [jʊr; jər] [oʊn] , [dəʊnt] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][maɪ] [steps] .
For God's sake — for hers — your own , don't follow in my steps .
为了 神的 清酒 — 为了 她的 — 你的 自己的 , 不 跟随 在 我的 步骤 .
 看在上帝的份上——为了她——为了你自己, 不要步我的后尘。

” [ˈniːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] —
Neither spoke for a few minutes , and then with his voice changed —
” 两者都不 辐 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 和 他的 嗓音 已更改 —
 两人沉默了几分钟, 然后他的声音变了——

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈhʌmbʌg] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
I can't humbug , Joe , ” said Armstrong .
” 我 不能 骗子 , 乔 , ” 说 阿姆斯特朗 .
 “我不能装傻, 乔,”阿姆斯特朗说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
Of course I understand you .
” 的 课程 我 理解 你 .
 “我当然理解你。”

[juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] — [maɪ] [kəˈmɪ(ə)n] . ”
You mean about — my commission . ”
你 意思是 关于 — 我的 委员会 . ”
 你是说关于——我的佣金吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] , [læd] .
Yes , and I did warn you , lad .
” 是的 , 和 我 做过 警告 你 , 小伙子 .
 “是的, 我警告过你, 小子。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈevri] [set] [aɪv] [bɪn] [ˈɪntuː] [ˈlertli] .
It is the talk of every set I've been into lately .
它 是 这 讲话 的 每一个 放 我已经 到过 进入 最近 .
 最近我参加的每个小组都在讨论这件事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [haʊnd] ,
There is nothing against her , but her position with that miserable hound ,
那里 是 没有什么 反对 她 , 但 她 位置 和 那 悲惨的 猎犬 ,
- , [ɪz] [wel] - [noʊn] .
Dellatoria , is well - known .
- , 是 出色地 - 已知 .
 并非针对她本人, 但她与那条可怜的恶犬德拉托里亚的关系是众所周知的。

[hiː; hi] [ɪnˈsʌlts] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] .
He insults her with his mistresses time after time .
他 侮辱 她 和 他的 情妇们 时间 后 时间 .
 他屡次用情妇们羞辱她。

[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪ] [ˈrendəɹz] [hɜːr; həɹ][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈskænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ˈfɪrd] [ɪz]
Her beauty renders her open to scandal , and they say what I feared is
她 美丽 渲染 她 打开 到 丑闻 , 和 他们 说 什么 我 害怕 是
[truː] . ”
true . ”
真的 . ”
 她的美貌使她容易卷入丑闻, 他们说担心的事是真的。

“ [wʌt] ?
What ?
” 什么 ?
 “什么?”

[spi:k] [aʊt] . ”
“**Speak out** . ”
“ 说话 出去 . ”

大声说出来。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmædli] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] . ”
“ **That she is madly taken with our handsome young artist** . ”
“ 那 她 是 疯狂地 已采取 和 我们的 英俊的 年轻的 艺术家 . ”
“她疯狂地迷恋上了我们这位英俊的年轻艺术家。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ **They say that ?** ”
“ 他们 说 那 ? ”

“他们这么说？”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪ] . ”
“ **Yes , and I gave them the lie** . ”
“ 是的 , 和 我 给予 他们 这 说谎 . ”

“是的，我撒谎了。”

[ləst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] . ”
“ **Last night I had it , though more definitely** . ”
最后的 夜晚 我 有 它 , 尽管 更多的 确实 . ”

昨晚我得了，而且感觉更明显了。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][væn] [heɪgz] — [ɔːl][ɑːrtɪstɪk] [ˈlʌndən] [goʊz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪtɪf(ə)] , ”
“ **I was at the Van Hagues — all artistic London goes there , and a spiteful , vindictive woman contrived** , ”
我 曾是 在 这 范 海牙 — 全部 艺术 伦敦 去 那里 , 和 一个 恶毒的 , [vɪnˈdɪktɪv] [ˈwʊmən] [kənˈtraɪvd] , ”
“ **vindictive woman contrived** , ”
报复心强的 女士 人为的 , ”
我当时在范海格画廊——伦敦所有艺术圈的人都会去那里——一个心怀怨恨、报复心强的女人精心策划了这一切。

[baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪnjuːˈendəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [frend] , ”
“ **by hints and innuendoes , as she knew I was your friend** , ”
经过 提示 和 影射 , 作为 她 知道 我 曾是 你的 朋友 , ”
她通过暗示和影射，因为她知道我是你的朋友。

[tuː; tə][let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] . ”
“ **to let me know the state of affairs** . ”
到 让 我 知道 这 状态 的 事务 . ”

让我了解情况。

“ [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] ? ”
“ **Lady Grayson ?** ”
“ 女士 格雷森 ? ”

“格雷森夫人？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **The same** . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [ðə; ði][ˈdʒezəbel] ! ”
“ **The Jezebel !** ”
“ 这 耶洗别 ! ”

“耶洗别！”

“ [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ləd] . ”
“ **And worse , lad** . ”
“ 和 更糟 , 小伙子 . ”

“更糟的是，小伙子。”

[bʌt; bət] , [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] , [maɪ] [læd] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðen] [tu:] [leɪt] ?
But , Armstrong , my lad — I have come then too late ?
 但 , 阿姆斯特朗 , 我的 小伙子 — 我 有 来 然后 也 晚的 ?
 但是, 阿姆斯特朗, 我的孩子——我来得太晚了吗?

“ [praɪd][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [kept] [deɪl] [ˈsaɪlənt][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
“ Pride and resentment kept Dale silent for a few moments , and then he
 ” 自豪 和 怨恨 保留 戴尔 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 他
 [sed] [ˈhʌskɪli] —
said huskily —
 说 沙哑地 —
 “骄傲和怨恨让戴尔沉默了一会儿, 然后他沙哑地说——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [fɔ:ls] . ”
“ It is false . ”
 ” 它 是 错误的 . ”
 “这是假的。”
 “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [maɪ] [læd] ,
“ But it is the talk of London , my lad ,
 ” 但 它 是 这 讲话 的 伦敦 , 我的 小伙子 ,
 “但这可是伦敦城里人都在谈论的事, 孩子。”
 [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mi:nz] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] - [ɪrɪz] — [ba:] ! [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɔ:rgən] -
and it means when it comes to Dellatoria's ears — Bah ! a miserable organ -
 和 它 方法 什么时候 它 来 到 - 耳朵 — 呸 ! 一个 悲惨的 器官 -
 [ˈgraɪndər][baɪ] [raɪts] — [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)] .
grinder by rights — endless trouble .
 磨床 经过 权利 — 无尽的 麻烦 .
 而对于戴拉托里亚来说——呸! 一个可怜的街头艺人——这意味着无尽的麻烦。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
Perhaps a challenge .
 也许 一个 挑战 .
 或许是个挑战。
 [bru:ts] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][wɜ:rd] [ˈɑ:nər] [ˌjel] [moʊst] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ,
Brutes who have no right to name the word honour yell most about their own ,
 野蛮人 WHO 有 不 正确的 到 姓名 这 单词 荣誉 叫喊 最多 关于 他们的 自己的 ,
 那些没有资格谈论荣誉的野蛮人, 却最爱叫嚣自己的荣誉。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] . ”
as they call it . ”
 作为 他们 称呼 它 . ”
 正如他们所说的那样。
 “ [aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [tru:] — [ɔ:r] — [ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [tru:] . ”
“ It is not true — or — there , I tell you it is not true . ”
 ” 它 是 不是 真的 — 或者 — 那里 , 我 告诉 你 它 是 不是 真的 . ”
 “这不是真的——或者——我告诉你, 这不是真的。”

“ [na:t] [tru:] ?
“ Not true ?
 ” 不是 真的 ?
 “不是真的吗? ”
 “ [fɔ:ɹ; fər] [ˈænsər] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
“ For answer Armstrong walked to the side of the studio ,
 ” 为了 回答 阿姆斯特朗 步行 到 这 边 的 这 工作室 ,
 “为了回答这个问题, 阿姆斯特朗走到了演播室的一侧。”

[tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkænvəs][frʌm; frəm] [wer] [aɪˈti:] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
took a large canvas from where it stood face to the wall ,
采取 一个 大的 帆布 从 在哪里 它 站立 脸 到 这 墙 ,
从墙边取下一幅巨大的画布, 画布正面朝上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪˈti:][tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [kənˈtesəz] [feɪs] [hæf] [ˈpeɪntɪd] .
and turned it to show the Contessa's face half painted .
和 转向 它 到 展示 这 伯爵夫人的 脸 一半 绘 .
然后转动它, 露出伯爵夫人脸上涂了一半的油彩。

“ [gʊd] , ” [sed] [ˈpeɪsi] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , “ [bʌt; bət] — ”
“ Good , ” said Pacey involuntarily , “ but — ”
“ 好的 , ” 说 快节奏 不由自主 , ” 但 — ”
“很好,”佩西不由自主地说, “但是——”

“ [dəʊnt][æsk][emˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] , [dʒʊʊ] , ” [sed] [deɪl] .
“ Don't ask me any more , Joe , ” said Dale .
“ 不 问 我 任何 更多的 , 乔 , ” 说 戴尔 .
“别再问我了, 乔,”戴尔说。

“ [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself] .
“ Be satisfied that history is not going to repeat itself .
“ 是 使满意 那 历史 是 不是 去 到 重复 本身 .
“要庆幸历史不会重演。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] . “
I have declined to go on with the commission . ”
我 有 拒绝 到 去 在 和 这 委员会 . “
我已拒绝继续参与委员会的工作。

“ [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] , [læd] , ” [kraɪd] [ˈpeɪsi] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ Armstrong , lad , ” cried Pacey , springing from his seat ,
“ 阿姆斯特朗 , 小伙子 , ” 哭 快节奏 , 弹簧 从 他的 座位 ,
“阿姆斯特朗, 小伙子!”佩西喊道, 从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [ɪn]
and clapping his hands on the young man's shoulders to look him intently in
和 鼓掌 他的 双手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 到 看 他 专注地 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .
他拍了拍年轻人的肩膀, 专注地看着他的眼睛。

“ [bə:] !
“ Bah !
“ 呸 !
“呸!

“ [hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [rɔ:rd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [spɔɪld] [maɪ] [ˈhɑ:ts] [rest] , [ænd; ənd] — [hɪr] : [ɡɑ:t] [ˈeni]
“ he literally roared , “ and I spoiled my night's rest , and — Here : got any
“ 他 字面上地 咆哮 , ” 和 我 被宠坏了 我的 夜晚 休息 , 和 — 这里 : 得到 任何
[ˈwɪski] , [oʊld][mæn] ? - [ˈbækəj] ?
whisky , old man ? ' Bacco ?
威士忌酒 , 老的 男人 ? - 烟草 ?
他简直咆哮道, “我毁了我的睡眠, 而且——喂, 老头, 有威士忌吗? ‘巴科? ”

[ʊʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdræɡd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [ˈbraɪər] - [ru:t] , [wel] [bə:nd] ,
Oh , here we are ; “ and he dragged a large black briar - root , well burned ,
哦 , 这里 我们 是 ; ” 和 他 拖拽 一个 大的 黑色的 荆棘 - 根 , 出色地 烧伤 ,
哦, 找到了;”说着, 他拖来一根烧得很厉害的黑色荆棘根。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] .

from his breast and began to fill it .

从 他的 胸部 和 开始 到 充满 它 .

从他的胸膛里流出，开始充满它。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bɑːks][ʌv; əv] [mətʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [ə; eɪ][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd]

taking a common box of matches from his pocket — a box he had

采取 一个 常见的 盒子 的 比赛 从 他的 口袋 — 一个 盒子 他 有

[bɔːt] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

bought an hour before from a beggar in the street ,

买 一个 小时 前 从 一个 乞丐 在 这 街道 ,

他从口袋里掏出一盒普通的火柴——这盒火柴是他一个小时前从街上的乞丐那里买的。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [ˈlɪftɪd] [wʌn] [leg] ,

he threw himself back in the big chair , lifted one leg ,

他 扔 他自己 后退 在 这 大的 椅子 , 抬起 一 腿 ,

他向后仰倒在大椅子上，抬起一条腿，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mətʃ] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [rʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [lɪt] [ʌp] , [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ˈvɔːljəmz]

and gave the match a sharp rub on his trousers , lit up , sending forth volumes

和 给予 这 匹配 一个 锋利的 擦 在 他的 裤子 , 点燃向上 , 发送 前进 卷

[ʌv; əv] [klaʊd] ,

of cloud ,

的 云 ,

他用裤子上的火柴狠狠地擦了擦，火柴燃了起来，冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈtʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] , [sed] [kwɑɪt] [ˈblʌstərɪŋli] —

and in an entirely different tone of voice , said quite blusteringly —

和 在 一个 完全 不同的 语气 的 嗓音 , 说 相当 气势汹汹地 —

语气完全变了，带着几分咄咄逼人的气势说道——

“ [naʊ] [ðen] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈgɑːdəs] [ˈkænvəs] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [smel] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

“ Now then , about that goddess canvas ; let's have a smell at it .

” 现在 然后 , 关于 那 女神 帆布 ; 我们来吧 有 一个 闻 在 它 .

“那么，让我们来仔细看看那幅女神画像吧。

[hɑː] !

Hah !

哈哈 !

哈哈!

[jes] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈdʒuːnʊʊ] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [dɪˈvɪnəti] , [ɔːl] [ˈbjuːti] , [skɔːrɪn] , [ˈpæ(ə)n] ,

yes , you want a Juno — a living , breathing divinity , all beauty , scorn , passion ,

是的 , 你 想 一个 朱诺 — 一个 活的 , 呼吸 神 , 全部 美丽 , 轻蔑 , 热情 ,

[ˈheɪtrɪd] .

hatred .

仇恨 .

是的，你想要的是一个朱诺——一个活生生的、会呼吸的神祇，集美丽、蔑视、激情和仇恨于一身。

[noʊ] , [maɪ] [læd] ,

No , my lad ,

不 , 我的 小伙子 ,

不，孩子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˈsʌbdʒekts] [huː] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈtiːənz] ,

there are plenty of flesh subjects who would do as well as one of Titian's ,

那里 是 很多 的 肉 主题 WHO 会 做 作为 出色地 作为 一 的 提香的 ,

有很多以人体为题材的画作，其效果足以媲美提香的作品。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bi:t] [æn; ən] [ˈeti] [ˈɪntuː][fɪts] ;
and you could beat an **Etty** into fits ;
和 你 可以 打 一个 埃蒂 进入 适合 ;
你可以把艾蒂打得发疯；
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [kʊd; kəd][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [feɪs] [juː; jʊ][waːnt]
but there isn't a model in **London** who could sit for the divine face you want .
但 那里 不是 一个 模型 在 伦敦 who 可以 坐 为了 这 神圣的 脸 你 想 .
.
:
.

但是伦敦没有哪个模特能像你一样拥有你梦寐以求的绝世容颜。
[jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʰæns] [ɪz][tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [peɪnt] [əˈnʌðər] [hed] .
Your only chance is to evolve it from your mind as you paint another head .
你的 仅有的 机会 是 到 发展 它 从 你的 头脑 作为 你 画 其他 头 .
."
."
."

你唯一的办法就是在绘制另一个头像的过程中，将它从你的脑海中演变而来。”
“ [jes] ; [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , “ [sed] [deɪl] [ˈdriːmɪli] .
“ **Yes ; perhaps you are right , “ said Dale dreamily .**
“ 是的 ; 也许 你 是 正确的 , “ 说 戴尔 梦幻般地 .
“ 是的，也许你是对的，”戴尔梦呓般地说。

“ [jʊr] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Sure I am .**
“ 当然 我 是 .
当然。

[ðer; ðər] , [gʊʊ][ɪn][ænd; ʌnd][wɪn] , [maɪ] [læd] .
There , go in and win , my lad .
那里 , 去 在 和 赢 , 我的 小伙子 .
进去赢吧，孩子。

[juːl] [duː][aɪ ˈtiː] . — [hɑː] !
You'll do it . — Hah !
你会 做 它 . — 哈哈 !
你会做到的。——哈！

[ðæts] [gʊd] [ˈwɪski] . — [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
that's good whisky . — My dear old fellow , I might have known .
那就是 好的 威士忌酒 . — 我的 亲爱的 老的 同伴 , 我 可能 有 已知 .
那是好威士忌。——我亲爱的老伙计，我早该知道的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] . “
I ought to have trusted you . “
我 应该 到 有 可信 你 . “
我真应该相信你的。

“ [daʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Don't say any more about it . “**
“ 不 说 任何 更多的 关于 它 . “
“别再提这件事了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ][maɪnd] .
“ **But I must , to ease my mind .**
“ 但 我 必须 , 到 舒适 我的 头脑 .
“但我必须这样做，才能让我安心。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [ˈsæmsən] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ˈeni] [dəˈlaɪlə] ,
I ought to have known that my young Samson would not yield to any Delilah ,
我 应该 到 有 已知 那 我的 年轻的 参孙 会 不是 屈服 到 任何 黛莉拉 ,
我早该知道, 我年轻的参孙绝不会向任何大利拉屈服。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:rən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈlɑ:ks] . — [jes] , [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈwɪski] .
and be shorn of his manly locks . — Yes , that's capital whisky .
和 是 剪 的 他的 男子气概 锁 . — 是的 , 那就是 首都 威士忌酒 .
并剪掉他那标志性的长发。——没错, 这才是真正的威士忌。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][dra:p] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
I haven't had a drop since yesterday afternoon .
我 还没有 有 一个 降低 自从 昨天 下午 .
从昨天下午到现在, 我一滴酒都没喝过。

[ə; eɪ] [təʊst] : - [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [rɔ:n] [ˈwʊmən] .
A toast : ' Confound the wrong woman .
一个 吐司 : - 混杂 这 错误的 女士 .
祝酒词: “惹错女人了。”

- [hæŋ] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [dra:ft] ,
' Hang them , " he continued after a long draught ,
- 悬挂 他们 , " 他 持续 后 一个 长的 草稿 ,
“绞死他们,”他痛饮了一大口后继续说道。

" [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [ˈæplz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔ:r] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]
" they're always coming to you with rosy apples in their hands or cheeks , and
" 它们是 总是 未来 到 你 和 红润 苹果 在 他们的 双手 或者 脸颊 , 和
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
“他们总是手里或脸颊上捧着红彤彤的苹果, 走到你面前, 说:

- [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] , - [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [peɪnt] [ˈpɔ:trɪts] .
' Have a bite , ' You don't want to paint portraits .
- 有 一个 咬 , - 你 不 想 到 画 肖像 .
“尝一口,”你不想画肖像。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ˈeɪndʒəlz][frʌm; frəm] [kleɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [kæʃ] [ænd; ənd] [feɪm] .
You can paint angels from clay to bring you cash and fame .
你 能 画 天使 从 黏土 到 带来 你 现金 和 名声 .
你可以用黏土绘制天使, 以此获得金钱和名声。

[ɑ:ˈhɑ:] , [maɪ] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] , [aɪ] [səˈlu:t] [ði:] , [ˈbelə] [ˈdɑ:nə] , [ɪn]
Aha , my goddess of beauty and brightness , I salute thee , Bella Donna , in
啊哈 , 我的 女神 的 美丽 和 亮度 , 我 礼炮 你 , 贝拉 唐娜 , 在
[ˈhɪpəkri:n] ! "
Hippocrene ! "
希波克里尼 ! "

啊哈, 我美丽与光辉的女神, 我向你致敬, 贝拉·唐娜, 在希波克里尼!
" [oʊ] , [du:][əˈdoʊn] , [ˈmɪstər] [ˈpersɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈdrest] [tu:; tə][wɪt] , [ˈkeɪən] - - .
" Oh , do adone , Mr Pacey , " said the lady addressed to wit , Keren - Happuch .
" 哦 , 做 完成 , 先生 快节奏 , " 说 这 女士 已解决 到 有 , 克伦 - - .
“哦, 请便, 佩西先生,”那位女士对凯伦-哈普赫说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [du:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [dɪˈkler] ,
" I never do know what you mean , I declare ,
" 我 绝不 做 知道 什么 你 意思是 , 我 宣布 ,
“我始终不明白你的意思, 我声明,”

” — ([snɪf]) — “ [aɪ] [ˈwɒdnt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [wen] [jʊə(r)] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [əˈblaɪdʒd]

” — (**sniff**) — “ **I wouldn't come into the studio when you're here if I wasn't obliged**

” — (嗅) — “ 我 不会 来 进入 这 工作室 什么时候 你是 这里 如果 我 不是 有义务

.

:

.

——（抽泣）——“如果不是有义务，我不会在你来的时候进录音室的。”

[pliːz] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜːr] , [hɪəz] [ðæt] [frentʃ] - [ˈdʒent(ə)lmən] .

Please , Mr Dale , sir , here's that French Mossoo gentleman .

请 , 先生 戴尔 , 先生 , 这里是 那 法语 - 绅士 .

戴尔先生，先生，这位是法国莫索先生。

[hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

He says , his compliments , and are you too busy to see him ? ”

他 说道 , 他的 赞美 , 和 是 你 也 忙碌的 到 看 他 ? ”

他说，他很欣赏你，问你是不是太忙没时间见他？

“ [noʊ] , [ˈhiːbi][ðə; ði] [fer] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [kraɪd] [ˈpersi] .

“ **No , Hebe the fair , he is not , ” cried Pacey .**

” 不 , 赫柏 这 公平的 , 他 是 不是 , ” 哭 快节奏 .

“不，他不是美丽的希比，”佩西喊道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪmˈpooziəm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈsend] . ”

“ **Tell him there is a symposium on the way , and he is to ascend . ”**

” 告诉 他 那里 是 一个 座谈会 在 这 方式 , 和 他 是 到 上升 . ”

“告诉他有个研讨会即将举行，他要上去。”

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [sɜːr] ?

“ **A which , sir ?**

” 一个 哪个 , 先生 ?

“哪一种，先生？”

[ˈsɪm] — [ˈsɪm] — ”

Sym — sym — ”

符号 — 符号 — ”

符号—符号—”

“ [ˈsɪm] — [ˈwɪski] , [ˈbelə] [ˈdɑːnə] .

“ **Sym — whisky , Bella Donna .**

” 符号 — 威士忌酒 , 贝拉 唐娜 .

“Sym——威士忌，贝拉唐娜。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [deɪl] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .

” **The girl glanced at Dale , who nodded his head , and she hurried out .**

” 这 女孩 瞥了一眼 在 戴尔 , who 点头 他的 头 , 和 她 慌忙 出去 .

女孩瞥了一眼戴尔，戴尔点了点头，她便匆匆走了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈlɪt(ə)l][mən] , [moʊst] [ˈkerfəli]

The door opened the next minute to admit a slight little man , most carefully

这 门 打开 这 下一个 分钟 到 承认 一个 轻微 小的 男人 , 最多 小心

[drest] ,

dressed ,

穿着 ,

门随即打开，进来一个身材矮小、衣着考究的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] , [rɪˈfaɪnd] [fɪtʃər] , [ɪˈsenʃəli] [frentʃ] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n] .

and whose keen , refined features , essentially French , were full of animation .

和 谁 敏锐的 , 精制 特征 , 本质上 法语 , 是 满的 的 动画片 .

他们敏锐、精致的五官，本质上是法国式的，充满了活力。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət] [rest] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ah , you smoke , and are at rest , ” he said .**
“ 啊 , 你 抽烟 , 和 是 在 休息 , ” 他 说 :
“ 啊, 你抽烟, 而且很放松, ”他说。

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['welkəm] .
“ **Then I am welcome .**
“ 然后 我 是 欢迎 :

“那么, 我非常欢迎。”

[dɪr] [bɔɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Dear boys , both of you .
亲爱的 男孩们 , 两个都 的 你 :

亲爱的孩子们, 你们两个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
And the picture ?
和 这 图片 ?

那张照片呢?

“ [hi:; hi] [stʊd] , ['sɪɡəret] [ɪn] [ti:θ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kænvəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
“ **He stood , cigarette in teeth , gazing at the large canvas for a few moments .**
“ 他 站立 , 卷烟 在 牙齿 , 凝视 在 这 大的 帆布 为了 一个 很少 时刻 :
他站着, 嘴里叼着香烟, 凝视着那幅巨大的画布片刻。

“ ['eksələnt] !
“ **Excellent !**
“ 出色的 !

“出色的!

[soʊ] [gʊd] !
So good !
所以 好的 !

超好的!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [ɑ:] , [deɪl] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][soʊ] [peɪnt] ['bækwərdz] . “
“ **Ah , Dale , my friend , you would be great , but you do so paint backwards . ”**
“ 啊 , 戴尔 , 我的 朋友 , 你 会 是 伟大的 , 但 你 做 所以 画 向后 : “
“啊, 戴尔, 我的朋友, 你本来可以很棒的, 但是你的画法完全是反着画的。”

“ [eɪ] ? “ [kraɪd] ['peɪsɪ] .
“ **Eh ? “ cried Pacey .**
“ 嗯 ? “ 哭 快节奏 :

“啊? ”佩西喊道。

“ [aɪ] [mi:n] , [maɪ] [feɪθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ: r] [ɪn] [æd'væns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
“ **I mean , my faith , he was much more in advance a month ago .**
“ 我 意思是 , 我的 信仰 , 他 曾是 很多 更多的 在 进步 一个 月 前 :

“我的意思是, 就我的信仰而言, 他一个月前就领先得多。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [hɪr] .
There was a goddess here .
那里 曾是 一个 女神 这里 :

这里曾有一位女神。

[wer] [ɪz][fi:; ji] [naʊ] ? “
Where is she now ? ”
在哪里 是 她 现在 ? “

她现在在哪里?

“ [br'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [sed] ['peɪsi] , ['fɔːmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪz] ;
“ **Behind the clouds** , ” **said Pacey** , **forming one of a goodly size** ;
“ 在后面 这 云 , ” 说 快节奏 , 成型 一 的 一个 很好 尺寸 ;

“在云层后面,”佩西说着, 造出了一朵相当大的云;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [helpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɔːdɪst] [wei] , [æz; əz][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and the others helped in a more modest way , **as an animated conversation**
和 这 其他的 帮助 在 一个 更多的 谦虚的 方式 , 作为 一个 动画 对话
[ɪn'sjuːd] [ə'pɑːn][ɑːrt] ,
ensued upon art ,
随后 之上 艺术 ;

其他人则以更谦逊的方式提供了帮助, 随后大家就艺术展开了热烈的讨论。

['peɪsi] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['lʌʊdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Pacey giving his opinions loudly , **and with the decision of a judge** ,
快节奏 给予 他的 意见 高声 , 和 和 这 决定 的 一个 法官 ,
佩西大声发表自己的意见, 最终由法官做出裁决。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
while the young Frenchman listened to his criticism ,
尽管 这 年轻的 法国人 听着 到 他的 批评 ,
当这位年轻的法国人听着他的批评时,

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['prəːgres] .
much of it being directed at a flower - painting he had in progress .
很多 的 它 存在 指导 在 一个 花 - 绘画 他 有 在 进步 .
其中大部分针对的是他正在创作的一幅花卉画作。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The debate was at its height ,
这 辩论 曾是 在 它是 高度 ,
辩论正酣,

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ə'gen] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
when the little maid again appeared with a note in her hand .
什么时候 这 小的 女佣 再次 出现 和 一个 笔记 在 她 手 .
小女仆再次出现, 手里拿着一张纸条。

“ [ɑː'haː] ! ” [kraɪd] ['peɪsi] ,
“ **Aha !** ” **cried Pacey** ,
“ 啊哈 ! ” 哭 快节奏 ,
“啊哈!”佩西喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrts] — “ [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [ðə; ði]
who was in the highest spirits — “ maid of honour to the duchess — the
WHO 曾是 在 这 最高 烈酒 — “ 女佣 的 荣誉 到 这 公爵夫人 — 这
['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [ə'gen] .
flower of her sex again .
花 的 她 性别 再次 .
她精神抖擞——“公爵夫人的侍女——再次成为她所在性别的瑰宝。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !
哈哈!

哈哈!

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɑːftɪd] [tuː; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] . “
how sweet the perfume of her presence wafted to my sense of smell . ”
如何 甜的 这 香水 的 她 在场 飘散 到 我的 感觉 的 闻 . “
她身上散发的香气多么甜美啊, 沁人心脾。

“ [oʊ] , [du:] [ə'doʊn] , [pli:z] , ['mɪstər] ['peɪsɪ] , [sɜ:r] .

“ **Oh , do adone , please , Mr Pacey , sir** :
“ 哦 , 做 完成 , 请 , 先生 快节奏 , 先生 :

“哦，拜托了，佩西先生。”

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][em 'i:] .

You're always making game of me :
你是 总是 制作 游戏 的 我 :

你总是戏弄我。

[aɪl] [tel] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] — [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .

I'll tell missus you call her the duchess — see if I don't .
患病的 告诉 太太 你 称呼 她 这 公爵夫人 — 看 如果 我 不 :

我会告诉太太你叫她公爵夫人——你看我敢不敢。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [em 'i:][æz; əz] [smelz] : [ɪts] [ðɪs] [hɪr] ['letər] , [kwɔ:t] [strɔ:ŋ] .

It ain't me as smells : it's this here letter , quite strong :
它 不是 我 作为 气味 : 它是 这 这里 信 , 相当 强的 :

这不是我身上的气味：而是这封信的味道，很浓烈。

[pli:z] , ['mɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [baɪ] [ðæt] ['leɪdɪ][ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] . “

Please , Mr Dale , sir , it was left by that lady in her carriage . “
请 , 先生 戴尔 , 先生 , 它 曾是 左边 经过 那 女士 在 她 运输 :

“拜托了，戴尔先生，那是那位女士落在马车里的。”

“ ['kɛ,ɪən] - - ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rɪ] ['hændɪd] [deɪl] [ðə; ði][noʊt] ;

“ **Keren - Happuch ! ” came from below stairs as the girl handed Dale the note ;**
“ 克伦 - - ! ” 来了 从 以下 楼梯 作为 这 女孩 递交 戴尔 这 笔记 ;

“Keren-Happuch! ”女孩把纸条递给戴尔时，楼下传来一声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and his countenance changed as he involuntarily turned his eyes to his
和 他的 面容 已更改 作为 他 不由自主 转向 他的 眼睛 到 他的

[frend] .

friend :
朋友 :

他的脸色不由自主地变了，目光转向了他的朋友。

“ ['kɛ,ɪən] - - ! ” [keɪm] [ə'gen] .

“ **Keren - Happuch ! ” came again** :
“ 克伦 - - ! ” 来了 再次 :

“Keren-Happuch! ”又来了。

“ ['kʌmɪn] - , [mʌm] , “ ['ʌʊtɪd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θru:]

“ **Comin ' , mum , ” shouted the girl , thrusting her head for a moment through**
“ 即将到来 - , 妈妈 , ” 喊叫 这 女孩 , 推进 她 头 为了 一个 片刻 通过

[ðə; ði][ə'dʒɑ:r] [dɔ:r] ,

the ajar door ,
这 半开 门 ,

“来了，妈妈! ”女孩喊道，同时把头探进半开的门里看了看。

[ænd; ənd] ['tɜ:rniŋ] [bæk] [ə'gen] .

and turning back again :
和 转弯 后退 再次 :

然后又折返回去。

“ [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['ænsər] , [sɜ:r] . “

“ **Said there wasn't no answer , sir** . “
“ 说 那里 不是 不 回答 , 先生 : “

“他说没有答案，先生。”

“ [ˈkɛɹən] - - ！ ”
“ **Keren - Happuch** ！ ”
“ 克伦 - - ！ ”

“Keren-Happuch！ ”

“ [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [fɪtsˈrɔɪ] [skwɜr] , ” [sed] [ˈpeɪsi] [ˈmerəli] .
“ **A call from the Duchess of Fitzroy Square** , ” **said Pacey merrily** .
“ 一个 称呼 从 这 公爵夫人 的 菲茨罗伊 正方形 , ” 说 快节奏 兴高采烈地 .

“菲茨罗伊广场公爵夫人打来的电话,”佩西高兴地说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈleɪdɪ] , [hɜːr; hər][æz; əz][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **No , sir , it was that Hightalian lady , her as is painted there , ” said the**
“ 不 , 先生 , 它 曾是 那 - 女士 , 她 作为 是 绘 那里 , ” 说 这
[gɜːrl] [ˈɪnəsntli] ,
girl innocently ,
女孩 天真地 ,

“不, 先生, 是那位高地女子, 就是画上去的那位,”女孩天真无邪地说。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz][ɪː; ɪɪ][ræn][aʊt] .
and pointing to the canvas leaning against the wall , as she ran out .
和 指向 到 这 帆布 倾斜 反对 这 墙 , 作为 她 跑 出去 .

她一边跑出去, 一边指着靠在墙上的画布。

“ [kənˈfaʊnd] [hɜːr; hər] !
“ **Confound her** ！
“ 混杂 她 ！

“真该死！ ”

“ [rɔːrd] [ˈpeɪsi] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **roared Pacey , springing to his feet , and turning upon his friend** ,
“ 咆哮 快节奏 , 弹簧 到 他的 脚 , 和 转弯 之上 他的 朋友 ,

“吼！”佩西猛地站起身, 转身面对他的朋友。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæɪŋ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡɪ] [braʊz] ;
with his eyes flashing beneath his shaggy brows ;
和 他的 眼睛 闪烁 下面 他的 毛茸茸 眉毛 ;

他浓密的眉毛下, 眼神闪烁不定;

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɜːrld] ? ”
“ **is there no such thing as truth in this cursed world ? ”**
“ 是 那里 不 这样的 事物 作为 真相 在 这 被诅咒的 世界 ? ”

“难道在这个被诅咒的世界里就没有真理吗? ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] [deɪl] [ˈhɑːtli] , [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **What do you mean ? ” cried Dale hotly , as he crushed the scented note in his**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 戴尔 热 , 作为 他 碎 这 香味 笔记 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“你什么意思?”戴尔怒吼道, 同时把手中的香纸揉成一团。

“ [ˈsæmsən][ænd; ænd] [dəˈlaɪlə] , ” [sed] [ˈpeɪsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
“ **Samson and Delilah , ” said Pacey , with savage mockery in his tones** .
“ 参孙 和 黛莉拉 , ” 说 快节奏 , 和 野蛮的 嘲讽 在 他的 音调 .

“参孙和黛利拉,”佩西用一种残酷的嘲讽语气说道。

“ [hɪr] , - , [læd] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡlæs] , ” [ə; eɪ] [toʊst] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ **Here , Leronde , lad , ” he continued , taking up his glass , ” a toast for you**
“ 这里 , - , 小伙子 , ” 他 持续 , 采取 向上 他的 玻璃 , ” 一个 吐司 为了 你
— [ˈviːv] [lɑː] [ˈɡæləntri] .
— **Vive la gallantry** .
— 活力 拉 英勇 .

“来, 勒隆德, 小伙子,”他拿起酒杯继续说道, “为你干杯——英勇万岁。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] [ˈɑːrtɪst] [frendz] [huː] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː] [wen] [aɪ][flaɪ] — [aɪ] ,
You , my two artist friends who took pity on me when I fly — I ,
你 , 我的 二 艺术家 朋友们 WHO 采取 遗憾 在 我 什么时候 我 飞 — 我 ,
你们, 我那两位在我乘飞机时同情我的艺术家朋友——我,

[ə; eɪ] [kɑːmjʊˈnɑːrd] — [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
a communard — for my life from Paris .
一个 公社社员 — 为了 我的 生活 从 巴黎 .
一个公社社员——为了我在巴黎的生活。

[juː; jʊ] , , [huː] [seɪ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪɒn] ,
You , Pacie , who say I am brother of the crayon ,
你 , 帕西 , WHO 说 我 是 兄弟 的 这 蜡笔 ,
你, 帕西, 说我是蜡笔的兄弟,

[ænd; ənd] [help][em ˈiː][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [juː; jʊ] , [deɪl] , [dɪr] [frend] , [huː] [seɪ] , -
and help me to sell to the dealaire ; you , Dale , dear friend , who say ,
和 帮助 我 到 卖 到 这 - ; 你 , 戴尔 , 亲爱的 朋友 , WHO 说 , -
[kʌm] ,
Come ,
来 ,
帮我把东西卖给经销商; 你, 戴尔, 亲爱的朋友, 你说, “来吧,

[oʊl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] - [ænd; ənd][təˈbækoo][fɔːr; fər] [ˈsɪɡəret] ,
ole boy , and here is papaire and tobacco for cigarette ,
奥莱 男生 , 和 这里 是 - 和 烟草 为了 卷烟 ,
老兄, 这是纸和香烟用的烟草。

- [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ʌv; əv] [biːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [waɪn]
and at times the dinner and the bock of bière , and sometimes wine
- 和 在 时代 这 晚餐 和 这 博克 的 啤酒 , 和 有时 葡萄酒
— [juː; jʊ] [feɪk] [hændz] ,
— **you shake hands ,**
— 你 摇 双手 ,
“有时是晚餐和博克啤酒, 有时是葡萄酒——你们握手,

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

[aɪ] , [əˈleksɪs] - , [seɪ] [juː; jʊ] [mʌs] . “
I , Alexis Leronde , say you muss .”
我 , 亚历克西斯 - , 说 你 混乱 . “
我, 亚历克西·勒隆德, 说你必须这么做。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [rɔːrd] [ˈpeɪsi] .
“ **Silence !** ” **roared Pacey .**
“ 沉默 ! ” 咆哮 快节奏 .

“安静! ”佩西吼道。

“ [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ? ”
“ **Whoever heard of good coming of French mediation ?** ”
“ 谁 听到 的 好的 未来 的 法语 调解 ? ”
“谁听说过法国调解会带来好处? ”

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , - , ” [kraɪd] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **Be quiet , Leronde ,** ” **cried Armstrong firmly .**
“ 是 安静的 , - , ” 哭 阿姆斯特朗 牢牢 .

“安静点, 勒隆德,”阿姆斯特朗厉声说道。

“ [dʒoʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [let][em ˈi:] — [ə; eɪ][wɜ:rd] — [ɪkˈspleɪn] . ”

“ Joe , old fellow , let me — a word — explain . ”
“ 乔 , 老的 同伴 , 让 我 — 一个 单词 — 解释 . ”

“乔, 老伙计, 让我——说句话——解释一下。”

“ [ɪkˈspleɪn] ? ” [graʊld] [ˈpeɪsi] ,
“ Explain ? ” growled Pacey ,
“ 解释 ? ” 咆哮 快节奏 ,

“解释一下?”佩西咆哮道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈrizjən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈroʊlɪŋ]
as the young Parisian shrugged his shoulders and stood aside to begin rolling
作为 这 年轻的 巴黎人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 站立 旁边 到 开始 滚动
[ʌp][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [deft] [ˈfɪŋɡərz] .
up a cigarette with his thin deft fingers .
向上 一个 卷烟 和 他的 薄的 麻利 手指 .

这位年轻的巴黎人耸了耸肩, 走到一边, 用他修长灵巧的手指开始卷烟。

“ [sta:p] , [dʒoʊ] !
“ Stop , Joe !
“ 停止 , 乔 !

“住手, 乔!”

“ [kraɪd] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , “ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t][goʊ] .
“ cried Armstrong , “ you shall not go .
“ 哭 阿姆斯特朗 , “ 你 将 不是 去 .

“你不能去,”阿姆斯特朗喊道。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][sʌm; səm] [rɪˈkwest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈɑ:rtɪst][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] .
The letter is some request about the picture — for another artist to finish it .
这 信 是 一些 要求 关于 这 图片 — 为了 其他 艺术家 到 结束 它 .
信中提出了一些关于这幅画的请求——希望另一位艺术家能完成它。

[hɪr] , [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfai] [jɔ:rˈself] .
Here , read it , and satisfy yourself .
这里 , 读 它 , 和 满足 你自己 .

来, 看看吧, 你自己琢磨琢磨。

“ [hi:; hi] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈmɪsɪv] , [glɑ:nst] [æɪ; ət][ˌaɪ ˈti:] ,
“ He tore open the scented missive , glanced at it ,
“ 他 撕裂 打开 这 香味 信函 , 瞥了一眼 在 它 ,

他撕开那封散发着香气的信件, 瞥了一眼,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
and was about to hand it over to his friend ; but a few words
和 曾是 关于 到 手 它 超过 到 他的 朋友 ; 但 一个 很少 字
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
caught his eye ,
捕捉 他的 眼睛 ,

他正要把它交给朋友, 却被几句话吸引住了目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə][stænd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
and he crushed the paper in his hand , to stand flushed and frowning
和 他 碎 这 纸 在 他的 手 , 到 站立 酡 和 皱眉
[brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] .
before his friend .
前 他的 朋友 .

他一把揉碎了手中的纸, 涨红了脸, 皱着眉头站在朋友面前。

“ [ɔ:l] [raɪt] : [aɪ] [si:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [kənˈtemptʃuəs] [læf] .
“ All right : I see , “ said the latter , with a bitter , contemptuous laugh .
“ 全部 正确的 : 我 看 , “ 说 这 后者 , 和 一个 苦的 , 轻蔑的 笑 .

“好吧, 我明白了,”后者带着苦涩、轻蔑的笑声说道。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] , [wi:k] [lɑ:t] , [wiː; wi] [men] .

“ **We're a paltry, weak lot, we men.** ”
“ 是 一个 微不足道 , 虚弱的 很多 , 我们 男人 . ”

“我们男人是一群渺小、软弱的人。”

[pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd] [straɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [paːnd] !
Poor little daughter of the stars and stripes across the herring - pond !
贫穷的 小的 女儿 的 这 明星 和 条纹 穿过 这 鲱鱼 - 池塘 !

可怜的星条旗小女儿，隔着鲱鱼池！

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][wɜːrd] . “
I'm sorry, for I did think I could believe your word. ”
我是 对不起 , 为了 我 做过 思考 我 可以 相信 你的 单词 . ”

我很抱歉，因为我真的相信你的话。

“ [dɪr] [bɔɪz] — [ʊl] [men] ! ” [kraɪd] - , [ədˈvænsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈmiːdiətər] .
“ **Dear boys — ole men ! ” cried Leronde, advancing once more to play mediator.** ”
“ 亲爱的 男孩们 — 奥莱 男人 ! ” 哭 - , 前进 一次 更多的 到 玩 调解员 . ”

“亲爱的孩子们——老人们！”勒隆德喊道，再次上前调解。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [rɔːrd] [ˈpeɪsɪ] , [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [fraʊnd] ,
“ **Shut up ! ” roared Pacey, so fiercely that the young Frenchman frowned,** ”
“ 关闭 向上 ! ” 咆哮 快节奏 , 所以 激烈地 那 这 年轻的 法国人 皱眉 ,

“闭嘴！”佩西咆哮道，声音如此凶狠，以至于那个年轻的法国人皱起了眉头。

[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [dɪˈfaɪəns]
folded his arms across his chest, and puffed out a cloud of smoke in defiance
折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 , 和 膨胀的 出去 一个 云 的 抽烟 在 蔑视

.
:
.

他双臂抱胸，吐出一口烟，表示挑衅。

“ [dʒoʊ] , [aɪ] [swer] — ”
“ **Joe, I swear —** ”
“ 乔 , 我 发誓 — ”

“乔，我发誓——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpeɪsɪ] [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ **Thank you, ” said Pacey ironically.** ”
“ 感谢 你 , ” 说 快节奏 讽刺的是 . ”

“谢谢，”佩西讽刺地说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðæt][æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] ; ” [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
“ **I can do enough of that as I go home ; ” and, swinging open the door** ”
“ 我 能 做 足够的 的 那 作为 我 去 家 ; ” 和 , 摇摆 打开 这 门
,
:
.

“我回家的时候可以做很多这样的事；”说着，他猛地推开门，

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈlɑʊdli] [ðə; ði][ləst][ˈpɑːpjələr][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl]
he strode out and went downstairs, whistling loudly the last popular music - hall
他 大步走 出去 和 去 楼下 , 吹口哨 高声 这 最后的 受欢迎的 音乐 - 大厅

[er] .
air.
空气 .

他大步走出去，下楼去，大声吹着最后一首流行的音乐厅小调。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [hi:; hi] [flaɪz] , ” [kraɪd] - , ['baɪtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [end]
“ **Aha ! he flies , ” cried Leronde , biting through his cigarette , the lighted end**
“ 啊哈 ! 他 苍蝇 , ” 哭 - , 咬 通过 他的 卷烟 , 这 照明 结尾
['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
falling to the floor ,
坠落 到 这 地面 ,
“啊哈！他飞起来了！”勒隆德喊道，一边咬断香烟，点燃的一端掉在了地上。

[waɪl] [hi:; hi] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
while he ground up the other between his teeth .
尽管 他 地面 向上 这 其他 之间 他的 牙齿 .
他一边用牙齿把另一块嚼碎。

“ [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] .
“ **I go down .**
“ 我 去 向下 .
我下去了。

[hi:; hi][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:] — [hi:; hi][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
He insult me — he insult you , my dear friend .
他 侮辱 我 — 他 侮辱 你 , 我的 亲爱的 朋友 .
他侮辱了我——他也侮辱了你，我亲爱的朋友。

[aɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑ:n][ˈzeɪ] [dɔ:r] [mæt] , [ænd; ənd] [seɪ] [dæm] . ”
I pull his nose on ze door mat , and say damn . ”
我 拉 他的 鼻子 在 泽 门 垫 , 和 说 该死 . ”
我把他的鼻子按在门垫上，骂了句“该死”。

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [læd] ! ” [kraɪd] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ˈfɪrsli] .
“ **Be quiet , lad ! ” cried Armstrong fiercely .**
“ 是 安静的 , 小伙子 ! ” 哭 阿姆斯特朗 激烈地 .
“安静点，小子！”阿姆斯特朗厉声喊道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **It is nothing to do with you .**
“ 它 是 没有什么 到 做 和 你 .
“这跟你没有任何关系。”

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [əˈfer] . ”
It is my affair . ”
它 是 我的 事务 . ”

这是我的事。

“ [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [dɪr] [oʊl][mæn] , ” [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Yes , I understand , dear ole man , ” said Leronde , placing his fingers to his lips ,**
“ 是的 , 我 理解 , 亲爱的 奥莱 男人 , ” 说 - , 放置 他的 手指 到 他的 嘴唇 ,
“是的，我明白了，亲爱的老先生，”勒隆德说着，把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [waɪl] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [stʊd] [ˈdri:mi] [ænd; ənd]
and nodding his head a great deal , while Armstrong stood dreamy and
和 点头 他的 头 一个 伟大的 交易 , 尽管 阿姆斯特朗 站立 梦幻般的 和
[ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈfraʊnɪŋ] ,
thoughtful , frowning ,
周到 , 皱眉 ,
他不停地点头，而阿姆斯特朗则若有所思地站在那里，眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
as if undecided what to do .
作为 如果 未决定 什么 到 做 .
仿佛犹豫不决，不知该如何是好。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [frentʃ] — [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [maɪ] [frend] .
“ **I know I am French — man of the whole world , my friend .**
“ 我 知道 我 是 法语 — 男人 的 这 所有的 世界 , 我的 朋友 .
“我知道我是法国人——我是世界公民, 我的朋友。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][bɪɡ] .
I love the big Pacie .
我 爱 这 大的 帕西 .

我喜欢大帕西。

[soʊ] [ɡʊd] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
So good , so noble , but he is not young and handsome .
所以 好的 , 所以 高贵 , 但 他 是 不是 年轻的 和 英俊的 .
他心地善良, 品格高尚, 但他既不年轻也不英俊。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] - [maɪ] [ˈðər] [ɡʊd] [frend] .
The lady , she prefaire my other good friend .
这 女士 , 她 - 我的 其他 好的 朋友 .
这位女士, 她比我的另一位好朋友更受欢迎。

[wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] ?
What marvel ?
什么 奇迹 ?

什么奇迹?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪz] [ˈdʒeləs] . “
And the good Pacie is jealous . ”
和 这 好的 帕西 是 嫉妒的 . “

善良的佩西嫉妒了。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] . “
“ **No , no ; you do not understand . ”**
“ 不 , 不 ; 你 做 不是 理解 . “

“不, 不, 你不明白。”

“ [bʌt; bət] , [jes] .
“ **But , yes .**
“ 但 , 是的 .

“但是, 是的。”

[ʃɛrˈfeɪ] [lɑː] [fem] !
Cherchez la femme !
寻找 拉 女性 !

Cherchez la femme!

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɔːlweɪz] .
It is so always .
它 是 所以 总是 .

一直都是这样。

[ðeɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
They make all the mischief in the great world , but we love them always the
他们 制作 全部 这 恶作剧 在 这 伟大的 世界 , 但 我们 爱 他们 总是 这
[seɪm] . “
same . ”
相同的 . “

他们为世间所有的恶作剧买单, 但我们依然爱他们如初。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , “ [kraɪd] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈæŋɡrəli] .
“ **I tell you that you do not understand , ” cried Armstrong angrily .**
“ 我 告诉 你 那 你 做 不是 理解 , “ 哭 阿姆斯特朗 愤怒地 .
“我告诉你, 你根本不明白! ”阿姆斯特朗愤怒地喊道。

“ [wel] , [nou] ; [bʌt; bət] [I'nʌf] , [maɪ] [frend] .
“ **Well** , **no** ; **but** **enough** , **my** **friend** .
“ 出色地 , 不 ; 但 足够的 , 我的 朋友 .
“ 好吧 , 不 ; 够了 , 我的朋友。”

[ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] - [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfju:md] .
Ah , **there** **is** **so** **much** **in** **a** **lettaire** **that** **is** **perfumed** .
啊 , 那里 是 所以 很多 在 一个 - 那 是 香 .
啊 , 香氛地毯里蕴藏着如此多的美好。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [sʌt] [gʊd] [frendz] — [maɪ][best] [frendz] ; [ju:; jʊ] , [ðə; ði]
I **do** **not** **like** **it** ; **you** **two** **are** **such** **good** **friends** — **my** **best** **friends** ; **you** , **the**
我 做 不是 喜欢 它 ; 你 二 是 这样的 好的 朋友们 — 我的 最好的 朋友们 ; 你 , 这
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,
我不喜欢这样 ; 你们俩是那么好的朋友——我最好的朋友 ; 你 , 那个美国人 ,

[hi:; hi] , [ðə; ði][bɪg] ['ɑ:nɪst] [dʒi:n] [bʊl] .
he , **the** **big** **honest** **Jean** **Bull** .
他 , 这 大的 诚实的 让 公牛 .
他 , 那位诚实正直的大个子让·布尔。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
I **do** **not** **like** **you** **to** **fight** , **but** **there** , **what** **is** **it** ?
我 做 不是 喜欢 你 到 斗争 , 但 那里 , 什么 是 它 ?
我不喜欢你们打架 , 但是 , 到底是怎么回事 ?
— [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:rd] ,
— **a** **meeting** **for** **the** **honour** **in** **Hyde** **Park** , **a** **few** **minutes** **wiz** **the** **small** **sword** ,
— 一个 会议 为了 这 荣誉 在 海德 公园 , 一个 很少 分钟 巫师 这 小的 剑 ,
——在海德公园举行的荣誉会议 , 几分钟内挥舞着小剑 ,

[ə; eɪ] [skræt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['betər]
a **scratch** , **and** **then** **you** **embrace** , **and** **we** **go** **to** **the** **déjeûner** **better**
一个 划痕 , 和 然后 你 拥抱 , 和 我们 去 到 这 午餐 更好的
[frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
friends **than** **before** .
朋友们 比 前 .
轻轻划伤一下 , 然后我们拥抱 , 一起去吃午餐 , 我们成了比以前更好的朋友。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] .
You **are** **silent** .
你 是 沉默的 .
你保持沉默。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] . “
I **will** **make** **another** **cigarette** . ”
我 将要 制作 其他 卷烟 . ”
我再卷一支烟。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [sed] [deɪl] ['sləʊli] .
“ **I** **was** **thinking** , ” **said** **Dale** **slowly** .
“ 我 曾是 思维 , ” 说 戴尔 缓慢地 .
“我在想事情 ,”戴尔缓缓说道。

“ [wʌt] — [ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['sekənd] ?
“ **What** — **you** **fear** **to** **ask** **me** **to** **be** **your** **second** ?
“ 什么 — 你 害怕 到 问 我 到 是 你的 第二 ?
“什么？你不敢邀请我做你的副手？ ”

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] .
Be of good courage , my friend .
是 的 好的 勇气 , 我的 朋友 .

朋友，鼓起勇气。

[aɪ] [wɪl] [ber] [jɔː; jər][kɑːr'tel][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] . " I will bear your cartel of defiance , and ask him who is his friend . " 我 将要 熊 你的 卡特尔 的 蔑视 , 和 问 他 WHO 是 他的 朋友 . "

我将忍受你们的公然挑衅，并问问他谁才是他的朋友。

" [bɑː] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] [deɪl] , [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] - [fraund] .
" Bah ! " ejaculated Dale , so roughly that Leronde frowned .
" 呸 ! " 射精 戴尔 , 所以 大致 那 - 皱眉 .

“呸！”戴尔粗声粗气地吼道，勒隆德都皱起了眉头。

[ðer; ðər] , [dəunt] [teɪk] ['eni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em 'iː] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" There , don't take any notice of me , old fellow , " he cried .
" 那里 , 不 拿 任何 注意 的 我 , 老的 同伴 , " 他 哭 .

“喂，别理我，老家伙，”他喊道。

" [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] .
" Sit down and smoke .
" 坐 向下 和 抽烟 .

坐下来抽烟。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] .
You will excuse me .
你 将要 原谅 我 .

请原谅我。

" - [boʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːrm,streŋ] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [smuːðd]
" Leronde bowed , and Armstrong hurried into his inner room , where he smoothed
" - 鞠躬 , 和 阿姆斯特朗 慌忙 进入 他的 内 房间 , 在哪里 他 平滑
[aʊt][ðə; ði][noʊt] ,
out the note ,
出去 这 笔记 ,

勒隆德鞠了一躬，阿姆斯特朗匆匆走进他的内室，在那里抚平了纸条。

[ænd; ənd] [riːd] [hæf] [ə'laʊd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪskə'nektɪd] [weɪ] : —
and read half aloud and in a disconnected way : —
和 读 一半 大声 和 在 一个 断开连接 方式 : —

断断续续地、半念半说地读道：——

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] — [ðoʊz] [lɔ:n] ['wɪrɪ] [wi:ks] — [maɪ] [ʌn'hæpi] [steɪt] — [fɔ:rs]
“ **How can you stay away — those long weary weeks — my unhappy state — force**
“ 如何 能 你 停留 离开 — 那些 长的 厌倦 周 — 我的 不开心 状态 — 力量
[em 'i:][tu:; tə] [raɪt] ['hʌmbli] — [ə'pi:lɪŋli] — [maɪ] ['retʃɪd] [θɔ:ts] — ['leɪdɪ] ['greɪsən] — [hɜ:r; hər]
me to write humbly — appealingly — my wretched thoughts — Lady Grayson — her
我 到 写 谦卑地 — 吸引人的 — 我的 可怜 想法 — 女士 格雷森 — 她
['dʌb(ə)l] [lʊks] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər][em 'i:] — [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
double looks of triumph over me — will not believe it of you — could not be
双倍的 看起来 的 胜利 超过 我 — 将要 不是 相信 它 的 你 — 可以 不是 是
[soʊ] [beɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['wʊmən][æz; əz] [ðæt] — ['hɑ:rtbroʊkən] — [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]
so base for such a heartless woman as that — heartbroken — my first and
所以 根据 为了 这样的 一个 狠心 女士 作为 那 — 肠断 — 我的 第一的 和
['oʊnli] [lʌv] — [wʌn] [frʌm; frəm][em 'i:][maɪ] ['feɪmləs] [ə'vaʊəl] — [nɑ:t] ['feɪmləs] — [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]
only love — won from me my shameless avowal — not shameless — a love as
仅有的 爱 — 韩元 从 我 我的 不要脸 承认 — 不是 不要脸 — 一个 爱 作为
[tru:] [æz; əz] ['evər] ['gɪv(ə)n] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] .
true as ever given — for you so good and noble .
真的 作为 曾经 给定 — 为了 你 所以 好的 和 高贵 .

“你怎么能远离我——那些漫长而疲惫的几周——我痛苦的状态——迫使我卑微地——恳求地——写下我悲惨的想法——格雷森夫人——她那双眼中对我胜利的眼神——不会相信这是你的——对于像她那样冷酷无情的女人来说，不可能如此卑鄙——心碎——我的初恋，也是我唯一的爱——赢得了我无耻的告白——不是无耻的——一份真挚的爱——献给你，如此善良高尚。

[ɪn] [dɪ'spər] — [noʊ] [rest] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] — [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['kəʊldnəs] .
In despair — no rest but in the grave — forgive your coldness .
在 绝望 — 不 休息 但 在 这 严重 — 原谅 你的 寒冷 .

在绝望中——除了坟墓别无安息——原谅你的冷漠。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][aɪ][æɪ; əl][daɪ] — [daɪ] [naʊ] [wen] [hoʊp] , [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑ:r; ər]
Come back to me or I shall die — die now when hope , love , and joy are
来 后退 到 我 或者我 将 死 — 死 现在 什么时候 希望 , 爱 , 和 喜悦 是
[brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
before me .
前 我 .

回到我身边，否则我将死去——现在就死去吧，当希望、爱和快乐就在我面前。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] — [ju:; jʊ][æɪ; əl] — [aɪ] [preɪ] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] —
You must — you shall — I pray by all that is true and manly in your nature —
你 必须 — 你 将 — 我 祈祷 经过全部 那 是 真的 和 男子气概 在 你的 自然 —
[ɔ:r][ɪn][maɪ][mæd] ['rekləsənəs] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [aɪ][æɪ; əl][kæst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz]
or in my mad recklessness and despair I shall cast consequences to the winds
或者 在 我的 疯狂的 鲁莽 和 绝望 我 将 投掷 结果 到 这 风
[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and come to you .
和 来 到 你 .

你必须——你应当——我以你本性中所有真实而男子气概的品质祈祷——否则，我将在疯狂的鲁莽和绝望中，将后果抛诸脑后，来到你身边。

“ [deɪl] [kraʃt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Dale crushed up the letter once again , and as he stood frowning and**
“ 戴尔 碎 向上 这 信 一次 再次 , 和 作为 他 站立 皱眉 和
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

戴尔再次把信揉成一团，然后皱着眉头若有所思地站在那里。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [lɪt][ðə; ði]['peɪpər] ,
he struck a match , lit the paper ,
他 击 一个 匹配 , 点燃 这 纸 ,
他划着一根火柴，点燃了纸，

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [bə'nd] [aʊt] , [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
and held it in his hand till it had completely burned out , scorching his
和 握住 它 在 他的 手 直到 它 有 完全地 烧伤 出去 , 灼热 他的
[hænd][ðə; ði] [waɪl] .
hand the while .
手 这 尽管 :

他把它握在手里，直到它完全烧尽，同时他的手也被烫伤了。

[ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [ˈtɪndə] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
Then , going to the window , he blew the tinder out and saw it fall .
然后 , 去 到 这 窗户 , 他 吹 这 火种 出去 和 锯 它 落下 .
然后，他走到窗边，吹灭了引火物，看到它掉落下来。

“ [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [lʌv] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] , “ [noʊ] , [aɪ 'ti:]
“ **The ashes of a dead love ,** ” **he muttered ; and then quickly ,** “ **No , it**
“ 这 灰烬 的 一个 死的 爱 , ” 他 低声说道 ; 和 然后 迅速地 , “ 不 , 它
[wʌz; wəz] [nɔ:t] [lʌv] .
was not love .
曾是 不是 爱 :

“一段逝去爱情的灰烬，”他喃喃自语；然后又迅速说道，“不，那不是爱情。”

[ðə; ði] [mæd] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
The mad fancy of the moment .
这 疯狂的 想要 的 这 片刻 :

一时兴起。

[ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
There , it is all over .
那里 , 它 是 全部 超过 :

一切都结束了。

[pʊr] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人！

[ɪf] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪz] [ˈɑ:nɪst] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [faɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
if all she says is honest truth , she must fight it down ,
如果全部 她 说道 是 诚实的 真相 , 她 必须 斗争 它 向下 ,
如果她说的全是实话，她就必须压制住这些话。

[ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
and forgive me if I have been to blame .
和 原谅 我 如果 我 有 到过 到 责备 :

如果错在我，请原谅我。

[jes] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] .
Yes ; some day I can tell her .
是的 ; 一些 天 我 能 告诉 她 :

是的，总有一天我会告诉她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɔ:t] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] .
She will not forgive me , for there is nothing to forgive .
她 将要 不是 原谅 我 , 为了 那里 是 没有什么 到 原谅 .
她不会原谅我，因为我没有什么可原谅的。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !

可怜的小女人！

[ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju: 'es][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] — [ðə; ði][laɪf] ,
Ah , if the one who loves us could see and know all — the life ,
啊 , 如果 这 一 WHO 爱 我们 可以 看 和 知道 全部 — 这 生活 ,
啊, 如果爱我们的那位能够看到并了解一切——生命,

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best][mæn] [hu:] ['evər] [bri:ðd] !
the thoughts of the wisest and best man who ever breathed !
这 想法 的 这 最明智的 和 最好的 男人 WHO 曾经 呼吸 !
这是有史以来最睿智、最优秀的人的思想!

['neɪtʃər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mɪstrəs] .
Nature , you are a hard mistress .
自然 , 你 是 一个 难的 情妇 .
大自然, 你真是个严厉的主人。

[wel] , [ðæt] [ɪz]['oʊvər] ; [bʌt; bət] [pɔr] [oʊld][dʒoʊ] !
Well , that is over ; but poor old Joe !
出色地 , 那 是 超过 ; 但 贫穷的 老的 乔 !
好了, 事情过去了; 可怜的老乔!

[hi;; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][æsk][maɪ]['pɑ:rd(ə)n] .
He will find out the truth , though , and ask my pardon .
他 将要 寻找 出去 这 真相 , 尽管 , 和 问 我的 赦免 .
但他终会查明真相, 并向我道歉。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [weɪts] .
Everything comes to the man who waits .
一切 来 到 这 男人 WHO 等待 .
耐心等待的人终会得到回报。

" [hi;; hi] [krɔ:st] [tu;; tə][ə; eɪ] [desk] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , ['oʊpənd] [aɪ 'ti:; ,
" **He crossed to a desk lying on a table by his bed , opened it ,**
" 他 交叉 到 一个 桌子 说谎 在 一个 桌子 经过 他的 床 , 打开 它 ,
他走到床边桌子上的一张书桌前, 打开了它,

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] ,
took out a photograph ,
采取 出去 一个 照片 ,
拿出一张照片,

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [ri'pleɪsɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and gazed at it for a few moments before replacing it with a sigh .
和 凝视 在 它 为了 一个 很少 时刻 前 替换 它 和 一个 叹 .
他凝视了片刻, 然后叹了口气, 将目光从上面移开。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi;; bi][æt; ət] [rest] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" **You can be at rest , little one .**
" 你 能 是 在 休息 , 小的 一 .
“小宝贝, 你可以安心休息了。”

['fɔrli] [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
Surely I am strong enough to keep my word .
一定 我 是 强的 足够的 到 保持 我的 单词 .
我一定有足够的勇气信守诺言。

" [ðen] [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
" **Then he started and bit his lip ,**
" 然后 他 开始 和 少量 他的 唇 ,
“然后他突然停了下来, 咬住了嘴唇。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] [flʌ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi]
for a hot flush came to his temples as the last words in the letter he
为了 一个 热的 冲洗 来了 到 他的 寺庙 作为 这 最后的 字 在 这 信 他
[hæd; həd] [bəːnd] [rouz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] :
had burned rose before him :
有 烧伤 玫瑰 前 他 :

当他看到自己烧掉的那封信上的最后几个字时，一股热流涌上他的太阳穴：

“ [kæst] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **cast consequences to the winds and come to you .**
” 投掷 结果 到 这 风 和 来 到 你 .
“把后果抛诸脑后，它们会来到你身边。”

“ [hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ,
” **He shivered at the idea , as for the moment he saw the beautiful ,**
” 他 瑟瑟发抖 在 这 主意 , 作为 为了 这 片刻 他 锯 这 美丽的 ,
想到这里，他不禁打了个寒颤，因为就在那一刻，他看到了美丽的.....

[ˈpæʃənət] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [aʊtˈstretʃt]
passionate woman standing before him with her pleading eyes and outstretched
热情的 女士 常设 前 他 和 她 恳求 眼睛 和 伸展
[hændz] .
hands .
双手 .

一位充满激情的女子站在他面前，眼神恳求，双手伸出。

“ [noʊ] !
” **No !**
” 不 !
“不!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns]
” **he cried aloud , “ she would not go to the man who treats her with silence**
” 他 哭 大声 , “ 她 会 不是 去 到 这 男人 WHO 款待 她 和 沉默
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

他大声喊道：“她不会去那个对她沉默不语、冷漠无情的男人那里——”

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] , [mɒn][ɑːˈmiː] ? “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” **Did you call me , mon ami ? “ said a voice at the door .**
” 做过 你 称呼 我 , 星期一 ami ? “ 说 一个 嗓音 在 这 门 .
“你叫我吗，我的朋友？”门口传来一个声音。

“ [noʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , “ [kraɪd] [deɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
” **No , old fellow ; I'm coming , “ cried Dale ; and then to himself ,**
” 不 , 老的 同伴 ; 我是 未来 , “ 哭 戴尔 ; 和 然后 到 他自己 ,
“不，老伙计，我来了,”戴尔喊道；然后他自言自语道，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈmæstərd] [self] .
as one who has mastered self .
作为 一 WHO 有 精通 自己 .
如同一个已经掌控自我的人。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] — [ɪn] [ˈæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
” **That is all past and gone — in ashes to the winds .**
” 那 是 全部 过去的 和 已消失 — 在 灰烬 到 这 风 .
“那一切都已过去，化为灰烬，随风飘散。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
Now for work .
现在 为了 工作 .
现在开始工作。

” [ˈtʃæptər] [ɛɪt] .
“ **Chapter Eight** .
” 章 八 .

第八章。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] .
In the Scales .
在 这 秤 .

在天平上。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hɑːrd] [wɜːrk] .
“ **Nothing like hard work** .
” 没有什么 喜欢 难的 工作 .

勤奋努力是制胜法宝。

[aɪv] [ˈkɒŋkəd] , ” [sed] [deɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
I've conquered , “ **said Dale to himself one morning** ,
我已经 征服 , “ 说 戴尔 到 他自己 一 早晨 ,
“我征服了,”一天早晨, 戴尔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈpɪktʃər] ,
as he sat toiling away at his big picture ,
作为 他 卫星 辛勤劳作 离开 在 他的 大的 图片 ,

他坐在那里埋头苦干, 构思着他的宏伟蓝图。

[huːz] [ˈmaɪnər] [ˈpɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈdefɪnətli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
whose minor portions were standing out definitely round the principal figure ,
谁 次要的 部分 是 常设 出去 确实 圆形的 这 主要的 数字 ,

其中次要部分在主体人物周围显得格外突出,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ɔːf] [ɪn]
which had been painted in again and again , but always to be cleaned off in
哪个 有 到过 绘 在 再次 和 再次 , 但 总是 到 是 已清洗 离开 在
[dɪsˈɡʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

那些图案曾被反复涂刷, 但每次都被厌恶地擦掉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪrli] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈtʃɑːrkoʊl] .
and was now merely sketched in charcoal .
和 曾是 现在 仅仅 草图 在 木炭 .

现在只剩下炭笔素描了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaːd(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][stænd]
He was waiting patiently for the model who was to attend to stand
他 曾是 等待 耐心 为了 这 模型 WHO 曾是 到 出席 到 站立
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɪɡjər] — [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈoʊnli] — [fɔːr; fər] - [aɪˈdiːə][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhoʊld] ,
for that figure — the figure only — for Pacey's idea had taken hold ,
为了 那 数字 — 这 数字 仅有的 — 为了 - 主意 有 已采取 抓住 ,

他耐心地等待着那位将要来扮演那个人物——仅仅是那个人物——的模特出现, 因为佩西的想法已经成型了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dwell] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred]
and , though he could not dwell upon it without a nervous feeling of dread
和 , 尽管 他 可以 不是 住 之上 它 没有 一个 紧张的 感觉 的 恐惧
,
:
,

虽然他一想到这件事就会感到紧张恐惧, 但他仍然无法平静地思考。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [tu:; tə] [teɪk] , [hi:; hi]
and asking himself whether it was not dangerous ground to take , he
和 问 他自己 无论 它 曾是 不是 危险的 地面 到 拿 , 他
[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
had determined , as he thought ,
有 决定 , 作为 他 想法 ,
他心想, 这样做是否危险, 于是决定.....

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tu:; tə] [ɪn'devə] [tu:; tə] [aɪ'di:əlaɪz] [ðə; ði] [kən'tesəz] [fɪtʃə] [fɔ:r; fər]
to prove his strength , to endeavour to idealise the Contessa's features for
到 证明 他的 力量 , 到 努力 到 理想化 这 伯爵夫人的 特征 为了
[hɪz; ɪz] ['dʒu:nʊ] .
his Juno .
他的 朱诺 .
为了证明自己的实力, 他努力将伯爵夫人的容貌理想化, 塑造成他心目中的朱诺。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntənəns] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [prə'du:s] ,
It was the very countenance he wished to produce ,
它 曾是 这 非常 面容 他 希望 到 生产 ,
这正是他想要呈现的表情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] ['kænvəs]
and if he could have caught her expression and fixed it upon canvas
和 如果 他 可以 有 捕捉 她 表达 和 固定的 它 之上 帆布
[ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [koʊnt] ['entəd] ,
that day when the Conte entered ,
那 天 什么时候 这 孔特 进入 ,
如果他那天能捕捉到伯爵进门时她的表情, 并将其定格在画布上,

[soʊ] ['eɪvɪdəntli] [baɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['greɪsən] , [ðə; ði] ['pɪktʃə] [wʊd]
so evidently by preconcerted arrangement with Lady Grayson , the picture would
所以 显然 经过 预先演奏 安排 和 女士 格雷森 , 这 图片 会
[hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] .
have been perfect .
有 到过 完美的 .
显然, 这幅画是与格雷森夫人事先商定好的, 所以才如此完美。

“ [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] ['ɑ:rgju:d] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [aɪ] [wɑ:nt] .
“ It need not be like her , ” he argued ; “ it is the expression I want .
“ 它 需要 不是 是 喜欢 她 , ” 他 争论 ; “ 它 是 这 表达 我 想 .
“不必像她那样,”他辩解道; “这是我想要的表达方式。”

“ [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['veri] [fju:] ['aʊəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ðæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skɔ:nf(ə)l] [aɪz]
” He knew that in very few hours he could produce that face with its scornful eyes
” 他 知道 那 在 非常 很少 小时 他 可以 生产 那 脸 和 它是 轻蔑的 眼睛
,
.
,
他知道, 只需几个小时, 他就能重现出那张带着轻蔑眼神的脸。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
but he always put it off .
但 他 总是 放 它 离开 .
但他总是拖延。

[ˈæftə] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [fre] ,
After a time , when the trouble there was not so fresh ,
后 一个 时间 , 什么时候 这 麻烦 那里 曾是 不是 所以 新鲜的 ,
过了一段时间, 当那里的麻烦不再那么新鲜之后,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzi] — “ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [peɪnt] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [ðen]
it would be more easy — “ and the power to paint it as I saw it then
它 会 是 更多的 简单的 — “ 和 这 力量 到 画 它 作为 我 锯 它 然后
[hæv; həv] [ɡroʊn] [feɪnt] ,
have grown faint ,
有 生长 头晕的 ,
那样会更容易——“而我当时所看到的景象，如今已无力描绘出来了。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [dɪˈsper] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [peɪnt]
” **he added in despair , with the consequence that between the desire to paint**
” 他 额外 在 绝望 , 和 这 结果 那 之间 这 欲望 到 画
[ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
a masterpiece ,
一个 杰作 ,
他绝望地补充道，结果是，在想要创作一幅杰作的愿望之间，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [temptˈeɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd] ,
and the temptation to which he had been exposed ,
和 这 诱惑 到 哪个 他 有 到过 裸露 ,
以及他所面临的诱惑，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈweɪkɪŋ] ;
the face of Lady Dellatoria was always before him , sleeping and waking ;
这 脸 的 女士 - 曾是 总是 前 他 , 睡眠 和 醒来 ;
戴拉托里亚夫人的脸庞始终在他眼前，无论他睡着还是醒来；

[ðoʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [tuː; tə][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]
though had he made a strong effort to cast out the recollection of those
尽管 有 他 制成 一个 强的 努力 到 投掷 出去 这 回忆 的 那些
[ˈpæʃənət] ,
passionate ,
热情的 ,
尽管他曾竭力想要抹去那些充满激情的回忆，

[ˈjɜːrniŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
yearning eyes , the letters he received from time to time would have kept the
渴望 眼睛 , 这 信件 他 已收到 从 时间 到 时间 会 有 保留 这
[ˈmeməri] [freʃ] .
memory fresh .
记忆 新鲜的 .
他眼神中充满渴望，不时收到的信件让他对这段记忆记忆犹新。

” [æt; ət][læst] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈpaːn][ðə; ði] [sterz] .
” **At last ! ” he cried that morning , as steps were heard upon the stairs .**
” 在 最后的 ! ” 他 哭 那 早晨 , 作为 步骤 是 听到 之上 这 楼梯 .
“终于！”那天早上，他听到楼梯上传来脚步声，便喊道。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɔːt][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] .
” **But she has not a light foot .**
” 但 她 有 不是 一个 光 脚 .
但她的脚步并不轻盈。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ðoʊ] : [ðeɪ] [tuːld][emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [məˈdʒestɪk] - [ˈlʊkɪŋ]
I remember , though : they told me that she was a fine , majestic - looking
我 记住 , 尽管 : 他们 讲述 我 那 她 曾是 一个 美好的 , 雄伟 - 寻找
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
但我记得：他们告诉我，她是一位容貌优美、气度非凡的女子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

” There was a tap at the door .

” 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 ；

“有人敲门。”

” [kʌm] [ɪn] .

” Come in .

” 来 在 ；

“进来。

” [ˈdʒuːpɪtər] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈdænjəl][dʒægz] , [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hed] .

” Jupiter himself , in the person of Daniel Jaggs , thrust in his noble head .

” 木星 他自己 ， 在 这 人 的 丹尼尔 贾格斯 ， 推力 在 他的 高贵 头 ；

“朱庇特本人，化身为丹尼尔·贾格斯，将他高贵的头颅插入其中。

” [ɔːl] [raɪt] , [ˈempərər] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [deɪl] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] ,

” All right , Emperor , come in , ” said Dale , going on painting ,

” 全部 正确的 ， 皇帝 ， 来 在 ， ” 说 戴尔 ， 去 在 绘画 ，

“好了，皇帝陛下，请进，”戴尔一边说着，一边继续作画。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɪmpɪən] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡruːp] [ʌv; əv]

giving touches to the background of his Olympian scene , with its group of

给予 触摸 到 这 背景 的 他的 奥运选手 场景 ， 和 它是 团体 的

[ˈɡloʊɪŋ] [ˈbjuːtiːz] ,

glowing beauties ,

发光 美女 ，

他为奥林匹亚场景的背景增添了色彩，背景中出现了一群光彩照人的美女。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] [stiːl] [tuː; tə]

who were to be surpassed by the majesty of the principal figure still to

WHO 是 到 是 超越 经过 这 威严 的 这 主要的 数字 仍然 到

[kʌm] .

come .

来 ；

他们都被被后来出现的那位主要人物的威严所超越。

” [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?

” What is it ?

” 什么 是 它 ？

“那是什么？”

[dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Don't want you to - day . ”

不 想 你 到 - 天 ； ”

“今天不想见你。

” [noʊ] , [sɜːr] .

” No , sir .

” 不 ， 先生 ；

“不，先生。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] .

I knowed it was a lady day , but I've come with a message from one .

我 已知 它 曾是 一个 女士 天 ， 但 我已经 来 和 一个 信息 从 一 ；

”

”

”

我知道今天是女士日，但我还是带来了一位女士的信息。

” [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] —

” Not from Lady —

” 不是 从 女士 —

“并非来自女士——

” [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['hevɪli] .

” He ceased speaking , and his heart beat heavily .

” 他 停止 请讲 , 和 他的 心 打 重度 .

他停止了说话，心跳变得沉重起来。

[dʒægz][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænvəs] .

Jaggs had been to and from Portland Place with the canvas .

贾格斯 有 到过 到 和 从 波特兰 地方 和 这 帆布 .

贾格斯曾带着画布往返波特兰广场。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] ?

Had she made him her messenger ?

有 她 制成 他 她 信使 ?

她是不是让他当她的信使？

” [jes] , [sɜ:r] ; [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['sʌmɜ:z] [taʊn] . ”

” Yes , sir ; from Lady Somers Town . ”

” 是的 , 先生 ; 从 女士 萨默斯 镇 . ”

“是的，先生；来自萨默斯夫人镇。”

” [wʌt] ? ” [kraɪd] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ðʊθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ægəni] ,

” What ? ” cried Dale , with a sigh of relief , though , to his agony ,

” 什么 ? ” 哭 戴尔 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 尽管 , 到 他的 痛苦 ,

“什么？”戴尔喊道，同时如释重负地叹了口气，尽管这让他痛苦万分。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒn'tesə] [ə'gen] .

he felt that he longed to hear from the Contessa again .

他 毛毡 那 他 渴望 到 听到 从 这 伯爵夫人 再次 .

他感到自己很渴望再次收到伯爵夫人的消息。

” ['leɪdi] ['sʌmɜ:z] [taʊn] , [sɜ:r] ; [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] ['peɪsi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .

” Lady Somers Town , sir ; that's what Mr Pacey used to call her .

” 女士 萨默斯 镇 , 先生 ; 那就是 什么 先生 快节奏 用过的 到 称呼 她 .

“索默斯镇夫人，先生；佩西先生以前就是这么称呼她的。”

[mɪs] ['vɪr] [,mɒntes'kju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

Miss Vere Montesquieu of the Kaiserinn . ”

错过 维尔 孟德斯鸠 的 这 - . ”

凯撒夫人维尔·蒙特斯库厄小姐。

” [mɪs] ['vɪr] [,mɒntes'kju:] ! ” [sed] [deɪl] [kən'temptʃuəsli] .

” Miss Vere Montesquieu ! ” said Dale contemptuously .

” 错过 维尔 孟德斯鸠 ! ” 说 戴尔 轻蔑地 .

“维尔·孟德斯鸠小姐！”戴尔轻蔑地说。

” [wel] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz] [hɜ:r'self] , [sɜ:r] .

” Well , that's what she calls herself , sir .

” 出色地 , 那就是 什么 她 呼叫 她自己 , 先生 .

“嗯，先生，那是她自称的名字。”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ri:əl] [neɪm] , [sɜ:r] ? ”

Did you say what was her real name , sir ? ”

做过 你 说 什么 曾是 她 真实的 姓名 , 先生 ? ”

先生，您刚才说她真名叫什么了吗？

” [nʊθ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .

” No , I didn't , but I thought it .

” 不 , 我 没有 , 但 我 想法 它 .

“不，我没有，但我确实这么想过。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒægz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'ʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

Oh , by the way , Jaggs , I must have another sitting or two from you .

哦 , 经过 这 方式 , 贾格斯 , 我 必须 有 其他 坐着 或者 二 从 你 .

哦，对了，贾格斯，我得再找你做一两次。

[wiː; wi] ['hævnt] [kwɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːpətɜːz, 'dʒuːpɪtɜːz][lɪps] . "

We haven't quite caught the expression of Jupiter's lips .

我们 还没有 相当 捕捉 这 表达 的 木星的 嘴唇 . "

我们还没能捕捉到朱庇特嘴唇的表情。

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['hævnt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] ['wɪstfəli] .

" No , sir , we haven't , sir , " said the model , looking at the canvas wistfully .

" 不 , 先生 , 我们 还没有 , 先生 , " 说 这 模型 , 寻找 在 这 帆布 怅然地 .

"不, 先生, 我们还没有,"模特望着画布, 若有所思地说。

" [aɪ] [noʊ] - [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] . "

" I know azactly what you want , but it's so hard to put it on . "

" 我 知道 - 什么 你 想 , 但 它是 所以 难的 到 放 它 在 . "

"我知道你到底想要什么, 但要做到这一点真的很难。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [dʒægz] . "

" It is , Jaggs . "

" 它 是 , 贾格斯 . "

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" You want him to be looking as he would if he was afraid of his

" 你 想 他 到 是 寻找 作为 他 会 如果 他 曾是 害怕的 的 他的

['mɪsɪz] ,

missus ,

太太 ,

"[ænd; ænd] [ʃiːd] [dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] . "

and she'd just found him out at one of his games . "

和 棚 只是 成立 他 出去 在 一 的 他的 游戏 . "

她刚刚在他的一场比赛中发现了他。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] . "

" That's it . "

" 那就是 它 . "

"[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [traɪ] [ə'gen] .

" Well , sir , I'll try again .

" 出色地 , 先生 , 患病的 尝试 再次 .

"好的, 先生, 我再试一次。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][nekst] [taɪm] .

Perhaps I can manage it next time .

也许 我 能 管理 它 下一个 时间 .

或许下次我能做到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I was a bit on the other night ,

我 曾是 一个 少量 在 这 其他 夜晚 ,

那天晚上我有点儿.....

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][get][aɪ 'tiː] ['prɪti] [wɔːrm] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] .

and I did get it pretty warm when I went home .

和 我 做过 得到 它 漂亮的 温暖的 什么时候 我 去 家 .

我回家的时候确实感觉很暖和。

[aɪ] [traɪ][ænd; ænd] [fiːl] [laɪk] [aɪ][dɪd] [ðen] , [nekst] [taɪm] [aɪm][ə; eɪ] ['setɪn] - . "

I'll try and feel like I did then , next time I'm a settin ' . "

患病的 尝试 和 感觉 喜欢 我 做过 然后 , 下一个 时间 我是 一个 塞廷 - . "

下次我坐稳脚跟的时候, 我会努力找回当时的感觉。

“ [jes] , [du:] , ” [sed] [deɪl] , [hu:] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

“ **Yes** , **do** , ” **said Dale** , **who kept on with his work** .
“ 是的 , 做 , ” 说 戴尔 , WHO 保留 在 和 他的 工作 :

“是的, 去做吧,”戴尔说着, 继续埋头工作。

“ [ɑ:] , [ðæts] ['betər] .

“ **Ah** , **that's better** .
“ 啊 , 那就是 更好的 :

“啊, 这样好多了。”

[wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Well , **you were going to say something** .
出色地 , 你 是 去 到 说 某物 :

你本来想说点什么。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”

Is anything wrong ? ”
是 任何事物 错误的 ? ”

出什么事了吗?

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pɔr] ['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] - . ”

“ **Well** , **sir** , **I'm only a poor model** , **and it ain't for me to presoom** . ”
“ 出色地 , 先生 , 我是 仅有的 一个 贫穷的 模型 , 和 它 不是 为了 我 到 - . ”

“先生, 我只是个蹩脚的模特, 我没资格出风头。”

“ ['lɒkɜːz] - [ɑ:n] [si:] [moʊst][,ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [dʒægz] .

“ **Lookers - on see most of the game** , **Jaggs** .
“ 外貌 - 在 看 最多 的 这 游戏 , 贾格斯 :

“旁观者能看到比赛的大部分内容, 贾格斯。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”

What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət]['dʒu:pətɜːz, 'dʒu:pɪtɜːz]['kɔ:rpəs] . ”

“ **Well** , **sir** , **I was looking at Jupiter's corpus** . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 曾是 寻找 在 木星的 语料库 . ”

“先生, 我当时正在观察木星的星体。”

“ [eɪ] ? [si:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][,ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ? ”

“ **Eh ? See something out of drawing ?** ”
“ 嗯 ? 看 某物 出去 的 绘画 ? ”

“咦? 看出什么画外音了吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [jɔr; jər] - [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **No** , **sir** ; **your natomy's all right** , **of course** .
“ 不 , 先生 ; 你的 - 全部 正确的 , 的 课程 :

“不, 先生; 您的解剖结构当然没问题。”

[ˈnevər] [si:] [,aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] .

Never see it wrong .
绝不 看 它 错误的 :

永远不要觉得自己做错了。

[jʊə(r)] ['splendɪd] [ɑ:n] - , - , [ænd; ənd] [fleʃ] .

You're splendid on ' tication , **muskle** , **and flesh** .
你是 灿烂 在 - - , - , 和 肉 :

你的肌肉、肌肉和肉体都非常出色。

[bʌt; bət] [ðæts] [sæm] [sprægz] [æz; əz][sæt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] , ['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ? ”

But that's Sam Spraggs as sat for the body , **wasn't it ?** ”
但 那就是 山姆 斯普拉格斯 作为 卫星 为了 这 身体 , 不是 它 ? ”

但那是坐在尸体旁的萨姆·斯普拉格斯, 对吧?

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːbi][ænd; ənd] [ˈɡæniːmɪd] [hæd; həd] [pɔːd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɡʊd] [ˈpoʊʃənz]
He only looks as if Hebe and Ganymede had poured him out good potions
他 仅有的 看起来 作为 如果 赫柏 和 木卫三 有 倾倒 他 出去 好的 魔药
[ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈvɪntɪdʒ] ,
of a prime vintage ,
的 一个 主要的 优质的 ,

他看起来就像是赫柏和伽倪墨得斯给他斟上了上好的陈年佳酿一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv][ˈhaɪblə][ˈɔːf(ə)n] [ˈmeltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "
and as if the honey of Hybla often melted in his mouth . "和 作为 如果 这 蜂蜜 的 海布拉 经常 融化 在 他的 嘴 . "

仿佛海布拉的蜂蜜经常在他口中融化一般。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊz] [best] .
" **Well , sir , you knows best** .
" 出色地 , 先生 , 你 知道 最好的 .

“嗯，先生，您最清楚。”

[məˈriːə] [ˈbʌd] [sez] — "
Maria Budd says — "
玛丽亚 巴德 说道 — "

玛丽亚·巴德说——”

" [huː] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [mɪs] [ˌmɒntesˈkjuː] , [sɜːr] .
" **Miss Montesquieu , sir** .
" 错过 孟德斯鸠 , 先生 .

“孟德斯鸠小姐，先生。”

[ʃiːz] [oʊld] [bʌdz] — [ðə; ði] [ˈsʌməz] [ˈtaʊn] [ˈɡriːnˌɡroʊsərz] — [ɡæl] . "
She's old Budd's — the Somers Town greengrocer's — gal . "
她是 老的 巴德的 — 这 萨默斯 镇 蔬菜水果店 — 女孩 . "

她是老巴德——萨默斯镇那个蔬菜水果商——的店员。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ˈɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

[wel] , [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sent] ?
Well , what message has she sent ?
出色地 , 什么 信息 有 她 发送 ?

那么，她究竟传递了什么信息？

[nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] ? "
Not coming again ? "
不是 未来 再次 ? "

不再来了？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃi:z] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈbraɪtn]
She's very sorry , sir ; but she's got an engagement to early dinner at Brighton
她是 非常 对不起 , 先生 ; 但 她是 得到 一个 订婚 到 早期的 晚餐 在 布莱顿
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

先生，她非常抱歉；但她今天早些时候在布莱顿有个晚宴要参加。

[ænd; ənd][wəʊnt][ˈoʊnli][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [tu:; tə] - [naɪt] .
and won't only be back in time to take her place in the chorus to - night .
和 惯于 仅有的 是 后退 在 时间 到 拿 她 地方 在 这 合唱 到 - 夜晚 .
"
"
"

她不仅能及时赶回来，今晚还能继续在合唱团里演出。

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
"**Confound the woman !**
" 混杂 这 女士 !
"
"
"

“真该死的女人！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [dʌn] .
I shall never get the figure done .
我 将 绝不 得到 这 数字 完毕 .
"
"
"

我永远也完成不了这幅图。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] , [dʒægz] ? "
Do you know of any one else , Jaggs ? "
做 你 知道 的 任何 一 别的 , 贾格斯 ? "
"
"
"

贾格斯，你还认识其他人吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈæftər][ɔ:l][bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
"**No , sir ; and I'm afraid that you won't after all be satisfied with her . "**
" 不 , 先生 ; 和 我是 害怕的 那 你 惯于 后 全部 是 使满意 和 她 . "
"
"

“不，先生；恐怕您最终不会对她感到满意。”

" [ɔ:l] , [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [weɪt] .
"**All , well , you needn't wait .**
" 全部 , 出色地 , 你 不必 等待 .
"
"
"

“各位，你们不必等待了。”

[si:n] [ˈmɪstər] [ˈpeɪsɪ] [ˈleɪtli] ? "
Seen Mr Pacey lately ? "
已见 先生 快节奏 最近 ? "
"
"
"

最近见过佩西先生吗？

" [jes] , [sɜ:r] . [lʊks] [ˈveri] [ɪl] , [hi:; hi][du:] .
"**Yes , sir . Looks very ill , he do .**
" 是的 , 先生 . 看起来 非常 患病的 , 他 做 .
"
"
"

“是的，先生。他看上去病得很重。”

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . "
Good morning , sir . "
好的 早晨 , 先生 . "
"
"
"

早上好，先生。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
"**Good morning . "**
" 好的 早晨 . "
"
"
"

“早上好。”

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmɪsɪz] — ”
“ **Beg pardon , sir ; but my missus** — ”
“ 求 赦免 , 先生 ; 但 我的 太太 — ”
“ 对不起, 先生; 但是我的夫人——”
“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [b:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪnˈvenʃənz] , [dʒægz] .
“ **There , there , I don't want to hear a long string of your inventions , Jaggs .**
“ 那里 , 那里 , 我 不 想 到 听到 一个 长的 细绳 的 你的 发明 , 贾格斯 .
“好了好了, 贾格斯, 我不想听你滔滔不绝地讲你的发明创造。”

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”
How much do you want ? ”
如何 很多 做 你 想 ? ”
你想要多少?

“ [oʊ] , - , [sɜ:r] .
“ **Oh , thankye , sir .**
“ 哦 , - , 先生 .
“哦, 谢谢您, 先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][let][,em ˈi:][hæv; həv][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] . — - , [sɜ:r] .
If you could manage to let me have five shillings on account . — Thankye , sir .
如果 你 可以 管理 到 让 我 有 五 先令 在 帐户 . — - , 先生 .
如果您能帮我预付五先令就好了。——谢谢您, 先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . ”
You are a gentleman . ”
你 是 一个 绅士 . ”
你是一位绅士。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] ” [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈwɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n]
“ **The Emperor “ departed , winking to himself as if he had something on**
“ 这 皇帝 ” 已离开 , 眨眼 到 他自己 作为 如果 他 有 某物 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;
“皇帝”离去时, 还自顾自地眨了眨眼, 好像在想什么事;

[ænd; ænd] [deɪl] [θru:] [daʊn] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ænd] [ˈpælət] , [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt]
and Dale threw down brushes and palette , sat back with his hands clasped
和 戴尔 扔 向下 刷子 和 调色板 , 卫星 后退 和 他的 双手 紧握
[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
behind his head ,
在后面 他的 头 ,
戴尔扔下画笔和调色板, 双手抱头向后靠去。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkænvəs] , [tɪl] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈgri:z] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fɪld]
gazing at the blank place in his great canvas , till by slow degrees it was filled
凝视 在 这 空白的 地方 在 他的 伟大的 帆布 , 直到 经过 慢的 学位 它 曾是 已填
,
:
,
他凝视着巨幅画布上的空白处, 直到它慢慢地被填满。

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][məˈdʒestɪk][ˈæŋɡrɪ] [ˈbju:ti] [ˈdʒu:nʊʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and in all her majestic angry beauty Juno stood there , with her
和 在 全部 她 雄伟 生气的 美丽 朱诺 站立 那里 , 和 她
[əˈtendənts] [ˈfɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
attendants shrinking and looking on ,
服务员 收缩 和 寻找 在 ,
朱诺威严而愤怒地站在那里, 她的侍女们畏缩地看着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflæʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][lɔːrd] [ˈlaɪtnɪŋ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæən; ðən]
while she seemed to be flashing at her lord lightnings more terrible than
尽管 她 似乎 到 是 闪烁 在 她 主 闪电 更多的 糟糕的 比
[ðoʊz] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
those he held in his hand .
那些 他 握住 在 他的 手 .

她似乎在向她的主人展示比他手中所握的闪电更加可怕的闪电。

[ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmənɦʊd] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]
The face , the wondrous figure , in all its glow of mature womanhood , were there
这 脸 , 这 奇妙的 数字 , 在 全部它是 辉光 的 成熟 女性 , 是 那里
;
;
;

那张脸，那曼妙的身姿，散发着成熟女性的光彩，就在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpaːn] [derɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈpiːl]
and then the eyes seemed to turn upon Dale a look of love and appeal
和 然后 这 眼睛 似乎 到 转动 之上 戴尔 一个 看 的 爱 和 上诉
[tuː; tə][ɦɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈpɪtiəs] [steɪt] ,
to him to think upon her piteous state ,
到 他 到 思考 之上 她 可怜的 状态 ,

然后，她的目光似乎转向了戴尔，充满了爱意，恳求他想想她可怜的处境。

[ˈvaʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] .
vowed to love and honour such a man as that .
发誓 到 爱 和 荣誉 这样的 一个 男人 作为 那 .

发誓要爱戴和尊敬这样的人。

[ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
Armstrong shuddered and wrenched his eyes away , wondering at the power of
阿姆斯特朗 颤抖 和 扭动 他的 眼睛 离开 , 好奇 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪ,mædzɪˈnei(ə)n] ,
his vivid imagination ,
他的 生动 想像力 ,

阿姆斯特朗打了个寒颤，猛地移开视线，惊叹于自己丰富的想象力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ɦɪm; ɪm][ðə; ði] [kɒnˈtesə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which had conjured up before him the Contessa in all the pride of her
哪个 有 召唤 向上 前 他 这 伯爵夫人 在 全部 这 自豪 的 她
[ˈwʊmənli] [ˈbjuːti] ;
womanly beauty ;
女性 美丽 ;

那景象让他眼前浮现出伯爵夫人，她骄傲地展现着自己姣好的容貌；

[ænd; ənd] [straɪv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and strive how he might to think of her only in connection with his
和 努力 如何 他 可能 到 思考 的 她 仅有的 在 联系 和 他的
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

他竭尽全力，只将她与他的画像联系起来。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [hɜːr; hər][ɪgˈzæktli][ðer; ðər] ,
as he felt that he could produce her exactly there ,
作为 他 毛毡 那 他 可以 生产 她 确切地 那里 ,

因为他觉得他可以把她原封不动地带到那里来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɡruːp] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
and make the group a triumph of his work ,
和 制作 这 团体 一个 胜利 的 他的 工作 ,

并使该团体成为他工作的胜利之作，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kæst] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
he knew that his thoughts were of another cast , and that , in spite of all
他 知道 那 他的 想法 是 的 其他 投掷 , 和 那 , 在 尽管如此 的 全部
,
:
:

他知道自己的想法另有所图，而且，尽管如此，

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ɪnˈspɑiəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈθrɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
this woman had inspired him with a passion that enthralled his very soul .
这 女士 有 灵感 他 和 一个 热情 那 着迷 他的 非常 灵魂 .

这个女人激发了他的热情，这种热情深深地触动了他的灵魂。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] ,
He started up , for the maid entered with a letter ,
他 开始 向上 , 为了 这 女佣 进入 和 一个 信 ,

他猛地起身，因为女仆拿着一封信进来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
and he fancied that she seemed to read his thoughts ,
和 他 幻想 那 她 似乎 到 读 他的 想法 ,

他觉得她好像能看穿他的心思。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [θru:ɪ] [aɪ ˈti:] [ˈkerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as he took it and threw it carelessly on the table .
作为 他 采取 它 和 扔 它 粗心大意 在 这 桌子 .

他拿起来，漫不经心地扔在桌子上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] .
He did not look at the address .
他 做过 不是 看 在 这 地址 .

他没有看地址。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɒnts] [ˈflɔ:riɪd] [krest] , [feɪs] [ˈʌpwərd] ,
There was the Conte's florid crest , face upward ,
那里 曾是 这 孔蒂的 佛罗里达 波峰 , 脸 向上 ,

那里有孔特家族华丽的族徽，朝上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
and it lay there ready to be burned as soon as he left his seat ,
和 它 躺 那里 准备好 到 是 烧伤 作为 很快 作为 他 左边 他的 座位 ,

它就那样摆在那里，等他离开座位后就准备烧掉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪrləs] [ɡreɪt] .
for the matches were over the fireless grate .
为了 这 比赛 是 超过 这 无火 格特 .

因为火柴放在了无火炉架上。

[ˈkeɪən] - - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] . "
Keren - Happuch had reached the door . "
克伦 - - 有 达到 这 门 . "

克伦-哈普赫已经走到门口了。

- [teɪnt] [ˈsentɪd] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ;
' Tain't scented up like some on ' em , " she said to herself ;
- 污点 香味 向上 喜欢 一些 在 - 呃 , " 她 说 到 她自己 ;

“不像他们有些人那样浑身散发着香味，”她自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]
and then she turned to look wistfully at the artist , whose eyes were fixed
和 然后 她 转向 到 看 怅然地 在 这 艺术家 , 谁 眼睛 是 固定的
[əˈpɑːn] [ˈveɪkənsɪ] ,
upon vacancy ,
之上 空缺 ,

然后她转过身，若有所思地望着那位艺术家，而艺术家的目光却空洞地望着前方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
for he was reading the letter in imagination .
为了 他 曾是 阅读 这 信 在 想像力 .

因为他是在想象中读这封信。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɑːrʊfl] [rɪˈproʊtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈteɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletərz]
He knew every word of sorrowful reproach it would contain , for the letters
他 知道 每一个 单词 的 悲伤 责备 它 会 包含 , 为了 这 信件
[wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈverɪd] .
were little varied .
是 小的 多种多样 .

他知道信中每一句充满悲伤和责备的话语，因为信的内容变化不大。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɑːləteri] [stert] , [beg] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
She would tell him of her solitary state , beg him to reconsider his decision
她 会 告诉 他 的 她 孤 状态 , 求 他 到 重新考虑 他的 决定
,
.
,

她会告诉他自己孤身一人的处境，恳求他重新考虑自己的决定。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] ,
and ask him whether , in spite of the world and its laws ,
和 问 他 无论 , 在 尽管如此 的 这 世界 和 它是 法律 ,
,
,
并问他，尽管世事纷扰，法则不尽相同，

[aɪˈtiː][wɹ; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [kəmˈpæ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
it was not a man's duty to take compassion upon the woman who loved him
它 曾是 不是 一个 男人的 责任 到 拿 同情 之上 这 女士 WHO 喜爱 他
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with all her heart .
和 全部 她 心 .

男人没有义务去怜悯那个全心全意爱着他的女人。

[jes] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː][ɔːl] .
Yes : he could read it all .
是的 : 他 可以 读 它 全部 .

是的，他全都读懂了。

“ [mʌst; məst][get] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Must get away , ” he said to himself .
“ 必须 得到 离开 , ” 他 说 到 他自己 .

“我必须离开，”他对自己说。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Why not go back home , and seek for safety behind the armour of her
“ 为什么 不是 去 后退 家 , 和 寻找 为了 安全 在后面 这 盔甲 的 她
[ˈɪnəsənsɪ] ?
innocency ?
无辜 ?

“为什么不回家，用她天真的外表来寻求安全感呢？ ”

[maɪ] [pɔːr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [naʊ] .
My poor darling , I want to be true to you , but I am sorely tempted now .
我的 贫穷的 亲爱的 , 我 想 到 是 真的 到 你 , 但 我 是 非常 受诱惑 现在 .

我亲爱的, 我想对你忠诚, 但我现在真的非常受诱惑。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [lʌv] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [vaɪl] , [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [fliː] ,
It cannot be love ; only a vile , degrading passion from which I must flee ,
它 不能 是 爱 ; 仅有的 一个 卑鄙的 , 降级 热情 从 哪个 我 必须 逃跑 ,
那不可能是爱; 那只是一种卑鄙、堕落的激情, 我必须逃离它。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] — [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [haʊ] [wiːk] . "
for I am — Heaven knows , how weak . "
为了 我 是 — 天堂 知道 , 如何 虚弱的 . "

因为我——天知道——有多么软弱。”

" [eɪnt] [jər] [wel] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈkɛɹən] - - , [ɪn] [kəˈmɪzə, reɪtɪŋ] [tʊʊnz] .
" Ain't yer well , sir ? " said Keren - Happuch , in commiserating tones .
" 不是 你的 出色地 , 先生 ? " 说 克伦 - , 在 同情 音调 .

“先生, 您身体不舒服吗? ”凯伦-哈普赫用同情的语气问道。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He started , not knowing that the girl was there .
他 开始 , 不是 会心 那 这 女孩 曾是 那里 .

他起身出发, 却不知道女孩就在那里。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[oʊ] [jes] , [məˈrændə] , [kwart] [wel] . "
Oh yes , Miranda , quite well . "
哦 是的 , 米兰达 , 相当 出色地 . "

“哦, 是的, 米兰达, 很好。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈsmoʊks] [tuː] [mʌtʃ] ,
" No , you ain't , sir , I know ; and it ain't because you smokes too much ,
" 不 , 你 不是 , 先生 , 我 知道 ; 和 它 不是 因为 你 烟雾 也 很多 ,
“不, 先生, 我知道你不是; 而且这也不是因为你抽烟太多。”

[nɔːr] [kʌmz] [hoʊm] [ɔːl] [ˈtɪpsi] [laɪk] [sʌm; səm] - [dʌz] ,
nor comes home all tipsy like some artisses does ,
也不 来 家 全部 微醺 喜欢 一些 - 做 ,

她也不会像某些艺术家那样醉醺醺地回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [let] [juː; jʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [ˈwɔːznt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,
for I never let you in when you wasn't just what you are now ,
为了 我 绝不 让 你 在 什么时候 你 不是 只是 什么 你 是 现在 ,

因为我从未在你还不是现在的你的时候接纳过你,

[ðə; ði][ˈnaɪsɪst][dʒent][wiː; wi] [ˈevər][hæd; həd] [hɪr] . "
the nicest gent we ever had here . "
这 最友善的 绅士 我们 曾经 有 这里 . "

他是我们在这儿遇到过的最和蔼可亲的绅士。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflætərər] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] [deɪl] [ˈmerəli] .
" Why , you wicked little flatterer , what does this mean ? " cried Dale merrily .
" 为什么 , 你 邪恶 小的 奉承者 , 什么 做 这 意思是 ? " 哭 戴尔 兴高采烈地 .

“你这个卑鄙的小马屁精, 这是什么意思? ”戴尔兴高采烈地喊道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] .
" No , sir , and that won't do , " said the girl .
" 不 , 先生 , 和 那 惯于 做 , " 说 这 女孩 .

“不, 先生, 那样不行,”女孩说。

“ [aɪm][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈpreʃəs] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [di:l] .
“ **I'm little , but I'm precious old , and I've seen and knows a deal .**
“ 我是 小的 , 但 我是 宝贵的 老的 , 和 我已经 已见 和 知道 一个 交易 .
“我个子小, 但年纪大了, 见多识广。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [wel] , [sɜ:r] ! “
You ain't well , sir !”
你 不是 出色地 , 先生 ! ”

先生, 您身体不舒服!

“ [ˈnɑ:nsens] , [gɜ:rl] !
“ **Nonsense , girl !**
“ 废话 , 女孩 !

“胡说, 姑娘! ”

[aɪm][kwaɪt] [wel] .
I'm quite well .
我是 相当 出色地 .

我很好。

[ðer; ðər] , [rʌn] [əˈwei] . “
There , run away .”
那里 , 跑步 离开 . ”

“快跑! ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ni:d] ; [ʃi:z] [aʊt] .
“ **No , sir , there ain't no need ; she's out .**
“ 不 , 先生 , 那里 不是 不 需要 ; 她是 出去 .

“不, 先生, 没必要了; 她已经出去了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][,em ˈi:][ænd; ənd] [pʊs] .
There's no one at home but me and puss .
有 不 一 在 家 但 我 和 猫 .

家里只有我和我的猫咪。

[aɪ][kæn; kən] [tʊ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæftər][,em ˈi:] .
I can talk to you to - day without her knowing and shouting after me .
我 能 讲话 到 你 到 - 天 没有 她 会心 和 喊叫 后 我 .

今天我可以和你说话, 而不用担心她会知道, 也不会在后面大喊大叫。

[ʃi:; ʃɪ] - [ˈerts] [,em ˈi:] [ˈtʊ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɒdʒəz] . — [aɪ] [noʊz] [ju:; jʊ] [eɪnt] [wel] . “
She ' ates me talking to the lodgers . — I knows you ain't well .”
她 - ates 我 说 到 这 房客 . — 我 知道 你 不是 出色地 . ”

她讨厌我和房客们说话。“我知道你身体不舒服。”

“ [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] , [maɪ][gɜ:rl] !
“ **What rubbish , my girl !**
“ 什么 垃圾 , 我的 女孩 !

“胡说八道, 我的女孩! ”

[aɪm] [wel] [ɪˈnʌf] . “
I'm well enough .”
我是 出色地 足够的 . ”

我身体还好。

“ [oʊ] [noʊ] ; [ju:; jʊ] [eɪnt] , [sɜ:r] .
“ **Oh no ; you ain't , sir .**
“ 哦 不 ; 你 不是 , 先生 .

“哦不, 您不是, 先生。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈfɪzɪk] , [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ] - - ,
I don't mean poorly , and wants physic , but ill with wherritin ' ,
我 不 意思是 差 , 和 想要 物理学 , 但 患病的 和 - - ,

我不是说身体不好, 需要看医生, 而是说写作出了问题。

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [fi:lz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][gets][aɪ 'ti:] [ɛkstri] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .
same as I feels sometimes when I gets it extrly from missus .
相同的 作为 我 感觉 有时 什么时候 我 获得 它 外 从 太太 .

就像我有时从老婆那里得到额外照顾时的感觉一样。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ;
I know what's the matter ;
我 知道 是什么 这 事情 ;

我知道问题出在哪里了；

[ju:v] [gɑ:t] [wʌt] ['mɪstər][bræntən][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [spent] [sɪks] [mʌnθs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - -
you've got what Mr Branton had when he spent six months over his ' cademy
你已经 得到 什么 先生 布兰顿 有 什么时候 他 花费 六 几个月 超过 他的 - -
[pɪktʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
picture as was lovely ,
图片 作为 曾是 迷人的 ,

你拥有布兰顿先生花了六个月时间精心制作的那张“学院照片”，那张照片真是太漂亮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][aɪ 'ti:] [bæk] .
and they sent it back .
和 他们 发送 它 后退 .

他们把它退回去了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:z] .
He said it was the blues .
他 说 它 曾是 这 蓝调 .

他说这是蓝调音乐。

[ðæts] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,
That's what you've got , because you can't get on with yours ,
那就是 什么 你已经 得到 , 因为 你 不能 得到 在 和 你的 ,
[dʒʌst] [bɪkəz, bɪkɔ:z] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,
这就是你现在的处境，因为你无法解决你自己的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] .
which is too lovely to be sent back .
哪个 是 也 迷人的 到 是 发送 后退 .

太漂亮了，舍不得退回去。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɔ:ðər] [ju:v] [hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['mɔ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðər; ðər] ,
I know what a bother you've had to get a model for the middle there ,
我 知道 什么 一个 打扰 你已经 有 到 得到 一个 模型 为了 这 中间 那里 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ju:; jʊ] . "
我知道你为了找到中间那个模型费了多少周折，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ju:; jʊ] . "
and it worries you . "
和 它 担忧 你 . "

这让你很担心。

" [wel] , [jes] , [mə'reændə] , [maɪ][gɜ:rl] , [aɪl] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [dʌz] . "
" Well , yes , Miranda , my girl , I'll confess it does . "
" 出色地 , 是的 , 米兰达 , 我的 女孩 , 患病的 承认 它 做 . "

“嗯，是的，米兰达，我的女孩，我承认确实如此。”

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] , " [ji:; ji] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ; " [ænd; ənd][dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z] [jʊə(r)]
" I knowed it , " she cried , clapping her hands ; " and just because you're
" 我 已知 它 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 ; " 和 只是 因为 你是
[bɔ:ðəd] ,
bothered ,
烦恼 ,

“我就知道，”她拍着手喊道；“就因为你生气了，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒents][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .
none of the gents don't seem to come and see you now .

没有任何 的 这 男士们 不 似乎 到 来 和 看 你 现在 .

现在好像没有一个男士来看你了。

[ˈmɪstər] - [eɪnt] [bɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈpeɪsɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [æˈnaɪ] [ju:; jʊ] .
Mr Leerondee ain't been , and Mr Pacey don't seem to come anigh you .

先生 - 不是 到过 , 和 先生 快节奏 不 似乎 到 来 近 你 .

Leerondee 先生没来过, Pacey 先生似乎也不怎么和你来往。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [glæd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ti:z] [em ˈi:][soʊ] , [ænd; ənd][ˈæləs] [sez] [θɪŋz] [aɪ][dəunt]
Sometimes I feel glad , because he teases me so , and allus says things I don't

有时 我 感觉 高兴的 , 因为 他 预告 我 所以 , 和 艾洛斯 说道 事物 我 不

[ʌndərˈstænd] .
understand .

理解 .

有时我觉得很高兴, 因为他总是逗我, 说一些我听不懂的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] : [aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] . "
But I don't mind : I wish he'd come now and cheer you up . "

但 我 不 头脑 : 我 希望 他会 来 现在 和 欢呼 你 向上 . "

但我并不介意: 我希望他现在就来, 让你开心起来。

" [oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]ɔ:l] [raɪt] , - , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlæsi] , [æz; əz] [su:n] — "
" Oh , I shall be all right , Mirandy , my little lassie , as soon — "

" 哦 , 我 将 是 全部 正确的 , - , 我的 小的 恋人 , 作为 很快 — "

"哦, 我会没事的, 米兰迪, 我的小姑娘, 很快——"

" [jes] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [sɜ:r] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][aɪ ˈti:] [dʌŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Yes , that you will , sir , because you must get it done , you know .

" 是的 , 那 你 将要 , 先生 , 因为 你 必须 得到 它 完毕 , 你 知道 .

"是的, 先生, 您一定会做到, 因为您必须完成这件事, 您知道的。"

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌvli] . "
It is lovely . "

它 是 迷人的 . "

真漂亮。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [deɪl] , [hu:] [felt] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] , [θɪn] ,
" Think so ? " said Dale , who felt amused by the poor , thin ,

" 思考 所以 ? " 说 戴尔 , WHO 毛毡 觉得好笑 经过 这 贫穷的 , 薄的 ,

"你觉得呢?"戴尔说道, 他觉得这个又瘦又可怜的人很有趣。

[ˈsmʌti] [ˈlɪt(ə)] [ˈɒbdʒɛkts] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] .
smutty little object's interest in his welfare .

低俗的 小的 对象的 兴趣 在 他的 福利 .

那个猥琐的小东西对他的福祉漠不关心。

" [θɪŋk] [soʊ] !
" Think so !

" 思考 所以 !

"我也这么认为! "

[oʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Oh , there ain't no thinking about it .

哦 , 那里 不是 不 思维 关于 它 .

哦, 这根本不用考虑。

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] ['persɪ] [tel] ['mɪstər] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [si:]
I heard Mr Pacey tell Mr Leerondee that it was the best thing he ever see
我 听到 先生 快节奏 告诉 先生 - 那 它 曾是 这 最好的 事物 他 曾经 看
[oʊ] - [jɔ:rz] .
o ' yours .
o - 你的 .

我听到佩西先生告诉利伦迪先生，这是他见过的你最好的作品。

[aɪ] [du:] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [dʌn] , [sɜ:r] .
I do want you to get it done , sir .
我 做 想 你 到 得到 它 完毕 , 先生 .

先生，我希望您能完成这件事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪg] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪd] . "
It seems such a pity for that big bit in the middle not to be painted . "
它 似乎 这样的 一个 遗憾 为了 那 大的 少量 在 这 中间 不是 到 是 绘 . "

中间那一大块地方没被涂上油漆，真是太可惜了。

" [jes] , [gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [weɪt] . "
" Yes , girl ; but it must wait . "
" 是的 , 女孩 ; 但 它 必须 等待 . "

“是的，姑娘；但这事得等等。”

" ['mɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" Mr Dale , sir , you won't think anything , will you ? "
" 先生 戴尔 , 先生 , 你 惯于 思考 任何事物 , 将要 你 ? "

“戴尔先生，您不会想太多吧？ ”

" [eɪ] ? [wʌt] [ə'baʊt] ? " "
" Eh ? What about ? " "
" 嗯 ? 什么 关于 ? " "

“嗯？ 那又怎样？ ”

- [kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ['bæʃfəli] .
' Cause of what I'm going to say , sir , " she said bashfully .
- 原因 的 什么 我是 去 到 说 , 先生 , " 她 说 害羞地 .

“因为我接下来要说的话，先生，”她羞涩地说。

" [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['pɪktʃər] [wel] [hʌŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:; jər] ['fɔ:rtʃən] ,
" I do want you to get that picture well hung , sir , and make your fortune ,
" 我 做 想 你 到 得到 那 图片 出色地 悬挂 , 先生 , 和 制作 你的 财富 ,

“先生，我真心希望您能把那幅画挂好，发家致富。”

[ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . "
and get to be a R . A . "
和 得到 到 是 一个 拉 . 一个 . "

然后成为一名宿舍助理”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
What were you going to say ? "
什么 是 你 去 到 说 ? "

你原本想说什么？

虎百合(The Tiger Lily)

第4/12页

“ [ˈoʊnli] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [noʊ] ,
“ **Only** , **sir** , **as** **I wouldn't** **for** **any one else** ; **no** ;

“ 仅有的 , 先生 , 作为 我 不会 为了 任何 一 别的 ; 不 ;

[nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [oʊ] - [weɪlz] , [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [oʊ] - [ˈedɪnbərə] [hiˈself] ,
not if it was for the Prince o ' Wales , or the Dook o ' Edinburgh himself ,
不是 如果 它 曾是 为了 这 王子 o - 威尔士 , 或者 这 杜克 o - 爱丁堡 他自己 ,
如果是威尔士亲王, 或是爱丁堡公爵本人, 那就另当别论了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
but I would for you . “
但 我 会 为了 你 : “

但我愿意为你这么做。

“ [aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , “ [sed] [deɪl] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmænər] .
“ **I don't understand you** , “ **said Dale , wondering at the girl's manner** .
“ 我 不 理解 你 , “ 说 戴尔 , 好奇 在 这 女孩们 方式 :

“我不明白你的意思,”戴尔说道, 对女孩的举止感到疑惑。

“ [aɪ] [ment] , [sɜːr] , [æz; əz] [ˈsuːnər] — [ˈsuːnər] — [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈʊdənt] [get] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [dʌn]
“ **I meant , sir , as sooner — sooner — than you shouldn't get that picture done**
“ 我 意思是 , 先生 , 作为 很快 — 很快 — 比 你 不应该 得到 那 图片 完毕
[ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ˈprɑːpər] ,
and painted proper ,
和 绘 恰当的 ,

“我的意思是, 先生, 越快越好——越快越好——您不应该错过完成并好好绘制那幅画的机会。”

[aɪˈd] [kʌm] [ænd; ænd][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjər] [maɪˈself] .
I'd come and stand for that there figure myself .
ID 来 和 站立 为了 那 那里 数字 我 :

我愿意亲自站在那里, 为那个人物站台。

“ [deɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ɪl] - [ˈnəːtʃəd] ,
“ **Dale wanted to burst out laughing at the idea of the poor , ill - nurtured** ,
“ 戴尔 通缉 到 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 这 贫穷的 , 患病的 - 培育 ,

一想到那些可怜的、缺乏关爱的孩子, 戴尔就想放声大笑。

[ˈgrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃʊr] , [ˈɡreɪsf(ə)l][ˈdʒuːnoʊ] ;
grubby little creature becoming his model for the mature , graceful Juno ;
肮脏的 小的 生物 成为 他的 模型 为了 这 成熟 , 优美 朱诺 ;

一个脏兮兮的小家伙成为了他塑造成熟优雅的朱诺的原型;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,
but there was so much genuine desire to help him ,
但 那里 曾是 所以 很多 真的 欲望 到 帮助 他 ,

但是, 他们确实有很多真心实意想要帮助他。

[soʊ] [mʌtʃ] [naɪˈiːv] [ˈɪnəsənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒɪz] [wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi] [kənˈteɪnd] [hɪmˈself] ,
so much naïve innocency in the poor little drudge's words , that he contained himself ,
所以 很多 幼稚的 无辜 在 这 贫穷的 小的 德拉吉的 字 , 那 他 包含 他自己 ,

那可怜的小农夫的话语中充满了天真无邪, 让他不禁打住了嘴。

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
and before he could think of how to refuse without hurting her feelings ,
和 前 他 可以 思考 的 如何 到 拒绝 没有 受伤 她 情怀 ,

还没等他想好该如何拒绝才能不伤她的心,

ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezənənt] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] [ænd; ənd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
there was a resonant double knock and ring at the front door .
那里 曾是 一个 共振 双倍的 敲 和 戒指 在 这 正面 门 .
前门传来两声响亮的敲门声和铃声。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði]['pəʊstmən] [ə'gen] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Why , if it ain't the postman again , " cried the girl .
" 为什么 , 如果 它 不是 这 邮差 再次 , " 哭 这 女孩 .
“哎呀，这不是邮递员吗？”女孩喊道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
" He was here just now .
" 他 曾是 这里 只是 现在 .
他刚才还在这里。

[aɪ] [noʊ] : [ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][meɪl] ['letərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] - [ɪm] , [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ə'brɔ:d]
I know : it's one o ' them mail letters , as they calls ' em , from foreign abroad
我 知道 : 它是 一 o - 他们 邮件 信件 , 作为 他们 呼叫 - 呢 , 从 外国的 国外
.
.
.
我知道：这是一封来自国外的邮件，就像他们说的那样。

" ['keɪən] - - [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn]
" Keren - Happuch was right , for she came panting up directly with a thin
" 克伦 - 曾是 正确的 , 为了 她 来了 喘息 向上 直接地 和 一个 薄的
['peɪpər] ['envələʊp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
paper envelope in her hand ,
纸 信封 在 她 手 ,
“凯伦-哈普赫说得没错，因为她气喘吁吁地走了过来，手里拿着一个薄薄的纸信封。”

[ˈbrændɪd] " ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . "
branded " Boston , U : S : A : "
品牌 " 波士顿 , U : S : 一个 : "
标有“美国波士顿”字样

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ,
" For you , sir , " she said ; and she looked at him wistfully ,
" 为了 你 , 先生 , " 她 说 ; 和 她 看起来 在 他 怅然地 ,
“为了您，先生，”她说；然后她若有所思地望着他。

[æz; əz][ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [wei] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
as in an emotional way he snatched the letter from her hand and
作为 在 一个 情绪 方式 他 抢夺 这 信 从 她 手 和
[prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
pressed it to his lips .
按下 它 到 他的 嘴唇 .
他情绪激动地从她手中夺过信，贴在唇边。

" [sæl'veɪʃ(ə)n] !
" Salvation !
" 救恩 !
“救恩！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
" he muttered , as he turned away to go to the inner room .
" 他 低声说道 , 作为 他 转向 离开 到 去 到 这 内 房间 .
他一边嘟囔着，一边转身走向内室。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] !
" God bless you , darling !
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 !
上帝保佑你，亲爱的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌns] [ə'gen] .
You are with me once again .
你 是 和 我 一次 再次 .

你又和我在一起了。

[aɪ][ˈnevər] [ˈwɑːntɪd][juː; jʊ] [wɜːrs] . "
I never wanted you worse ."
我 绝不 通缉 你 更糟 . "

我从未如此渴望过你。

" [ɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['oʊvər] [əkrəst] [ðə; ði] ['siːz] , " [sed] ['keɪən] - - ,
" It's from his sweetheart over acrost the seas , " said Keren - Happuch ,
" 它是 从 他的 亲爱的 超过 横跨 这 海域 , " 说 克伦 - - ,

“这是他远在海外的爱人寄来的,”克伦-哈普赫说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sprɛd] [hɜːr; hər][ˈdɜːrti][ˈeɪprən][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
as she spread her dirty apron on the balustrade ,
作为 她 传播 她 肮脏的 围裙 在 这 栏杆 ,

她把脏围裙铺在栏杆上，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
so as not to soil the mahogany with her hand as she leaned upon it
所以 作为 不是 到 土壤 这 桃花心木 和 她 手 作为 她 倾斜 之上 它

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,
to go down ,
到 去 向下 ,

为了不弄脏她倚靠在红木上向下走的时候的手，

[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

令人遗憾。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] , [tuː] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And he's in love , too ; that's what's the matter with him .
" 和 他是 在 爱 , 也 ; 那就是 是什么 这 事情 和 他 .

“而且他也恋爱了；这就是他的问题所在。”

[pʊs] , [pʊs] , [pʊs] !
Puss , puss , puss !
猫 , 猫 , 猫 !

猫，猫，猫！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [mjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜːrti] - [waɪt] [kæt] [trɒtɪd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
" There was a soft mew , and a dirty - white cat trotted up to meet her
" 那里 曾是 一个 柔软的 喵 , 和 一个 肮脏的 - 白色的 猫 小跑 向上 到 见面 她
,
,
,

“一声轻柔的猫叫，一只脏兮兮的白猫小跑过来迎接她。”

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] ,
and leaped up to climb to her thin shoulders ,
和 跳跃 向上 到 爬 到 她 薄的 肩膀 ,

然后跃起，爬到她瘦弱的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ɪts] [hed] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt]
and then rub its head affectionately against her head , to the disarrangement
和 然后 擦 它是 头 亲切地 反对 她 头 , 到 这 混乱

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɜːrti][kæp] .
of her dirty cap .
的 她 肮脏的 帽 .

然后它亲昵地用头蹭她的头，把她脏兮兮的帽子蹭得乱七八糟。

“ [ɑ:] ! [dəunt] [stɪk] [jɔː; jə] [klɔːz] [θru:] [maɪ] [θɪn] [kloʊðz] . — [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzd] , “ [ˈhiːz] [ɪn] **“ Ah ! don't stick your claws through my thin clothes . — Yes , ” she mused , “ he's in** ” 啊 ! 不 戳 你的 爪子 通过 我的 薄的 衣服 : — 是的 , ” 她 沉思 , ” 他 是 在 [lʌv] . **love** .

爱 :

“啊！别把你的爪子伸进我薄薄的衣服里。”——“是的，”她沉思道，“他恋爱了。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [laɪk] [huː] [ɑːr; ə] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈenɪbəːdi] - [ə] [ˈevər] [lʌv] **Wonder what people feel like who are in love , and whether anybody ' ll ever love** 想知道 什么 人们 感觉 喜欢 WHO 是 在 爱 , 和 无论 任何人 - 二 曾经 爱 [em ˈiː] . **me** .

我 :

想知道恋爱中的人是什么感觉，以及是否会有人爱我。

[dəunt] [səˈpoʊz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [wɪl] : [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔːr] - [ˈlʊkɪŋ] [sɔːrt] [oʊ] - [θɪŋ] . **Don't suppose any one ever will : I'm such a poor - looking sort o ' thing .** 不 认为 任何 一 曾经 将要 : 我是 这样的 一个 贫穷的 - 寻找 种类 o - 事物 :

别指望会有人喜欢我：我长得实在太丑了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈmætər] . **But it don't matter .** 但 它 不 事情 :

但这无关紧要。

[juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] , [dəunt] [juː; jʊ] , [pʊs] ? **You like me , don't you , puss ?** 你 喜欢 我 , 不 你 , 猫 ?

你喜欢我，对吧，小猫咪？

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈæftər] [ɔːl] . **And them as is in love don't seem to be very happy after all .** 和 他们 作为 是 在 爱 不 似乎 到 是 非常 快乐的 后 全部 :

而他们这对相爱的情侣，最终似乎并不幸福。

” [ˈtʃæptər] [naɪn] . **“ Chapter Nine .** ” 章 九 :

第九章。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːd(ə)l] . **The Model .** 这 模型 :

模型。

[ˈɑːrm, strɔːŋ] [deɪl] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊz] . **Armstrong Dale did not hear the door close .** 阿姆斯特朗 戴尔 做过 不是 听到 这 门 关闭 :

阿姆斯特朗·戴尔没有听到关门声。

[ˈpɪktʃər] — [ðə; ðɪ] [kɒnˈtesə] — [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] **Picture — the Contessa — everything was forgotten , and for the time he** 图片 — 这 伯爵夫人 — 一切 曾是 被遗忘的 , 和 为了 这 时间 他

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . **was back in Boston .** 曾是 后退 在 波士顿 :

想象一下——伯爵夫人——一切都被遗忘了，在他回到波士顿的那段时间里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tɔːrn] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] . **For he had thrown himself into a chair , and torn open the envelope .** 为了 他 有 抛掷 他自己 进入 一个 椅子 , 和 撕裂 打开 这 信封 :

他猛地坐到椅子上，撕开了信封。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [laɪk] [ðæt] .
But he could not rest like that .
但 他 可以 不是 休息 喜欢 那 .

但他无法就此安息。

[hi; hi][wɑ:ntɪd] [ru:m] , [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [bæk] [tu; tə] [brɪ'gɪn] [straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ,
He wanted room , and he came back to begin striding about his studio ,
他 通缉 房间 , 和 他 来了 后退 到 开始 大步走 关于 他的 工作室 ,
[rɪ:dɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] .
reading as he walked .
阅读 作为 他 步行 .

他想要一些空间，于是他回来了，开始在工作室里踱步，边走边看书。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [rɪ:dɪŋ] ,
But it did not seem to him like reading ,
但 它 做过 不是 似乎 到 他 喜欢 阅读 ,

但他觉得那不像是在读书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi; hi] [skænd] [tʊk] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][təʊn][æz; əz][hi; hi] [grɑ:spt]
for the words he scanned took life and light and tone as he grasped
为了 这 字 他 扫描 采取 生活 和 光 和 语气 作为 他 抓住
[ðə; ði] [pjʊr] ,
the pure ,
这 纯的 ,

因为他所阅读的文字，在他领悟到纯粹的真谛时，都焕发出了生命、光芒和韵味。

[swi:t] , [trʌstɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
sweet , trusting words of the writer ,
甜的 , 信任 字 的 这 作家 ,

作者用甜蜜而充满信任的语言，

[ˈbri:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [p'lɑɪtɪd] [hɜ:r; hər]
breathing her intense love for the man to whom she had plighted her
呼吸 她 激烈的 爱 为了 这 男人 到 谁 她 有 陷入困境 她
[trɑ:θ] .
troth .
誓言 .

她深情地呼吸着，表达着对那个与她许下终身誓言的男人的浓烈爱意。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
And as in imagination he listened to the sweet breathings of her
和 作为 在 想像力 他 听着 到 这 甜的 呼吸 的 她
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

他仿佛在想象中聆听着她温柔的呼吸，

[ænd; ənd] [ˈrevəld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['həʊmli] ['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [hi; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['həʊpf(ə)l]
and revelled in her homely prattle about those he knew , and her hopeful
和 尽情狂欢 在 她 家常的 喋喋不休 关于 那些 他 知道 , 和 她 充满希望
[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
talk of the future ,
讲话 的 这 未来 ,

他很喜欢听她絮絮叨叨地讲述他认识的人，以及她对未来充满希望的憧憬。

[wen] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [groʊn] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [wɪt]
when he would have grown famous and returned home to the honours which
什么时候 他 会 有 生长 著名的 和 返回 家 到 这 荣誉 哪个
[wɒd] [bi:; bi] [ˈʃauə] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwelkəm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
would be showered upon him by his people — to the welcome for him in
会 是 淋浴 之上 他 经过 他的 人们 — 到 这 欢迎 为了 他 在
[ðæt] [wʌn] [tru:] [θrɑ:biŋ] [hɑ:rt] ,
that one true throbbing heart ,
那 一 真的 悸动 心 ,

当他功成名就，凯旋而归，回到家乡，接受人民的荣耀——接受那颗真挚而热烈的祖国的欢迎——

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θrɒbd] , [tu:] , [ˈhevɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [moɪst] [ænd; ənd][dɪm] .
his own throbbed , too , heavily , and his eyes grew moist and dim .
他的 自己的 悸动 , 也 , 重度 , 和 他的 眼睛 生长 潮湿 和 暗淡 .
他自己的心也剧烈地跳动着，眼睛变得湿润而昏暗。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ God bless you , darling !
” 上帝 保佑 你 , 亲爱的 !

“上帝保佑你，亲爱的！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] ;
“ he cried passionately ;
” 他 哭 热情地 ;

他激动地哭了起来；

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l]
“ you have saved me when I was tottering on the brink and ready to fall
” 你 有 已保存 我 什么时候 我 曾是 颤巍巍 在 这 边缘 和 准备好 到 落下
.
:
.”

“你救了我，当时我摇摇欲坠，濒临崩溃。”

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [daɪ] [hænd][hæz; həz] [drɔ:n] [ˌem ˈi:] [bæk] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [æz; əz][aɪ]
The touch of your dear hand has drawn me back when all was over , as I
这 触碰 的 你的 亲爱的 手 有 绘制 我 后退 什么时候全部 曾是 超过 , 作为 我
[θɔ:t]
thought .
想法 .

当我以为一切都结束了的时候，你那只温柔的手却把我拉了回来。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈkɔ:rnəl] .
I will keep faith with you , Cornel .
我 将要 保持 信仰 和 你 , 康奈尔 .

科内尔，我会信守承诺。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [ʌv] !
Forgive me , love !
原谅 我 , 爱 !

亲爱的，请原谅我！

[ˈhev(ə)n] [help] [ˌem ˈi:] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][soʊ][mæd] !
Heaven help me ; how could I be so mad !
天堂 帮助 我 ; 如何 可以 我 是 所以 疯狂的 !

老天保佑我，我怎么会这么生气！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [dəˈrektli; daˈrektli][ˈæftər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ There was a brightness directly after in his eyes ,
” 那里 曾是 一个 亮度 直接地 后 在 他的 眼睛 ,

“他眼中随即闪过一丝光芒，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkɜfəli] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn]
as he carefully bestowed the letter in his pocket - book and placed it in
作为 他 小心 授予 这 信 在 他的 口袋 - 书 和 放置 它 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 :

他小心翼翼地将信放入钱包，然后贴在胸前。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ɪz][pæst] ,
“ **And they say the day of miracles is past** ,
” 和 他们 说 这 天 的 奇迹 是 过去的 ,

他们说，奇迹的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈpraʊdli] .
and that there is no magic in the world , “ he cried proudly .
和 那 那里 是 不 魔法 在 这 世界 , ” 他 哭 自豪地 .

“世界上根本没有魔法，”他骄傲地喊道。

“ [pʊr] [fu:lz] !
“ **Poor fools** !
” 贫穷的 傻瓜 !

“可怜的傻瓜！ ”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
they don't know .
他们 不 知道 .

他们不知道。

[laɪ] [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtæləsmən] .
Lie there , little talisman .
说谎 那里 , 小的 护符 .

躺在那儿吧，小护身符。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,
You are only a scrap of paper stained with ink ,
你 是 仅有的 一个 废料 的 纸 染色 和 墨水 ,

你只不过是一张沾满墨迹的废纸。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ˈmædʒɪk] .
but you are a charm of the strongest magic .
但 你 是 一个 魅力 的 这 最强 魔法 .

但你拥有最强大的魔法魅力。

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈpæsn] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] .
It was all a passing madness , and I have won .
它 曾是 全部 一个 通过 疯狂 , 和 我 有 韩元 .

这一切都只是一场短暂的疯狂，而我赢了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [wi:k] , [ˈmɔ:rbɪd] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnjʊ:d] ,
What a silly , weak , morbid state I was in , “ he continued ,
什么 一个 愚蠢的 , 虚弱的 , 病态的 状态 我 曾是 在 , ” 他 持续 ,

“我当时的状态真是愚蠢、软弱、病态啊，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .
as he stood in front of his picture , and snatched up palette and brushes .
作为 他 站立 在 正面 的 他的 图片 , 和 抢夺 向上 调色板 和 刷子 .

他站在自己的画像前，抓起调色板和画笔。

“ [waɪ] , [ˈkɔːrnəl] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ **Why , Cornel darling** ,
” 为什么 , 康奈尔 亲爱的 ,

“哎呀，亲爱的科内尔，
[juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [dɪr] [lʌv] .
you have burned up all the clouds with the bright sun of your dear love .
你 有 烧伤 向上全部 这 云 和 这 明亮的 太阳 的 你的 亲爱的 爱 .
你用挚爱的阳光驱散了所有的阴霾。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [dɔːb] .
And I can finish you now , my good old daub .
和 我 能 结束 你 现在 , 我的 好的 老的 涂抹 .
现在我可以结束这一切了，我亲爱的老伙计。

[ˈdʒuːpɪtər][kæn; kən] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ðæt] [hæŋ] - [dɔːg] , [ˈkaʊədli] , [faʊnd] - [aʊt] [lʊk] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː]
Jupiter can easily have that hang - dog , cowardly , found - out look imported into
木星 能 容易地 有 那 悬挂 - 狗 , 胆小 , 成立 - 出去 看 进口 进入
[hɪz; ɪz] [fɪz] .
his phiz .
他的 脸 .

木星很容易就会流露出那种垂头丧气、胆怯懦弱、被人看穿的神情。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː] [naʊ] .
I feel as if I can see , and do it now .
我 感觉 作为 如果 我 能 看 , 和 做 它 现在 .
我觉得我现在就能看清并做到。

[ðə; ði] [ˈnɪmfz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
The nymphs are as good as anything I have done .
这 若虫 是 作为 好的 作为 任何事物 我 有 完毕 .
这些仙女像和我以往的作品一样出色。

[aɪ][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsætɪsfai][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbækgraʊnd] [ɪz][ˈdʒɑːli] .
I don't always satisfy myself , but that background is jolly .
我 不 总是 满足 我 , 但 那 背景 是 快乐的 .
我并不总是能让自己满意，但那个背景挺令人愉悦的。

[aɪv] [gɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈɡoʊldən] [ˈætməsfɪr]
I've got so much light and sunshine into it , such a dreamy , golden atmosphere
我已经 得到 所以 很多 光 和 阳光 进入 它 , 这样的 一个 梦幻般的 , 金的 气氛
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

画面中充满了光线和阳光，营造出一种梦幻般的金色氛围效果。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈbraɪtnz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [oʊld] [ˈtɜːrnər]
that it brightens the whole thing , and what a nuisance it is that old Turner
那 它 亮 这 所有的 事物 , 和 什么 一个 滋扰 它 是 那 老的 车工
[ˈevər] [lɪvd] !
ever lived !
曾经 居住地 !

它让整个画面都亮了起来，而老特纳曾经活过的日子真是个麻烦！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhevər] [bɪn] [bɔːrn] , [maɪ] [ˈbækgraʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [grænd] .
If he had never been born , my background would have been grand .
如果 他 有 绝不 到过 出生 , 我的 背景 会 有 到过 盛大 .
如果他从未出生，我的出身将会非常显赫。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] — [wel] , [ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] .
As it is — well , it's only an imitation .
作为 它 是 — 出色地 , 它是 仅有的 一个 模仿 .
目前来看——嗯，它只是个仿制品。

[noʊ] , [noʊ] ; [kʌm] , [oʊld] ['feləʊ] : [seɪ] ,
No , no ; come , old fellow : say ,
不 , 不 ; 来 , 老的 同伴 : 说 ,

不, 不; 来吧, 老伙计: 说,

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][baɪ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][oʊld] ['tɜ:nɜ:z] [stɑɪl] .
a good bit of work by an honest student of old Turner's style .
一个 好的 少量 的 工作 经过 一个 诚实的 学生 的 老的 特纳的 风格 .

这是认真学习特纳风格的一位学生的优秀作品。

[jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] .
Yes , " he continued , drawing back , " I think it will do .
是的 , " 他 持续 , 绘画 后退 , " 我 思考 它 将要 做 .

“是的,”他一边后退一边继续说道,“我想这样就可以了。”

['i:v(ə)n] [dɪr] [oʊld][dʒoʊ] [preɪzd] [ðæt] ; [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][bæd] .
Even dear old Joe praised that ; he said it wasn't so bad .
甚至 亲爱的 老的 乔 赞扬 那 ; 他 说 它 不是 所以 坏的 .

就连亲爱的老乔也称赞了这一点; 他说这还不错。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] !
Poor old chap !
贫穷的 老的 小伙子 !

可怜的老伙计!

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] [ə'gen] .
I wish we were friends again .
我 希望 我们 是 朋友们 再次 .

我希望我们还能做朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ]['dʒu:noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
And as for my Juno , I think I can manage her .
和 作为 为了 我的 朱诺 , 我 思考 我 能 管理 她 .

至于我的朱诺, 我想我能应付得了。

[,mɒntes'kju:] [jæl; jəl] [kʌm] — - — [ə'skju:] — [noʊ] , [nɑ:t] [ə'skju:] ; [aɪl] [get][hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ]
Montesquieu shall come — esquieu — askew — no , not askew ; I'll get her into a
孟德斯鸠 将 来 — - — 歪斜 — 不 , 不是 歪斜 ; 患病的 得到 她 进入 一个

['noʊb(ə)l] , ['dɪɡnɪfaɪd] [pə'zɪ(ə)n] ['sʌmhəʊ] .
noble , dignified position somehow .
高贵 , 凝重 位置 不知何故 .

孟德斯鸠会来——esquieu——歪斜——不, 不是歪斜; 我会想办法让她处于一个高贵、尊严的位置。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪɡjər] .
I hope she has a good figure .
我 希望 她 有 一个 好的 数字 .

我希望她身材很好。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [waɪ] , ['kɔ:rnəl] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .
While her face — why , Cornel , my darling , it shall be yours .
尽管 她 脸 — 为什么 , 康奈尔 , 我的 亲爱的 , 它 将 是 你的 .

而她的脸——哦, 科内尔, 我的爱人, 它将属于你。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][stænd] ['θɔ:tfəli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] ,
" **He paused to stand thoughtfully before the great canvas ,**
" 他 暂停 到 站立 深思熟虑 前 这 伟大的 帆布 ,

他停下脚步, 若有所思地站在巨大的画布前。

[drɔ:n] [aʊt][ə'pɑ:n][ɪts] ['i:z(ə)l][ɪntu:][ðə; ði][best] [laɪt] [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [peɪnz] [ə'bʌv] ,
drawn out upon its easel into the best light cast down from the sky panes above ,
绘制 出去 之上 它是 画架 进入 这 最好的 光 投掷 向下 从 这 天空 窗格 多于 ,

它被放置在画架上, 沐浴着从上方天窗倾泻而下的最佳光线。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ˈmɑ:lstɪk; ˈmɔ:lstɪk][rest][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɪktʃər][dʒʌst][əˈbʌv][ðə; ði][blæŋk] ,
and let his mahlstick rest upon the picture just above the blank ,
和 让 他的 马尔斯蒂克 休息 之上 这 图片 只是 多于 这 空白的 ,
让他的手杖放在空白处上方的画作上 ,

[peɪnt] - [steɪnd] [ˈpɔ:rj(ə)n][left][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfɪgjər] .
paint - stained portion left for the principal figure .
画 - 染色 部分 左边 为了 这 主要的 数字 .
颜料沾染的部分留给了主要人物。

“ [kwɪr] [wei][ʌv; əv][ˈwɜ:rkɪŋ] , ” [hi:; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **Queer way of working** , ” **he said with a laugh** ,
” 酷儿 方式 的 在职的 , ” 他 说 和 一个 笑 ,
“这工作方式真够奇特的,”他笑着说。

“ [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [brɪfɔ:r] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θi:m] .
“ **finishing the surroundings before putting in the mainspring of my theme** .
” 精加工 这 周围环境 前 推杆 在 这 主发条 的 我的 主题 .
“在融入我主题的核心之前,先把周围的环境布置好。”

[ðæts] [ˈhɑ:rdli] [fer] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpeɪntɪd] [maɪ][ˈdʒu:nʊʊ][fɜ:rst] — [ɑ:] !
That's hardly fair , though , for I painted my Juno first — ah !
那就是 几乎 公平的 , 尽管 , 为了 我 绘 我的 朱诺 第一的 — 啊 !
但这不太公平,因为我先画了我的朱诺——啊!

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər][aʊt] .
how many times , and rubbed her out .
如何 许多 时代 , 和 摩擦 她 出去 .
多少次,然后把她擦掉了。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [strɔ:ŋ] [naʊ][tu:; tə][stænd] [aʊt] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
Never mind ; she must come strong now to stand out well in front of these
绝不 头脑 ; 她 必须 来 强的 现在 到 站立 出去 出色地 在 正面 的 这些
[ˈfɪgjərz] .
figures .
数据 .
没关系;她现在必须强势出击,才能在这些 人面前脱颖而出。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] — [ʃi:; ʃi][jæl; jəl] .
She must — she shall .
她 必须 — 她 将 .
她必须——她一定会。

“ [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ˈi:gərli] —
” **He stood there motionless for a few minutes ; and then , quite eagerly** —
” 他 站立 那里 静止不动 为了 一个 很少 分钟 ; 和 然后 , 相当 急切地 —
他一动不动地站在那里几分钟;然后,非常急切地——

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi][sed] .
“ **Why not ?** ” **he said** .
” 为什么 不是 ? ” 他 说 .
“为什么不呢?”他说道。

“ [tu:] [sɔ:ft] , [swi:t] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] ?
” **Too soft , sweet , and gentle - looking ?**
” 也 柔软的 , 甜的 , 和 温和的 - 寻找 ?
“看起来太柔和、甜美、温柔了? ”

[ˈkɔ:rnəl] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ ˈti:][jæl; jəl][bi:; bi][æn; ən] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
Cornel , darling , it shall be an expiation of a fault ,
康奈尔 , 亲爱的 , 它 将 是 一个 赎罪 的 一个 过错 ,
科内尔,亲爱的,这将对过错的赎罪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][stænd] [brɪʔ:r] [,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
and some day in the future you shall stand before it and gaze in your own
和 一些 天 在 这 未来 你 将 站立 前 它 和 目光 在 你的 自己的
[tru:] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ju:; jʊ] — [meɪd] [grænd] ,
true face as I have painted you — made grand ,
真的 脸 作为 我 有 绘 你 — 制成 盛大 ,
将来有一天, 你会站在它面前, 凝视着我笔下你真实的模样——那张脸如此宏伟壮丽。

[ˈkrʌʃɪŋ] , [məˈdʒestɪk] , [fʊl] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] [kənˈtempt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
crushing , majestic , full of scorn and contempt , as it would have been ,
压碎 , 雄伟 , 满的 的 轻蔑 和 鄙视 , 作为 它 会 有 到过 ,
令人震撼的、雄伟的、充满蔑视和鄙夷的, 正如它本该有的样子。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] , [əˈweɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
had you stood face to face with me , awaking to the fact that I was
有 你 站立 脸 到 脸 和 我 , 觉醒 到 这 事实 那 我 曾是
[ˈʌtərli] [lɔ:st] ,
utterly lost ,
完全地 丢失的 ,
如果你当时站在我面前, 突然意识到我彻底迷失了方向,

[ʌnˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
unworthy of your love .
不配 的 你的 爱 .
不配得到你的爱。

[aɪ][kæn; kən] — [aɪ] [wɪl] — [peɪnt] [ðæt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
I can — I will — paint that face , and that day , darling ,
我 能 — 我 将要 — 画 那 脸 , 和 那 天 , 亲爱的 ,
我可以——我一定会——画出那张脸, 就在那天, 亲爱的,

[wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][,em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] ,
when you turn to me with those questioning eyes ,
什么时候 你 转动 到 我 和 那些 提问 眼睛 ,
当你用那种充满疑问的眼神看着我的时候

[ænd; ənd] [tel] [,em ˈi:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
and tell me you could not have looked like this , you shall know the truth .
和 告诉 我 你 可以 不是 有 看起来 喜欢 这 , 你 将 知道 这 真相 .
你告诉我你不可能长成这样, 你终将明白真相。

" [ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
" **The inspiration was there ,**
" 这 灵感 曾是 那里 ,
灵感一直都在,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and with wonderful skill and rapidity he began to sketch in the face
和 和 精彩的 技能 和 快速 他 开始 到 草图 在 这 脸
[ˈglɔʊɪŋ] [brɪʔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪˈnei(ə)n] .
glowing before him in his imagination .
发光 前 他 在 他的 想像力 .
他以惊人的技巧和速度, 开始在他想象中勾勒出眼前那张闪闪发光的脸庞。

[noʊ][ˈmɑ:d(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [peɪnt] [ɪn][soʊ] [ˈswɪftli] [ðʊʊz]
No model could have given him the power to paint in so swiftly those
不 模型 可以 有 给定 他 这 力量 到 画 在 所以 迅速地 那些
[ˈlɪniəmənts] ,
lineaments ,
线状线 ,
没有任何模型能赋予他如此迅速地描绘出那些面部特征的能力。

[wɪtʃ] [br'gæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][æz; əz][ðə; ði]['ʌvərz] [went] [ɑ:n] .

which began to live upon the canvas as the hours went on .
哪个 开始 到 居住 之上 这 帆布 作为 这 小时 去 在 :

随着时间的流逝，画布上的景象仿佛有了生命。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

For he was lost to everything but the task before him ,
为了 他 曾是 丢失的 到 一切 但 这 任务 前 他 ,

他心中只有眼前的任务，其他一切都与他无关。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [gru:] [flʌt] [ænd; ʌnd][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['nɒʊb(ə)] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ˈθreɪnd] ,

and he grew flushed and excited as the noble frowning brow threatened ,
和 他 生长 配 和 兴奋的 作为 这 高贵 皱眉 眉头 威胁 ,

当他看到那高贵的眉宇间透着威胁的气息时，他变得面红耳赤，激动不已。

[ænd; ʌnd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [deft] [ˈtʌtʃɪz] [ðʊz] ['wʌndərf(ə)] ['lɪkwɪd] [aɪz] [br'gæn][tu:; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]

and then by a few deft touches those wonderful liquid eyes began to blaze with
和 然后 经过 一个 很少 麻利 触摸 那些 精彩的 液体 眼睛 开始 到 火焰 和

[ˈpæʃənət] [skɔ:rn] .

passionate scorn .
热情的 轻蔑 .

然后，只需几下巧妙的触碰，那双美丽的水眸便开始燃起炽热的轻蔑之火。

[ðə; ði] ['rʌdi] , [ˈbjʊ:tɪfli] [kɜ:rvd] [lɪps][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ti:θ] ;

The ruddy , beautifully curved lips were parted , revealing the glistening teeth ;
这 红润 , 非常漂亮 弯曲 嘴唇 是 分手了 , 揭示 这 闪闪发光 牙齿 ;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ,

and at last ,
和 在 最后的 ,

那红润而曲线优美的嘴唇微微张开，露出闪亮的牙齿；最后，

[haʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [hi:; hi] [fræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] ,

how long after he could not tell , he shrank away from the great canvas ,
如何 长的 后 他 可以 不是 告诉 , 他 缩小 离开 从 这 伟大的 帆布 ,

他无法分辨过了多久，然后便从那幅巨大的画布前退缩了。

[tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɪtʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪmd] , [ˈtremblɪŋ] , [ɔ:] - ['stri:kən] , [ˈnɒʊɪŋ]

to gaze at the features he had limned , trembling , awe - stricken , knowing
到 目光 在 这 特征 他 有 勾勒 , 发抖 , 敬畏 - 受打击的 , 会心

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['mæstərli] ,

that his work was masterly ,
那 他的 工作 曾是 精湛 ,

他凝视着自己描绘的人物，浑身颤抖，敬畏不已，因为他知道他的作品堪称大师之作。

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

but asking himself whether the painting was his ,
但 问 他自己 无论 这 绘画 曾是 他的 ,

但他不禁开始怀疑这幅画是不是自己的作品。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['spɪrɪtʃuəl] [di:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪr] ['ænɪm(ə)]

or some occult spiritual deed of which he had been the mere animal
或者 一些 神秘学 精神 契据 的 哪个 他 有 到过 这 仅仅 动物

[ˈmekənɪzəm] ,

mechanism ,
机制 ,

或者某种神秘的精神仪式，而他只不过是其中的动物机器而已。

[wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]['i:v(ə)][tu:; tə][blæst][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .

worked by the powers of evil to blast him for ever .
工作 经过 这 权力 的 邪恶的 到 爆炸 他 为了 曾经 .

邪恶势力出手，要永远消灭他。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] [felt][draɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfiːvər] [wɪtʃ]
His lips were parched , his tongue and throat felt dry with the fever which
他的 嘴唇 是 干渴 , 他的 舌头 和 喉 毛毡 干燥 和 这 发烧 哪个
[bəːnd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
burned within him ,
烧伤 之内 他 ,

他嘴唇干裂，高烧让他舌头和喉咙都干涩难耐。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][waɪp] [aʊt]
as he stood trying to gather the courage to seize a cloth and wipe out
作为 他 站立 尝试 到 收集 这 勇气 到 抢占 一个 布 和 擦拭 出去
[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] .
the face that gazed at him and made him shrink in his despair .
这 脸 那 凝视 在 他 和 制成 他 收缩 在 他的 绝望 .

他站在那里，努力鼓起勇气，想抓起一块布，擦掉那张凝视着他的脸，那张脸让他绝望地蜷缩起来。

[hi; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt]
He dragged his eyes from the canvas , and looked wildly round the great
他 拖拽 他的 眼睛 从 这 帆布 , 和 看起来 疯狂地 圆形的 这 伟大的
[ˈstuːdiəʊ] ,
studio ,
工作室 ,

他把目光从画布上移开，茫然地环顾着这座巨大的工作室。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
where all was silent as the grave .
在哪里 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 .

周围一片死寂。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][hi; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt]
The bright light had passed away ; and he knew that it must be about
这 明亮的 光 有 通过了 离开 ; 和 他 知道 那 它 必须 是 关于
[ˈsʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,

那道明亮的光线已经消失了；他知道现在一定是日落时分了。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈæˌdɔʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
for all was cold and grey , save the shadows in the corners of the room ,
为了 全部 曾是 寒冷的 和 灰色的 , 节省 这 阴影 在 这 角落 的 这 房间 ,
[ˈɒn] [dɪˈkɔːrnəz] [əv; əv] [ruːm] ,
除了房间角落里的阴影，一切都是寒冷而灰暗的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] .
and they were black .
和 他们 是 黑色的 .

他们是黑人。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['mɪstɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
Everything was growing dim and misty , save the face upon his canvas ,
一切 曾是 生长 暗淡 和 蒙蒙 , 节省 这 脸 之上 他的 帆布 ,
[ˈɒn] [dɪˈkɔːrnəz] [əv; əv] [ruːm] ,
除了画布上的那张脸，周围的一切都变得昏暗朦胧。

[ænd; ənd] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skɔːnf(ə)l] , [ˈfɪrs] [ˈæŋɡər] , [ðəʊ] , [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
and that stood out with its scornful , fierce anger , though , through it all ,
和 那 站立 出去 和 它是 轻蔑的 , 凶猛的 愤怒 , 尽管 , 通过 它 全部 ,
[ˈɒn] [dɪˈkɔːrnəz] [əv; əv] [ruːm] ,
然而，贯穿始终的是它那充满蔑视和愤怒的情绪。

[soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [bɪˈni:θ] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪ]
 so wonderful had been the inspiration beneath whose influence he had worked
 所以 精彩的 有 到过 这 灵感 下面 谁 影响 他 有 工作
 ,
 .
 ,

他曾深受一位杰出人物的启发，并在其影响下工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtens] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] ; [ðə; ði] [aɪz] ,
 there was an intense look of passionate love and forgiveness ; the eyes ,
 那里 曾是 一个 激烈的 看 的 热情的 爱 和 饶恕 ; 这 眼睛 ,
 [waɪl] [ˈskɔ:rnfəli] [kənˈdemɪŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] ,
 while scornfully condemning and upbraiding ,
 尽管 轻蔑地 谴责 和 责骂 ,

那眼神中充满了炽热的爱意和宽恕；眼神中却又带着轻蔑的谴责和责备，

[si:md] [tu:; tə][seɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stiɪl] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] . ”
 seemed to say , “ I love you still , for you are and always will be mine . ”
 似乎 到 说 , “ 我 爱 你 仍然 , 为了 你 是 和 总是 将要 是 矿 . ”

仿佛在说：“我依然爱你，因为你现在是，将来也永远是我的。”

“ [ˈkɔ:rnəl] !
 “ **Cornel !**
 “ 康奈尔 !

“康奈尔！”

“ [hi:; hi] [ɡroʊn] .
 “ **he groaned .**
 “ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ˈhev(ə)n] [help] [em ˈi:] !
 “ **Heaven help me !**
 “ 天堂 帮助 我 !

老天救救我！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [soʊ][hɑ:rd] .
 and I have fought so hard .
 和 我 有 战斗 所以 难的 .

我为此付出了巨大的努力。

[ɑ:] !
 Ah !
 啊 !

啊!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhɜ:rid] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði]
 “ **he cried , with a sigh of relief , for there were hurried footsteps on the**
 “ 他 哭 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 为了 那里 是 慌忙 脚步声 在 这
 [sterz] ,
 stairs .
 楼梯 ,

他松了口气，喊道：“楼梯上传来急促的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈdɪmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [æz; əz][lɪt(ə)] ,
 and the fancied dimness of the studio seemed to pass away as little ,
 和 这 幻想 昏暗 的 这 工作室 似乎 到 经过 离开 作为 小的 ,
 工作室里那种原本昏暗的气氛似乎很快就消失了。

[ˈmiːgər] [ˈkeɪ.ən] - - [geɪv] [wʌn] [ˈɑːrp] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn] , [tuː; tə]
meagre Keren - Happuch gave one sharp tap on the door , and then ran in , to
微薄 克伦 - 给予 一 锋利的 轻敲 在 这 门 , 和 然后 跑 在 , 到
[stɑːp] [ɔːrt] ,
stop short ,
停止 短的 ,

瘦弱的克伦-哈普赫用力敲了一下门，然后跑了进去，却突然停住了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈgæstli] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
looking wonderingly at the artist's ghastly , troubled face .
寻找 惊奇地 在 这 艺术家的 阴森 , 麻烦 脸 .

他惊奇地看着艺术家那张可怕而忧郁的脸。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜːr] , [juː; jʊ][duː][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **Oh , Mr Dale , sir , you do work too hard , ” she cried reproachfully .**
“ 哦 , 先生 戴尔 , 先生 , 你 做 工作 也 难的 , ” 她 哭 责备地 .

“哦，戴尔先生，您工作太辛苦了，”她责备地喊道。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [ˈwɪspər] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
Then , in an eager whisper , “ It's all right , sir :
然后 , 在 一个 渴望的 耳语 , “ 它是 全部 正确的 , 先生 :

然后，他急切地低声说：“没关系，先生。”

[ðə; ði] [ˈmɑːdəlz] [kʌm] .
The model's come .
这 模型的 来 .

模型来了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
I told her she was too late for to - day ,
我 讲述 她 她 曾是 也 晚的 为了 到 - 天 ,

我告诉她今天来晚了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . “
but she said she'd see you all the same . ”
但 她 说 棚 看 你 全部 这 相同的 . “

但她说她还是会见到你们的。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
“ **Where is she ? ” said Armstrong , in a voice which startled him .**
“ 在哪里 是 她 ? ” 说 阿姆斯特朗 , 在 一个 嗓音 哪个 惊慌 他 .

“她在哪儿？”阿姆斯特朗问道，声音之大连他自己都吓了一跳。

“ [ɪn][ðə; ði] - [ɔːl] , [sɜːr] . [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][weɪt] [waɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːd] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **In the ' all , sir . I made her wait while I come to know if you'd see her .**
“ 在 这 - 全部 , 先生 . 我 制成 她 等待 尽管 我 来 到 知道 如果 你会 看 她 .

“先生，我让她等一会儿，看看您是否愿意见她。”

[ʃiːz] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [weɪl] , [bʌt; bət] [sek] [ə; eɪ] [ˈfɪgər] , [sɜːr] .
She's got on a thick wail , but sech a figger , sir .
她是 得到 在 一个 厚的 哀号 , 但 sech 一个 菲格 , 先生 .

她哭得很厉害，但是先生，你瞧瞧这身打扮。

[ʃiːl] [duː] . “
She'll do . ”
亮 做 . “

她可以。

“ [send] [h3:r; h3r] [ʌp] , “ [sed] [deɪl] , “ [bʌt; b3t] [tel] [h3:r; h3r] [aɪ] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Send her up** , “ **said Dale** , “ **but tell her I cannot be trifled with like this** .
“ 发送 她 向上 , “ 说 戴尔 , “ 但 告诉 她 我 不能 是 琐碎 和 喜欢 这 .
“
“
“
“把她送上来,”戴尔说,“但告诉她,我不能容忍这种戏弄。”

“ [jes] , [s3:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[aɪl] [tel] [h3:r; h3r] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] - [reɪdʒ] - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I'll tell her you're in a horful rage ' cause she didn't come this morning .
患病的 告诉 她 你是 在 一个 - 愤怒 - 原因 她 没有 来 这 早晨 .
我会告诉她你非常生气, 因为她今天早上没来。

“ [deɪl] [ˈhɑ:rdli] [h3:rd] [ðə; ði][w3:rdz] , [bʌt; b3t] [t3:rnd] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði][g3:rl] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Dale hardly heard the words , but turned away as the girl left the room** ,
“ 戴尔 几乎 听到 这 字 , 但 转向 离开 作为 这 女孩 左边 这 房间 ,
“戴尔几乎没听清她们说了什么, 但女孩离开房间时, 他还是转过身去。”

[tu:; tə][stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; h3d][su:] [ˈmædʒɪkli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end]
to stand gazing at the face which had so magically sprung from the end
到 站立 凝视 在 这 脸 哪个 有 所以 神奇地 弹簧 从 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ;
of his brush ;
的 他的 刷子 ;

他站在那里, 凝视着那张神奇地从画笔末端跃然而出的脸庞;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sti:l] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; w3z] [wʌns]
and he still stood gazing dreamily at the canvas when the door was once
和 他 仍然 站立 凝视 梦幻般地 在 这 帆布 什么时候 这 门 曾是 一次
[mɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
more opened ,
更多的 打开 ,

他仍然呆呆地望着画布, 这时门再次被打开了。

[ðer; ð3r][wʌz; w3z][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ʌnd] [ˈkɛ,ɹen] - - [vɔɪs] [wʌz; w3z] [h3:rd]
there was the rustling of a dress , and Keren - Happuch's voice was heard
那里 曾是 这 沙沙声 的 一个 裙子 , 和 克伦 - - 嗓音 曾是 听到
, [ˈseɪɪŋ] [ˈsnæpɪʃli] —
, saying snappishly —
, 说 轻蔑地 —

传来裙子窸窣作响的声音, 接着是凯伦-哈普赫不耐烦的声音——

“ [ðeəz; ð3z][ˈmɪstər] [deɪl] .
“ **There's Mr Dale** .
“ 有 先生 戴尔 .

“那是戴尔先生。”

“ [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; w3z] [ʌt] , [ænd; ʌnd] [ˈmʌtərɪŋ] , “ [stʌk] - [ʌp] , - [mɪŋks] ,
“ **Then the door was shut , and muttering , “ Stuck - up , orty minx** ,
“ 然后 这 门 曾是 关闭 , 和 喃喃自语 , “ 卡住 - 向上 , - minx ,
然后门被关上了, 他嘟囔着:“傲慢的四十岁小妖精,

“ [ðə; ði][g3:rl] [went] [daʊn] [tu:; tə][h3:r; h3r] [oʊn] [ˈri:dʒən] .
“ **the girl went down to her own region** .
“ 这 女孩 去 向下 到 她 自己的 地区 .
女孩回到了自己的家乡。

[deɪl] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Dale did not stir , but still stood gazing at the canvas , fascinated by his work .
戴尔 做过 不是 搅拌 , 但 仍然 站立 凝视 在 这 帆布 , 着迷 经过 他的 工作 .

戴尔一动不动, 仍然站在那里凝视着画布, 被自己的作品深深吸引。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [spʊk] [hæf] - [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [vɔɪs] .
But his lips moved , and he spoke half - angrily , but in a weary voice .
但 他的 嘴唇 已搬 , 和 他 辐 一半 - 愤怒地 , 但 在 一个 厌倦 嗓音 .

但他嘴唇动了动, 半是生气地开口说话, 声音却很疲惫。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ][ʌp] , [mɪs] [, mɒntesˈkju:] .
“ **I had given you up , Miss Montesquieu .**
” 我 有 给定 你 向上 , 错过 孟德斯鸠 .

“我曾放弃过你, 孟德斯鸠小姐。”

[aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][ˈkænɑ:t] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [jes] , “
I want you for this figure , but if you cannot keep faith with me — yes , ”
我 想 你 为了 这 数字 , 但 如果 你 不能 保持 信仰 和 我 — 是的 , ”

[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我想要的就是你这样的身份, 但如果你不能信守对我的承诺——是的,”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [stept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][veɪl] — “ [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
as his visitor stepped toward him , drawing off her veil — “ for this .
作为 他的 游客 步 朝向 他 , 绘画 离开 她 面纱 — “ 为了 这 .

当他的访客走向他时, 她揭开了面纱——“为了这个。

“ [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɪnfluənst] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [weɪ] ,
“ **He turned sharply then , as if influenced in some unaccountable way ,**
” 他 转向 尖锐地 然后 , 作为 如果 影响 在 一些 无法解释 方式 ,

“他突然猛地转过身, 仿佛受到了某种无法解释的影响。”

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and started back in horror and despair .
和 开始 后退 在 恐怖 和 绝望 .

然后, 他带着恐惧和绝望重新开始了旅程。

“ [ˌvælənˈti:nə] ! “
“ **Valentina !** ”
” 瓦伦蒂娜 ! ”

“瓦伦蒂娜! ”

“ [ˈɑ:rm,streɪŋ] ! “ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ˈpæʃənət] [moʊn] , [æz; əz][fi;; fi] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Armstrong !** ” **came in a low , passionate moan , as she flung herself upon his**
” 阿姆斯特朗 ! ” 来了 在 一个 低的 , 热情的 呻吟 , 作为 她 扔 她自己 之上 他的

[breɪst] — “ [æt; ət][læst] ,
breast — “ at last ,
胸部 — “ 在 最后的 ,

“阿姆斯特朗!”她低声呻吟着, 热情地扑到他胸前——“终于,

[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !

终于!

” [ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] — [hi; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][mæn] —
” **The palette and brushes dropped from his hands — he was but man —**
” 这 调色板 和 刷子 掉落 从 他的 双手 — 他 曾是 但 男人 —
[ænd; ənd][fi; fi] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [loo] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft]
and she uttered a low sigh of content as his arms closed round her soft
和 她 说出 一个 低的 叹 的 内容 作为 他的 武器 关闭 圆形的 她 柔软的
[ˈji:ldɪŋ] [fɔ:rm] ,
yielding form ,
屈服 形式 ,

“调色板和画笔从他手中滑落——他不过是个凡人——当他的双臂紧紧环抱住她柔软顺从的身体时，她满足地轻轻叹了口气。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [dʒɔɪnd][hɜ:rɪz][ɪn][ə; eɪ] [b:ŋ] , [ˈpæʃənət] , [ˈklɪŋɪŋ] [kɪs] .
and his lips joined hers in a long , passionate , clinging kiss .
和 他的 嘴唇 加入 她的 在 一个 长的 , 热情的 , 依恋 吻 .

他的嘴唇与她的嘴唇交缠在一起，这是一个漫长、热烈、缠绵的吻。

[ðen] [ˈri:z(ə)n] [ˈmæstərd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi; hi] [θrʌst] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][him; ɪm] .
Then reason mastered once more , and he thrust her from him .
然后 原因 精通 一次 更多的 , 和 他 推力 她 从 他 .

随后理智再次占据上风，他一把将她推开。

” [noʊ] , [noʊ] , ” [hi; hi] [gɑ:spt] ; ” [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [goʊ] !
” **No , no , ” he gasped ; “ for God's sake , go !**
” 不 , 不 , ” 他 倒吸一口气 ; ” 为了 神的 清酒 , 去 !

“不，不，”他喘着气说；“看在上帝的份上，走吧！”

[waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [kʌm] ? ”
Why have you come ? ”
为什么 有 你 来 ? ”

你为何而来？

” [ə; eɪ][koʊld] [ˈwelkəm] , ” [fi; fi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **A cold welcome , ” she said , smiling .**
” 一个 寒冷的 欢迎 , ” 她 说 , 微笑 .

“真是冷淡的欢迎，”她笑着说。

” [aɪ] [kʌm] [tu;; tə][beg] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [grænt][hɪz; ɪz] [prer] . ”
” **I come to beg that you will grant his prayer . ”**
” 我 来 到 求 那 你 将要 授予 他的 祷告 . ”

“我前来恳求您应允他的祈祷。”

” [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ju;; jʊ] . ”
” **I do not understand you . ”**
” 我 做 不是 理解 你 . ”

“我不懂你。”

” [maɪ] [ˈhʌzbənd] [roʊt] [ˈbegɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ˌri:kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm]
” **My husband wrote begging you to reconsider your determination , and come**
” 我的 丈夫 写道 乞讨 你 到 重新考虑 你的 决心 , 和 来

[tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈpɔ:trət] . ”
to finish my portrait . ”
到 结束 我的 肖像 . ”

“我丈夫写信恳求你重新考虑你的决定，来完成我的肖像画。”

” [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
” **Impossible !**
” 不可能的 !

“不可能的！”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] .
“ **He did not write** .
” 他 做过 不是 写 .

他没有写作。

“ [fi:; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈoʊpənd] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɔ:rɪd] [krest]
” **She pointed to the unopened letter lying upon a table , with the florid crest**
” 她 尖 到 这 未开封 信 说谎 之上 一个 桌子 , 和 这 佛罗里达 波峰
[ˈpleɪnli] [ˈʃoʊɪŋ] .
plainly showing .
显然 显示 .

她指着桌上那封未开封的信，信上精美的徽章清晰可见。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I had not opened it** , ” **he said** .
” 我 有 不是 打开 它 , ” 他 说 .

“我没有打开它，”他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] — ”
“ **I thought —** ”
” 我 想法 — ”

“我当时想——”

“ [ðæt] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][frʌm; frəm][em ˈi:] .
” **That it was from me** .
” 那 它 曾是 从 我 .

“那是我送的。”

[haʊ] [ˈkru:əl] [men] [kæn; kən][bi:; bi] !
How cruel men can be !
如何 残忍的 男人 能 是 !

男人真是太残忍了！

[hi:; hi][æskz][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] . ”
He asks you to come back . ”
他 问 你 到 来 后退 . ”

他请求你回来。

“ [æt; ət][jʊr; jər][pərˈsweɪz(ə)n] ? ” [kraɪd] [deɪl] [ˈfɪrslɪ] .
“ **At your persuasion ?** ” **cried Dale fiercely** .
” 在 你的 劝说 ? ” 哭 戴尔 激烈地 .

“听从你的劝说？”戴尔厉声喊道。

“ [jes] , [æt; ət][maɪ][pərˈsweɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
” **Yes , at my persuasion , and you will come** .
” 是的 , 在 我的 劝说 , 和 你 将要 来 .

“是的，在我的劝说下，你会来的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] — [ju:; jʊ][æɪl; ʃəl] .
You must — you shall .
你 必须 — 你 将 .

你必须——你必须。

“ [fi:; fi] [kɫəŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **She clung closer to him** .
” 她 紧紧抓住 更近 到 他 .

她更紧地抱住了他。

“ [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , ” [fi:; fi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
” **Armstrong , she whispered , I cannot live without you** .
” 阿姆斯特朗 , ” 她 低声说道 , ” 我 不能 居住 没有 你 .

“阿姆斯特朗，”她低声说，“没有你我活不下去。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː][noʊ][bɔːŋgər] ;
You have drawn me to you ; I could bear it no longer ;
你 有 绘制 我 到 你 ； 我 可以 熊 它 不 更长 ；

你已将我吸引；我再也无法忍受；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpelənt] [hændz] .
" and she held to him once more in spite of his repellent hands .
" 和 她 握住 到 他 一次 更多的 在 尽管如此 的 他的 驱虫剂 双手 ；

尽管他的手令人厌恶，她还是再次紧紧地抓住了他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] — [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — [jʊr; jər] — [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l] — [jʊr; jər] [fer] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
" It is madness — your husband — your — your title — your fair fame as a
" 它 是 疯狂 — 你的 丈夫 — 你的 — 你的 标题 — 你的 公平的 名声 作为 一个
[wʊmən] . "
woman . "
女士 ； "

“这简直是疯了——你的丈夫——你的——你的头衔——你作为女人应有的名誉。”

" [ˈemptɪ] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈθrɪlɪŋ] [ˈwɪspər] .
" Empty words to me now , " she said in a low , thrilling whisper .
" 空的 字 到 我 现在 , " 她 说 在 一个 低的 , 惊险 耳语 ；

“现在对我来说都是空话，”她低声说道，声音低沉而激动人心。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [steɪ] .
" I could not stay .
" 我 可以 不是 停留 ；

我不能留下来。

[juː; jʊ][aːr; ər][maɪ] [wɜːrld] — [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] . "
You are my world — everything to me now . "
你 是 我的 世界 — 一切 到 我 现在 ； "

你就是我的全世界——现在你就是我的一切。

" [ˈwʊmən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] — [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? "
" Woman , I tell you again , this is madness — your husband ? "
" 女士 , 我 告诉 你 再次 , 这 是 疯狂 — 你的 丈夫 ? "

“女人，我再说一遍，这太疯狂了——你丈夫？ ”

" [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
" With Lady Grayson , I believe .
" 和 女士 格雷森 , 我 相信 ；

“我相信是格雷森夫人。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am here — with you .
我 是 这里 — 和 你 ；

我在这里——和你在一起。

[ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ][aːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Armstrong , am I to go on my knees to you ?
阿姆斯特朗 , 是 我 到 去 在 我的 膝盖 到 你 ?

阿姆斯特朗，难道我要向你下跪吗？

[aɪ] [wɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhʌmbld] [ˌem ˈiː][soʊ] .
I will — you have humbled me so .
我 将要 — 你 有 谦卑 我 所以 ；

我会的——你让我感到如此谦卑。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][ˈkru:əl] , [wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [tu:] ? ”
Why are you so cruel , when you love me too ? ”
为什么 是 你 所以 残忍的 , 什么时候 你 爱 我 也 ? ”

你明明也爱我, 为什么还要如此残忍?

“ [aɪ] — [lʌv] [ju:; jʊ] — [noʊ] !
“ I — love you — no !
“ 我 — 爱 你 — 不 !

“我——爱你——不!

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [enˈfəʊldɪd] [hɪm; ɪm]
“ She laughed softly as , in spite of his shrinking , her arms enfolded him
“ 她 笑了 轻轻 作为 , 在 尽管如此 的 他的 收缩 , 她 武器 包裹 他
[wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“尽管他畏缩不前, 她还是轻轻地笑了, 双臂再次将他拥入怀中。”

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [swi:t] [ˈmɜ:rmər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and her words came in a low sweet murmur to his ear .
和 她 字 来了 在 一个 低的 甜的 低语 到 他的 耳朵 .

她的话语低沉甜美地传入他的耳中。

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] — [æz; əz][ˈwaɪldli][ænd; ænd] [ˈpæʃənətli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ Yes ; you love me — as wildly and passionately as I love you .
“ 是的 ; 你 爱 我 — 作为 疯狂地 和 热情地 作为 我 爱 你 .

“是的, 你爱我——就像我爱你一样, 疯狂而热烈。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [ðʊv] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ] [əˈpi:lz] .
I knew it — I could feel it , though you would not answer my appeals .
我 知道 它 — 我 可以 感觉 它 , 尽管 你 会 不是 回答 我的 上诉 .

我知道——我能感觉到, 尽管你不会回应我的请求。

[lʊk] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [felt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
Look , “ she whispered , “ it is as I felt ; you are always thinking of me .
看 , “ 她 低声说道 , “ 它 是 作为 我 毛毡 ; 你 是 总是 思维 的 我 .

“你看,”她低声说, “我的感受没错; 你总是想着我。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈevər][ɪn][jʊɹ; jər] [θɔ:ts] .
I am ever in your thoughts .
我 是 曾经 在 你的 想法 .

你一直都在想着我。

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ?
But am I as beautiful as that ?
但 是 我 作为 美丽的 作为 那 ?

但我有她那么漂亮吗?

[jes] : [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Yes : to you .
是的 : 到 你 .

是的, 对你来说。

[bʌt; bət] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .
But look from the picture to my eyes .
但 看 从 这 图片 到 我的 眼睛 .

但请从照片中看向我的眼睛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [geɪz] [soʊ] [ˈfɪɹsli] [ænd; ænd] [ˈskɔ:ɹnfəli] [æz; əz] [ðæt] .
They could not gaze so fiercely and scornfully as that .
他们 可以 不是 目光 所以 激烈地 和 轻蔑地 作为 那 .

他们不可能用如此凶狠、如此轻蔑的目光注视着她。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][duː][na:t] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][na:t][ɪn][jʊr; jər] [θɔ:ts] .
Now , tell me that you do not love me , and I was not in your thoughts .
现在 , 告诉 我 那 你 做 不是 爱 我 , 和 我 曾是 不是 在 你的 想法 .
现在, 告诉我你不爱我, 告诉我你根本没想过我。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪtʃər] , [ˈglɒʊɪŋ] — [ˈɔːlməʊst] [ˈspiːkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs] —
“ She pointed to the features , glowing — almost speaking , from the canvas —
” 她 尖 到 这 特征 , 发光 — 几乎 请讲 , 从 这 帆布 —
[hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpɔːtrət] ,
her faithful portrait ,
她 忠实 肖像 ,
她指着画布上那些闪闪发光的五官——仿佛是从画布里走来说话似的——那是她忠实的肖像。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ˈmædʒəsti][hiː; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
full of the angry majesty he had sought to convey .
满的 的 这 生气的 威严 他 有 寻求 到 传达 .
充满了他想要传达的那种愤怒的威严。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[pʊr] [ˈkɔːrnəl] .
poor Cornel .
贫穷的 康奈尔 .
可怜的科内尔。

[na:t][ə; eɪ] [ˈlɪniəmənt] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
Not a lineament was hers .
不是 一个 线状特征 曾是 她的 .
她没有一丝一毫的容貌特征。

[ˈɑːrm,streɪŋ] [ɡroʊn] .
Armstrong groaned .
阿姆斯特朗 呻吟 .
阿姆斯特朗呻吟了一声。

“ [ˈhev(ə)n] [help] [em 'i:] !
“ Heaven help me !
” 天堂 帮助 我 !
老天救救我!

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ he muttered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [feɪt] ?
“ Is it fate ?
” 是 它 命运 ?
这是命运吗?

“ [hɪz; ɪz][hændz] [rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ˈɑːrmz]
“ His hands repulsed her no longer , and he stood holding her at arm's
” 他的 双手 反感 她 不 更长 , 和 他 站立 保持 她 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,
“他的手不再排斥她, 他与她保持着手臂的距离, 将她搂在怀里。”

[geɪzɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [lɔːst][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bət; bæt][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
gazing into the eyes which fascinated , lost to everything but her influence over
凝视 进入 这 眼睛 哪个 着迷 , 丢失的 到 一切 但 她 影响 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

凝视着那双令他着迷的眼睛，他忘却了一切，只剩下她对他的影响。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈdʒestʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
till with a hasty gesture , full of anger ,
直到 和 一个 仓促 手势 , 满的 的 愤怒 ,

直到他带着愤怒，匆忙地做了个手势，

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [veɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
she shrank away and sought her veil from the floor .
她 缩小 离开 和 寻求 她 面纱 从 这 地面 .

她畏缩着躲开，从地上摸索着自己的面纱。

“ [sʌm; səm][wʌn] !
“ **Some one !**
“ 一些 一 !

“有人！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfɜːsli] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ster] .
“ **she whispered fiercely , for there was a step upon the stair .**
“ 她 低声说道 激烈地 , 为了 那里 曾是 一个 步 之上 这 楼梯 .

她压低声音，语气凶狠地说，因为楼梯上有一级台阶。

“ [ðə; ði] [koʊnt] , “ [kraɪd] [deɪl] , [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
“ **The Conte , “ cried Dale , startled at the interruption .**
“ 这 孔特 , “ 哭 戴尔 , 惊慌 在 这 中断 .

“孔特！”戴尔惊叫道，被这突如其来的打断吓了一跳。

“ [haɪd] [em ˈiː] , [kwɪk] !
“ **Hide me , quick !**
“ 隐藏 我 , 快的 !

快把我藏起来！

[ðæt] [ruːm] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] ;
That room , “ cried the Contessa ;
那 房间 , “ 哭 这 伯爵夫人 ;

“那个房间！”伯爵夫人喊道；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and she took a step toward it as she veiled her face .
和 她 采取 一个 步 朝向 它 作为 她 含蓄 她 脸 .

她一边用面纱遮住脸，一边朝它走去。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈpraʊdli] ,
“ **No , “ she cried , turning proudly ,**
“ 不 , “ 她 哭 , 转弯 自豪地 ,

“不,”她喊道，骄傲地转过身去。

[ænd; ænd] [rɪˈzɪstɪŋ] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [step] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkænvəs] [klaʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and resisting an inclination to step behind the great canvas close to which
和 抵抗 一个 倾角 到 步 在后面 这 伟大的 帆布 关闭 到 哪个

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
she stood ,
她 站立 ,

她强忍住想要走到她所站立的那幅巨大画布后面的冲动。

“ [let] [hɪm; ɪm] [si:] [em 'i:] .
“ **Let him see me** .
“ 让 他 看 我 .

“让他看看我。”

[hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] [hæz; həz] [dɪ'vɔ:rst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
His faithlessness has divorced us , and given me to the man I love .
他的 不忠 有 离婚 我们 , 和 给定 我 到 这 男人 我 爱 .
他的背信弃义使我们离婚, 并将我交给了我所爱的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] .
You will protect me .
你 将要 保护 我 .

你会保护我。

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Kill him if you wish .
杀 他 如果 你 希望 .

如果你愿意, 就杀了他吧。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

“ [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['wɪspər] [æz; əz][ðə; ði][steps] [keɪm] ['hɪrər] ,
“ **This in a hasty whisper as the steps came nearer** ,
“ 这 在 一个 仓促 耳语 作为 这 步骤 来了 更近 ,

“随着脚步声越来越近, 他匆匆低声说道:”

[ænd; ənd][ˌvælən'ti:nəz] [aɪz] ['glɪsənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][veɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [drɔ:]
and Valentina's eyes glistened through her veil as she saw the artist draw
和 瓦伦蒂娜的 眼睛 闪闪发光 通过 她 面纱 作为 她 锯 这 艺术家 画

[hɪm'self] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

当瓦伦蒂娜透过面纱看到艺术家画出自己时, 她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
and take a step forward to meet the intruder .
和 拿 一个 步 向前 到 见面 这 入侵者 .

然后上前一步迎击入侵者。

“ ['betər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][æt; ət][wʌns] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Better that it should be so at once , she whispered** .
“ 更好的 那 它 应该 是 所以 在 一次 , “ 她 低声说道 .

“最好是马上就这么办,”她低声说道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
“ **Let him come** .
“ 让 他 来 .

让他来吧。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['kwɪkli] ['oʊpən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
“ **The door was thrown quickly open as she spoke** .
“ 这 门 曾是 抛掷 迅速地 打开 作为 她 辐 .

“她说话间, 门被猛地推开了。”

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][wei] .

There is Only One Way .
那里 是 仅有的 一 方式 .

只有一条路。

[ˈɑːrm,streŋz][ti:θ][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][klentʃt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈkaʊntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡri]
Armstrong's teeth and hands were clenched for the encounter with the angry

阿姆斯特朗的 牙齿 和 双手 是 紧握 为了 这 遇到 和 这 生气的
[ˈhʌzbənd][huː][hæd; həd][trækt][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
husband who had tracked his wife to the studio ,

丈夫 WHO 有 已追踪 他的 妻子 到 这 工作室 ,
阿姆斯特朗紧咬牙关，双手紧握，准备迎战那位一路跟踪妻子到录音棚的愤怒丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz][fert] ,
and he was ready to accept his fate ,

和 他 曾是 准备好 到 接受 他的 命运 ,
他已做好接受命运的准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][hɪmˈself][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪt][noʊ][mɔːr][əˈɡenst][hɪz; ɪz][ˈdestəni] .
for he told himself that he could fight no more against his destiny .

为了 他 讲述 他自己 那 他 可以 斗争 不 更多的 反对 他的 命运 .
因为他告诉自己，他再也无法与命运抗争了。

[ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʊd][dɪˈfend][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
The woman had told him that he would defend her , **and he must**

这 女士 有 讲述 他 那 他 会 保卫 她 , 和 他 必须
— [hiː; hi][wʊd] .
— **he would** .
— 他 会 .

那女人告诉他，他会保护她，而他也必须——他一定会保护她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][dred] , [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][breɪst][æz; əz][hiː; hi][ədˈvænst][tuː; tə]
There was no feeling of dread , then , in his breast as he advanced to

那里 曾是 不 感觉 的 恐惧 , 然后 , 在 他的 胸部 作为 他 先进的 到
[ðə; ði][ɪnˈkaʊntər] ,
the encounter ,
这 遇到 ,

因此，当他走向那场遭遇时，心中并没有丝毫恐惧之感。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][stɑːp][ˈspiːtʃləs][wɪð; wɪθ][əˈmeɪzmənt][æz; əz][ˈpeɪsi][ˈentərd][ɪn][hɪz; ɪz][əˈbrʌpt] ,
but only to stop speechless with amazement as Pacey entered in his abrupt ,

但 仅有的 到 停止 无言 和 惊愕 作为 快节奏 进入 在 他的 突然 ,
[ˈnɔɪzi][ˈmænər] ,
noisy manner ,
嘈杂 方式 ,

但当佩西以他那突如其来、喧闹的方式闯入时，所有人都惊讶得说不出话来。

[tuː; tə][ɡræsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][klæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈʃəʊldər] .
to grasp his hand and clap him on the shoulder .

到 抓牢 他的 手 和 拍 他 在 这 肩膀 .
抓住他的手，拍拍他的肩膀。

“ [ˈɑːrm,streŋ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi][kraɪd][ˈlaʊdli] , “ [aɪ][kʊd; kəd][naːt][stænd][aɪˈtiː][ˈeni][ˌɔːŋɡər] .
“ **Armstrong , old man , ” he cried loudly , “ I could not stand it any longer** .
” 阿姆斯特朗 , 老的 男人 , ” 他 哭 高声 , ” 我 可以 不是 站立 它 任何 更长 .

“阿姆斯特朗，老家伙，”他大声喊道，“我再也忍受不了了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈfrendz] .
You and I must be friends .
你 和 我 必须 是 朋友们 .

你我一定是朋友。

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] , [læd] , [aɪ][du:][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .

I believe you told me the truth , lad , I do from my soul .
我 相信 你 讲述 我 这 真相 , 小伙子 , 我 做 从 我的 灵魂 .

孩子, 我相信你说的是真话, 我发自内心地相信。

[lɑ:] ['belə] ['dɑ:nə] [təʊld][em 'i:] [mɪs] [,mɒntes'kju:] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['wɒdnt]
La Bella Donna told me Miss Montesquieu was here , but I thought that wouldn't
拉 贝拉 唐娜 讲述 我 错过 孟德斯鸠 曾是 这里 , 但 我 想法 那 不会

[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

美丽的唐娜告诉我孟德斯鸠小姐在这里, 但我认为这无关紧要。

[æz; əz][fi:; ji] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

as she wouldn't be sitting at this time .
作为 她 不会 是 坐着 在 这 时间 .

因为她这个时候不会坐着。

" [deɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

" Dale could not speak : he was paralysed .
" 戴尔 可以 不是 说话 : 他 曾是 瘫痪 .

“戴尔无法说话：他瘫痪了。”

" [dəʊnt][hoʊld][ɔ:f] , [oʊld] [læd] , " [sed] ['peɪsi] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [təʊn] .

" Don't hold off , old lad , " said Pacey , in a low tone .
" 不 抓住 离开 , 老的 小伙子 , " 说 快节奏 , 在 一个 低的 语气 .

“别犹豫了, 老伙计,”佩西低声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [merk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

" We must make it up .
" 我们 必须 制作 它 向上 .

我们必须弥补。

['eni] [ə'pɑ:lədʒi] [wen] [fi:z] [gɔ:n] .

Any apology when she's gone .
任何 道歉 什么时候 她是 已消失 .

她走后, 我才向她道歉。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kɒn'tesə] [stʊd] , ['kloʊsli] [veɪld] , [ænd; ənd]

" He turned sharply to where the Contessa stood , closely veiled , and
" 他 转向 尖锐地 到 在哪里 这 伯爵夫人 站立 , 密切 含蓄 , 和

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fə'mɪliərlɪ] .

nodded to her familiarly .
点头 到 她 熟悉地 .

他猛地转向伯爵夫人站立的地方, 她全身蒙着面纱, 他亲切地向她点了点头。

" [glæd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [deɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .

" Glad you and Mr Dale have come to terms .
" 高兴的 你 和 先生 戴尔 有 来 到 条款 .

“很高兴你和戴尔先生已经达成和解。”

[ˈmeni] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ?

Many engagements on the way ?
许多 订婚 在 这 方式 ?

未来会有很多订婚计划吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:l] [praʊd] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə]['stɪf(ə)n] ,

" There was no reply , but the tall proud figure seemed to stiffen ,
" 那里 曾是 不 回复 , 但 这 高的 自豪的 数字 似乎 到 变硬 ,

没有回应, 但那个高大骄傲的身影似乎僵住了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [θru:] [ðə; ði][veɪl][æt; ət] [ˈɑ:rm,streŋ] ,
and there was a flash of the eyes through the veil at Armstrong ,
和 那里 曾是 一个 闪光 的 这 眼睛 通过 这 面纱 在 阿姆斯特朗 ,
透过面纱, 阿姆斯特朗的眼神闪过一丝光芒。

[hu:] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [loʊ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
who now recovered his voice , while his heart sank low within him .
WHO 现在 恢复 他的 嗓音 , 尽管 他的 心 沉没 低的 之内 他 .
他恢复了声音, 但他的心却沉了下去。

" [goʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [æt; ət][wʌns] . "
" Go now , " he said , " at once . "
" 去 现在 , " 他 说 , " 在 一次 . "
"现在就走,"他说, "马上。"

" [oʊ] , [,mɒntes'kju:] [wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] .
" Oh , Montesquieu won't mind my being here .
" 哦 , 孟德斯鸠 惯于 头脑 我的 存在 这里 .
"哦, 孟德斯鸠不会介意我在这里的。"

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] —
But do you really —
但 做 你 真的 —
但你真的——

" [ˈpeɪsi] [sta:pt] [ˈspi:kɪŋ] ,
" Pacey stopped speaking ,
" 快节奏 停止 请讲 ,
佩西停止了说话,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈriəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [hi:; hi][hæd; həd]
as he realised for the first time that it was not the model he had
作为 他 意识到 为了 这 第一的 时间 那 它 曾是 不是 这 模型 他 有
[hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
heard was sitting to his friend .
听到 曾是 坐着 到 他的 朋友 .

他这才第一次意识到, 坐在他朋友面前的并不是他所说的那个模特。
[hi:; hi] [steərd] [æt; ət][hɜ:r; hər][hɑ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpʌz(ə)ld] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
He stared at her hard , as if puzzled , then at the canvas ,
他 凝视 在 她 难的 , 作为 如果 困惑 , 然后 在 这 帆布 ,
他紧紧地盯着她, 似乎有些困惑, 然后又看向画布。

[wer] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [sketʃ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
where the beautiful sketch gazed at him fiercely , and he grasped in his own
在哪里 这 美丽的 草图 凝视 在 他 激烈地 , 和 他 抓住 在 他的 自己的
[maɪnd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
mind the situation .
头脑 这 情况 .

那幅美丽的素描像凶狠地盯着他, 他心中明白了眼前的情景。
[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɪsnɪŋ] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
The paint was wet and glistening : this was the model who had been
这 画 曾是 湿的 和 闪闪发光 : 这 曾是 这 模型 WHO 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] ,
sitting for the face ,
坐着 为了 这 脸 ,
颜料湿润闪亮: 这位就是为面部画像做模特的人。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɒnˈtesə] .
and it could be none other than the Contessa .
和 它 可以 是 没有任何 其他 比 这 伯爵夫人 .
而这个人非伯爵夫人莫属。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

A change came over him on the instant .
一个 改变 来了 超过 他 在 这 立即的 .

他瞬间变了个人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] , [ðə; ði] [fri:] , [ˈnɔɪzi] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
His brows knit , the free , noisy manner was gone , and he took off his hat ,

他的 眉毛 针织 , 这 自由的 , 嘈杂 方式 曾是 已消失 , 和 他 采取 离开 他的 帽子 ,

他眉头紧锁, 原本自由奔放、喧闹的神态消失了, 他摘下了帽子。

[tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to say with quiet dignity , as he bent his head ,

到 说 和 安静的 尊严 , 作为 他 弯曲 他的 头 ,

他低下头, 平静而庄重地说:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][hi:; hi] [felt] —
but in a voice husky with the pain he felt —

但 在 一个 嗓音 沙哑 和 这 疼痛 他 毛毡 —

但他声音沙哑, 显然是承受着巨大的痛苦——

“ [aɪ] [beg] [ˈleɪdi] - [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈru:dnəs] .
“ I beg Lady Dellatoria's pardon for my rudeness .

“ 我 求 女士 - 赦免 为了 我的 粗鲁 .

“请戴拉托里亚夫人原谅我的无礼。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] .
I was mistaken , “ and he turned to go .

我 曾是 错误 , “ 和 他 转向 到 去 .

“我弄错了,”说完, 他转身离开。

“ [steɪ] , [sɜ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [loʊ] , [di:p] , [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] [toʊnz] ;
“ Stay , sir , “ she cried , in her low , deep , and musical tones ;

“ 停留 , 先生 , “ 她 哭 , 在 她 低的 , 深的 , 和 音乐 音调 ;

“先生, 请留下,”她用低沉、浑厚、悦耳的声音喊道;

“ [maɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][jɜr; jər] [frend] [ɪz][ˈoʊvər] .
“ my visit to your friend is over .

“ 我的 访问 到 你的 朋友 是 超过 .

“我对你朋友的拜访结束了。”

[ˈmɪstər] [deɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] ?
Mr Dale , will you see me to my carriage ?

先生 戴尔 , 将要 你 看 我 到 我的 运输 ?

戴尔先生, 您能送我到马车那里吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwertɪŋ] .
It is waiting .

它 是 等待 .

它在等待。

“ [ˌvælənˈti:nə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] , [peɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈɑ:rm,stre:ŋ]
“ Valentina held out her hand , and , pale now with emotion , Armstrong

“ 瓦伦蒂娜 握住 出去 她 手 , 和 , 苍白 现在 和 情感 , 阿姆斯特朗

[ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
advanced to the door ,

先进的 到 这 门 ,

瓦伦蒂娜伸出手, 脸色苍白, 激动不已, 阿姆斯特朗走向门口。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
which he opened , and then offered his arm .

哪个 他 打开 , 和 然后 提供 他的 手臂 .

他打开门, 然后伸出胳膊。

[ðɪs] [ʃiː ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
This she took , and he led her down to the hall in silence .
这 她 采取 , 和 他 引领 她 向下 到 这 大厅 在 沉默 :

她接过东西, 他默默地领着她下了楼, 来到走廊。

“ [jɔːr; jər] [ɪmˈpruːdn̩s] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] , [ˈbɪtərli] ,
“ **Your imprudence has ruined you , ” he said then , bitterly ,**
“ 你的 轻率 有 毁坏 你 , ” 他 说 然后 , 苦涩地 ,
“你的轻率毁了你,”他当时痛苦地说。

“ [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [em ˈiːɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] . ”
“ **and disgraced me in the eyes of my friend . ”**
“ 和 蒙羞的 我 在 这 眼睛 的 我的 朋友 : ”
“这让我朋友对我颜面尽失。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **No , ” she said softly .**
“ 不 , ” 她 说 轻轻 :
“不,”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [mæn] .
“ **You can trust that man .**
“ 你 能 相信 那 男人 :
你可以信任那个人。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ˈɪndʒər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [lʌvz] .
He would die sooner than injure a woman because she loves .
他 会 死 很快 比 损伤 一个 女士 因为 她 爱 :
他宁愿死也不会伤害一个爱他的女人。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [rest] .
Now I am at rest .
现在 我 是 在 休息 :
现在我安息了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wʌn] .
You will come to me , for I have won .
你 将要 来 到 我 , 为了 我 有 韩元 :
你们要来找我, 因为我已经得胜了。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈɑːrm,streŋ] [məˈkænɪkli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
You see , ” she continued , as Armstrong mechanically opened the door ,
你 看 , ” 她 持续 , 作为 阿姆斯特朗 机械地 打开 这 门 ,
“你看,”她继续说道, 阿姆斯特朗机械地打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [stept] [aʊt] [ˈpraʊdli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] , ” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
and she stepped out proudly on to the steps , ” I have no fear .
和 她 步 出去 自豪地 在 到 这 步骤 , ” 我 有 不 害怕 :
她骄傲地走上台阶, “我无所畏惧。”

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [tɔːk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] .
Let the world talk as it will .
让 这 世界 讲话 作为 它 将要 :
就让世人议论纷纷吧。

“ [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkæɪɪdʒ] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə]
“ **A handsomely appointed carriage drew up , and the footman sprang down to**
“ 一个 英俊地 任命 运输 画 向上 , 和 这 男仆 弹簧 向下 到
[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
open the door ,
打开 这 门 ,
一辆装饰华丽的马车停了下来, 侍从跳下车去打开车门。

[waɪl] [deɪl] , [hu:] [mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wɜ:] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [ˈhændɪd] [hɜ:r; hɜ:] [ɪn] ,
while Dale , who moved as if he were in a dream , handed her in ,
尽管 戴尔 , who 已搬 作为 如果 他 是 在 一个 梦 , 递交 她 在 ,
戴尔神情恍惚, 仿佛置身梦境, 将她交给了警方。

[ʃi; ji] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
she touching his arm lightly , and sinking back upon the cushions .
她 接触 他的 手臂 轻轻 , 和 下沉 后退 之上 这 靠垫 .
她轻轻碰了碰他的手臂, 然后靠回了垫子上。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪkˈspekt] [ju; jʊ] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðen] , [ˈmɪstər] [deɪl] , ” [ʃi; ji] [sed] [əˈlaʊd] , “ [æt; ət] [ðə; ði]
“ **I shall expect you to - tomorrow then , Mr Dale , ” she said aloud , “ at the**
“ 我 将 预计 你 到 - 明天 然后 , 先生 戴尔 , ” 她 说 大声 , “ 在 这
[ˈju:zuəl] [taɪm] .
usual time .
通常 时间 .

“那么, 我希望你明天如约而至, 戴尔先生,”她大声说道, “在通常的时间。”
“ [ðen] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , “ [hoʊm] .
“ **Then to the servant , “ Home .**
“ 然后 到 这 仆人 , “ 家 .
然后对仆人说: “回家。”

“ [ɑ:rm, strɔ:ŋ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˌberˈhedɪd] ,
“ **Armstrong stood at the edge of the pavement , bareheaded ,**
“ 阿姆斯特朗 站立 在 这 边缘 的 这 路面 , 免冠 ,
阿姆斯特朗站在人行道边缘, 没戴帽子。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
till the carriage turned the corner out of the square ; and then ,
直到 这 运输 转向 这 角落 出去 的 这 正方形 ; 和 然后 ,
直到马车转过广场的拐角; 然后,

[stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [hi; hi] [wɔ:kt] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
still as if in a dream , he walked in , closed the door ,
仍然 作为 如果 在 一个 梦 , 他 步行 在 , 关闭 这 门 ,
他仿佛置身梦境一般, 走了进去, 关上了门。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] [tu; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [frend] .
and ascended to the studio to face his friend .
和 上升 到 这 工作室 到 脸 他的 朋友 .
然后他登上工作室去面对他的朋友。

[ˈpeɪsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
Pacey was standing with his hands behind him , gazing at the face upon the
快节奏 曾是 常设 和 他的 双手 在后面 他 , 凝视 在 这 脸 之上 这
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

佩西双手背在身后, 凝视着画布上的脸庞。

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] [wen] [deɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ,
He did not stir when Dale took a couple of steps forward into the great ,
他 做过 不是 搅拌 什么时候 戴尔 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 进入 这 伟大的 ,
当戴尔向前迈了几步进入大厅时, 他一动不动。

[ˈglu:mi] , [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ru:m] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
gloomy , darkening room , waiting for an angry outburst of reproaches .
阴沉 , 变暗 房间 , 等待 为了 一个 生气的 爆发 的 责备 .
阴暗的房间, 等待着愤怒的责备爆发。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] , [ænd; ənd]
A full minute must have elapsed before a single word was uttered , and
一个 满的 分钟 必须 有 过去 前 一个 单身的 单词 曾是 说出 , 和
[ðen] [ˈpersɪ] [sed] [ˈsləʊli] ,
then Pacey said slowly ,
然后 快节奏 说 缓慢地 ,

整整过了一分钟，才有人开口说话，然后佩西缓缓说道：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdiːpli] [muːvd] —
and in the voice of one deeply moved —
和 在 这 嗓音 的 一 深 已搬 —

用一种深受感动的语气——

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ **Is she as beautiful as this ?**
” 是 她 作为 美丽的 作为 这 ?

“她本人有照片里这么漂亮吗？ ”

” [deɪl] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” **Dale started , and looked wonderingly at his friend .**
” 戴尔 开始 , 和 看起来 惊奇地 在 他的 朋友 .

戴尔猛地一惊，疑惑地看着他的朋友。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpersɪ] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **I say , is she as beautiful as this ? ” repeated Pacey , still without turning his**
” 我 说 , 是 她 作为 美丽的 作为 这 ? ” 重复 快节奏 , 仍然 没有 转弯 他的
[hed] .
head .
头 .

“我说，她本人有照片上这么漂亮吗？ ”佩西重复道，头仍然没有转过。

“ [jes] : [aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] . ”
” **Yes : I have hardly done her justice . ”**
” 是的 : 我 有 几乎 完毕 她 正义 . ”

“是的，我几乎没有给予她应有的评价。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][wɪn] [ˈempaɪəz] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ” [sed] [ˈpersɪ]
” **A woman to win empires — to bring the world to her feet , ” said Pacey**
” 一个 女士 到 赢 帝国 — 到 带来 这 世界 到 她 脚 , ” 说 快节奏
[ˈsləʊli] . ”
slowly . ”
缓慢地 . ”

“她是一位征服帝国、令世界为之倾倒的女人，”佩西缓缓说道。

- [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] , [læd] .
’ **Beautiful as an angel ’ is a blunder , lad .**
- 美丽的 作为 一个 天使 - 是 一个 错误 , 小伙子 .

“美得像天使”是个错误的说法，孩子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈhevənz] [moʊld] , [bʌt; bət] [sent] [tuː; tə][dræg] [men] [daʊn] [tuː; tə]
Such as she cannot be of Heaven's mould , but sent to drag men down to
这样的 作为 她 不能 是 的 天 模具 , 但 发送 到 拖 男人 向下 到
[pɜːrˈdɪʃn] .
perdition .
毁灭 .

她不可能出自天国，而是被派来把男人拖入毁灭的深渊。

[ˈɑːrm,streːŋ] , [læd] , [aɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ] .
Armstrong , lad , I pity you .
阿姆斯特朗 , 小伙子 , 我 遗憾 你 .

阿姆斯特朗，孩子，我真同情你。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [wʊd] [kʌm] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][æz; əz] [ðɪs] ,
I suppose there are men who would come scathless through such a trial as this ,
我 认为 那里 是 男人 WHO 会 来 无伤 通过 这样的 一个 审判 作为 这 ,
我想肯定有人能毫发无损地经受住这样的考验。

[bʌt; bət] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] [fjuː] .
but they must be few .
但 他们 必须 是 很少 .
但他们肯定不多。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪsi] [stiːl] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [feɪs]
” **There was another long pause , and Pacey still gazed at the luminous face**
” 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 和 快节奏 仍然 凝视 在 这 发光的 脸
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .
upon the canvas .
之上 这 帆布 .
“又是一阵漫长的沉默，佩西仍然凝视着画布上那张闪亮的脸庞。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? ” [sed] [deɪl] [æt; ət][læst] .
” **Is that all you have to say ? ” said Dale at last** .
” 是 那 全部 你 有 到 说 ? ” 说 戴尔 在 最后的 .
“你就只有这些要说的吗？”戴尔最后问道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [mæn] .
” **Yes , that is all , man** .
” 是的 , 那 是 全部 , 男人 .
“是的，就这些了，伙计。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [əˈtæk] [juː; jʊ] [naʊ] ?
How can I attack you now ?
如何 能 我 攻击 你 现在 ?
我现在该如何攻击你？

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] , [aɪ] [bɪˈliːvd]
I knew that you had been tempted , and , in spite of appearances , I believed
我 知道 那 你 有 到过 受诱惑 , 和 , 在 尽管如此 的 外貌 , 我 相信
[jɔːr; jər][wɜːrd] .
your word .
你的 单词 .
我知道你曾受到诱惑，尽管表面上看起来并非如此，但我相信你的话。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt][ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] [ɪn][ɔːl][aɪ] [sed] .
I thought you had not fallen , and that I had been too hasty in all I said .
我 想法 你 有 不是 倒下 , 和 那 我 有 到过 也 仓促 在 全部 我 说 .
我以为你没有摔倒，也以为我刚才说的话太草率了。
[naʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] .
Now I can only say once more , I pity you , and feel that I must forgive .
现在 我 能 仅有的 说 一次 更多的 , 我 遗憾 你 , 和 感觉 那 我 必须 原谅 .
现在我只能再说一遍，我很同情你，我觉得我必须原谅你。

“ [deɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈsaɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” **Dale drew a deep breath , which came sighing through his teeth as if he**
” 戴尔 画 一个 深的 气息 , 哪个 来了 叹息 通过 他的 牙齿 作为 如果 他
[wɜːr; wər][ɪn][peɪn] .
were in pain .
是 在 疼痛 .
戴尔深深地吸了一口气，叹息声从牙缝间传来，仿佛他很痛苦。

“ [lets] [tɔːk][ɑːrt] [naʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] [ˈpeɪsi] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ,
” **Let's talk Art now , boy , ” said Pacey , taking out his pipe , and** ,
” 我们来吧 讲话 艺术 现在 , 男生 , ” 说 快节奏 , 采取 出去 他的 管道 , 和 ,
“咱们现在来聊聊艺术吧，小子，”佩西说着，掏出烟斗，然后说道。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [ˈməntlpiːs] , [hiː; hi] [tɒk] [daʊn] [ðə; ði][təˈbækəʊs] - [dʒɑːr] , [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] ,
going to the tall mantelpiece , he took down the tobacco - jar , filled the bowl ,
去 到 这 高的 壁炉架 , 他 采取 向下 这 烟草 - 罐 , 已填 这 碗 ,
[lɪt] [ʌp] ,
lit up ,
点燃 向上 ,

他走到高高的壁炉架前，取下烟草罐，装满烟斗，点燃了烟草。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [smoʊk] [wið; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [wʌn] [leg] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
and began to smoke with feverish haste , as he threw one leg over a
和 开始 到 抽烟 和 发烧 匆忙 , 作为 他 扔 一 腿 超过 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他一边焦急地抽着烟，一边把一条腿搭在椅子上。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
resting his hands upon the back , and gazing frowningly at the face ,
休息 他的 双手 之上 这 后退 , 和 凝视 皱着眉头 在 这 脸 ,
[hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
他双手搭在背上，皱着眉头盯着那张脸。

[waɪl] [deɪl] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] .
while Dale stood near him with folded arms .
尽管 戴尔 站立 靠近 他 和 折叠 武器 .

戴尔则双臂抱胸，站在他旁边。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [men] [geɪnd] [ðer; ðər][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər]
” **From the earliest days men gained their inspiration in painting and sculpture**
” 从 这 最早 天 男人 获得 他们的 灵感 在 绘画 和 雕塑
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
from that which moved them to the core ,
从 那 哪个 已搬 他们 到 这 核 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
“从远古时代起，人类绘画和雕塑的灵感就来源于那些触动他们内心深处的事物。”

” [sed] [ˈpeɪsi] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɑːˈdæktɪkli] .
” **said Pacey , slowly and didactically .**
” 说 快节奏 , 缓慢地 和 教学上 .

“佩西缓慢而有条不紊地说道。”

” [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [læd] .
” **Yes , I believe in inspiration , lad .**
” 是的 , 我 相信 在 灵感 , 小伙子 .

“是的，我相信灵感，孩子。”

[wɪz; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈjæŋkiːz]
We can go on working , and studying , and painting , as you Yankees
我们 能 去 在 在职的 , 和 学习 , 和 绘画 , 作为 你 洋基队
[seɪ] , - [ˈaʊər; ɑːr][ˈlev(ə)] [best] - ,
say , ' our level best ' ,
说 , - 我们的 等级 最好的 - ,

我们可以继续工作、学习和绘画，就像你们美国佬常说的，“尽我们所能”。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .
but something more is needed to produce a face like that .
但 某物 更多的 是 需要 到 生产 一个 脸 喜欢 那 .

但要造就那样的脸，还需要更多。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
” **He was silent again , and sat as if fascinated by the work before him .**
” 他 曾是 沉默的 再次 , 和 卫星 作为 如果 着迷 经过 这 工作 前 他 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈɡen] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
他再次沉默下来，静静地坐着，仿佛被眼前的作品深深吸引。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] , [læd] ？ ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][læst] .
“ **What am I to say to you , lad ？** ” **he continued at last .**
“ 什么 是 我 到 说 到 你 , 小伙子 ？ ” 他 持续 在 最后的 .
“ 我该对你说什么呢, 孩子？ ”他最后说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ˈɑːnər] , [ˈmænhʊd] , [ɔːl][ə; eɪ][mæn][fʊd; ʃəd] [hoʊld] [dɪr] ,
“ **It is like sacrificing everything — honour , manhood , all a man should hold dear ,**
“ 它 是 喜欢 牺牲 一切 — 荣誉 , 男子气概 , 全部 一个 男人 应该 抓住 亲爱的 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;
to his art ;
到 他的 艺术 ;
“ 这就像为了艺术牺牲一切——荣誉、男子气概, 一个男人应该珍视的一切;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ˈɑːrtɪst] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ？
but as a brother artist , what am I to say ？
但 作为 一个 兄弟 艺术家 , 什么 是 我 到 说 ？
但作为一名艺术家兄弟, 我还能说什么呢？

[aɪ][eɪ 'em] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ænd] [felt] [hɜːr; hər]
I am dumb as a man , for I have seen her here and felt her
我 是 哑的 作为 一个 男人 , 为了 我 有 已见 她 这里 和 毛毡 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .
我真是个傻瓜, 因为我在这里见过她, 也感受到了她的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
There was no need for me to look upon her face .
那里 曾是 不 需要 为了 我 到 看 之上 她 脸 .
我完全没有必要去看她的脸。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
It is beautiful indeed .
它 是 美丽的 的确 .
确实很美。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] .
I say that as the man .
我 说 那 作为 这 男人 .
我以一个男人的身份说这话。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self] — “
As the artist who has done so little for myself — ”
作为 这 艺术家 WHO 有 完毕 所以 小的 为了 我 — “
作为一个几乎没为自己做过什么的艺术家——”

“ [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , ” [sed] [deɪl] ['kwɪkli] .
“ **So much for others ,** ” **said Dale quickly .**
“ 所以 很多 为了 其他的 , ” 说 戴尔 迅速地 .
“其他人的事就到此为止吧,”戴尔迅速说道。

“ [wel] , [juː; jə] ['feləʊz] [ɔːl] [brɪ'liːv] [ɪn][em 'iː][ænd; ænd][ðə; ði] [hɪnts] [aɪ] [ɡɪv] ,
“ **Well , you fellows all believe in me and the hints I give ,**
“ 出色地 , 你 伙伴们 全部 相信 在 我 和 这 提示 我 给 ,
“好吧, 你们都相信我和我给出的暗示,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][mɑːrk] ['prɪti] [diːp] .
and some of you have made your mark pretty deep .
和 一些 的 你 有 制成 你的 标记 漂亮的 深的 .
你们当中有些人已经取得了非常辉煌的成就。

[jes] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ɑ:rt] [ðɪ:z] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
Yes , as the man who has studied art these five and twenty years ,
是的 , 作为 这 男人 WHO 有 研究 艺术 这些 五 和 二十 年 ,
是的, 作为一个学习艺术二十五年的人,

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
I say this is wonderful .
我 说 这 是 精彩的 .

我觉得这太棒了。

[,aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ? "
It did not take you long ? "
它 做过 不是 拿 你 长的 ? "

你没花多少时间吧？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðer; ðər][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [tʌt] .
There is life and passion in every touch .
那里 是 生活 和 热情 在 每一个 触碰 .

每一次触碰都充满生命力和激情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪət] .
You must finish that , my lad , and we will keep it quiet .
你 必须 结束 那 , 我的 小伙子 , 和 我们 将要 保持 它 安静的 .

孩子, 你必须完成这件事, 我们会保密。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [bʌt; bət][ju: ˈes] [tɪl] [ju:; jʊ] [send] [aɪ ˈti:] [ɪn] .
No one must see that but us till you send it in .
不 一 必须 看 那 但 我们 直到 你 发送 它 在 .

除了我们之外, 在你发送之前任何人都不能看到。

[ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv] [zɪ:rθ] .
Armstrong , boy , you are one of the great ones of earth .
阿姆斯特朗 , 男生 , 你 是 一 的 这 伟大的 一个 的 地球 .

阿姆斯特朗, 孩子, 你是地球上最伟大的人物之一。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [tʌt] . "
I knew that you had a deal in you , but this is all a master's touch . "
我 知道 那 你 有 一个 交易 在 你 , 但 这 是 全部 一个 硕士学位 触碰 . "

我知道你很有本事, 但这完全是大师的杰作。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [ðen] ? "
" You think it is so good , then ? " said Dale sadly .
" 你 思考 它 是 所以 好的 , 然后 ? " 说 戴尔 令人遗憾的是 .

“那你觉得它真的很好吗？”戴尔伤心地问道。

" [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [gʊd] ?
" Think it good ?
" 思考 它 好的 ?

你觉得好吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
You know how good it is .
你 知道 如何 好的 它 是 .

你知道它有多好。

[ˈbetər] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [peɪnt] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [wʊd] [tuː; tə][gɔːd] , [maɪ] [læd] ,
Better , perhaps , than you will ever paint again ; but would to God , my lad ,
更好的 , 也许 , 比 你 将要 曾经 画 再次 ; 但 会 到 上帝 , 我的 小伙子 ;
或许比你以后再画的都要好; 但我向上帝发誓, 我的孩子,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə][raɪz][soʊ] [haɪ] .
that you had not sunk so low to rise so high .
那 你 有 不是 沉没 所以 低的 到 上升 所以 高的 .
你没有跌落谷底, 也没有攀上巅峰。

” [deɪl] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːl] [ˈfɔːrwəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
” **Dale sank into a chair , and let his face fall forward upon his hands ,**
” 戴尔 沉没 进入 一个 椅子 ; 和 让 他的 脸 落下 向前 之上 他的 双手 ;
戴尔瘫坐在椅子上, 双手捂住脸, 向前倾去。

[waɪl] [ˈpeɪsɪ] [went] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [stiːl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænvəs] .
while Pacey went on slowly , still gazing at the canvas .
尽管 快节奏 去 在 缓慢地 , 仍然 凝视 在 这 帆布 .
佩西继续慢慢地画着, 目光仍然停留在画布上。

” [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [ðæt] .
” **Yes , ” he said , ” it wanted that .**
” 是的 , ” 他 说 , ” 它 通缉 那 .
“是的,”他说, “它想要那样。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈeksələnt] .
All the rest is excellent .
全部 这 休息 是 出色的 .
其他方面都很出色。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈtɜːrnər] [kʌmz] [aʊt] [wel] .
That bit of imitation of Turner comes out well .
那 少量 的 模仿 的 车工 来 出去 出色地 .
那段模仿特纳的表演很到位。

[ðə; ði][mæn][ˈwʌnts] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmæskt] — [bʌt; bət]
The man wants more feeling in the face — a little more of the unmasked — but
这 男人 想要 更多的 感觉 在 这 脸 — 一个 小的 更多的 的 这 揭开面纱 — 但
[ðɪs] [ˈdwɔːrfs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
this dwarfs all the rest ,
这 矮人 全部 这 休息 ,
这个人想要脸上展现更多情感——更多卸下伪装的真情实感——但这却让其他一切都黯然失色。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] .
as it should .
作为 它 应该 .
理应如此。

[ˈɑːrm,strɔːŋ] , [læd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Armstrong , lad , it is the picture of the year .
阿姆斯特朗 , 小伙子 , 它 是 这 图片 的 这 年 .
阿姆斯特朗, 小伙子, 这是年度最佳照片。

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [maɪ] [paɪps] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] .
There , ” he continued , ” my pipe's out , and I think I'll go .
那里 , ” 他 持续 , ” 我的 管道的 出去 , 和 我 思考 患病的 去 .
“好了,”他继续说道, “我的烟斗已经拔出来了, 我想我该走了。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [læd] .
But be careful , lad .
但 是 小心 , 小伙子 .
但是小伙子, 你要小心。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] .
Don't touch that face more than you can help , and only when she is here .
不 触碰 那 脸 更多的 比 你 能 帮助 , 和 仅有的 什么时候 她 是 这里 .
尽量不要碰她的脸, 而且只有在她在这里的时候才能碰。

" [deɪl] [læft] ['bɪtərli] .
" Dale laughed bitterly .
" 戴尔 笑了 苦涩地 .

戴尔苦笑了一下。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?
" Why do you laugh ?
" 为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑？

[ɪz][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [bæd] [əd'vaɪs] ? "
Is it such bad advice ? "
是 它 这样的 坏的 建议 ? "

这是个糟糕的建议吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːrtli] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
" And he partly told his friend how the work was done — leaving out all
" 和 他 部分 讲述 他的 朋友 如何 这 工作 曾是 完毕 — 离开 出去 全部
[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] ['kɔːrnəl] — ['persɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwəɪətli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
allusion to Cornel — Pacey hearing him quietly to the end .
典故 到 康奈尔 — 快节奏 听力 他 悄悄 到 这 结尾 .
“他向朋友透露了部分工作进展情况——只字未提科奈尔——佩西一直默默地听着他讲到最后。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I am not surprised , " he said at last .
" 我 是 不是 惊讶 , " 他 说 在 最后的 .

“我并不感到惊讶,”他最后说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['oʊnli] [en'dɔːsɪz] [maɪ][aɪ'diːəz] .
" What you say only endorses my ideas .
" 什么 你 说 仅有的 赞同 我的 想法 .

“你的话只会更加印证我的观点。”

[gʊd] - [baɪ] , [læd] ; [aɪl] [goʊ] .
Good - bye , lad ; I'll go .
好的 - 再见 , 小伙子 ; 患病的 去 .

再见, 孩子; 我走了。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] , [tæpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" He rose from the chair , tapped the ashes out of his pipe , looking at
" 他 玫瑰 从 这 椅子 , 轻敲 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 寻找 在
[ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] ,
them thoughtfully ,
他们 深思熟虑 ,

他从椅子上站起来, 抖掉烟斗里的烟灰, 若有所思地看着它们。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] .
and picked up his hat from where he had cast it upon the dusty floor .
和 挑选 向上 他的 帽子 从 在哪里 他 有 投掷 它 之上 这 尘土飞扬 地面 .
他从满是灰尘的地板上捡起了扔在那里的帽子。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [deɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] [siː]
He then turned to face Dale , holding out his hand , but the artist did not see
他 然后 转向 到 脸 戴尔 , 保持 出去 他的 手 , 但 这 艺术家 做过 不是 看
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后他转身面对戴尔，伸出手，但这位艺术家并没有看到。

[ænd; ənd][sæt] [ˈberɪd] [ɪn] [θɔːt] .
and sat buried in thought .
和 卫星 埋葬 在 想法 .

他坐在那里，陷入了沉思。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [læd] , ” [sed] [ˈpeɪsi] [əˈgen] .
“ **Good - bye , old lad ,** ” **said Pacey again .**
“ 好的 - 再见 , 老的 小伙子 , ” 说 快节奏 再次 .

“再见了，老伙计，”佩西又说道。

[deɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [ˈfeɪkɪŋ]
Dale sprang to his feet , saw the outstretched hand , and drew back , shaking
戴尔 弹簧 到 他的 脚 , 锯 这 伸展 手 , 和 画 后退 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

戴尔猛地站起身，看到伸出的手，便摇了摇头，缩了回去。

“ [feɪk] [hændz] , ” [sed] [ˈpeɪsi] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈlʌʊdli] .
“ **Shake hands ,** ” **said Pacey again , more loudly .**
“ 摇 双手 , ” 说 快节奏 再次 , 更多的 高声 .

“握手，”佩西再次提高音量说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪl] [ˈbɪtərli] ; “ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . ”
“ **No ,** ” **said Dale bitterly ;** “ **you cannot think of me as of old .** ”
“ 不 , ” 说 戴尔 苦涩地 ; “ 你 不能 思考 的 我 作为 的 老的 . ”

“不，”戴尔苦涩地说，“你不能再把我当成以前那样看待了。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [ˈpɪti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
“ **No ; but more warmly perhaps , for there is pity mingled with the old**
“ 不 ; 但 更多的 热情地 也许 , 为了 那里 是 遗憾 混合 和 这 老的
[ˈfrendʃɪp] [ðæt] [aɪ] [felt] .
friendship that I felt .
友谊 那 我 毛毡 .

“不，但或许更加热情，因为我感受到的旧友谊中夹杂着怜悯。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [æz; əz] [sˈkuːlbɔɪz] [seɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
I came here this afternoon , as schoolboys say , to make it up .
我 来了 这里 这 下午 , 作为 男学生 说 , 到 制作 它 向上 .

今天下午我来到这里，就像小学生常说的那样，是为了弥补过错。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ðen] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [fruːt] [ænd; ənd] [noʊ] .
I was in ignorance then ; now I have eaten of the bitter fruit and know .
我 曾是 在 无知 然后 ; 现在 我 有 吃 的 这 苦的 水果 和 知道 .

我当时懵懂无知；如今我尝了苦果才明白。

[ˈɑːrm,streɪŋ] , [læd] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrekləs]
Armstrong , lad , knowing all this , and as one who , with all his reckless
阿姆斯特朗 , 小伙子 , 会心 全部 这 , 和 作为 一 WHO , 和 全部 他的 鲁莽
[bəuˈhiːmjənɪzəm][ænd; ənd] [ˈwɜːrldlɪnəs] ,
Bohemianism and worldliness ,
波西米亚主义 和 世俗 ,

阿姆斯特朗，这个年轻人，明明知道这一切，却依然带着他那鲁莽的波西米亚式情怀和世故的习性，

[hæz; hæz] [kept] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['hæbɪt] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ded] ,
has kept up one little habit taught by her long dead ,
有 保留 向上 一 小的 习惯 教授 经过 她 长的 死的 ,
她一直保持着一位早已去世的母亲教给她的一个小习惯。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] - [fər'ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] ['trespəsɪz] - [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
how can I say ' forgive me my trespasses ' to - night if , with such a
如何 能 我 说 - 原谅 我 我的 擅闯私人领地 - 到 - 夜晚 如果 , 和 这样的 一个
[tempt'eɪ(ə)n] [æz; əz] [jɔ:ɹz] ,
temptation as yours ,
诱惑 作为 你的 ,
今晚, 面对你这样的诱惑, 我怎能说“饶恕我的罪过”呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [fər'ɡɪv] ?
I can't forgive ?
我 不能 原谅 ?
我无法原谅?

" [deɪl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] , [ænd; ænd] ['peɪsi] [went] [ɑ:n] .
" **Dale gazed at him wildly , and Pacey went on** :
" 戴尔 凝视 在 他 疯狂地 , 和 快节奏 去 在 :
“戴尔疯狂地盯着他, 佩西继续说道。

" [ðə; ðɪ][bɑ:nd] [br'twi:n] [ju: 'es] [tu:] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [naʊ] , [læd] ,
" **The bond between us two is stronger now , lad** ,
" 这 纽带 之间 我们 二 是 更强 现在 , 小伙子 ,
“我们俩之间的感情现在更牢固了, 孩子。”

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [deθ] [tu:; tə][snæp][ðə; ðɪ][kɔ:rd] .
so strong that I think it would take death to snap the cord .
所以 强的 那 我 思考 它 会 拿 死亡 到 折断 这 绳索 :
这条绳子非常结实, 我觉得除非有人死去, 否则不可能把它弄断。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :
再见。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t] [si:] [em 'i:] [su:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz][na:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [frendz] .
If you do not see me soon , it is not that we are no longer friends .
如果 你 做 不是 看 我 很快 , 它 是 不是 那 我们 是 不 更长 朋友们 :
如果你近期没见到我, 并不代表我们不再是朋友了。

" [ðen] [ðer; ðər][hændz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [ɡrɪp] , [ænd; ænd] ['peɪsi] ['sləʊli] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" **Then their hands joined in a firm grip , and Pacey slowly left the room** ,
" 然后 他们的 双手 加入 在 一个 公司 紧握 , 和 快节奏 缓慢地 左边 这 房间 ,
然后他们的手紧紧地握在一起, 佩西缓缓地离开了房间。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [skwer] —
muttering to himself as he passed out into the square —
喃喃自语 到 他自己 作为 他 通过了 出去 进入 这 正方形 —
他一边喃喃自语, 一边昏倒在广场上——

" [fɔ:lən] [soʊ] [loʊ] , [tu:; tə] [raɪz] [soʊ] [haɪ] .
" **Fallen so low , to rise so high** .
" 倒下 所以 低的 , 到 上升 所以 高的 :
“跌落谷底, 又攀升至巅峰。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
Yes , I must save him , and there is only one way in which it can be
是的 , 我 必须 节省 他 , 和 那里 是 仅有的 一 方式 在 哪个 它 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 :

是的, 我必须救他, 而只有一种方法可以做到这一点。

” [ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
” **Chapter Eleven .**
” 章 十一 :

“第十一章。

[dʒægz] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
Jaggs Makes a Discovery .
贾格斯 制作 一个 发现 :

贾格斯有了新的发现。

” [ðer; ðər] [sent] [ˈsɪkənz] [emˈiː] , ” [deɪl] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm]
” **Their scent sickens me , ” Dale cried passionately , as he committed them**
” 他们的 香味 令人作呕 我 , ” 戴尔 哭 热情地 , 作为 他 坚定的 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌʌnˈred] ,
to the flames unread ,
到 这 火焰 未读 ,

“它们的气味令我作呕,”戴尔激动地喊道, 然后未经阅读就将它们投入火中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfræŋkli] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [riːd] [wʌn] ,
for he frankly owned to himself that he dare not read one ,
为了 他 坦率地说 拥有 到 他自己 那 他 敢 不是 读 一 ,

因为他坦率地承认自己不敢读这本书。

[lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈfɔːltər] [ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
lest he should falter in the resolution he had made .
免得 他 应该 犹豫不决 在 这 解决 他 有 制成 :

以免他动摇自己所作出的决心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
For he had struggled hard to fight against his fate ,
为了 他 有 挣扎 难的 到 斗争 反对 他的 命运 ,

因为他曾竭尽全力与命运抗争,

[ænd; ənd] [ðoo] [taɪd][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [θredz] [wɪt] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and though tied and tangled by the threads which still clung to him ,
和 尽管 系 和 纠缠不清 经过 这 线程 哪个 仍然 紧紧抓住 到 他 ,

尽管他仍被缠绕在身上的丝线捆绑着,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɑːkɪŋli] [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɪntuː]
he had mockingly told himself that he was not mad enough to venture into
他 有 嘲讽地 讲述 他自己 那 他 曾是 不是 疯狂的 足够的 到 风险投资 进入
[ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] [əˈɡen] .
the spider's web again .
这 蜘蛛的 网站 再次 :

他曾戏谑地告诉自己, 他还没疯到再次冒险进入蜘蛛网。

[ðen] , [twais] [ˈoʊvər] ,
Then , twice over ,
然后 , 两次 超过 ,

然后, 重复两次,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈheɪstɪli] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [əˈpɑːn] [ˈkeɪ.ən] -
he had hastily drawn a curtain in front of his great picture upon Keren -
他 有 草草 绘制 一个 窗帘 在 正面 的 他的 伟大的 图片 之上 克伦 -
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] — [ðə; ði] [kɒnts] — [ænd; ənd]
Happuch coming up to the studio to bring in a card — the Conte's — and
- 未来 向上 到 这 工作室 到 带来 在 一个 卡片 — 这 孔蒂的 — 和
[bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [fʊʊn] [ʌp] ,
bit his lip with rage and mortification as that gentleman was shown up ,
少量 他的 唇 和 愤怒 和 屈辱 作为 那 绅士 曾是 所示 向上 ,
当凯伦·哈普赫来到工作室拿名片——康特的名片——时，他匆忙地拉上窗帘，遮住了他那幅巨大的画作。当那位先生的名片被揭穿时，他又气又羞地咬着嘴唇。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] .
in company with Lady Grayson .
在 公司 和 女士 格雷森 .

与格雷森夫人同行。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlz] [kɜːrt][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ]
The visit on the first occasion was to complain about Dale's curt refusal to go
这 访问 在 这 第一的 场合 曾是 到 抱怨 关于 戴尔的 简短 拒绝 到 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ;
on with the picture ;
在 和 这 图片 ;

第一次拜访是为了抱怨戴尔断然拒绝继续拍摄；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [ˈhɔːltɪŋli] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
while the young artist haltingly gave as his reason that it was impossible for
尽管 这 年轻的 艺术家 断断续续地 给予 作为 他的 原因 那 它 曾是 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈplɪt] [ˈleɪdi] - [ˈpɔːtrət] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]
him to complete Lady Dellatoria's portrait on account of a large work that he
他 到 完全的 女士 - 肖像 在 帐户 的 一个 大的 工作 那 他
[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
was compelled to finish .
曾是 被迫 到 结束 .

而这位年轻的艺术家则结结巴巴地解释说，他不可能完成戴拉托里亚夫人的肖像，因为他被迫完成一项大型工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ɪˈfrʌntəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
And all the while Lady Grayson , with the reckless effrontery of her nature ,
和 全部 这 尽管 女士 格雷森 , 和 这 鲁莽 厚颜无耻 的 她 自然 ,
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmɑːkɪŋli] ,
looked at him mockingly ,
看起来 在 他 嘲讽地 ,

而格雷森夫人则始终以她那肆无忌惮的本性，嘲讽地看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlæfɪŋli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [wiːk] [ˈkaʊərd] ,
her eyes laughingly telling him that he was a poor weak coward ,
她 眼睛 笑着 讲述 他 那 他 曾是 一个 贫穷的 虚弱的 懦夫 ,

她那双仿佛在嘲笑他的眼睛，告诉他他是个可怜的懦夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and that she could read him through and through .
和 那 她 可以 读 他 通过 和 通过 .

她能把他的一切都看透。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪˈtæliən] , [ˈblaɪndli] , [ɔːr] [ˈnəʊɪŋli] ,
Then came the second visit with the wretched Italian , blindly , or knowingly ,
然后 来了 这 第二 访问 和 这 可怜 意大利语 , 盲目地 , 或者 明知 ,

然后，我第二次拜访了那个可恶的意大利人，不知不觉中，或者明知故犯。

[tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'muəz] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
to use him as a screen for his own amours , almost imploring him to
到 使用 他 作为 一个 屏幕 为了 他的 自己的 爱神 , 几乎 恳求 他 到
[kʌm] .
come .
来 .

把他当作自己盔甲的挡箭牌，几乎是恳求他过来。

“ [ˈleɪdi] - [ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈvɑːljəbli] .
“ Lady Dellatoria is so disappointed , ” he said volubly .
“ 女士 - 是 所以 失望的 , ” 他 说 滔滔不绝 .

“德拉托里亚夫人非常失望,”他滔滔不绝地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈmætər] [kwaɪt][tuː; tə] [hɑːrt] .
“ She takes the matter quite to heart .
“ 她 需要 这 事情 相当 到 心 .

她对此事非常重视。

[noʊ] [daʊt] , [ˈmɪstər] [deɪl] ,
No doubt , Mr Dale ,
不 怀疑 , 先生 戴尔 ,

毫无疑问，戴尔先生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvænəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
there is a little vanity in the matter — the desire to be seen in the exhibition ,
那里 是 一个 小的 虚荣 在 这 事情 — 这 欲望 到 是 已见 在 这 展览 ,

这件事里带有一点虚荣心——渴望在展览中被人看到。

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ˈɑːrtɪst] . “
painted by the famous young American artist . ”
绘 经过 这 著名的 年轻的 美国人 艺术家 . ”

由这位著名的美国青年艺术家创作。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [men] , [sɜːr] , [huː] [wʊd] [ˈglædli] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed]
“ There are plenty of men , sir , who would gladly undertake the commission , ” said
“ 那里 是 很多 的 男人 , 先生 , who 会 乐意 承担 这 委员会 , ” 说

[deɪl] [ˈæŋgrəli] .
Dale angrily .
戴尔 愤怒地 .

“先生，有很多男人都乐意接受这项任务,”戴尔生气地说。

“ [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][em 'iː] [ə'gen] . ”
“ I beg that you will not ask me again . ”
“ 我 求 那 你 将要 不是 问 我 再次 . ”

“求求你不要再问我了。”

“ [ˈmɪstər] [deɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkruːəl] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] .
“ Mr Dale , you are cruel , ” cried Lady Grayson .
“ 先生 戴尔 , 你 是 残忍的 , ” 哭 女士 格雷森 .

“戴尔先生，你太残忍了!”格雷森夫人喊道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [kən'tesə] [wɪl] [biː; bi] [ˈdesələt] .
“ Our poor Contessa will be desolate .
“ 我们的 贫穷的 伯爵夫人 将要 是 荒凉 .

“我们可怜的伯爵夫人将会非常孤独。”

[let] [em 'iː] [pliːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] . “
Let me plead for you to come and finish the work . ”
让 我 恳求 为了 你 到 来 和 结束 这 工作 . ”

请你来把这项工作完成吧。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [koʊnt] , [ˈrɪŋkliŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Aha ! yes , ” cried the Conte , wrinkling up his face ,**
“ 啊哈 ! 是的 , ” 哭 这 孔特 , 皱纹 向上 他的 脸 ,
“ 啊哈 ! 是的 , ” 伯爵喊道 , 脸上露出了皱纹。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] [ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtər] [laɪnz] .
though it was full enough before of premature lines .
尽管 它 曾是 满的 足够的 前 的 过早 线条 :
虽然之前已经有很多早衰迹象了。

“ [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [pliːdz] .
“ **A lady pleads .**
“ 一个 女士 恳求 :

一位女士恳求道。

[juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] .
You cannot refuse her .
你 不能 拒绝 她 :

你不能拒绝她。

“ [deɪl] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd]
“ **Dale gave the woman a look so full of contempt and disgust that she coloured**
“ 戴尔 给予 这 女士 一个 看 所以 满的 的 鄙视 和 厌恶 那 她 有色
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
and then turned away ,
和 然后 转向 离开 ,
戴尔用充满轻蔑和厌恶的眼神瞪了那女人一眼, 女人脸涨得通红, 然后转过身去。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
shrugging her shoulders .
耸肩 她 肩膀 :

她耸了耸肩。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɪˈmuːvəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊnt] .
“ **He is immovable , ” she said to the Conte .**
“ 他 是 不可移动的 , ” 她 说 到 这 孔特 :
“他态度坚决,”她对孔特说。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈbækəs] !
“ **No , no ! Body of Bacchus !**
“ 不 , 不 ! 身体 的 巴克斯 !

“不, 不! 酒神巴克斯的尸体!

[aɪ] [ʌndərˈstænd] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈkləʊzɪŋ]
I understand ; ” and he placed his finger to his lips , and half closing
我 理解 ; ” 和 他 放置 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 一半 结束
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

我明白了;”说着, 他把手指放在嘴唇上, 半闭上眼睛,

[saɪnd] [tuː; tə] [deɪl] [tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
signed to Dale to step aside with him .
签名 到 戴尔 到 步 旁边 和 他 :

和戴尔签了合同, 让他和他一起让位。

“ [ˈmɪstər] [deɪl] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ˈleɪdi] - [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,
“ **Mr Dale , ” he whispered , “ Lady Dellatoria has set her mind upon this ,**
“ 先生 戴尔 , ” 他 低声说道 , ” 女士 - 有 放 她 头脑 之上 这 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [naʊ] :
and I see now :
和 我 看 现在 :

“戴尔先生,”他低声说道, “德拉托里亚夫人已经下定决心要这样做, 我现在明白了:”

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] [peɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
a much more highly paid commission that you wish to do for some one .
一个 很多 更多的 高度 有薪酬的 委员会 那 你 希望 到 做 为了 一些 一 .
你想为某人做一份报酬更高的委托。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
That shall not stand in the way .
那 将 不是 站立 在 这 方式 .

那不会成为阻碍。

[kʌm] , [aɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [neɪm] [aɪ'tiː] ?
Come , I double the amount for which we — what do you name it ?
来 , 我 双倍的 这 数量 为了 哪个 我们 — 什么 做 你 姓名 它 ?
来吧, 我把金额翻倍, 我们——该怎么称呼它呢?

[ɑː] , [jes] — ['bɑːɡɪnd] .
Ah , yes — bargained .
啊 , 是的 — 讨价还价 .

啊, 是的——讨价还价。

" [deɪl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" Dale turned upon him fiercely .
" 戴尔 转向 之上 他 激烈地 .

“戴尔猛地转身, 狠狠地瞪着他。”

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" he cried ; " it is not a question of money .
" 他 哭 ; " 它 是 不是 一个 问题 的 钱 .

他喊道: “这不是钱的问题。”

[noʊ][sʌm; səm] [wʊd] [ɪn'duːs] [em'iː][tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðæt] ['pɔːtrət] . " No sum would induce me to finish that portrait . " "
不 和 会 诱导 我 到 结束 那 肖像 . " " "

再多的钱也不会让我完成那幅肖像画。

" [ɑː] , [wel] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [koʊnt] .
" Ah , well : we shall see , " said the Conte .
" 啊 , 出色地 : 我们 将 看 , " 说 这 孔特 .

“啊, 好吧, 我们走着瞧,”伯爵说道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋɡri] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" Do not be angry , my young friend .
" 做 不是 是 生气的 , 我的 年轻的 朋友 .

“我的年轻朋友, 不要生气。”

[ˈleɪdi] - [wɪl] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ʃə'ɡrɪn] .
Lady Dellatoria will be eaten by chagrin .
女士 - 将要 是 吃 经过 懊恼 .

德拉托里亚夫人将因懊恼而被吞噬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
But we will discuss the matter no more to - day .
但 我们 将要 讨论 这 事情 不 更多的 到 - 天 .

但今天我们不再讨论此事。

[ɡʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] .

” He held out his hand to Lady Grayson , but she did not take it .
他 握住 出去 他的 手 到 女士 格雷森 , 但 她 做过 不是 拿 它 .

他向格雷森夫人伸出手, 但她没有握住。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tə:rd] [deɪl] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡəɹz] .

She moved toward Dale , and held out her gloved fingers .
她 已搬 朝向 戴尔 , 和 握住 出去 她 戴手套 手指 .

她走向戴尔, 伸出戴着手套的手指。

” [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] [deɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈmerəli] .

” Good morning , Mr Dale , ” she said merrily .
” 好的 早晨 , 先生 戴尔 , ” 她 说 兴高采烈地 .

“早上好, 戴尔先生,”她愉快地说。

” [ju:; jʊ] [ɡreɪt] [men] [ɪn] [ɔɪl] [ɑ:r; əɹ] [les] [əˈprəʊtəbl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .

” You great men in oil are less approachable than a Prime Minister .
” 你 伟大的 男人 在 油 是 较少的 平易近人 比 一个 主要的 部长 .

“你们这些石油大亨比总理更难接近。”

” [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : ” [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , [ɔ:ɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .

” Then in a low tone : “ It is not true , all this show of opposition .
” 然后 在 一个 低的 语气 : ” 它 是 不是 真的 , 全部 这 展示 的 反对 .

然后他低声说道: “这一切都不是真的, 所有这些反对的举动。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [blaɪnd] .

I am not blind .
我 是 不是 瞎的 .

我并非盲人。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] ,

” She turned and gave her hand to the Conte , and they left the studio ,
” 她 转向 和 给予 她 手 到 这 孔特 , 和 他们 左边 这 工作室 ,

她转身向孔特伸出手, 然后他们离开了工作室。

[ɑ:rm,streŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [tɪl] [hi:; hi]

Armstrong making no effort to show them out , but standing motionless till he
阿姆斯特朗 制作 不 努力 到 展示 他们 出去 , 但 常设 静止不动 直到 他

[hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] ,

heard the door close ,
听到 这 门 关闭 ,

阿姆斯特朗没有示意他们离开, 而是静静地站在那里, 直到听到门关上的声音。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] , [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən] [ðə; ði]

when , with a gesture of contempt and disgust , he threw open the
什么时候 , 和 一个 手势 的 鄙视 和 厌恶 , 他 扔 打开 这

[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

windows and lit his pipe .
视窗 和 点燃 他的 管道 .

他带着轻蔑和厌恶的神情, 猛地打开窗户, 点燃了烟斗。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈletər] [hi:; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [paɪp] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [aʊt] [kɔrnəlz] [ˈletər]

A minute later he had thrown the pipe aside and taken out Cornel's letter
一个 分钟 之后 他 有 抛掷 这 管道 旁边 和 已采取 出去 康奈尔 信

[tu:; tə] [ri:d] ;

to read ;
到 读 ;

一分钟后, 他把烟斗扔到一边, 拿出科内尔的信来阅读;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [swæm] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but the words swam before his eyes ,
但 这 字 游泳 前 他的 眼睛 ,

但那些文字在他眼前晃动,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd] [ðæt] [ˈkɜːrt(ə)n] .

and he could only see the face hidden behind that curtain .
和 他 可以 仅有的 看 这 脸 隐 在后面 那 窗帘 .

他只能看到窗帘后面那张隐藏的脸。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtæləsmən] !

“ Poor little talisman !

” 贫穷的 小的 护符 !

“可怜的小护身符！ ”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈsædli] [əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːst] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] .

” he said , sadly apostrophising the letter , “ you have lost your power .

” 他 说 , 令人遗憾的是 撇号 这 信 , “ 你 有 丢失的 你的 力量 .

“你失去了权力,”他悲伤地用撇号将信写得如此说道。

[ˈiːv(ə)] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] , [ˈæftər] [ɔːl] . ”

Evil is stronger than good , after all . ”

邪恶的 是 更强 比 好的 , 后 全部 . ”

毕竟, 邪恶的力量总是强于善良。

” [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [fɔːr; fər] [ˈevər] .

” Good - bye , little one , ” he continued , “ for ever .

” 好的 - 再见 , 小的 一 , “ 他 持续 , “ 为了 曾经 .

“再见了, 小宝贝,”他继续说道, “永别了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈdrɪftɪŋ] — [ˈdrɪftɪŋ] , [ænd; ʌnd] [maɪ]

You would forgive me if you knew all , for I am drifting — drifting , and my

你 会 原谅 我 如果 你 知道 全部 , 为了 我 是 漂流 — 漂流 , 和 我的

[streŋθ] [hæz; həz] [ɡɔːn] .

strength has gone .

力量 有 已消失 .

如果你知道一切, 你就会原谅我, 因为我正在随波逐流——随波逐流, 我的力气已经耗尽了。

” [tuː] [deɪz] [pæst] — [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [ˈfʊli]

” Two days passed — a week , and hour by hour he had waited , fully

” 二 天 通过了 — 一个 星期 , 和 小时 经过 小时 他 有 等待 , 完全

[ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˌvælənˈtiːnə] [wʊd] [kʌm] .

expecting that Valentina would come .

期待 那 瓦伦蒂娜 会 来 .

两天过去了——整整一周, 他一小时一小时地等待着, 满心期待着瓦伦蒂娜的到来。

[hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

He shrank from the meeting , but felt that it must be ,

他 缩小 从 这 会议 , 但 毛毡 那 它 必须 是 ,

他很抗拒这次会议, 但又觉得必须去。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz]

for her influence seemed to be over him sleeping or waking , her eyes

为了 她 影响 似乎 到 是 超过 他 睡眠 或者 醒来 , 她 眼睛

[ˈɔːlweɪz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] .

always gazing into his .

总是 凝视 进入 他的 .

因为她似乎对他的睡眠或清醒状态都有着影响, 她的目光总是凝视着他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

But she did not come .

但 她 做过 不是 来 .

但她没有来。

[ˈoʊnli] [əˈhʌðər] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ɪts] [ˈbrevəti] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət]
Only another note , and this he read in its brevity , for it contained but
仅有的 其他 笔记 , 和 这 他 读 在 它是 简洁 , 为了 它 包含 但
[ðiːz] [wɜːrdz] —
these words —
这些 字 —

只有另一张纸条，他匆匆读完，上面只有短短几个字——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第5/12页

“ [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [deθ] . ”
“ You will drive me to my death . ”
“ 你 将要 驾驶 我 到 我的 死亡 . ”

“你会把我逼到死地。”

“ [ɔːr][em 'iː][tuː; tə][maɪn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [bəːnd] [ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Or me to mine , he muttered , as he burned the letter ; and then ,
“ 或者 我 到 矿 , ” 他 低声说道 , 作为 他 烧伤 这 信 ; 和 然后 ,
“或者我把我的也给我,”他一边烧掉信一边喃喃自语; 然后,

[ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
in a raging desire to crush down the thoughts which troubled him , he turned
在 一个 愤怒 欲望 到 压碎 向下 这 想法 哪个 麻烦 他 , 他 转向
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
to his work .
到 他的 工作 .

他迫切地想要压制住困扰他的思绪, 于是投入到工作中。

“ [ˈnevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

“ [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪrslɪ] .
“ he cried fiercely .
“ 他 哭 激烈地 .

他放声痛哭。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
“ I will not go .
“ 我 将要 不是 去 .

我不会去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] — [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
If she comes here — well , if she does .
如果 她 来 这里 — 出色地 , 如果 她 做 .

如果她来这里——嗯, 如果她真的来的话。

[ðæt] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [træk] [hɜːr; həɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
That mockery of a man will track her some day , and then , in spite of
那 嘲讽 的 一个 男人 将要 追踪 她 一些 天 , 和 然后 , 在 尽管如此 的
['ɪŋɡlɪʃ] [lɔː] ,
English law ,
英语 法律 ,

那个可笑的男人总有一天会找到她, 到那时, 即便英国法律如此规定,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'iː] .
there will be a meeting , and he will kill me .
那里 将要 是 一个 会议 , 和 他 将要 杀 我 .

将会有一场会面, 他会杀了我。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðen] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [rest] .
Then there would be rest .
然后 那里 会 是 休息 :

然后就可以休息了。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈstʌbərnli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] ,
" **The picture which he had now stubbornly set himself to finish** ,
" 这 图片 哪个 他 有 现在 固执地 放 他自己 到 结束 ,
“他现在执意要完成的那幅画，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'siːn] [ˈpaʊər] , [ˈprəʊɡrest] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] .
as if he were urged by some unseen power , progressed but slowly .
作为 如果 他 是 敦促 经过 一些 看不见 力量 , 进展 但 缓慢地 .
仿佛受到某种无形力量的推动，他前进得很慢。

" [ðə; ði] [ˈempərər] " [keɪm] [tuː; tə][sɪt] ,
" **The Emperor** " **came to sit** ,
" 这 皇帝 " 来了 到 坐 ,
“皇帝”前来坐下，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mʊʊld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈæspekt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and tried to mould his features into the desired aspect with more or less
和 尝试 到 模具 他的 特征 进入 这 想要的 方面 和 更多的 或者较少的
[sək'ses] ;
success ;
成功 ;

他试图将自己的五官塑造成理想的样貌，但效果参差不齐；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪəriz] ,
but , in spite of inquiries ,
但 , 在 尽管如此 的 查询 ,
但是，尽管进行了询问，

[ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [ˈæftər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈmɒdlz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːrtɪsts]
and interview after interview with different models recommended by brother artists
和 面试 后 面试 和 不同的 模型 受到推崇的 经过 兄弟 艺术家
[æz; əz][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
as suitable to stand for the figure ,
作为 合适的 到 站立 为了 这 数字 ,
而且，他还采访了多位由艺术家兄弟推荐的、适合担任人物模特的模特，一次又一次地进行面试。

[ˈdeɪlz] [teɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [fəˈstɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊz] [feɪs] [əˈloʊn] [lʊkt]
Dale's taste was too fastidious to be satisfied , and Juno's face alone looked
戴尔的 品尝 曾是 也 挑剔 到 是 使满意 , 和 朱诺的 脸 独自的 看起来
[ˈskɔːrnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænvəs] .
scornfully from the canvas .
轻蔑地 从 这 帆布 .
戴尔的品味太过挑剔，永远无法满足，而朱诺的脸从画布上看去则充满了轻蔑。

[ˈpeɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [tuː; tə] [tʃæt] [æz; əz]
Pacey had been again and again , but only in a friendly way , to chat as
快节奏 有 到过 再次 和 再次 , 但 仅有的 在 一个 友好的 方式 , 到 聊天 作为
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
佩西曾多次来访，但都只是以朋友的身份，像以前一样闲聊。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [tuː; tə][ˈgɔːsɪp][ænd; ənd] [fens] [wɪð; wɪθ] ; [æt; ət] [ˈʌðər]
sometimes bringing with him Leronde to gossip and fence with , at other
有时 带来 和 他 - 到 闲话 和 栅栏 和 , 在 其他
[taɪmz] [əˈloʊn] .
times alone .
时代 独自的 .

他有时会带着勒隆德一起闲聊和辩论，有时则独自一人。

[noʊ] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɔːr][ðə; ði][pæst] .
No reference was made to the picture or the past .
不 参考 曾是 制成 到 这 图片 或者 这 过去的 .

没有提及照片或过去的事情。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [deɪ] ,
“ **I shall never finish it , ” said Dale ,**
“ 我 将 绝不 结束 它 , ” 说 戴尔 ,
“我永远也完成不了,”戴尔说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn] [wʌn] [deɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] .
as he sat alone one day gazing at his canvas .
作为 他 卫星 独自的 一 天 凝视 在 他的 帆布 .

有一天，他独自一人坐在那里，凝视着他的画布。

“ [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː] — [goʊ] [əˈbrɔːd] ?
“ **What shall I do — go abroad ?**
“ 什么 将 我 做 — 去 国外 ?

我该怎么办——出国吗？

[dʒoʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] [maɪt] [ˈsləʊli] [daɪ] [əˈweɪ] . “
Joe would come with me , and all this horrible dream might slowly die away . ”
乔 会 来 和 我 , 和 全部 这 可怕 梦 可能 缓慢地 死 离开 . ”

乔会跟我一起走，这样所有这些可怕的噩梦或许就会慢慢消失。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .
“ **No , ” he muttered , after a pause ; “ it would not die .**
“ 不 , ” 他 低声说道 , 后 一个 暂停 ; ” 它 会 不是 死 .

“不,”他停顿了一下，喃喃道；“它不会死的。”

[ˈbetər] [siːk] [ðə; ði] [truː] [fərˈgetflnəs] .
Better seek the true forgetfulness .
更好的 寻找 这 真的 健忘 .

最好追求真正的遗忘。

[duː][ɔːl] [men][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] [æz; əz]
Do all men at some time in their lives suffer from such a madness as
做 全部 男人 在 一些 时间 在 他们的 生活 遭受 从 这样的 一个 疯狂 作为
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

难道所有男人一生中都会经历像我这样的疯狂吗？

“ [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][step][əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
“ **His musings were interrupted by a step upon the stairs ,**
“ 他的 沉思 是 中断 经过 一个 步 之上 这 楼梯 ,

他的沉思被楼梯上的脚步声打断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [haɪ] ? [ˈkænvəs] .
and he hastily drew the curtain before hi ? canvas .
和 他 草草 画 这 窗帘 前 你好 ? 帆布 .

他匆忙地拉上了帷幔，挡住了他的画布。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ræp] , [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv]
A single rap , which sounded as if it had been given with the knob of
一个 单身的 说唱 , 哪个 听起来 作为 如果 它 有 到过 给定 和 这 旋钮 的
[ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
a walking - stick ,
一个 步行 - 戳 ,

一声轻敲, 听起来像是用拐杖的把手敲击的。

[keɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈpæn(ə)] , [ænd; ənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] [ˈænsə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laʊd]
came upon the door panel , and directly afterwards , in answer to a loud
来了 之上 这 门 控制板 , 和 直接地 然后 , 在 回答 到 一个 大声
“ [kʌm] [ɪn] ,
“ **Come in ,**
“ 来 在 ,

撞到了门板上, 紧接着, 听到一声响亮的“进来”,

“ [dʒægz] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑ:kə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tu:; tə] [wɪt] ,
“ **Jaggs entered with the knocker in his hand , to wit ,**
“ 贾格斯 进入 和 这 敲击器 在 他的 手 , 到 有 ,

贾格斯手里拿着门环走了进来,

[ə; eɪ] [saɪl] [ʌmˈbrelə] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [əˈferz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fəʊldz]
a silk umbrella — one of those ingenious affairs formed by sewing all the folds
一个 丝绸 伞 — 一 的 那些 巧妙 事务 形成 经过 缝纫 全部 这 折叠
[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [slɪt] [ʌp] [baɪ] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ,
where they have been slit up by wear and tear .
在哪里 他们 有 到过 缝隙 向上 经过 穿 和 撕 ,
一把丝绸伞——那种巧妙的伞, 是用缝合所有因磨损而开裂的褶皱制成的。

[ænd; ənd] [daɪˈkled] [baɪ] [ðə; ði] [kɜ:rb] [ˈvendə] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [nu:] — [ə; eɪ] [fækt] [æz; əz]
and declared by the kerb vendor as being better than new — a fact as
和 声明 经过 这 抑制 小贩 作为 存在 更好的 比 新的 — 一个 事实 作为
[rɪˈɡɑ:rdz] [ðə; ði] [praɪs] .
regards the price .
问候 这 价格 .

路边摊贩宣称这件商品比新的还要好——就价格而言, 这的确如此。

“ [ɑ:] , [dʒægz] , [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [deɪl] .
“ **Ah , Jaggs , good morning , “ said Dale .**
“ 啊 , 贾格斯 , 好的 早晨 , “ 说 戴尔 .

“啊, 贾格斯, 早上好,”戴尔说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .
“ **But I don't want you .**
“ 但 我 不 想 你 .

但我不想要你。

[aɪ] [fæl; fəl] [let] [jʊ; jər] [feɪs] [ɡoʊ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] . “
I shall let your face go as it is . “
我 将 让 你的 脸 去 作为 它 是 . “

我就不打扰你了。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
“ **Quite right , sir , “ said the man , glancing at the curtain .**
“ 相当 正确的 , 先生 , “ 说 这 男人 , 瞥了一眼 在 这 窗帘 .

“没错, 先生,”那人说着, 瞥了一眼窗帘。

“ [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈbetə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
“ **Couldn't be better ; but I didn't come about that . “**
“ 不能 是 更好的 ; 但 我 没有 来 关于 那 . “

“不能更好了; 但这并非我主动争取来的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [deɪl] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ **Oh** , **I see** , ” **said Dale sarcastically** .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 戴尔 讽刺地 .

“哦，我明白了，”戴尔讽刺地说。

“ [jɔr; jər][ˈbæŋkər] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ? ”
“ **Your banker gone on the Continent** ? ”
“ 你的 银行家 已消失 在 这 大陆 ? ”

“你的银行家去欧洲大陆了？”

“ [ðə; ði] [ˈempərər] ” [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [poʊz] [ʌv; əv]
“ **The Emperor** ” **drew himself up** , **and looked majestic in the face and pose of**
“ 这 皇帝 ” 画 他自己 向上 , 和 看起来 雄伟 在 这 脸 和 姿势 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

“皇帝”挺直了身子，面容和头部姿态显得威严无比。

[ˈjæmblɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] ,
shambling as to his legs ,
蹒跚 作为 到 他的 腿 ,

他步履蹒跚，双腿发软。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˌdefə'renʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and extremely deferential in the curve of his body and the position of
和 极其 尊重 在 这 曲线 的 他的 身体 和 这 位置 的
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
his hands and arms .
他的 双手 和 武器 .

他的身体曲线以及手和手臂的姿势都表现出极大的恭敬。

“ [ˈmɪstər] [deɪl] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] , [sɜ:r] ,
“ **Mr Dale** , ” **he said** , ” **I don't deny** , **sir** ,
“ 先生 戴尔 , ” 他 说 , ” 我 不 否定 , 先生 ,

“戴尔先生,”他说,“我不否认,先生,

[æz; əz][ðer; ðər] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhev(ə)n] ,
as there 'ave been times when a half - crown has been a little heaven ,
作为 那里 - 大道 到过 时代 什么时候 一个 一半 - 王冠 有 到过 一个 小的 天堂 ,
因为有时候，半克朗就如同天堂一般珍贵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈflɔ:rɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ɡooɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ə'sɪstəns]
and a double florin a delight , **but I was not agoing to ask assistance**
和 一个 双倍的 弗洛林 一个 喜 , 但 我 曾是 不是 过去 到 问 协助
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

双倍佛罗林固然令人欣喜，但我现在并不打算寻求帮助。

[ðoʊ] [aɪ][,er 'em] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪn] - [mæn] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] .
though I am still a strugglin ' man , **and been accustomed to better things** .
尽管 我 是 仍然 一个 挣扎 - 男人 , 和 到过 习惯 到 更好的 事物 .

虽然我仍然是一个奋斗中的人，而且已经习惯了更好的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][æsk] [help] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ'd] [kʌm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [br'stoʊ] [aɪ 'ti:] ,
It was not to ask help , **sir** , **as I'd come** , **but to bestow it** ,
它 曾是 不是 到 问 帮助 , 先生 , 作为 ID 来 , 但 到 赐给 它 ,
先生，我来此并非为了求助，而是为了伸出援手。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ju:d] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
if so be as you'd condescend to accept it of your humble servant ,
如果 所以 是 作为 你会 屈尊 到 接受 它 的 你的 谦逊的 仆人 ,

如果真是如此，那就请您屈尊接受您卑微仆人的馈赠吧。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [fɪ:lz] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər] [sək'ses] ,
as always feels a pride in your success ,
作为 总是 感觉 一个 自豪 在 你的 成功 ,
一如既往，我为你取得的成功感到自豪。

[nɑ:t][tu:; tə] [haɪd][ðə; ði] [fʌk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪn]
not to hide the fuck that it does me good , sir , to be seen upon the line
不是 到 隐藏 这 去他妈的 那 它 做 我 好的 , 先生 , 到 是 已见 之上 这 线
.
."
.
."

坦白说，先生，能出现在赛场上对我的确好处。
“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [deɪl] ['grʌfli] .
“ Well , what do you mean ? ” said Dale gruffly .
“ 出色地 , 什么 做 你 意思是 ? ” 说 戴尔 粗声粗气地 .
“你什么意思？”戴尔粗声粗气地问道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pɪktʃər] [dʌn] , [sɜ:r] .
“ I want to see that picture done , sir .
“ 我 想 到 看 那 图片 完毕 , 先生 .
“先生，我想看看那幅画的完成情况。”

[ɪtɪl] [meɪk] [aʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rtʃən] , [sɜ:r] .
It'll make our fortune , sir .
它将 制作 我们的 财富 , 先生 .
先生，这会让我们发大财的。

[aɪm] [fʊr] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
I'm sure on it , and I say it with pride ,
我是 当然 在 它 , 和 我 说 它 和 自豪 ,
我对此深信不疑，而且我为此感到自豪。

[ðer; ðər] [ɪznt] ['eniθɪŋ] - [tʌt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] . "
there isn't anything as'll touch it for a mile round . "
那里 不是 任何事物 - 触碰 它 为了 一个 英里 圆形的 . "
方圆一英里内，没有任何东西能与之媲美。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒægz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kɑ:mplɪ'mentri] , ” [sed] [deɪl] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ Thank you , Jaggs ; you are very complimentary , ” said Dale ironically , but the
“ 感谢 你 , 贾格斯 ; 你 是 非常 免费 , ” 说 戴尔 讽刺的是 , 但 这
[toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] .
tone was not observed .
语气 曾是 不是 观察到 .

“谢谢你，贾格斯；你真是太会夸人了，”戴尔讽刺地说，但他的语气并没有被察觉。
“ [ɪts] [oʊni] [ˈdʒʌstɪs] , [sɜ:r] ,
“ It's on'y justice , sir ,
“ 它是 仅限 正义 , 先生 ,

“先生，这只是正义而已。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [eɪnt] [set] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪsts] [wɪðəʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and I ain't set going on for twenty years for artists without knowing a good
和 我 不是 放 去 在 为了 二十 年 为了 艺术家 没有 会心 一个 好的
['pɪktʃər] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
picture when I see one .
图片 什么时候 我 看 一 .

我可不想在二十年的时间里，对一幅好画一眼都看不出来的情况下，就去关注艺术家。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['bɪznəs] , [sɜ:r] .
But that ain't business , sir .
但 那 不是 商业 , 先生 .
但这跟生意无关，先生。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [mis] [,mɒntesˈkjuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kɔːlz] [hɜːrˈself] ,
You want a model , sir , and that Miss Montesquieu , as she calls herself ,
你 想 一个 模型 , 先生 , 和 那 错过 孟德斯鸠 , 作为 她 呼叫 她自己 ,
先生, 您想要一个模特, 而这位自称孟德斯鸠小姐的女士,

[wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər] .
won't be here for a month or two , and you needn't expect her .
惯于 是 这里 为了 一个 月 或者 二 , 和 你 不必 预计 她 .
她一两个月内不会来, 你也不必指望她来。

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈpeɪsɪ] [kɔːlz][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mis] [brɪl] ? "
Did you try her as Mr Pacey calls the Honourable Miss Brill ? "
做过 你 尝试 她 作为 先生 快节奏 呼叫 这 尊敬的 错过 布里尔 ? "
你试过像佩西先生称呼尊敬的布里尔小姐那样称呼她吗?

" [pɪʃ] !
"**Pish !**
" 破 !
" 呸! "

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃwaɪf] , [mæn] . "
I don't want to paint a fishwife , man . "
我 不 想 到 画 一个 鱼贩 , 男人 . "
我不想画一个卖鱼的妇人, 伙计。

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dəʊnt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mis] - [ˈvævə,sjə(r)] [ˈwʊdnt] [duː] ? "
"**No , sir , you don't ; and of course Miss Varsey Vavasour wouldn't do ? "**
" 不 , 先生 , 你 不 ; 和 的 课程 错过 - 瓦瓦索尔 不会 做 ? "
"不, 先生, 您不需要; 当然, 瓦尔西·瓦瓦索尔小姐也不行吧? "

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
"**No , no , no !**
" 不 , 不 , 不 !
" 不, 不, 不! "

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪˈd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] , [dʒægz] .
there is not one of them I'd care to have , Jaggs .
那里 是 不是 一 的 他们 ID 关心 到 有 , 贾格斯 .
贾格斯, 他们之中没有一个是我要的。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] , [aɪ][jæl; ʃəl][wɜːrk][frʌm; frəm][sʌm; səm][kæst][æt; ət][fɜːrst] ,
If I go on with the figure , I shall work from some cast at first ,
如果 我 去 在 和 这 数字 , 我 将 工作 从 一些 投掷 在 第一的 ,
如果我继续制作这个人物, 我首先会用一些模具来制作。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈæftərwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] . "
and finish afterward from a model . "
和 结束 之后 从 一个 模型 . "
然后根据模型完成。"

" [noʊ] , [sɜːr] , [dəʊnt] , - [dəʊnt] , " [kraɪd][dʒægz] .
"**No , sir , don't , pr'y don't , " cried Jaggs .**
" 不 , 先生 , 不 , - 不 , " 哭 贾格斯 .
"不, 先生, 不要, 求求你不要,"贾格斯喊道。

" [juːl] [ˈoʊnli] [maɪk] [aɪˈtiː] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːrd] .
"**You'll only myke it stiff and hard .**
" 你会 仅有的 迈克 它 僵硬的 和 难的 .
你只会把它弄得又硬又僵。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]
It wouldn't be worthy on you , Mr Dale , sir ; and besides , there ain't no
它 不会 是 值得 在 你 , 先生 戴尔 , 先生 ; 和 除了 , 那里 不是 不
[ni:d] .
need .
需要 :

戴尔先生, 这有失您的身份; 而且, 也没有必要。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [reglɜ-] [ˈlaɪən] - [mʌŋ] - , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kɔ:t]
You're a lion , sir , a reg'lar lion ' mong artisses , sir , and you was caught
你是 一个 狮子 , 先生 , 一个 reg'lar 狮子 - 蒙 - , 先生 , 和 你 曾是 捕捉
[ɪn][ə; eɪ][net] ,
in a net ,
在 一个 网 ,

先生, 您是一头雄狮, 一头真正的艺术家中的雄狮, 先生, 而您却落入了网中。

[sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈkudnt] [get] [fri:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:r] ,
sir , and couldn't get free , and all the time , sir ,
先生 , 和 不能 得到 自由的 , 和 全部 这 时间 , 先生 ,

先生, 我无法挣脱, 而且一直以来, 先生,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [tu:; tə][get] [ju:; jʊ] [aʊt] , [sɜ:r] ,
there was a little mouse a nibblin ' and a nibblin ' to get you out , sir ,
那里 曾是 一个 小的 老鼠 一个 - - 和 一个 - - 到 得到 你 出去 , 先生 ,
有只小老鼠不停地啃咬, 想把你弄出去, 先生。

[ðoo] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmaʊsɪz] [naɪm] [wʌz; wəz][dʒægz] . "
though you didn't know it , sir , and that mouse's nyme was Jaggs . "
尽管 你 没有 知道 它 , 先生 , 和 那 老鼠的 纽约媒体集团 曾是 贾格斯 . "

虽然您并不知道, 先生, 那只老鼠的昵称是贾格斯。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈmɑ:d(ə)l] ? "
You don't mean to say you know of a suitable model ? "
你 不 意思是 到 说 你 知道 的 一个 合适的 模型 ? "

你不会是说你 知道有合适的型号吧?

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][du:] , [sɜ:r] .
" **But I just do , sir** :
" 但 我 只是 做 , 先生 :

“但我就是这么做了, 先生。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] [seɪ] , [sɜ:r] . "
That's what I do say , sir . "
那就是 什么 我 做 说 , 先生 . "

先生, 我就是这么说的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ˈpi:vɪli] .
" **No , no , " cried Armstrong peevishly** :
" 不 , 不 , " 哭 阿姆斯特朗 恼怒地 .

“不, 不,”阿姆斯特朗恼火地喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [ˈɪntu:] [ˈsi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [frendz] , [dʒægz] .
" **I don't want to be worried into seeing one of your friends , Jaggs** .
" 我 不 想 到 是 担心 进入 看到 一 的 你的 朋友们 , 贾格斯 .

“我不想因为担心而见到你的朋友, 贾格斯。”

[jɔːr; jər] [teɪst] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][suːt]
Your taste and mine are too different for a lady of your choice to suit
你的 品尝 和 矿 是 也 不同的 为了 一个 女士 的 你的 选择 到 套装
[maɪ][wɜːrk] . " **my work** . "
我的 工作 : "

你我的品味差异太大，你选择的女士并不适合我的工作。

" [dəʊnt] [-] [ðæt] , [sɜːr] , " [kraɪd][dʒægz] , [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Don't s'y that , sir , " cried Jaggs , in an aggrieved tone of voice** .
" 不 s'y 那 , 先生 , " 哭 贾格斯 , 在 一个 受委屈的 语气 的 嗓音 :
" 先生，别这么说，"贾格斯愤愤不平地喊道。

" [aɪm][oʊni]
" **I'm on'y**
" 我是 仅限
" 我只有

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][oʊ] - [mæn] , [aɪ] [oʊn] , [sɜːr] ,
a common sort o ' man , I own , sir ,
一个 常见的 种类 o - 男人 , 我 自己的 , 先生 ,
先生，我承认，他只是个普通人。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] — [aɪ] [miːn] [wʌn][æz; əz] [ʃoʊz] [briːd] .
but I do know a good model when I see one — I mean one as shows breed .
但 我 做 知道 一个 好的 模型 什么时候 我 看 — — 我 意思是 — 作为 演出 品种 :
但我确实知道什么是好模特——我是指像模特那样优秀的模特。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [wʌn][oʊ] - [jɔːr; jər] ['prɪti] [iːst] [end][ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [stɑːk] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː]
I don't mean one o ' your pretty East End girls , with the bad stock showing through
我 不 意思是 — o - 你的 漂亮的 东方 结尾 女孩们 , 和 这 坏的 库存 显示 通过
,
/
,
我说的不是你们东区那些漂亮但基因不好的女孩，

[bʌt; bət][wʌn][æz; əz][hæz; həz][gɑːt] [gʊd] - [briːd] [ɪn][hɜːr; hər] . "
but one as has got good furren breed in her . "
但 — 作为 有 得到 好的 - 品种 在 她 : "
但她身上确实流淌着优秀的母犬血统。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['wʊmən] , [ðen] ? "
" **Is this a foreign woman , then ?** "
" 是 这 一个 外国的 女士 , 然后 ? "
"那么，这位女士是外国女子吗? "

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" **That's it , sir** .
" 那就是 它 , 先生 :
"就是这样，先生。"

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [læst] [wer] [ðeɪ] [ketʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sendz] ['oʊvər]
Comes from that place last where they ketch the little fishes as they sends over
来 从 那 地方 最后的 在哪里 他们 双体帆船 这 小的 鱼 作为 他们 发送 超过
[hɪr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] — [nɑːt] ['bloʊtər] ,
here for breakfast — not bloaters ,
这里 为了 早餐 — 不是 胀气者 ,
来自他们捕捞小鱼的地方，这些小鱼会被送到这里当早餐——不是大鱼。

[sɜːr] , [ðem; ðəm] - [wʌnz] . "
sir , them furren ones . "
先生 , 他们 - 一个 : "
先生，那些外国人。"

“ [ˈæntʃʊvɪz] ？ ”
“ **Anchovies** ？ ”
“ 凤尾鱼 ？ ”

“凤尾鱼？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˈtʌðər] [wʌnz][ɪn][tɪnz] . ”
“ **No , sir , t'other ones in tins .** ”
“ 不 , 先生 , 另一个 一个 在 罐头 . ”

“不，先生，是罐头里的其他那些。”

“ [sɑːˈdiːnz] ？ ”
“ **Sardines** ？ ”
“ 沙丁鱼 ？ ”

“沙丁鱼？ ”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] : [kʌmz] [frʌm; frəm] - [læst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **That's it , sir : comes from Sardineyer last , but her father was a**
“ 那就是 它 , 先生 : 来 从 - 最后的 , 但 她 父亲 曾是 一个
[ˈhjuːmən] .
Human :
人类 .

“就是这样，先生：她最后来自沙丁鱼家族，但她的父亲是人类。”

[sɔːrt][oʊ] - [ˈpeɪtriət][kaɪnd][oʊ] - [tʃæp] [æz; əz][ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
Sort o ' patriot kind o ' chap as got into trouble for trying to free his country
种类 o - 爱国者 种类 o - 小伙子 作为 得到 进入 麻烦 为了 尝试 到 自由的 他的 国家
.
:
.

一个爱国者因为试图解放自己的国家而惹上了麻烦。

[ðem; ðəm] - [tʃæps] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪmz] , [sɜːr] , [laɪk] [ðæt] [ðɪər] [ˈmɪstər] -
Them furren chaps is always up to their games , sir , like that theer Mr Lerondy
他们 - 小伙子们 是 总是 向上 到 他们的 游戏 , 先生 , 喜欢 那 他们的 先生 -
 ,
:
 ,

先生，那些外国人总是喜欢搞恶作剧，就像那位勒隆迪先生一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə]
and then their country's so grateful that they has to come over here to
和 然后 他们的 该国的 所以 感激的 那 他们 有 到 来 超过 这里 到
[seɪv] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] . “
save themselves from being shot . ”
节省 他们自己 从 存在 射击 . ”

然后他们的国家就感激涕零，他们不得不到这里躲避枪林弹雨。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] ？ ”
“ **But the woman** ？ ”
“ 但 这 女士 ？ ”

“但是那个女人呢？ ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
“ **Oh , she come along with her father , sir , and he's been trying to give**
“ 哦 , 她 来 沿着 和 她 父亲 , 先生 , 和 他是 到过 尝试 到 给
- [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
Hightalian lessons ,
- 课程 ,

“哦，她是和她父亲一起来的，先生，他一直在教她高地意大利语。”

[ænd; ənd][dəunt][get][ɑ:n] - [kɔ:z] [ðei] [sei][hi:; hi][dəunt][tɔ:k] [pjər] ,
and don't get on ' cause they say he don't talk pure ,
和 不 得到 在 - 原因 他们 说 他 不 讲话 纯的 ,
不要和他来往, 因为他们说他说话不真诚。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [tu:] [praʊd][tu:; tə][goʊ][aʊt][æz; əz][ə; ei] [ˈweɪtər][ænd; ənd] [z:rn] [ə; ei] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ] ,
and he's too proud to go out as a waiter and earn a honest living ,
和 他是 也 自豪的 到 去 出去 作为 一个 服务员 和 赚 一个 诚实的 活的 ,
他太骄傲了, 不肯出去当服务员, 挣一份正当的工资。

[soʊ][ðə; ði][ˈgælz] [bɪˈɡʌn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][sɪt] .
so the gal's begun going out to sit .
所以 这 女孩们 开始 去 出去 到 坐 .
所以那姑娘开始出去坐着。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dəunt][get][ɑ:n] - , - [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjɜ:z] [tu:] [haɪ] . "
But she don't get on nayther , ' cause her figure's too high . "
但 她 不 得到 在 - , - 原因 她 人物的 也 高的 . "
但她也没能上去, 因为她的身材太高了。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
"什么!

[ə; ei] [greɪt] [dʒəˈræf][ʌv; əv][ə; ei] [ˈwʊmən] ? "
a great giraffe of a woman ? "
一个 伟大的 长颈鹿 的 一个 女士 ? "
一位像长颈鹿一样伟大的女人?

" [bɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] !
" **Lor ' bless you , no , sir !**
" 洛尔 - 保佑 你 , 不 , 先生 !
"上帝保佑你, 不, 先生! "

- [baʊt] [faɪv] [fi:t] [tu:] [hæf] .
' bout five feet two half .
- 回合 五 脚 二 一半 .
大约五英尺二英寸半。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sei] .
I should say .
我 应该 说 .
我应该这么说。

[aɪ] [ment] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [stɪf] ; [wəʊnt][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər] [les] [nɔ:r][ɑ:f] [kraʊn] [ə; ei][ˈaʊər] ,
I meant charges stiff ; won't go out for less nor arf crown a hour ,
我 意思是 收费 僵硬的 ; 惯于 去 出去 为了 较少的 也不 啊 王冠 一个 小时 ;
我的意思是收费很高; 低于这个价格, 或者每小时只收半克朗, 我是不会出门的。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [traɪd] [hɜ:r; hər][dəunt] [laɪk] [hɜ:r; hər] - [kɔ:z] [fɪ:z] [soʊ] [stʌk] - [ʌp] . "
and them as tried her don't like her ' cause she's so stuck - up . "
和 他们 作为 尝试 她 不 喜欢 她 - 原因 她是 所以 卡住 - 向上 . "
他们试过她, 但都不喜欢她, 因为她太傲慢了。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒægz] ; [ɪz][fɪ:; fɪ][ə; ei] [ˈfaɪnli] [fɔ:rmd] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ? "
" **Look here , Jaggs ; is she a finely formed , handsome woman ? "**
" 看 这里 , 贾格斯 ; 是 她 一个 精细地 形成 , 英俊的 女士 ? "
"瞧瞧, 贾格斯, 她是不是个身材曼妙、容貌姣好的女子?"

" [wel] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] , [aɪ][wəʊnt] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] ,
" **Well , Mr Dale , sir , I won't deceive you ,**
" 出色地 , 先生 戴尔 , 先生 , 我 惯于 欺骗 你 ,
"好吧, 戴尔先生, 我不会骗您,

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə] [mʌt] ；
for from what I hear her face ain't up to much ；

为了 从 什么 我 听到 她 脸 不是 向上 到 很多 ；

据我所知，她的脸不太好看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] - [oʊ] - ['feɪsɪz] , [ænd; ʌnd][aɪm][tuːld][æz; əz] [ʃiːz] ['riːəl] [gʊd] [fɔːr; fər]
but she don't make a pynte o ' faces , and I'm told as she's real good for

但 她 不 制作 一个 - o - 面孔 , 和 我是 讲述 作为 她是 真实的 好的 为了

['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

但她一点也不做鬼脸，而且我听说她做什么都很擅长。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] - [tuː; tə][ə; eɪ] - . "
from a Greek statoo to a hangel . "

从 一个 希腊语 - 到 一个 - . "

从希腊语的 statoo 到 hangel."

" [wel] , [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] .

" Well , I'll see her .

" 出色地 , 患病的 看 她 .

“好吧，我会去看她的。”

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

Where does she live ? "

在哪里 做 她 居住 ? "

她住在哪里？

" ['leðər] [leɪn] [wei] , [sɜːr] . "

" Leather Lane way , sir . "

" 皮革 车道 方式 , 先生 . "

“先生，请走皮革巷。”

" [ə'dres] ? "

" Address ? "

" 地址 ? "

“地址？ ”

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .

" Ah , that I don't know , sir .

" 啊 , 那 我 不 知道 , 先生 .

“啊，先生，我不知道。”

[aɪ] - [ɪts] [hɜːr; hər] ['faːðər] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ʌnd] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] . "

I b'leeve it's her father as does the business and takes the money . "

我 - 它是 她 父亲 作为 做 这 商业 和 需要 这 钱 . "

我相信是她父亲在经营生意，并拿走钱。”

" [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['faːðər] ? "

" He is her father ? "

" 他 是 她 父亲 ? "

“他是她父亲吗？ ”

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [ɪts] [ɔːl] [skwer] .

" Oh yes , sir , it's all square .

" 哦 是的 , 先生 , 它是 全部 正方形 .

“哦，是的，先生，一切都对。”

[aɪm][tuːld] [ðeə(r)] ['veri] - [spektəbəl] ['piːp(ə)l] .

I'm told they're very ' spectable people .

我是 讲述 它们是 非常 - 壮观的 人们 .

据说他们都是“非常体面的人”。

[ɒʊld][ˈmænz][kwaɪt][ðə; ði][ˈsiːdi] - [dʒent] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [stænd] - [ˈɔːfɪ] . "

Old man's quite the seedy furren gent , and the gal orful stand - offish . "

老的 男人的 相当 这 肮脏的 - 绅士 , 和 这 女孩 奥弗尔 站立 - 鱼 . "

这老头子真是个邋遢的乡巴佬，这姑娘也冷若冰霜。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈdɔːtər] .

" Tell him to come and bring his daughter .

" 告诉 他 到 来 和 带来 他的 女儿 .

"告诉他带着他女儿来。"

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌŋ] ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] — "

If I don't like her , I'll pay for one sitting and she can go — "

如果 我 不 喜欢 她 , 患病的 支付 为了 一 坐着 和 她 能 去 — "

如果我不喜欢她，我就付一次费用，她可以走——"

" [eɪt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] ˈspiːkɪŋ] - [ˈwʌnɪst] , [sɜːr] , [aɪ][duː] [hoʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

" Eight , sir ; and speaking 'onest , sir , I do hope as she will turn out all right .

" 八 , 先生 ; 和 请讲 - 孤独 , 先生 , 我 做 希望 作为 她 将要 转动 出去 全部 正确的 .

"

"

"

"八岁，先生；说实话，先生，我真心希望她一切顺利。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .

" 感谢 你 .

"谢谢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . "

There's a crown for your trouble . "

有 一个 王冠 为了 你的 麻烦 . "

这是对你辛勤工作的补偿。

" [raɪlɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [eɪnt] [nɛsəɪ] , " [sed] " [ðə; ði] ˈempərər] , " ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . — " [oʊ]

" Raly , sir , that ain't nessary , " said " The Emperor , " holding out his hand . — " Oh

" 拉利 , 先生 , 那 不是 必要的 , " 说 " 这 皇帝 , " 保持 出去 他的 手 . — " 哦

, [wel] ,

, **well** ,

, 出色地 ,

"陛下，不必如此，"皇帝说着，伸出手。"哦，好吧。"

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪz; bi][soʊ] - , [waɪ] , - [teɪnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][staːp][juː; jʊ] . — [ɡʊd]

sir , if you will be so gen'rous , why , ' tain't for me to stop you . — Good

先生 , 如果 你 将要 是 所以 - , 为什么 , - 污点 为了 我 到 停止 你 . — 好的

[ˈmɔːrnɪŋ] - ,

mornin ' ,

早晨 - ,

先生，如果您如此慷慨，我当然不会阻止您。——早上好！

[sɜːr] , [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - .

sir , good mornin ' .

先生 , 好的 早晨 - .

先生，早上好。

" [ˈtʃæptər] [twelv] .

" Chapter Twelve .

" 章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmaːd(ə)] .

The New Model .

这 新的 模型 .

新模型。

[tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
Two days passed , and Dale was standing , brush in hand , before his canvas ,
二 天 通过了 , 和 戴尔 曾是 常设 , 刷子 在 手 , 前 他的 帆布 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

两天过去了, 戴尔手拿画笔, 站在画布前沉思。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]
He had made up his mind to trust to his imagination to a great
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 相信 到 他的 想像力 到 一个 伟大的
[ɪk'stent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:nouz] ['fɪgjər] :
extent for the finishing of Juno's figure :
程度 为了 这 精加工 的 朱诺的 数字 :

他决定在完成朱诺的形象塑造时, 很大程度上依靠自己的想象力:

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['klæsɪk] [sketʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd] [ru:m] ,
this , with the many classic sketches he had made in Greece and Rome ,
这 , 和 这 许多 经典的 草图 他 有 制成 在 希腊 和 罗马 ,
[wəd] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ,
would , he believed ,
会 , 他 相信 ,

他认为, 这些作品, 再加上他在希腊和罗马创作的许多经典素描, 将会.....

[ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [ɪndɪ'pendənt] .
enable him to be pretty well independent .
使能够 他 到 是 漂亮的 出色地 独立的 .

让他能够相当独立地生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] ,
He was in better spirits , for he had heard nothing from Portland Place ,
他 曾是 在 更好的 烈酒 , 为了 他 有 听到 没有什么 从 波特兰 地方 ,
他心情好多了, 因为他没有收到波特兰广场的任何消息。

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
and flattered himself that the impression which had troubled him was
和 受宠若惊 他自己 那 这 印象 哪个 有 麻烦 他 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] ['feɪntər] .
growing fainter .
生长 较暗 .

他自以为是地认为, 困扰他的那种感觉正在逐渐消失。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['keɪən] -
" **Come in , " he cried , as there was a tap at the door , and Keren -**
" 来 在 , " 他 哭 , 作为 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 和 克伦 -
[ə'pɪrd] ,
Happuch appeared ,
- 出现 ,

"进来!"他喊道, 这时有人敲门, 克伦-哈普赫出现了。

[eɪvɪdəntli] [freɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] - [li:d] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
evidently fresh from a study in black - lead , and holding a card between a
显然 新鲜的 从 一个 学习 在 黑色的 - 带领 , 和 保持 一个 卡片 之间 一个
[ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] ,
finger and thumb ,
手指 和 拇指 ,

显然刚做完铅黑实验, 拇指和食指间夹着一张卡片。

['ɡɑ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ]['eɪprən] .
guarded by her apron .
守卫 经过 她 围裙 .

被她的围裙保护着。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [gɪv] [em ˈi:] [ðɪs] .

“ Here's a model , sir , and she give me this .
“ 这里是 一个 模型 , 先生 , 和 她 给 我 这 .

“先生, 这是个模特, 她给我这个。”

“ [deɪl] [tʊk] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɜ:rtɪ][kɑ:rd] ,

“ Dale took a very dirty card ,
“ 戴尔 采取 一个 非常 肮脏的 卡片 ,

“戴尔抽到了一张非常不干净的牌。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
which looked as if it had been for some time in an old waistcoat

哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 为了 一些 时间 在 一个 老的 马甲

[ˈpɑ:kɪt] .

pocket .
口袋 .

看起来像是已经在一件旧马甲口袋里放了很久了。

[ˈprɪntɪd] [ˌðerˈɑ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] — “ [di:] . [dʒægz] .

Printed thereon were the words — “ D . Jaggs .
打印 其上 是 这 字 — “ D . 贾格斯 .

上面印着这样几个字——“D. Jaggs。

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

Head and face .
头 和 脸 .

头部和面部。

[ˈroʊmən] [ˈfɑ:ðəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , “ [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ɪn][dʒægz] -

Roman fathers , etc , “ and written on the back in pencil , in Jaggs '
罗马 父亲们 , ETC , “ 和 书面 在 这 后退 在 铅笔 , 在 贾格斯 -

[kræmpt] [hænd] —

cramped hand —
狭窄 手 —

罗马教父等等, ”背面用铅笔写着, 字迹是贾格斯那双蜷缩的手——

“ [si:nˈjɔ:rə] - [fɪgɜ:z] . ”

“ Signora Azatchy Figgers . “
“ 女士 - 菲格斯 . ”

“阿扎奇·费格斯夫人。”

“ [wer] [ɪz][ʃi:; ji] , [məˈrændə] ? ”

“ Where is she , Miranda ? “
“ 在哪里 是 她 , 米兰达 ? ”

“米兰达, 她在哪儿? ”

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [mæt] , [sɜ:r] .

“ On the front door mat , sir .
“ 在 这 正面 门 垫 , 先生 .

“先生, 放在前门垫上。”

[ænd; ənd] [pli:z] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] , [meɪnt] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bi:f] - [ti:] ? ”

And please , Mr Dale , sir , mayn't I bring you some beef - tea ? “
和 请 , 先生 戴尔 , 先生 , 可能不会 我 带来 你 一些 牛肉 - 茶 ? ”

戴尔先生, 请问您要不要来点牛肉茶?

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [məˈrændə] .

“ No , thank you , Miranda .
“ 不 , 感谢 你 , 米兰达 .

“不, 谢谢你, 米兰达。”

[brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈsted] . ”
Bring up the visitor instead . ”
带来 向上 这 游客 反而 . ”

改为显示访客信息。

“ [oʊ] , [daɪ] !
” **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[hiː; hi][duː] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] , ” [ˈmʌtəd] [ˈkeɪ,ɪən] - - .
he do worry me , ” **muttered Keren - Happuch** .
他 做 担心 我 , ” 低声说道 克伦 - .

“他确实让我担心,”克伦-哈普赫低声说道。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .
” **I do hope he ain't going into a decline** .
” 我 做 希望 他 不是 去 进入 一个 衰退 .

“我真心希望他不会走下坡路。”

” [deɪl] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɜːrtɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
” **Dale smiled at the dirty card** , **and waited for the entrance of the new**
” 戴尔 微笑 在 这 肮脏的 卡片 , 和 等待 为了 这 入口 的 这 新的

[ˈmaːd(ə)] ,
model ,
模型 ,

戴尔对着那张脏兮兮的卡片笑了笑, 等待着新模特的登场。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ] [ðə; ði] [ˈɡraɪmi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪn][ə; eɪ]
who was shown in directly by the grimy maid , **and immediately , in a**
WHO 曾是 所示 在 直接地 经过 这 肮脏的 女佣 , 和 立即地 , 在 一个

[kwɪk] , [ˈdʒɜːrki] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wei] ,
quick , jerky , excited way ,
快的 , 肉干 , 兴奋的 方式 ,

那个脏兮兮的女仆直接把他领了进来, 他立刻以一种快速、生硬、兴奋的方式,

[lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɜːrl]
looked sharply round the room before turning her face to the artist as the girl
看起来 尖锐地 圆形的 这 房间 前 转弯 她 脸 到 这 艺术家 作为 这 女孩

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
closed the door .
关闭 这 门 .

女孩关上门时, 她猛地环顾了一下房间, 然后转头看向那位艺术家。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [huː] ,
On his side he gazed with cold indifference at his visitor , who ,
在 他的 边 他 凝视 和 寒冷的 漠不关心 在 他的 游客 , WHO ,

他侧身冷漠地看着来访者, 那人

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstɔːpt] [ˈɔːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
after taking a couple of steps forward , stopped short , and he saw that she
后 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 , 停止 短的 , 和 他 锯 那 她

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [tɔːl] ,
was rather tall ,
曾是 相当 高的 ,

他向前走了几步, 突然停住, 发现她个子很高。

[wɔːr] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] ['bɑːnɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [dɑːrk] ['ʃetlənd] [wʊl] [veɪl][wʌz; wəz]
wore a closely fitting bonnet , over which a thick dark Shetland wool veil was
穿着 一个 密切 配件 引擎盖 , 超过 哪个 一个 厚的 黑暗的 设得兰群岛 羊毛 面纱 曾是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

她戴着一顶紧贴头部的软帽，帽上罩着一层厚厚的深色设得兰羊毛面纱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dreɪpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] ,
and was draped from head to foot in a long black cloak ,
和 曾是 垂坠的 从 头 到 脚 在 一个 长的 黑色的 披风 ,
她从头到脚披着一件黑色长斗篷，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
which had evidently seen a good deal of service .
哪个 有 显然 已见 一个 好的 交易 的 服务 .
显然它已经使用过很多次了。

“ [siːn]ˈjɔːrə - ? ” [sed] [deɪl] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [əˈɡen] ,
“ **Signora Azacci ?** ” **said Dale , glancing at the card again ,**
“ 女士 - ? ” 说 戴尔 , 瞥了一眼 在 这 卡片 再次 ,
“阿扎奇夫人？”戴尔说着，又瞥了一眼那张卡片。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [[ɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [neɪm] .
and making a good shot at her name .
和 制作 一个 好的 射击 在 她 姓名 .
并成功地记住了她的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] ,
It was evidently correct , for the woman said , in a husky voice ,
它 曾是 显然 正确的 , 为了 这 女士 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 ,
显然她的说法是正确的，因为那女人用沙哑的声音说道：

[æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] ['nɜːrvəsənəs] —
as if suffering from intense nervousness —
作为 如果 痛苦 从 激烈的 紧张 —
仿佛极度紧张一般——

“ [es ˈaɪ] , [es ˈaɪ] . ”
“ **Si , si .** ”
“ 硅 , 是 . ”
“是，是。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][em ˈiː] — [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? ” [sed] [deɪl] , [ˈskænɪŋ]
“ **You are willing to stand for me — for this picture ?** ” **said Dale , scanning**
“ 你 是 愿意的 到 站立 为了 我 — 为了 这 图片 ? ” 说 戴尔 , 扫描
[hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,
her closely ,
她 密切 ,
“你愿意为我——为这张照片——挺身而出吗？”戴尔一边说着，一边仔细地打量着她。

[bʌt; bət] ['lɜːrɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
but learning nothing respecting her figure on account of the cloak ; and he
但 学习 没有什么 尊重 她 数字 在 帐户 的 这 披风 ; 和 他
[spoʊk] ['veri] ['kəʊldli] ,
spoke very coldly ,
辐 非常 冷冷地 ,
但由于斗篷的遮挡，他丝毫看不出她的身材；他说话也很冷淡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈækʃnz] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [strʌk][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡjələɪr][ænd; ənd]
for the woman's actions on entering struck him as being angular and
为了 这 女性的 行动 在 进入 击 他 作为 存在 角度 和
[ˈɔːkwəd] ； [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːrki] ,
awkward ; now they were jerky ,
尴尬的 ； 现在 他们 是 肉干 ；
因为他觉得那女人刚进来时的动作生硬笨拙；现在却变得僵硬生生的。

[æz; əz][fiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] .
as she raised her hands to her temples .
作为 她 提高 她 双手 到 她 寺庙 .
她抬起双手捂住太阳穴。

“ [noʊ] [ˈɪŋɡliːz] , [siːnˈjɔːreɪ] , ” [fiː; ji] [sed] [ðen] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ； [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ˈæftər][æn; ən]
“ No Inglese , signore , ” she said then , excitedly ; and again , after an
“ 不 英语 , 先生 , ” 她 说 然后 , 兴奋地 ; 和 再次 , 后 一个
[ɪmˈbærəst] [pɔːz] , “ - [ɪtɑːliˈɑːnoʊ] ?
embarrassed pause , “ Parlate Italiano ?
尴尬的 暂停 , “ - 意大利语 ?
“No Inglese, signore,”她激动地说；然后，在尴尬地停顿了一下之后，她又问：“Parlate Italiano?”

— [noʊ] ? “
— No ? ”
— 不 ? “
-不? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No , ” said Dale , shaking his head .
“ 不 , ” 说 戴尔 , 摇晃 他的 头 .
“不,”戴尔摇了摇头说。

[hɜːr; hər][hændz] [əˈɡen] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
Her hands again came from beneath her cloak in a despairing gesture .
她 双手 再次 来了 从 下面 她 披风 在 一个 绝望 手势 .
她绝望地再次从斗篷下伸出双手。

[ðen] , [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [fiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ʌv; əv]
Then , placing one to her forehead , she looked round at the lumber of
然后 , 放置 一 到 她 前额 , 她 看起来 圆形的 在 这 木材 的
[ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] ,
paintings and properties ,
绘画 和 特性 ,
然后，她将一块石头放在额头上，环顾四周，只见那里堆满了画作和房产。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] ,
as if seeking for a way to express herself ,
作为 如果 寻求 为了 一个 方式 到 表达 她自己 ,
仿佛在寻找一种表达自我的方式，

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈkʌvəd] [ˈkænvəs] .
till her eyes lit upon the great uncovered canvas .
直到 她 眼睛 点燃 之上 这 伟大的 裸露 帆布 .
直到她的目光落在了那幅巨大的、未加遮盖的画布上。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [əˈlɜːrt] [weɪ] , [fiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪˈkjuːliər][kraɪ] ,
Bending forward in a quick , alert way , she uttered a low , peculiar cry ,
弯曲 向前 在 一个 快的 , 警报 方式 , 她 说出 一个 低的 , 奇特 哭 ,
她迅速而警觉地向前弯下腰，发出了一声低沉而奇特的叫声。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə][aɪˈtiː] , [liːnd] [ˈfɔːrwɜrd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
and almost ran to it , leaned forward again , as if examining , and then ,
和 几乎 跑 到 它 , 倾斜 向前 再次 , 作为 如果 检查 , 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [rəˈpɪdəti] ,
with extreme rapidity ,
和 极端 快速 ,

他几乎是跑过去，再次向前倾身，仿佛在仔细查看，然后，以极快的速度，

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wer] [ˈleɪdi] - [feɪs] [stʊd] [aʊt] [ˈwɪrdli]
pointed to the blank place in the picture where Lady Dellatoria's face stood out weirdly
尖 到 这 空白的 地方 在 这 图片 在哪里 女士 - 脸 站立 出去 奇怪的
.
.
.

他指着图片中空白的地方，那里黛拉托利亚夫人的脸显得格外突出。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [wer] [deɪl] [stʊd] ,
She then took a few quick steps aside from where Dale stood ,
她 然后 采取 一个 很少 快的 步骤 旁边 从 在哪里 戴尔 站立 ,

然后她迅速地从戴尔站立的地方走了几步，

[ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
frowning and annoyed at what seemed to be a hopeless waste of time .
皱眉 和 恼怒 在 什么 似乎 到 是 一个 绝望 浪费 的 时间 .

他皱着眉头，对这看似毫无希望的浪费时间感到恼火。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈklæspɪt] [ðə; ði] [kloʊk] , [swept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Then , with a rapid movement , she unclasped the cloak , swept it from her
然后 , 和 一个 迅速的 移动 , 她 解开 这 披风 , 扫荡 它 从 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

然后，她动作迅速地解开斗篷，将其从肩上拂去。

[ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [let] [aɪˈtiː][fɔːl] [ɪn] [ˈmeni] [foʊldz][tuː; tə][ðə; ði]
and holding it only with her left hand , let it fall in many folds to the
和 保持 它 仅有的 和 她 左边 手 , 让 它 落下 在 许多 折叠 到 这
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

她只用左手拿着它，让它层层叠叠地落在地上。

[waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [meɪd] , [ˈtaɪtli] [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [kloːθ]
while as she stood before him now in a plainly made , tightly fitting black cloth
尽管 作为 她 站立 前 他 现在 在 一个 显然 制成 , 紧紧 配件 黑色的 布
[ˈprɪnses] [dres] ,
princess dress ,
公主 裙子 ,

而她此刻就站在他面前，身穿一件款式朴素、紧身的黑色布公主裙。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fel] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈætɪtuːd] [deɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
she instinctively fell into almost the very attitude Dale had in his mind's eye ,
她 本能地 跌倒 进入 几乎 这 非常 态度 戴尔 有 在 他的 心灵的 眼睛 ,

她本能地几乎完全摆出了戴尔脑海中设想的那种姿态。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] .
and he saw at once that her figure must be all that he wished .
和 他 锯 在 一次 那 她 数字 必须 是 全部 那 他 希望 .

他立刻意识到，她的身材一定符合他的所有期望。

“ [ˈbrɑːvoʊ] !
“ **Bravo** !
“ Bravo !

“太棒了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌvɔːləntərəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈpleʒər] [ɪn] [æn; ən]
“ **he cried involuntarily** , **and with an artist's pleasure in an**
“ 他 哭 不由自主 , 和 和 一个 艺术家的 乐趣 在 一个
[ɪntelɪdʒəns] [ðæt] [grɑːspz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] .
intelligence that grasps his ideas .
智力 那 抓住 他的 想法 .

他情不自禁地哭了起来，带着艺术家特有的喜悦，因为他的思想得到了理解。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈbrɑːvoʊ] !
“ **At the word** “ **Bravo** !
“ 在 这 单词 “ Bravo !

“Bravo!

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkwɪkli] .
“ **the woman turned her head quickly** .
“ 这 女士 转向 她 头 迅速地 .

女人迅速转过头去。

“ [ˈeksələnt] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [wel] .
“ **Excellent** , “ **he continued** ; “ **that promises well** .
“ 出色的 , “ 他 持续 ; “ 那 承诺 出色地 .

“太好了,”他继续说道,“这预示着美好的前景。”

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈrʌgd] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈnɪrli] [tuː; tə]
“ **Her face was hidden** , **but as she shrugged up her shoulders nearly to**
“ 她 脸 曾是 隐 , 但 作为 她 耸了耸肩 向上 她 肩膀 几乎 到
[hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

“她的脸被遮住了，但她耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
and raised her hands with the fingers contracted and toward him ,
和 提高 她 双手 和 这 手指 合同 和 朝向 他 ,

她举起双手，手指并拢，朝向他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs]
he felt that she must be wrinkling up her forehead and making a grimace
他 毛毡 那 她 必须 是 皱纹 向上 她 前额 和 制作 一个 鬼脸
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] .
expressive of her vexation .
富有表现力的 的 她 烦恼 .

他觉得她一定皱起了眉头，做了个痛苦的鬼脸，表达着她的恼怒。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtaɪərsəm] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ **Yes** , **it is tiresome** , “ **he said** ; “ **but we don't want to talk** .
“ 是的 , 它 是 令人厌烦 , “ 他 说 ; “ 但 我们 不 想 到 讲话 .

“是的，这很令人厌烦,”他说;“但我们不想谈。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
I dare say I can make you understand .
我 敢 说 我 能 制作 你 理解 .

我敢说我可以让你明白。

[bʌt; bət] [aɪv] [fərˈɡɑːtn] [ˈevri] [wɜːrd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [roʊm] . “
But I've forgotten every word I picked up in Rome . “
但 我已经 被遗忘的 每一个 单词 我 挑选 向上 在 罗马 . “

但我已经忘记了在罗马学到的所有单词。

“ Ah ! ” cried the woman , with quick pantomimic action , as she changed her attitude again ,

“啊！”女人惊叫一声，同时迅速做出夸张的动作，再次改变了态度。

and leant toward him — “ Roma — Roma ? ”

她俯身靠近他——“罗玛——罗玛？”

“ Si , si : ”

“是，是。”

“ My lord has been in Rome ? ”

“我的主人去过罗马吗？”

“ she cried in Italian . ”

她用意大利语哭着说。

“ I think I understand that , ” muttered Dale ,

“我想我明白了，”戴尔低声说道。

“ and if your form proves to be equal to your quick intelligence , my picture will be painted . ”

“如果你的外形与你的敏捷才智相匹配，我的画像就会被画出来。”

Now then , signora , this is a language I dare say you can understand .

那么，女士，我想您应该能听懂这种语言。

Here are two half - crowns .

这里有两枚半克朗。

For two hours — ' due ore . ”

两个小时——“到期矿石”。

“ Si , si , ” she cried eagerly ,

“是，是，”她急切地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [snætʃt] [ðə; ði][kɔɪnz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][veɪld] [lɪps] .
and she almost snatched the coins and held them to her veiled lips .
和 她 几乎 抢夺 这 硬币 和 握住 他们 到 她 含蓄 嘴唇 .
她几乎是一把抢过硬币，捂住嘴巴，用面纱遮住了嘴唇。

“ [ˈsɪlvər] [kiːz] [tuː; tə][jɔː; jər] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ Silver keys to your understanding , madam , ” he muttered ,
“ 银 钥匙 到 你的 理解 , 女士 , ” 他 低声说道 ,
“夫人，这是开启您理解之门的银钥匙，”他喃喃自语道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaːlˌstɪk; ˈmɔːlˌstɪk][frʌm; frəm] [wer] [aɪˈtiː] [stʊd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃer] .
taking a mahlstick from where it stood against a chair .
采取 一个 马尔斯蒂克 从 在哪里 它 站立 反对 一个 椅子 .
从靠在椅子上的木棍上取下一根木棍。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
“ 哼 !
“哼！

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊpf(ə)l] .
I begin to be hopeful .
我 开始 到 是 充满希望 .
我开始燃起希望。

[jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhoʊpf(ə)l] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmaːd(ə)][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈdrɔːɪŋ]
Yes , more than hopeful , ” he continued , as the model was rapidly drawing
是的 , 更多的 比 充满希望 , ” 他 持续 , 作为 这 模型 曾是 快速 绘画
[ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈæbi] ,
off her shabby ,
离开 她 破旧 ,
“是的，我非常乐观，”他继续说道，此时模特正迅速脱下她那件破旧的衣服。

[ˈkerfəli] [ˈmended] [ɡlʌvz] ,
carefully mended gloves ,
小心 已修复 手套 ,
精心修补的手套，

[brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaːmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ]
before taking a little common portemonnaie from her pocket and dropping
前 采取 一个 小的 常见的 波特蒙奈 从 她 口袋 和 下降
[ðə; ði][kɔɪnz][ɪn][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
the coins in one by one .
这 硬币 在 一 经过 一 .
然后她从口袋里掏出一个小巧的普通钱包，把硬币一个个放了进去。

[ðen] [əˈlaʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːlˌstɪk; ˈmɔːlˌstɪk] , ” [laː] [ˈbelə] [ˈmaːnəu] . ”
Then aloud , as he pointed with the mahlstick , ” La bella mano . ”
然后 大声 , 作为 他 尖 和 这 马尔斯蒂克 , ” 拉 贝拉 手 . ”
然后他一边用木棍指着一边大声说道：“La bella mano。”

“ [ɑːˈhaː] !
“ Aha !
“ 啊哈 !
“啊哈！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈkwɪkli] .
“ she cried quickly .
“ 她 哭 迅速地 .
她哭得很快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɜv] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [əˈhʌðər] [ʃrʌɡ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ˈseɪɪŋ]
But she gave her shoulders another shrug , and shook the purse , saying
但 她 给予 她 肩膀 其他 耸肩 , 和 摇晃 这 钱包 , 说
[ˈsædli] — “ [pel] [ˈpoʊvəroʊ][ˈpaːdreɪ] . ” “
sadly — “ Pel povero padre . ” “
令人遗憾的是 — “ 佩尔 贫穷 神父 : ” “
但她又耸了耸肩，摇了摇钱包，悲伤地说：“Pel povero padre.”

- [ˈpaːdreɪ] .
Padre .
- 神父 - .
神父。

- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , “ [ˈmʌtəd] [deɪl] .
For her father , “ muttered Dale .
- 为了 她 父亲 , ” 低声说道 戴尔 :
“为了她的父亲，”戴尔低声说道。

“ [nɑːt][soʊ][ˈsɔːrdɪd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [pɔr] [θɪŋ] .
Not so sordid as I thought , poor thing .
“ 不是 所以 肮脏的 作为 我 想法 , 贫穷的 事物 :
“不像我想象的那么肮脏，可怜的人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [jɔr; jər] [veɪl] ?
Will you remove your veil ?
将要 你 消除 你的 面纱 ?
你愿意摘下面纱吗？

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She leaned toward him .
“ 她 倾斜 朝向 他 :
她向他倾身。

“ [aɪ] [sed] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [jɔr; jər] [veɪl] ? — [hæn] [aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ɪz] [veɪl] [ɪn] [ɪˈtæliən] ?
I said , Will you remove your veil ? — Hang it , what is veil in Italian ?
“ 我 说 , 将要 你 消除 你的 面纱 ? — 悬挂 它 , 什么 是 面纱 在 意大利语 ?
“我说，你愿意摘下你的面纱吗？ ——等等，面纱在意大利语里怎么说？ ”

- [ˈviːləm] - [ɪn] [ˈlætɪn] .
Velum in Latin .
- 帆 - 在 拉丁 - .
拉丁语中的“Velum”。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,
She was evidently trying hard to grasp his meaning ,
“ 她 曾是 显然 尝试 难的 到 抓牢 他的 意义 ,
她显然在努力理解他的意思，

[ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈlætɪn] “ [ˈviːləm] ” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪfli] [fɔːrmd] [hændz][tuː; tə]
and at the Latin “ velum ” she clapped her beautifully formed hands to
和 在 这 拉丁 “ 帆 ” 她 鼓掌 她 非常漂亮 形成 双手 到
[hɜːr; hər] [veɪl] .
her veil .
她 面纱 :
听到拉丁语“velum”时，她用她优美的双手拍了拍自己的面纱。

“ [noʊ] , [noʊ] !
No , no !
“ 不 , 不 !
“不，不！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɔːtɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈvɑːljəbli] , [ɪn] [ɪˈtæliən] — “ [aɪ][er 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [ðɪs]
“ **she cried haughtily ; and then volubly , in Italian — “ I am compelled to do this**
“ 她 哭 傲慢地 ; 和 然后 滔滔不绝 , 在 意大利语 — “ 我 是 被迫 到 做 这
[fɔːr; fər] [bred] .
for bread .
为了 面包 .

她傲慢地喊道；然后又用意大利语滔滔不绝地说——“我被迫这样做是为了面包。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈniːðər] [niːd] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] .
I do not know you , neither need you know me .
我 做 不是 知道 你 , 两者都不 需要 你 知道 我 .

我不认识你，你也不需要认识我。

[maɪ] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] .
My face is not beautiful , and we are strangers .
我的 脸 是 不是 美丽的 , 和 我们 是 陌生人 .

我的长相并不漂亮，我们又是陌生人。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][peɪnt] [maɪ] [ˈfɪɡjər] .
You wish to paint my figure .
你 希望 到 画 我的 数字 .

你想画我的画像。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [veɪl] . “
I will retain my veil .”
我 将要 保持 我的 面纱 . “

我将继续佩戴我的面纱。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] ,
“ **I do not understand you , signora ,**
“ 我 做 不是 理解 你 , 女士 ,

“我不明白你的意思，女士。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] , “ [sed] [deɪl] ,
and yet I have a glimmering of what you wish to express , “ said Dale ,
和 然而 我 有 一个 微光 的 什么 你 希望 到 表达 , “ 说 戴尔 ,
“但我隐约明白了你想表达的意思，”戴尔说道。

[æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][græsp] [ˈevri] [wɜːrd] .
as gravely as if his visitor could grasp every word .
作为 严重地 作为 如果 他的 游客 可以 抓牢 每一个 单词 .

他神情严肃，仿佛来访者能听懂他说的每一个字。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [əb'sɜːrd] ,
“ **There , you seem to be a lady , and — hang it all , this is very absurd ,**
“ 那里 , 你 似乎 到 是 一个 女士 , 和 — 悬挂 它 全部 , 这 是 非常 荒诞 ,
“你看，你好像是一位女士，而且——算了，这太荒谬了。”

[maɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] .
my preaching to you , and you to me .
我的 布道 到 你 , 和 你 到 我 .

我向你们传道，你们也向我传道。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈpeɪsi] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I wish Pacey were here .
我 希望 快节奏 是 这里 .

我希望佩西在这里。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪˈtæliən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
He speaks Italian like a native .
他 说话 意大利语 喜欢 一个 本国的 .

他的意大利语说得像母语人士一样。

[nɒʊ] , [pɔːr] [læs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] ['hɪrli] , [ɔːr][fɪː; fɪ] [wɒd] [nɑːt] [stuːp]
No , poor lass , I suppose they must be starving nearly , or she would not stoop
不 , 贫穷的 小姐 , 我 认为 他们 必须 是 饥饿 几乎 , 或者 她 会 不是 哈腰
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

不, 可怜的姑娘, 我想他们一定快要饿死了, 否则她不会屈尊做这种事。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [dʒəʊ] ['peɪsɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I don't wish Joe Pacey were here .
我 不 希望 乔 快节奏 是 这里 .

我不希望乔·佩西在这里。

" [ðen] ['kwaiətli] ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æk'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
" **Then quietly bowing as if acceding to her wishes ,**
" 然后 悄悄 鞠躬 作为 如果 同意 到 她 愿望 ,
然后他静静地鞠躬, 仿佛答应了她的请求。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
he made a sign to his visitor to take her attention ,
他 制成 一个 符号 到 他的 游客 到 拿 她 注意力 ,
他向来访者做了个手势, 示意她注意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [waːtɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl] ,
and as she watched him from behind her thick veil ,
和 作为 她 观看 他 从 在后面 她 厚的 面纱 ,
她透过厚厚的面纱注视着他,

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] .
he walked to the entrance and turned the key .
他 步行 到 这 入口 和 转向 这 钥匙 .
他走到门口, 转动了钥匙。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['stuːdiəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [dɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː]['oʊpən] ,
Crossing the studio to the farther door , he threw it open ,
十字路口 这 工作室 到 这 更远 门 , 他 扔 它 打开 ,
他穿过工作室, 走到另一边的门前, 一把推开门。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] ['fɔːrwəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊldɪŋ] -
and then drew forward from the end of the great room a large folding -
和 然后 画 向前 从 这 结尾 的 这 伟大的 房间 一个 大的 折叠式的 -
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

然后从大房间的尽头拉出一个大型折叠屏风,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪs][ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] .
which he placed at the back of the dais and opened wide .
哪个 他 放置 在 这 后退 的 这 台 和 打开 宽的 .
他把箱子放在讲台后面, 然后大开。

" [ðer; ðər] , [siːn'ɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
" **There , signora ,** " **he said ,** " **I am at your service ;**
" 那里 , 女士 , " 他 说 , " 我 是 在 你的 服务 ;
"夫人,"他说, "我随时为您效劳;

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ruːm] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" **and he pointed to the inner room , turned from her , and walked**
" 和 他 尖 到 这 内 房间 , 转向 从 她 , 和 步行
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænvəs] .
to the canvas .
到 这 帆布 .
他指着里面的房间, 转身离开她, 走向画布。

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [stəd] [ˈmoʊnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
The model stood motionless for a moment or two ,
这 模型 站立 静止不动 为了 一个 片刻 或者 二 ,
模型静止不动地站了一两秒。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [kloʊk] [frʌm; frəm] [wer] [aɪˈti:] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and then caught up the great cloak from where it lay upon the floor .
和 然后 捕捉 向上 这 伟大的 披风 从 在哪里 它 躺 之上 这 地面 .
然后他从地上捡起了那件大斗篷。

“ [ˈɡraːtsi:ɪ] , [si:n]ɔ:reɪ , ” [ʃi: ʃi] [sed] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ,
“ **Grazie** , **Signore** , ” **she said then** , **with quiet dignity** ,
“ 谢谢 , 先生 , ” 她 说 然后 , 和 安静的 尊严 ,
“谢谢您, 先生,”她平静而庄重地说。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] , [bʌt; bət][hi: hi] [əˈrestɪd] [hɜ:r; hər] .
and she was hurrying across to the inner room , **but he arrested her** .
和 她 曾是 匆忙 穿过 到 这 内 房间 , 但 他 被捕 她 .
她急忙往里屋走去, 但他却逮捕了她。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [hi: hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪˈspekt] ,
“ **One moment** , ” **he said** , **with grave respect** ,
“ 一 片刻 , ” 他 说 , 和 严重 尊重 ,
“稍等片刻,”他语气庄重地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɔ:rd] [wʌn] [hu:z] [təʊnz] [si:md]
and the chivalrous manner of a true gentleman toward one whose tones seemed
和 这 骑士精神 方式 的 一个 真的 绅士 朝向 一 谁 音调 似乎
[tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
to suggest that she trusted him .
到 建议 那 她 可信 他 .
以及一位真正绅士对待一位语气似乎表明他信任她的人的骑士风度。

“ [let] [ju: ˈes] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][pəʊz] [fɜ:rst] .
“ **Let us arrange the pose first** .
“ 让 我们 安排 这 姿势 第一的 .
“我们先来摆好姿势。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] : [ˈstʌdi] [aɪˈti:] [wel] .
Look at the picture : study it well .
看 在 这 图片 : 学习 它 出色地 .
仔细看图: 好好研究一下。

[ju: ʃʊ] [si:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
You see the subject .
你 看 这 主题 .
你看到了主题。

“ [deɪl] [kənˈtɪnju:d] [ˈspi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [hi: hi][hæd; həd] [dɪˈpɪktɪd]
“ **Dale continued speaking** , **but kept on pointing to the scene he had depicted**
“ 戴尔 持续 请讲 , 但 保留 在 指向 到 这 场景 他 有 描绘
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
戴尔继续说着, 但始终指着他所描述的场景, 而且,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ʃi: ʃi] [θru:] [ðə; ði] [kloʊk] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] ,
to his intense gratification , **she threw the cloak across a chair back** ,
到 他的 激烈的 满足感 , 她 扔 这 披风 穿过 一个 椅子 后退 ,
令他无比欣喜的是, 她把斗篷扔到了椅子背上。

[geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['letɪŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] [rest] ['lɒŋɡɪst]
gazed intently at the picture for a few moments , letting her eyes rest longest
 凝视 专注地 在 这 图片 为了 一个 很少 时刻 , 出租 她 眼睛 休息 最长
 [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
upon the beautiful ,
 之上 这 美丽的 ,
 她专注地凝视着照片片刻，目光在美丽的画面上停留的时间最长。

[ˈskɔːnf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ɐnd] [ðen] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] , [stept] [ʌp] , [tɜːnd] ,
轻蔑的 脸 , 和 然后 去 迅速地 到 这 台 , 步 向上 , 转向 ,
 他一脸轻蔑, 然后迅速走到讲台前, 走上前去, 转身说道:

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [rer] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [pəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,
和 和 稀有的 智力 跌倒 一次 更多的 进入 这 非常 位置 他 想要的 ,
 他凭借着罕见的智慧, 再次获得了他梦寐以求的职位。

[ˈbetərɪŋ] [ɪn][ˈfækt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sketʃt] [æt; ət][fɜːrst] .
bettering in fact that which she had sketched at first .
 改进 在 事实 那 哪个 她 有 草图 在 第一的 .
 事实上，她比最初勾勒的草图还要好。

“太棒了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m]

” **he cried ; and then she stepped down quickly , and glided into the inner room**

” 他 哭 ； 和 然后 她 步 向下 迅速地 , 和 滑翔 进入 这 内 房间

,

！

,

他喊道；然后她迅速走下台阶，滑进了内室。

[waɪl] [deɪl] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
while Dale gazed at his painting with a feeling of triumph sweeping away the
 尽管 戴尔 凝视 在 他的 绘画 和 一个 感觉 的 胜利 扫荡 离开 这
 [ˈmɔ:rbɪd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] .
morbid thoughts which had troubled him so long .
 病态的 想法 哪个 有 麻烦 他 所以 长的 .

戴尔凝视着自己的画作，心中涌起一股胜利的喜悦，驱散了长期以来困扰他的病态思绪。

“ [ɑ:rt][ɪz][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈæftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
 “ **Art is my mistress after all , ” he said to himself ,**
 “ 艺术 是 我的 情妇 后 全部 , ” 他 说 到 他自己 ,
 “艺术终究是我的情人,”他自言自语道。

[æz; əz][hi; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['prɔːpərli] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd]
as he glanced upward to see that the skylight was properly blinded , and
 作为 他 瞥了一眼 向上 到 看 那 这 天窗 曾是 适当地 失明 , 和
 [ðən] ,
then ,
 然后 ,

他抬头望去，发现天窗已被妥善遮挡，然后，

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] , [ˈræpɪdli] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] ˈpælət] , [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]
going to a box , rapidly prepared his palette , armed himself with a sheaf of
去 到 一个 盒子 , 快速 准备 他的 调色板 , 武装 他自己 和 一个 捆 的
[ˈbrʌʃɪz] ,
brushes ,
刷子 ,

走到一个盒子前，迅速准备好调色板，又拿了一叠画笔。

[ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

and altered the position of his easel a little .
和 已修改 这 位置 的 他的 画架 一个 小的 .

他稍微调整了一下画架的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈhɑːrdli] ˈredi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slart] ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [ə; eɪ] [feɪnt]
He was hardly ready when he heard the slight rattle of the handle , a faint
他 曾是 几乎 准备好 什么时候 他 听到 这 轻微 嘎嘎作响 的 这 处理 , 一个 头晕的
[ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] ,
rustling sound ,
沙沙声 声音 ,

他还没来得及做好准备，就听到了门把手轻微的晃动声，一阵微弱的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] .

and the swinging of the door again .
和 这 摇摆 的 这 门 再次 .

然后门又晃动了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [pæst] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

But he did not turn as a light step passed behind him ,
但 他 做过 不是 转动 作为 一个 光 步 通过了 在后面 他 ,

但他没有回头，任凭身后传来轻盈的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and a faint creaking sound announced that the model had mounted upon the
和 一个 头晕的 嘎吱作响 声音 宣布 那 这 模型 有 安装 之上 这
[ˈdeɪs] .
dais .
台 .

一阵轻微的吱嘎声宣告模型已经安装到了台上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpærəntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He raised his eyes , and she was standing there apparently as he had
他 提高 他的 眼睛 , 和 她 曾是 常设 那里 显然 作为 他 有

[siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst] ,

seen her first ,
已见 她 第一的 ,

他抬起头，她仍然站在那里，看起来和他第一次见到她时一模一样。

[ˈkloʊsli] [veɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈhevi] , [blæk] [kloʊk] .

closely veiled , and still draped in the long , heavy , black cloak .
密切 含蓄 , 和 仍然 垂坠的 在 这 长的 , 重的 , 黑色的 披风 .

她面纱遮得严严实实，身上仍然披着那件又长又重的黑色斗篷。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ˈmuːvmənt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡɑːrmənt][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈsaɪd] ,

Then , with a quick movement , the long garment was thrown aside ,
然后 , 和 一个 快的 移动 , 这 长的 服装 曾是 抛掷 旁边 ,

然后，长袍被迅速扔到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ˈveri] ˈætrɪtuːd] ,

and the model stood before him in the very attitude ,
和 这 模型 站立 前 他 在 这 非常 态度 ,

模特以同样的姿势站在他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wʊmənli] ['bjʊ:ti] — [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [meɪd] ['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði]
and the perfection of her womanly beauty — a beauty made hideous in the
和 这 完美 的 她 女性 美丽 — 一个 美丽 制成 可怕 在 这
[ˈɡæstli] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [swɔðd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [veɪl] .
ghastly effect produced by the black face and head swathed in the thick veil .
阴森 影响 生产 经过 这 黑色的 脸 和 头 裹挟着 在 这 厚的 面纱 .
她那完美的女性美貌——却因黑色的脸庞和头部被厚厚的面纱包裹而变得丑陋不堪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [ʌn'hʊʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪdʒækju'leɪʃn] ,
But this passed unnoticed by the artist , who , with a triumphant ejaculation ,
但 这 通过了 未被察觉 经过 这 艺术家 , WHO , 和 一个 凯 射精 ,
[br'gæn][tu:; tə] [sketʃ] ['ræpɪdli] ,
began to sketch rapidly ,
开始 到 草图 快速 ,
但艺术家并未注意到这一点, 他得意洋洋地叹了口气, 开始快速地素描起来。

[æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðʌʊt] ['vænəti] —
as he muttered to himself without vanity —
作为 他 低声说道 到 他自己 没有 虚荣 —
他喃喃自语, 语气中毫无虚荣心——
“ [ˈpeɪsi] [ɪz] [raɪt] : [maɪ]['kænvəs][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
“ **Pacey is right : my canvas must be a success .**
“ 快节奏 是 正确的 : 我的 帆布 必须 是 一个 成功 .
“佩西说得对: 我的画布一定会成功。”

“ [ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .
“ **Chapter Thirteen .**
“ 章 十三 .
“第十三章。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪtɪŋ] .
A Strange Sitting .
一个 奇怪的 坐着 .
一次奇怪的坐姿。
“ [jes] , “ [sed] [deɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , “ [ɑ:rt][ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] .
“ **Yes , “ said Dale to himself again , “ Art is my mistress .**
“ 是的 , “ 说 戴尔 到 他自己 再次 , “ 艺术 是 我的 情妇 .
“是的,”戴尔再次自言自语道, “艺术是我的情人。”

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'treɪd] [wʌn] , [fʊ:t] [klɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
I have betrayed one , fought clear of the web of another ,
我 有 背叛 一 , 战斗 清除 的 这 网站 的 其他 ,
我背叛了一个, 又摆脱了另一个人的罗网。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [ki:p] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [lʌv] .
and now I am free to keep true to the only one I love .
和 现在 我 是 自由的 到 保持 真的 到 这 仅有的 一 我 爱 .
现在我可以自由地忠于我唯一爱的人了。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
“ **And all through that visit of the Italian , he worked on with a strange**
“ 和 全部 通过 那 访问 的 这 意大利语 , 他 工作 在 和 一个 奇怪的
[ɪ:ˈɡərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,
“在意大利人访问期间, 他一直以一种奇怪的热情投入工作,
[tɪl] , [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌʊər] [æt; ət] [moʊst] ,
till , at what seemed to be the end of an hour at most ,
直到 , 在 什么 似乎 到 是 这 结尾 的 一个 小时 在 最多 ,
直到大约一个小时后,

[hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] .
his model made a sudden movement .
他的 模型 制成 一个 突然 移动 .

他的模型突然动了一下。

“ [aɪ] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rest] [mɔːr] ” I beg your pardon , ” he said , “ I ought to have told you to rest more ” 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 , ” 我 应该 到 有 讲述 你 到 休息 更多的 [ɔːf(ə)n] . often .
经常 .

“请原谅,”他说,“我应该早点告诉你多休息。”

[stæŋkə] ?
Stanca ?
斯坦卡 ?

斯坦卡?

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈmiːnɪŋ] [fəˈtiːɡd] [ɔːr] [ˈwɪrɪd] . ” For he recalled a word meaning fatigued or wearied .
“ 为了 他 召回 一个 单词 意义 疲劳 或者 疲惫 .

因为他想起了一个表示疲惫或厌倦的词。

“ [esˈaɪ] — [esˈaɪ] , ” [jiː; ji] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , ” Si — si , ” she said quickly , and pointed to the clock on the mantelpiece , ” 硅 — 是 , ” 她 说 迅速地 , 和 尖 到 这 钟 在 这 壁炉架 , [wen] , [tuː; tə] [ˈdeɪlz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , when , to Dale's astonishment ,
什么时候 , 到 戴尔的 惊讶 ,

“是——是,”她迅速说道,并指着壁炉架上的钟,这时,令戴尔惊讶的是,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)l] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] he saw that the two hours had elapsed , and that his model had quickly ” 他 锯 那 这 二 小时 有 过去 , 和 那 他的 模型 有 迅速地 [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [kloʊk] . resumed her cloak .
恢复 她 披风 .

他看到两个小时过去了,他的模特很快又披上了斗篷。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [jiː; ji] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , Then , without a word , she crossed to the door of the inner room , ” 然后 , 没有 一个 单词 , 她 交叉 到 这 门 的 这 内 房间 , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ɪˈmɜːrdʒd] , and about a quarter of an hour later emerged ,
和 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 出现 ,

大约一刻钟后,他出现了。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ˈstɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] . to find him standing back studying his morning's work .
到 寻找 他 常设 后退 学习 他的 早晨 工作 .

发现他正站在一旁,查看自己上午的工作成果。

“ [ˈɡrɑːtsiːeɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌfli] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈfɪɡjər] . ” Grazie , ” he cried , and then pointed to the roughly sketched in figure . ” 谢谢 , ” 他 哭 , 和 然后 尖 到 这 大致 草图 在 数字 .
“谢谢,”他喊道,然后指着粗略勾勒出的图形。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! ” Bravo !
“ Bravo !

“太棒了! ”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” he added , smiling .
” 他 额外 , 微笑 .

他笑着补充道。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [ɪˈtæliən]
She bent her head in a quiet , dignified manner , and raking up another Italian
她 弯曲 她 头 在 一个 安静的 , 凝重 方式 , 和 耙草 向上 其他 意大利语
[wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
word or two ,
单词 或者 二 ,

她安静而端庄地低下头，又蹦出一两个意大利语单词。

[ˈɑ:rm,streŋ] [sed] —
Armstrong said —
阿姆斯特朗 说 —

阿姆斯特朗说——

” [ə; eɪ] - — [eɪ ˈju:][rɪvˈwa:r] . ”
” A rivederia — au revoir . ”
” 一个 - — au 再见 . ”

“Rivederia——再见。”

” [ɑ:] , [məˈsjɜ:r] [spi:ks] [frentʃ] !
” Ah , monsieur speaks French !
” 啊 , 先生 说话 法语 !

“啊，先生会说法语！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkju:liər][ˈæksent] .
” she cried in that tongue , but with a very peculiar accent .
” 她 哭 在 那 舌头 , 但 和 一个 非常 奇特 口音 .

她用那种语言哭着说，但口音却很特别。

” [jes] , [ˈbædli] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [frentʃ] .
” Yes , badly , ” he replied , also in French .
” 是的 , 糟糕 , ” 他 回复 , 还 在 法语 .

“是的，很糟糕，”他用法语回答道。

” [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɑ:n] [ˈbetər] .
” That is good ; now we can get on better .
” 那 是 好的 ; 现在 我们 能 得到 在 更好的 .

“那很好；现在我们可以相处得更好了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ? ”
Can you come to - morrow at the same time ? ”
能 你 来 到 - 明天 在 这 相同的 时间 ? ”

你明天同一时间能来吗？

” [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [məˈsjɜ:rɜz] [ˈsɜ:rvis] . ”
” I am at monsieur's service . ”
” 我 是 在 先生的 服务 . ”

“我愿为先生效劳。”

” [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] .
” Then I shall expect you .
” 然后 我 将 预计 你 .

“那么，我期待你的到来。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] .
Thank you for your patient attention .
感谢 你 为了 你的 病人 注意力 .

感谢您的耐心关注。

[ə'hʌðər] [taɪm] , [preɪ] [rest] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'tiːɡd] .
Another time , pray rest when you are fatigued .
其他 时间 , 祈祷 休息 什么时候 你 是 疲劳 .

还有一次，当你感到疲惫时，祈求得到休息。

" [jiː; ji] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænər] , [ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" She bowed in a stately manner , and pointed to the door which he had
" 她 鞠躬 在 一个 庄严 方式 , 和 尖 到 这 门 哪个 他 有
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ,

她端庄地鞠了一躬，指着她锁上的那扇门。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [pæst] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
and as soon as it was unfastened , passed out without turning her head
和 作为 很快 作为 它 曾是 解开 , 通过了 出去 没有 转弯 她 头
.
:
.

绳子一解开，她头也不回地昏了过去。

[deɪl] [stʊd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sketʃ] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tɜːrnd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə]
Dale stood working at his sketch for another hour , and then turned it to
戴尔 站立 在职的 在 他的 草图 为了 其他 小时 , 和 然后 转向 它 到
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

戴尔又对着他的素描画了一个小时，然后把画转向墙壁。

[tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ɐnd] [brɪ'ɡɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mɔːd(ə)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
to light his pipe and begin thinking about his model now that he had
到 光 他的 管道 和 开始 思维 关于 他的 模型 现在 那 他 有
[siːst] [wɜːrk] .
ceased work .
停止 工作 .

他点燃烟斗，开始思考他停止工作后的模型。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [mɪ'stirɪəs] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvəd] .
It was quite mysterious her insisting upon keeping her face covered .
它 曾是 相当 神秘 她 坚持 之上 保持 她 脸 涵盖 .
她坚持遮住脸的做法令人费解。

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
Why was it ?
为什么 曾是 它 ?

为什么会这样？

[hæd; həd][jiː; ji][sʌm; səm]['terəb(ə)] [dɪs'fɪɡərmənt] , [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːdəstɪ] ?
Had she some terrible disfigurement , or was it from modesty ?
有 她 一些 糟糕的 毁容 , 或者 曾是 它 从 谦逊 ?
她是因为严重的毁容，还是出于羞涩？

['pɔːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
Her manner was perfect .
她 方式 曾是 完美的 .

她的举止堪称完美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈmɪzrəbli] [pʊr] ,
She was evidently miserably poor ,
她 曾是 显然 惨痛地 贫穷的 ,

她显然非常贫穷，

[ænd; ənd] [siːmd] [iːgər] [tuː; tə][geɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔːt]
and seemed eager to gain money to support her father — he had quite
和 似乎 渴望的 到 获得 钱 到 支持 她 父亲 — 他 有 相当
[grɑːspt] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]
grasped that — and the poor creature being compelled to stoop to this way of
抓住 那 — 和 这 贫穷的 生物 存在 被迫 到 哈腰 到 这 方式 的

[ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,
earning a livelihood ,
收入 一个 生计 ,

她似乎急于挣钱来赡养她的父亲——她的父亲完全明白这一点——而这个可怜的女人被迫从事这种谋生方式。

[ʃiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌɪŋkɑːɡniːtoʊ] .
she naturally desired to remain incognito .
她 自然 想要的 到 保持 隐姓埋名 .

她自然希望保持低调。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkreditəbl] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈdiːə] [keɪm] [bæk] .
Well , it was creditable , he thought ; but the first idea came back .
出色地 , 它 曾是 可信赖的 , 他 想法 ; 但 这 第一的 主意 来了 后退 .

他心想，这想法还不错；但最初的想法又回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔːrm] , [ænd; ənd]
She was evidently a woman gifted by nature with an exquisite form , and
她 曾是 显然 一个 女士 天才 经过 自然 和 一个 精美的 形式 , 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

她显然是一位天生丽质、身材曼妙的女子，同时，

[baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [drɪˈziːz] ,
by accident or disease ,
经过 事故 或者 疾病 ,

因意外或疾病

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈklaɪənts] [ˈbiːɪŋ]
her countenance was so marked that she was afraid of her clients being
她 面容 曾是 所以 标记 那 她 曾是 害怕的 的 她 客户 存在
[rəˈpeld, rɪˈpeld] ,
repelled ,
排斥 ,

她的面容如此怪异，以至于她担心客户会因此而反感。

[ænd; ənd] [drɪˈklaɪniŋ] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜːr; hər] .
and declining to engage her .
和 下降 到 从事 她 .

并拒绝与她交谈。

“ [ɑː] , [wel] , [siːnˈjɔːrə] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ɪˈtæli,ɛn] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈspekt] [jɜːr; jər][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
“ **Ah , well , signora , the mysterious Italiane , I will respect your desire to remain**
“ 啊 , 出色地 , 女士 , 这 神秘 意大利 , 我 将要 尊重 你的 欲望 到 保持
[ɪnˈkɔː] .
incog .
隐秘 .

“啊，好吧，神秘的意大利女士，我会尊重您保持匿名的意愿。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [deɪl] , [hæf] [əˈlaʊd] ,
It is nothing to me , " said Dale , half aloud ,
它是没有什么到 我 , " 说 戴尔 , 一半 大声 ,
“这对我来说不算什么,”戴尔半自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [ˈveɪpər] [ˈʌpwəd] .
as he sent a cloud of blue vapour upward .
作为 他 发送 一个 云 的 蓝色的 汽 向上 .
他向上喷出一团蓝色蒸汽。

" [aɪ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself] , [ðoʊ] , [ɑːn][maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] .
“ **I may congratulate myself , though , on my good fortune in finding such a model .**
“ 我 可能 祝贺 我 , 尽管 , 在 我的 好的 财富 在 寻找 这样的 一个 模型 .
“不过,我应该为自己能找到这样一个模特而感到高兴。”

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
“ **He sat back in his chair , dwelling upon the figure ,**
“ 他 卫星 后退 在 他的 椅子 , 住宅 之上 这 数字 ,
他靠在椅背上,凝视着那个身影,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [twʌɪs] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] ,
and then went twice over to his canvas ,
和 然后 去 两次 超过 到 他的 帆布 ,
然后他两次走到画布前,

[tuː; tə] [kəmˈper] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to compare his work with the figure in his imagination ,
到 比较 他的 工作 和 这 数字 在 他的 想像力 ,
将他的作品与他想象中的形象进行比较,

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd] .
and returned to his seat more than satisfied .
和 返回 到 他的 座位 更多的 比 使满意 .
他心满意足地回到了座位上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [wɜːrk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Then he put work aside , and began thinking of home ,
然后 他 放 工作 旁边 , 和 开始 思维 的 家 ,
然后他放下工作,开始想家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sæd] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [geɪzɪŋ]
and the sweet sad face he could always picture , with its eyes gazing
和 这 甜的 伤心 脸 他 可以 总是 图片 , 和 它是 眼睛 凝视
[rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
reproachfully at him .
责备地 在 他 .
他总能想象出那张甜美而悲伤的脸庞,那双眼睛带着责备的目光注视着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **Yes , " he said , with a sigh ; " poor darling !**
“ 是的 , “ 他 说 , 和 一个 叹 ; “ 贫穷的 亲爱的 !
“是的,”他叹了口气说;“可怜的宝贝! ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [feɪt] .
It was fate .
它 曾是 命运 .
这是命运的安排。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I was not worthy of her .
我 曾是 不是 值得 的 她 .
我配不上她。

[wen] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæv; həv][daɪd] [ə'veɪ] — ['hev(ə)n] [bles] [hɜ:r; həɹ] !
When the misery and disappointment have died away — Heaven bless her !
什么时候 这 苦难 和 失望 有 死亡 离开 — 天堂 保佑 她 ！

当痛苦和失望消散之后——愿上天保佑她！

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
— **she will love and be the wife of a better man** ,
— 她 将要 爱 和 是 这 妻子 的 一个 更好的 男人 ,
她会爱上一个更好的男人，并成为他的妻子。

[ən'les] — [ən'les] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɪvz] [em 'iː] — [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; həɹ]
unless — unless some day she forgives me — some day when I have told her
除非 — 除非 一些 天 她 原谅 我 — 一些 天 什么时候 我 有 讲述 她
[ɔːl] .
all .
全部 .

除非——除非有一天她原谅我——有一天我把一切都告诉了她。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ɪkspektənt] .
” **The next morning he was all in readiness and expectant** .
” 这 下一个 早晨 他 曾是 全部 在 准备就绪 和 怀孕 .
第二天早上，他做好了一切准备，满怀期待。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [rest] ,
The light was good for painting , and his mind was more at rest ,
这 光 曾是 好的 为了 绘画 , 和 他的 头脑 曾是 更多的 在 休息 ,
光线很适合画画，他的心情也平静了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒn'tesə] .
for there was no letter from the Contessa .
为了 那里 曾是 不 信 从 这 伯爵夫人 .
因为伯爵夫人并没有来信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
But for a few moments he was angry with himself on finding that he felt
但 为了 一个 很少 时刻 他 曾是 生气的 和 他自己 在 寻找 那 他 毛毡
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['raɪtɪŋ]
a kind of pique at the readiness with which she had given up writing
一个 种类 的 激起 在 这 准备就绪 和 哪个 她 有 给定 向上 写作
[hɜ:r; həɹ] [ri'prəʊtʃɪz] .
her reproaches .
她 责备 .
但有那么一会儿，他发现自己竟然对她如此轻易地放弃写下责备之词感到有些恼火，这让他对自己感到生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But that passed off , and as the time was near for the coming of the
但 那 通过了 离开 , 和 作为 这 时间 曾是 靠近 为了 这 未来 的 这
[mə:d(ə)] ,
model ,
模型 ,
但那段时间过去了，随着新模型即将面世，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['iːz(ə)l] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] , ['æftər][ðə; ði] ['haɪts] [rest] ,
he drew the easel forward to see whether , after the night's rest ,
他 画 这 画架 向前 到 看 无论 , 后 这 夜晚 休息 ,
他把画架拉到前面，想看看经过一夜的休息，是否.....

[hiː; hi] [felt] [æz; əz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
he felt as satisfied with his work as he did the previous day .
他 毛毡 作为 使满意 和 他的 工作 作为 他 做过 这 以前的 天 .
他对自己的工作感到和前一天一样满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] ,
But he hardly glanced at the figure ,
但 他 几乎 瞥了一眼 在 这 数字 ,
但他几乎没看那个人影一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈterəbli] [laɪf] - [laɪk] [wei] , [fɒl] [ʌv; əv][skɔːrn]
for the eyes were gazing at him in a terribly life - like way , full of scorn
为了 这 眼睛 是 凝视 在 他 在 一个 可怕 生活 - 喜欢 方式 , 满的 的 轻蔑
[ænd; ænd] [rɪˈproʊtʃ] ;
and reproach ;
和 责备 ;
因为那双眼睛以一种极其逼真的方式注视着他，充满了轻蔑和责备；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][met] [ðəm; ðəm] ,
and as he met them ,
和 作为 他 遇见 他们 ,
当他与他们见面时，
[ˈlɪtərəli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [lent] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈæləti] ,
literally fascinated by the work to which his imagination lent so much reality ,
字面上地 着迷 经过 这 工作 到 哪个 他的 想像力 借出的 所以 很多 现实 ,
他完全被自己的作品所吸引，他的想象力赋予了作品如此多的真实感。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ænd] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][æftər][ɔːl] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː]
he shuddered and asked himself whether he had after all been able to free
他 颤抖 和 问 他自己 无论 他 有 后 全部 到过 有能力的 到 自由的
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈglæmə] — [ˈdrægd] [hɪmˈself] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəːsi]
himself from the glamour — dragged himself loose from the spell of the Circe
他自己 从 这 魅力 — 拖拽 他自己 松动的 从 这 拼写 的 这 瑟茜
[huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːltərd] [ðə; ði][iːv(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had so suddenly altered the even course of his life .
WHO 有 所以 突然 已修改 这 甚至 课程 的 他的 生活 .
他打了个寒颤，问自己是否最终能够摆脱魅惑——是否能够挣脱突然改变他平静人生的喀耳刻的魔咒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
He was still contemplating the face ,
他 曾是 仍然 沉思 这 脸 ,
他仍在凝视着那张脸。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈʌðər] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæsnɪ(ə)n] [aɪˈtiː]
and wondering whether others would look upon it with the fascination it
和 好奇 无论 其他的 会 看 之上 它 和 这 魅力 它
[ˈeksəd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
exercised upon him ,
锻炼 之上 他 ,
他想知道其他人是否也会像他一样对它着迷。

[wen] [ˈkeɪən] - - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] , [huː]
when Keren - Happuch came up to announce the arrival of his model , who
什么时候 克伦 - - 来了 向上 到 宣布 这 到达 的 他的 模型 , WHO
[ˈentəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər] ,
entered directly after ,
进入 直接地 后 ,
当克伦-哈普赫上前宣布他的模特到来时，模特紧随其后进入房间。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [θruː] [hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl] .
to look at him sharply through her thick veil .
到 看 在 他 尖锐地 通过 她 厚的 面纱 .
她透过厚厚的面纱，锐利地打量着他。

[hi:; hi] [ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [fʊl] [ʌv; əv][sætɪs'fækt(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst]
He uttered a low sigh full of satisfaction , for her coming was most
他 说出 一个 低的 叹 满的 的 满意 , 为了 她 未来 曾是 最多
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他低声叹了口气，满心满意足，因为她的到来真是太好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
It would force his attention to his work .
它 会 力量 他的 注意力 到 他的 工作 .

这会迫使他把注意力集中在工作上。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn] [frentʃ] .
” **Good morning , ” he said gravely and distinctly , in French** .
” 好的 早晨 , ” 他 说 严重地 和 明显地 , 在 法语 .

“早上好,”他用法语严肃而清晰地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .
” **You are very punctual** .
” 你 是 非常 准时 .

你非常守时。

“ [ʃi:; ʃi] [boʊd] ['dɪstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
” **She bowed distantly , and then her attention seemed to be caught by the**
” 她 鞠躬 遥远地 , 和 然后 她 注意力 似乎 到 是 捕捉 经过 这
[feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] ,
face upon the canvas ,
脸 之上 这 帆布 ,

她远远地鞠了一躬，然后她的注意力似乎被画布上的那张脸吸引了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] .
and she drew near to stand gazing at it attentively .
和 她 画 靠近 到 站立 凝视 在 它 认真地 .

她走近它，站在那里，专注地凝视着它。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['fɑ:rpli] .
She turned to him sharply .
她 转向 到 他 尖锐地 .

她猛地转过身去看他。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [sæt][fɔ:r; fər] [ðæt] : [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]
” **The lady who sat for that : why did she not stay for you to finish the**
” 这 女士 WHO 卫星 为了 那 : 为什么 做过 她 不是 停留 为了 你 到 结束 这
[ˈpɔ:trət] ?
portrait ?
肖像 ?

“那位为你画像的女士：为什么她没有留下来等你完成画像呢？”

“ [deɪl] ['stɑ:rtɪd] , [hæf] ['wʌndərɪŋ] , [hæf] [ə'noɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:dəlz] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] .
” **Dale started , half wondering , half annoyed by his model's imperious manner** .
” 戴尔 开始 , 一半 好奇 , 一半 恼怒 经过 他的 模型的 专横 方式 .

“戴尔开始说道，一半是疑惑，一半是恼火于模特的傲慢态度。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡreɪt] !
” **It is great !**
” 它 是 伟大的 !

太棒了！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈiːgər] [toʊn] : “ [ðə; ði][ˈleɪdi][juː; jʊ] [lʌv] ?
Then in a quick , eager tone : “ **The lady you love ?**
然后 在 一个 快的 , 渴望的 语气 : “ 这 女士 你 爱 ?

然后她用一种急切而迅速的语气问道：“你爱的那个女人？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz]
“ He was so startled by the suddenness of the question , that he replied as
“ 他 曾是 所以 惊慌 经过 这 突然 的 这 问题 , 那 他 回复 作为
[ˈkwɪkli] —
quickly —
迅速地 —

“他被这个问题突如其来吓了一跳，所以回答得非常迅速——”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no :
“ 不 , 不 :

“不，不。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .
It is not from a model .
它 是 不是 从 一个 模型 :

它不是模型的一部分。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . “
It is imagination .”
它 是 想像力 : “

这是想象力。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
“ she said , and she looked at the picture more closely .
“ 她 说 , 和 她 看起来 在 这 图片 更多的 密切 :

“她说着，又仔细地看了看那张照片。”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] .
“ You thought of her and painted .
“ 你 想法 的 她 和 绘 :

“你想到了她，然后画了这幅画。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
You are very able , monsieur , but I like it not .
你 是 非常 有能力的 , 先生 , 但 我 喜欢 它 不是 :

先生，您很有能力，但我并不喜欢。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪvər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
It makes me to shiver , I know not why .
它 制作 我 到 颤抖 , 我 知道 不是 为什么 :

这使我不寒而栗，我不知道为什么。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] . “
It makes me afraid to look .”
它 制作 我 害怕的 到 看 : “

我都不敢看。

“ [ðen] [dəʊnt] [lʊk] , “ [sed] [deɪl] , [ɪn][æn; ən] [əˈnɔɪd] [toʊn] .
“ Then don't look , “ said Dale , in an annoyed tone .
“ 然后 不 看 , “ 说 戴尔 , 在 一个 恼怒 语气 :

“那就别看，”戴尔不耐烦地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] , [pli:z] , [məˈsjɜ:r] .
“ **You will cover it , please , monsieur .**
“ 你 将要 覆盖 它 , 请 , 先生 .
“请您负责支付, 先生。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ˈæŋɡri] ; [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [dred] . “
The face is so angry ; it gives me dread .”
这 脸 是 所以 生气的 ; 它 给予 我 恐惧 . “
那张脸看起来很凶, 让我感到害怕。

“ [pɪʃ] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [deɪl] .
“ **Pish ! ” ejaculated Dale .**
“ 呸 ! ” 射精 戴尔 .
“呸! ”戴尔怒吼道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðoʊ] .
“ **Very well , though .**
“ 非常 出色地 , 尽管 .
“很好。”

[get] [ˈredi] , [pli:z] .
Get ready , please .
得到 准备好 , 请 .
请做好准备。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] . “
I want to do a long morning's work .”
我 想 到 做 一个 长的 早晨 工作 . “
我想花一个上午的时间好好工作。

“ [məˈsjɜ:r] [wɪl] [peɪ] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][ɪts] [wel] - [ˈmendɪd] [ɡlʌv] .
“ **Monsieur will pay me , ” she said , holding out her hand in its well - mended glove .**
“ 先生 将要 支付 我 , ” 她 说 , 保持 出去 她 手 在 它是出色地 - 已修复 手套 .
“先生会付钱给我的,”她说着, 伸出戴着修补好的手套的手。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [snætʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He took out a couple of half - crowns , which she almost snatched , and then ,
他 采取 出去 一个 夫妻 的 一半 - 皇冠 , 哪个 她 几乎 抢夺 , 和 然后 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

他掏出两枚半克朗硬币, 她几乎是一把抢了过去, 然后, 一言不发,
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpɪriəsli] .
pointed to the door almost imperiously .
尖 到 这 门 几乎 专横跋扈 .

他几乎是傲慢地指着门。
[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈfæsn] [aɪ ˈti:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
He nodded shortly , and went to fasten it , while she glided into the
他 点头 不久 , 和 去 到 系 它 , 尽管 她 滑翔 进入 这

[ˈɪnər] [ru:m] ,
inner room ,
内 房间 ,
他简短地点了点头, 然后去系好扣子, 而她则滑进了内室。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈredi] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [əˈpɑ:n]
and in a wonderfully short space of time returned ready , took her place upon
和 在 一个 太棒了 短的 空间 的 时间 返回 准备好 , 采取 她 地方 之上
[ðə; ði][ˈdeɪs] ,
the dais ,
这 台 ,

她在极短的时间内就准备就绪, 回到讲台上。

[ˈdraːpt] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪnt] .

dropped the cloak , and he began to paint .
掉落 这 披风 , 和 他 开始 到 画 .

他脱下斗篷，开始作画。

“ [məˈsjɜːr] [hæz; həz][nɑːt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .

“ Monsieur has not covered the dreadful head , ” she said hoarsely .
“ 先生 有 不是 涵盖 这 可怕 头 , ” 她 说 沙哑地 .

“先生没有遮住那可怕的脑袋，”她沙哑地说。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [ɡʌmd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]

Without a word he took a square of brown paper , gummed it , and
没有 一个 单词 他 采取 一个 正方形 的 棕色的 纸 , 胶水 它 , 和

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] ;

covered the face ;
涵盖 这 脸 ;

他一言不发，拿出一张棕色的正方形纸，用胶水粘好，盖在脸上；

[ðen] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈpeɪntɪŋ] ,

then in perfect silence he went on painting ,
然后 在 完美的 沉默 他 去 在 绘画 ,

然后他默默地继续作画。

[ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk][æz; əz][hɪz; ɪz] [sketʃ] [tʊk] [ˈsaːftə, ˈsɔftə][fɔːrm][ænd; ənd] [gruː]

deeply interested in his work as his sketch took softer form and grew
深 感兴趣的 在 他的 工作 作为 他的 草图 采取 更柔和 形式 和 生长

[ˈræpɪdli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

rapidly beneath his brush .
快速 下面 他的 刷子 .

随着他的素描作品逐渐变得柔和，并在画笔下迅速成长，我对他的作品产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt] [ˈpraːgres] [soʊ][fæst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

But the work did not progress so fast as on the previous day : he was
但 这 工作 做过 不是 进步 所以 快速地 作为 在 这 以前的 天 : 他 曾是

[ˈpeɪntɪŋ] [wel] ,

painting well ,
绘画 出色地 ,

但工作进展不如前一天那么快：他画得很好，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [hed] , [soʊ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ænd; ənd] [waɪd] [ʌv; əv][ˈæspekt] ,

but the black head , so incongruous and weird of aspect ,
但 这 黑色的 头 , 所以 不协调 和 诡异的 的 方面 ,

但是那颗黑色的头颅，看起来如此不协调，如此怪异。

[poʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈkænvəs] , [ˈɪrɪteɪd]

posed upon the beautiful female form he was transferring to canvas , irritated
摆拍 之上 这 美丽的 女性 形式 他 曾是 转移 到 帆布 , 受刺激

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他正要将画作中的画面转移到美丽的女性身上，而她摆出的姿势却让他感到恼火。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɔːd(ə)] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and as he looked at his model from time to time ,
和 作为 他 看起来 在 他的 模型 从 时间 到 时间 ,

他时不时地看一下他的模型，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he could see that a pair of piercing eyes were watching him .
他 可以 看 那 一个 一对 的 冲孔 眼睛 是 观看 他 .

他感觉有一双锐利的眼睛正盯着他。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [lɒʊ] , [ˈwiri] [saɪ] .
Half - an - hour had passed , when there was a low , weary sigh .
一半 - 一个 - 小时 有 通过了 , 什么时候 那里 曾是 一个 低的 , 厌倦 叹 .

半小时过去了, 这时传来一声低沉而疲惫的叹息。

“ [wiː; wi] [wɪl] [rest][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; ei] [tʃer] [ænd; ənd]
“ **We will rest a little , ” he said quietly , and pointing to a chair and**
“ 我们 将要 休息 一个 小的 , ” 他 说 悄悄 , 和 指向 到 一个 椅子 和
[ðə; ði] [skriːn] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

“我们休息一会儿,”他平静地说, 并指了指椅子和屏幕。

[hiː; hi] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ten]
he devoted himself to an unimportant part of the work for some ten
他 奉献 他自己 到 一个 不重要 部分 的 这 工作 为了 一些 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他花了大约十分钟时间, 专心处理工作中一个无关紧要的部分。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] —
but to be brought back to his model by her words —
但 到 是 带来 后退 到 他的 模型 经过 她 字 —
[ˈmɒd(ə)l] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] —
模特 她 字 —
[ˈmɒd(ə)l] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] —
模特 她 字 —

但她的话语却让他重新回到了原点——

“ [aɪ][ˌei ˈem] [ˈweɪtɪŋ] , [məˈsjɜːr] .
“ **I am waiting , monsieur .**
“ 我 是 等待 , 先生 .

“我正在等待, 先生。”

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [rɪˈmembərɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt]
“ **He started and resumed his work , remembering to pause for his patient**
“ 他 开始 和 恢复 他的 工作 , 记住 到 暂停 为了 他的 病人
[ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə] [rest] [twɪs] [ˈoʊvər] ,
model to rest twice over ,
模型 到 休息 两次 超过 ,

他开始工作, 然后又继续工作, 期间两次记得停下来让他的模特休息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
and then to continue ,
和 然后 到 继续 ,

然后继续,

[ænd; ənd] [grɒʊ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] — [ˈpeɪntɪŋ] [soʊ] [ˈræpɪdli] — [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
and grow so excited over his efforts — painting so rapidly — that when he heard
和 生长 所以 兴奋的 超过 他的 努力 — 绘画 所以 快速 — 那 什么时候 他 听到
[əˈnʌðər] [ˈwiri] [saɪ] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ,
another weary sigh he glanced at the clock ,
其他 厌倦 叹 他 瞥了一眼 在 这 钟 ,

他的绘画速度如此之快, 让他兴奋不已, 以至于当他听到又一声疲惫的叹息时, 他瞥了一眼时钟。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] [kwɑɪt] [ə; ei] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]
and found that he had kept his model quite a quarter of an hour
和 成立 那 他 有 保留 他的 模型 相当 一个 四分之一 的 一个 小时
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [taɪm] .
over her time .
超过 她 时间 .

他发现他让模特停留的时间比她的时间长了整整十五分钟。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mædəmwəˈzel] , ” [hi:; hi][sed] .

“ **I beg your pardon , mademoiselle ,** ” **he said .** ”
“ 我 求 你的 赦免 , 小姐 , ” 他 说 .

“对不起, 小姐,”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈveri] [ˈwɪri] . ”

“ **You must be very weary .** ”
“ 你 必须 是 非常 厌倦 . ”

你一定很累了。

“ [jes] , [ˈveri] [ˈwɪri] , ” [ʃi:; ʃi][sed] [ˈsædli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][mu:vɔ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɔ:r] ,

“ **Yes , very weary ,** ” **she said sadly , as she moved towards the door ,** ”
“ 是的 , 非常 厌倦 , ” 她 说 令人遗憾的是 , 作为 她 已搬 向 这 门 ,

“是的, 非常疲惫,”她悲伤地说着, 走向门口。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

glancing over her right shoulder at the picture .
瞥了一眼 超过 她 正确的 肩膀 在 这 图片 .

她瞥了一眼右肩后方的照片。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] .

“ **It is better now .** ”
“ 它 是 更好的 现在 .

现在情况好多了。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] ; [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [feɪs] [meɪks] [em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] . ”

I can look at your work ; the dreadful face makes me too much alarmed . ”
我 能 看 在 你的 工作 ; 这 可怕 脸 制作 我 也 很多 惊慌 . ”

我可以看看你的作品; 但是那张可怕的脸让我感到非常不安。

“ [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈsɪtɪŋ] , ” [hi:; hi][sed] .

“ **A strange sitting ,** ” **he said .** ”
“ 一个 奇怪的 坐着 , ” 他 说 .

“这是一次奇怪的坐姿,”他说。

“ [tu:] [veɪld] [ˈfeɪsɪz] .

“ **Two veiled faces .** ”
“ 二 含蓄 面孔 .

“两张蒙着面纱的脸。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði]

“ **There was a quick look through the thick veil , but she walked on into the** ”
“ 那里 曾是 一个 快的 看 通过 这 厚的 面纱 , 但 她 步行 在 进入 这

[ru:m] ,
room , ”
房间 ,

“透过厚厚的面纱, 她瞥了一眼, 然后继续走进房间。”

[ænd; ænd][ɪn] [du:] [taɪm] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [boʊd] [ˈdɪstəntli] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] ,

and in due time passed him on her way , bowed distantly , and went out , ”
和 在 到期的 时间 通过了 他 在 她 方式 , 鞠躬 遥远地 , 和 去 出去 ,

过了一会儿, 她经过他身边, 远远地鞠了一躬, 然后走了出去。

[ˈli:vɪŋ] [deɪl] [ˈmoʊʃnləs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

leaving Dale motionless by his canvas , gazing after her at the door , ”
离开 戴尔 静止不动 经过 他的 帆布 , 凝视 后 她 在 这 门 ,

戴尔一动不动地站在画布旁, 望着门口, 目送着她离去。

[ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r]
and conjuring up in his mind the figure he had so lately had before
和 魔法 向上 在 他的 头脑 这 数字 他 有 所以 最近 有 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的脑海中浮现出不久前出现在他面前的那个身影。

[hi;; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
He recovered himself with a start , and raised one hand to his forehead .
他 恢复 他自己 和 一个 开始 , 和 提高 一 手 到 他的 前额 .
他猛然回过神来，抬手捂住额头。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rˈti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 :

第十四章

[ˈlaɪfs] [ˈfi:vər] .
Life's Fever .
生活的 发烧 :

生命的狂热。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [deɪl] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
It was with a novel feeling of anxiety that Dale waited for the coming
它 曾是 和 一个 小说 感觉 的 焦虑 那 戴尔 等待 为了 这 未来
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:d(ə)l] .
of his model .
的 他的 模型 :

戴尔怀着一种前所未有的焦虑感等待着他的模特到来。

[ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈfi:vəriʃ] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
A peculiar feverish desire to know more of her position had come over
一个 奇特 发烧 欲望 到 知道 更多的 的 她 位置 有 来 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他突然涌起一股强烈的、近乎狂热的渴望，想要了解更多关于她处境的信息。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he made up his mind to question her about her father and the
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 问题 她 关于 她 父亲 和 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
cause of his exile .
原因 的 他的 流亡 :

于是他下定决心要询问她关于她父亲以及他被流放的原因。

[dʒægz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] [fli:] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
Jaggs had said that he had had to flee for life and liberty ,
贾格斯 有 说 那 他 有 有 到 逃跑 为了 生活 和 自由 ,
贾格斯曾说过，他不得不为了生命和自由而逃亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] , [ˈfɔ:rənər] - [laɪk] , [brɪˈkʌm]
and if he questioned her about these she would , foreigner - like , become
和 如果 他 被质问 她 关于 这些 她 会 , 外国人 - 喜欢 , 变得
[kəˈmju:nɪkətɪv] .
communicative .
沟通 :

如果他问她这些问题，她就会像外国人一样，变得健谈起来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was nothing to him , of course .
它 曾是 没有什么 到 他 , 的 课程 .

对他来说, 这当然不算什么。

[ðɪs] [ˈwʊmən] — [ˈleɪdɪ][pərˈhæps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz] [brɪˈspʊk] [rɪˈfaɪnmənt] — [wʊd] [ˈænsər]
This woman — lady perhaps , for her words bespoke refinement — would answer
这 女士 — 女士 也许 , 为了 她 字 定制 精炼 — 会 回答

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
his purpose till the picture was finished .
他的 目的 直到 这 图片 曾是 完成的 .

这位女士——或许应该称她为女士, 因为她的言辞优雅得体——会满足他的要求, 直到画作完成。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈkwaɪərd] ,
She was paid for her services , and when she was no longer required ,
她 曾是 有薪酬的 为了 她 服务 , 和 什么时候 她 曾是 不 更长 必需的 ,

她因提供服务而获得报酬, 当不再需要她时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] .
there was an end of the visits to his studio .
那里 曾是 一个 结尾 的 这 访问 到 他的 工作室 .

从此, 他不再去他的工作室了。

[hiː; hi][tʊld] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkænvəs] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpeɪʃntli] ,
He told himself all this as he sat before his great canvas , working patiently ,
他 讲述 他自己 全部 这 作为 他 卫星 前 他的 伟大的 帆布 , 在 职的 耐心 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈpɔːʃənz] ,
filling up portions ,
填充 向上 部分 ,

他坐在巨大的画布前, 一边耐心地作画, 一边把这些话告诉自己。

[ænd; ænd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəlz] [ˈkʌmɪŋ] .
and preparing for his model's coming .
和 准备 为了 他的 模型的 未来 .

并准备迎接他的模特到来。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði]
And as he worked on , with the figure as strongly marked as the
和 作为 他 工作 在 , 和 这 数字 作为 强烈 标记 作为 这

[ˈmɑːdəl]
model ,
模型 ,

随着他的创作, 人物形象与模型一样鲜明突出。

[ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈraʊndɪd] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡloʊ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
the softly rounded contour of the graceful form began to glow in imagination
这 轻轻 圆润 轮廓 的 这 优美 形式 开始 到 辉光 在 想像力

[wɪð; wɪθ][laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

那优美身形柔和圆润的轮廓在想象中开始焕发生机, 熠熠生辉。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [deɪl] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [θruː] [daʊn] [ˈpælət] [ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪz] ,
and at last Dale sprang from his seat , threw down palette and brushes ,
和 在 最后的 戴尔 弹簧 从 他的 座位 , 扔 向下 调色板 和 刷子 ,

最后, 戴尔猛地从座位上跳起来, 扔下调色板和画笔。

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
and shook his head as if to clear it from some strange confusion of
和 摇晃 他的 头 作为 如果 到 清除 它 从 一些 奇怪的 困惑 的
[ɪntələkt] .
intellect .
智力 .

他摇了摇头，仿佛要驱散脑海中某种奇怪的混乱。

“ [haʊ] [əb'sɜːrd] !
“ How absurd !
” 如何 荒诞 !

“真是荒谬！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
” he said aloud , and trying to turn the current of his thoughts ,
” 他 说 大声 , 和 尝试 到 转动 这 当前的 的 他的 想法 ,
他自言自语道，试图转移自己的思绪。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːd(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
they drifted back at once to his model , and he gazed at his work ,
他们 漂移 后退 在 一次 到 他的 模型 , 和 他 凝视 在 他的 工作 ,
他们立刻又把注意力转移到他的模型上，他凝视着自己的作品。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pə'sɪstəntli] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
wondering which of his ideas was correct about her persistently keeping her
好奇 哪个 的 他的 想法 曾是 正确的 关于 她 持续地 保持 她
[feɪs] ['kʌvəd] .
face covered .
脸 涵盖 .

他想知道，关于她一直遮住脸这件事，他的哪个想法才是正确的。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['kænɔːt] [biː; bi] [dɪs'fɪɡəd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” She cannot be disfigured , ” he muttered .
” 她 不能 是 毁容 , ” 他 低声说道 .

“她不能毁容，”他喃喃自语道。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['rɪːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
“ It must be for reasons of her own . — She is , as I thought ,
” 它 必须 是 为了 原因 的 她 自己的 . — 她 是 , 作为 我 想法 ,
“这一定是她自己的原因。——正如我所料，她就是这样的人。”

[fɔːrst] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] . — [aɪ] ['wʌndər]
forced to undertake a task that must be hateful to her . — I wonder
强制 到 承担 一个 任务 那 必须 是 可恶 到 她 . — 我 想知道
[ˈweðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː] ? “
whether her face is beautiful too ? ”
无论 她 脸 是 美丽的 也 ? ”

被迫去做一件她一定很厌恶的事情——我不知道她的脸蛋是不是也很漂亮？

“ [baː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ?
what is it to me ?
什么 是 它 到 我 ?

这跟我有什么关系？

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .
” he muttered angrily .
” 他 低声说道 愤怒地 .

他愤怒地低声说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)]] .
“ **I do not want to paint her face , and yet she must be very beautiful .**
“ 我 做 不是 想 到 画 她 脸 , 和 然而 她 必须 是 非常 美丽的 .
“ 我不想给她画脸, 但她一定很漂亮。”

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] , [ˈθɔːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] ,
“ **He sat down again before his canvas , thoughtful and dreamy ,**
“ 他 卫星 向下 再次 前 他的 帆布 , 周到 和 梦幻般的 ,
他再次坐在画布前, 若有所思, 陷入沉思。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
picturing to himself what her face might be ,
想象 到 他自己 什么 她 脸 可能 是 ,
他想象着她的脸会是什么样子,
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [bɔːrd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɡreɪ] [ˈpeɪpər]
and the next minute he had seized a drawing - board upon which grey paper
和 这 下一个 分钟 他 有 查获 一个 绘画 - 木板 之上 哪个 灰色的 纸
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [stretʃt] ,
was already stretched ,
曾是 已经 拉伸 ,
下一刻, 他就抓起一块绘图板, 上面已经绷好了灰色的纸。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkreɪɒn] ,
picked up a crayon ,
挑选 向上 一个 蜡笔 ,
拿起一支蜡笔,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdətɪ] [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈækwɪlaɪn] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]
and with great rapidity sketched in memories of dark aquiline faces that he
和 和 伟大的 快速 草图 在 回忆 的 黑暗的 鹰嘴豆 面孔 那 他
[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈpærɪs] ,
had studied in Home and Paris ,
有 研究 在 家 和 巴黎 ,
他迅速地在脑海中勾勒出他在家乡和巴黎研究过的那些鹰钩鼻的深色面孔的轮廓。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈleɪtər] [taɪm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkɑːləni] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]
with one of later time — one of the women of the Italian colony which lives
和 一 的 之后 时间 — 一 的 这 女性 的 这 意大利语 殖民地 哪个 生活
[baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] .
by the patronage of artists .
经过 这 赞助 的 艺术家 .
后来, 一位意大利殖民地妇女——靠艺术家赞助生活——也出现在照片中。

[ðɪːz] [suːn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
These soon covered the paper , and he sat gazing at them ,
这些 很快 涵盖 这 纸 , 和 他 卫星 凝视 在 他们 ,
这些很快就铺满了纸张, 他坐在那里凝视着它们。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] .
wondering which would be suited to the figure he was painting .
好奇 哪个 会 是 适合 到 这 数字 他 曾是 绘画 .
他想知道哪种颜色更适合他正在画的人物。

[ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [əˈsaɪd] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ɪmˈpeɪɪntli] .
Then , throwing the board aside , he began to pace the studio impatiently .
然后 , 投掷 这 木板 旁边 , 他 开始 到 步伐 这 工作室 不耐烦地 .
然后, 他把画板扔到一边, 开始不耐烦地在工作室里踱步。

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens]] !
“ **What nonsense !**
“ 什么 废话 !
“胡说八道! ”

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

” he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

” [wʌt] [kreɪz] [ɪz] [ðɪs] !

” What craze is this !
” 什么 狂热 是 这 !

“这是什么疯狂的举动!”

[hɜ:; hɜr] [feɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .

Her face is nothing to me .
她 脸 是 没有什么 到 我 .

她的脸对我来说毫无意义。

[aɪm] [ˌoʊvərˈrɔ:t] .

I'm overwrought .
我是 雕饰 .

我情绪过于激动。

[ˈwɜ:ri] [ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] .

Worry and work are having their effect .
担心 和 工作 是 拥有 他们的 影响 .

忧虑和工作都对身心造成了影响。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈeksəsaɪz] [ˈi:ðər] [ˈlertli] .

I have had no exercise either lately .
我 有 有 不 锻炼 任何一个 最近 .

我最近也没有锻炼。

[jes] : [ðæts] [aɪ ˈti:] : [aɪm] [ˌoʊvərˈdʌn] .

Yes : that's it : I'm overdone .
是的 : 那就是 它 : 我是 做得太过火了 .

是的，就是这样，我累坏了。

” [hi:; hi] [stəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]

” He stood hesitating for a few moments , and then thrust his hand into his
” 他 站立 犹豫不决 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 推力 他的 手 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他犹豫了片刻，然后将手插进口袋里。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .

and drew out five shillings .
和 画 出去 五 先令 .

然后取出了五先令。

” [aɪl] [raʊt] [aʊt] [ˈpersɪ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] .

” I'll route out Pacey and Leronde , and we'll go up the river for a row .
” 患病的 路线 出去 快节奏 和 - , 和 出色地 去 向上 这 河 为了 一个 排 .

“我会把佩西和勒隆德赶走，然后我们一起沿河划船。”

” [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,

” He rang the bell and waited , giving one more glance at his picture ,
” 他 响铃 这 钟 和 等待 , 给予 一 更多的 瞥一眼 在 他的 图片 ,

他按响门铃，等了一会儿，又看了一眼自己的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] .

and then turning it face to the wall , with the curtain drawn .
和 然后 转弯 它 脸 到 这 墙 , 和 这 窗帘 绘制 .

然后把它转过来，面向墙壁，拉上窗帘。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ˈkeɪən] - - [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
He had hardly finished when Keren - Happuch's step was heard at the door ,
他 有 几乎 完成的 什么时候 克伦 - - 步 曾是 听到 在 这 门 ,
[ænd; ənd][fiː; ji] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
and she knocked and entered .
和 她 敲门 和 进入 .

他话音未落，就听到凯伦-哈普赫的脚步声在门口响起，她敲了敲门，走了进来。

“ [juː; jʊ] [rɪŋ] , [pliːz] , [sɜːr] ? ”
“ **You ring , please , sir ?** ”
“ 你 戒指 , 请 , 先生 ? ”

“先生，请问您打铃吗？”

“ [jes] . [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] .
“ **Yes . Take this money .**
“ 是的 . 拿 这 钱 .

“好的，拿着这笔钱。”

[noʊ] — [noʊ] — [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
No — no — stop a moment .
不 — 不 — 停止 一个 片刻 .

不，不，等一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第6/12页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ,
She would be hurt , " he muttered , and ,
她 会 是 伤害 , " 他 低声说道 , 和 ,

“她会受伤的,”他喃喃自语道, 然后.....

[ˈheɪstɪli] ['ræpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ,
hastily wrapping it in a sheet of note - paper at the side table ,
草草 包装 它 在 一个 床单 的 笔记 - 纸 在 这 边 桌子 ,

他匆匆地用一张便笺纸把它包好, 放在床头柜上。

[hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['envəloʊp] , ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [də'rektrɪd] [aɪ 'tiː]
he thrust the packet into an envelope , fastened it down , and directed it
他 推力 这 包 进入 一个 信封 , 系紧 它 向下 , 和 指导 它

[tuː; tə][lɑː][siːn'jɔːrə] - .
to La Signora Azacci .
到 拉 女士 - .

他把包裹塞进信封里, 封好, 然后交给阿扎奇夫人。

" [ðer; ðər] , ['keɪ.ʌn] - - , " [hiː; hi] [sed] .
" There , Keren - Happuch , " he said .
" 那里 , 克伦 - - , " 他 说 .

“好了, Keren-Happuch,”他说。

" [dəʊnt] [kɔːl] [em 'iː] [ðæt] [naʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] [deɪl] , [sɜːr] .
" Don't call me that now , please , Mr Dale , sir .
" 不 称呼 我 那 现在 , 请 , 先生 戴尔 , 先生 .

“请不要再这样称呼我了, 戴尔先生。”

[aɪ] [laɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [best] , - [kɔːz] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] [tiːz] [em 'iː] , [laɪk] ['mɪstər] ['persɪ] . "
I likes the other best , ' cause you don't do it to tease me , like Mr Pacey . "
我 点赞 这 其他 最好的 , - 原因 你 不 做 它 到 逗 我 , 喜欢 先生 快节奏 . "

我最喜欢另一个, 因为你不会像佩西先生那样故意戏弄我。

" [wel] [ðen] , [mə'reændə] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [tɔɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['merəli] ,
" Well then , Miranda , my little child of toil , " he said merrily ,
" 出色地 然后 , 米兰达 , 我的 小的 孩子 的 辛劳 , " 他 说 兴高采烈地 ,

“那么, 米兰达, 我辛勤劳作的小宝贝,”他兴高采烈地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ʌp] [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [nɔːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][ˈgɪv(ə)n]
" I have wrapped up this money because the young lady might not like it given
" 我 有 包装 向上 这 钱 因为 这 年轻的 女士 可能 不是 喜欢 它 给定

[tuː; tə][hɜːr; hər] [luːs] .
to her loose .
到 她 松动的 .

“我把这笔钱包好, 因为这位年轻女士可能不喜欢别人随意给她。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
It isn't that I don't trust you .
它 不是 那 我 不 相信 你 .

并不是我不信任你。

" [ðə; ði][gɜːrəl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [zi:'aɪ'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [sɜ:r] .

“ **Zif I didn't know that , sir .**
“ 齐夫 我 没有 知道 那 , 先生 .

“齐夫，我不知道，先生。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ɛm 'i:] [ə; eɪ][faɪ] - [pʌn] - [noʊt] [tu:; tə][get] [tʃeɪndʒd] [wʌns] . ”

Why , you give me a fi ' pun ' note to get changed once . ”
为什么 , 你 给 我 一个 菲 - 双关语 - 笔记 到 得到 已更改 一次 . ”

你给我一张五字便条，让我换一次衣服。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , [mə'rændə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] . ”

“ **So I did , Miranda , and will again . ”**
“ 所以 我 做过 , 米兰达 , 和 将要 再次 . ”

“所以我这么做了，米兰达，以后还会再这么做。”

“ [ænd; ənd] - [lɑ:ts][oʊ] - [taɪmz] .

“ **And sovrins lots o ' times .**
“ 和 - 很多 o - 时代 .

“而且多次成功。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] . ”

I don't mind . ”
我 不 头脑 . ”

我不介意。

“ [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['leɪdi] . ”

“ **Give this to the Italian lady . ”**
“ 给 这 到 这 意大利语 女士 . ”

“把这个给那位意大利女士。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜ:r] ?

“ **Is she a lady , sir ?**
“ 是 她 一个 女士 , 先生 ?

先生，她是位女士吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ] ['æbi] .

I think she is sometimes , and sometimes I don't , ' cause she's so shabby .
我 思考 她 是 有时 , 和 有时 我 不 , - 原因 她是 所以 破旧 .

我觉得她有时候是，有时候又不是，因为她看起来很邋遢。

[waɪ] , [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɒdlz] [æz; əz] [kʌmz] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɜ:r; hər][ʌp] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

Why , some o ' them models as comes could buy her up out and out . ”
为什么 , 一些 o - 他们 模型 作为 来 可以 买 她 向上 出去 和 出去 . ”

“为什么呢，有些模特一来就能把她全部买下来。”

“ [jes] , [mə'rændə] ; [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [lə'kweɪʃəs] . ”

“ **Yes , Miranda ; but don't be so loquacious . ”**
“ 是的 , 米兰达 ; 但 不 是 所以 贫嘴 . ”

“是的，米兰达；但别这么话多。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['kɛ,ɹɛn] - - , ['wʌndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜ:rd]

“ **No , sir , I won't , ” said Keren - Happuch , wondering the while what the word**
“ 不 , 先生 , 我 惯于 , ” 说 克伦 - 哈普赫 - , 好奇 这 尽管 什么 这 单词

[ment] .
meant .
意思是 .

“不，先生，我不会，”克伦-哈普赫说道，同时还在琢磨这个词是什么意思。

“ [tel] [h3:r; h3:r] [d3et] [aɪm][nɑ:t] [wel] [d3ɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:][d3ə; d3ɪ] [ˈkʌntri]
“ **Tell her that I'm not well this morning , and have gone into the country**
“ 告诉 她 那 我是 不是 出色地 这 早晨 , 和 有 已消失 进入 这 国家
[fɔ:r; f3r][3; eɪ] [deɪ] ,
for a day ,
为了 一个 天 ,

“告诉她我今天早上身体不舒服，已经去乡下待一天了。”

[bʌt; b3t][aɪ][hoʊp] [tu:; t3] [si:] [h3:r; h3:r][3et; 3t][d3ə; d3ɪ] [seɪm] [taɪm] [tu:; t3] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rɪŋ] . "
but I hope to see her at the same time to - morrow morning . "
但 我 希望 到 看 她 在 这 相同的 时间 到 - 明天 早晨 . "

但我希望明天早上同一时间能见到她。

" [d3er; d33r] , [aɪ] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [wel] , [s3:r] , " [kraɪd][d3ə; d3ɪ][g3:rl] [ˈi:g3rlɪ] .
“ **There , I knowed you wasn't well , sir , " cried the girl eagerly .**
“ 那里 , 我 已知 你 不是 出色地 , 先生 , " 哭 这 女孩 急切地 .

“我就知道您身体不舒服，先生，”女孩急切地喊道。

" [pu:] ! [ˈoʊnli][3; eɪ][ˈlɪt(3)] [ˈsi:dɪ] . "
“ **Pooh ! only a little seedy . "**
“ 呸 ! 仅有的 一个 小的 肮脏的 . "

“呸！不过有点破旧而已。”

" [bʌt; b3t][wʌz; w3z][jɪ; jɪ][tu:; t3] [kʌm] [3et; 3t][d3ə; d3ɪ] [r3gl3] [taɪm] [d3ɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] , [s3:r] ? "
“ **But was she to come at the reg'lar time this morning , sir ? "**
“ 但 曾是 她 到 来 在 这 reg'lar 时间 这 早晨 , 先生 ? "

“但是她今天早上会像往常一样来吗，先生？ ”

" [jes] , [ʌv; 3v] [kɔ:rs] . "
“ **Yes , of course . "**
“ 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [d3en] [jɪ; jɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪn] - , [s3:r] , [fɔ:r; f3r] [ɪts] [ˈnɪrlɪ] [3en; 3n][ˈaʊ3r][brˈhaɪnd][baɪ][d3ə; d3ɪ] [ˈkɪtʃɪn] [kla:k] .
“ **Then she ain't comin ' , sir , for it's nearly an hour behind by the kitchen clock .**
“ 然后 她 不是 即将到来 - , 先生 , 为了 它是 几乎 一个 小时 在后面 经过 这 厨房 钟 .

“那她肯定来不了了，先生，因为厨房的钟显示已经晚了将近一个小时了。”

" [deɪl] [glɑ:nst] [3et; 3t][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ɪn] [3ˈstɑ:nɪʃmənt] , [d3en] [3et; 3t][d3ə; d3ɪ] [kla:k] [ɑ:n][d3ə; d3ɪ]
“ **Dale glanced at his watch in astonishment , then at the clock on the**
“ 戴尔 瞥了一眼 在 他的 手表 在 惊讶 , 然后 在 这 钟 在 这
[ˈmæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .

戴尔惊讶地看了看手表，然后又看了看壁炉架上的钟。

[ˈkeɪən] - - [wʌz; w3z] [kwɪt] [k3'rekt] [ɪn] [ˈevrɪ] [rɪˈspekt] , [fɔ:r; f3r][d3ə; d3ɪ][ˈmɑ:d(3)][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
Keren - Happuch was quite correct in every respect , for the model did not come ,
克伦 - - 曾是 相当 正确的 在 每一个 尊重 , 为了 这 模型 做过 不是 来 ,

Keren-Happuch 的说法完全正确，因为模型并没有出现。

[ænd; ənd] [deɪl] [felt] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [d3ɪs] [d33et] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [d3ə; d3ɪ][ˈstu:diʊ][ɔ:l] [deɪ] ,
and Dale felt so startled by this that he did not leave the studio all day ,
和 戴尔 毛毡 所以 惊慌 经过 这 那 他 做过 不是 离开 这 工作室 全部 天 ,

戴尔对此感到非常震惊，以至于他一整天都没离开过工作室。

[bʌt; b3t] [spɛnt] [aɪ ˈti:][wɪd; wɪθ][3; eɪ] [ˈgrʊʊŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; 3v] [ˈtrʌb(3)] .
but spent it with a growing feeling of trouble .
但 花费 它 和 一个 生长 感觉 的 麻烦 .

但他却在日益增长的不安感中度过了这段时间。

[ðæt] [naɪt] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['wɜːrkiŋ] ,
That night , to get rid of the anxiety which kept his brain working ,
那 夜晚 , 到 得到 摆脱 的 这 焦虑 哪个 保留 他的 脑 在职的 ,
那天晚上, 为了摆脱让他大脑高速运转的焦虑,

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪz]
he sought out his two friends and dined with them at one of the cafés
他 寻求 出去 他的 二 朋友们 和 用餐 和 他们 在 一 的 这 咖啡馆
,
.

他找到他的两个朋友, 和他们一起在其中一家咖啡馆用餐。

[iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [læst] ['smoʊkɪŋ] , [mə'rouəs] [ænd; ənd]
eating little , drinking a good deal , and sitting at last smoking , morose and
吃 小的 , 喝 一个 好的 交易 , 和 坐着 在 最后的 吸烟 , 忧郁 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他吃得很少, 喝得很多, 最后独自一人坐在那里抽烟, 闷闷不乐, 一言不发。

['lɪsɪŋ] [tuː; tə] - [ɪk'saɪtɪd] [dɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn][ɑːrt] , [ænd; ənd] - ['bæntərɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði]
listening to Leronde's excited disquisitions on art , and Pacey's bantering of the
聆听 到 - 兴奋的 论述 在 艺术 , 和 - 玩笑 的 这
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

听着勒隆德兴奋地谈论艺术, 以及佩西与那位法国人的玩笑,

[tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdiəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
till it was time to return to his studio , which he entered with a
直到 它 曾是 时间 到 返回 到 他的 工作室 , 哪个 他 进入 和 一个
[ʃʌdə] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

直到该返回工作室的时候, 他才不寒而栗地走进工作室。

[tuː; tə] [krɒːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
to cross to his room .
到 叉 到 他的 房间 .

穿过马路去他的房间。

['keɪən] - - [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [dʒet] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ]
Keren - Happuch had been up and lit the gas , leaving one jet burning with
克伦 - 有 到过 向上 和 点燃 这 气体 , 离开 一 喷射 燃烧 和
[ə; eɪ] ['gæstli] [bluː] [fleɪm] ,
a ghastly blue flame ,
一个 阴森 蓝色的 火焰 ,

克伦-哈普赫起床后点燃了煤气, 留下一股煤气喷嘴燃烧着可怕的蓝色火焰。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʊːrnd] [ʌp] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌ; əv] ['æːdʊʊz] ,
and when this was turned up , the place seemed to be full of shadows ,
和 什么时候 这 曾是 转向 向上 , 这 地方 似乎 到 是 满的 的 阴影 ,

当这东西被打开时, 整个地方似乎充满了阴影。

[aʊt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kæsts] [ænd; ənd] [bʌsts] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['wɜːdli] .
out of which the various casts and busts looked at him weirdly .
出去 的 哪个 这 各种各样的 演员 和 半身像 看起来 在 他 奇怪的 .

各种各样的石膏像和半身像都用奇怪的眼神看着他。

“ [fju:] ！ [haʊ] [hɑ:t][ænd; ənd] ['stʌfi] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **Phew ! how hot and stuffy the place is , ” he muttered .**
“ 呼..... ！ 如何 热的 和 闷 这 地方 是 , ” 他 低声说道 .
“呼！ 这里又热又闷,”他嘟囔道。

“ [eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] — [ˈsɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfi:vər] ?
“ **Am I going to be ill — sickening for a fever ?**
“ 是 我 去 到 是 患病的 — 令人作呕 为了 一个 发烧 ?
“我会生病吗？ 会发烧吗？ ”

[bɑ:] ！
Bah !
呸 ！
呸!

[ˈrʌbɪʃ] ！
Rubbish !
垃圾 ！
垃圾！

[aɪ][dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ki'ænti] .
I drank too much of that Chianti .
我 喝 也 很多 的 那 基安蒂 .
我喝了太多基安蒂葡萄酒。

“ [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:li] [pɑ:r'teɪkən] [sə'dʒestɪd]
“ **The Italian name of the wine of which he had freely partaken suggested**
“ 这 意大利语 姓名 的 这 葡萄酒 的 哪个 他 有 自由 参与 建议
[ðə; ði] [kɒnt] ,
the Conte ,
这 孔特 ,
“他尽情享用的那款葡萄酒的意大利语名称让人联想到伯爵，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
but only for a moment ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 ,
但只是一瞬间，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][tu:; tə] [ki:p]
and then he was brooding again over the failure of the model to keep
和 然后 他 曾是 沉思 再次 超过 这 失败 的 这 模型 到 保持
[hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] .
her appointment .
她 预约 .
然后他又开始为模特未能赴约而耿耿于怀。

“ ['ʃʊrli] [fi:; ji][ɪz][nɑ:t] [ɪl] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡri] [dʒe'stɪkju'leɪʃn] , “
“ **Surely she is not ill , ” he said excitedly ; then , with an angry gesticulation , ”**
“ 一定 她 是 不是 患病的 , ” 他 说 兴奋地 ; 然后 , 和 一个 生气的 手势 , ”
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“她肯定没病,”他激动地说；然后， 愤怒地比划着，“好吧，

[ɪf] [fi:; ji][ɪz] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
if she is , what is it to me ?
如果 她 是 , 什么 是 它 到 我 ?
如果她是，那又与我何干？

[pʊr] ['wʊmən] ！
Poor woman !
贫穷的 女士 ！
可怜的女人！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] .
she will get better , and I must wait .
她 将要 得到 更好的 , 和 我 必须 等待 .
她会好起来的, 我只能等待。

" [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs][ðer; ðər] ,
" **He hurried into his room , and turned up the gas there ,**
" 他 慌忙 进入 他的 房间 , 和 转向 向上 这 气体 那里 ,
他匆匆走进房间, 把煤气开大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rest] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][gæs]
but he could not rest without going back into the studio and turning the gas
但 他 可以 不是 休息 没有 去 后退 进入 这 工作室 和 转弯 这 气体
[ɑːn] [fʊl] [bɪˈfɔːr] [ˈdræɡɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːz(ə)] ,
on full before dragging round the great easel ,
在 满的 前 拖拽 圆形的 这 伟大的 画架 ,
但他不回到工作室, 把煤气开到最大, 然后拖着巨大的画架走来, 就无法休息。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][ʌnˈveɪl][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
and throwing back the curtains to unveil the picture ,
和 投掷 后退 这 窗帘 到 揭幕 这 图片 ,
拉开窗帘, 画面豁然开朗。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [laɪk] [ˈsʌnlɪt] [ˈaɪvəri] .
with its graceful white figure standing right out from the group like sunlit ivory .
和 它是 优美 白色的 数字 常设 正确的 出去 从 这 团体 喜欢 阳光照射 象牙 .
它优雅的白色身影在群像中格外醒目, 宛如阳光下的象牙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [wʌz; wəz][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]
But a shadow was cast upon the upper part by a portion of the curtain
但 一个 阴影 曾是 投掷 之上 这 上 部分 经过 一个 部分 的 这 窗帘
[huːz] [rɪŋz] [hæd; həd] [kɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][raːd] ,
whose rings had caught upon the rod ,
谁 戒指 有 捕捉 之上 这 杆 ,
但是, 窗帘的一部分挂环卡在了窗帘杆上, 在窗帘上方投下了阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
and a strange shudder ran through him ,
和 一个 奇怪的 不寒而栗 跑 通过 他 ,
他感到一阵莫名的颤栗,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
for the paper he had used to hide the face looked dark , and , to
为了 这 纸 他 有 用过的 到 隐藏 这 脸 看起来 黑暗的 , 和 , 到
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
his excited vision ,
他的 兴奋的 想象 ,
因为他用来遮住脸的纸看起来很黑, 而且, 在他兴奋的目光中,

[tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [blæk] [veɪl] ,
took the form of the close black veil ,
采取 这 形式 的 这 关闭 黑色的 面纱 ,
它呈现出黑色紧绷面纱的形状,

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [aɪz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [flæʃ] .
through which a pair of brilliant eyes appeared to flash .
通过 哪个 一个 一对 的 杰出的 眼睛 出现 到 闪光 .
透过那双明亮的眼睛, 仿佛闪过一丝光芒。

[ˈsnætʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði][ˈi:z(ə)l][ˈɪntu:] [ɪts] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tu:; tə]
Snatching back the curtain , he wheeled the easel into its place , with its face to
抢夺 后退 这 窗帘 , 他 带轮子的 这 画架 进入 它是 地方 , 和 它是 脸 到
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

他一把拉开帘子，把画架推到原位，画架面朝向墙壁。

[tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs][ˈæftər] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
turned down the gas after fastening the door ,
转向 向下 这 气体 后 紧固 这 门 ,

关好门后，调低了煤气灯。

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə][laɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
and threw himself upon his bed to lie tossing hour after hour ,
和 扔 他自己 之上 他的 床 到 说谎 抛掷 小时 后 小时 ,

他倒在床上，辗转反侧，一连几个小时都睡不着觉。

[ˈnevər] [wʌns] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
never once going right off to sleep , but thinking incessantly of the beautiful
绝不 一次 去 正确的 离开 到 睡觉 , 但 思维 不已 的 这 美丽的

[ˈmɑ:d(ə)l] ,
model ,
模型 ,

始终无法入睡，脑海里却不断浮现出那位美丽模特的身影。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mæskt] [feɪs] [hu:z] [aɪz] [bə:nd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and the masked face whose eyes burned into his brain .
和 这 戴面具 脸 谁 眼睛 烧伤 进入 他的 脑 .

还有那张戴着面具的脸，它的眼神仿佛烙印在他的脑海里。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] .
After the Lapse .
后 这 失效 .

失衡之后。

[ˈdeɪlz] [hændz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfi:vəriʃ] [mɑ:rkz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][hi:; hi]
Dale's hands trembled , and there were feverish marks in his cheeks as he
戴尔的 双手 颤抖 , 和 那里 是 发烧 标记 在 他的 脸颊 作为 他
[drest] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
dressed next morning ,
穿着 下一个 早晨 ,

第二天早上戴尔穿衣服时，双手颤抖，脸颊上还有发烧留下的痕迹。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ʌnd] [ræŋ] .
and then walked into his sitting - room and rang .
和 然后 步行 进入 他的 坐着 - 房间 和 响铃 .

然后他走进客厅，按了电话。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][leɪd] ,
The breakfast things were laid ,
这 早餐 事物 是 铺设 ,

早餐的食材都已摆放好。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈkeɪ,ɲen] - - [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ]
and in a few minutes Keren - Happuch came through the studio with his coffee
和 在 一个 很少 分钟 克伦 - - 来了 通过 这 工作室 和 他的 咖啡

[ænd; ɐnd] [təʊst] ,
and toast ,
和 吐司 ,

几分钟后，凯伦-哈普赫端着咖啡和吐司走进了演播室。

[waɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪː; ʃɪ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
while an hour later , without daring to speak to him , she bore the almost
尽管 一个 小时 之后 , 没有 大胆 到 说话 到 他 , 她 钻孔 这 几乎

[ʌnˈtʌtʃt] [ˈbrekfəst] [əˈweɪ] .
untouched breakfast away .
未受触碰 早餐 离开 .

一个小时后，她不敢和他说话，就把几乎没动过的早餐带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈmæstər] [hɪmˈself] ,
As soon as he was alone , he made an effort to master himself ,
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 , 他 制成 一个 努力 到 掌握 他自己 ,

他一独处就努力克制自己。

[ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ˈfɜːrmlɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [druː] [ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)] , [ænd; ɐnd][ˈæftər] [rɪˈmuːvɪŋ]
and walked firmly into the studio , drew forward his easel , and after removing
和 步行 牢牢 进入 这 工作室 , 画 向前 他的 画架 , 和 后 移除

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

他坚定地走进工作室，拉出画架，然后揭开帘子，

[stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈstʊdi] [hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ɐnd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ɐnd][mɑːrk][ɪts] [ˈfeɪlɪŋz] .
stood there to study his work and criticise and mark its failings .
站立 那里 到 学习 他的 工作 和 批评 和 标记 它是 缺点 .

站在那里仔细研究他的作品，批评并指出其中的不足之处。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə][mɑːrk] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ]
He found none to mark , but stood there waiting for its living , breathing
他 成立 没有任何 到 标记 , 但 站立 那里 等待 为了 它是 活的 , 呼吸

[ˈmɑːd(ə)] ,
model ,
模型 ,

他没有找到可以标记的东西，但仍然站在那里等待着那个活生生的、会呼吸的模型出现。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃek] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][wʌns]
knowing well enough that he must check the madness attacking him — at once
会心 出色地 足够的 那 他 必须 查看 这 疯狂 攻击 他 — 在 一次

, [ɪn][ɪts] [ɪnˈsɪpiənt] [steɪdʒ] .
, in its incipient stage .
, 在 它是 初期 阶段 .

他非常清楚自己必须立即阻止正在侵蚀他的疯狂——就在其萌芽阶段。

“ [aɪm][æz; əz] [wiːk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ˈlðər] [men] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I'm as weak a fool as other men , ” he muttered .**
” 我是 作为 虚弱的 一个 傻子 作为 其他 男人 , ” 他 低声说道 .

“我和其他男人一样，都是个软弱的傻瓜，”他喃喃自语道。

“ [bɑː] !
“ **Bah !**
” 呸 !

“呸！

[aɪ][kæən; kən] ['i:zəli] [ˌdisɪ'ljʊ:zə,naɪz] [maɪ'self] .
I can easily disillusionise myself .
我 能 容易地 幻灭 我 .

我很容易让自己产生幻想。

[aɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ][veil][tu:; tə] - [deɪ] .
I'll insist upon her removing her veil to - day .
患病的 坚持 之上 她 移除 她 面纱 到 - 天 .

我今天一定要让她摘掉面纱。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz][ʌp'set][em 'i:] ,
It is that and the foolish wish to see her face that has upset me ,
它 是 那 和 这 愚蠢 希望 到 看 她 脸 那 有 沮丧的 我 ,

正是这件事，以及想要一睹她容貌的愚蠢愿望，让我感到不安。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈnɜ:rvəs] [steɪt] .
I being in a weak , nervous state .
我 存在 在 一个 虚弱的 , 紧张的 状态 .

我当时处于虚弱、紧张的状态。

[wʌns] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rk] [freɪmd] ,
Once I've finished and had the work framed ,
一次 我已经 完成的 和 有 这 工作 框 ,

等我完成作品并装裱好之后，

[aɪ] ['ri:əli] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ænd; ənd] [rest] .
I really will give up painting for a few weeks and rest .
我 真的 将要 给 向上 绘画 为了 一个 很少 周 和 休息 .

我真的会停止画画几周，好好休息一下。

" [ðæt] ['mædnɪŋ] [deɪ] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ]['mɑ:d(ə)l] [keɪm] ,
" **That maddening day passed , but no model came** ,
" 那 令人抓狂 天 通过了 , 但 不 模型 来了 ,

“那令人抓狂的一天过去了，但模特却没来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][hi; hi] [went] [aʊt] ,
and as soon as it was dark he went out ,
和 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 他 去 出去 ,

天一黑他就出去了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][pəʊst][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but not until the last post had come in that was likely to bring him a

['letər] [ʌv; əv][ɪk'skju:s][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtər] .
letter of excuse from his sitter .
信 的 原谅 从 他的 保姆 .

但直到最后一封邮件送来，他才有可能收到保姆的请假信。

[hi; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [wer] [dʒægz] [lɑ:dʒd] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
He went straight to the street where Jaggs lodged , to learn that he was

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
away from home .
离开 从 家 .

他径直去了贾格斯住的那条街，得知他不在家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
The people of the house thought that he had gone down somewhere in the

['kʌntri] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fəɾ][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - ['pɪktʃər] ,
country to sit for an artist who was doing a sea - picture ,
国家 到 坐 为了 一个 艺术家 WHO 曾是 正在做 一个 海 - 图片 ,

家里人都以为他去了乡下某个地方，给一位正在画海景的画家当模特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːri] [ɔːr] [ˈkɔːrnwɑːl] .
but they were not sure whether it was Surrey or Cornwall .
但 他们 是 不是 当然 无论 它 曾是 萨里 或者 康沃尔郡 .

但他们不确定那是萨里郡还是康沃尔郡。

[ˈsʌmwər] [ˈleðər] [leɪn] [wei] , [dʒægz][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lɪvd] .
Somewhere Leather Lane way , Jaggs had told him that the father lived .
某处 皮革 车道 方式 , 贾格斯 有 讲述 他 那 这 父亲 居住地 .

贾格斯告诉他，父亲住在皮革巷附近的某个地方。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Perhaps he was ill , and his child was nursing him .
也许 他 曾是 患病的 , 和 他的 孩子 曾是 护理 他 .

也许他生病了，他的孩子正在照顾他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But how could he go about asking at random in that neighbourhood about the

missing model ?
丢失的 模型 ?

但他怎么可能在那个街区随机询问丢失的模型呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,
But he did ,
但 他 做过 ,

但他确实做到了。

[ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈhænsəm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvægəbəːnd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
seeking out first one and then another handsome picturesque vagabond belonging to

the artistic Italian colony ,
这 艺术 意大利语 殖民地 ,

先是寻找一位，然后又寻找另一位属于意大利艺术家聚居区的英俊潇洒、风度翩翩的流浪汉。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .
and questioning them , but without avail .
和 提问 他们 , 但 没有 可用 .

并对他们进行质问，但毫无结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
They had never heard the name .
他们 有 绝不 听到 这 姓名 .

他们从未听过这个名字。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɔːr] [tuː] , [əˈpɑːn] [huːz] [steps] [ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
He tried a lodging - house or two , upon whose steps Italian women were seated ,
他 尝试 一个 住宿 - 房子 或者 二 , 之上 谁 步骤 意大利语 女性 是 坐着 ,

[dɑːrk] - [aɪd] , [blæk] - [ˈherd] ,
dark - eyed , black - haired ,
黑暗的 - 眼睛 , 黑色的 - 头发 ,

他试住了一两家旅馆，旅馆台阶上坐着一些意大利妇女，她们黑眼睛，黑头发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊ] [glæs] [biːd] [ˈneklɪsɪz] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [θroʊt] .
and with showy glass bead necklaces about their throats .
和 和 炫耀 玻璃 珠子 项链 关于 他们的 喉咙 .

她们的脖子上戴着华丽的玻璃珠项链。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] ,
But no ; those who could understand him neither knew the name ,
但 不 ; 那些 WHO 可以 理解 他 两者都不 知道 这 姓名 ,

但是，不；那些能听懂他说话的人既不知道他的名字，

[nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːˈdɪnjən] [ˈpeɪtriət] [huːz] [ˈdɔːtər] [went] [aʊt][tuː; tə][sɪt] .
nor had they heard of a Sardinian patriot whose daughter went out to sit .
也不 有 他们 听到 的 一个 撒丁岛 爱国者 谁 女儿 去 出去 到 坐 .

他们也没听说过有撒丁岛爱国者的女儿出去坐下的事。

[deɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][pæs] [əˈhʌðər] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,
Dale returned to his rooms to pass another sleepless night ,
戴尔 返回 到 他的 房间 到 经过 其他 失眠 夜晚 ,

戴尔回到房间，又度过了一个不眠之夜。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [ˈfiːvər] , [ɔːr]
hoping that the next morning would put an end to his anxiety , fever , or excitement ,
希望 那 这 下一个 早晨 会 放 一个 结尾 到 他的 焦虑 , 发烧 , 或者 激动 ,

他希望第二天早上醒来后，他的焦虑、发烧或兴奋情绪能够消退。

[wɪtʃˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsævɪdʒli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself]
whichever it was — for he savagely refrained from confessing to himself
任何 它 曾是 — 为了 他 野蛮地 克制 从 坦白 到 他自己
[ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .
that he grasped what his trouble might be .
那 他 抓住 什么 他的 麻烦 可能 是 .

不管是什么——因为他极力克制自己，不肯承认他已经明白自己可能遇到了什么麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [mɔːr] [ˈmɔːrnɪŋz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr]
But the morning came , and seven more mornings , to find him seated before
但 这 早晨 来了 , 和 七 更多的 早晨 , 到 寻找 他 坐着 前
[hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] ,
his unfinished picture ,
他的 未完成 图片 ,

但第二天早晨到来，接下来的七个早晨，人们都发现他坐在那幅未完成的画作前。

[ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][self] - [dɪˈsiːt] , [ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪʃ] ,
practising a kind of self - deceit , and telling himself that he was feverish ,
练习 一个 种类 的 自己 - 欺骗 , 和 讲述 他自己 那 他 曾是 发烧 ,
[ˈhæɡərd] ,
haggard ,
枯槁 ,

他这是在自欺欺人，告诉自己他发烧了，面容憔悴。

[ænd; ænd] [ˈmentəli] [ˈkerwɔːrn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
and mentally careworn on account of his dread of not being able to finish
和 精神上 忧心忡忡 在 帐户 的 他的 恐惧 的 不是 存在 有能力的 到 结束
[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][sætɪsˈfæktərəli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
his picture as satisfactorily as he could wish .
他的 图片 作为 令人满意地 作为 他 可以 希望 .

他因为害怕无法如愿以偿地完成这幅画作而精神疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
He had tried hard during the interval , but , in spite of all his efforts ,
他 有 尝试 难的 期间 这 间隔 , 但 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

他在休息期间非常努力，但是，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [dʒæɡz][nɔːr][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ðə; ði][mæn]
he had been able to get tidings of neither Jaggs nor the model the man
他 有 到过 有能力的 到 得到 消息 的 两者都不 贾格斯 也不 这 模型 这 男人
[hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] ;
had introduced ;
有 介绍 ;

他既没有得到关于贾格斯的消息，也没有得到关于贾格斯所介绍的那个模型的消息；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈretʃɪd] , [ˈpeɪsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
while to make his state the more wretched , Pacey had not been near him ,
尽管 到 制作 他的 状态 这 更多的 可怜 , 快节奏 有 不是 到过 靠近 他 ,
更糟糕的是, 佩西一直没有在他身边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] - , [tuː] , [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] .
and for some unaccountable reason Leronde , too , had stayed away .
和 为了 一些 无法解释 原因 - , 也 , 有 入住 离开 .
而出于某种无法解释的原因, 勒隆德也一直没有来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈkeɪmə] - -
He was seated , wild - eyed and despairing , one morning , when Keren - Happuch
他 曾是 坐着 , 荒野 - 眼睛 和 绝望 , 一 早晨 , 什么时候 克伦 - -
[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,
came running in ,
来了 跑步 在 ,
一天早晨, 他呆呆地坐在那里, 眼神狂乱而绝望, 这时凯伦-哈普赫跑了进来。

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːjənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
breathless with her exertions to reach the studio ,
喘不过气 和 她 努力 到 抵达 这 工作室 ,
她气喘吁吁地赶到工作室,

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] .
and bear the news which she felt would be like life to the young artist .
和 熊 这 消息 哪个 她 毛毡 会 是 喜欢 生活 到 这 年轻的 艺术家 .
她将这个消息告诉了这位年轻的艺术家, 她觉得这个消息对这位艺术家来说就像是生命一样重要。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] ! ” [pæntɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , “ [ʃiːz] [kʌm] [æt; ət][læst] ;
“ **Here she is , sir !** ” **panted the girl , “ she's come at last ;**
“ 这里 她 是 , 先生 ! ” 喘息 这 女孩 , “ 她是 来 在 最后的 ;
“先生, 她来了! ”女孩气喘吁吁地说, “她终于来了;

” [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
“ **and then ran down to open the front door .**
“ 和 然后 跑 向下 到 打开 这 正面 门 .
然后跑下楼去打开前门。

[deɪl] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɡɪdɪ] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Dale staggered and turned giddy , but listened with eyes fixed upon the door ,
戴尔 交错 和 转向 头晕 , 但 听着 和 眼睛 固定的 之上 这 门 ,
戴尔踉跄了一下, 头晕目眩, 但他仍然目不转睛地盯着门口, 侧耳倾听。

[ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] , [ˈkloʊsli] [veɪld]
hardly daring to believe till he saw it open , and the dark , closely veiled
几乎 大胆 到 相信 直到 他 锯 它 打开 , 和 这 黑暗的 , 密切 含蓄
[ˈfɪɡjər] [ˈentər] [ˈkwɪkli] .
figure enter quickly .
数字 进入 迅速地 .
直到他亲眼看到门打开, 一个身披黑色面纱、迅速走进来的身影, 他才几乎不敢相信。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
Then there was a reaction , and he asked himself why he had suffered
然后 那里 曾是 一个 反应 , 和 他 问 他自己 为什么 他 有 遭受
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .
然后他有了反应, 他问自己为什么会遭受这样的痛苦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɔːrliːˈpɔːrli] [drest] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What was the poorly dressed woman who had just entered to him ?
什么 曾是 这 差 穿着 女士 WHO 有 只是 进入 到 他 ?
那个衣着寒酸的女人对他来说是什么人?

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] .

His lips parted , but he did not speak , only waited .
他的 嘴唇 分手了 , 但 他 做过 不是 说话 , 仅有的 等待 .

他嘴唇微张, 却没有说话, 只是静静地等待。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [tu:] [leɪt] ?

“ Am I too late ?

” 是 我 也 晚的 ?

“我来晚了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstrɒŋli] [ˈæksentɪd] [frentʃ] .

“ she said , in her strongly accented French .

” 她 说 , 在 她 强烈 重音 法语 .

“她用带有浓重口音的法语说道。”

“ [sʌm; səm] [ˈlðər] ?

“ Some other ?

” 一些 其他 ?

“还有其他的吗? ”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈfɪnɪʃt] ? ”

The picture finished ? ”

这 图片 完成的 ? ”

照片拍完了吗?

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkɔʊldli] ;

“ No , ” he said coldly ;

” 不 , ” 他 说 冷冷地 ;

“不,”他冷冷地说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəˈlektɪd] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv]

and he wondered at her collected manner as he caught the glint of

和 他 想知道 在 她 集 方式 作为 他 捕捉 这 闪烁 的

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] .

a pair of searching eyes .

一个 一对 的 搜索 眼睛 .

他注意到她那双探寻的眼睛里闪着光芒, 不禁对她镇定自若的态度感到疑惑。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ I have waited for you .

” 我 有 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ? ”

Why have you been so long ? ”

为什么 有 你 到过 所以 长的 ? ”

你为什么这么久都没来?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊnz] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌfərɪŋ] .

“ I have been ill , ” she said simply , and her tones suggested suffering .

” 我 有 到过 患病的 , ” 她 说 简单地 , 和 她 音调 建议 痛苦 .

“我生病了,”她简单地说, 语气中带着痛苦。

“ [ɪl] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

“ Ill ? ” he cried excitedly ; and he took a step towards her with

” 患病的 ? ” 他 哭 兴奋地 ; 和 他 采取 一个 步 向 她 和

[aʊtˈstretʃt] [hænd] .

outstretched hand .

伸展 手 .

“生病了吗?”他激动地喊道; 并伸出手朝她走去。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] . ”
“ **I am very sorry** . ”
“ 我 是 非常 对不起 . ”

“我深感抱歉。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
“ **Thank you** , ” **she said quietly** , **and ignoring the extended hand** .

“谢谢,”她轻声说道, 没有理会伸出的手。

“ [aɪ][eɪ 'em][wʌns] [mɔ:ɹ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] .
“ **I am once more well** , **and I must be quick** . ”
“ 我 是 一次 更多的 出色地 , 和 我 必须 是 快的 . ”

“我已经康复了, 我必须抓紧时间。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] [mɔ:ɹ] ?
Shall I stay one more hour every day and you pay me more ?

我每天多待一个小时, 你给我加薪吗?

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , **no** :
哦 , 不 .

哦, 不。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪm] ! “
For the same ! ”
为了 这 相同的 ! ”

也一样!

“ [jes] , [preɪ] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] ,
“ **Yes** , **pray do** , ” **he said huskily** , ”
“ 是的 , 祈祷 做 , ” 他 说 沙哑地 , ”

“是的, 请务必这样做,”他沙哑地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ædˈvæns] [əˈkɔ:rdɪŋ]
and he thrust his hand into his pocket to pay her in advance according

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
to his custom ,
到 他的 风俗 ,

他按照惯例, 把手伸进口袋, 准备预先付给她钱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðaʊt]
but she ignored the money as she had previously passed his hand without

[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

但她对钱置之不理, 就像之前她未经允许就把钱递给了他一样。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [θru:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
and after pointing to the door , **she hurried through into his room** ,
和 后 指向 到 这 门 , 她 慌忙 通过 进入 他的 房间 ,

她指了指门, 然后匆匆走进他的房间。

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
to return in a wonderfully short space of time and take her place upon the

[ˈdeɪs] .
dais .
台 .

她将在很短的时间内返回, 并登上领奖台。

[deɪl] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [peɪnt] ['iːgərli] , [ˈfiːvəriʃli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Dale began to paint eagerly , feverishly , so as to lose himself in his work ,
戴尔 开始 到 画 急切地 , 狂热地 , 所以 作为 到 失去 他自己 在 他的 工作 ,
戴尔开始如饥似渴、如痴如醉地作画, 以便全身心地投入到创作中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [wɪt]
but in a few minutes he raised his eyes to see the glint of those which
但 在 一个 很少 分钟 他 提高 他的 眼睛 到 看 这 闪烁 的 那些 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] ,
seemed to be watching him suspiciously through the thick veil ,
似乎 到 是 观看 他 可疑地 通过 这 厚的 面纱 ,
但几分钟后, 他抬起头, 看到有人似乎正透过厚厚的面纱, 用怀疑的目光注视着他。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm][æʔ; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd][ɔːr] ['dʒestʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
as if ready to take alarm at the slightest word or gesture on his part ,
作为 如果 准备好 到 拿 警报 在 这 丝毫 单词 或者 手势 在 他的 部分 ,
仿佛对他的任何一句话或一个举动都时刻保持警惕。

[ænd; ænd][æʔ; ət][wʌns][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and at once the power to continue his work was gone .
和 在 一次 这 力量 到 继续 他的 工作 曾是 已消失 .
他立刻失去了继续工作的能力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hʌski] [vɔɪs] [hiː; hi][brɪ'ɡæən] —
He felt that he must speak , and in a deep husky voice he began —
他 毛毡 那 他 必须 说话 , 和 在 一个 深的 沙哑 嗓音 他 开始 —
他觉得自己必须开口, 于是用低沉沙哑的声音开始说道——

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ðen] ? ”
“ You have been very ill , then ? ”
“ 你 有 到过 非常 患病的 , 然后 ? ”
“那你之前病得很重吗? ”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , ” ['kɜːrtli] [ænd; ænd] ['dɪstəntli] .
“ Yes , monsieur , ” curtly and distantly .
“ 是的 , 先生 , ” 简短地 和 遥远地 .
“是的, 先生,”他简短而疏远地回答。

“ [aɪ] ['wʌndəʔ-d] ['veri] [mʌtʃ] [æʔ; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I wondered very much at not seeing you .
“ 我 想知道 非常 很多 在 不是 看到 你 .
“我一直很纳闷为什么没见到你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] . “
I was alarmed . ”
我 曾是 惊慌 . “
我感到很震惊。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [mə'sjɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'lɑːrm] . ”
“ I do not see why monsieur should feel alarm . ”
“ 我 做 不是 看 为什么 先生 应该 感觉 警报 . ”
“我不明白先生为何要感到担忧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
“ Of course , on account of my picture , ” he said awkwardly .
“ 的 课程 , 在 帐户 的 我的 图片 , ” 他 说 尴尬地 .
“当然, 都是因为我的照片,”他尴尬地说。

[ðen] [ˈleɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]
Then laying down his palette and brushes , he saw that the model gave a
然后 躺下 向下 他的 调色板 和 刷子 , 他 锯 那 这 模型 给予 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
sudden start ,
突然 开始 ,

他放下调色板和画笔，看到模特突然跳了起来。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ˈmʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]
but once more stood motionless as he took out his pocket - book , and
但 一次 更多的 站立 静止不动 作为 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 , 和
[wɪðˈdruː] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] .
withdrew the pencil .
退出 这 铅笔 .

但他再次一动不动地站在那里，掏出钱包，取出铅笔。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈdres] ? ”
“ Will you give me your address ? ”
“ 将要 你 给 我 你的 地址 ? ”

“请问您能告诉我您的地址吗？ ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məˈsjɜːr] [waɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈdres] ? ”
“ Why should monsieur wish for my address ? ”
“ 为什么 应该 先生 希望 为了 我的 地址 ? ”

“先生为什么要问我的地址？ ”

“ [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ To communicate with you .
“ 到 交流 和 你 .

“与你沟通。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [mʌt] [æŋˈzaɪəti] .
If I had known , I should have been spared much anxiety .
如果 我 有 已知 , 我 应该 有 到过 幸存 很多 焦虑 .

如果我早知道，就不会那么焦虑了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] . “
Tell me , and I will write it down . ”
告诉 我 , 和 我 将要 写 它 向下 . ”

告诉我，我会写下来。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [weɪt] [məˈsjɜːrɜz] [ˈɔːrdərz] ? [noʊ] !
“ With that of the women who wait monsieur's orders ? No !
“ 和 那 的 这 女性 WHO 等待 先生的 订单 ? 不 !

“和那些侍奉先生命令的女人一样吗？不！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][soʊ] [ɪmˈpɪriəsli] [ðæt] [deɪl] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [bʊk] ,
“ This was spoken so imperiously that Dale replaced the pencil and book ,
“ 这 曾是 说 所以 专横跋扈 那 戴尔 替换 这 铅笔 和 书 ,

“他这番话语气如此盛气凌人，以至于戴尔放下了铅笔和书本。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .
and took up palette and brushes .
和 采取 向上 调色板 和 刷子 .

于是拿起调色板和画笔。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [waɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪnt] [wʌns] [mɔːr] .
“ As you will , ” he said , and he began to paint once more .
“ 作为 你 将要 , ” 他 说 , 和 他 开始 到 画 一次 更多的 .

“随你便吧,”他说，然后又开始作画了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænvəs][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
But the power to convey all he wished to the canvas had gone ,
但 这 力量 到 传达 全部 他 希望 到 这 帆布 有 已消失 ,
但他将所有想表达的东西都呈现在画布上的能力已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
and he turned to her again .
和 他 转向 到 她 再次 .
他又转过身去看她。

“ [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Tell me more about yourself** , ” **he said** .
” 告诉 我 更多的 关于 你自己 , ” 他 说 .
“跟我说说你自己的情况吧,”他说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ænd; ənd] [ˈfrendləs] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [tel]
“ **You are a foreigner** , **and friendless here in England** : **I know that** , **but tell**
” 你 是 一个 外国人 , 和 没有朋友 这里 在 英格兰 : 我 知道 那 , 但 告诉
[em ˈiː] [mɔːr] .
me more .
我 更多的 .
“我知道你是外国人, 在英国也没有朋友, 但请告诉我更多。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
I may be of service to you . ”
我 可能 是 的 服务 到 你 . ”
或许我能帮上您的忙。

“ [məˈsjɜːr] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Monsieur is being of service to me** .
” 先生 是 存在 的 服务 到 我 .
“先生在为我服务。”

[hiː; hi] [peɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɔkjupaɪn] [ðɪs] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪvɪn] .
He pays me for occupying this degrading position to which I am driven .
他 支付 我 为了 占领 这 降级 位置 到 哪个 我 是 驱动 .
他付钱让我从事这种屈辱的工作, 而我却是被迫从事这种工作。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡri] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [ðæt] [deɪl] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsaɪlənst]
“ **There was so much angry bitterness in her tones that Dale was again silenced**
” 那里 曾是 所以 很多 生气的 苦味 在 她 音调 那 戴尔 曾是 再次 沉默
;
;
;
;
“她语气中充满了愤怒和怨恨, 戴尔再次噤声了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] [haɪ] ,
but his pulse beat high ,
但 他的 脉冲 打 高的 ,
但他脉搏跳得很快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and as he applied his brush to his canvas from time to time ,
和 作为 他 应用 他的 刷子 到 他的 帆布 从 时间 到 时间 ,
他时不时地将画笔涂抹在画布上,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] .
there were only results that he would have to wipe away .
那里 是 仅有的 结果 那 他 会 有 到 擦拭 离开 .
他只能抹去那些结果。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][tæsk] [dɪ'greɪdɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“ **I am sorry you consider the task degrading , ” he said at last .**
“ 我 是 对不起 你 考虑 这 任务 降级 , ” 他 说 在 最后的 .

“很抱歉你认为这项工作有辱身份,”他最后说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][lɪt(ə)l] ['ɜ:ksəm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

“ **I have endeavoured to make it as little irksome as I could .** ”
“ 我 有 努力 到 制作 它 作为 小的 烦人的 作为 我 可以 . ”

“我已经尽力让它尽可能少地令人烦恼。”

“ [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] [tɪl] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“ **Monsieur has been most kind till now , ” she said quickly ; and then ,**
“ 先生 有 到过 最多 种类 直到 现在 , ” 她 说 迅速地 ; 和 然后 ,

“先生一直以来都非常和蔼,”她迅速说道; 然后,

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪtərli] [kən'temptjuəs] [toʊn] , “ [mə'sjɜ:r] [fə'gets] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

in a bitterly contemptuous tone , ” monsieur forgets that I am waiting .
在 一个 苦涩地 轻蔑的 语气 , ” 先生 忘记了 那 我 是 等待 .

他语气充满鄙夷和轻蔑: “先生忘记了我等在等您。”

[hɪz; ɪz][pens(ə)l][ɪz][aɪd(ə)] .

His pencil is idle .
他的 铅笔 是 闲置的 .

他的铅笔闲置着。

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['wʌtʃɪŋ]

“ **He started angrily , and went on painting , but the eyes were still watching**
“ 他 开始 愤怒地 , 和 去 在 绘画 , 但 这 眼睛 是 仍然 观看

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

him , and ,
他 , 和 ,

他生气地开始作画, 但那些眼睛仍然盯着他, 而且

[straɪv] [ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] ,

strive all he would ,
努力 全部 他 会 ,

他竭尽全力,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] ['groʊɪŋ] [wʌns] [mʊ:ɹ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

there was the intense desire growing once more to see that face which was
那里 曾是 这 激烈的 欲望 生长 一次 更多的 到 看 那 脸 哪个 曾是

[hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] .

hidden from him so closely .
隐 从 他 所以 密切 .

他再次燃起了强烈的渴望, 想要亲眼看看那张他一直无法轻易见到的脸。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɜ:z] ['skru:pəlz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

He knew that he ought to respect his visitor's scruples , but he could not ,
他 知道 那 他 应该 到 尊重 他的 访客 顾虑 , 但 他 可以 不是 ,

他知道自己应该尊重来访者的顾虑, 但他做不到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ['hɪrli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə]

and again and again he shivered with a sensation nearly approaching to
和 再次 和 再次 他 瑟瑟发抖 和 一个 感觉 几乎 接近 到

[dred] .

dread .
恐惧 .

他一次又一次地颤抖, 一种近乎恐惧的感觉涌上心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [su'pri:m] .

But the wish was still supreme .
但 这 希望 曾是 仍然 最高 .

但这个愿望依然至高无上。

[ðæt] [blæk] ['wʊləŋ] [veil] [pi:kt] [him; ɪm] , [ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [wɜ:rk]
That black woollen veil piqued him , and after a few minutes of worthless work
那 黑色的 羊毛 面纱 激怒 他 , 和 后 一个 很少 分钟 的 毫无价值 工作
,
:
:

那块黑色羊毛面纱引起了他的兴趣，在做了几分钟毫无意义的工作后，

[hi: hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪri] .
he asked her if she was weary .
他 问 她 如果 她 曾是 厌倦 :

他问她是否感到疲惫。

" [jes] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 :

“是的,”她回答道。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [rest][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" Then we will rest a few minutes . "
" 然后 我们 将要 休息 一个 很少 分钟 : "

“那我们休息几分钟。”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [goʊ][ɑ:n] .
" No , monsieur ; go on .
" 不 , 先生 ; 去 在 :

“不，先生；请继续。”

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [slɛv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
I am your slave for the time .
我 是 你的 奴隶 为了 这 时间 :

我暂时是你的奴隶。

" [hi: hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [toʊn] ,
" He started at her words , and as much at her tone ,
" 他 开始 在 她 字 , 和 作为 很多 在 她 语气 ,

他被她的话语和语气吓了一跳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔ:'tɜ:r] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['prɪnses] .
which was as full of hauteur as if she were some princess .
哪个 曾是 作为 满的 的 高 作为 如果 她 是 一些 公主 :

她那副傲慢的样子，简直像个公主。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [him; ɪm][ɪn] ['veri] [ʃeɪm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
But now , instead of this driving him in very shame to continue his work ,
但 现在 , 反而 的 这 驾驶 他 在 非常 耻辱 到 继续 他的 工作 ,

但现在，这并没有让他感到羞愧而继续工作，

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ɪm'prest] [him; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] .
it only impressed him the more .
它 仅有的 印象深刻 他 这 更多的 :

这反而让他更加印象深刻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪz] .
There was a mystery about her and her ways .
那里 曾是 一个 神秘 关于 她 和 她 方式 :

她和她的行事方式都充满了神秘感。

[ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'sələnt] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['tri:tɪd] [him; ɪm] [meɪd] [him; ɪm] ['æŋɡri] ,
The almost insolent contempt with which she treated him made him angry ,
这 几乎 傲慢的 鄙视 和 哪个 她 治疗 他 制成 他 生气的 ,

她近乎傲慢的轻蔑态度让他感到愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒli] [ˈriələɪzd] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l]
and his anger increased to rage as he fully realised how weak and mortal
和 他的 愤怒 增加 到 愤怒 作为 他 完全 意识到 如何 虚弱的 和 凡人
[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][mæn] .
he was as man .
他 曾是 作为 男人 .

当他彻底意识到自己作为凡人是多么软弱和脆弱时，他的愤怒变成了狂怒。

[hiː; hi] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [oʊn] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He tried not to own it to himself ,
他 尝试 不是 到 自己的 它 到 他自己 ,
他试图不去承认这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but he knew that a strange passion had developed itself within him ,
但 他 知道 那 一个 奇怪的 热情 有 发达 本身 之内 他 ,
但他知道，自己心中已经滋生出一种奇异的激情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
and with mingled pleasure and pain he felt that this beautiful woman could
和 和 混合 乐趣 和 疼痛 他 毛毡 那 这 美丽的 女士 可以
[riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
read him through and through ,
读 他 通过 和 通过 ,
他既感到欣喜又感到痛苦，因为他觉得这位美丽的女人能把他的一切都看透。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [təːrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðoʊz]
and that hour by hour her feelings toward him became more and more those
和 那 小时 经过 小时 她 情怀 朝向 他 成为 更多的 和 更多的 那些
[ʌv; əv] [kənˈtempt] .
of contempt .
的 鄙视 .

随着时间的推移，她对他的感情变得越来越轻蔑。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][staːp][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
He did not stop to reason ,
他 做过 不是 停止 到 原因 ,
他没有停下来思考，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l]
for he was rapidly becoming blind to everything but his unconquerable
为了 他 曾是 快速 成为 瞎的 到 一切 但 他的 不可征服的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
desire to see her face .
欲望 到 看 她 脸 .

因为他很快就对一切都视而不见，只剩下无法抑制的渴望，想要见到她的脸庞。

[ðər; ðær][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈredi] [tuː; tə][reɪdʒ] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
There were moments when he felt ready to rage against himself for his
那里 是 时刻 什么时候 他 毛毡 准备好 到 愤怒 反对 他自己 为了 他的
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd] ,
weakness and ,
弱点 和 ,

有时他会因为自己的软弱而感到愤怒，恨不得狠狠地责备自己。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ˈfɔːli] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
as he called it , folly ; but all this was swept away , and at last ,
作为 他 称为 它 , 蠢事 ; 但 全部 这 曾是 扫荡 离开 , 和 在 最后的 ,
正如他所说，那是愚蠢之举；但这一切都被扫除了，最终，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [went][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['hɔ:tɪli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði]
as the sitting went on and the model haughtily refused to leave the
作为 这 坐着 去 在 和 这 模型 傲慢地 拒绝 到 离开 这
[ˈdeɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][tu;; tə][rest] ,
dais for a time to rest ,
台 为了 一个 时间 到 休息 ,
随着拍摄的进行, 模特傲慢地拒绝离开台子休息片刻。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈæskɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['æftər][ɔ:l] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] ,
he found himself asking whether there was not after all truth in the old legends ,
他 成立 他自己 问 无论 那里 曾是 不是 后 全部 真相 在 这 老的 传说 ,
他不禁开始思考, 那些古老的传说是否真的包含着一些真理。

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - ['pæʃənət] [ə'vaʊəl]
and whether , enraged by his shrinking from Lady Dellatoria's passionate avowals
和 无论 , 愤怒 经过 他的 收缩 从 女士 - 热情的 声明
,
.
,
以及, 他是否因为畏缩不前, 躲避德拉托里亚夫人的热情告白而勃然大怒?

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)][hæd; həd][nɑ:t][sent][sʌm; səm] ['bju:trɪf(ə)l] ['di:mən][tu;; tə] [tempt] [hɪm; ɪm]
the author of all evil had not sent some beautiful demon to tempt him
这 作者 的 全部 邪恶的 有 不是 发送 一些 美丽的 恶魔 到 诱惑 他
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wi:k] [hi;; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] .
and show him how weak he was after all .
和 展示 他 如何 虚弱的 他 曾是 后 全部 .
万恶之源并没有派出某个美丽的妖魔鬼怪来诱惑他, 让他明白自己其实有多么软弱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] ,
It was maddening ,
它 曾是 令人抓狂 ,
真是令人抓狂。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi;; hi] [θru:] [daʊn] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [tu;; tə] [br'ɡɪn] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and at last he threw down palette and brushes to begin striding up and
和 在 最后的 他 扔 向下 调色板 和 刷子 到 开始 大步走 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,
最后他扔下调色板和画笔, 开始在房间里来回踱步。

['kerfəli] [ə'və:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] ,
carefully averting his eyes from his model ,
小心 避免 他的 眼睛 从 他的 模型 ,
他小心翼翼地将目光从模特身上移开。

[hu:] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] ['moʊnləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['lʌvli] ['stætʃu:] .
who stood there as motionless as if she were some lovely statue .
WHO 站立 那里 作为 静止不动 作为 如果 她 是 一些 迷人的 雕像 .
她像一尊美丽的雕像一样, 一动不动地站在那里。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
At last he returned to his canvas .
在 最后的 他 返回 到 他的 帆布 .
最后他又回到了画布前。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi]['taɪərd] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .
" You must be tired now , " he said hurriedly .
" 你 必须 是 疲劳的 现在 , " 他 说 匆匆 .
“你现在一定很累了,”他急忙说道。

“ [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **Rest for a while** . ”
“ 休息 为了 一个 尽管 . ”

“休息一会儿吧。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈtaɪərd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] , ” [ɪf] [məˈsjɜːr] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] . ”
“ **I'm not tired now** , ” **she replied coldly** , ” **if monsieur will continue** . ”
“ 我是 不是 疲劳的 现在 , ” 她 回复 冷冷地 , ” 如果 先生 将要 继续 . ”

“我现在不累,”她冷冷地回答,“如果先生继续的话。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [peɪnt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] . ”
“ **I cannot paint to - day** , ” **he said hoarsely** . ”
“ 我 不能 画 到 - 天 , ” 他 说 沙哑地 . ”

“我今天没法画画了,”他沙哑地说。

“ [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] . ”
“ **You trouble me** . ”
“ 你 麻烦 我 . ”

你让我很烦恼。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ˈvæljuːləs] . ”
What I have done is valueless . ”
“ 什么 我 有 完毕 是 无价值 . ”

我所做的一切都毫无价值。

“ [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [məˈsjɜːr] ? ”
“ **I trouble monsieur** ? ”
“ 我 麻烦 先生 ? ”

“先生,我给您添麻烦了吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] . ”
“ **she said coldly** . ”
“ 她 说 冷冷地 . ”

她冷冷地说。

“ [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt] ? — [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [mɔːr] [stɪl] ? ”
“ **Am I not patient** ? — **can I be more still** ? ”
“ 是 我 不是 病人 ? — 能 我 是 更多的 仍然 ? ”

“我不够耐心吗? ——我还能更安静些吗? ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [ˈoʊvər][self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkɒŋkəd] . ”
“ **He made a mighty effort over self** , **and for the moment conquered** . ”
“ 他 制成 一个 强大的 努力 超过 自己 , 和 为了 这 片刻 征服 . ”

他竭尽全力战胜了自我,并且暂时取得了胜利。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpælət] , [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [peɪnt] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
Seizing his brushes and palette , **he began to paint once more** , **but in a**
抓住 他的 刷子 和 调色板 , 他 开始 到 画 一次 更多的 , 但 在 一个
[ˈrekləs] [wei] ,
reckless way ,
鲁莽 方式 ,

他抓起画笔和调色板,再次开始作画,但这次却显得鲁莽。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈɑːkjupəd] ,
as if merely to keep himself occupied ,
作为 如果 仅仅 到 保持 他自己 占领 ,

仿佛只是为了打发时间,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə]
but as he turned his eyes from his canvas from time to time to
但 作为 他 转向 他的 眼睛 从 他的 帆布 从 时间 到 时间 到
[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɑːd(ə)l] ,
study the beautiful model ,
学习 这 美丽的 模型 ,

但他时不时会将目光从画布上移开，去欣赏那位美丽的模特，

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ɪmˈpɪriəs] [ˈætɪtʊːd] , [streɪndʒ] , [mɪˈstɪəriəs] , [ænd; ənd] [wɪrd] ,
standing there in that imperious attitude , strange , mysterious , and weird ,
常设 那里 在 那 专横 态度 , 奇怪的 , 神秘 , 和 诡异的 ,
他站在那里，摆出一副高高在上的姿态，奇怪、神秘、诡异。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈfɪɡjər] ,
with the black enmasking above the graceful voluptuous figure ,
和 这 黑色的 - 多于 这 优美 丰满的 数字 ,
在优雅丰满的身躯上方，黑色面罩若隐若现。

[hiː; hi][lɔːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][self] - [kəˈmænd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] .
he lost more and more the self - command he had maintained .
他 丢失的 更多的 和 更多的 这 自己 - 命令 他 有 维持 .
他逐渐失去了原本保持的自制力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz]
For a few minutes he told himself that he was mistaken , that her eyes
为了 一个 很少 分钟 他 讲述 他自己 那 他 曾是 错误 , 那 她 眼睛
[mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] ;
must be closed ;
必须 是 关闭 ;

他告诉自己，他弄错了，她的眼睛一定是闭着的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈment(ə)l] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] :
but it was , he knew too well , a mere mental subterfuge :
但 它 曾是 , 他 知道 也 出色地 , 一个 仅仅 精神的 托词 :
但他心里很清楚，这不过是一种心理上的诡计：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [ðæt] [blæk] [ˈnetwɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
they were gleaming through that black network , and piercing him to the very
他们 是 闪闪发光 通过 那 黑色的 网络 , 和 冲孔 他 到 这 非常
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

它们透过那张黑色的网闪闪发光，直击他的灵魂深处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpælət] ,
He could bear it no longer , and again throwing down brushes and palette ,
他 可以 熊 它 不 更长 , 和 再次 投掷 向下 刷子 和 调色板 ,
他再也无法忍受，再次扔掉了画笔和调色板。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪɡjər]
he paced the room for a minute or two before turning to the marble figure
他 踱步 这 房间 为了 一个 分钟 或者 二 前 转弯 到 这 大理石 数字
[ˈstændɪŋ] [soʊ] [ˈmoʊʃnləs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
standing so motionless before him .
常设 所以 静止不动 前 他 .

他在房间里踱步了一两分钟，然后才转身看向面前一动不动的大理石雕像。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈkænɔːt] [peɪnt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" I tell you I cannot paint , " he cried angrily .
" 我 告诉 你 我 不能 画 , " 他 哭 愤怒地 .
"我告诉你，我不会画画！"他愤怒地喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] [sʌm; səm] [spel] ['oʊvər] [em 'i:] .
“ **It is as if you were casting some spell over me** .
“ 它 是 作为 如果 你 是 铸件 一些 拼写 超过 我 .
“你好像对我施了什么魔法似的。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] .
I must see your face .
我 必须 看 你的 脸 .
我必须看到你的脸。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['fænsɪ] ?
Why do you persist in this fancy ?
为什么 做 你 坚持 在 这 想要 ?
你为什么如此执迷于这种幻想？

[jʊr; jər] [mæskt] ['kaʊntənəns] [teɪks] [ɔ:f] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Your masked countenance takes off my attention .
你的 戴面具 面容 需要 离开 我的 注意力 .
你戴着面具的脸让我分了神。

[aɪ][beg] — [aɪ][ɪn'sɪst] — [rɪ'mu:v] [ðæt] [veɪl] . “
I beg — I insist — remove that veil . ”
我 求 — 我 坚持 — 消除 那 面纱 . ”
我恳求——我坚持——揭开那层面纱。

“ [aɪ][du:] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
“ **I do not quite understand monsieur , ” she said coldly** .
“ 我 做 不是 相当 理解 先生 , ” 她 说 冷冷地 .
“先生，我不太明白。”她冷冷地说。

“ [hi:; hi] [spi:ks] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [maɪn] , ['ni:ðər] [ɪz] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] .
“ **He speaks in a language that is not mine , neither is it his** .
“ 他 说话 在 一个 语言 那 是 不是 矿 , 两者都 不是 它 他的 .
“他说的语言既不是我的语言，也不是他的语言。”

[hi:; hi] [kən'fju:zɪz] [em 'i:] .
He confuses me .
他 令人困惑 我 .
他让我感到困惑。

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɑ:d(ə)l] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
I am trying to be a patient model , but everything is wrong to - day .
我 是 尝试 到 是 一个 病人 模型 , 但 一切 是 错误的 到 - 天 .
我努力做一个有耐心的病人，但今天一切都不顺利。

[wɪl] [hi:; hi] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ? “
Will he tell me what I should do to give him satisfaction ? ”
将要 他 告诉 我 什么 我 应该 做 到 给 他 满意 ? ”
他会告诉我该怎么做才能让他满意吗？

“ [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [veɪl] !
“ **Take off that veil !**
“ 拿 离开 那 面纱 !
“摘下你的面纱！ ”

“ [kraɪd] [deɪl] .
“ **cried Dale** .
“ 哭 戴尔 .
“戴尔喊道。”

[ðə; ðɪ] ['mɑ:d(ə)l] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
The model caught up the cloak and flung it around her shoulders .
这 模型 捕捉 向上 这 披风 和 扔 它 大约 她 肩膀 .
模特抓住斗篷，把它披在肩上。

“ [naʊ] , [kwɪk] ！
“ **Now** , **quick** ！
“ 现在 , 快的 ！

“快！ ”

“ [kraɪd] [deɪl] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðæt] [veɪl] ！ ”
“ **cried Dale excitedly** , “ **that veil** ！ ”
“ 哭 戴尔 兴奋地 , “ 那 面纱 ！ ”

“那块面纱！”戴尔兴奋地喊道。

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz] [ɪl] .
“ **Monsieur is ill** .
“ 先生 是 患病的 .

“先生生病了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] ? “
Shall I call for help ? “
“ 将 我 称呼 为了 帮助 ? ”

我该打电话求助吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪl] .
“ **No** , **no** , **I am not ill** .
“ 不 , 不 , 我 是 不是 患病的 .

“不，不，我没生病。”

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][beg] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [veɪl] . “
Once more I beg , **I pray of you — take off that veil** . ”
“ 一次 更多的 我 求 , 我 祈祷 的 你 — 拿 离开 那 面纱 . ”

我再次恳求你，我祈求你——揭开那层面纱吧。

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , [ˈteɪkɪŋ] [ə'nʌðər]
“ **But monsieur is so strange — so unlike himself** , “ **she cried** , **as** , **taking another**
“ 但 先生 是 所以 奇怪的 — 所以 与此不同 他自己 , “ 她 哭 , 作为 , 采取 其他
[step] [ˈfɔ:rwəd] ,
step forward ,
步 向前 ,

“可是先生真是太奇怪了——跟他自己完全不一样了，”她喊道，同时又向前迈了一步。

[deɪl] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Dale caught the hand which held the cloak in his .
戴尔 捕捉 这 手 哪个 握住 这 披风 在 他的 .

戴尔一把抓住了那只拿着斗篷的手。

“ [naʊ] ！
“ **Now** ！
“ 现在 ！

“现在！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈwʊlən]
“ **he cried wildly** , **with his eyes flashing** , **and trying to pierce the woollen**
“ 他 哭 疯狂地 , 和 他的 眼睛 闪烁 , 和 尝试 到 刺穿 这 羊毛
[mæsk] — “ [ðæt] [veɪl] ！
mask — “ that veil ！
面具 — “ 那 面纱 ！

他疯狂地喊叫着，双眼闪着光芒，试图刺穿那层羊毛面罩——“那层面纱！

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][wɔ:rm] [sɔ:ft][hænd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪvli] ,
“ **For a moment the warm soft hand clung to his convulsively** ,
“ 为了 一个 片刻 这 温暖的 柔软的手 紧紧抓住 到 他的 痉挛地 ,

“那只温暖柔软的手紧紧地抓着他的手，他的手抽搐了一下，片刻之后……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfraʊdɪd]
and the other rose with the arm in a graceful movement towards the shrouded
和 这 其他 玫瑰 和 这 手臂 在 一个 优美 移动 向 这 被遮蔽的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

另一朵玫瑰则以优美的手臂动作，向着被遮盖的脸庞伸出手臂；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:rsɛlf][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæd]
but , as if angry with herself for being about to yield to his mad
但 , 作为 如果 生气的 和 她自己 为了 存在 关于 到 屈服 到 他的 疯狂的
[ɪmpərˈtʃʊnəti] ,
importunity ,
恳求 ,

但是，她似乎对自己即将屈服于他疯狂的纠缠而感到愤怒，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk]
she snatched away the hand he held , and with the other thrust him back
她 抢夺 离开 这 手 他 握住 , 和 和 这 其他 推力 他 后退
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .

她一把夺过他握着的手，用另一只手猛地将他推开。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪnfəməs] ！
“ It is infamous ！
“ 它 是 臭名昭著的 ！

“它臭名昭著！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:rs; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [θru:;] [ðə; ði] [veɪl] .
“ she cried , with her eyes flashing through the veil .
“ 她 哭 , 和 她 眼睛 闪烁 通过 这 面纱 .

她哭着说，眼睛透过面纱闪闪发光。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
“ It is an insult .
“ 它 是 一个 侮辱 .

这是侮辱。

[məˈsjɜ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ; “
Monsieur , it is to the woman you love that you should speak those words ; “
先生 , 它 是 到 这 女士 你 爱 那 你 应该 说话 那些 字 ; “
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

先生，你应该对你所爱的女人说出这些话;”而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] , [ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
with an imperious gesture , she stepped down from the dais as if it
和 一个 专横 手势 , 她 步 向下 从 这 台 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rs; hər] [θroʊn] ,
had been her throne ,
有 到过 她 王座 ,

她带着傲慢的姿态走下讲台，仿佛那是她的王座。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:rs; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [deɪl] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] , [hɜ:rs; hər]
and with her face turned toward Dale , she walked with calm dignity , her
和 和 她 脸 转向 朝向 戴尔 , 她 步行 和 冷静的 尊严 , 她
[hed] [θroʊn] [bæk] ,
head thrown back ,
头 抛掷 后退 ,

她面向戴尔，神态平静而高贵地走着，头向后仰着。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk] [ˈɡæðərd] [raʊnd][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔ:r] , [pæst]
and the folds of the cloak gathered round her , to the inner door , passed
和 这 折叠 的 这 披风 聚集 圆形的 她 , 到 这 内 门 , 通过
[θru:] ,
through ,
通过 ,

斗篷的褶皱在她周围聚集，她走向内门，穿过了那里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
and for the first time , when it was closed ,
和 为了 这 第一的 时间 , 什么时候 它 曾是 关闭 ,
and
而第一次，当它关闭时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] [deɪl]
he heard the lock give a sharp snap as it was shot into the socket Dale
他 听到 这 锁 给 一个 锋利的 折断 作为 它 曾是 射击 进入 这 插座 戴尔
[stʊd] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstu:diəʊ] ,
stood motionless in the middle of the studio ,
站立 静止不动 在 这 中间 的 这 工作室 ,
and
他听到锁芯咔哒一声锁入锁孔，戴尔一动不动地站在工作室中央。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblʌdʃɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θɹɑ:bɪŋ] [ˈheɪvɪli] ,
his eyes bloodshot and his pulses throbbing heavily ,
他的 眼睛 充血 和 他的 脉冲 悸动 重度 ,
and
他双眼充血，脉搏跳动剧烈。

[ʌnˈeɪb(ə)] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [mu:v] .
unable for some little time either to think or move .
无法 为了 一些 小的 时间 任何一个 到 思考 或者 移动 .
and
有一段时间，他既无法思考也无法行动。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡru:] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] ; “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
“ **Yes , ” he muttered , as he grew calmer ; “ it was an insult ,**
” 是的 , ” 他 低声说道 , 作为 他 生长 更平静 ; ” 它 曾是 一个 侮辱 ,
and
“是的,”他低声说道，语气渐渐平静下来；“这是一种侮辱。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [riˈvendʒz] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
and she revenges herself upon me .
和 她 复仇 她自己 之上 我 .
and
她对我进行报复。

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈɪvəlɹəs] [mæn][ɪn] [hu:z] [ˈɑ:nər] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
An hour ago I was to her a chivalrous man in whose honour she could
一个 小时 前 我 曾是 到 她 一个 骑士精神 男人 在 谁 荣誉 她 可以
[hæv; həv] [feɪθ] .
have faith .
有 信仰 .
and
一小时前，在她眼里我还是一个彬彬有礼、值得信赖的绅士。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈɡreɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] ,
Now I am degraded in her eyes to the level of the brute ,
现在 我 是 退化的 在 她 眼睛 到 这 等级 的 这 蛮力 ,
and
现在在她眼里，我已经沦落到畜生的地步了。

[ænd; ənd] — [ʃi:; ji] [trʌsts] [em ˈi:][noʊ] [b:ŋɡər] .
and — she trusts me no longer .
和 — 她 信托 我 不 更长 .
and
而且——她不再信任我了。

[du:][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:z] [feɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] , [ɔ:r][eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] [mæd] ?
Do I love this woman whose face I have never seen , or am I going mad ?
做 我 爱 这 女士 谁 脸 我 有 绝不 已见 , 或者 是 我 去 疯狂的 ?
and
我爱上了这个我从未见过面的女人吗？ 还是我疯了？

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [kɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɡlaɪdɪd]
“ **But he was alone now , and he grew more calm as the minutes glided**
” 但 他 曾是 独自的 现在 , 和 他 生长 更多的 冷静的 作为 这 分钟 滑翔
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

“但现在他独自一人，随着时间的流逝，他变得越来越平静；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] ,
and once more making a tremendous effort to command himself ,
和 一次 更多的 制作 一个 巨大的 努力 到 命令 他自己 ,
他再次竭尽全力控制自己，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
he waited as patiently as he could for the opening of the door .
他 等待 作为 耐心 作为 他 可以 为了 这 开幕 的 这 门 .
他耐心地等待着门打开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [snæp] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,
In a few minutes there was the sharp snap again of the lock being turned ,
在 一个 很少 分钟 那里 曾是 这 锋利的 折断 再次 的 这 锁 存在 转向 ,
几分钟后，又传来锁被转动的清脆咔嚓声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrəʊn] ['oʊpən] ,
the door was thrown open ,
这 门 曾是 抛掷 打开 ,
门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [daːrk] ['fɪɡjər] [swept] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ['stuːdiəʊ][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
and the tall dark figure swept out into the great studio with head erect and
和 这 高的 黑暗的 数字 扫荡 出去 进入 这 伟大的 工作室 和 头 直立 和
[ɪn'dɪɡnənt] [miːn] .
indignant mien .
愤怒 面容 .

一个高大的黑影昂首挺胸，一脸愤慨地走进了宽敞的工作室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [klaʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] ,
She had to pass close by him to reach the farther door ,
她 有 到 经过 关闭 经过 他 到 抵达 这 更远 门 ,
她必须从他身边经过才能到达另一边的门。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
but she looked straight before her ,
但 她 看起来 直的 前 她 ,
但她直视前方，

[kəm'pliːtli] [ɪɡ'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [hiː; hi] [sed] — “ [wʌn] ['moʊmənt] — [preɪ]
completely ignoring his presence till in excited tones he said — “ One moment — pray
完全地 忽略 他的 在场 直到 在 兴奋的 音调 他 说 — “ — 片刻 — 祈祷
[stɔːp] .
stop :
停止 .

完全无视他的存在，直到他激动地说——“等一下——请停下。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
“ **She had passed him ,**
” 她 有 通过了 他 ,
她已经超过了他，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] ,
but she arrested her steps and half turned her head as a queen might ,
但 她 被捕 她 步骤 和 一半 转向 她 头 作为 一个 女王 可能 ,
但她停下脚步，像女王一样半转过头去。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sʌpliənt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ](ə)n] .
to listen to some suppliant who was about to offer his petition .
到 听 到 一些 请求者 WHO 曾是 关于 到 提供 他的 请愿 .

去听听某个即将陈述请求的祈求者。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .
" Forgive me , " he panted .
" 原谅 我 , " 他 喘息 .

“请原谅我，”他喘着气说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ'self] .
" I was not myself .
" 我 曾是 不是 我 .

“我当时神情恍惚。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡet] [ɔːl] [ðɪs] .
You will forget all this .
你 将要 忘记 全部 这 .

你会忘记这一切的。

[duː] [nɑːt] [let] [maɪ] ['mædnəs] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Do not let my madness drive you away .
做 不是 让 我的 疯狂 驾驶 你 离开 .

不要让我的疯狂将你带走。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] ,
" He was standing with his hands extended as if to seize her again ,
" 他 曾是 常设 和 他的 双手 扩展 作为 如果 到 抢占 她 再次 ,

他伸出双手，仿佛要再次抓住她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɡæðəd] [hɜːr; hər] [kloʊk] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
but she gathered her cloak tightly round her ,
但 她 聚集 她 披风 紧紧 圆形的 她 ,

但她将斗篷紧紧地裹在身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɜːvz] [ænd; ənd] ['kɑːntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [hiː; hi]
so that he could see once more the curves and contour of the form he
所以 那 他 可以 看 一次 更多的 这 曲线 和 轮廓 的 这 形式 他

[hæd; həd] [trəns'fəːd] [tuː; tə] ['kænvəs] ,
had transferred to canvas ,
有 转移 到 帆布 ,

这样他就能再次看到他转移到画布上的形体的曲线和轮廓了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
as she passed on to the door , where she stopped and waited for him ,
作为 她 通过了 在 到 这 门 , 在哪里 她 停止 和 等待 为了 他 ,

她走到门口，停下来等他。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] .
according to his custom , to turn the key .
根据 到 他的 风俗 , 到 转动 这 钥匙 .

按照他的习惯，转动钥匙。

[hɜːr; hər] [mjuːt] ['æk](ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['dræɡd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
Her mute action and gesture dragged him to the door as if he were
她 沉默的 行动 和 手势 拖拽 他 到 这 门 作为 如果 他 是

[kəm'pliːtli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ;
completely under her influence ;
完全地 在下面 她 影响 ;

她无声的举动和姿态仿佛把他完全控制在了身下，把他拉到了门口；

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sed] [ˈpliːdɪŋli] ,
and , throwing it open , he once more said pleadingly ,
和 , 投掷 它 打开 , 他 一次 更多的 说 恳求地 ,
然后, 他猛地打开瓶盖, 再次恳求道:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loo] [di:p] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in a low deep voice which trembled from the emotion by which he
和 在 一个 低的 深的 嗓音 哪个 颤抖 从 这 情感 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] —
was overcome —
曾是 克服 —
他用低沉沙哑的声音, 因激动的情绪而颤抖——

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] : [aɪ][wʌz; wəz][hæf][mæd] .
“ **Forgive me : I was half mad .**
“ 原谅 我 : 我 曾是 一半 疯狂的 .
请原谅我: 我当时有点疯了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
“ **But she made no sign .**
“ 但 她 制成 不 符号 .
但她没有做出任何反应。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
Walking swiftly now , she passed out on to the landing , descended the staircase ,
步行 迅速地 现在 , 她 通过了 出去 在 到 这 降落 , 下降 这 楼梯 ,
她加快脚步, 走到楼梯平台, 然后下了楼梯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [step][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv]
and as he stood listening , he heard the light step and the rustling of
和 作为 他 站立 聆听 , 他 听到 这 光 步 和 这 沙沙声 的
[hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts] ,
her garments ,
她 服装 ,
他站在那里侧耳倾听, 听到了她轻快的脚步声和衣衫的窸窣声。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
till she reached the heavy front door , which was opened and closed with a
直到 她 达到 这 重的 正面 门 , 哪个 曾是 打开 和 关闭 和 一个
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
直到她走到那扇沉重的前门前, 那扇门被沉重地打开和关闭着。

[dʌl] , [ˈekəʊɪŋ] [saʊnd] .
dull , echoing sound .
乏味的 , 回声 声音 .
沉闷的回声。

[bʌt; bət] [stiɪl] [deɪl] [dɪd][naːt] [muːv] .
But still Dale did not move .
但 仍然 戴尔 做过 不是 移动 .
但戴尔仍然一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] ,
He stood as if bound there by the spell of which he had spoken ,
他 站立 作为 如果 边界 那里 经过 这 拼写 的 哪个 他 有 说 ,
他伫立在那里, 仿佛被他自己所说的咒语束缚住了一般。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
till all at once he uttered a faint cry , snatched his hat ,
直到全部 在 一次 他 说出 一个 头晕的 哭 , 抢夺 他的 帽子 ,
突然, 他发出了一声微弱的叫喊, 一把抓起帽子。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

and followed her out into the street .
和 随后 她 出去 进入 这 街道 .

然后跟着她走到了街上。

[tu:] [leɪt] .

Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [kləʊkt] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] ,

There was no sign of the black cloaked figure , and ,
那里 曾是 不 符号 的 这 黑色的 隐蔽的 数字 , 和 ,

黑袍人影不见踪影, 而且,

[æftər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə] [hɪz; ɪz]

after hurrying in different directions for several minutes , he returned to his
后 匆忙 在 不同的 方向 为了 一些 分钟 , 他 返回 到 他的

[ˈstu:diəʊ] [ˈʌtərli] [krʌʃt] .

studio utterly crushed .
工作室 完全地 碎 .

在朝不同方向匆匆忙忙地奔跑了几分钟后, 他垂头丧气地回到了自己的工作室。

“ [gɔ:n] !

Gone !

” 已消失 !

“走了! ”

” [hi; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [hi; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .

he muttered , as he threw himself into a chair .
” 他 低声说道 , 作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

他嘟囔着, 一屁股坐在椅子上。

” [aɪ] [ʌel; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] .

I shall never see her more .
” 我 将 绝不 看 她 更多的 .

我再也见不到她了。

[greɪt] [ˈhevəns] !

Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[du:] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?

Do I love this woman ?
做 我 爱 这 女士 ?

我爱这个女人吗?

[er ˈem] [aɪ] [soʊ] [vaɪl] ? ”

Am I so vile ? ”
是 我 所以 卑鄙的 ? ”

我难道如此卑鄙吗?

” [pli:z] , [sɜ:r] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

Please , sir , may I come in ?
” 请 , 先生 , 可能 我 来 在 ?

先生, 我可以进来吗?

” [deɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [lʊk] [kəmˈpəʊzd] ,

Dale started up and tried to look composed ,
” 戴尔 开始 向上 和 尝试 到 看 由 ,

戴尔起身, 努力让自己看起来镇定自若。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɛ,ɹɛn] - - [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
as little Keren - Happuch entered with a note in her hand .
作为 小的 克伦 - - 进入 和 一个 笔记 在 她 手 .

小凯伦-哈普赫手里拿着一张纸条走了进来。

“ [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈsentɪd] [wʌnz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ One o ' them scented ones , sir , ” said the girl .
” — o - 他们 香味 一个 , 先生 , ” 说 这 女孩 .
“先生，要那种带香味的。”女孩说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑ:ks] .
“ It was in the letter - box .
” 它 曾是 在 这 信 - 盒子 .

“它在信箱里。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] .
I found it two hours ago , but I did not like to bring it in .
我 成立 它 二 小时 前 , 但 我 做过 不是 喜欢 到 带来 它 在 .
我两个小时前就找到了，但我不想把它带进来。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [deɪl] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kənˈtesəz] [wel] - [noʊn] [hænd] , [ænd; ænd] ,
“ As soon as Dale was alone , his eyes fell upon the Contessa's well - known hand , and ,
” 作为 很快 作为 戴尔 曾是 独自的 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 伯爵夫人的 出色地 - 已知 手 , 和 ,

“戴尔一独处，目光就落在了伯爵夫人那只熟悉的手上，然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][pæst] .
without opening the letter , he gazed at it , and recalled the past .
没有 开幕 这 信 , 他 凝视 在 它 , 和 召回 这 过去的 .
他没有打开信，只是凝视着它，回忆起往事。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] —
At last his lips parted , and he said thoughtfully —
在 最后的 他的 嘴唇 分手了 , 和 他 说 深思熟虑 —
他终于张开嘴唇，若有所思地说——

“ [lʌvd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhəʊli] [lʌv] .
“ Loved me with an unholy love .
” 喜爱 我 和 一个 不圣洁的 爱 .
“用不洁的爱爱着我。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] !
It is retribution !
它 是 报应 !

这是报应！

[ʃi:; ji] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
She must have felt as I do now .
她 必须 有 毛毡 作为 我 做 现在 .
她当时的感受一定和我现在一样。

“ [ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
“ Chapter Sixteen .
” 章 十六 .

“第十六章。

[dʒɑ:b] [ˈpeɪsi] [æt; ət] [hoʊm] .
Job Pacey at Home .
工作 快节奏 在 家 .

在家工作。

[ˈpeɪsɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæbi] [oʊld] [tʃer] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈjæbi] [ru:m] .

Pacey sat back in a shabby old chair , in a shabby room .
快节奏 卫星 后退 在 一个 破旧 老的 椅子 , 在 一个 破旧 房间 .

佩西靠在一张破旧的椅子上，那间房间也破旧不堪。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [pɒr] [ænd; ənd] [jet] [rɪtʃ] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈplɑɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The surroundings were poor and yet rich — the former applying to the
这 周围环境 是 贫穷的 和 然而 富有的 — 这 以前的 申请 到 这

[ˈfɜːrniʃər] ,

furniture ,
家具 ,

周围环境既贫穷又富有——前者体现在家具上，

[ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɛmz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] [ˈfrendz]

the latter to the many clever little gems presented to him by his artist friends
这 后者 到 这 许多 聪明的 小的 宝石 呈现 到 他 经过 他的 艺术家 朋友们

,

;

,

后者指的是他的艺术家朋友们送给他的许多精巧的小礼物。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər] [sti:l] [pɒr] [æz; əz][hɪ; hi] ,

many of whom were still poor as he ,
许多 的 谁 是 仍然 贫穷的 作为 他 ,

他们中的许多人仍然像他一样贫穷，

[ˈʌðər] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .

others high up on the steps leading to the temple of fame .
其他的 高的 向上 在 这 步骤 领导 到 这 寺庙 的 名声 .

还有一些人则站在通往名誉殿堂的台阶高处。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [her] [ˈniːdɪd] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːd] [lʊkt] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd]

Joseph Pacey's hair needed cutting , and his beard looked tangled and
约瑟夫 - 头发 需要 切割 , 和 他的 胡须 看起来 纠缠不清 和

[waɪld] ;

wild ;

荒野 ;

约瑟夫·佩西的头发需要修剪了，他的胡子看起来乱糟糟的；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪ; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] , [hɪ; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and as he sat back in his slippers , he looked the very opposite of his
和 作为 他 卫星 后退 在 他的 拖鞋 , 他 看起来 这 非常 对面的 的 他的

[vɪs] - - - [vɪs] ,

vis - à - vis ,

视觉 - - - 视觉 ,

他穿着拖鞋往后靠了靠，看起来和他正面的样子截然相反。

[ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [niːt] , [wækst] - [ˈməʊstæʃt] ,

the exquisitely neat , waxed - moustached ,
这 精美绝伦 整洁的 , 打蜡 - 髭 ,

那位胡须修剪得格外整齐、精心打理过的男士

[ˈkloʊsli] [klaɪpt] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

closely clipped young Frenchman who assisted briskly in the formation of the cloud
密切 剪辑 年轻的 法国人 WHO 协助 轻快地 在 这 形成 的 这 云

[ʌv; əv] [smoʊk] [waɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˌoʊvərˈhed] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈsɪɡəˈrets] ,

of smoke which floated overhead by making and consuming cigarettes ,
的 抽烟 哪个 漂浮 开销 经过 制作 和 消费 香烟 ,

一位头发剪得很短的年轻法国男子，通过卷烟和吸烟，迅速地帮助形成了一团飘浮在空中的烟雾。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæbi] [ru:mz; rʊmz] [nə:st] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈmɪrjəm; ˈmɪrjɔ:m][paɪp] ,
what time the tenant of the shabby rooms nursed a huge meerschaum pipe ,
什么 时间 这 租户 的 这 破旧 房间 护理 一个 巨大的 海泡石 管道 ,
破旧房间里的房客何时开始吸食一根巨大的海泡石烟斗？

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glɒʊ] [ænd; ənd] [riˈplenɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈfaɪər] ,
which he kept in a glow and replenished , as he would an ordinary fire ,
哪个 他 保留 在 一个 辉光 和 补充 , 作为 他 会 一个 普通的 火 ,
他像照看普通的篝火一样，让火一直燃烧着，并不断添柴。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈfju:əl][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
by putting a pinch of fresh fuel on the top from time to time .
经过 推杆 一个 捏 的 新鲜的 燃料 在 这 顶部 从 时间 到 时间 :
时不时地 在上面加一小撮新鲜燃料。

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !
“ 哼 !

“ [hi:; hi][ɪˈdʒækjələɪtɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **he ejaculated , frowning** :
“ 他 射精 , 皱眉 :

他射精了，皱着眉头。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; hæz][gɑ:t][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈfi:vər] [ˈbædli] ? ”
“ **And so you think he has got the feminine fever badly ?** ”
“ 和 所以 你 思考 他 有 得到 这 女性 发烧 糟糕 ? ”
“所以你认为他得了很严重的女性情结？ ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] , [maɪ] [friend] , ” [sed] - .
“ **But you do say it funny , my friend ,** ” **said Leronde** :
“ 但 你 做 说 它 有趣的 , 我的 朋友 , ” 说 - :
“不过，我的朋友，你说的确实很有趣，”勒隆德说道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Why , of course** :
“ 为什么 , 的 课程 :
“为什么呢？ ”

[tu:ˈʒʊr] — [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Toujours — always the same :
总是 — 总是 这 相同的 :
总是——一成不变。

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] — - [ʃɛrˈʃeɪ] [la:] [fem] .
As we say — ' cherchez la femme :
作为 我们 说 — - 寻找 拉 女性 :
正如我们所说——“cherchez la femme”。

- [vi:v] [la:] [fem] !
! **Vive la femme** !
- 活力 拉 女性 !
!Vive la femme!

[bʌt; bət][hɛˈla:s] !
But **helas** !
但 赫拉斯 !
但是，唉！

[haʊ] [fi:; fi][du:] [pru:v] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈru:ɪn] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ju: ˈes][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [raʊnd] [jʊr; jər][tɜ:rn] .
How she do prove our ruin , and turn us as you say round your turn :
如何 她 做 证明 我们的 废墟 , 和 转动 我们 作为 你 说 圆形的 你的 转动 :
她是如何证明我们的毁灭，并如你所说，扭转乾坤的呢？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] ,
“ **There was silence for a few moments , during which ,**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 期间 哪个 ,
一阵短暂的沉默之后 ,

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈjæɡɪ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊk] ,
as he sat shaggy and frowning in the smoke ,
作为 他 卫星 毛茸茸 和 皱眉 在 这 抽烟 ,
他蓬头垢面地坐在烟雾中 , 眉头紧锁。

[ˈpeɪsi] [ˈlʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mæˈdʒɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]
Pacey looked as if some magician were gradually turning his head into that of
快节奏 看起来 作为 如果 一些 魔术师 是 逐步地 转弯 他的 头 进入 那 的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] .
a lion .
一个 狮子 .
佩西看起来就像是被某个魔术师慢慢地变成了狮子的头。

“ [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? ”
“ **Seen him the last day or two ?** ”
“ 已见 他 这 最后的 天 或者 二 ? ”
“最近一两天见过他吗? ”

“ [jes] , ” [sed] - ,
“ **Yes ,** ” **said Leronde ,**
“ 是的 , ” 说 - ,
“是的,”勒隆德说。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌniŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] [roʊld] [ˈsɪɡəret] [ˈpeɪpər]
putting out his tongue and running the edge of a newly rolled cigarette paper
推杆 出去 他的 舌头 和 跑步 这 边缘 的 一个 新 滚动 卷烟 纸
[əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [moɪst] [tɪp] .
along the moist tip .
沿着 这 潮湿 提示 .

他伸出舌头 , 用新卷好的香烟纸的边缘沿着湿润的烟嘴舔舐。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **I go to see him yesterday .** ”
“ 我 去 到 看 他 昨天 . ”
“我昨天去看他了。”

“ [wel] . ”
“ **Well .** ”
“ 出色地 . ”
“出色地。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
What did he say ? ”
什么 做过 他 说 ? ”
他说了什么?

“ [ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][vaɪˈverɪəmˌvɪˈverɪəm][tuː; tə] [siː]
“ **And I ask him to come for an hour to the Vivarium to see**
“ 和 我 问 他 到 来 为了 一个 小时 到 这 动物饲养室 到 看
[ðə; ðɪ] [nuː] [bəˈleɪ] . ”
the new ballet . ”
这 新的 芭蕾舞 . ”
“我邀请他来维瓦里姆剧院看一个小时的新芭蕾舞剧。”

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
“ **I asked you what he said .** ”
“ 我 问 你 什么 他 说 . ”
我问你他说了什么。

“ [hi:; hi] [seɪ] — - [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . - ”
“ He say — ' Go to the devil . ' ”
“ 他 说 — - 去 到 这 魔鬼 . - - ”

他说：“去见魔鬼吧。”

“ [wel] , [dɪd][ju:; jə][goʊ] ? ”
“ Well , did you go ? ”
“ 出色地 , 做过 你 去 ? ”

“那你去了吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
I come on here at once .
我 来 在 这里 在 一次 .

我马上就上线。

“ [ˈpeɪsi] [ˈgləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frentʃ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʌb(ə)l]
“ Pacey glowered at him , but his French friend was innocent of any double
“ 快节奏 怒目而视 在 他 , 但 他的 法语 朋友 曾是 清白的 的 任何 双倍的
[ɑ:nˈtɑ:ndrə] ;
entendre ;
含义 ;

佩西怒视着他，但他的法国朋友却丝毫没有意识到其中的任何双关含义；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] — [ðə; ði]
and at that moment there was a sharp knock at the outer door — the
和 在 那 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 敲 在 这 外 门 — 这
[wel] - [wɔ:rn] [oʊk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [naɪn][boʊlt] [ɪn] .
well - worn oak on the staircase of Number 9 Bolt Inn .
出色地 - 磨损 橡木 在 这 楼梯 的 数字 9 螺栓 客栈 .

就在这时，外面传来一阵急促的敲门声——那是博尔特旅馆 9 号楼梯上那扇饱经风霜的橡木门。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [ˈvi:v] [lɑ:] [kɔnpaˈnji:] ! ” [kraɪd] - .
“ Aha ! Vive la compagnie ! ” cried Leronde .
“ 啊哈 ! 活力 拉 公司 ! ” 哭 - .

“啊哈！公司万岁！”勒隆德喊道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , “ [ˈmʌtəd] [ˈpeɪsi] .
Some one for money , ” muttered Pacey .
一些 — 为了 钱 , ” 低声说道 快节奏 .

“肯定有人是为了钱，”佩西嘟囔道。

“ [hu:] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
“ Who can it be ?
“ WHO 能 它 是 ?

“会是谁呢？ ”

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] : [aɪv] [gɑ:t] [nʌn] . — [hɪr] , [ˈdændi] , “ [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [ˈoʊpən]
Well , it doesn't matter : I've got none . — Here , dandy , ” he said aloud , “ open
出色地 , 它 不 事情 : 我已经 得到 没有任何 . — 这里 , 花花公子 , ” 他 说 大声 , ” 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

好吧，没关系：我一个也没有。——来，先生，”他大声说道，“把门打开。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [tel] [huː'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Shut the other first , and tell whoever it is that I cannot see him .
关闭 这 其他 第一的 , 和 告诉 谁 它 是 那 我 不能 看 他 .

先关上另一个门, 然后告诉对方我不能见他。

[ɪn'geɪdʒd] — [ɪl] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . “
Engaged — ill — anything you like .”
已订婚的 — 患病的 — 任何事物 你 喜欢 . ”

订婚——生病——随便你怎么说。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] .
“ **Yes , I see .**
” 是的 , 我 看 .

“是的, 我明白了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][flaɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr]
I am a fly , ” said the young Frenchman , and , passing through the inner door
我 是 一个 飞 , ” 说 这 年轻的 法国人 , 和 , 通过 通过 这 内 门
,
.
,

“我是一只苍蝇, ”年轻的法国人说着, 穿过了内门。

[hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
he closed it after him and opened the outer , to return in a minute
他 关闭 它 后 他 和 打开 这 外 , 到 返回 在 一个 分钟
[wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːrdz] .
with two cards .
和 二 牌 .

他关上门后, 打开外面的盒子, 一分钟后拿着两张牌回来了。

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [graʊld] ['peɪsi] .
“ **Who was it ? ” growled Pacey .**
” WHO 曾是 它 ? ” 咆哮 快节奏 .

“是谁? ”佩西低吼道。

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **A lady and gentleman .**
” 一个 女士 和 绅士 .

一位女士和一位先生。

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
I told them you could not see any one , and they are gone .
我 讲述 他们 你 可以 不是 看 任何 一 , 和 他们 是 已消失 .

我告诉他们你一个人都看不到, 然后他们就走了。

“ ['peɪsi] [snætʃt] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈʌtəd] [æŋ; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd]
“ **Pacey snatched the cards , glanced at them , uttered an ejaculation , and**
” 快节奏 抢夺 这 牌 , 瞥了一眼 在 他们 , 说出 一个 射精 , 和
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
springing up ,
弹簧 向上 ,

佩西一把抢过牌, 瞥了一眼, 低声咒骂了一声, 然后猛地站了起来。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
he threw down his pipe ,
他 扔 向下 他的 管道 ,

他扔掉了烟斗。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and nearly did the same by his companion as he rushed to the door ,
和 几乎 做过 这 相同的 经过 他的 伴侣 作为 他 匆忙 到 这 门 ,

当他冲向门口时, 也几乎对同伴做了同样的事。

[pæst] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
passed out on to the landing , and began to run down the stairs .
通过了 出去 在 到 这 降落 , 和 开始 到 跑步 向下 这 楼梯 .

他晕倒在楼梯平台上，然后开始往下跑。

“ [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][droʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” ['mʌtəd] - , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **My faith , but he is a droll of a man , ” muttered Leronde , pointing his**
“ 我的 信仰 , 但 他 是 一个 滑稽 的 一个 男人 , ” 低声说道 - , 指向 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

“我的天哪，他真是个滑稽的人，”勒隆德嘟囔着，指了指自己的胡子；

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **but I love him .**
“ 但 我 爱 他 .

但我爱他。

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] .
always the woman .
总是 这 女士 .

总是女人。

[haʊ] [hi:; hi][rʌŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] .
How he run as soon as he read the name .
如何 他 跑步 作为 很快 作为 他 读 这 姓名 .

他一看到名字就跑了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'lʌɪk] , [wi:; wi][men] .
We are all alike , we men .
我们 是 全部 同样 , 我们 男人 .

我们男人都一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

['mi:z] ['tɔ:rpɪ] [ænd; ənd] — [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] .
Mees Torpe and — faith of a man — she was pretty .
米斯 托普 和 — 信仰 的 一个 男人 — 她 曾是 漂亮的 .

Mees Torpe，而且——说真的——她很漂亮。

['mi:z] !
Mees !
米斯 !

梅斯！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][fɜ:rst] .
I thought it was her husband at first .
我 想法 它 曾是 她 丈夫 在 第一的 .

我一开始以为是她丈夫。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ðə; ði] ['lʌvər] [pər'hæps] .
The lover perhaps .
这 情人 也许 .

或许是情人。

" [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['ʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] ['persi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['kɔːrnəl] ['θɔːrp] [ænd; ənd]
" The door flew open again and Pacey returned , showing in Cornel Thorpe and
" 这 门 飞翔 打开 再次 和 快节奏 返回 , 显示 在 康奈尔 索普 和
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

“门又猛地打开了，佩西回来了，科内尔·索普和她的哥哥也走了进来。”

" [hɪr] , - , " [kraɪd] ['persi] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Here , Leronde , " cried Pacey excitedly .
" 这里 , - , " 哭 快节奏 兴奋地 .

“来，勒隆德！”佩西兴奋地喊道。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] — ['veri] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , [ʊld] ['feləʊ] . "
" Excuse me — very particular business , old fellow . "
" 原谅 我 — 非常 特别的 商业 , 老的 同伴 . "

“打扰一下——老兄，我有件很特殊的事情要办。”

" [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] ? " [sed] - ['stɪfli] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]
" You wish me to go ? " said Leronde stiffly , as he waited for an
" 你 希望 我 到 去 ? " 说 - 僵硬地 , 作为 他 等待 为了 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 .

“你们想让我去吗？”勒隆德僵硬地问道，等待着介绍。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] — [lʊk] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['persi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]
" If you wouldn't mind , and — look here , " continued Pacey , drawing him
" 如果 你 不会 头脑 , 和 — 看 这里 , " 持续 快节奏 , 绘画 他
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“如果你不介意的话，还有——你看这里，”佩西说着，把他拉到了外面。

" [dʌunt][biː; bi][hɜːrt] , [ʊld] ['feləʊ] — [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
" Don't be hurt , old fellow — this is very particular .
" 不 是 伤害 , 老的 同伴 — 这 是 非常 特别的 .

“别难过，老伙计——这只是个特殊情况。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ? "
You saw the names on the cards ? "
你 锯 这 姓名 在 这 牌 ? "

你看到卡片上的名字了吗？

" [ʊ] [jes] . "
" Oh yes . "
" 哦 是的 . "

“哦是的。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðen] [tuː; tə] ['ɑːrm,streɪŋ] . "
" Not a word then to Armstrong . "
" 不是 一个 单词 然后 到 阿姆斯特朗 . "

“当时我没跟阿姆斯特朗说一句话。”

" [aɪ][duː][nɑːt] ['tɪdəl] - [tædəl] , " [sed] - ['stɪfli] .
" I do not tiddle - taddle , " said Leronde stiffly .
" 我 做 不是 小玩意 - 桨 , " 说 - 僵硬地 .

“我才不胡说八道呢，”勒隆德生硬地说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
I trust you , old fellow .
我 相信 你 , 老的 同伴 .

我相信你，老伙计。

[kʌm] [bæk] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][daɪn][ɪn][ˈsoʊhoʊ] . “
Come back at six , and we'll go and dine in Soho . ”
来 后退 在 六 , 和 出色地 去 和 用餐 在 苏豪区 . ”

六点回来，我们去苏豪区吃饭。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði][ˈleɪdi] ? ”
“ **But — the lady ?** ”
“ 但 — 这 女士 ? ”

“但是——那位女士呢？ ”

“ [bɑː] ! [ˈnɑːnsens] , [mæn] !
“ **Bah ! Nonsense , man !**
“ 呸 ! 废话 , 男人 !

“呸！胡说八道，伙计！ ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
This is business .
这 是 商业 .

这就是生意。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] — [tɪl] [sɪks] .
Au revoir — till six .
奥 再见 — 直到 六 .

再见——六点之前。

“ [ˈpeɪsi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [ænd; ʌnd] [kloʊzd] [bəʊθ] [dɔːz] ,
“ **Pacey hurried back and closed both doors** ,
“ 快节奏 慌忙 后退 和 关闭 两个都 门 ,

佩西匆匆返回，关上了两扇门。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkɔːrnəl] [peɪl] [ænd; ʌnd]
to find his visitors standing in the middle of the room , Cornel pale and
到 寻找 他的 访客 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 康奈尔 苍白 和
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

科内尔发现来访者们站在房间中央，脸色苍白，神情焦虑。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [stɜːrn] , [ˈdɪstənt] , [ænd; ʌnd][ˈæŋɡrɪ][ʌv; əv] [aɪ] .
and her brother stern , distant , and angry of eye .
和 她 兄弟 船尾 , 遥远 , 和 生气的 的 眼睛 .

而她的哥哥则眼神严厉、疏远、愤怒。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈθɔːrp] , “ [kraɪd] [ˈpeɪsi] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **I did not expect you , Miss Thorpe ,** “ **cried Pacey warmly** .
“ 我 做过 不是 预计 你 , 错过 索普 , “ 哭 快节奏 热情地 .

“我没想到你会来，索普小姐，”佩西热情地喊道。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] . “
“ **Pray sit down** . ”
“ 祈祷 坐 向下 . ”

“请坐下祈祷。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [ˈfɪniʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [sɜːr] .
“ **I think my sister and I can finish our interview without sitting down , sir .**
“ 我 思考 我的 姐姐 和 我 能 结束 我们的 面试 没有 坐着 向下 , 先生 .
“先生,我想我和我妹妹可以不用坐下就能完成采访。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpeɪsi] ? “
You are Mr Joseph Pacey ? “
你 是 先生 约瑟夫 快节奏 ? “
您是约瑟夫·佩西先生吗?

“ [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [æz; əz][ˈkɔʊldli] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
“ **I am ,** “ **said the artist , as coldly now as the speaker .**
“ 我 是 , “ 说 这 艺术家 , 作为 冷冷地 现在 作为 这 扬声器 .
“我是,”艺术家冷冷地说,语气和演讲者一样冰冷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] — “
“ **And you wrote to my sister —** “
“ 和 你 写道 到 我的 姐姐 — “
“你还给我妹妹写信——”

“ [ˈmaɪk(ə)l] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] , [pliːz] , “ [sed] [ˈkɔːrnəl] ,
“ **Michael , dear , I will speak to Mr Pacey , please ,** “ **said Cornel ,**
“ 迈克尔 , 亲爱的 , 我 将要 说话 到 先生 快节奏 , 请 , “ 说 康奈尔 ,
“迈克尔,亲爱的,请让我和佩西先生谈谈,”科内尔说道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
and she turned to the artist and held out her hand .
和 她 转向 到 这 艺术家 和 握住 出去 她 手 .
她转身向艺术家伸出手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] , “ [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Thank you for writing to me , Mr Pacey ,** “ **she continued .**
“ 感谢 你 为了 写作 到 我 , 先生 快节奏 , “ 她 持续 .
“谢谢你给我写信,佩西先生,”她继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **I thought it better , as my brother was coming to England ,**
“ 我 想法 它 更好的 , 作为 我的 兄弟 曾是 未来 到 英格兰 ,
“我觉得这样更好,因为我哥哥要来英国了。”

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][maɪˈself] .
to accompany him and see you myself .
到 陪伴 他 和 看 你 我 .
陪他一起去见你。

“ [fɪː; fɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ˈpeɪsi] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ **She sank into the chair Pacey had placed for her ,**
“ 她 沉没 进入 这 椅子 快节奏 有 放置 为了 她 ,
她瘫坐在佩西为她准备的椅子上,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjæbi] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði][ˈdɑːktər]
and after a contemptuous look round at the shabby surroundings , the doctor
和 后 一个 轻蔑的 看 圆形的 在 这 破旧 周围环境 , 这 医生
[ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] .
followed her example .
随后 她 例子 .
医生轻蔑地环顾了一下周围破败的环境,然后也效仿了她的做法。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ˈæŋɡri] , [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɑːn][maɪ] [brɪˈhæf] .
“ **My brother is angry , Mr Pacey ; he is indignant on my behalf .**
“ 我的 兄弟 是 生气的 , 先生 快节奏 ; 他 是 愤怒 在 我的 代表 .
“佩西先生,我哥哥很生气;他替我感到愤慨。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [em 'i:] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
He thinks me foolish and obstinate in coming here to see you ;
他 思考 我 愚蠢 和 顽固 在 未来 这里 到 看 你 ;
他觉得我傻又固执，竟然来这里见你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['laʊərɪŋ] [ma'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'spleɪŋ] ['prɑ:pər] [praɪd] . "
and that I am lowering myself , and not displaying proper pride . "
和 那 我 是 降低 我 , 和 不是 显示 恰当的 自豪 . "
“这说明我是在降低自己的身份，没有展现出应有的尊严。”

" [aɪ][du:] , " [sed] [ðə; ðɪ]['da:ktər]['fɜ:rmli] .
" I do , " said the doctor firmly .
" 我 做 , " 说 这 医生 牢牢 :
“我愿意，”医生坚定地说。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] ['peɪsɪ] , " ['kɔ:rnəl] [kən'tɪnju:d] ,
" Out of his tender love for me , Mr Pacey , " Cornel continued ,
" 出去 的 他的 投标 爱 为了 我 , 先生 快节奏 , " 康奈尔 持续 ,
“出于他对我的深切爱意，佩西先生，”科内尔继续说道，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][æən; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
with her sweet pathetic voice seeming to ring and find an echo in the
和 她 甜的 可怜的 嗓音 似乎 到 戒指 和 寻找 一个 回声 在 这
[oʊld][ɔ:'ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hɑ:rt] ;
old artist's heart ;
老的 艺术家的 心 ;
她那甜美而又略带哀伤的声音仿佛在老艺术家的心中回荡；

" [bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] . "
" but I felt it to be my duty to come to know the truth . "
" 但 我 毛毡 它 到 是 我的 责任 到 来 到 知道 这 真相 . "
但我认为我有责任查明真相。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] , ['mædəm] , " [sed] ['peɪsɪ] .
" You have done wisely , madam , " said Pacey .
" 你 有 完毕 明智地 , 女士 , " 说 快节奏 :
“夫人，您做得非常明智。”佩西说道。

" [wen] [aɪ] [ruʊt] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ]
" When I wrote you it was in the hope that you would come and save a
" 什么时候 我 写道 你 它 曾是 在 这 希望 那 你 会 来 和 节省 一个
[mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] — [ðər; ðər] ,
man whom I have liked — there ,
男人 谁 我 有 喜欢 — 那里 ;
“我写信给你，是希望你能来救救我喜欢的一个人——就是这样，

[kɔ:l][aɪ 'ti:] [sentɪmen'tæləti] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ]
call it sentimentality if you please — loved as a brother — I ought to say , I
称呼 它 感伤 如果 你 请 — 喜爱 作为 一个 兄弟 — 我 应该 到 说 , 我
[sə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] . "
suppose , as a son . "
认为 , 作为 一个 儿子 : "
如果你愿意，可以称之为感伤——像兄弟一样被爱——我想，应该说，像儿子一样被爱。”

" [jɔr; jər] ['letər] , [sɜ:r] ,
" Your letter , sir ,
" 你的 信 , 先生 ,
先生，您的来信

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['sku:lfeɪləʊ] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'trɒʊðd] [tu;; tə][maɪ]['sɪstər] —
suggested that my old schoolfellow — the man who was betrothed to my sister —
建议 那 我的 老的 同学 — 这 男人 WHO 曾是 未婚妻 到 我的 姐姐 —
[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɡɔ:n] [rɔ:n] .
has in some way gone wrong .
有 在 一些 方式 已消失 错误的 .

有人暗示，我的老同学——也就是我姐姐的未婚夫——可能出了什么问题。

" [ˈpeɪsi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Pacey bowed his head .**
" 快节奏 鞠躬 他的 头 .

佩西低下了头。

" [ˈkɔ:rnəl] , [dɪr] , [ju;; jʊ] [hɪr] [ðɪs] .
" **Cornel , dear , you hear this .**
" 康奈尔 , 亲爱的 , 你 听到 这 .

“科内尔，亲爱的，你听到了吗？”

[aɪ ˈti:][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
It is sufficient .
它 是 充足的 .

这就足够了。

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [wi] [tu;; tə][praɪ]['ɪntu:] ['ɑ:rm,streɪ] ['deɪlz] [əˈferz] .
We do not wish to pry into Armstrong Dale's affairs .
我们 做 不是 希望 到 撬 进入 阿姆斯特朗 戴尔的 事务 .

我们不想窥探阿姆斯特朗·戴尔的私事。

[wi;; wi] [noʊ] [ɪˈnʌf] .
We know enough .
我们 知道 足够的 .

我们知道的已经足够多了。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "
Now , are you satisfied ? "
现在 , 是 你 使满意 ? "

现在，你满意了吗？

" [noʊ] . — ['mɪstər] ['peɪsi] , [jɔr; jər][wɜ:rdz][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][bə:nd] [bɪ'twi:n] [ju:ˈes] [ˈɡreɪtər]
" **No . — Mr Pacey , your words have formed a bond between us greater**
" 不 . — 先生 快节奏 , 你的 字 有 形成 一个 纽带 之间 我们 更大的

[ðæn; ðən] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪˈfɔ:r] .
than existed before .
比 存在 前 .

“不，佩西先生，您的话语在我们之间建立了一种比以前更加牢固的联系。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju;; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] ['ɑ:rm,streɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz]
I have heard of you so often from Armstrong , and come to you as
我 有 听到 的 你 所以 经常 从 阿姆斯特朗 , 和 来 到 你 作为
[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

我从阿姆斯特朗那里多次听说过你，我们把你当作朋友来拜访。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][jɔr; jər] ['letər] .
in obedience to your letter .
在 服从 到 你的 信 .

遵照你的信函指示。

[aɪ][æsk][ju;; jʊ] [ðen] [tu;; tə] [ki:p] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em ˈi:] ['pleɪnli] .
I ask you then to keep nothing back , but to speak to me plainly .
我 问 你 然后 到 保持 没有什么 后退 , 但 到 说话 到 我 显然 .

所以，我请求你不要有所隐瞒，要坦诚地告诉我。

[pli:z] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] .
Please remember that I am an American girl .
请 记住 那 我 是 一个 美国人 女孩 .
请记住，我是一个美国女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['leɪdɪz] [hɪr] .
I think we are different from your ladies here .
我 思考 我们 是 不同的 从 你的 女士们 这里 .
我觉得我们和你们这里的女士们不一样。

[nɑ:t][ˈboʊldə] , [bʌt; bət][fɜ:rm] , [pleɪn] - ['spʊʊkən] , [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] .
Not bolder , but firm , plain - spoken , honest and true .
不是 更大胆 , 但 公司 , 清楚的 - 说 , 诚实的 和 真的 .
不是更大胆，而是坚定、直言不讳、诚实和真诚。

[wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] [tru:] [feɪm] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [pə'trɪʃn] ['meɪdnz] ;
We feel a true shame as keenly as the proudest of your patrician maidens ;
我们 感觉 一个 真的 耻辱 作为 敏锐地 作为 这 最引以为豪 的 你的 贵族 少女们 ;
我们和你们最骄傲的贵族少女一样，深感羞愧；

[bʌt; bət][wi:; wi] [krʌʃ] [daʊn] [fɔ:ls] ,
but we crush down false ,
但 我们 压碎 向下 错误的 ,
但我们粉碎虚假，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'pi:lz]
and that is why I come to you instead of writing to and making appeals
和 那 是 为什么 我 来 到 你 反而 的 写作 到 和 制作 上诉
[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
to the man whom I have known from childhood — the man who was
到 这 男人 谁 我 有 已知 从 童年 — 这 男人 WHO 曾是
[bɪ'trʊsɒd] [tu:; tə][em 'i:] ,
betrothed to me ,
未婚妻 到 我 ,
所以，我才来找你，而不是写信给那个我从小就认识的人——那个与我订婚的人——请求帮助。

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [em 'i:] ['dɪrli] , [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
and who loved me dearly , as I loved him , only so short a time ago .
和 WHO 喜爱 我 亲爱的 , 作为 我 喜爱 他 , 仅有的 所以 短的 一个 时间 前 .
不久前，他还深爱着我，就像我深爱着他一样。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [aɪ] [spi:k] ,
There , you see how simply and plainly I speak ,
那里 , 你 看 如何 简单地 和 显然 我 说话 ,
你看，我说话多么简单明了。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['deɪlz] ['welfer] [æt; ət] [hɑ:rt] . "
the more so that I know you have Armstrong Dale's welfare at heart . "
这 更多的 所以 那 我 知道 你 有 阿姆斯特朗 戴尔的 福利 在 心 . "
尤其是我知道你真心关心阿姆斯特朗·戴尔的福祉。”

" [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['peɪsi] ['fɜ:rvəntli] .
" God knows I have , " said Pacey fervently .
" 上帝 知道 我 有 , " 说 快节奏 热切地 .
"上帝知道我有，"佩西激动地说。

" [ðen] [tel] [em 'i:] ['pleɪnli] , ['mɪstər] ['peɪsi] . "
" Then tell me plainly , Mr Pacey . "
" 然后 告诉 我 显然 , 先生 快节奏 . "
"那就直截了当地告诉我吧，佩西先生。"

“ [ˈkɔːrnəl] ！ ”
“ **Cornel** ！ ”
“ 康奈尔 ！ ”

“科内尔！ ”

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] ， [ˈmaɪk(ə)l] ， ” [ˈʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] ．
“ **I will speak** ， **Michael** ， ” **she said gently** ．
“ 我 将要 说话 ， 迈克尔 ， ” “ 她 说 轻轻地 ．

“我会发言的，迈克尔，”她轻声说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [maɪn] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ． — [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] ， [aɪ]
“ **His happiness and mine depend upon my knowing the truth** ． — **Mr Pacey** ， **I**
“ 他的 幸福 和 矿 依赖 之上 我的 会心 这 真相 ． — 先生 快节奏 ， 我
[erˈem] [ˈweɪtɪŋ] ．
am waiting ．
是 等待 ．

“他的幸福和我的幸福都取决于我是否知道真相。——佩西先生，我在等你。”

“ [ˈpeɪsi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr]
“ **Pacey gazed at her with his face full of reverence for the woman before**
“ 快节奏 凝视 在 她 和 他的 脸 满的 的 尊敬 为了 这 女士 前
[huːm] [hiː; hi] [stʊd] ，
whom he stood ．
谁 他 站立 ．

佩西凝视着她，脸上充满了对眼前这位女士的敬意。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ．
but no words left his lips ．
但 不 字 左边 他的 嘴唇 ．

但他一句话也没说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] ， ” [ˈʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] ．
“ **You are silent** ， ” **she said calmly** ．
“ 你 是 沉默的 ， ” “ 她 说 平静地 ．

“你保持沉默，”她平静地说。

“ [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [emˈiː][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ．
“ **You fear to tell me the worst** ．
“ 你 害怕 到 告诉 我 这 最差 ．

你不敢告诉我最糟糕的情况。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪl] ： [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ．
He is not ill ； **you said so** ．
他 是 不是 患病的 ； 你 说 所以 ．

他没病：你这么说过。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ．
He cannot be in want of money ．
他 不能 是 在 想 的 钱 ．

他不可能缺钱。

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈletər] ： [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led] [ˈɪntuː][sʌm; səm]
Then it is as I gathered from your letter ； **he has been led into some**
然后 它 是 作为 我 聚集 从 你的 信 ； 他 有 到过 引领 进入 一些
[ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] ．
terrible temptation ．
糟糕的 诱惑 ．

看来正如我从你的信中了解到的那样：他受到了某种可怕的诱惑。

“ [ˈpeɪsi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] ．
“ **Pacey bowed his head gravely** ．
“ 快节奏 鞠躬 他的 头 严重地 ．

佩西神情肃穆地低下了头。

“ [naʊ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ? ” [sed] ['θɔ:rp] ['ɜ:rnɪstli] .
“ **Now , are you satisfied ?** ” **said Thorpe earnestly** .
“ 现在 , 是 你 使满意 ? ” 说 索普 切实 .

“现在，你满意了吗？”索普认真地问道。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] . ”
“ **I knew that it was so** . ”
“ 我 知道 那 它 曾是 所以 . ”

“我知道就是这样。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [klʌŋ] [soʊ] ['fɑ:ndli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , ” [sed] ['kɔ:rnəl] ,
“ **And I clung so fondly to the hope that it was not** , ” **said Cornel** ,
“ 和 我 紧紧抓住 所以 深情地 到 这 希望 那 它 曾是 不是 , ” 说 康奈尔 ,

“而我却如此执着地抱有希望，希望事实并非如此，”科内尔说道。

[geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [fɪ; ʃi] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
gazing straight before her , and as if she were thinking aloud .
凝视 直的 前 她 , 和 作为 如果 她 是 思维 大声 .

她直视前方，仿佛在自言自语。

[ðen] , [tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] ['peɪsi] — “ [hi; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] ['feɪməs] , [wʌz; wəz] [hi; hi] [nɑ:t] ? ”
Then , turning to Pacey — “ He was becoming famous , was he not ? ”
然后 , 转弯 到 快节奏 — “ 他 曾是 成为 著名的 , 曾是 他 不是 ? ”

然后，他转向佩西——“他当时正在成名，不是吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sək'sɪ:dɪŋ] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ? ”
“ **Succeeding wonderfully with his art ?** ”
“ 成功 太棒了 和 他的 艺术 ? ”

“他的艺术事业取得了巨大的成功？”

“ [grændli] . ”
“ **Grandly** . ”
“ 宏伟 . ”

“盛大地。”

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔ:l] [klʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , ” [said] ['kɔ:rnəl] ['dri:mɪli] .
“ **And now this has all come like a cloud** , ” **sighed Cornel dreamily** .
“ 和 现在 这 有 全部 来 喜欢 一个 云 , ” 叹了口气 康奈尔 梦幻般地 .

“而现在这一切就像乌云一样笼罩着我，”科内尔梦呓般地叹了口气。

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə] ['peɪsi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [brʌðəz] [fraʊn] , “ [ɪz] [fɪ; ʃi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ?
Then again to Pacey , in spite of her brother's frown , “ Is she very beautiful ?
然后 再次 到 快节奏 , 在 尽管如此 的 她 兄弟 皱眉 , “ 是 她 非常 美丽的 ?

尽管哥哥皱着眉头，她还是再次问佩西：“她很漂亮吗？”

“ ['peɪsi] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] ['sædli] — “ ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] . ”
“ **Pacey paused for a moment , and then said sadly — “ Very beautiful . ”**
“ 快节奏 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 令人遗憾的是 — “ 非常 美丽的 . ”

佩西停顿了一下，然后悲伤地说：“非常漂亮。”

“ [ænd; ʌnd] [dʌz] [fɪ; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi; hi] [dʌz] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **And does she love him as he does her ?** ”
“ 和 做 她 爱 他 作为 他 做 她 ? ”

“她像他爱她那样爱他吗？”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , ” [sed] ['peɪsi] [æt; ət] [læst] .
“ **I fear so , “ said Pacey at last** .
“ 我 害怕 所以 , ” 说 快节奏 在 最后的 .

“恐怕真是如此，”佩西最后说道。

虎百合(The Tiger Lily)

第7/12页

[ˈkɔːrnəl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːtiəs] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ˈbrɪmɪŋ] [ɪn]
Cornel drew a long and piteous sigh , and they saw the tears brimming in
康奈尔 画 一个 长的 和 可怜的 叹 , 和 他们 锯 这 眼泪 充满 在

[hɜːr; hær] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

科内尔长长地叹了口气，他们看到她眼眶里噙满了泪水。

[rʌn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɜːr; hær] [tʃiːks] .
run over , and trickle down her cheeks .
跑步 超过 , 和 涓涓细流 向下 她 脸颊 .

流下来，顺着她的脸颊缓缓滴落。

“ [let] [juː 'es][goʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ Let us go , dear , ” she said softly .
“ 让 我们 去 , 亲爱的 , ” 她 说 轻轻 .

“亲爱的，我们走吧。”她轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][læst] .
“ I was too happy for it to last .
“ 我 曾是 也 快乐的 为了 它 到 最后的 .

“我太高兴了，所以这份快乐没能持续下去。”

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] : [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] — [ɔːl] .
Forgive me : I felt that I must know — all .
原谅 我 : 我 毛毡 那 我 必须 知道 — 全部 .

请原谅我：我觉得我必须知道一切。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] [ˈpersɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hær][hænd] ,
Good - bye , Mr Pacey , ” she continued , holding out her hand ,
好的 - 再见 , 先生 快节奏 , “ 她 持续 , 保持 出去 她 手 ,

“再见，佩西先生，”她说，伸出手。

[waɪl] [hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [waɪt] .
while her face was of a deadly white .
尽管 她 脸 曾是 的 一个 致命 白色的 .

她的脸色惨白得可怕。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][juː; jʊ] [roʊt] .
“ I am glad you wrote .
“ 我 是 高兴的 你 写道 .

“很高兴你来信。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hær] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər]
You thought it would be best , but he must love her better than ever
你 想法 它 会 是 最好的 , 但 他 必须 爱 她 更好的 比 曾经

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
he loved me ,
他 喜爱 我 ,

你以为这样最好，但他一定比爱我更爱她。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] . “
and perhaps it is for his advancement . ”
和 也许 它 是 为了 他的 进步 . “

或许这对他晋升有利。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈpeɪsi] [ˈfɪrslɪ] .
“ It is for his ruin , I tell you , ” cried Pacey fiercely .
“ 它 是 为了 他的 废墟 , 我 告诉 你 , ” 哭 快节奏 激烈地 .
“我告诉你, 这是为了他的毁灭!”佩西怒吼道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
“ But you said she loved him .
“ 但 你 说 她 喜爱 他 .
“你说她爱他。

[ɪz] [fiː; fi] [nɑːt] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ? “
Is she not true and good ? ”
是 她 不是 真的 和 好的 ? “
“她难道不真诚善良吗?”

“ [gɜːrl] ! ” [kraɪd] [ˈpeɪsi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [veɪnz] ,
“ Girl ! ” cried Pacey , with his brows knotted by the swelling veins ,
“ 女孩 ! ” 哭 快节奏 , 和 他的 眉毛 打结的 经过 这 肿胀 静脉 ,
“女孩!”佩西喊道, 他眉头紧锁, 血管肿胀。

“ [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [huː] [tempt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈwʊmən] [fɔːrm] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ? “
“ can the devil who tempts a man in woman's form be true and good ? ”
“ 能 这 魔鬼 who 诱惑 一个 男人 在 女性的 形式 是 真的 和 好的 ? ”
“化身为女人引诱男人的魔鬼, 会是真诚善良的吗?”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!”

“ [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [saɪ] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
“ Ejaculation as much as sigh , and accompanied by a wild look of horror .
“ 射精 作为 很多 作为 叹 , 和 伴随 经过 一个 荒野 看 的 恐怖 .
“射精就像叹息, 并伴有惊恐的表情。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] , [ˈkɔːrnəl] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] -
Then , with her manner completely changed , Cornel laid her hand upon Pacey's
然后 , 和 她 方式 完全地 已更改 , 康奈尔 铺设 她 手 之上 -
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
“然后, 科内尔的态度完全变了, 她把手放在佩西的胳膊上。”

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?
“ Who is this woman ?
“ who 是 这 女士 ?
“这位女士是谁?”

“ [fiː; fi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ she said firmly .
“ 她 说 牢牢 .
“她坚定地说。”

[ˈpeɪsi] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːrst] [ðə; ði]
Pacey compressed his lips , but the beautiful eyes fixed upon him forced the
快节奏 压缩 他的 嘴唇 , 但 这 美丽的 眼睛 固定的 之上 他 强制 这
[wɜːrdz] [tuː; tə] [kʌm] ,
words to come ,
字 到 来 ,
“佩西抿紧了嘴唇, 但那双注视着他的美丽眼睛迫使他不得不说出话来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði] [kən'tesəz] [neɪm] .

and in a low voice he muttered the Contessa's name .

和 在 一个 低的 嗓音 他 低声说道 这 伯爵夫人的 姓名 .

他低声喃喃念着伯爵夫人的名字。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz] ,

Then he stood looking at his visitor wonderingly , as ,

然后 他 站立 寻找 在 他的 游客 惊奇地 , 作为 ,

然后他站在那里，疑惑地看着他的访客，仿佛.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wɪ'dɪn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [fled] [tuː; tə]

with her lips now white as if all the blood within them had fled to

和 她 嘴唇 现在 白色的 作为 如果全部 这 血 之内 他们 有 逃亡 到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,

她 心 ,

她的嘴唇变得苍白，仿佛其中的血液都流向了心脏。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmlɪ] —

she said firmly —

她 说 牢牢 —

她坚定地说——

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnt] ? ”

“ And the Conte ? ”

“ 和 这 孔特 ? ”

“那孔蒂呢？ ”

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [maɪ]

“ Is a man of fashion — a dog — a scoundrel whom I could crush beneath my

“ 是 一个 男人 的 时尚 — 一个 狗 — 一个 恶棍 谁 我 可以 压碎 下面 我的

[hiːl] . ”

heel . ”

脚跟 . ”

“一个时髦的男人——一条狗——一个恶棍，我真想把他踩在脚下。”

“ ['kɔːrnəl] , ” [kraɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɜːrmlɪ] , ” [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] :

“ Cornel , ” cried her brother firmly , ” you have heard enough :

“ 康奈尔 , ” 哭 她 兄弟 牢牢 , ” 你 有 听到 足够的 :

“科内尔,”她哥哥坚定地喊道,“你已经听够了:

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] [dɪ'greɪd] [jɔːr'self] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['retʃɪd] ['diːteɪlz] . ”

you shall not degrade yourself by listening to these wretched details . ”

你 将 不是 降级 你自己 经过 聆听 到 这些 可怜 细节 . ”

你不应该因为听闻这些卑劣的细节而降低自己的格调。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmlɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

“ Yes , I have heard enough , ” she said firmly ; but she did not stir ,

“ 是的 , 我 有 听到 足够的 , ” 她 说 牢牢 ; 但 她 做过 不是 搅拌 ,

“是的，我已经听够了,”她坚定地说;但她没有动弹。

[ˈoʊnli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊz] [nɪt] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

only stood with her brows knit , gazing straight before her .

仅有的 站立 和 她 眉毛 针织 , 凝视 直的 前 她 .

她只是站在那里，眉头紧锁，目光直视前方。

“ [ðen] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] ['iːgərli] .

“ Then now you will come back to the hotel , ” cried the doctor eagerly .

“ 然后 现在 你 将要 来 后退 到 这 酒店 , ” 哭 这 医生 急切地 .

“那么现在你就可以回酒店了,”医生急切地喊道。

“ [noʊ] : [nɑ:t] [jet] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .
“ **No : not yet , ” she said , drawing herself up .**
“ 不 : 不是 然而 , ” 她 说 , 绘画 她自己 向上 .

“不，还没，”她说，挺直了身子。

“ [nɑ:t] [jet] ? ” [kraɪd] [ˈθɔ:rp] , [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi]
“ **Not yet ? ” cried Thorpe , in wonder at the firmness and determination she**
“ 不是 然而 ? ” 哭 索普 , 在 想知道 在 这 硬度 和 决心 她
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

“还没吗？”索普惊叫道，对她表现出的坚定和决心感到惊讶。

“ [nɑ:t] [jet] : [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [deɪ] . ”
“ **Not yet : I am going to see Armstrong Dale . ”**
“ 不是 然而 : 我 是 去 到 看 阿姆斯特朗 戴尔 . ”

“还没到：我要去阿姆斯特朗戴尔。”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈpersɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **No , ” cried Pacey excitedly .**
“ 不 , ” 哭 快节奏 兴奋地 .

“不！”佩西兴奋地喊道。

“ [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] .
“ **You must not do that .**
“ 你 必须 不是 做 那 .

你不能这样做。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] .
I will see him and tell him you are here .
我 将要 看 他 和 告诉 他 你 是 这里 .

我会去见他，告诉他你在这里。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] .
It may bring him to his senses , and he will come to you .
它 可能 带来 他 到 他的 感官 , 和 他 将要 来 到 你 .

这或许能让他清醒过来，他会来找你。

“ [ˈkɔ:rnəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] .
“ **Cornel turned to him , smiling sadly .**
“ 康奈尔 转向 到 他 , 微笑 令人遗憾的是 .

科内尔转向他，脸上带着一丝悲伤的微笑。

“ [ju:; jə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] ,
“ **You tell me that he is slipping away into the gulf ,**
“ 你 告诉 我 那 他 是 滑倒 离开 进入 这 海湾 ,

“你告诉我他正在滑入深渊，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [maɪ][hændz][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ju:; jə] [seɪ] ,
and when I would go to hold out my hands to save him , you say ,
和 什么时候 我 会 去 到 抓住 出去 我的 双手 到 节省 他 , 你 说 ,

当我伸手想救他时，你却说：

- [weɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] ! - “
! Wait , and he will come to you ! ! ”
- 等待 , 和 他 将要 来 到 你 ! ! - “

“等等，他会来找你的！”

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ju:; jə] [ˈkændɑ:t] [goʊ] , ” [kraɪd] [ˈθɔ:rp] .
“ **At any rate you cannot go , ” cried Thorpe .**
“ 在 任何 速度 你 不能 去 , ” 哭 索普 .

“无论如何，你不能去，”索普喊道。

“ [ˈɑːrm, strɔːŋ] [deɪl] [ɪz] [maɪ] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd]
“ **Armstrong Dale is my affianced husband , and at heart , in his weakness and**
“ 阿姆斯特朗 戴尔 是 我的 已订婚 丈夫 , 和 在 心 , 在 他的 弱点 和
[drɪspə] ,
despair ,
绝望 ,

“阿姆斯特朗·戴尔是我的未婚夫，他内心深处，在他软弱和绝望的时候，

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [help] .
he calls to me for help .
他 呼叫 到 我 为了 帮助 .

他向我求助。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
I am going to him now . “
我 是 去 到 他 现在 . “

我现在就去找他。

“ [ænd; ənd] [gɔːd] [spiːd] [jɔːr; jər] [wɜːrk] !
“ **And God speed your work !**
“ 和 上帝 速度 你的 工作 !

祝你工作顺利！

“ [kraɪd] [ˈpeɪsi] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər] [ˈeɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə] [help] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd] ,
“ **cried Pacey excitedly , “ for if ever angel came to help man in his sorest need ,**
“ 哭 快节奏 兴奋地 , “ 为了 如果 曾经 天使 来了 到 帮助 男人 在 他的 最痛 需要 ,

“佩西激动地喊道，“如果真有天使在人类最危难之际前来帮助他，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] .
it is now .
它 是 现在 .

现在是了。

“ [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
“ **The next minute , without a word ,**
“ 这 下一个 分钟 , 没有 一个 单词 ,

下一分钟，两人一言不发，

[ˈkɔːrnəl] [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
Cornel Thorpe was walking alone down the old staircase to the street ,
康奈尔 索普 曾是 步行 独自的 向下 这 老的 楼梯 到 这 街道 ,

科内尔·索普独自一人沿着旧楼梯走向街道。

[waɪl] [ˈpeɪsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈfɑːləʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
while Pacey and her brother followed , as if they were in a dream .
尽管 快节奏 和 她 兄弟 随后 , 作为 如果 他们 是 在 一个 梦 .

佩西和她的哥哥跟在后面，仿佛置身梦境一般。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[əˈnʌðəz] [lʌv] .
Another's Love .
另一个的 爱 .

别人的爱。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈgɑːrdɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [ɔːr][fɪː; fɪ] [wɪl] [teɪk] [flaɪt] [ə'gen]
“ **I must be more guarded** , ” **he said to himself** , “ **or she will take flight again** ”
我 必须 是 更多的 守卫 , ” 他 说 到 他自己 , ” 或者 她 将要 拿 航班 再次
:
:
:
:

“我必须更加小心,”他自言自语道,“否则她还会再次逃走:”

” [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈpælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
” **and catching up palette and brush** ,
” 和 捕捉 向上 调色板 和 刷子 ,

“并赶上调色板和画笔的进度,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
he made a pretence of painting as he waited with his back to the door
他 制成 一个 虚伪 的 绘画 作为 他 等待 和 他的 后退 到 这 门
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɪn]
for the entrance of her whose step was heard ascending the stairs in
为了 这 入口 的 她 谁 步 曾是 听到 上升 这 楼梯 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪ,ɲen] - - .
company with Keren - Happuch .
公司 和 克伦 - - .

他背对着门,假装在画画,等待着她的到来。只听见她的脚步声和凯伦-哈普赫一起上了楼。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] [ɪn] [daʊt] ,
Then he heard the girl's voice , and his heart sank like lead in doubt ,
然后 他 听到 这 女孩们 嗓音 , 和 他的 心 沉没 喜欢 带领 在 怀疑 ,
然后他听到了女孩的声音,心中顿时充满了疑虑,如同铅沉入了谷底。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] .
for he felt that the model would have come up without being shown .
为了 他 毛毡 那 这 模型 会 有 来 向上 没有 存在 所示 .

因为他觉得即使不展示,这个模型也会自然而然地出现。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
But the next moment he was full of hope as the door was opened ,
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

但下一刻,当门打开又关上时,他又充满了希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and he heard the familiar rustle of the drapery , and the step across the
[floːr] .
floor .
地面 .

他听到了熟悉的窗帘窸窣声,以及脚步声穿过地板的声音。

[hiː; hi][dɪd][naɪːt][tɜːrn] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
He did not turn , but stood there with his heart beating violently ,
他 做过 不是 转动 , 但 站立 那里 和 他的 心 殴打 暴力 ,

他没有转身,只是站在那里,心脏剧烈地跳动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [veɪl]
and a wild desire bidding him turn round quickly and snatch the veil
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] [feɪs] .
from his models face .
从 他的 模型 脸 .

一股强烈的欲望驱使他迅速转身,一把扯下模特脸上的面纱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] .
He was a coward , he told himself , not to have done so before .
他 曾是 一个 懦夫 , 他 讲述 他自己 , 不是 到 有 完毕 所以 前 .

他告诉自己, 他是个懦夫, 之前没有这样做。

[wʌt] [dɪd][hɜ:r; həɹ][ʔæŋgəɹ] ['mætəɹ] ?
What did her anger matter ?
什么 做过 她 愤怒 事情 ?

她的愤怒又有什么关系呢？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kʌm] [bæk] — ['penɪtənt] — ['frendli] —
Had she not come back — penitent — friendly —
有 她 不是 来 后退 — 忏悔者 — 友好的 —

如果她没有回来——忏悔的——友善的——

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] .
His heart gave a great leap .
他的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 .

他的心脏猛地一跳。

— ['lʌvɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɹ] ,
— **Loving , for she laid her hand upon his shoulder ,**
— 爱 , 为了 她 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 ,
——充满爱意, 因为她把手放在他的肩膀上,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
and he turned round with a smile of triumph ,
和 他 转向 圆形的 和 一个 微笑 的 胜利 ,

他转过身, 脸上带着胜利的笑容。

[tu:; tə][dra:p] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][tɜ:rn] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .
to drop palette and brushes and turn white as ashes .
到 降低 调色板 和 刷子 和 转动 白色的 作为 灰烬 .

丢弃调色板和画笔, 变成灰烬般苍白。

“ ['kɔ:rnəl] ! ”
“ Cornel ! ”
“ 康奈尔 ! ”

“科内尔! ”

“ [jes] , [ʔɑ:rm,streŋ] .
“ Yes , Armstrong .
“ 是的 , 阿姆斯特朗 .

“是的, 阿姆斯特朗。”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [grəʊz] ['veri] [smɔ:l] [naʊ] .
The world grows very small now .
这 世界 生长 非常 小的 现在 .

世界变得越来越小了。

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i: , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [hɪɹ] . “
You wanted me , and I am here . ”
你 通缉 我 , 和 我 是 这里 . ”

你们需要我, 我就来了。

“ [aɪ] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ?
“ I — I wanted you ?
“ 我 — 我 通缉 你 ?

我.....我想要你？

” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz][jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [stəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
” he faltered , as she took a step or two back , and then stood gazing at
” 他 犹豫不决 , 作为 她 采取 一个 步 或者 二 后退 , 和 然后 站立 凝视 在
[hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] ,
him wistfully ,
他 怅然地 ,

“他顿时语塞，因为她后退了一两步，然后站在那里，眼神迷离地望着他。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈpɪti] ,
with her hands clasped before her , and a look of love , pity ,
和 她 双手 紧握 前 她 , 和 一个 看 的 爱 , 遗憾 ,
她双手交握在身前，眼神中充满了爱意和怜悯。

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and despair in her eyes that stung him through and through .
和 绝望 在 她 眼睛 那 被蜇了 他 通过 和 通过 .
她眼中流露出的绝望，深深刺痛了他。

” [jes] , [ˈɑːrm,streɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ˈperəl] .
” Yes , Armstrong , I heard that you were in great peril .
” 是的 , 阿姆斯特朗 , 我 听到 那 你 是 在 伟大的 危险 .
“是的，阿姆斯特朗，我听说你遇到了很大的危险。”

[wɪː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] .
We were children together .
我们 是 孩子们 一起 .
我们小时候一起长大。

[ˈɑːrm,streɪŋ] — [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [help] — [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
Armstrong — you wanted help — and — I have come .
阿姆斯特朗 — 你 通缉 帮助 — 和 — 我 有 来 .
阿姆斯特朗——你需要帮助——而——我来了。

” [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] ,
” He sank into the nearest chair with a groan ,
” 他 沉没 进入 这 最近的 椅子 和 一个 呻吟 ,
他呻吟一声，瘫倒在最近的椅子上。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [stəd] [klaʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she advanced slowly and stood close to him .
和 她 先进的 缓慢地 和 站立 关闭 到 他 .
她缓缓走上前去，站在他身边。

” [aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] : [jʊr; jər] [ˈletərz] [wɜːr; wər][soʊ]
” I have felt for weeks that there was something : your letters were so
” 我 有 毛毡 为了 周 那 那里 曾是 某物 : 你的 信件 是 所以
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
“几个星期以来，我一直感觉有些不对劲：你的信和以前很不一样。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fjuːər] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈsiːst] .
Then they became fewer ; then they ceased .
然后 他们 成为 更少 ; 然后 他们 停止 .
然后数量越来越少；然后就消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] , [ˈɑːrm,streɪŋ] , [tɪl] [ðæt]
But I said you were busy , and I waited so patiently , Armstrong , till that
但 我 说 你 是 忙碌的 , 和 我 等待 所以 耐心 , 阿姆斯特朗 , 直到 那
[ˈmesɪdʒ] [keɪm] . “
message came . ”
信息 来了 . ”

但我说过你很忙，阿姆斯特朗，我一直耐心地等着你的消息。”

“ [wʌt] ['mesɪdʒ] ？
“ **What message ？**
“ 什么 信息 ？

“什么信息？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .
“ **he cried hoarsely .**
“ 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [təʊld][,em 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
“ **That which told me I ought to join Michael , and help you in this time of**
“ 那 哪个 讲述 我 我 应该 到 加入 迈克尔 , 和 帮助 你 在 这 时间 的
[niːd] . “
need . “
需要 . “

“冥冥之中有个声音告诉我，我应该加入迈克尔的行列，在这个危难时刻帮助你。”

“ [huː] — [huː] [ru:t] [tuː; tə][juː; jʊ] ？
“ **Who — who wrote to you ？**
“ WHO — WHO 写道 到 你 ？

“谁——谁给你写信了？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **There is no need to hide his name .**
“ 那里 是 不 需要 到 隐藏 他的 姓名 .

“没有必要隐瞒他的名字。”

[jɔː; jər] ['dɪrɪst] [frend] , ['mɪstər] ['persɪ] . “
Your dearest friend , Mr Pacey . “
你的 亲爱的 朋友 , 先生 快节奏 . “

你最亲爱的朋友，佩西先生。

“ [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['med(ə)lər] ！ “
“ **The wretched meddler ！** “
“ 这 可怜 爱管闲事的人 ！ “

“这个可恶的多管闲事的人！ ”

“ [ðə; ðɪ] [truː] , ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɑːrm,streɪŋ] .
“ **The true , honest gentleman you have always said he was , Armstrong .**
“ 这 真的 , 诚实的 绅士 你 有 总是 说 他 曾是 , 阿姆斯特朗 .

“阿姆斯特朗先生，正如你一直说的那样，是一位真正诚实的绅士。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] . “
I have come from him now . “
我 有 来 从 他 现在 . “

我现在是从他那里来的。

“ [ðə; ðɪ] ['kaʊədli] [haʊnd] ！ “ ['mʌtəd] [deɪl] .
“ **The cowardly hound ！** “ **muttered Dale .**
“ 这 胆小 猎犬 ！ “ 低声说道 戴尔 .

“那条胆小的猎犬！”戴尔低声说道。

“ [noʊ] ; [jɔː; jər] ['truːɪst] [ænd; ənd] [best] [frend] .
“ **No ; your truest and best friend .**
“ 不 ; 你的 最真实的 和 最好的 朋友 .

“不；你最真挚、最好的朋友。”

[hi:; hi] [root] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][jɜ; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] , [ˈɑ:rm,streŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
He wrote to me for your sake and mine , Armstrong , and I have
他 写道 到 我 为了 你的 清酒 和 矿 , 阿姆斯特朗 , 和 我 有
[kʌm] . "
come . "
来 . "

阿姆斯特朗，他为了你和我，给我写了信，所以我来了。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? — [tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][sko:rn][ænd; ənd] [kən'tempt] ? " [hi:; hi][kraɪd] [ˈæŋgrəli] ,
" **What for ? — to treat me with scorn and contempt ? "** **he cried angrily ,**
" 什么 为了 ? — 到 对待 我 和 轻蔑 和 鄙视 ? " 他 哭 愤怒地 ,
"为什么? ——就为了这样蔑视我、鄙视我吗?"他愤怒地喊道。

[ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [spi:k] ; " [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
snatching at a chance to speak ; " to tell me that all is over between us ?
抢夺 在 一个 机会 到 说话 ; " 到 告诉 我 那 全部 是 超过 之间 我们 ?

抓住机会开口说道：“告诉我，我们之间的一切都结束了吗？”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɔ:t] [jɜ; jər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Why have you not brought your brother with you ,
为什么 有 你 不是 带来 你的 兄弟 和 你 ,
你为什么没有带你弟弟一起来?

[tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪp] [em 'i:][ænd; ənd][eɪ di: 'di:][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə][jɜ; jər] [ʌp'breɪɪŋ] ? "
to horsewhip me and add his insults to your upbraidings ? "
到 马鞭 我 和 添加 他的 侮辱 到 你的 责骂 ? "

用马鞭抽打我，还要把他的侮辱加到你的责骂中？

" [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [hɪr] , " — [deɪl] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊz-dz] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Michael is here , " — Dale started , and looked with a coward's glance at the**
" 迈克尔 是 这里 , " — 戴尔 开始 , 和 看起来 和 一个 懦夫的 瞥一眼 在 这
[dɔ:r] — " [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
door — " he is in London ,
门 — " 他 是 在 伦敦 ,
“迈克尔在这里,”戴尔开口说道，然后怯懦地瞥了一眼门口，“他在伦敦。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [ɪz][maɪ] [brɪ'trʊəðd] .
but it was not his duty to come to the man who is my betrothed .
但 它 曾是 不是 他的 责任 到 来 到 这 男人 WHO 是 我的 未婚妻 .
但他没有义务来见我的未婚夫。

[aɪ] [keɪm] [ə'loʊn][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] ?
I came alone to ask you — if it is all true ?
我 来了 独自的 到 问 你 — 如果 它 是全部 真的 ?
我独自前来询问你——这一切是否属实?

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ˈbru:təli] ,
" **He drew a hoarse breath , and then forced himself to speak brutally ,**
" 他 画 一个 嘶哑 气息 , 和 然后 强制 他自己 到 说话 残酷地 ,
他倒吸了一口气，声音嘶哑，然后强迫自己用粗暴的语气说话。

[tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [feɪm] [ænd; ənd][ˈægəni][hi:; hi] [felt] .
to hide the shame and agony he felt .
到 隐藏 这 耻辱 和 痛苦 他 毛毡 .

为了掩饰他内心的羞愧和痛苦。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈrʌfli] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] .
" **Yes , " he said roughly ; " it is all true .**
" 是的 , " 他 说 大致 ; " 它 是全部 真的 .
“是的,”他粗声粗气地说；“这一切都是真的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
" **She winced as if he had struck her** ,
" 她 畏缩 作为 如果 他 有 击 她 ,
她疼得龇牙咧嘴,好像被他打了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈɡen] ,
and there was silence for a few moments before she spoke again ,
和 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 前 她 辐 再次 ,
她沉默了片刻,然后再次开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and then in a curiously changed voice , from her agony of heart .
和 然后 在 一个 奇怪的是 已更改 嗓音 ; 从 她 痛苦 的 心 .
然后,她用一种奇特的、略带痛苦的声音说道,那是她内心深处的悲伤。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æt; ət][ləst] ; " [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [truː] .
" **No , no , " she whispered at last ; " it cannot be true** .
" 不 , 不 , " 她 低声说道 在 最后的 ; " 它 不能 是 真的 .
"不,不,"她最后低声说道;"这不可能是真的。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .
It is a strange dream .
它 是 一个 奇怪的 梦 .
这是一个奇怪的梦。

[aɪ] [ˈkænɑːt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
I cannot — I will not believe it .
我 不能 — 我 将要 不是 相信 它 .
我无法——我绝不会相信。

" [hiː; hi] [stroʊv] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .
" **He strove again and again to speak , but no words would come** .
" 他 努力 再次 和 再次 到 说话 , 但 不 字 会 来 .
他一次又一次地努力想说话,但却一个字也说不出。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒentli][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
He tried to speak gently and ask her to forgive him , but in vain ;
他 尝试 到 说话 轻轻地 和 问 她 到 原谅 他 , 但 在 徒劳 ;
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
他试图温和地请求她的原谅,但徒劳无功;最后,

[ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbruːtəli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [kraɪd] —
even more brutally than before , he cried —
甚至 更多的 残酷地 比 前 , 他 哭 —
他哭喊得比之前更加凄厉——

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
" **I tell you it is true !**
" 我 告诉 你 它 是 真的 !
我告诉你,这是真的!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] ?
If you knew all this , how could you come ?
如果 你 知道 全部 这 , 如何 可以 你 来 ?
如果你知道这一切,你怎么会来呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ˈkɔːrnəl] [spoʊk] [əˈɡen] ,
" **There was a pause before Cornel spoke again** ,
" 那里 曾是 一个 暂停 前 康奈尔 辐 再次 ,
科内尔停顿了一下,才再次开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] ,
and then she drew herself up with an imperious gesture ,
和 然后 她 画 她自己 向上 和 一个 专横 手势 ,
然后她摆出一副傲慢的姿态,挺直了身子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] ['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
and her words came firmly and full of defiance of the world .
和 她 字 来了 牢牢 和 满的 的 蔑视 的 这 世界 .
她的话语坚定有力,充满了对世界的蔑视。

“ [aɪ] [keɪm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]
“ **I came because I heard the man I loved was beaten down and wounded in**
” 我 来了 因为 我 听到 这 男人 我 喜爱 曾是 被打败 向下 和 受伤 在
[ðə; ðɪ] [faɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
the fight of life ,
这 斗争 的 生活 ,
“我来是因为我听说我爱的人在与病魔的斗争中身负重伤。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] — - [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ? — [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] ['veri] ['dɪrli] ,
and I said — ' What is it to me ? — he loved me very dearly ,
和 我 说 — - 什么 是 它 到 我 ? — 他 喜爱 我 非常 亲爱的 ,
我说——“这与我何干? ——他非常爱我,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [met][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔːlən] , [maɪ]
and if he has been met by a strange temptation , **and has fallen** , **my**
和 如果 他 有 到过 遇见 经过 一个 奇怪的 诱惑 , 和 有 倒下 , 我的
[pleɪs] [ɪz][ðer; ðər] .
place is there .
地方 是 那里 .
如果他遇到了奇怪的诱惑而堕落,我愿挺身而出。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
I will go to him , **and remind him of the past** ,
我 将要 去 到 他 , 和 提醒 他 的 这 过去的 ,
我会去找他,提醒他过去的事情。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwəd] [wei] .
and point out again the forward way .
和 观点 出去 再次 这 向前 方式 .
并再次指出前进的方向。

- ['ɑːrm,streɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
' Armstrong , that is why I have come .
- 阿姆斯特朗 , 那 是 为什么 我 有 来 .
“阿姆斯特朗,这就是我来的原因。”

“ [hiː; hi] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] [naʊ] ,
“ **He groaned** , **and his voice was softened now** ,
” 他 呻吟 , 和 他的 嗓音 曾是 软化 现在 ,
他呻吟了一声,声音也柔和了下来。

[ænd; ənd][hæf] - [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æɡəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and half - choked by the agony and despair at his heart .
和 一半 - 窒息 经过 这 痛苦 和 绝望 在 他的 心 .
他内心充满痛苦和绝望,几乎哽咽。

“ [ɡoʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [fər'get] [em 'iː] , ['kɔːrnəl] ; [aɪ][eɪ 'em][naːt][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ]
“ **Go back** , ” **he said** , “ **and forget me** , **Cornel ; I am not the man you**
” 去 后退 , ” 他 说 , ” 和 忘记 我 , 康奈尔 ; 我 是 不是 这 男人 你
[θɔːt]
thought .
想法 .
“回去吧,”他说,“忘了我吧,科内尔;我不是你以为的那种人。”

[aɪ][left][juː; jʊ][strɔːŋ][ɪn][maɪ][brɪˈliːf][ɪn][self] , [ˈredi][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪt] ,
I left you strong in my belief in self , ready for the fight ,
我 左边 你 强的 在 我的 信仰 在 自己 , 准备好 为了 这 斗争 ,
我离开时充满自信, 准备好迎接挑战。

[bʌt; bət][jʊr; jər][naɪt][ʌv; əv][truːθ][ænd; ənd][ˈɑːnər][hæz; həz][tʊːrnd][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ]
but your knight of truth and honour has turned out to be only a
但 你的 骑士 的 真相 和 荣誉 有 转向 出去 到 是 仅有的 一个
[ˈsɑːri][pɑːn] .
sorry pawn .
对不起 典当 .

但你那位代表真理和荣誉的骑士, 最终却不过是一枚可怜的棋子。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][fərˈɡɪv][em ˈiː]:[aɪ][ˈoʊnli][seɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn][seɪk] , [ɡoʊ] ,
I don't ask you to forgive me : I only say , for your own sake , go ,
我 不 问 你 到 原谅 我 : 我 仅有的 说 , 为了 你的 自己的 清酒 , 去 ,
我不求你原谅我: 我只说, 为了你好, 走吧。

[ænd; ənd][fərˈɡet][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈvɪlən][ˈevər][lɪvd] . "
and forget that such a villain ever lived . "
和 忘记 那 这样的 一个 恶棍 曾经 居住地 . "
并忘记这样一个恶棍曾经存在过。

" [ðen][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][truː] ?
" Then it is all true ?
" 然后 它 是 全部 真的 ?
“那么这一切都是真的吗? ”

" [ʃiː; ʃi][sed][ˈstɜːrnli] .
" she said sternly .
" 她 说 严厉地 .
她严厉地说。

" [aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][dʒoʊ][ˈpersi][hæz; həz][sed] , " [hiː; hi][kraɪd][ˈbɪtərli] ,
" I don't know what Joe Pacey has said , " he cried bitterly ,
" 我 不 知道 什么 乔 快节奏 有 说 , " 他 哭 苦涩地 ,
“我不知道乔·佩西说了什么,”他痛苦地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][geɪzd][ɪn][ðə; ði][swiːt][ˈwʊmənli][feɪs][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ,
as he gazed in the sweet womanly face before him ,
作为 他 凝视 在 这 甜的 女性 脸 前 他 ,
他凝视着眼前那张甜美动人的女子脸庞,

" [bʌt; bət][aɪ][meɪk][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrepəˈreɪ(ə)n][ðæt][aɪ][kæn; kən] .
" but I make the only reparation that I can .
" 但 我 制作 这 仅有的 赔偿 那 我 能 .
“但我只能做出我所能做的唯一补偿。”

[aɪ][spiːk][ˈfræŋkli] , [ˈkɔːrnəl][dɪr] ,
I speak frankly , Cornel dear ,
我 说话 坦率地说 , 康奈尔 亲爱的 ,
亲爱的科内尔, 我直言不讳。

[ænd; ənd][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][wɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][ʌv; əv][em ˈiː][wʊd][naːt][ɪkˈsiːd][ðə; ði][truːθ] .
and tell you that the worst he could say of me would not exceed the truth .
和 告诉 你 那 这 最差 他 可以 说 的 我 会 不是 超过 这 真相 .
并告诉你, 他对我最恶毒的评价也不会超过事实。

[ˈʌtərli][ʌnˈwɜːrði] — [ˈʌtərli][beɪs] — [aɪ][eɪ ˈem][naːt][fɪt][tuː; tə][tʌtʃ][jʊr; jər][hænd] .
Utterly unworthy — utterly base — I am not fit to touch your hand .
完全地 不配 — 完全地 根据 — 我 是 不是 合身 到 触碰 你的 手 .
我极其卑鄙无耻, 根本不配碰你的手。

“ [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] — [kɔ:t] [ɪn] [ði:z] [tɔɪlz] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['waɪldli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **And leave you to this — caught in these toils , to struggle wildly for a**
“ 和 离开 你 到 这 — 捕捉 在 这些 辛勤劳作 , 到 斗争 疯狂地 为了 一个
[taɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
time , and for what ?
时间 , 和 为了 什么 ?

“然后就让你们陷入这种困境——被困在这些苦役中，拼命挣扎一段时间，而这又是为了什么呢？”
— [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ?
— **a life of misery and repentance ?**
— 一个 生活 的 苦难 和 悔改 ?

——充满痛苦和忏悔的一生？
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:;] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:;] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
It is not true ; you are too strong for this .
它 是 不是 真的 ; 你 是 也 强的 为了 这 .

这不属实；你没那么坚强。
[ɑ:rm, strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] — [wʌn] [breɪv] ['efərt] .
Armstrong , for your own sake — for all at home — one brave effort .
阿姆斯特朗 , 为了 你的 自己的 清酒 — 为了 全部 在 家 — 一 勇敢的 努力 .

阿姆斯特朗，为了你自己，为了所有在家的人，勇敢地尝试一下吧。
[plʌk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
Pluck her from your heart .
采摘 她 从 你的 心 .

将她从你的心中抹去。
“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sædli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [[ʊk] [hɪz; ɪz]
“ **He looked at her sadly for a few moments , and then shook his**
“ 他 看起来 在 她 令人遗憾的是 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他悲伤地看了她一会儿，然后摇了摇头。
“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !

“不可能的！
“ [hi:; hi] [groʊn] .
“ **he groaned .**
“ 他 呻吟 .

他呻吟道。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:;] [lert] . “
“ **It is too late .** “
“ 它 是 也 晚的 . “

“太迟了。”
“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！
“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
“ **she cried excitedly ; “ even on the very edge there is time to drag you away .**
“ 她 哭 兴奋地 ; “ 甚至 在 这 非常 边缘 那里 是 时间 到 拖 你 离开 .

她激动地喊道：“即使在生死边缘，也有时间把你拉走。”

[ˈɑːrm,streɪŋ] — [aɪ] [ˈkænaɪt] [ber] [aɪ ˈti:] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈdɪrɪst] .
Armstrong — I cannot bear it — come with me , dearest .
阿姆斯特朗 — 我 不能 熊 它 — 来 和 我 , 亲爱的 .
阿姆斯特朗——我受不了了——跟我来, 亲爱的。

[juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] [wʌns] ;
You loved me once ;
你 喜爱 我 一次 ;
你曾经爱过我;
[juː; jʊ] [meɪd] [em ˈi:] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][em ˈi:] .
you made me care for you and think of you as all the world to me .
你 制成 我 关心 为了 你 和 思考 的 你 作为 全部 这 世界 到 我 .

你让我开始关心你, 把你当成我的全世界。
[ðɪs] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃi] [ˈkænaɪt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [dɪr] .
This woman — she cannot love you as I do , dear .
这 女士 — 她 不能 爱 你 作为 我 做 , 亲爱的 .
亲爱的, 这个女人——她无法像我一样爱你。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] .
For I do love you with all my poor heart .
为了 我 做 爱 你 和 全部 我的 贫穷的 心 .
因为我全心全意地爱你。

[dəʊnt] [kwaɪt] [breɪk] [aɪ ˈti:] , [dɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Don't quite break it , dear , for I forgive you everything , only come back with
不 相当 休息 它 , 亲爱的 , 为了 我 原谅 你 一切 , 仅有的 来 后退 和
[em ˈi:] [naʊ] .
me now .
我 现在 .
亲爱的, 别彻底毁了它, 因为我原谅你的一切, 只是现在跟我回去吧。

[duː][juː; jʊ][naɪt] [hɪr] [em ˈi:] ?
Do you not hear me ?
做 你 不是 听到 我 ?
你没听见我说话吗?

[aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
I forgive you everything , and you will come .
我 原谅 你 一切 , 和 你 将要 来 .
我原谅你的一切, 你会来的。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈoʊpən][tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
” **She staggered toward him with her arms open to clasp him to her**
” 她 交错 朝向 他 和 她 武器 打开 到 搭扣 他 到 她
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
她踉跄着走向他, 张开双臂将他紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fræŋk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] .
but he shrank away with a groan of despair .
但 他 缩小 离开 和 一个 呻吟 的 绝望 .
但他绝望地呻吟一声, 缩回了原处。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː] [lɛɪt] — [tuː] [lɛɪt] !
” **No , ” he said ; ” it is too late — too late !**
” 不 , ” 他 说 ; ” 它 是 也 晚的 — 也 晚的 !
“不,”他说; “太晚了——太晚了! ”

” [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; ei] [ˈpiːiəs] [saɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ][hændz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][saɪdz] .
” **She heaved a piteous sigh , and her hands fell to her sides .**
” 她 喘息 一个 可怜的 叹 , 和 她 双手 跌倒 到 她 侧面 .
她可怜兮兮地叹了口气, 双手垂在身侧。

[ðen] , [wið; wiθ][hɜːr; həʀ] [hed] [bent] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pæst] [aʊt] ,
Then , with her head bent , she walked slowly to the door , passed out ,
然后 , 和 她 头 弯曲 , 她 步行 缓慢地 到 这 门 , 通过了 出去 ,
然后, 她低着头, 慢慢地走到门口, 昏了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həʀ] [steps] [dɪˈsendɪŋ] .
and he heard her steps descending .
和 他 听到 她 步骤 下降 .
他听到了她下楼的脚步声。

[ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
A few moments later there were voices in the hall ,
一个 很少 时刻 之后 那里 是 声音 在 这 大厅 ,
片刻之后, 大厅里传来人声。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
followed by the heavy closing of the door ,
随后 经过 这 重的 结束 的 这 门 ,
随后是沉重的关门声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevər] [frəm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [wɔːz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
which seemed to shut him for ever from all that was good and true ,
哪个 似乎 到 关闭 他 为了 曾经 从 全部 那 曾是 好的 和 真的 ,
这似乎让他永远与一切美好和真理隔绝开来。

[əˈləʊn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] ,
alone with his despair as he turned to his canvas ,
独自的 和 他的 绝望 作为 他 转向 到 他的 帆布 ,
他独自一人, 陷入绝望, 转向画布。

[wer] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ,
where he gazed upon the form he had created ,
在哪里 他 凝视 之上 这 形式 他 有 创建 ,
他凝视着自己创造的形态,

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; ei] [mæd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
apparently the only memory of a mad passion which had crushed him to
显然 这 仅有的 记忆 的 一个 疯狂的 热情 哪个 有 碎 他 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
显然, 这是他唯一一段关于疯狂激情的记忆, 那段激情曾将他彻底击垮。

[ˈtʃæptər] [eɪtɪːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
第十八章

[geɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Gage of Battle .
盖奇 的 战斗 .
战斗力。

“ [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈpersɪ] ?
” **You , Mr Pacey ?**
” 你 , 先生 快节奏 ?
“佩西先生, 是你吗? ”

[wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ? ”
Where is my brother ? ”
在哪里 是 我的 兄弟 ？ ”

我哥哥在哪里？

“ [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
” **Gone back to the hotel .**
” 已消失 后退 到 这 酒店 ；

“已返回酒店。”

[left] [,em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] . — [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Left me to wait till you came out . — Seen him ?
左边 我 到 等待 直到 你 来了 出去 ； — 已见 他 ？

让我等到你出来。——你看到他了吗？

[ba:] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[aɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] .
I needn't have asked that .
我 不必 有 问 那 ；

我其实不必问这个问题。

“ ['kɔ:rnəl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
” **Cornel was silent for a few moments as she walked on side by side with**
” 康奈尔 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 作为 她 步行 在 边 经过 边 和
[hɜ:r; hər] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pænjən] .
her strange - looking companion .
她 奇怪的 - 寻找 伴侣 ；

科内尔沉默了一会儿，和她那位长相奇特的同伴并肩走着。

“ [waɪ] [dɪd][maɪ] ['brʌðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ? ”
” **Why did my brother go back to the hotel ? ”**
” 为什么 做过 我的 兄弟 去 后退 到 这 酒店 ？ ”

“我哥哥为什么回酒店了？ ”

“ [tu:; tə] [ku:l] [hɪm'self] .
” **To cool himself .**
” 到 凉爽的 他自己 ；

“为了给自己降温。”

“ ['kɔ:rnəl] [lʊkt] [raʊnd] ['wʌndrɪŋli] .
” **Cornel looked round wonderingly .**
” 康奈尔 看起来 圆形的 惊奇地 ；

科内尔好奇地环顾四周。

“ ['tempər] , ” [sed] ['peɪsi] ['ʃɔ:rtli] .
” **Temper , ” said Pacey shortly .**
” 脾气 , ” 说 快节奏 不久 ；

“脾气，”佩西简短地说。

“ [sed] [hi:; hi] ['kʊdnt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
” **Said he couldn't contain himself ; that he was mad to let you come to see**
” 说 他 不能 包含 他自己 ； 那 他 曾是 疯狂的 到 让 你 来 到 看
[ɑ:rm,streɪŋ] ;
Armstrong ;
阿姆斯特朗 ；

“他说他无法控制自己；他说他疯了，竟然让你来看阿姆斯特朗；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
and at last I persuaded him to go back ,
和 在 最后的 我 被说服 他 到 去 后退 ,
最后我终于说服他回去了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] . "
and said I'd see you safely to the hotel . "
和 说 ID 看 你 安全 到 这 酒店 . "
并说我会安全送你到酒店。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪstər] ['peɪsi] ?
" And do you think I was doing wrong to go , Mr Pacey ?
" 和 做 你 思考 我 曾是 正在做 错误的 到 去 , 先生 快节奏 ?
“佩西先生，您认为我去那里做错了吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['kændɪd] [aɪz] .
" she said , turning upon him her candid eyes .
" 她 说 , 转弯 之上 他 她 坦率 眼睛 .
“她说着，转过头，用坦率的目光看着他。”

" [noʊ] : [aɪ] [stʊd] [aʊt] [hɪr] ['fiːliŋ] [mɔːr] [rɪ'liʤəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .
" No : I stood out here feeling more religious than I have these twenty years .
" 不 : 我 站立 出去 这里 感觉 更多的 宗教 比 我 有 这些 二十 年 .
“不：我站在这里，感觉比过去二十年都更加虔诚。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
you don't understand .
你 不 理解 .
你不明白。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[tel] [em 'iː] [juːv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Tell me you've brought him to his senses .
告诉 我 你已经 带来 他 到 他的 感官 .
告诉我你已经让他清醒过来了。

" ['kɔːrnərz] [braʊ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Corners brow contracted , and she shook her head .
" 角落 眉头 合同 , 和 她 摇晃 她 头 .
“她皱起眉头，摇了摇头。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [daɪ] , " [kraɪd] ['peɪsi] ['æŋgrəli] .
" Oh , but you should have done , my dear , " cried Pacey angrily .
" 哦 , 但 你 应该 有 完毕 , 我的 亲爱的 , " 哭 快节奏 愤怒地 .
“哦，亲爱的，你本该那样做的，”佩西生气地喊道。

" [juːv] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" You've been too hard upon him .
" 你已经 到过 也 难的 之上 他 .
你对他太苛刻了。

[traɪ][ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
Try and forgive him just a little bit .
尝试 和 原谅 他 只是 一个 小的 少量 .
试着原谅他一点点吧。

[ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈevər]
It's life and death , ruin and destruction to as fine a lad as ever
它是 生活 和 死亡 , 废墟 和 破坏 到 作为 美好的 一个 小伙子 作为 曾经
[stept] . "
stepped . "
步 . "

对于一个如此优秀的年轻人来说，这关乎生死，关乎毁灭和毁灭。

" [jes] , " [sed] [ˈkɔːrnəl] [ˈpɪtiəsli] .
" **Yes , " said Cornel piteously** .
" 是的 , " 说 康奈尔 可怜地 .

"是的,"科内尔可怜兮兮地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Then you shouldn't have been so stern with him , you know** .
" 然后 你 不应该 有 到过 所以 船尾 和 他 , 你 知道 .

"那你就应该对他那么严厉，你知道的。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] ; [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ˈsʌmθɪŋ] .
He has been a blackguard ; he deserves something .
他 有 到过 一个 浑蛋 ; 他 值得 某物 .

他一直是恶棍，他罪有应得。

[aɪ] [eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] — [dəʊnt] [flɪntʃ]
I am more bitter with him than ever , but , my dear — don't flinch
我 是 更多的 苦的 和 他 比 曾经 , 但 , 我的 亲爱的 — 不 退缩
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [spiːk] [soʊ] [fəˈmɪliərli] :
because I speak so familiarly :
因为 我 说话 所以 熟悉地 :

我比以往任何时候都更加怨恨他，但是，亲爱的——别因为我说话这么亲昵就退缩：

[aɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [fərˈɡɪvnəs] ,
I'm old enough to be your father — I say , if there is to be no forgiveness ,
我是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 — 我 说 , 如果 那里 是 到 是 不 饶恕 ,

我年纪都够当你父亲了——我说，如果不能原谅，

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [men] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] ,
there'll be very few of us men in heaven , I'm afraid , for we're a bad lot ,
将会 是 非常 很少 的 我们 男人 在 天堂 , 我是 害怕的 , 为了 是 一个 坏的 很多 ,

恐怕天堂里男人寥寥无几，因为我们是一群坏人。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [lɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
my child , a very bad lot , though I don't think it's all our fault .
我的 孩子 , 一个 非常 坏的 很多 , 尽管 我 不 思考 它是全部 我们的 过错 .

我的孩子，非常坏，虽然我觉得这不全是我们的错。

" [ˈkɔːrnəl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈneðər] [lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" **Cornel looked up at him again , with her nether lip quivering** .
" 康奈尔 看起来 向上 在 他 再次 , 和 她 下 唇 颤抖 .

科内尔再次抬头看向他，下唇微微颤抖。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈpersɪ] ; " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
" **That's right , " said Pacey ; " I don't know much about women** ,
" 那就是 正确的 , " 说 快节奏 ; " 我 不 知道 很多 关于 女性 ,

"没错,"佩西说，"我对女人了解不多。"

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
but that means being sorry for him just a little .
但 那 方法 存在 对不起 为了 他 只是 一个 小的 .

但这意味着要稍微同情他一下。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] : [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Now , look here : don't you think you
现在 , 看 这里 : 不 你 思考 你

现在, 听着: 你不觉得你

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tə'geðər] ,

and I might go back together ,
和 我 可能 去 后退 一起 ,

我们或许会重归于好,

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

and I leave you with him five minutes while you bring him to his knees
和 我 离开 你 和 他 五 分钟 尽管 你 带来 他 到 他的 膝盖

,
.
.

我留给你五分钟时间, 让你把他扶到跪下。

[ænd; ənd] [ðen] ['prə:mɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ?

and then promise to forgive him some day ?
和 然后 承诺 到 原谅 他 一些 天 ?

然后承诺将来有一天会原谅他?

" ['peɪsɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] [tɜːrn][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

" Pacey stopped short to say this , and took a half turn to go back .
" 快节奏 停止 短的 到 说 这 , 和 采取 一个 一半 转动 到 去 后退 .

佩西突然停住脚步, 说完这句话, 转身往回走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['kɔːrnəl] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'paːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

To his surprise , Cornel placed her hand upon his arm .
到 他的 惊喜 , 康奈尔 放置 她 手 之上 他的 手臂 .

令他惊讶的是, 科内尔把手放在了他的胳膊上。

" [teɪk] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzɪ] [stri:t] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] , " [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [breɪk] [daʊn] .

" Take me out of this busy street , " she whispered , " or I shall break down .
" 拿 我 出去 的 这 忙碌的 街道 , " 她 低声说道 , " 或者 我 将 休息 向下 .

“带我离开这条繁忙的街道,”她低声说, “否则我会崩溃的。”

[juː; jʊ][duː;][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fər'gɪvnəs] . "

You do not know how I pleaded to him and offered him forgiveness . "
你 做 不是 知道 如何 我 恳求 到 他 和 提供 他 饶恕 . "

你不知道我是如何苦苦哀求他, 并向他求情原谅的。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了? ”

" [jes] , " [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] , " [aɪ] [ɔːfərd] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['evrɪθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

" Yes , " in a faint whisper , " I offered to forgive everything if he would come
" 是的 , " 在 一个 头晕的 耳语 , " 我 提供 到 原谅 一切 如果 他 会 来

[ə'weɪ] . "

away . "
离开 . "

“是的,”他低声说道, “我表示如果他愿意离开, 我愿意原谅他的一切。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ?

" And he wouldn't ?
" 和 他 不会 ?

他不会吗?

[juː; jʊ] [tel] [em 'iː][hiː; hi] ['wʊdnt] ? "
You tell me he wouldn't ? "
你 告诉 我 他 不会 ？ "

你告诉我他不会？

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 ！

“不！”

" [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['hwɪspəz] .
" **in the faintest of whispers .**
" 在 这 最微弱 的 低语 。

“用极其微弱的耳语。”

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['peɪsi] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ə'boːŋ] .
" **Oh ! " ejaculated Pacey , as he hurried her along .**
" 哦 ！ " 射精 快节奏 ， 作为 他 慌忙 她 沿着 。

“哦！”佩西惊呼一声，一边催促她往前走。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'tiː] [ðen] .
" **That settles it then .**
" 那 定居点 它 然后 。

“那就这么定了。”

[juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?
You offered to forgive him , and he refused ?
你 提供 到 原谅 他 ， 和 他 拒绝 ？

你曾提出原谅他，但他拒绝了？

[ðen] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [dɪr] .
Then you've had an escape , my dear .
然后 你已经 有 一个 逃脱 ， 我的 亲爱的 。

那你算是逃脱了，亲爱的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [θɔːt] .
He is not worthy of another thought .
他 是 不是 值得 的 其他 想法 。

他根本不值得你再多想。

[ðer; ðər] , [let][em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .
There , let me take you back to your brother .
那里 ， 让 我 拿 你 后退 到 你的 兄弟 。

好了，我送你回你哥哥那里去。

[aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ,
I thought better of him , and that the sight of the sweetest ,
我 想法 更好的 的 他 ， 和 那 这 视线 的 这 最甜美的 ，

我对他的看法有所改观，而且看到了最甜蜜的景象，

[truːɪst] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [huː] ['evər] [briːðd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [meɪk] [ə; eɪ]
truest little woman who ever breathed would bring him to his senses — make a
最真实的 小的 女士 WHO 曾经 呼吸 会 带来 他 到 他的 感官 — 制作 一个

[mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'geɪn] .
man of him again .
男人 的 他 再次 。

世上最善良的小女人也能让他清醒过来，让他重新做回一个男人。

[ðer; ðər] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] — [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [dʌn] [maɪ][ˈdu:ti][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
There , **I'm very sorry** — **no** , **I'm not** , **for I've done my duty by him** , **and**
那里 , 我是 非常 对不起 — 不 , 我是 不是 , 为了 我已经 完毕 我的 责任 经过 他 , 和
[ju:v] [dʌn] [jɔ:rz] . "
you've done yours . "
你已经 完毕 你的 : "

“对此，我深感抱歉——不，我并不抱歉，因为我已经尽到了对他的职责，你也尽到了你的职责。”

" [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] [ˈkɔ:rnəl] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈfɜ:mər] [wʌns] [mɔ:r] .

" **No** , **we have not** , " **said Cornel** , **growing firmer once more** .
" 不 , 我们 有 不是 , " 说 康奈尔 , 生长 更坚固 一次 更多的 .

“不，我们没有，”科内尔再次坚定地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [jet] .

" **There is much to do yet** .
" 那里 是 很多 到 做 然而 .

“还有很多事情要做。”

[ðɪs] [ˈleɪdi] — [ðɪs] [kɒnˈtesə] ? "

This lady — this Contessa ? "
这 女士 — 这 伯爵夫人 ? "

这位女士——这位伯爵夫人？

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] ? " [sed] [ˈpeɪsi] , [ˈfraʊnɪŋ] .

" **Well** , **what about her** ? " **said Pacey** , **frowning** .
" 出色地 , 什么 关于 她 ? " 说 快节奏 , 皱眉 .

“那她呢？”佩西皱着眉头问道。

" [ju:; jʊ][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [fi:; fi][ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] . "

" **You told me that she is very beautiful** . "
" 你 讲述 我 那 她 是 非常 美丽的 . "

你跟我说过她很漂亮。

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][sʌm; səm] [ˈpɔɪzn] — [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] . "

" **Yes** , **and so is some poison — clear as crystal** . "
" 是的 , 和 所以 是 一些 毒 — 清除 作为 水晶 . "

“是的，有些毒药也是如此——清澈如水晶。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [wer] [fi:; fi][laɪvz; lɪvz] ? "

" **You know** , **then** , **where she lives** ? "
" 你 知道 , 然后 , 在哪里 她 生活 ? "

“那你知道她住在哪儿吗？”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [fi:; fi][laɪvz; lɪvz] , " [graʊld] [ˈpeɪsi] [ˈsævɪdʒli] .

" **Oh yes** , **I know where she lives** , " **growled Pacey savagely** .
" 哦 是的 , 我 知道 在哪里 她 生活 , " 咆哮 快节奏 野蛮地 .

“哦，是的，我知道她住在哪里，”佩西恶狠狠地咆哮道。

" [teɪk] [,em ˈi:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" **Take me to her** .
" 拿 我 到 她 .

带我去见她。

" [ˈpeɪsi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [fri:] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪnli] [drest] [gɜ:rl][æt; ət]

" **Pacey shook himself free** , **and literally glared at the plainly dressed girl at**
" 快节奏 摇晃 他自己 自由的 , 和 字面上地 怒目而视 在 这 显然 穿着 女孩 在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his side .
他的 边 .

佩西挣脱束缚，狠狠地瞪着身旁穿着朴素的女孩。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] .
“ I wish you would take me to her , Mr Pacey .
“ 我 希望 你 会 拿 我 到 她 , 先生 快节奏 :
“我希望能带我去见她，佩西先生。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] . “
I must see her at once . ”
我 必须 看 她 在 一次 . ”
我必须马上见到她。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?
“你?

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɹ] ?
You see her ?
你 看 她 ?
你看到她了吗?

[ðæt] [ˈtaɪgər] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
That tiger lily of a woman !
那 老虎 百合 的 一个 女士 !
那个像虎百合一样美丽的女人!

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] . “
No , that won't do at all . ”
不 , 那 惯于 做 在 全部 . ”
不，那绝对不行。

“ [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həɹ] .
“ Mr Pacey , I must see her .
“ 先生 快节奏 , 我 必须 看 她 :
“佩西先生，我必须见她。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ]
I have failed with Armstrong , but something tells me that I may succeed with
我 有 失败的 和 阿姆斯特朗 , 但 某物 讲述 我 那 我 可能 成功 和
[hɜːr; həɹ] . “
her . ”
她 . ”
我之前和阿姆斯特朗的合作失败了，但冥冥之中我感觉这次或许能成功。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɪː; ʃɪ] [ɪz] ? ”
“ But do you know what sort of a woman she is ? ”
“ 但 做 你 知道 什么 种类 的 一个 女士 她 是 ? ”
“但你知道她是什么样的人吗? ”

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] . “
“ A lady of title , beautiful and rich . ”
“ 一个 女士 的 标题 , 美丽的 和 富有的 . ”
“一位出身高贵、美丽富有的女士。”

“ [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] - [ʌv; əv] -
“ Oh yes ; but , my dear child , you who are as fresh as a little lily - of -
“ 哦 是的 ; 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 WHO 是 作为 新鲜的 作为 一个 小的 百合 - 的 -
[ðə; ði] - [ˈvæli] ,
the - valley ,
这 - 谷 ,
“哦，是的；但是，我亲爱的孩子，你就像一朵清新的铃兰，

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
what could you say to her ?
什么 可以 你 说 到 她 ？

你能对她说些什么？

[waɪ] , [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæj(ə)n] , [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['luːsɪfər] ,
Why , she is a heartless woman of fashion , proud as a female Lucifer ,
为什么 , 她 是 一个 狠心 女士 的 时尚 , 自豪的 作为 一个 女性 路西法 ,
她是个冷酷无情的时尚女人, 骄傲得像个女版路西法。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . " "
and you would only be exposing yourself to insult . "
和 你 会 仅有的 是 暴露 你自己 到 侮辱 . "

那样做只会让自己遭受侮辱。

" [fiː; ji] [wʊd] ['ɪndʒər][hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔːrnəl] .
" She would injure herself more than me , " replied Cornel .
" 她 会 损伤 她自己 更多的 比 我 , " 回复 康奈尔 .

“她伤到自己的程度会比伤到我更严重,”科内尔回答道。

[ðen] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] ['saɪləns] , [fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Then , after they had walked a few yards in silence , she turned to her
然后 , 后 他们 有 步行 一个 很少 码 在 沉默 , 她 转向 到 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

然后, 她们默默地走了几码后, 她转向她的同伴。

" [mɪstər] ['peɪsɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːrm,streŋz] [moʊst] ['trʌstɪd] [frend] ? "
" Mr Pacey , you are Armstrong's most trusted friend ? "
" 先生 快节奏 , 你 是 阿姆斯特朗的 最多 可信 朋友 ? "

“佩西先生, 您是阿姆斯特朗最信任的朋友吗?”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊvər] [naʊ] . "
" I was once , but that's over now . "
" 我 曾是 一次 , 但 那就是 超过 现在 . "

“我曾经是, 但那已经过去了。”

" [noʊ] ; [truː] [frendz] [duː][na:t] [liːv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [sɔː(r)] [niːd] .
" No ; true friends do not leave those they love when they are in their sorest need .
" 不 ; 真的 朋友们 做 不是 离开 那些 他们 爱 什么时候 他们 是 在 他们的 最痛 需要 .

“不, 真正的朋友不会在自己所爱的人最需要帮助的时候离开他们。”

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ] [wɪl] [seɪv] ['ɑːrm,streŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmənz] [tɔɪlz] .
I must — I will save Armstrong from this woman's toils .
我 必须 — 我 将要 节省 阿姆斯特朗 从 这 女性的 辛勤劳作 .

我必须——我要让阿姆斯特朗摆脱这个女人的苦役。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [ʌv] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] , [wen] [ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
He has ceased to love me , but I cannot , when a word might save him ,
他 有 停止 到 爱 我 , 但 我 不能 , 什么时候 一个 单词 可能 节省 他 ,
他已经不再爱我了, 但我不能, 因为一句话或许就能救他。

[kiːp] [bæk] [ðæt] [wɜːrd] .
keep back that word .
保持 后退 那 单词 .

别再说那个词了。

[teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiːz] [hoʊm] . "
Take me to this lady's home . "
拿 我 到 这 女士的 家 . "

带我去这位女士家。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['θɔ:rp] — ”
“ **But** , **my dear Miss Thorpe** — ”
“ 但 , 我的 亲爱的 错过 索普 — ”

“但是，我亲爱的索普小姐——”

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] ,
“ **I have known you for over a year** , **Mr Pacey** , ”
“ 我 有 已知 你 为了 超过 一个 年 , 先生 快节奏 , ”

“我认识你一年多了，佩西先生，

[ðoʊ] [wi:; wi][ˈoʊnli] [met] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . “
though we only met to - day for the first time . ”
“ 尽管 我们 仅有的 遇见 到 - 天 为了 这 第一的 时间 . ”

虽然我们今天才第一次见面。

[ˌjes] ; [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈpeɪsi] , “ [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæf] [dɪd]
“ **Yes ; and I've known you , my dear , ” said Pacey , “ though he never half did**
“ 是的 ; 和 我已经 已知 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 快节奏 , “ 尽管 他 绝不 一半 做过
[ju:; jʊ][ˈdʒʌstɪs] . “
you justice . ”
“ 你 正义 . ”

“是的；我认识你，亲爱的，”佩西说，“虽然他从来没有公正地对待过你。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ˈkɔ:rnəl] ['θɔ:rp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Then I am Cornel Thorpe to you** . ”
“ 然后 我 是 康奈尔 索普 到 你 . ”

“那么，对你来说，我就是科内尔·索普。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] : [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] . “
Now listen : we must save him . ”
“ 现在 听 : 我们 必须 节省 他 . ”

听着：我们必须救他。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi:z] [neɪm] ? ”
“ **What is this lady's name ?** ”
“ 什么 是 这 女士的 姓名 ? ”

“这位女士叫什么名字？ ”

“ [ðə; ði] [kɒn'tesə] - . “
“ **The Contessa Dellatoria** . ”
“ 这 伯爵夫人 - . ”

“德拉托里亚伯爵夫人。”

“ [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æɪ; əɪ][wʌns] . “
“ **Take me to her at once** . ”
“ 拿 我 到 她 在 一次 . ”

“立刻带我去见她。”

“ [ænd; ənd][ˌi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈmæstər][hɪm; ɪm] ? ” [ˈmʌtəd] [ˈpeɪsi] .
“ **And she could not master him ?** ” **muttered Pacey** . ”
“ 和 她 可以 不是 掌握 他 ? ” 低声说道 快节奏 . ”

“她竟然驾驭不了他？”佩西低声说道。

“ [ˌi:; ʃi] [ˈmæstərz] [em 'i:] .
“ **She masters me** . ”
“ 她 大师 我 . ”

“她控制着我。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɔ:kiŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][fæst] [tɔ:rdz] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] , [wer] ['fɔ:rtʃən]
” He was already walking her on fast towards Portland Place , where fortune
” 他 曾是 已经 步行 她 在 快速地 向 波特兰 地方 , 在哪里 财富
[ˈfeɪvəd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
favoured the mission ,
受青睐 这 使命 ,
他已经带着她快步走向波特兰广场，那里是他们完成任务的幸运之地。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [pæst] [ðem; ðəm] , ['drɪvŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [klaʊz]
for a carriage and pair passed them , driven rapidly , as they were close
为了 一个 运输 和 一对 通过了 他们 , 驱动 快速 , 作为 他们 是 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,
一辆双人马车从他们身边飞驰而过，因为他们离房子很近了。

[ænd; ənd] ['peɪsi] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt][ðə; ði] ['fæʃnəbli] [drest] ['leɪdi] ['li:nɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz]
and Pacey told his companion that the fashionably dressed lady leaning back was
和 快节奏 讲述 他的 伴侣 那 这 时尚地 穿着 女士 倾斜 后退 曾是
[ðə; ði] [kɒn'tesə] ,
the Contessa ,
这 伯爵夫人 ,
佩西告诉他的同伴，那位穿着时髦、向后倚靠的女士是伯爵夫人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:rnəl]['heɪs(ə)n][hɜ:r; hər] [peɪs] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] - [ɑ:rm] ;
with the effect of making Cornel hasten her pace after quitting Pacey's arm ;
和 这 影响 的 制作 康奈尔 趋 她 步伐 后 辞职 - 手臂 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
结果，科内尔在离开佩西的怀抱后加快了脚步；与此同时，

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hi:; hi] [əd'vænst] [mɔ:r] ['sləʊli] ,
resigning himself to the inevitable , he advanced more slowly ,
辞职 他自己 到 这 不可避免的 , 他 先进的 更多的 缓慢地 ,
他认命地接受了现实，放慢了脚步。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɒ:pt] .
watching the scene before him as the carriage stopped .
观看 这 场景 前 他 作为 这 运输 停止 .
马车停下时，他注视着眼前的景象。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔ:k] [ænd; ənd] ['hevi] [pi:l] ,
The footman ran up and gave a thundering knock and heavy peal ,
这 男仆 跑 向上 和 和 给予 一个 雷鸣 敲 和 重的 皮尔 ,
侍从跑上前去，用力敲击，发出雷鸣般的巨响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] ,
with the result that the door was thrown open at once ,
和 这 结果 那 这 门 曾是 抛掷 打开 在 一次 ,
结果，门立刻被猛地推开了。

[tu:] [mɔ:r] ['sɜ:rvənt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['leɪdi] .
two more servants waiting to receive their lady .
二 更多的 仆人 等待 到 收到 他们的 女士 .
还有两名仆人等候迎接他们的女主人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈrætld] [daʊn] , [ænd; ənd][,vælənˈti:nə][hæd; həd] [əˈlaɪt] , [ˈkɔ:rnəl]
By the time the steps were rattled down , and Valentina had alighted , Cornel
经过 这 时间 这 步骤 是 摇晃 向下 , 和 瓦伦蒂娜 有 下车 , 康奈尔
[wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
was at her side ,
曾是 在 她 边 ,

当台阶嘎吱作响地落下, 瓦伦蒂娜走下台阶时, 科内尔已经来到她身边了。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpleɪnli] [kʌt] [blæk] [dres] , [kloʊk] ,
pale and trembling , in her simple , plainly cut black dress , cloak ,
苍白 和 发抖 , 在 她 简单的 , 显然 切 黑色的 裙子 , 披风 ,
她脸色苍白, 浑身颤抖, 身穿款式简单的黑色连衣裙和斗篷。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] [sɪlk] [veɪl] .
and bonnet with its thin silk veil .
和 引擎盖 和 它是 薄的 丝绸 面纱 .

还有那顶带有薄丝绸面纱的软帽。

“ [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ?
“ **Can I speak to you , madam ?**
“ 能 我 说话 到 你 , 女士 ?
夫人, 我可以和您谈谈吗?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] .
“ **she said faintly .**
“ 她 说 淡淡的 .
她虚弱地说。

[ðə; ði] [kɒnˈtesə] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][ˈkɔ:rnəl] [ʃræŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
The Contessa turned upon her in wonder , and Cornel shrank for the moment
这 伯爵夫人 转向 之上 她 在 想知道 , 和 康奈尔 缩小 为了 这 片刻
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
from the beautiful ,
从 这 美丽的 ,

伯爵夫人惊奇地转过身来看着她, 科内尔一时之间畏缩了一下, 不敢直视这位美人。

[mæɡˈnɪfɪsntli] [drest] [ˈwʊmən] .
magnificently dressed woman .
壮丽 穿着 女士 .
一位衣着华丽的女士。

“ [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **Speak to me ?**
“ 说话 到 我 ?
“跟我说话吗?”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhɔ:tlɪ] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɡɜ:rl] .
“ **she said haughtily , as her eyes swept over the American girl .**
“ 她 说 傲慢地 , 作为 她 眼睛 扫荡 超过 这 美国人 女孩 .
“她傲慢地说着, 目光扫过那个美国女孩。”

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Then , as she walked towards the door , “ Who are you ?
然后 , 作为 她 步行 向 这 门 , “ WHO 是 你 ?
然后, 当她走向门口时, 问道: “你是谁? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] ? “
what are you — a hospital nurse ? ”
什么 是 你 — 一个 医院 护士 ? “
你是做什么的——医院护士吗?

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈkɔːrnəl] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .

“ **Sometimes** , ” **said Cornel** , **fighting hard to be firm** .

有时 , ” 说 康奈尔 , 斗争 难的 到 是 公司 .

“有时候是这样,”科内尔努力保持坚定的语气说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] : [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtʃærəti] .

“ **Oh** , **I see** : **then you want a subscription for your charity** .

哦 , 我 看 : 然后 你 想 一个 订阅 为了 你的 慈善机构 .

“哦,我明白了:那么你想为你的慈善机构订阅。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] .

This is neither the time nor the place .

这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 .

现在既不是时候,也不合适地点。

[ðə; ði] [kənˈtesə] [swept] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈkɔːrnəl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

“ **The Contessa swept on** , **but Cornel was at her side again before she could**

这 伯爵夫人 扫荡 在 , 但 康奈尔 曾是 在 她 边 再次 前 她 可以

[riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

reach the door .

抵达 这 门 .

“伯爵夫人继续向前走,但还没等她走到门口,科内尔又回到了她身边。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“ **No** , **no** , **madam** , **you are mistaken** , ” **she cried in a low voice** .

“ 不 , 不 , 女士 , 你 是 错误 , ” 她 哭 在 一个 低的 嗓音 .

“不,不,夫人,您误会了,”她低声喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

“ **I wish to — I must see you** .

“ 我 希望 到 — 我 必须 看 你 .

“我希望——我必须见到你。”

[ˈvælənˈtiːnəz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

“ **Valentina's eyes dilated a little** , **and she looked wonderingly at the speaker** .

“ 瓦伦蒂娜的 眼睛 扩张 一个 小的 , 和 她 看起来 惊奇地 在 这 扬声器 .

瓦伦蒂娜的瞳孔微微放大,她惊奇地看着说话的人。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ **I — I have a message for you** .

“ 我 — 我 有 一个 信息 为了 你 .

“我.....我有个话要对你说。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I must speak to you .

我 必须 说话 到 你 .

我必须和你谈谈。

[teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] .

Take me to your room , **for Heaven's sake** .

拿 我 到 你的 房间 , 为了 天 清酒 .

看在上帝的份上,带我去你的房间吧。

“ [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [stept] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli]

“ **A policeman was approaching** , **and the butler stepped out** , **saying significantly**

“ 一个 警察 曾是 接近 , 和 这 管家 步 出去 , 说 显著地

—
—
—

“一名警察走了过来,管家走了出来,意味深长地说——”

” [ðə; ði] [kɒn'tesə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['kɔːnəl] [tuː; tə] ['fɔːləʊ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
” **The Contessa made a sign to Cornel to follow , and entered the door ;**
” 这 伯爵夫人 制成 一个 符号 到 康奈尔 到 跟随 , 和 进入 这 门 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ,
and a minute after ,
和 一个 分钟 后 ,
伯爵夫人向科内尔示意跟上, 然后走进了门; 一分钟后,

[æz; əz] ['peɪsi] [pæst] ['sləʊli] [baɪ] ,
as Pacey passed slowly by ,
作为 快节奏 通过了 缓慢地 经过 ,
佩西缓缓走过时,
[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
he ground his teeth when he heard the coachman say to the footman ,
他 地面 他的 牙齿 什么时候 他 听到 这 马车夫 说 到 这 男仆 ,
他听到车夫对待从说的话时, 咬紧了牙关。

[huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] ,
who was crossing the pavement with a shawl over one arm ,
WHO 曾是 过境 这 路面 和 一个 披肩 超过 一 手臂 ,
他一只胳膊上搭着披肩, 正穿过人行道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [klaːk] , [sent] ['bɑːt(ə)l] , [kɑːrd] [keɪs] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [gaɪd] —
and a basket containing a carriage clock , scent bottle , card case , and Court Guide —
和 一个 篮子 包含 一个 运输 钟 , 香味 瓶子 , 卡片 案件 , 和 法庭 指导 —
还有一个篮子, 里面装着马车钟、香水瓶、名片盒和宫廷指南——

” [aɪ] [seɪ] , ['dɪki] , [wʌt] [geɪm] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ? ”
” **I say , Dicky , what game do you call that ? ”**
” 我 说 , 微弱 , 什么 游戏 做 你 称呼 那 ? ”
“我说, 迪基, 你们管这叫什么游戏? ”
” [læst] [nuː] [dɑːdʒ] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
” **Last noo dodge for raising the wind , ” said the footman ,**
” 最后的 不 躲闪 为了 提高 这 风 , ” 说 这 男仆 ,
“最后一次躲避, 以免起风,”侍从说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and he went in and closed the door .
和 他 去 在 和 关闭 这 门 .
他走了进去, 把门关上了。

” [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['mʌtəd] ['peɪsi] .
” **A hurricane , I should say , ” muttered Pacey .**
” 一个 飓风 , 我 应该 说 , ” 低声说道 快节奏 .
“应该说是一场飓风,”佩西低声说道。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kæn; kən][fɪː; ji] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] ?
” **Poor little girl , can she face the storm ?**
” 贫穷的 小的 女孩 , 能 她 脸 这 风暴 ?
“可怜的小女孩, 她能面对这场风暴吗? ”

— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðoʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['mæstərz][em 'liː] .
— **I don't know though — there's a strength in her that masters me .**
— 我 不 知道 尽管 — 有 一个 力量 在 她 那 大师 我 .
——但我不知道——她身上有一种力量让我无法抗拒。

” [ˈmiːnwaɪl] [ˈleɪdi] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] , [held] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɔːtjeɪ] ,
” **Meanwhile Lady Dellatoria led the way to the boudoir , held aside the portière ,**
同时 女士 - 引领 这 方式 到 这 闺房 , 握住 旁边 这 门楣 ,
“与此同时, 德拉托里亚夫人带头走向闺房, 把门帘拉到一边,

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˈkɔːrnəl][tuː; tə][ˈentər] .
and signed to Cornel to enter .
和 签名 到 康奈尔 到 进入 .
并签署了康奈尔大学的入学协议。

[ðen] [ˈfaːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə]
Then following , the great velvet curtain was dropped , and they stood face to
然后 下列的 , 这 伟大的 天鹅绒 窗帘 曾是 掉落 , 和 他们 站立 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
随后, 巨大的天鹅绒幕布落下, 他们面对面站着。

[ˈskæniŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [fɪtʃər] ,
scanning each other's features ,
扫描 每个 其他的 特征 ,
互相打量对方的五官,

[ænd; ənd] [ˈmeɪzəriŋ] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [tʊːt] [iːtʃ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
and measuring the one whom a natural instinct taught each to consider the
和 测量 这 一 谁 一个 自然的 本能 教授 每个 到 考虑 这
[greɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
great enemy of her life .
伟大的 敌人 的 她 生活 .
并衡量那个出于本能而被每个人视为自己生命中最大敌人的人。

[ˈkɔːrnəlz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .
Cornel's heart sank as she stood thus in the presence of her beautiful rival .
康奈尔 心 沉没 作为 她 站立 因此 在 这 在场 的 她 美丽的 竞争对手 .
科内尔站在她美丽的对手面前, 心中一阵沉沦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsɪŋk] [ˈɪntuːː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈlɑʊndʒɪz] ,
For the moment , she was ready to sink into one of the luxurious lounges ,
为了 这 片刻 , 她 曾是 准备好 到 下沉 进入 一 的 这 豪华 休息室 ,
此刻, 她只想慵懒地躺在豪华的休息室里。

[ænd; ənd][es ʊ ˈbiː][fɔːr; fər] [ˈveri] [dɪˈsper] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ʌnˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑːrm,streɪŋ]
and sob for very despair as she felt how unlikely it was that Armstrong
和 哭泣 为了 非常 绝望 作为 她 毛毡 如何 不太可能 它 曾是 那 阿姆斯特朗
[kʊd; kəd] [stiːl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhoʊmli] [gɜːrli] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n]
could still care for the simple homely girl who had come across the wide ocean
可以 仍然 关心 为了 这 简单的 家常的 女孩 WHO 有 来 穿过 这 宽的 海洋
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] ,
to save him — him ,
到 节省 他 — 他 ,
她绝望地啜泣着, 因为她觉得阿姆斯特朗不太可能还会关心那个远渡重洋来救他的朴实无华的女孩——他。

[ə; eɪ] [ˈwɪliŋ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈtempt] ,
a willing victim to one who gazed at her with such contempt ,
一个 愿意的 受害者 到 一 WHO 凝视 在 她 和 这样的 鄙视 ,
她甘愿成为那个用如此轻蔑的目光注视着她的人的受害者。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ləst] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and who at last broke the silence .
和 WHO 在 最后的 打破 这 沉默 .
最后是谁打破了沉默。

“ [wel] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [jɜː; jər] [rɪˈkwest] .
“ **Well** , ” **she said** , ” **I have granted your request** .
“ 出色地 , ” 她 说 , ” 我 有 的确 你的 要求 .

“好吧,”她说,“我已经批准了你的请求。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ? ”
Why do you not speak ? ”
为什么 做 你 不是 说话 ? ”

你为什么不说话?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmædəm] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **I was thinking** , **madam** , **how beautiful you are** .
“ 我 曾是 思维 , 女士 , 如何 美丽的 你 是 .

“我在想,夫人,您真漂亮。”

[ˌvælənˈtiːnə] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **Valentina smiled faintly** , **and raised her eyebrows** .
“ 瓦伦蒂娜 微笑 淡淡的 , 和 提高 她 眉毛 .

瓦伦蒂娜微微一笑,挑了挑眉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈkɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was such an old compliment paid to her .
它 曾是 这样的 一个 老的 赞扬 有薪酬的 到 她 .

这是对她由来已久的赞美之词。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] .
“ **You wished to speak to me about some one I know** .
“ 你 希望 到 说话 到 我 关于 一些 一 我 知道 .

“你想跟我谈谈我认识的某个人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
Have you brought a message ?
有 你 带来 一个 信息 ?

你带来了什么信息吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [pʊr] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [deɪl] [pˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [trɔːθ] [brɪˈfɔːr]
“ **I am the poor American girl to whom Armstrong Dale plighted his troth before**
“ 我 是 这 贫穷的 美国人 女孩 到 谁 阿姆斯特朗 戴尔 陷入困境 他的 誓言 前

[hiː; hi] [left] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd] [feɪm] .
he left us to make his name and fame .
他 左边 我们 到 制作 他的 姓名 和 名声 .

“我是那个可怜的美国女孩,阿姆斯特朗·戴尔在离开我们去扬名立万之前向我许下了婚约。”

“ [ðə; ði] [kənˈtesəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [veɪld] .
“ **The Contessa's eyes were slightly veiled** .
“ 这 伯爵夫人的 眼睛 是 轻微地 含蓄 .

伯爵夫人的眼神略微迷离。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ðen] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ,
It was no message then from him , and she avoided the searching eyes ,
它 曾是 不 信息 然后 从 他 , 和 她 避免 这 搜索 眼睛 ,

那时她并没有收到他的任何信息,她也避开了那些探寻的目光。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ænd] [truːθ] , [ðæt] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhʌskɪli] —
so full of innocence and truth , that gazed at her , as she said huskily —
所以 满的 的 无辜 和 真相 , 那 凝视 在 她 , 作为 她 说 沙哑地 —

她眼中充满了纯真和真诚,凝视着她,她沙哑地说——

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] ?
“ **Well , what is that to me ?**
“ 出色地 , 什么 是 那 到 我 ？

“那跟我有什么关系？ ”

“ [ˈkɔːrnəl] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] , [ˈæskɪŋ] [hɜːr'self] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Cornel looked at her wonderingly , asking herself whether there was a**
“ 康奈尔 看起来 在 她 惊奇地 , 问 她自己 无论 那里 曾是 一个
[mis'teɪk] ; [bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] ,
mistake ; but growing confident ,
错误 ; 但 生长 自信的 ,

科内尔疑惑地看着她，心想是不是哪里搞错了；但他越来越自信，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] —
she went on —
她 去 在 —

她继续说道——

“ [ðɪs] , [ˈmædəm] :
“ **This , madam :**
“ 这 , 女士 :

“夫人，就是这样：

[maɪ] [ˈlʌvər] — [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] — [maɪ] [ˈlʌvər]
my lover — I speak to you in the homely fashion of our people — my lover
我的 情人 — 我 说话 到 你 在 这 家常的 时尚 的 我们的 人们 — 我的 情人
[keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
came here to England ,
来了 这里 到 英格兰 ,

我的爱人——我用我们民族朴实的语言跟你说话——我的爱人来到了英格兰，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][ˈwaɪldɪst] [driːmz] .
and his success was beyond my wildest dreams .
和 他的 成功 曾是 超过 我的 最狂野的 梦境 .

他的成功远远超出了我的想象。

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
We wrote to each other , and we were happy in the expectation of
我们 写道 到 每个 其他 , 和 我们 是 快乐的 在 这 期待 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] ,
our future ,
我们的 未来 ,

我们互相通信，对未来充满期待，感到非常幸福。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðen] — [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . “
till he saw you , and then — all was changed . ”
直到 他 锯 你 , 和 然后 — 全部 曾是 已更改 . “

直到他遇见你，然后——一切都变了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈroʊməns] ?
“ **Is this the beginning of some romance ?**
“ 是 这 这 开始 的 一些 浪漫 ？

这是浪漫爱情的开始吗？

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [jʊr; jər] [ʌv] - [ˈstɔːri] . “
But , of course — your love - story . ”
但 , 的 课程 — 你的 爱 - 故事 . “

当然，还有你们的爱情故事。

“ [jes] , [ˈmædəm] , [ænd; ænd][noʊ][ˈroʊməns] .
“ **Yes , madam , and no romance .**
“ 是的 , 女士 , 和 不 浪漫 .

“是的，夫人，没有浪漫情调。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [spi:k] [ˈæŋgrəli][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][duː][nɑ:t] [hi:p] [riˈprəʊtʃɪz] [əˈpɑ:n]
But I do not come to speak angrily to you — I do not heap reproaches upon
但 我 做 不是 来 到 说话 愤怒地 到 你 — 我 做 不是 堆 责备 之上
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

但我来不是要对你们发怒，也不是要责备你们。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [æz; əz][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsʌfəriŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpi:l] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
I come to you simply as one woman in suffering should appeal to another .
我 来 到 你 简单地 作为 一 女士 在 痛苦 应该 上诉 到 其他 .
我来向你求助，就像一个身处困境的女人向另一个身处困境的女人求助一样。

“ [ðə; ði] [kɒnˈtesə] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈdʒestʃər] .
” **The Contessa made a contemptuous gesture** .
” 这 伯爵夫人 制成 一个 轻蔑的 手势 .
伯爵夫人做出了轻蔑的手势。

“ [ɪn][maɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
” **In my simple** ,
” 在 我的 简单的 ,
“在我简单的……”

[ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [pledʒd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]
faithful love for the man pledged to be my husband — the man who has
忠实 爱 为了 这 男人 承诺 到 是 我的 丈夫 — 这 男人 WHO 有
[sɪnd] [əˈgenst] [em ˈiː][ɪn] [wʌt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə]
sinned against me in what is but a base love for you — I am ready to
罪过 反对 我 在 什么 是 但 一个 根据 爱 为了 你 — 我 是 准备好 到
[fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
forgive him ,
原谅 他 ,
我对那个许诺成为我丈夫的男人怀有忠贞的爱——尽管他因为对你的爱而背叛了我——但我愿意原谅他。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pæst][æz; əz] [ded] .
and look upon the past as dead .
和 看 之上 这 过去的 作为 死的 .
并将过去视为已逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] ,
And now I come as a suppliant to you , asking you to set him free ,
和 现在 我 来 作为 一个 请求者 到 你 , 问 你 到 放 他 自由的 ,
现在我以求助者的身份来到你面前，请求你释放他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪn][nəʊ] [mɔːr] . “
that he may sin no more . ”
那 他 可能 罪 不 更多的 . ”
使他不再犯罪。

“ [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !
“什么!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? “ [kraɪd][ðə; ði] [kɒnˈtesə] .
How dare you ? ” cried the Contessa .
如何 敢 你 ? ” 哭 这 伯爵夫人 .
“你竟敢这样？”伯爵夫人喊道。

“ [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] ! “
” **Such words to me !** ”
” 这样的 字 到 我 ! ”
“这话是说给我听的！ ”

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪst] [waɪf] , [ˈmædəm] !
“ **From his promised wife , madam !**
“ 从 他的 承诺 妻子 , 女士 !

“夫人，这是他未婚妻的礼物！ ”

[jes] : [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jər; jər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
Yes : I dare tell you , because , with all your wealth and beauty ,
是的 : 我 敢 告诉 你 , 因为 , 和 全部 你的 财富 和 美丽 ,
是的，我敢告诉你，因为，尽管你拥有财富和美貌，

[ɪːv(ə)n][jər; jər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [aɪ][eɪ ˈem] [strɔːŋɡər] [ɪn][maɪ] [raɪt] .
even your power over his weakness , I am stronger in my right .
甚至 你的 力量 超过 他的 弱点 , 我 是 更强 在 我的 正确的 .

即使你拥有凌驾于他弱点之上的力量，我的权利也比你更强大。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] — [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You have blinded him — turned him from the path of duty — you are
你 有 失明 他 — 转向 他 从 这 小路 的 责任 — 你 是
[ðə; ðɪ] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] . “
the destroyer of his future . ”
这 驱逐舰 的 他的 未来 . ”

你蒙蔽了他的双眼，让他背离了职责，你毁了他的未来。

“ [əbˈsɜːrd] , [gɜːrl] !
“ **Absurd , girl !**
“ 荒诞 , 女孩 !

“荒谬，姑娘！ ”

[ðɪs] [ˈmɪstər] [derl] , [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ˈʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvænəti][hiː; hi]
This Mr Dale , the artist employed by my husband — surely in his vanity he
这 先生 戴尔 , 这 艺术家 受雇 经过 我的 丈夫 — 一定 在 他的 虚荣 他
[hæz; həz][nɑːt] [derd] —
has not dared —
有 不是 敢于 —

这位戴尔先生，就是我丈夫雇佣的那位艺术家——想必是出于虚荣心，他不敢这么做——

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [kɔːnəlz] [klɪr] , [ˈkændɪd] [geɪz] .
“ **She ceased speaking , and shrank from Cornel's clear , candid gaze .**
“ 她 停止 请讲 , 和 缩小 从 康奈尔 清除 , 坦率 目光 .

她停止了说话，并畏缩地躲避着科内尔清晰坦率的目光。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [derd] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈspʊkən] .
“ **No , madam , he has not dared — he has not spoken .**
“ 不 , 女士 , 他 有 不是 敢于 — 他 有 不是 说 .

“不，夫人，他不敢——他什么也没说。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [step] . “
He does not know that I have taken this step . ”
他 做 不是 知道 那 我 有 已采取 这 步 . ”

他并不知道我已经采取了这一步。

“ [moʊst] [ʌnˈwaɪzli] . “
“ **Most unwisely . ”**
“ 最多 不明智地 . ”

“极其不明智。”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ˈwaɪzli] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [jɔːrz] . “
“ **No , madam , I know that I am acting wisely — in his interest and yours . ”**
“ 不 , 女士 , 我 知道 那 我 是 表演 明智地 — 在 他的 兴趣 和 你的 . ”

“不，夫人，我知道我的做法是明智的——既符合他的利益，也符合您的利益。”

“ [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] .

“ **My good girl , this is insufferable .**
“ 我的 好的 女孩 , 这 是 令人难以忍受的 .

“我的乖女儿，这太让人难以忍受了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n]
If you were not a stranger to our customs in England , I would not listen
如果 你 是 不是 一个 陌生人 到 我们的 海关 在 英格兰 , 我 会 不是 听
[tu:; tə][ju:; jʊ] . “
to you .”
到 你 : “

如果你对英国的习俗并不陌生，我就不会听你的。

“ [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌstəm] , [ˈmædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] , [hɪr] [ɔ:r][ɪn] [əˈmerɪkə] .
“ **There is no custom , madam , in a woman's love , here or in America .**
“ 那里 是 不 风俗 , 女士 , 在 一个 女性的 爱 , 这里 或者 在 美国 .

“夫人，无论是在这里还是在美国，女人的爱情都没有这样的习俗。”

[hɑ:rt] [spi:ks] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
Heart speaks to heart .
心 说话 到 心 .

心与心的交流。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈhʌzbənd] : [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
He is my promised husband : give him back to me .
他 是 我的 承诺 丈夫 : 给 他 后退 到 我 .

他是我的未婚夫：把他还给我。

[aɪ] [pli:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . “
I plead to you for your own sake as well as mine .”
我 恳求 到 你 为了 你的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 矿 . “

我恳求你，既是为了你，也是为了我自己。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ˈroʊməns] . “
“ **This is mere romance .**”
“ 这 是 仅仅 浪漫 . “

“这只是浪漫爱情而已。”

“ [əˈɡen] [aɪ] [seɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
“ **Again I say no , madam , but the truth .**
“ 再次 我 说 不 , 女士 , 但 这 真相 .

“我再次说不，夫人，但我说的是实话。”

[θɪŋk] [lʌ; əv][jʊr; jər][ˈperəl] , [tu:] . “
Think of your peril , too .”
思考 的 你的 危险 , 也 . “

想想你自己的处境吧。

“ [ˈsaɪləns] ! “
“ **Silence !**”
“ 沉默 ! “

“安静！”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , “ [sed] [ˈkɔ:rnəl] [ˈfɜ:rmli] .
“ **I will not be silent ,**” **said Cornel firmly .**
“ 我 将要 不是 是 沉默的 , “ 说 康奈尔 牢牢 .

“我不会保持沉默，”科内尔坚定地说。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
“ **You love him : I see it in your quivering lips ,**
“ 你 爱 他 : 我 看 它 在 你的 颤抖 嘴唇 ,

“你爱他：我从你颤抖的嘴唇上看得出来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ʌnd][goʊz][ɪn][jɜ; jər] [tʃi:k] .
and the blood that comes and goes in your cheek .
和 这 血 那 来 和 去 在 你的 脸颊 .

还有脸颊上时隐时现的血迹。

[ju; jʊ] [heit] [em 'i:] , ['mædəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] .
You hate me , madam , as a rival .
你 恨 我 , 女士 , 作为 一个 竞争对手 .

夫人，您恨我，因为我是您的竞争对手。

[wel] , [let][em 'i:] [pru:v] [jɜ; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . "
Well , let me prove your love for him . "
出色地 , 让 我 证明 你的 爱 为了 他 . "

“好吧，让我来证明你对他的爱。”

" [wɪl] [ju; jʊ][bi; bi]['saɪlənt] , [gɜ:rl] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɒn'tesə] ['heɪstɪli] .
" Will you be silent , girl ? " cried the Contessa hastily .
" 将要 你 是 沉默的 , 女孩 ? " 哭 这 伯爵夫人 草草 .

“你能不能安静点，姑娘？”伯爵夫人急忙喊道。

" [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [naʊ] .
" No ; I must speak now .
" 不 ; 我 必须 说话 现在 .

“不，我现在必须说话。”

[ju; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu; tə][em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t]['spʊkən] [tru:θ] .
You would not have listened to me so long had I not spoken truth .
你 会 不是 有 听着 到 我 所以 长的 有 我 不是 说 真相 .

如果我说的不是实话，你不会听我这么久。

[ju; jʊ] [lʌv] [him; ɪm] — [ju; jʊ] [der] [nɑ:t][dr'naɪ][aɪ 'ti:] .
You love him — you dare not deny it .
你 爱 他 — 你 敢 不是 否定 它 .

你爱他——你不敢否认。

[wel] , [aɪ] [lʌv] [him; ɪm] [tu:] ,
Well , I love him too ,
出色地 , 我 爱 他 也 ,

我也很喜欢他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [jɜ; jər] [lʌv] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] . "
and I tell you that your love came like a blight upon his life . "
和 我 告诉 你 那 你的 爱 来了 喜欢 一个 枯萎病 之上 他的 生活 . "

而我告诉你，你的爱就像是给他的人生带来了一场灾难。

" ['wʊmən] , [wɪl] [ju; jʊ] — "
" Woman , will you — "
" 女士 , 将要 你 — "

“女士，你愿意——”

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi]['saɪlənt] , " [sed] ['kɔ:rnəl] ['fɜ:rmlɪ] : " [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['si:st] [tu; tə] [spi:k]
" No ; I will not be silent , " said Cornel firmly : " but even if I ceased to speak
" 不 ; 我 将要 不是 是 沉默的 , " 说 康奈尔 牢牢 : " 但 甚至 如果 我 停止 到 说话
,
!
,

“不，我不会保持沉默，”科内尔坚定地说：“但即使我停止说话，

[maɪ][wɜ:rdz] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][jɜ; jər] [ɪrz] .
my words would ring in your ears .
我的 字 会 戒指 在 你的 耳朵 .

我的话语会在你的耳边回响。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] [ðæt][hoʊldz][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It is not love that holds him to you , or you to him .
它 是 不是 爱 那 持有 他 到 你 , 或者 你 到 他 ,
维系你们之间的不是爱情, 也不是爱情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [lʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .
but a blind mad passion , the destroyer of you both .
但 一个 瞎的 疯狂的 热情 , 这 驱逐舰 的 你 两个都 .
但那盲目的疯狂激情, 却成了你们两人的毁灭者。

[kɔːl] [aɪˈtiː] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Call it love if you will ,
称呼 它 爱 如果 你 将要 ,
如果你愿意, 可以称之为爱。

[bʌt; bət] [pruːv] [ðæt] [lʌv] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] . "
but prove that love by giving him up to return to his old , peaceful life . "
但 证明 那 爱 经过 给予 他 向上 到 返回 到 他的 老的 , 和平 生活 . "
但要用放弃他、让他回到以前平静的生活来证明这份爱。"

" [ænd; ʌnd][jʊr; jər][ɑːrmz] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] [məˈlɪʃəsli] .
" **And your arms ?** " **whispered the Contessa maliciously .**
" 和 你的 武器 ? " 低声说道 这 伯爵夫人 恶意地 .
“你的胳膊呢？”伯爵夫人恶狠狠地低语道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

[ðə; ði] [pruːf] ! " [kraɪd] ['kɔːrnəl] .
The proof ! " **cried Cornel .**
这 证明 ! " 哭 康奈尔 .
“证据！”科内尔喊道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspɔɪtʃ(ə)l][ˈraɪv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən] [ðæt] .
" **No one but a spiteful rival could have spoken that .**
" 不 一 但 一个 恶毒的 竞争对手 可以 有 说 那 .
只有心怀恶意的人才会说出这样的话。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [maɪn] .
But your love is not as mine .
但 你的 爱 是 不是 作为 矿 .
但你的爱不如我的爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ,
I will not ask you to give him back to me ,
我 将要 不是 问 你 到 给 他 后退 到 我 ,
我不会要求你把他还给我。

[bʌt; bət][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈhɔːrər] [dɪˈsendz] [əˈpɑːn][juː; jʊ][bəuθ] .
but to set him free before some horror descends upon you both .
但 到 放 他 自由的 前 一些 恐怖 下降 之上 你 两个都 .
但要在你们两人遭遇不幸之前放他走。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — "
Your husband — "
你的 丈夫 — "
你丈夫——”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
“嘘！”

“ [ˌvælənˈti:nə] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrnəl] [flʌʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːgərnəs] [æz; əz]
“ Valentina gave a quick look round , and Cornel flushed in her eagerness as
“ 瓦伦蒂娜 给予 一个 快的 看 圆形的 , 和 康奈尔 酡 在 她 渴望 作为
[fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] —
she exclaimed —
她 惊呼 —

瓦伦蒂娜迅速环顾四周，科内尔激动得脸都红了，她惊呼道——

“ [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvər][bəʊθ][jʊɹ; jər][laɪvz; lɪvz] !
“ The shadow over both your lives !
“ 这 阴影 超过 两个都 你的 生活 !
“笼罩在你们两人生活中的阴影!”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
You know it .
你 知道 它 .
你明白的。

[naʊ] , [ˈmædəm] , [pruːv] [jʊɹ; jər] [lʌv] [baɪ] [ˈfriːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .
Now , madam , prove your love by freeing him from such a risk .
现在 , 女士 , 证明 你的 爱 经过 释放 他 从 这样的 一个 风险 .
夫人，现在就用行动证明你的爱，让他摆脱这种危险吧。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] [lʌv] [ðæt] [ˈθretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] ! “
How can you call it love that threatens him with danger and disgrace ! ”
如何 能 你 称呼 它 爱 那 威胁 他 和 危险 和 耻辱 ! “
你怎么能把这种让他身陷险境、蒙受耻辱的行为称作爱呢!

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈdʒeləs] [gɜːrl] ,
“ And if I tell you that you , a foolish , jealous girl ,
“ 和 如果 我 告诉 你 那 你 , 一个 愚蠢 , 嫉妒的 女孩 ,
“如果我告诉你，你这个愚蠢又嫉妒的女孩，

[ɑːr; ər][ˈkɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][jʊɹ; jər] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ]
are conjuring up all this in your excited brain — that I have listened to you
是 魔法 向上全部 这 在 你的 兴奋的 脑 — 那 我 有 听着 到 你
[ˈpeɪfntli] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ? “
patiently — and that I will hear no more ? ”
耐心 — 和 那 我 将要 听到 不 更多的 ? “

你兴奋的脑子里是不是在构思这一切——我一直耐心地听你说话——而现在我再也不想听了？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊɹ; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈɑːrmstrɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːkəri] [ænd; ənd] [sner] ,
“ I will tell you that your love for Armstrong is a mockery and snare ,
“ 我 将要 告诉 你 那 你的 爱 为了 阿姆斯特朗 是 一个 嘲讽 和 圈套 ,
“我要告诉你，你对阿姆斯特朗的喜爱是一种嘲弄和陷阱，

[ðæt] [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] [jet] . “
that you throw down the guage , and that I will save him from you yet . ”
那 你 扔 向下 这 量规 , 和 那 我 将要 节省 他 从 你 然而 . “
你放下量规，我终会救他脱离你的魔爪。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ?
“ And how ?
“ 和 如何 ?
“如何做到?”

[brɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
Bring some false charge against him to my husband ?
带来 一些 错误的 收费 反对 他 到 我的 丈夫 ?
向我丈夫诬告他？

[set] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['slændər][ɑ:n][maɪ] [neɪm] ? ”
Set about some lying slander on my name ? ”
放 关于 一些 说谎 诽谤 在 我的 姓名 ? ”

你们打算编造谎言诽谤我吗？

“ [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pʌblɪk] [jeɪm] — [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ?
” **Bring you to public shame — bring disgrace upon the head of the man I love ?**
” 带来 你 到 民众 耻辱 — 带来 耻辱 之上 这 头 的 这 男人 我 爱 ? ”
“让你蒙羞——让我心爱的人蒙羞吗？ ”

[noʊ] , [ˈmædəm] .
No , madam .
不 , 女士 .

不，夫人。

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ˈɔ:fər] ? — [noʊ] : [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [em 'i:] .
You refuse my offer ? — No : you will hear me .
你 拒绝 我的 提供 ? — 不 : 你 将要 听到 我 .

你拒绝我的提议？——不，你会听到我的。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [ˈwʊmən] — [ˈsɪstər] — [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [pli:d] [ɪn]
Give him up , as I will for his sake — woman — sister — am I to plead in
给 他 向上 , 作为 我 将要 为了 他的 清酒 — 女士 — 姐姐 — 是 我 到 恳求 在
[veɪn] ?
vain ?
徒劳 ?

放弃他吧，为了他，我愿意这样做——女人——姐妹——难道我的恳求是徒劳的吗？

“ [ðə; ði] [kɒn'tesə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
” **The Contessa pointed to the door .**
” 这 伯爵夫人 尖 到 这 门 .

伯爵夫人指了指门。

“ [jes] , ” [sed] ['kɔ:rnəl] ['kwɑɪətli] .
” **Yes , ” said Cornel quietly .**
” 是的 , ” 说 康奈尔 悄悄 .

“是的,”科内尔轻声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] . ”
” **I will go , but I will save him yet . ”**
” 我 将要 去 , 但 我 将要 节省 他 然而 . ”

“我会去，但我一定会救他。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kɒn'tesə] ,
” **Then it is war , ” muttered the Contessa ,**
” 然后 它 是 战争 , ” 低声说道 这 伯爵夫人 ,

“那就开战了,”伯爵夫人低声说道。

[hu:z] [aɪz] [kən'træktɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ; “ [ænd; ənd]
whose eyes contracted as she stood listening as if expecting a return ; “ and
谁 眼睛 合同 作为 她 站立 聆听 作为 如果 期待 一个 返回 ; “ 和
[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
you will save him ?
你 将要 节省 他 ?

她站在那里，眼神紧抿，仿佛在等待回应：“你会救他吗？”

[jes] : [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][jɔr; jər] [hɑ:rt] ?
Yes : to take to your heart ?
是的 : 到 拿 到 你的 心 ?

是的：把它放在心上？

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 :

还没有。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜ:rid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
" She hurried to the window as the faint sound of the closing door was
" 她 慌忙 到 这 窗户 作为 这 头晕的 声音 的 这 结束 门 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

她听到关门的轻微声响，便赶紧跑到窗边。

[ænd; ənd] [held] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪs] ,
and held aside the curtain , so as to gaze down the wide place ,
和 握住 旁边 这 窗帘 , 所以 作为 到 目光 向下 这 宽的 地方 ,
于是拉开帷幔，俯瞰宽阔的庭院。

[ænd; ənd] [siː] ['kɔ:rnəl] [teɪk] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [wi:k] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɔ:k]
and see Cornel take Pacey's arm , and , as if weak and suffering , walk
和 看 康奈尔 拿 - 手臂 , 和 , 作为 如果 虚弱的 和 痛苦 , 走
['sləʊli] [ə'weɪ] .
slowly away .
缓慢地 离开 :

只见科内尔挽着佩西的胳膊，装作虚弱痛苦的样子，慢慢地走开了。

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɪtɪf(ə)l] ['sku:lɡɜ:rl] [ʌv] ? — - [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] ! -
What is she to me , with her pitiful schoolgirl love ? — ' Save him yet ! '
什么 是 她 到 我 , 和 她 可怜 女学生 爱 ? — - 节省 他 然而 ! -
她对我来说算什么？她那可怜兮兮的少女情怀算什么？——“快救救他！ ”

" [ʃiː; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ræŋ] .
" She crossed the room and rang .
" 她 交叉 这 房间 和 响铃 .

她穿过房间，按响了电话。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['entəd] .
Then , throwing herself into a lounge , she waited till the servant entered .
然后 , 投掷 她自己 进入 一个 休息室 , 她 等待 直到 这 仆人 进入 .
然后，她一屁股坐在沙发上，等着仆人进来。

" [ɪz][jɔr; jər]['mæstər][ɪn] ? "
" Is your master in ? "
" 是 你的 掌握 在 ? "

“你的主人在家吗？ ”

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
" No , my lady .
" 不 , 我的 女士 :

“不，夫人。”

['leɪdi] ['ɡreɪsən] [kɔ:ld] .
Lady Grayson called .
女士 格雷森 称为 :

格雷森夫人来电。

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [aɪ] [θɪŋk] . “
Gone to the Academy , I think .”
已消失 到 这 学院 , 我 思考 . ”

我想，他应该是去了学院。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ **That will do .**
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

“ [left] [ə'loʊn] , [ˌvælən'ti:nə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
“ **Left alone , Valentina sprang to her feet , and pressed her temples .**
“ 左边 独自的 , 瓦伦蒂娜 弹簧 到 她 脚 , 和 按下 她 寺庙 .

“独自一人时，瓦伦蒂娜猛地站起身，按压着太阳穴。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,
The next minute , with a smile upon her lip ,
这 下一个 分钟 , 和 一个 微笑 之上 她 唇 ,

下一刻，她嘴角带着一丝微笑，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][set] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
and an intense look as of a set purpose in her eye ,
和 一个 激烈的 看 作为 的 一个 放 目的 在 她 眼睛 ,

她眼神坚定，仿佛目标明确。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
she went slowly from the room .
她 去 缓慢地 从 这 房间 .

她缓缓走出了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[tʃek] .
Check .
查看 .

查看。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

[ˈɑːrm,strɒŋz] ['kɑːnstənt] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Armstrong's constant question to himself .
阿姆斯特朗的 持续的 问题 到 他自己 .

阿姆斯特朗不断地问自己这个问题。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
His determination , arrived at again and again ,
他的 决心 , 到达的 在 再次 和 再次 ,

他一次又一次地坚定了决心。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] ['pæ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði][laɪf]
was to flee at once from the horrible passion which was sapping the life
曾是 到 逃跑 在 一次 从 这 可怕 热情 哪个 曾是 消耗 这 生活

[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
out of him — his insane love for a woman who evidently despised him ,
出去 的 他 — 他的 疯狂的 爱 为了 一个 女士 WHO 显然 被鄙视的 他 ,

他必须立刻逃离那份正在吞噬他生命的可怕激情——他对一个显然鄙视他的女人的疯狂爱恋。

[ænd; ænd] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [si:n] .
and whose face he had never seen .
和 谁 脸 他 有 绝不 已见 .
他从未见过她的脸。
[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] , [baɪ]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'wei] [tu:; tə] [roʊm] , ['flɒrəns] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['mɪrli] [tu:; tə]['pærɪs]
He argued that , by going right away to Rome , Florence , or even merely to Paris
他 争论 那 , 经过 去 正确的 离开 到 罗马 , 佛罗伦萨 , 或者 甚至 仅仅 到 巴黎
,
.
,

他认为，直接去罗马、佛罗伦萨，甚至仅仅是去巴黎，
[hi:; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['leɪdi] - , [hu:] [wʊd] [su:n] [fər'get] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [fər'get]
he would avoid Lady Dellatoria , who would soon forget him as he would forget
他 会 避免 女士 - , WHO 会 很快 忘记 他 作为 他 会 忘记
[ðɪs] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,
this Italian woman ,
这 意大利语 女士 ,
他会避开德拉托里亚夫人，而她很快就会忘记他，就像他也会忘记这位意大利女人一样。

[hu:] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [hɪm'self] [waɪ] — [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
who — he could not explain to himself why — had , as it were ,
WHO — 他 可以 不是 解释 到 他自己 为什么 — 有 , 作为 它 是 ,
他自己也无法解释为什么，那个人——就好像.....

[ˈwʊʊv(ə)n][sʌm; səm] [spel] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæf] [mæd] .
woven some spell round him and made him half mad .
编织 一些 拼写 圆形的 他 和 制成 他 一半 疯狂的 .
他被施了某种魔法，变得半疯了。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] , [mɑ:kt]
He reasoned with himself , called upon the teaching of his early life , mocked
他 有理智的 和 他自己 , 称为 之上 这 教学 的 他的 早期的 生活 , 嘲笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ,
at his folly ,
在 他的 蠢事 ,
他反省自身，回想起早年所受的教诲，嘲笑自己的愚蠢，

[ænd; ænd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] — [ðæt]
and told himself that he had got the better of the insane passion — that
和 讲述 他自己 那 他 有 得到 这 更好的 的 这 疯狂的 热情 — 那
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltz] ,
he had disgusted this woman by his insults ,
他 有 厌恶 这 女士 经过 他的 侮辱 ,
他告诉自己，他已经战胜了那股疯狂的激情——他的侮辱已经让这个女人感到厌恶。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] .
and that he was free , for she would come no more .
和 那 他 曾是 自由的 , 为了 她 会 来 不 更多的 .
他自由了，因为她再也不会来了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] [ˈaʊər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
But in another hour he was watching for her coming ,
但 在 其他 小时 他 曾是 观看 为了 她 未来 ,
但又过了一个小时，他就开始等着她来了。

虎百合(The Tiger Lily)

第8/12页

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜːr; hər]
and trying to contrive some means of tracing her , and begging her
和 尝试 到 精心策划 一些 方法 的 追踪 她 , 和 乞讨 她

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
to come again .
到 来 再次 .

他们想方设法找到她，并恳求她再次回来。

[waɪ] ? — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd] [spel] - [baʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mæskt] [feɪs] , ['tɔːrtʃərd] ,
Why ? — that he might stand spell - bound again before that masked face , tortured ,
为什么 ? — 那 他 可能 站立 拼写 - 边界 再次 前 那 戴面具 脸 , 受折磨 ,
[en'sleɪvd] ,
enslaved ,
奴隶 ,

为什么？——为了让他再次被那张戴着面具的脸所迷惑，遭受折磨，沦为奴隶。

[ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər] [dɪ'sper] [ðæn; ðən]['evər] ?
and in greater despair than ever ?
和 在 更大的 绝望 比 曾经 ?

比以往任何时候都更加绝望？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !
" It is of no use !
" 它 是 的 不 使用 !

“没用！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['pæʃənətli] .
" he muttered passionately .
" 他 低声说道 热情地 .

“他激动地低声说道。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði]['ment(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" I have not the mental strength of a child .
" 我 有 不是 这 精神的 力量 的 一个 孩子 .

“我没有孩子那样的心智。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
I must go right away from the horrible temptation — and at once .
我 必须 去 正确的 离开 从 这 可怕 诱惑 — 和 在 一次 .

我必须立刻远离这可怕的诱惑。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" He made a step or two toward his room .
" 他 制成 一个 步 或者 二 朝向 他的 房间 .

他朝自己的房间走了一两步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ['ɪnʌf] ; [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pækt] ,
He had money enough ; a few things could be packed ,
他 有 钱 足够的 ; 一个 很少 事物 可以 是 包装 ,

他钱够用，可以收拾一些东西。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [aʊər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['doʊvər] .
and in an hour he might be on his way to Dover .
和 在 一个 小时 他 可能 是 在 他的 方式 到 多佛 .

一个小时后，他可能就踏上了前往多佛的旅程。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːk] [fɔːr; fər] [piːs] .
After that the world was before him , so that he could seek for peace .
后 那 这 世界 曾是 前 他 , 所以 那 他 可以 寻找 为了 和平 .
此后, 世界展现在他面前, 让他得以寻求和平。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈθɔːrp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] .
Michael Thorpe and his sister were in London .
迈克尔 索普 和 他的 姐姐 是 在 伦敦 .
迈克尔·索普和他的妹妹当时在伦敦。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [tuː; tə] [fliː] [naʊ] ,
It would be the act of a coward to flee now ,
它 会 是 这 行为 的 一个 懦夫 到 逃跑 现在 ,
现在逃跑是懦夫的行为。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈloʊər] [stiːl] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
and be dragging himself down lower still in their eyes .
和 是 拖拽 他自己 向下 降低 仍然 在 他们的 眼睛 .
在他们眼中, 他的形象只会越来越糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][goʊ] : [ˈmaɪk(ə)l] [ˈθɔːrp] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [felt] ,
He could not go : Michael Thorpe would be sure to come before long , he felt ,
他 可以 不是 去 : 迈克尔 索普 会 是 当然 到 来 前 长的 , 他 毛毡 ,
他不能去: 他觉得迈克尔·索普肯定很快就会来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [wʊd] .
and he wished he would .
和 他 希望 他 会 .
他希望自己能做到。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈkwaːrəl] .
It would be a relief to have some savage quarrel .
它 会 是 一个 宽慰 到 有 一些 野蛮的 争吵 .
来一场激烈的争吵或许会让人松一口气。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !
哈哈!

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] : [ˈpeɪsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt]
there was an opportunity : Pacey , who had betrayed him and brought
那里 曾是 一个 机会 : 快节奏 , WHO 有 背叛 他 和 带来
[ˈkɔːrənəl][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeɪmfl] [siːn] ,
Cornel over for that shameful scene ,
康奈尔 超过 为了 那 可耻 场景 ,
机会来了: 佩西背叛了他, 还把科内尔带过来参与了那场可耻的戏码。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ˈbetər] [end] .
after which he had felt that his life had better end .
后 哪个 他 有 毛毡 那 他的 生活 有 更好的 结尾 .
之后他觉得, 自己的生命最好就此结束。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld][dʒoʊ] .
“ **No , ” he said half aloud , “ I can't quarrel with poor old Joe .**
“ 不 , ” 他 说 一半 大声 , ” 我 不能 争吵 和 贫穷的 老的 乔 .
“不,”他半自言自语道, “我不能和可怜的老乔吵架。”

[hiː; hi] [ment] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He meant well , and he was right .
他 意思是 出色地 , 和 他 曾是 正确的 .

他的出发点是好的, 而且他是对的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [li:v] ['lʌndən] [naʊ] .

But I cannot leave London now .
但 我 不能 离开 伦敦 现在 .

但我现在不能离开伦敦。

” [hiː; hi][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

” He burst into a mocking laugh the next minute , for he would not indulge in
” 他 爆裂 进入 一个 嘲讽 笑 这 下一个 分钟 , 为了 他 会 不是 放纵 在

[self] - [dɪ'si:t] .

self - deceit .
自己 - 欺骗 .

“下一分钟, 他就放声大笑, 嘲笑自己, 因为他不会自欺欺人。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔ:t] ['kəʊədli] [wɪt]

He knew that it was not merely the dread of being thought cowardly which
他 知道 那 它 曾是 不是 仅仅 这 恐惧 的 存在 想法 胆小 哪个

[kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

kept him there ,
保留 他 那里 ,

他知道, 让他留在那里的不仅仅是害怕被认为是懦夫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

but his mad passion for this woman , who treated him as if he were a
但 他的 疯狂的 热情 为了 这 女士 , WHO 治疗 他 作为 如果 他 是 一个

[dɔ:g] .

dog .
狗 .

但他对这个女人却有着疯狂的爱恋, 而这个女人却把他当成狗一样对待。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Then he grew calmer , and tried to reason with himself .
然后 他 生长 更平静 , 和 尝试 到 原因 和 他自己 .

然后他冷静了下来, 开始理性地分析自己的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] .

She had not treated him as a dog .
她 有 不是 治疗 他 作为 一个 狗 .

她没有把他当狗一样对待。

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)] .

Her conduct had been irreproachable .
她 执行 有 到过 无可指摘的 .

她的行为无可指摘。

[nʊʊ]['leɪdɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst][ɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] .

No lady could have been more modest or refined in her conduct throughout .
不 女士 可以 有 到过 更多的 谦虚的 或者 精制 在 她 执行 自始至终 .

从始至终, 没有哪位女士的举止能比她更谦逊、更优雅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] ,

She had come there merely as a model ,
她 有 来 那里 仅仅 作为 一个 模型 ,

她最初只是以模特身份来到这里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vð] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪstənt]
and he had conceived this strange passion for her in spite of distant
和 他 有 构思 这 奇怪的 热情 为了 她 在 尽管如此 的 遥远
['koʊldnəs] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [dɪs'deɪn] .
coldness , and complete disdain .
寒冷 , 和 完全的 蔑视 .
尽管她对他冷漠疏远、极度不屑，但他却对她产生了这种奇怪的激情。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [θɪŋz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf]
He remembered in a score of things how she had borne herself as if
他 记得 在 一个 分数 的 事物 如何 她 有 出生 她自己 作为 如果
[kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
conferring a favour by coming and taking his money ;
授予 一个 偏爱 经过 未来 和 采取 他的 钱 ;
他想起很多事，她当时的举止就像是在施舍他恩惠，来拿他的钱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
and he knew , too , how it was forced upon her by her filial affection .
和 他 知道 , 也 , 如何 它 曾是 强制 之上 她 经过 她 孝 感情 .
他也知道，这是她出于孝心而被迫做出的决定。

" [noʊ] ! " [hi:; hi] [groʊn] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][na:t][tu:; tə] [bleɪm] .
" **No !** " **he groaned ,** " **she is not to blame .**
" 不 ! " 他 呻吟 , " 她 是 不是 到 责备 .
“不！”他呻吟道，“这不是她的错。”

[aɪ][[æ; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
I shall never see her more , thank Heaven !
我 将 绝不 看 她 更多的 , 感谢 天堂 !
感谢上苍，我再也不会见到她了！

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [daɪ] [aʊt] .
and in time the recollection will die out .
和 在 时间 这 回忆 将要 死 出去 .
随着时间的推移，这段记忆也会逐渐消失。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [held] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **His eyes reverted to the picture , as this thought held him for the**
" 他的 眼睛 恢复 到 这 图片 , 作为 这 想法 握住 他 为了 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“他的目光再次落到照片上，这个念头让他一时无法入眠。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [læft] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
and he again laughed bitterly and cried aloud ,
和 他 再次 笑了 苦涩地 和 哭 大声 ,
他又苦笑着放声大哭，

[waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɪgʃər] [wɪtʃ] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while gazing at the beautiful figure which inspiration and the work of his
尽管 凝视 在 这 美丽的 数字 哪个 灵感 和 这 工作 的 他的
[brʌʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] .
brush had placed upon the canvas .
刷子 有 放置 之上 这 帆布 .
他凝视着画布上那美丽的形象，那是灵感和画笔共同创造出来的。

" [daɪ] [aʊt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðər; ðər][tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['aʊər][baɪ] ['aʊər] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] !
" **Die out , while she is there to renew my passion hour by hour , minute by minute !**
" 死 出去 , 尽管 她 是 那里 到 更新 我的 热情 小时 经过 小时 , 分钟 经过 分钟 !
“只要她在那里，我的激情就会一小时一小时、一分钟一分钟地重新燃起，而我却会消逝！”

[kɜ:rs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ！
Curse the picture ！
诅咒 这 图片 ！

该死的照片！

" [hi:; hi][reɪdʒd] .
he raged .
他 愤怒 ．

他怒吼道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [kən'si:v] [ðə; ði] [vaɪl] [θɔ:t] ？
Why did I ever conceive the vile thought ？
为什么 做过 我 曾经 构想 这 卑鄙的 想法 ？

“我当初怎么会产生这种卑鄙的想法呢？”

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['peɪpər] [wɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] .
He stepped to it and tore off the paper which covered the face .
他 步 到 它 和 撕裂 离开 这 纸 哪个 涵盖 这 脸 ．

他走上前去，撕掉了盖在脸上的纸。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The next moment he had stepped back , startled and wondering at the
这 下一个 片刻 他 有 步 后退 ， 惊慌 和 好奇 在 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
perfection of his art ,
完美 的 他的 艺术 ，

下一刻，他后退了一步，惊叹于自己作品的完美。

[æz; əz] ['leɪdɪ] - [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] ['pæʃənətli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
as Lady Dellatoria's eyes seemed to be gazing passionately into his .
作为 女士 - 眼睛 似乎 到 是 凝视 热情地 进入 他的 ．

德拉托利亚小姐的目光似乎正热烈地凝视着他。

[hi:; hi] ['fɪvəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He shivered and turned away , holding one hand to his brow .
他 瑟瑟发抖 和 转向 离开 ， 保持 一 手 到 他的 眉头 ．

他打了个寒颤，转过身去，一只手捂着额头。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] , ['mʌtərɪŋ] [toʊn] , " [ʌn'strʌŋ] , [hæf][waɪld] .
I am ill , " he said , in a low , muttering tone , " unstrung , half wild .
“我 是 患病的 ， “ 他 说 ， 在 一个 低的 ， 喃喃自语 语气 ， “ 未上弦 ， 一半 荒野 ．

“我病了，”他低声喃喃说道，“精神恍惚，近乎疯狂。”

[wel] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [kjʊr] ； " [ænd; ənd] ,
Well , this shall be the first step toward a cure ; " and ,
出色地 ， 这 将 是 这 第一的 步 朝向 一个 治愈 ； “ 和 ，

嗯，这将是治愈的第一步；”而且，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['spæniʃ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
taking a large Spanish knife from among the knick - knacks upon the table ,
采取 一个 大的 西班牙语 刀 从 之中 这 尼克 - 技巧 之上 这 桌子 ，

从桌上的小摆设中拿起一把大的西班牙刀，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [edʒ] , [stept] ['fɔ:rwərd] ,
he felt the point and edge , stepped forward ,
他 毛毡 这 观点 和 边缘 ， 步 向前 ，

他感觉到了尖锐的边缘，向前迈了一步。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][bleɪd] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
and was in the act of thrusting the blade through the canvas close to the
和 曾是 在 这 行为 的 推进 这 刀刃 通过 这 帆布 关闭 到 这
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,
当时他正要将刀刃刺入靠近画框的画布上，

[wen] [ðə; ði][dɔ:ɹ] - ['hænd(ə)l] ['rætld] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['graɪmɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['keɪɹən] - - [wʌz; wəz]
when the door - handle rattled , and the grimy face of Keren - Happuch was
什么时候 这 门 - 处理 摇晃 , 和 这 肮脏的 脸 的 克伦 - Happuch 曾是
[θrʌst] [ɪn] .
thrust in .
推力 在 .
门把手嘎嘎作响，克伦·哈普赫那张脏兮兮的脸被推了进来。

" [ʃi:z] [kʌm] [ə'ven] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:ɹl] ['gli:fəli] .
" **She's come again ,** " **said the girl gleefully** .
" 她是 来 再次 , " 说 这 女孩 兴高采烈地 .
"她又来了,"女孩高兴地说。

" [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ? " [kraɪd] [deɪl] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" **The lady who was here yesterday ?** " **cried Dale , throwing the knife from him**
" 这 女士 WHO 曾是 这里 昨天 ? " 哭 戴尔 , 投掷 这 刀 从 他
.
:
.
"昨天来过的那个女人?"戴尔喊道，同时把刀从手里扔了出去。

" [noʊ] , [sɜ:ɹ] ; [hɜ:ɹ; həɹ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:ɹl] .
" **No , sir ; her !** " **cried the girl** .
" 不 , 先生 ; 她 ! " 哭 这 女孩 .
"不，先生；是她!"女孩喊道。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" **She's coming up now** .
" 她是 未来 向上 现在 .
"她现在上来了。"

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" **She pointed to the canvas as she spoke** ,
" 她 尖 到 这 帆布 作为 她 辐 ,
她一边说着，一边指着画布。

[ænd; ʌnd] [deɪl] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kaʊntərfit] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['leɪdi]
and Dale involuntarily turned to see the counterfeit presentment of Lady
和 戴尔 不由自主 转向 到 看 这 伪造 呈报 的 女士
- ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [sko:rn] ,
Dellatoria looking at him from the group with indignant scorn ,
- 寻找 在 他 从 这 团体 和 愤怒 轻蔑 ,
戴尔不由自主地转过身，看到假扮成德拉托里亚夫人的女子正从人群中带着愤慨的轻蔑目光看着他。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæd] ['pæf(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [hu:z] [steps] [wɜ:ɹ; wər]
and as if enraged at his mad passion for the model whose steps were
和 作为 如果 愤怒 在 他的 疯狂的 热情 为了 这 模型 谁 步骤 是
[naʊ] [hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:ɹl] [slɪpt] [aʊt] .
now heard as the girl slipped out .
现在 听到 作为 这 女孩 滑倒了 出去 .
仿佛被他对模特的疯狂热情激怒了，现在人们听到女孩溜出去的脚步声。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [feɪt] ！ ” [ˈmʌtəd] [deɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,
“ **It is fate !** ” **muttered Dale , as the door was flung open ,**
“ 它 是 命运 ！ ” 低声说道 戴尔 , 作为 这 门 曾是 扔 打开 ,
“ 这就是命运 ！ ”戴尔低声说道, 这时门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [veɪld] [ænd; ənd] [kləʊkt] [ˈfɪɡjər] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and the closely veiled and cloaked figure stood before him .
和 这 密切 含蓄 和 隐蔽的 数字 站立 前 他 .
一个身披斗篷、面纱密布的身影站在他面前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈniːðər] [spəʊk] .
For some moments neither spoke .
为了 一些 时刻 两者都不 辐 .
两人沉默了一会儿。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [stəd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] , [praʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ɪn][hɜːr; hər][poʊz] ,
The model stood just within the closed door , proud and imperious in her pose ,
这 模型 站立 只是 之内 这 关闭 门 , 自豪的 和 专横 在 她 姿势 ,
模特站在紧闭的门内, 姿态骄傲而傲慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] , [waɪl] ,
and with the glint of her eyes flashing through the thick veil , while ,
和 和 这 闪烁 的 她 眼睛 闪烁 通过 这 厚的 面纱 , 尽管 ,
透过厚厚的面纱, 她眼中闪烁着光芒, 与此同时,

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˈɑːrm,streɪŋ] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪˈðɪn]
a prey to his emotion , Armstrong strove to find words as the struggle within
一个 猎物 到 他的 情感 , 阿姆斯特朗 努力 到 寻找 字 作为 这 斗争 之内
[hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuːd] .
him continued .
他 持续 .

阿姆斯特朗深受情绪困扰, 内心的挣扎仍在继续, 他努力寻找合适的词语来表达自己的感受。

[hiː; hi] [wəd] [ˈmæstər] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θɔːt] .
He would master himself , he thought .
他 会 掌握 他自己 , 他 想法 .
他心想, 他能控制住自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
It was madness , and he called upon his manhood to protect this woman ,
它 曾是 疯狂 , 和 他 称为 之上 他的 男子气概 到 保护 这 女士 ,
[huː] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who trusted to him ,
WHO 可信 到 他 ,

这简直是疯了, 他凭着男子气概保护这个信任他的女人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
from a repetition of his last insult .
从 一个 重复 的 他的 最后的 侮辱 .
他重复了上次的侮辱。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkoʊldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **You have returned , then ,** ” **he said to her coldly , but with his voice**
“ 你 有 返回 , 然后 , ” 他 说 到 她 冷冷地 , 但 和 他的 嗓音
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“那么, 你回来了。”他冷冷地对她说, 但声音却在颤抖。

“ [jes] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈæksentɪd] [frentʃ] .
“ **Yes , monsieur ,** ” **she replied , in her peculiarly accented French .**
“ 是的 , 先生 , ” 她 回复 , 在 她 奇特地 重音 法语 .
“是的, 先生,”她用她那带有独特口音的法语回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
“ It was necessary .
“ 它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[mə'sjɜ:r] [wɪʃɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ?
Monsieur wishes me to continue ?
先生 愿望 我 到 继续 ?

先生想让我继续吗？

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:diəʊ] ,
“ He made a sign toward the door at the other end of the studio ,
“ 他 制成 一个 符号 朝向 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 工作室 ,
“他朝工作室另一头的门做了个手势，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ,
and she seemed to hesitate ,
和 她 似乎 到 犹豫 ,

她似乎犹豫了一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [fi:; ji] [wɔ:kt] ['fɜ:rmlɪ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['disə'pɪəd] ,
but the next moment she walked firmly across to the room and disappeared ,
但 这 下一个 片刻 她 步行 牢牢 穿过 到 这 房间 和 消失 ,
但下一刻，她却坚定地走到房间另一边，消失了。

[waɪl] [deɪl] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
while Dale fastened the outer door .
尽管 戴尔 系紧 这 外 门 .

戴尔则在忙着关外门。

[ðen] [mə'kænikli] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['i:z(ə)] ['ɪntu:] [ɪts] ['prɑ:pər] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Then mechanically drawing the easel into its proper position in the light ,
然后 机械地 绘画 这 画架 进入 它是 恰当的 位置 在 这 光 ,
然后机械地将画架拉到光线充足的合适位置，

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [stəd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
he took up palette and brushes , and stood gazing straight before him , his
他 采取 向上 调色板 和 刷子 , 和 站立 凝视 直的 前 他 , 他的
[nə:vs] [ə'streɪn] ,
nerves astrain ,
神经 菌株 ,

他拿起调色板和画笔，笔直地望着前方，神经紧绷。

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [dʌl] [θrɑ:b] .
and pulses beating with a heavy dull throb .
和 脉冲 殴打 和 一个 重的 乏味的 搏动 .

脉搏沉重而沉闷地跳动着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
His back was to the entrance of his room ,
他的 后退 曾是 到 这 入口 的 他的 房间 ,
他背对着房间门口。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,
and with a mist before his eyes he waited ,
和 和 一个 薄雾 前 他的 眼睛 他 等待 ,
他眼前一片朦胧，静静地等待着。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] ,
ignorant of how the time passed till he heard the door behind him open ,
无知 的 如何 这 时间 通过了 直到 他 听到 这 门 在后面 他 打开 ,
他浑然不觉时间流逝，直到听到身后的门开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [kloʊk] [æz; əz][aɪ ˈti:] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌg] -
and the rustling sound of the heavy cloak as it swept over the rug -
和 这 沙沙声 声音 的 这 重的 披风 作为 它 扫荡 超过 这 小地毯 -
[ˈkʌvəd] [flɔːr] .
covered floor .
涵盖 地面 .

厚重的斗篷扫过铺着地毯的地板时发出沙沙的声响。

[ðen] , [wið; wiθ] [ˈevri] [sens] [æt; ət][ɪts] [əˈkjuːtɪst] [pɪtʃ] ,
Then , with every sense at its acutest pitch ,
然后 , 和 每一个 感觉 在 它是 最急性 沥青 ,
[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
he felt her approach till she was close behind his chair on her way to
他 毛毡 她 方法 直到 她 曾是 关闭 在后面 他的 椅子 在 她 方式 到

[ðə; ði][ˈdeɪs] .
the dais .
这 台 .
[hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
he felt her approach till she was close behind his chair on her way to
他 毛毡 她 方法 直到 她 曾是 关闭 在后面 他的 椅子 在 她 方式 到

他感觉到她慢慢靠近，直到她走到他椅子后面，走向讲台。

[ðə; ði][ˈmaːd(ə)l] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The model stopped suddenly ,
这 模型 停止 突然 ,
[hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
he felt her approach till she was close behind his chair on her way to
他 毛毡 她 方法 直到 她 曾是 关闭 在后面 他的 椅子 在 她 方式 到

模型突然停止了运行。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkʌvəd] [feɪs]
and he turned to see that she was gazing fixedly at the uncovered face
和 他 转向 到 看 那 她 曾是 凝视 固定地 在 这 裸露 脸
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
upon the canvas ,
之上 这 帆布 ,

他转过身，看到她正目不转睛地盯着画布上那张裸露的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdesɪz] [aɪz] .
as if struck by the intense gaze of the goddess's eyes .
作为 如果 击 经过 这 激烈的 目光 的 这 女神的 眼睛 .
[hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
he felt her approach till she was close behind his chair on her way to
他 毛毡 她 方法 直到 她 曾是 关闭 在后面 他的 椅子 在 她 方式 到

仿佛被女神炽热的目光所震撼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊməntəri] , [ðæt] [pɔːz] .
It was almost momentary , that pause .
它 曾是 几乎 瞬间 , 那 暂停 .
[hɜːr; hər] [əˈproʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
he felt her approach till she was close behind his chair on her way to
他 毛毡 她 方法 直到 她 曾是 关闭 在后面 他的 椅子 在 她 方式 到

那短暂的停顿几乎只是一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈzuːm]
Then she continued her way to the dais , and mounted it to resume
然后 她 持续 她 方式 到 这 台 , 和 安装 它 到 恢复
[hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [ˈætɪtuːd] ,
her familiar attitude ,
她 熟悉的 态度 ,

然后她继续走向讲台，登上讲台，恢复了她惯常的姿态。

[ænd; ʌnd] , [wʌns] [mɔːr] , [deɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪnt] ; [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt]
and , once more , Dale began to paint ; a quarter of an hour before about
和 , 一次 更多的 , 戴尔 开始 到 画 ; 一个 四分之一 的 一个 小时 前 关于
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
to destroy ,
到 破坏 ,

于是，戴尔又开始作画了；距离他即将毁掉这一切还有十五分钟。

[naʊ] ['i:gərlɪ] [bent][ə'pɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [gli:md] [θru:] [ðə; ði]
now eagerly bent upon finishing the task , while the piercing eyes gleamed through the
现在 急切地 弯曲 之上 精加工 这 任务 , 尽管 这 冲孔 眼睛 闪闪发光 通过 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

现在他急切地想要完成这项任务，透过面纱，他那双锐利的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm] .
and seemed to pierce him .
和 似乎 到 刺穿 他 .

仿佛刺穿了他。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] !
“ **It is fate !**
” 它 是 命运 !

“这就是命运！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðoʊz] [aɪz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] , ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][veɪl] ;
“ **he muttered , as those eyes fixed his , meeting them through the veil ;**
” 他 低声说道 , 作为 那些 眼睛 固定的 他的 , 会议 他们 通过 这 面纱 ;
“他喃喃自语，那双眼睛紧紧盯着他，透过面纱与他对视；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but was it lovingly tempting him ,
但 曾是 它 深情地 诱人的 他 ,

但这难道不是在用爱意诱惑他吗？

[ɔ:r] ['wʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [dred] — [ə; eɪ] [dred] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd][æet; ət][ðə; ði]
or watching him in dread — a dread born of the doubt he inspired at the
或者 观看 他 在 恐惧 — 一个 恐惧 出生 的 这 怀疑 他 灵感 在 这
[læst] ['vɪzɪt] ?
last visit ?
最后的 访问 ?

还是带着恐惧看着他——这种恐惧源于他上次来访时所引起的怀疑？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['prez(ə)nt] ,
He could not tell , but everything of the past died away in that present ,
他 可以 不是 告诉 , 但 一切 的 这 过去的 死亡 离开 在 那 展示 ,
他无法分辨，但过去的一切都在当下消逝了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] —
and in a voice which he hardly knew as his own , he said softly —
和 在 一个 嗓音 哪个 他 几乎 知道 作为 他的 自己的 , 他 说 轻轻 —
他用一种几乎不属于自己的声音轻声说道——

“ [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:][læst] [taɪm] ?
“ **Why were you so angry with me last time ?**
” 为什么 是 你 所以 生气的 和 我 最后的 时间 ?

“你上次为什么那么生我的气？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [gli:md] [dɪ'strʌstfəli] [θru:] [ðə; ði][veɪl] .
“ **There was no reply , but the eyes gleamed distrustfully through the veil .**
” 那里 曾是 不 回复 , 但 这 眼睛 闪闪发光 不信任地 通过 这 面纱 .
“没有回应，但透过面纱，那双眼睛闪烁着不信任的光芒。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æŋgri] [stɪl] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **You are angry still , ” he continued .**
” 你 是 生气的 仍然 , ” 他 持续 .

“你还在生气，”他继续说道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [soʊ] [greɪt] [æən; ən] [ə'fens] [tuː; tə][æsk][juː; jə][tuː; tə][dɪ'ska:rd][jər; jər][veɪl] ? ”
“ Was it so great an offence to ask you to discard your veil ? ”
“ 曾是 它 所以 伟大的 一个 罪行 到 问 你 到 丢弃 你的 面纱 ? ”
“ 请你摘下面纱，难道是莫大的冒犯吗？ ”

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Monsieur is wasting time , ” was the reply ,
“ 先生 是 浪费 时间 , ” 曾是 这 回复 ,
“ 先生在浪费时间,”对方回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑ:n] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['æŋgrəli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and he went on using his brush angrily for a few minutes .
和 他 去 在 使用 他的 刷子 愤怒地 为了 一个 很少 分钟 .
他愤怒地用画笔刷了几分钟。

“ [tel] [em 'i:] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ” [waɪ] [juː; jə][ɑ:r; ər][soʊ] [ɑ:bstɪnət] ?
“ Tell me , ” he said at last , “ why you are so obstinate ? ”
“ 告诉 我 , ” 他 说 在 最后的 , ” 为什么 你 是 所以 顽固 ?
“告诉我,”他最后说道,“你为什么这么固执? ”

[duː][juː; jə][nɑ:t] [wɪ] [em 'i:] [tuː; tə] [siː] [jər; jər] [feɪs] ?
Do you not wish me to see your face ?
做 你 不是 希望 我 到 看 你的 脸 ?
你不想让我看到你的脸吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
“ She shook her head quickly , and he watched her ,
“ 她 摇晃 她 头 迅速地 , 和 他 观看 她 ,
她迅速摇了摇头,他看着她。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [koʊ'ketɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
telling himself that there was something coquettish in the act .
讲述 他自己 那 那里 曾是 某物 娇媚 在 这 行为 .
他告诉自己,这种行为带有一种卖弄风情的意味。

“ [bʌt; bət][juː; jə] [wɪ] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ But you will not refuse me now ? ” he said .
“ 但 你 将要 不是 拒绝 我 现在 ? ” 他 说 .
“但你现在不会拒绝我了吧?”他说道。

“ [aɪ] [beg] — [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jə] — [let] [em 'i:] [siː] [jər; jər] [feɪs] . ”
“ I beg — I pray of you — let me see your face . ”
“ 我 求 — 我 祈祷 的 你 — 让 我 看 你的 脸 . ”
“我恳求你——我祈求你——让我见见你的脸。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] .
“ It is not possible .
“ 它 是 不是 可能的 .
“这不可能。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [juː; jə][tuː; tə] [noʊ] [em 'i:] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [mi:t] . “
I do not wish you to know me again if we ever meet . ”
我 做 不是 希望 你 到 知道 我 再次 如果 我们 曾经 见面 . ”
如果我们再次相遇,我不想让你再认识我。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?
“为什么不呢?

“ [hiː; hi] [sed] ['i:gərli] .
“ he said eagerly .
“ 他 说 急切地 .
“他急切地说。”

“ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [duː][na:t][biː; bi][soʊ] [ˈdɪstənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ **For Heaven's sake , do not be so distant with me .** ”
“ 为了 天 清酒 , 做 不是 是 所以 遥远 和 我 : ”
“ 看在上帝的份上, 请不要对我如此疏远。”

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪʃ] , [məˈsjɜːr] ,
“ **I come here at your wish , monsieur ,**
“ 我 来 这里 在 你的 希望 , 先生 ,
“ 我是应您的要求而来, 先生。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈmɑːd(ə)] . — [məˈsjɜːr] [ɪnˈsʌltz] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] . ”
and you pay me to be your model . — Monsieur insults me once more . ”
和 你 支付 我 到 是 你的 模型 : — 先生 侮辱 我 一次 更多的 : ”
你付钱让我当你的模特。——先生再次侮辱我。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“ 不!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ˈpælət] [ænd; ænd] [brʌʃ] ;
“ **he cried passionately , as he threw down palette and brush ;**
“ 他 哭 热情地 , 作为 他 扔 向下 调色板 和 刷子 ;
他激动地哭喊着, 扔下调色板和画笔;

“ [ə; eɪ][mən] [ˈkæna:t] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
“ **a man cannot insult a woman he loves with all his soul .**
“ 一个 男人 不能 侮辱 一个 女士 他 爱 和 全部 他的 灵魂 :
“ 一个男人不可能侮辱他全心全意爱着的女人。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] ,
“ **He took a step or two towards her , but with one quick movement ,**
“ 他 采取 一个 步 或者 二 向 她 , 但 和 一 快的 移动 ,
他朝她走了一两步, 但动作却非常迅速,

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ænd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd] , [ʌnˈsiːn] [baɪ]
she stooped and swung the great cloak about her shoulders , and , unseen by
她 弯腰 和 摇摆 这 伟大的 披风 关于 她 肩膀 , 和 , 看不见 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她弯下腰, 将那件大斗篷披在肩上, 然后, 在他看不见的情况下,
[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [held] .
caught up the knife he had so recently held .
捕捉 向上 这 刀 他 有 所以 最近 握住 :
他捡起了刚才还握在手里的刀。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪntəˈseptɪd] [hɜːr; hər] .
The next moment she made for the inner room , but he intercepted her .
这 下一个 片刻 她 制成 为了 这 内 房间 , 但 他 截获 她 :
下一刻, 她便朝里屋走去, 但他拦住了她。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“ 不, 不! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .
“ **he cried wildly .**
“ 他 哭 疯狂地 :
他放声大哭。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

“ **You must not leave me again like this** .

“ 你 必须 不是 离开 我 再次 喜欢 这 .

你不能再这样离开我了。

[lɪs(ə)n] : [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [em 'i:] .

Listen : you will hear me .

听 : 你 将要 听到 我 .

听着，你会听到我说话的。

[wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪ'mu:v] [ðæt] [veɪl] . “

Once for all , you shall remove that veil . “

一次 为了 全部 , 你 将 消除 那 面纱 . “

你将彻底揭开那层面纱。

“ [aɪ] — [wɪl] — [nɑ:t] , “ [fi:; fi] [kraɪd] [fɜ:rmlɪ] .

“ **I — will — not , “ she cried firmly** .

“ 我 — 将要 — 不是 , “ 她 哭 牢牢 .

“我——不会——那样做,”她坚定地喊道。

“ [waɪ] [dʌz] [mə'sjɜ:r] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] ? “

“ **Why does monsieur wish to see my face ?** “

“ 为什么 做 先生 希望 到 看 我的 脸 ? “

“先生为什么想见我的脸? ”

“ [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [noʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

“ **You , as a woman , know , “ he cried , in a low , excited voice** .

“ 你 , 作为 一个 女士 , 知道 , “ 他 哭 , 在 一个 低的 , 兴奋的 嗓音 .

“你身为女人，应该明白,”他低声激动地喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

“ **It is of no use** .

“ 它 是 的 不 使用 .

“这毫无用处。”

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [naʊ] .

I must speak now .

我 必须 说话 现在 .

我现在必须发言。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . “

I tell you again , I love you . “

我 告诉 你 再次 , 我 爱 你 . “

我再说一遍，我爱你。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !

“ **It is not true !**

“ 它 是 不是 真的 !

“这不是真的! ”

“ [fi:; fi] ['wɪspəd] .

“ **she whispered** .

“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .

“ **You dare to tell me that , when I know that it is not true** .

“ 你 敢 到 告诉 我 那 , 什么时候 我 知道 那 它 是 不是 真的 .

“你竟敢这样告诉我，明明我知道这不是真的。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] , [mə'sjɜ:r] !

That is the woman whom you love , monsieur !

那 是 这 女士 谁 你 爱 , 先生 !

先生，那就是您所爱的女人！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkænvəs] .
“ **and she pointed scornfully at the face upon the canvas** .
“ 和 她 尖 轻蔑地 在 这 脸 之上 这 帆布 .
她轻蔑地指着画布上的那张脸。
“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!
“ [hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] , “ [aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [rɔːŋ] . “
“ **he cried , half startled by her manner , “ I swear that you are wrong .** ”
“ 他 哭 , 一半 惊慌 经过 她 方式 , “ 我 发誓 那 你 是 错误的 . ”
他被她的态度吓了一跳，喊道：“我发誓你错了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːrtɹət] , [məˈsjɜːr] . “
“ **It is her portrait , monsieur** . ”
“ 它 是 她 肖像 , 先生 . ”
“先生，这是她的肖像。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [ˈpɔːrtɹət] .
“ **It is no one's portrait** .
“ 它 是 不 一个人的 肖像 .
“这不是任何人的肖像。”

[ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈevri] [stroʊk] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
Imagination , every stroke , “ he cried .
想像力 , 每一个 中风 , “ 他 哭 .
“每一笔都充满想象力,”他喊道。

“ [naʊ] [let][em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] .
“ **Now let me see the face of the woman I really love** .
“ 现在 让 我 看 这 脸 的 这 女士 我 真的 爱 .
“现在让我看看我真正爱的女人的脸吧。”

“ [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [ɔːf][ðə; ði] [veɪl] ,
“ **He raised one hand to snatch off the veil** ,
“ 他 提高 一 手 到 抢夺 离开 这 面纱 ,
他抬起一只手，想要扯掉面纱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
but with a quick movement she sprang from him , and , with her
但 和 一个 快的 移动 她 弹簧 从 他 , 和 , 和 她
[aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɪlm] ,
eyes gleaming through the film ,
眼睛 闪闪发光 通过 这 电影 ,
但她身形一闪，从他身上跳了起来，透过胶片，她的眼睛闪闪发光。

[flʌŋ] [wʌn] [waɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] [rɪst] [ə; eɪ][tɜːrn] ,
flung one white arm from the cloak , gave her wrist a turn ,
扔 一 白色的 手臂 从 这 披风 , 给予 她 手腕 一个 转动 ,
她从斗篷里伸出一只白皙的手臂，转动了一下手腕，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspæniʃ] [naɪf] [ˈdægər] - [waɪz] ,
and he saw that she was holding the great Spanish knife dagger - wise ,
和 他 锯 那 她 曾是 保持 这 伟大的 西班牙语 刀 匕首 - 明智的 ,
他看到她像握匕首一样握着那把巨大的西班牙刀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
with the point towards his breast .
和 这 观点 向 他的 胸部 .
枪尖指向他的胸部。

“ [dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi: bi][jʊr; jər] [deθ] , ” [ʃi: ʃi] [pæntɪd] .
“ **Don't come near me , or it will be your death , ” she panted .**
“ 不 来 靠近 我 , 或者 它 将要 是 你的 死亡 , ” 她 喘息 .

“别靠近我，否则你会没命的！”她喘着气说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [hi: hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] , [æz; əz] , [stɜ:rd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [depθs] ,
“ **he said , with a half - laugh , as , stirred now to the deepest depths ,**
“ 他 说 , 和 一个 一半 - 笑 , 作为 , 搅拌 现在 到 这 最深处 深度 ,

“他半笑着说，此刻他的内心无比激动，”

[hi: hi] [bent] ['fɔ:rwərd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [hɜ:r; hər] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] ;
he bent forward trying to penetrate her disguise , but without avail ;
他 弯曲 向前 尝试 到 穿透 她 伪装 , 但 没有 可用 ;

他俯身向前，试图看穿她的伪装，但却徒劳无功；

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ['plʌnɪʃ] [em 'i:][soʊ] ['kru:əli] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ?
“ **can you punish me so cruelly as that for loving you ?**
“ 能 你 惩治 我 所以 残酷地 作为 那 为了 爱 你 ?

“你竟敢因为我爱你而如此残酷地惩罚我？”

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [feɪt] .
Well , you have made me yours , and it is my fate .
出色地 , 你 有 制成 我 你的 , 和 它 是 我的 命运 .

好吧，你已经让我成为你的，这是我的命运。

[ˈbetər] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
Better death than the misery I have suffered ,
更好的 死亡 比 这 苦难 我 有 遭受 ,

与其遭受如此痛苦，不如一死了之。

[ðə; ði] [dɪ'spə] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] . “
the despair of losing you and not seeing you again . ”
这 绝望 的 输 你 和 不是 看到 你 再次 . ”

失去你，再也见不到你的那种绝望。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] !
“ **It is a mockery !**
“ 它 是 一个 嘲讽 !

“这简直是莫大的讽刺！”

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˈɔ:ltərd] .
“ **she cried , and her voice now was strangely altered .**
“ 她 哭 , 和 她 嗓音 现在 曾是 奇怪的 已修改 .

她哭了起来，声音也变得有些怪异。

“ [ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [ʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [feɪs] [hi: hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] . “
“ **A man cannot love a woman whose face he has not seen . ”**
“ 一个 男人 不能 爱 一个 女士 谁 脸 他 有 不是 已见 . ”

“一个男人不可能爱上一个他从未见过容貌的女人。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , “ [hi: hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hi: hi] [stɪl] [əd'vænst] ,
“ **You know that is not true , ” he whispered , as he still advanced ,**
“ 你 知道 那 是 不是 真的 , ” 他 低声说道 , 作为 他 仍然 先进的 ,

“你知道那不是真的，”他一边低声说，一边继续向前走去。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] — “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] .
and she now began to retreat — “ you know I love you with all my soul .
和 她 现在 开始 到 撤退 — “ 你 知道 我 爱 你 和 全部 我的 灵魂 .

她开始退缩——“你知道我全心全意地爱你。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'tiː][ɪn][jɜː; jər] [hɑːrt] . ”
“ **I have told you so , and you know it in your heart .** ”
“ 我 有 讲述 你 所以 , 和 你 知道 它 在 你的 心 : ”

我已经告诉过你了，你心里也明白。

“ [ki:p] [bæk] !
“ **Keep back !**
“ 保持 后退 !

“退后！ ”

“ [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ˈhʌskɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'tri:tɪd] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **she cried huskily , as she retreated , keeping the knife - point toward his breast .** ”
“ 她 哭 沙哑地 , 作为 她 撤退 , 保持 这 刀 - 观点 朝向 他的 胸部 : ”

她一边后退，一边用沙哑的声音哭喊着，刀尖始终抵着他的胸口。

“ [noʊ] ! [rɪ'mu:v] [jɜː; jər] [veil] . ”
“ **No ! Remove your veil .** ”
“ 不 ! 消除 你的 面纱 : ”

“不！摘掉你的面纱。”

“ [baː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸！

“ [ʃiː; ʃi][kraɪd] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [toʊn] .
“ **she cried contemptuously , and with her voice resuming its former tone .** ”
“ 她 哭 轻蔑地 , 和 和 她 嗓音 恢复 它是 以前的 语气 : ”

她轻蔑地喊道，声音又恢复了之前的语气。

“ [goʊ] , [mə'sjɜːr] ; [dwel] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [lʌv] [jɜː; jər] ['pɪktʃər] [wen] [aɪ][eɪ'em] [gɔːn] . ”
“ **Go , monsieur ; dwell upon and love your picture when I am gone .** ”
“ 去 , 先生 ; 住 之上 和 爱 你的 图片 什么时候 我 是 已消失 : ”

“先生，走吧；我走了以后，你好好欣赏你的照片吧。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [ɪm'baːdimənt] .
“ **No ; I love you , the living , breathing embodiment .** ”
“ 不 ; 我 爱 你 , 这 活的 , 呼吸 实施例 : ”

“不；我爱你，你这活生生的化身。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [jɜː; jər] [feɪs] .
Now , if I die for it , I will see your face .
现在 , 如果 我 死 为了 它 , 我 将要 看 你的 脸 : ”

如果我为此而死，我就能见到你的脸了。

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [veil] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪtli]
“ **He stretched out one hand , and touched her veil , but it was tightly**
“ 他 拉伸 出去 一 手 , 和 感动 她 面纱 , 但 它 曾是 紧紧
[ˈnɑːtɪd] [br'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,
knotted behind her head ,
打结的 在后面 她 头 , ”

他伸出一只手，摸了摸她的面纱，但面纱在她脑后紧紧地打了个结。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [held] [ðəm; ðəm] [ˈfɜːrmlɪ] ,
and with her left hand she caught his fingers and held them firmly ,
和 和 她 左边 手 她 捕捉 他的 手指 和 握住 他们 牢牢 , ”

她用左手抓住他的手指，紧紧握住。

[ðər; ðər][wɔːrm][ˈkɑːntækt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] ['evrɪ] [nɜːrv] .
their warm contact sending a thrill through every nerve .
他们的 温暖的 接触 发送 一个 刺激 通过 每一个 神经 : ”

他们温暖的接触让每一根神经都感到一阵酥麻。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [seim] ['moumənt] , [hi;; hi] [felt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tʌt] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
At the same moment , he felt the point of the knife touch his breast ,
在 这 相同的 片刻 , 他 毛毡 这 观点 的 这 刀 触碰 他的 胸部 ,
就在同一时刻, 他感到刀尖触碰到了他的胸膛。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [ˈoʊnli] [ˈstrʌɡld] [tu;; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][hænd] .
but he did not shrink , only struggled to free his hand .
但 他 做过 不是 收缩 , 仅有的 挣扎 到 自由的 他的 手 .
但他并没有退缩, 而是拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [seim] [ˈɪmpʌls] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [i:t]]
Then , as if moved by the same impulse , they remained motionless , gazing into each
然后 , 作为 如果 已搬 经过 这 相同的 冲动 , 他们 剩余 静止不动 , 凝视 进入 每个
[ˈʌðəz] [aɪz] ,
other's eyes ,
其他的 眼睛 ,
然后, 仿佛受到同一股力量的驱使, 他们一动不动地凝视着对方的眼睛。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:rm] [breθ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and he felt her warm breath upon his lips .
和 他 毛毡 她 温暖的 气息 之上 他的 嘴唇 .
他感觉到她温暖的呼吸拂过他的嘴唇。

“ [ðen] [ju;; jʊ][du:] [ʌv] [em 'i:] ?
“ **Then you do love me ?**
“ 然后 你 做 爱 我 ?
“那么, 你的确爱我? ”

“ [ʃi;; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [sɔ:ft] [ˈpæʃənət] [tuʊnz] ,
“ **she whispered in a voice that , in its soft passionate tones ,**
“ 她 低声说道 在 一个 嗓音 那 , 在 它是柔软的 热情的 音调 ,
她用一种温柔而充满激情的声音低语道:

[meɪd] [ˈevri] [ˈfaɪbəɹ][ˈvaɪbreɪt][ɪn] [streɪndʒ] [ˈmju:zɪk][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʌtərens] .
made every fibre vibrate in strange music to the melody of her utterance .
制成 每一个 纤维 颤动 在 奇怪的 音乐 到 这 旋律 的 她 发声 .
她的话语如同奇异的乐章, 让我全身的每一个细胞都随之颤动。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] , “ [hi;; hi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ **More than life , “ he whispered back .**
“ 更多的 比 生活 , “ 他 低声说道 后退 .
“比生命更重要,”他低声回答。

“ [ju;; jʊ] [si:] .
“ **You see .**
“ 你 看 .
“你看。

“ [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɑ:kɪŋ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [lɪps][æz; əz][ʃi;; ʃi] [ˈlu:snd] [hɜ:r; həɹ][græsp] , [flʌŋ]
“ **A low mocking laugh came from her lips as she loosened her grasp , flung**
“ 一个 低的 嘲讽 笑 来了 从 她 嘴唇 作为 她 松动 她 抓牢 , 扔
[ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
up her hands ,
向上 她 双手 ,
她松开手, 举起双手, 嘴里发出一声低沉的嘲讽笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fel] [fa:r] [əˈweɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the knife fell far away upon the floor .
和 这 刀 跌倒 远的 离开 之上 这 地面 .
刀子掉落在远处的地板上。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] , [æz; əz][hi; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [weist] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ]
Then , with a sudden movement , as he seized her waist and drew her
然后 , 和 一个 突然 移动 , 作为 他 查获 她 腰部 和 画 她
[tu; tə][him; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后，他突然一个动作，一把抓住她的腰，把她拉向自己，

[ʃi; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] , [snæt[t] ɔ:f][ðə; ði] [veil] , [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪs] ,
she threw herself back , snatched off the veil , flung it upon the dais ,
她 扔 她自己 后退 , 抢夺 离开 这 面纱 , 扔 它 之上 这 台 ,
她向后仰去，一把扯下面纱，扔到讲台上。

[ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and clasped her arms about his neck .
和 紧握 她 武器 关于 他的 脖子 .

她双臂环住他的脖子。

“ [ˌvælən'ti:nə] ! — [ju:; jʊ] !
“ **Valentina ! — You !**
“ 瓦伦蒂娜 ! — 你 !

“瓦伦蒂娜！——你！”

“ [t'æptər] [twenti] .
“ **Chapter Twenty .**
“ 章 二十 .

“第二十章。

[ðə; ði]['ka:ntɾə:tɜ:n;; 'ka:ntɾə:tɜ:n] .
The Contretemps .
这 冲突 .

冲突。

[ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ˈpæʃ(ə)n] , [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [swept] [ˈoʊvər] [deɪl] [æt; ət]
A mingling of rage , passion , disappointment , and delight swept over Dale at
一个 混杂 的 愤怒 , 热情 , 失望 , 和 喜 扫荡 超过 戴尔 在
[ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
the revelation .
这 启示 .

得知真相后，戴尔心中涌起一股愤怒、激情、失望和喜悦交织的复杂情绪。

[wʌn] ['moʊmənt][hi; hi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ɪn][nɔ:t] [dɪ'vaɪnɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:]
One moment he wondered at his blindness in not divining long before that it
— 片刻 他 想知道 在 他的 失明 在 不是 占卜 长的 前 那 它
[wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ;
was she ;
曾是 她 ;

他一度懊恼自己竟然没能早早察觉到那就是她；

[ðen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['derɪŋ] ['rekləsənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wið; wiθ] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
then at her daring recklessness , and the skill with which she had played
然后 在 她 大胆 鲁莽 , 和 这 技能 和 哪个 她 有 玩
[hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
her part ,
她 部分 ,

然后，人们赞叹她大胆无畏的作风，以及她娴熟的演技。

[dɪ'si:vɪŋ] [him; ɪm] [kəm'pli:tli] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
deceiving him completely to the very end .
欺骗 他 完全地 到 这 非常 结尾 .

直到最后一刻，他都被我彻底欺骗了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [klaːspt] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
And as she gazed in his eyes , clasped then in his arms ,
和 作为 她 凝视 在 他的 眼睛 , 紧握 然后 在 他的 武器 ,
当她凝视着他的眼睛, 被他紧紧拥在怀里时,

[ˈjiːldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [wʌz; wəz] [feɪt] ,
yielding as he did to what he told himself again was fate ,
屈服 作为 他 做过 到 什么 他 讲述 他自己 再次 曾是 命运 ,
他最终屈服于他再次告诉自己的命运。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'ræv(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
a mystery which he could not unravel , he asked himself the question ,
一个 神秘 哪个 他 可以 不是 绎 , 他 问 他自己 这 问题 ,
这是一个他无法解开的谜团, 他问自己:

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hær][ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?
did he love her or did he not ?
做过 他 爱 她 或者 做过 他 不是 ?
他到底爱她还是不爱她?

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['wʊmən] ,
His passion had been for another woman ,
他的 热情 有 到过 为了 其他 女士 ,
他爱上的是另一个女人。

[ænd; ɐnd] [ˌpærə'dɔːksɪkli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli] [laɪd; liːd] ,
and paradoxically it was she from whom he had literally lied ,
和 矛盾的是 它 曾是 她 从 谁 他 有 字面上地 撒谎了 ,

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [huːm] ,
and from whom ,
和 从 谁 ,
而矛盾的是, 他真正欺骗的对象正是她, 也是他欺骗的对象。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊpənli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
had she come openly , he would have turned in disgust .
有 她 来 公然 , 他 会 有 转向 在 厌恶 .
如果她坦然前来, 他一定会厌恶地转身离开。

[ænd; ɐnd] [jet] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
And yet how beautiful she was .
和 然而 如何 美丽的 她 曾是 .
然而, 她是多么美丽啊。

[wʌt] [lʌv] [ænd; ɐnd] ['pæʃ(ə)n] [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ,
What love and passion beamed from the half - closed eyes that sought his ,
什么 爱 和 热情 光束 从 这 一半 - 关闭 眼睛 那 寻求 他的 ,
那双半闭的眼睛里闪烁着怎样的爱意和激情, 仿佛在寻找他。

[æz; əz][hɜːr; hær][lɪps] ['mɜːmɜːd] [wɜːrdz] [ðæt] [təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi]
as her lips murmured words that told him she was his at last , as he
作为 她 嘴唇 低声说道 字 那 讲述 他 她 曾是 他的 在 最后的 , 作为 他
[wʌz; wəz][hɜːrːz] ,
was hers ,
曾是 她的 ,
她低声呢喃着, 告诉他她终于属于他了, 他也终于属于她了。

[hɜːr; hær] ['veri] [oʊn] ; [waɪl] , ['mæstərd] [baɪ][hɜːr; hær] ['tendərnəs] ,
her very own ; while , mastered by her tenderness ,
她 非常 自己的 ; 尽管 , 精通 经过 她 压痛 ,
她自己的; 而, 却被她的温柔所征服,

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [wɜ:rdz] [ðen] [ʌv; əv] ['æŋgri] [rɪ'prɒʊtʃ] [ɔ:r] [bleɪm] .
he found no words then of angry reproach or blame .
 他 成立 不 字 然后 的 生气的 责备 或者 责备 .
 他当时找不到任何愤怒责备或谴责的话语。

“ [ˈvi:nəs] [ˈvɪktriks] .
Venus victrix .
 ” 金星 维克特里斯 .

“维纳斯胜利者。”

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]
She had brought him to her feet , but there was no sound of
 ” 她 有 带来 他 到 她 脚 , 但 那里 曾是 不 声音 的
 [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [toʊnz] .
triumph in her tones .
 胜利 在 她 音调 .

“她把他拉了起来，但她的语气中没有一丝胜利的喜悦。”

[ˈevri] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'res] ,
Every word was a caress ,
 每一个 单词 曾是 一个 抚摸 ,

每一个字都像爱抚，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
and he found himself wondering that he could ever have treated her with
 和 他 成立 他自己 好奇 那 他 可以 曾经 有 治疗 她 和
 [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
the coldness he had shown .
 这 寒冷 他 有 所示 .

他不禁反思，自己当初怎么会如此冷漠地对待她。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
I knew you loved me , “ she murmured in his ear ,
 ” 我 知道 你 喜爱 我 , ” 她 低声说道 在 他的 耳朵 ,

“我知道你爱我，”她在他耳边低语道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [mæd] [bɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [təʊld] [jɔ:r'self] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['du:ti] ,
and that in your mad belief in what you told yourself was your duty ,
 ” 和 那 在 你的 疯狂的 信仰 在 什么 你 讲述 你自己 曾是 你的 责任 ,

“而你却疯狂地相信你告诉自己那是你的职责，

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃɪŋ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [em 'i:] .
you were punishing yourself and me .
 你 是 惩罚 你自己 和 我 .

你既是在惩罚自己，也是在惩罚我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['sku:l'bɔɪ] ['frendʃɪp] [pledʒd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
It was a mere schoolboy friendship pledged years ago , against which nature
 它 曾是 一个 仅仅 男生 友谊 承诺 年 前 , 反对 哪个 自然
 [rɪ'beld] .
rebelled .
 叛乱 .

那只是多年前学生时代建立起来的一段友谊，但天性使然，它最终还是违背了这段友谊。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [ʌn'hæpi] [laɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʌv] ,
For the first time in my unhappy life I knew what it was to love ,
 为了 这 第一的 时间 在 我的 不开心 生活 我 知道 什么 它 曾是 到 爱 ,

在我不幸的人生中，我第一次体会到了爱的滋味。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [su:n] [di'vainz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ,
and knowing , as a woman soon divines , that you loved me ,
 和 会心 , 作为 一个 女士 很快 神灵 , 那 你 喜爱 我 ,

并且，作为一个女人，我很快就会明白，你爱我。

[aɪ][felt][ə; eɪ][nu:] [dʒɔɪ][ɪn][maɪ][hɑ:rt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
I felt a new joy in my heart that I was so beautiful ,
我 毛毡 一个 新的 喜悦 在 我的 心 那 我 曾是 所以 美丽的 ,
我心中涌起一股新的喜悦, 因为我觉得自己如此美丽。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ'ti:] [pli:zd] [ju;; jʊ] ,
and that it pleased you ,
和 那 它 高兴 你 ,
而这让你感到高兴,

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [felt] [ðæt][aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] — [ðæt][aɪ][dɪd] [lʌv] ,
the only man I ever felt that I cared for — that I did love ,
这 仅有的 男人 我 曾经 毛毡 那 我 关心 为了 — 那 我 做过 爱 ,
我唯一真正关心过的男人——我唯一真正爱过的男人,

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][maɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [jɔ:rz] .
for I knew that you were mine as I was yours .
为了 我 知道 那 你 是 矿 作为 我 曾是 你的 .
因为我知道你属于我, 我也属于你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][rɪskz][aɪ][hæv; həv] , [di'si:vɪŋ]
And so I had no hesitation about running all the risks I have , deceiving
和 所以 我 有 不 犹豫 关于 跑步 全部 这 风险 我 有 , 欺骗
[i:v(ə)n] ['leɪdɪ] ['greɪsən] ,
even Lady Grayson ,
甚至 女士 格雷森 ,
因此, 我毫不犹豫地承担了所有风险, 甚至欺骗了格雷森夫人。

[hu:] ['wɑ:tʃɪz] [ˌem'li:] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
who watches me like a cat .
WHO 手表 我 喜欢 一个 猫 .
他像猫一样盯着我看。

[aɪ][sed][ɪn][maɪ][hɑ:rt] [ðæt][aɪ] [wʊd] [der] [ɔ:l] , [i:v(ə)n][tu;; tə] [dɪ'greɪdɪŋ] [ma'self] — [noʊ] :
I said in my heart that I would dare all , even to degrading myself — no :
我 说 在 我的 心 那 我 会 敢 全部 , 甚至 到 降级 我 — 不 :
我心里说, 我什么都敢做, 哪怕是自贬身价——不:

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] .
it was no degradation , for it was for the sake of him I loved .
它 曾是 不 降解 , 为了 它 曾是 为了 这 清酒 的 他 我 喜爱 .
这并非贬低, 因为这都是为了我所爱的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem'li:] [naʊ] ; [ju;; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˌem'li:][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ? "
But tell me now ; you did know me from the beginning ? "
但 告诉 我 现在 ; 你 做过 知道 我 从 这 开始 ? "
但现在告诉我, 你从一开始就认识我吗?

" [aɪ] [swer] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] , " [hi;; hi] [sed] ['æŋɡrəli] .
" **I swear I had not the least idea , " he said angrily** .
" 我 发誓 我 有 不是 这 至少 主意 , " 他 说 愤怒地 .
"我发誓我一点儿都不知道!"他愤怒地说。

" [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] , " [ʃi;; ʃi] [said] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:kɪŋli] , " [ænd; ənd] , ['kru:əl][tu;; tə][ðə; ði]
" **You had not , " she sighed ; and then mockingly , " and , cruel to the**
" 你 有 不是 , " 她 叹了口气 ; 和 然后 嘲讽地 , " 和 , 残酷的 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,
"你没有,"她叹了口气; 然后嘲讽地说, "而且, 直到最后, 都如此残酷,

[juː; jʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʌv] [əˈnʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .
you began to love another as you thought .
你 开始 到 爱 其他 作为 你 想法 .

你开始爱上另一个人，正如你所想的那样。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈɡroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [ˈæŋɡri] .
I saw it growing from the first , and for a minute it made me angry
我 锯 它 生长 从 这 第一的 , 和 为了 一个 分钟 它 制成 我 生气的
 ,
 .
 ,

我亲眼目睹它从最初萌芽到最终成型，那一刻我感到很生气。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd] [rɪˈvaɪl] [juː; jʊ] , [ɪnˈsted] [lʌ; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːt] ;
and ready to turn and revile you , instead of carrying on the deceit ;
和 准备好 到 转动 和 唾骂 你 , 反而 的 携带 在 这 欺骗 ;

他们宁愿反过来辱骂你，也不愿继续欺骗你；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [lʌ; əv] [ɪnˈtens] [dʒɔːɪ][ræən] [θruː] [em ˈiː] ,
but a feeling of intense joy ran through me ,
但 一个 感觉 的 激烈的 喜悦 跑 通过 我 ,
 ,
 但一股强烈的喜悦之情涌上心头，

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ˈwɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
for was not all your loving passion for me — was I not winning you to
为了 曾是 不是 全部 你的 爱 热情 为了 我 — 曾是 我 不是 获胜 你 到
[kənˈfes] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [fiːl] ,
confess the love you always did feel ,
承认 这 爱 你 总是 做过 感觉 ,

难道你对我的爱慕之情并非全都源于我——难道我没能让你坦白你一直以来对我的爱吗？

[ðəʊ] [ˈblaɪndli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [self] ?
though blindly thinking that you had conquered self ?
尽管 盲目地 思维 那 你 有 征服 自己 ?

即使你盲目地认为自己已经战胜了自我？

[juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [em ˈiː] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You did love me — did you not ? "
你 做过 爱 我 — 做过 你 不是 ? "

你爱过我，对吗？

" [jes] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][bəʊθ]
" Yes , I always loved you , " he whispered , " and I fought so hard for both
" 是的 , 我 总是 喜爱 你 , " 他 低声说道 , " 和 我 战斗 所以 难的 为了 两个都
[aʊər; ɑːr] [seɪks] . "
our sakes . "
我们的 清酒 . "

“是的，我一直都爱你，”他低声说，“我为了我们俩拼尽全力。”

" [ænd; ənd] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" And lost , " she said with a laugh .
" 和 丢失的 , " 她 说 和 一个 笑 .

“然后就输了，”她笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] .
" I have won .
" 我 有 韩元 .

我赢了。

[noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [kəˈresɪŋli] , " [dəʊnt] [rɪˈpʌls] [em ˈiː] [naʊ] .
No , no , " she whispered caressingly , " don't repulse me now .
不 , 不 , " 她 低声说道 温柔地抚摸 , " 不 击退 我 现在 .

“不，不，”她轻声抚摸着说，“现在不要让我反感。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
You are so much to me .
你 是 所以 很多 到 我 .

你对我来说意义非凡。

[bʌt; bət] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
But yes , if you will .
但 是的 , 如果 你 将要 .

但如果你愿意的话, 是的。

[aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] .
I do not mind .
我 做 不是 头脑 .

我不介意。

[straɪk] [jʊɹ; jəɹ] [pʊɹ] [sleɪv] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevəɹ] ['mɜ:rməɹ][ɔ:r] [kəm'pleɪn] .
Strike your poor slave if you wish ; she will never murmur or complain .
罢工 你的 贫穷的 奴隶 如果 你 希望 ; 她 将要 绝不 低语 或者 抱怨 .

你想打你的可怜奴隶就打吧; 她永远不会抱怨或发牢骚。

[jʊɹ; jəɹ] [bloʊz] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['tendəɹ] [kə'reɪsɪs] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
Your blows would be like tender caresses to me now ,
你的 打击 会 是 喜欢 投标 爱抚 到 我 现在 ,

如今, 你的拳脚对我来说就像温柔的爱抚。

[fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ][wɜ:rdz][hæv; həv] ['drægd] [em 'i:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
for your words have dragged me forth from an age of misery and
为了 你的 字 有 拖拽 我 前进 从 一个 年龄 的 苦难 和
[dɪ'spəɹ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
despair into a new life of hope and brightness and joy .
绝望 进入 一个 新的 生活 的 希望 和 亮度 和 喜悦 .

因为你的话语将我从痛苦绝望的时代拉入了充满希望、光明和喜悦的新生活。

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊɹ; jəɹ] [soʊl] . "
You told me you loved me with all your soul . "
你 讲述 我 你 喜爱 我 和 全部 你的 灵魂 . "

你曾告诉我, 你全心全意地爱着我。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] ['æŋgrəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəɹ] ;
" No , no , " he cried angrily , in his last struggle for truth and honour ;
" 不 , 不 , " 他 哭 愤怒地 , 在 他的 最后的 斗争 为了 真相 和 荣誉 ;
"不, 不,"他在为真理和荣誉做最后的挣扎时愤怒地喊道;

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
" it is not true .
" 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['bi:ɪŋ] . "
It was all an imaginary passion for an imaginary being . "
它 曾是 全部 一个 假想 热情 为了 一个 假想 存在 . "

这一切都只是对一个虚构人物的虚构激情。

" [eɪ 'em][aɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['bi:ɪŋ] ?
" Am I an imaginary being ?
" 是 我 一个 假想 存在 ?

“我是虚构的人物吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːðd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
” **she whispered** , **as she wreathed her arms about him and drew him to**
” 她 低声说道 , 作为 她 花环 她 武器 关于 他 和 画 他 到
[hɜːr; həɹ] [brɛst] .
her breast .
她 胸部 .

她低声说道，同时用双臂环抱住他，将他拉到自己的胸前。

” [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [truːθ] ,
” **No , no ; it was all a solemn truth** ,
” 不 , 不 ; 它 曾是 全部 一个 庄严 真相 ,

“不，不；这一切都是不容置疑的真相。”

[ðə; ði] [aʊtˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ʌv] .
the outspoken of your heart to the only woman you love .
这 直言不讳 的 你的 心 到 这 仅有的 女士 你 爱 .

向你唯一深爱的女人倾诉你的心声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ][ˈhɪroʊ] — [maɪ][ˈaɪdɪ] .
You could not lie to me , my hero — my idol .
你 可以 不是 说谎 到 我 , 我的 英雄 — 我的 偶像 .

你骗不了我，我的英雄，我的偶像。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ?
What is the world to us , Armstrong ?
什么 是 这 世界 到 我们 , 阿姆斯特朗 ?

阿姆斯特朗，世界对我们来说意味着什么？

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈtrækt] [jɔːr; jəɹ] [wɜːrdz] .
You cannot retract your words .
你 不能 缩回 你的 字 .

覆水难收。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] — [maɪ] [oʊn] — [maɪ] [oʊn] .
I have won you — my own — my own .
我 有 韩元 你 — 我的 自己的 — 我的 自己的 .

我已经赢得了你——我自己的——我自己的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [liːv] [em ˈiː] [naʊ] .
You can never leave me now .
你 能 绝不 离开 我 现在 .

你永远也无法离开我了。

” [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːrdz] [left] [hɜːr; həɹ][lɪps] , [deɪl] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” **As those words left her lips , Dale started from her arms , for a**
” 作为 那些 字 左边 她 嘴唇 , 戴尔 开始 从 她 武器 , 为了 一个
[ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [stɔːpt] ,
carriage had stopped ,
运输 有 停止 ,

“话音刚落，戴尔就从她怀里挣脱出来，因为一辆马车停了下来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] [rɪˈzʌʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
and a heavy double knock resounded through the house .
和 一个 重的 双倍的 敲 回荡着 通过 这 房子 .

一声沉闷的两声敲击声响彻整栋房子。

[ˌvælənˈtiːnə] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [deɪl] [krɔːst] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌʌnˈlɔːkt] [aɪ ˈtiː] ,
Valentina stood listening as Dale crossed rapidly to the door , unlocked it ,
瓦伦蒂娜 站立 聆听 作为 戴尔 交叉 快速 到 这 门 , 已解锁 它 ,

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈæftər] [rɪˈlɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and returned , after relocking it ,
和 返回 , 后 重新锁定 它 ,

瓦伦蒂娜站在那里听着，只见戴尔迅速走到门口，打开门，然后重新锁好门回来了。

[ˈsaɪləntli] .
silently .
默默 .

默默。

“ [wel] ?
“ **Well** ?
“ 出色地 ?

“出色地？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɑːmli] , “ [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ?
“ **she said calmly** , “ **a visitor** ?
“ 她 说 平静地 , “ 一个 游客 ?

她平静地说：“有访客吗？ ”

[send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . “
Send him away . “
发送 他 离开 . “

把他送走。

“ [jər; jər] [ˈhʌzbənd] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Your husband** , “ **he whispered** .
“ 你的 丈夫 , “ 他 低声说道 .

“你丈夫,”他低声说道。

“ [bəː] !
“ **Bah** !
“ 呸 !

“呸！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **she cried contemptuously** .
“ 她 哭 轻蔑地 .

她轻蔑地喊道。

“ [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði] [ret] [huː] [bɔːt] [em ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi]
“ **The man the world calls my husband — the wretch who bought me as he**
“ 这 男人 这 世界 呼叫 我的 丈夫 — 这 可怜虫 WHO 买 我 作为 他
[wɒd] [sʌm; səm] [ˈtrɪŋkɪt] [ðæt] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] . “
would some trinket that gratified his eye . “
会 一些 小饰品 那 满意 他的 眼睛 . “

“世人眼中的我丈夫——那个可恶的男人，他买下我就像买一件满足他眼光的饰品一样。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪsk] — [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **But the risk — the scandal** , “ **he whispered** .
“ 但 这 风险 — 这 丑闻 , “ 他 低声说道 .

“但是风险——丑闻,”他低声说道。

“ [fɔːr; fər] [jər; jər] [seɪk] — [ðer; ðər] , [ˈdɪrɪst] , [fɔːr; fər] [jər; jər] [seɪk] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [hiː; hi]
“ **For your sake — there , dearest , for your sake** , “ **he whispered , as he**
“ 为了 你的 清酒 — 那里 , 亲爱的 , 为了 你的 清酒 , “ 他 低声说道 , 作为 他
[klɑːspt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
clasped her to his breast .
紧握 她 到 他的 胸部 .

“为了你——亲爱的，为了你,”他低声说道，同时将她紧紧地搂在怀里。

“ [jes] , [juː; jʊ] [duː] [lʌv] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **Yes , you do love me** , “ **she said softly** .
“ 是的 , 你 做 爱 我 , “ 她 说 轻轻 .

“是的，你的确爱我,”她轻声说道。

“ [ðer; ðər] , [kwɪk] ! [ɪn][ðer; ðər] !
“ There , quick ! in there !
“ 那里 , 快的 ! 在 那里 !

“快! 进去! ”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] . “
He must not know . ”
他 必须 不是 知道 . ”

他一定不知道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ And why ?
“ 和 为什么 ?

为什么?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ she said calmly , as she clung to him .
“ 她 说 平静地 , 作为 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他, 平静地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ I do not fear him ; and as for you , “ she cried , with a look of
“ 我 做 不是 害怕 他 ; 和 作为 为了 你 , “ 她 哭 , 和 一个 看 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

“我不怕他; 至于你,”她带着骄傲的神情喊道,

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
“ you are brave and strong .
“ 你 是 勇敢的 和 强的 .

你勇敢坚强。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] : [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] ['retɪd] [sneɪk] .
Let him come : kill him as you would some wretched snake .
让 他 来 : 杀 他 作为 你 会 一些 可怜 蛇 .

让他来: 像杀一条可恶的毒蛇一样杀了他。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf][ɪn] ['wʌndər] , [hæf][ɪn] ['hɔːrər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] ['mɑːkɪŋli] ,
“ He gazed at her half in wonder , half in horror , as she laughed mockingly ,
“ 他 凝视 在 她 一半 在 想知道 , 一半 在 恐怖 , 作为 她 笑了 嘲讽地 ,
“他半是惊奇, 半是恐惧地看着她, 而她则发出嘲讽的笑声。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪt]
but there was a look of intense hatred and disgust in her eyes which
但 那里 曾是 一个 看 的 激烈的 仇恨 和 厌恶 在 她 眼睛 哪个
[təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['truːli] ['ɜːrɪnst] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] — [haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər]
told him how truly earnest were her words — how great her loathing for
讲述 他 如何 真的 认真 是 她 字 — 如何 伟大的 她 厌恶 为了
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

但她眼中流露出的强烈憎恨和厌恶之情, 让他明白了她话语中的真诚——她对这个男人是多么的憎恶。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [deɪl] [krɔːst] [tuː; tə]
At that moment there was a tapping at the door , and Dale crossed to
在 那 片刻 那里 曾是 一个 窃听 在 这 门 , 和 戴尔 交叉 到
[aɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
it quickly .
它 迅速地 .

这时有人敲门, 戴尔迅速走到门前。

“ [jes] ？ ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes ?** ” **he said** .
“ 是的 ？ ” 他 说 .

“是的？”他说道。

“ [ðɪs] [dʒent] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈkɛɹɪən] - [vɔɪs] ,
“ **This gent would like to see you , sir ,** ” **came in Keren - Happuch's voice** ,
“ 这 绅士 会 喜欢 到 看 你 , 先生 , ” 来了 在 克伦 - 哈普赫的 嗓音 ,
“这位先生想见您，先生，”克伦-哈普赫的声音传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [ɑ:t] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and a card was shot under the door .
和 一个 卡片 曾是 射击 在下面 这 门 .

一张卡片从门缝下被射了下来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He caught it up , and hesitated a moment .
他 捕捉 它 向上 , 和 犹豫了一下 一个 片刻 .
他接过电话，犹豫了一下。

“ [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Not at home ,** ” **he said** .
“ 不是 在 家 , ” 他 说 .

“不在家，”他说。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [sed] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] . ”
“ **Please , sir , I said as you was** . ”
“ 请 , 先生 , 我 说 作为 你 曾是 . ”

“先生，请您不要这样，”我一边说着，一边看着您。

“ [ðen] [foʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] [deɪl] [ˈdespəɾətli] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer]
“ **Then show him up ,** ” **said Dale desperately , and darting across to where**
“ 然后 展示 他 向上 , ” 说 戴尔 绝望地 , 和 飞镖 穿过 到 在哪里
[ˌvælənˈti:nə] [stʊd] ,
Valentina stood ,
瓦伦蒂娜 站立 ,

“那就让他出丑！”戴尔绝望地说着，飞快地跑到瓦伦蒂娜站着的地方。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔ:r] .
he pointed to the inner door .
他 尖 到 这 内 门 .

他指着里面的门。

“ [kwɪk] ！
“ **Quick !**
“ 快的 ！

“快的！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [θru:]
“ **For your sake , yes ,** ” **she said , smiling calmly enough ; but as he threw**
“ 为了 你的 清酒 , 是的 , ” 她 说 , 微笑 平静地 足够的 ; 但 作为 他 扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
open the door ,
打开 这 门 ,

“为了你，是的，”她平静地笑着说；但当他猛地推开门时，

[ʃiː, ʃi] [flʌŋ] [wʌŋ][ɑːrm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
she flung one arm about his neck ,
她 扔 一 手臂 关于 他的 脖子 ,

她用一只胳膊搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kloʊzd] [aɪ ˈtiː][əˈpaːn][hɜːr; həɹ] .
and pressed her lips to his before he closed it upon her .
和 按下 她 嘴唇 到 他的 前 他 关闭 它 之上 她 .

她吻上了他的嘴唇，然后他才吻住了她。

[ðen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [kɔːt] [ʌp] [ˈpælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
Then crossing quickly , he unfastened the other , caught up palette and brush ,
然后 过境 迅速地 , 他 解开 这 其他 , 捕捉 向上 调色板 和 刷子 ,

然后他迅速穿过马槽，解开另一只马鞍带，拿起调色板和画笔。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkænvəs] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and dragged his great canvas round with its face to the wall .
和 拖拽 他的 伟大的 帆布 圆形的 和 它是 脸 到 这 墙 .

他拖着巨大的画布，画布正面贴着墙壁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spəɹ] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] , [fɜːrm][ænd; ənd]
He had not a moment to spare , for as he faced round , firm and

[dɪˈfæɪənt] [naʊ] ,
defiant now ,
桀骜不驯 现在 ,

他一刻也不敢耽搁，因为他转过身来，神情坚定而桀骜不驯。

[ˈredɪ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] , [ˈkeɪ, en] - - [ˈentərd] , [lʊkt] [raʊnd] [waɪd] -
ready for anything that might come , Keren - Happuch entered , looked round wide -
准备好 为了 任何事物 那 可能 来 , 克伦 - - 进入 , 看起来 圆形的 宽的 -

[aɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaːd(ə)] ,
eyed and wondering for the model ,
眼睛 和 好奇 为了 这 模型 ,

凯伦·哈普赫做好了应对任何可能发生的情况的准备，走了进去，她睁大眼睛四处张望，疑惑地寻找着模特。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊnt] [tuː; tə] [ˈentər] .
and held the door wide for the Conte to enter .
和 握住 这 门 宽的 为了 这 孔特 到 进入 .

他为伯爵把门敞开，让他进来。

[hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæns] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [raʊnd] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɔːst][əˈpaːn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
Her position and the glance she gave round were not lost upon Armstrong ,
她 位置 和 这 瞥一眼 她 给予 圆形的 是 不是 丢失的 之上 阿姆斯特朗 ,

阿姆斯特朗没有错过她的站姿和她环顾四周的目光。

[huː] [fraʊnd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][soʊ] [sɪˈvɪrli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
who frowned at her so severely that she hurried out .
WHO 皱眉 在 她 所以 严重 那 她 慌忙 出去 .

他狠狠地瞪了她一眼，她赶紧跑了出去。

“ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ! ” [θɔːt] [deɪl] , [ˈɡroʊɪŋ] [fɜːrm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
“ **The crisis !** ” **thought Dale , growing firm now that he was face to face with**

“ 这 危机 ! ” 想法 戴尔 , 生长 公司 现在 那 他 曾是 脸 到 脸 和
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

“危机！”戴尔心想，现在他直面危险，心中的信念也变得坚定起来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈmeɪərd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəːz] [fɪˈziːk] .
and his eyes involuntarily measured his visitor's physique .
和 他的 眼睛 不由自主 测量 他的 访客 体质 .

他的目光不由自主地打量起来访者的体格。

[ðə; ði] [kɒnts] [fɜːrst][wɜːrdz] [set][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn][ɔːrɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The Conte's first words set him wondering whether they were genuine or part of
这 孔蒂的 第一的 字 放 他 好奇 无论 他们 是 真的 或者 部分 的
[ə; eɪ][plæn][leɪd][baɪ][ðə; ði]['waɪli][ɪ'tæliən] .
a plan laid by the wily Italian .
一个 计划 铺设 经过 这 狡猾的 意大利语 .

孔蒂的第一句话就让他怀疑这些话是真心话，还是那个狡猾的意大利人精心策划的阴谋的一部分。
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['smɪlɪŋ] ,
For his face was smooth and smiling ,
为了 他的 脸 曾是 光滑的 和 微笑 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['mænər] .
and he came forward offering his hand in the frankest manner .
和 他 来了 向前 提供 他的 手 在 这 坦率 方式 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['mænər] .
他以最坦诚的方式走上前去，伸出了援手。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] [deɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ **Ah ! my dear Mr Dale ,** ” **he cried ,** “ **it is a pleasure to see you again .** ”
“ 啊 ! 我的 亲爱的 先生 戴尔 , ” “ 他 哭 , ” “ 它 是 一个 乐趣 到 看 你 再次 . ”
[ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] [deɪl] , [hiː; hi] [kraɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“啊！我亲爱的戴尔先生，”他喊道，“很高兴再次见到您。”

“ [ɑːrm, strɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,
“ **Armstrong could not help taking the hand ,** ”
“ 阿姆斯特朗 可以 不是 帮助 采取 这 手 , ”
[ɑːrm, strɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,
阿姆斯特朗忍不住握住了她的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][lɪmp][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
but his grasp was cold and limp as that of his visitor .
但 他的 抓牢 曾是 寒冷的 和 跛行 作为 那 的 他的 游客 .
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][lɪmp][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
但他的手却像来访者一样冰冷无力。
[ðen] , [ʌn'æskt] , [ðə; ði] [koʊnt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
Then , unasked , the Conte placed his glass in his eye , took out a cigarette ,
然后 , 未经询问 , 这 孔特 放置 他的 玻璃 在 他的 眼睛 , 采取 出去 一个 卷烟 ,
[ðen] , [ʌn'æskt] , [ðə; ði] [koʊnt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
然后，孔特未经允许便将眼镜放在眼睛上，掏出一支香烟。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪv] .
and gave it a wave .
和 给予 它 一个 海浪 .
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪv] .
然后挥了挥手。

“ [meɪ] [aɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **May I ?** ” **he said .** ”
“ 可能 我 ? ” 他 说 . ”
[meɪ] [aɪ] ? [hiː; hi] [sed] .
“我可以吗？”他问道。

[ɑːrm, strɔːŋ] [boʊd] ['kʊldli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)], ['rɪŋk(ə)ld] , ['eldərli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ]
Armstrong bowed coldly , and the little , wrinkled , elderly - looking man struck a
阿姆斯特朗 鞠躬 冷冷地 , 和 这 小的 , 皱 , 老年 - 寻找 男人 击 一个
[ɑːrm, strɔːŋ] [boʊd] ['kʊldli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)], ['rɪŋk(ə)ld] , ['eldərli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ]
['sentɪd] [fɪʊ'zi] , [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ,
scented fusee , lit his cigarette ,
香味 保险丝 , 点燃 他的 卷烟 ,
['sentɪd] [fɪʊ'zi] , [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] ,
阿姆斯特朗冷冷地鞠了一躬，那个矮小、满脸皱纹、看起来很老的男人拨动一根散发着香味的引线，点燃了自己的香烟。

[glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
glanced round and seated himself .
瞥了一眼 圆形的 和 坐着 他自己 .
[glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
他环顾四周，然后坐了下来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [mɑ:rtʃ] ？
“ **And how do the fine arts march ？**
“ 和 如何 做 这 美好的 艺术 行进 ？

那么，美术的发展方向是什么呢？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] ．
“ **he said cheerily ．**
“ 他 说 兴高采烈地 ．

“他兴高采烈地说。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] ， “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈænsər] ， “ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər]
“ **By the way , “ he continued , without waiting to be answered , “ my dear Mr**
“ 经过 这 方式 ， “ 他 持续 ， 没有 等待 到 是 回答 ， “ 我的 亲爱的 先生
[deɪl] ，
Dale ．
戴尔 ．

“对了，”他不等对方回答就继续说道，“我亲爱的戴尔先生，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ，
I was close by ．
我 曾是 关闭 经过 ，

我当时就在附近，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jə] [hæv; həv] [ri:kən'sɪdəd] [ðæt] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv]
and I thought I would call to ask if you have reconsidered that decision of
和 我 想法 我 会 称呼 到 问 如果 你 有 重新考虑 那 决定 的
[jɔ:rz] ？ “
yours ？ “
你的 ？ “

所以我想打电话问问您是否重新考虑过您的决定？

“ [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ？ “ [sed] [deɪl] ， [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ．
“ **My decision ？ “ said Dale , following his example ．**
“ 我的 决定 ？ “ 说 戴尔 ， 下列的 他的 例子 ．

“我的决定？”戴尔模仿着他的样子说道。

“ [jes] ； [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈpɔ:trət] ．
“ **Yes ; about her ladyship's portrait ．**
“ 是的 ； 关于 她 夫人的 肖像 ．

“是的；是关于夫人的画像。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ．
We were discussing it this morning ．
我们 是 讨论 它 这 早晨 ．

我们今天早上讨论过这件事。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ， [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tʊk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪ'gɜ:li] ．
I believe I introduced the subject , but her ladyship took to it eagerly ．
我 相信 我 介绍 这 主题 ， 但 她 夫人 采取 到 它 急切地 ．

我相信是我提出了这个话题，但夫人对此非常感兴趣。

[ju:; jə] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ？ “
You will go on with it ？ “
你 将要 去 在 和 它 ？ “

你会继续下去吗？

“ [ˈʊrli] ， [maɪ] [bɔ:rd] ，
“ **Surely , my lord ．**
“ 一定 ， 我的 主 ．

“当然，大人，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈɑ:rtɪsts][ɪn] [ˈlʌndən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði]
there are plenty of better artists in London who will be glad to undertake the
那里 是 很多 的 更好的 艺术家 在 伦敦 WHO 将要 是 高兴的 到 承担 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

伦敦有很多比我更优秀的艺术家，他们很乐意接受委托。

" [sed] [deɪl] [ˈkwaɪətli] .
" **said Dale quietly** .
" 说 戴尔 悄悄 .

“戴尔平静地说。”

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [sketʃ] ,
" **Perhaps so , but you began the sketch** ,
" 也许 所以 , 但 你 开始 这 草图 ,

“或许如此，但草图是你开始画的。”

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] . "
and we were so well satisfied that we wish you to continue it . "
和 我们 是 所以 出色地 使满意 那 我们 希望 你 到 继续 它 . "

我们非常满意，希望你们能继续下去。

" [ðen] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ˈnʌθɪŋ] , " [ɑ:rm,streɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **Then he suspects nothing , " Armstrong said to himself** ;
" 然后 他 嫌疑人 没有什么 , " 阿姆斯特朗 说 到 他自己 ;

“那么他什么都没怀疑，”阿姆斯特朗心想；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ˈredi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
and for the moment he felt ready to agree to the proposal .
和 为了 这 片刻 他 毛毡 准备好 到 同意 到 这 提议 .

此刻，他觉得可以接受这个提议了。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But directly after , a suspicious idea came to him :
但 直接地 后 , 一个 可疑的 主意 来了 到 他 .

但紧接着，一个可疑的想法涌上心头。

[sə'pəʊz] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [leɪd][plæn][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɒnts] [pleɪs] ,
Suppose this were a deeply laid plan to entice him to the Conte's place ,
认为 这 是 一个 深 铺设 计划 到 诱惑 他 到 这 孔蒂的 地方 ,

假设这是精心策划的，目的是引诱他到孔蒂府邸去，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
so that an opportunity might be afforded for a discovery ?
所以 那 一个 机会 可能 是 提供 为了 一个 发现 ?

这样或许就能提供一次发现的机会？

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [soʊ] [maɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [felt] [kən'fju:zd] ,
He had gone through so much excitement of late that his brain felt confused ,
他 有 已消失 通过 所以 很多 激动 的 晚的 那 他的 脑 毛毡 使困惑 ,

他最近经历了太多激动人心的事情，以至于大脑一片混乱。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ˈku:lɪ] .
and he was unable to calculate coolly .
和 他 曾是 无法 到 计算 冷静地 .

他无法冷静地进行计算。

[æ̣t; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd][ðæt][ðə; ði][koʊnt][mʌst; məst][biː; bi]
At the first he had decided in his own mind that the Conte must be
在 这 第一的 他 有 决定 在 他的 自己的 头脑 那 这 孔特 必须 是
[ə'wer][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdiəʊ] ,
aware of his wife's visits to the studio ,
意识到的 的 他的 妻子的 访问 到 这 工作室 ,
起初他心里认定，孔特先生一定知道他妻子来工作室的几次情况。

[ænd; ænd][hæd; həd][naʊ][trækt][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and had now tracked her there .
和 有 现在 已追踪 她 那里 .
现在我已经追踪到她在那里了。
[ɔːl][ðɪs][tɔːk][ðen][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌl'tɪrɪər]['riːz(ə)n] ,
All this talk then was for some ulterior reason ,
全部 这 讲话 然后 曾是 为了 一些 后方 原因 ,
这一切谈话显然另有隐情。

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][sɜːrtʃ][ðə; ði][pleɪs] ,
and in all probability he was waiting for an excuse to search the place ,
和 在 全部 可能性 他 曾是 等待 为了 一个 原谅 到 搜索 这 地方 ,
他很可能一直在等待一个搜查这个地方的借口。

[ɔːr][els][tuː; tə][træp][hɜːr; hər][wen][ʃiː; ji][traɪd][tuː; tə][liːv] .
or else to trap her when she tried to leave .
或者 别的 到 陷阱 她 什么时候 她 尝试 到 离开 .
或者在她试图离开时设下陷阱困住她。

[fɔːr; fər][ɔːt][ðə; ði][jʌŋ][ˈɑːrtɪst][nuː] , [ðer; ðər][maɪt][biː; bi][hæf]-[ə; eɪ]-[ˈdʌz(ə)n][spaɪz][ə'baʊt]
For aught the young artist knew , there might be half - a - dozen spies about
为了 零 这 年轻的 艺术家 知道 , 那里 可能 是 一半 - 一个 - 打 间谍 关于
[ðə; ði][pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
这位年轻的艺术家并不知道，这地方可能有多达六个间谍。

[ˈweɪtɪŋ][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][braʊ][gruː][ˈrʌɡɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv]
waiting to see her go , and his brow grew rugged with the intensity of
等待 到 看 她 去 , 和 他的 眉头 生长 崎岖 和 这 强度 的
[hɪz; ɪz][θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .
看着她离开，他眉头紧锁，思绪万千。

[ðə; ði][koʊnt][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt] , [ænd; ænd][deɪl][ˈstɑːrtɪd][ʌp] .
The Conte rose from his seat , and Dale started up .
这 孔特 玫瑰 从 他的 座位 , 和 戴尔 开始 向上 .
孔蒂从座位上站了起来，戴尔也跟着站了起来。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt][muːv] , ” [sed][ðə; ði][koʊnt] .
“ No , no ; don't move , ” said the Conte .
“ 不 , 不 ; 不 移动 , ” 说 这 孔特 .
“不，不，别动，”孔特说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][tuː; tə][lʊk][raʊnd][waɪl][juː; jʊ][θɔːt][ðə; ði][ˈmætər]['oʊvər] .
“ I was only about to look round while you thought the matter over .
“ 我 曾是 仅有的 关于 到 看 圆形的 尽管 你 想法 这 事情 超过 .
“我只是想在你考虑这件事的时候四处看看。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt] ?
you object ?
你 目的 ?

你反对吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzɜːrv] [maɪˈself][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃoʊ] [deɪ] .
I will reserve myself for your show day .
我 将要 预订 我 为了 你的 展示 天 .

我会预留时间参加你的演出。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Pardon , a thousand times .
赦免 , 一个 千 时代 .

对不起，一千次。

” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
” He resumed his seat , smiling ,
” 他 恢复 他的 座位 , 微笑 ,

他笑着坐回座位上，

[waɪl] [ɪn] [ˈæɡəni] [deɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃər] [nɑːt] [ˈtwenti] [fiːt] [frəm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz]
while in agony Dale thought of the great picture not twenty feet from where his
尽管 在 痛苦 戴尔 想法 的 这 伟大的 图片 不是 二十 脚 从 在哪里 他的

[ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [stʊd] .
visitor had stood .
游客 有 站立 .

痛苦万分的戴尔想起了距离访客刚才站立的地方不到二十英尺的那幅伟大的画作。

” [maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [let][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ?
” My proposal troubles you , I see ; but why let it , my friend ?
” 我的 提议 麻烦 你 , 我 看 ; 但 为什么 让 它 , 我的 朋友 ?

“我知道我的提议让你感到不安；但是，我的朋友，为什么要让它不安呢？”

[let] [juː ˈes] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .
Let us consider it as men of the world — as we did at first .
让 我们 考虑 它 作为 男人 的 这 世界 — 作为 我们 做过 在 第一的 .

让我们像起初那样，以世俗的眼光来看待这个问题。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] [əˈmʌŋst] [maɪ] [frendz] ,
It will do you good as an artist — it will do me good amongst my friends ,
它 将要 做 你 好的 作为 一个 艺术家 — 它 将要 做 我 好的 在 我的 朋友们 ,

这对你的艺术生涯有好处——对我的朋友关系也有好处。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] — [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv]
for I shall be proud to see the face of my beautiful wife — a lady of
为了 我 将 是 自豪的 到 看 这 脸 的 我的 美丽的 妻子 — 一个 女士 的

[səˈsaɪəti] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [wɔːlz] .
society — upon the Academy walls .
社会 — 之上 这 学院 墙壁 .

因为我将为能在学院的墙上看到我美丽妻子——一位上流社会女士——的容貌而感到自豪。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
We made our little arrangement — I will not insult you by talking of money
我们 制成 我们的 小的 安排 — 我 将要 不是 侮辱 你 经过 说 的 钱
— [ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
— and all was well .
— 和 全部 曾是 出色地 .

我们达成了一个小小的协议——我不会谈论金钱来冒犯你——一切都很顺利。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:k] .
Then came this little pique .
然后 来了 这 小的 激起 .

然后就出现了这点小小不满。

[aɪ] [ə'frʌntɪd] [ju:; jʊ][baɪ][sʌm; səm] ['θɔ:tləs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪ'taɪərd] .
I affronted you by some thoughtless remark , and you retired .
我 受辱 你 经过 一些 轻率 评论 , 和 你 退休 .

我因一句不经思考的话冒犯了你，于是你退休了。

" [deɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊnt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Dale was about to speak , but the Conte interrupted him** .
" 戴尔 曾是 关于 到 说话 , 但 这 孔特 中断 他 .

戴尔正要开口，但孔蒂打断了他。

" [wʌn] [wɜ:rd] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" **One word , my friend , and I have done** .
" 一 单词 , 我的 朋友 , 和 我 有 完毕 .

“我的朋友，一句话，我就做到了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['waɪfs] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] .
It is my wife's wish that the picture should be finished ; it is mine .
它 是 我的 妻子的 希望 那 这 图片 应该 是 完成的 ; 它 是 矿 .

我妻子希望这幅画能完成；这也是我的愿望。

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
I apologise as one gentleman to another .
我 道歉 作为 一 绅士 到 其他 .

我以绅士的身份向绅士们道歉。

[naʊ] , [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
Now , say that I am pardoned , and that you will do it .
现在 , 说 那 我 是 赦免 , 和 那 你 将要 做 它 .

现在，就说我被赦免了，并且你会这么做。

" [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['terəbli] [strɔ:ŋ] .
" **The temptation was terribly strong** .
" 这 诱惑 曾是 可怕 强的 .

“诱惑实在太大了。”

[ðɪs] [mæn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ; [aɪ 'ti:] [ment] ['endləs] ['fri:dəm] , [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This man begged him to come ; it meant endless freedom , the run of the
这 男人 乞求 他 到 来 ; 它 意思是 无尽的 自由 , 这 跑步 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这个人恳求他来；这意味着无尽的自由，可以随意出入这栋房子。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][vælən'ti:nə] ; [bʌt; bət] ['deɪlz] ['mænlɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][roʊz][ɪn]
and constant meetings with Valentina ; but Dale's manly instincts rose in
和 持续的 会议 和 瓦伦蒂娜 ; 但 戴尔的 男子气概 本能 玫瑰 在
[rɪ'vʊəlt] [ə'genst] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] .
revolt against so degrading an intimacy .
反叛 反对 所以 降级 一个 亲密关系 .

他与瓦伦蒂娜频繁见面；但戴尔的男子气概让他对这种有辱人格的亲密关系产生了反抗。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['dedli] ['enəmi] , [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] ['sləʊli]
He and the Conte could only be deadly enemies , and he rose slowly
他 和 这 孔特 可以 仅有的 是 致命 敌人 , 和 他 玫瑰 缓慢地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 .

他和孔蒂只能是死敌，于是他缓缓地从座位上站了起来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It is impossible** , **sir** , ” **he said** .

“ 它 是 不可能的 , 先生 , ” 他 说 .

“这不可能, 先生,”他说。

“ [aɪ] [θækŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'pɑ:lədʒi] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld]

“ **I thank you for your consideration and your apology** , **but I must hold**

“ 我 感谢 你 为了 你的 考虑 和 你的 道歉 , 但 我 必须 抓住

[tu:; tə] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to my decision .

到 我的 决定 .

“感谢你的体谅和道歉, 但我必须坚持我的决定。”

[aɪ] ['kænɑ:t] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kə'mens] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ə'gen] . ”

I cannot — I will not commence the portrait again . ”

我 不能 — 我 将要 不是 开始 这 肖像 再次 . ”

我不能——我不会再开始画这幅肖像了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['heɪsti] , ['mɪstər] [deɪl] .

“ **You are too hasty** , **Mr Dale** .

“ 你 是 也 仓促 , 先生 戴尔 .

“戴尔先生, 您太草率了。”

[teɪk] [taɪm] .

Take time .

拿 时间 .

别着急。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [smoʊk] [ə'nʌðər] ['sɪɡəret] .

With your permission I will smoke another cigarette .

和 你的 允许 我 将要 抽烟 其他 卷烟 .

如果你允许, 我再抽一支烟。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

Let us talk of other things . ”

让 我们 讲话 的 其他 事物 . ”

我们还是聊点别的吧。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ; “ [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

“ **No** , **sir** , ” **replied Armstrong** ; “ **let us talk of this** ,

“ 不 , 先生 , ” 回复 阿姆斯特朗 ; “ 让 我们 讲话 的 这 ,

“不, 先生,”阿姆斯特朗回答说, “我们来谈谈这件事吧。”

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [kə'mɪ(ə)n]

and let me tell you plainly that I cannot and will not undertake this commission

和 让 我 告诉 你 显然 那 我 不能 和 将要 不是 承担 这 委员会

. ”

. ”

. ”

我可以坦白地告诉你, 我不能也不会接受这项委托。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [dɪd] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] . ”

“ **But** , **my dear friend** , **you did undertake it** . ”

“ 但 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 做过 承担 它 . ”

“但是, 我亲爱的朋友, 你确实承担了这件事。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['bɪtərli] .

“ **And repented almost at once** , ” **said Armstrong bitterly** .

“ 和 悔改 几乎 在 一次 , ” 说 阿姆斯特朗 苦涩地 .

“几乎立刻就后悔了,”阿姆斯特朗愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] — [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **You English — I mean you Americans — are too hard and decisive , ” said the**
你 英语 — 我 意思是 你 美国人 — 是 也 难的 和 决定性 , ” 说 这
[koʊnt] ,
Conte ,
孔特 ,
“你们英国人——我是说你们美国人——太强硬、太果断了,”孔特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌŋɡ] .
with a smile and shrug .
和 一个 微笑 和 耸肩 .

他笑着耸了耸肩。
“ [ɑː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪpləmət] .
“ **Ah , as you know , everything depends upon the diplomat** .
“ 啊 , 作为 你 知道 , 一切 取决于 之上 这 外交官 .

“啊，正如你所知，一切都取决于外交官。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [æmˈbæsədər] .
I am a poor ambassador .
我 是 一个 贫穷的 大使 .

我是一个糟糕的大使。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmædəm] [ðə; ði] [kənˈtesə] [hɪr] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should have brought Madame the Contessa here to plead to you .
我 应该 有 带来 夫人 这 伯爵夫人 这里 到 恳求 到 你 .

我本该把伯爵夫人带来，让她来求您帮忙。

“ [ˈɑːrm,strɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ][staːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [koʊnt] ,
“ **Armstrong could not suppress a start , and he looked keenly at the Conte** ,
“ 阿姆斯特朗 可以 不是 压制 一个 开始 , 和 他 看起来 敏锐地 在 这 孔特 ,
阿姆斯特朗忍不住开始发力，他紧紧地盯着孔蒂。

[huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ˈsɜːrtɪŋli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ,
whose eyes seemed to be fixed searchingly upon his ,
谁 眼睛 似乎 到 是 固定的 仔细地 之上 他的 ,

他的目光似乎正探寻着他，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [siːkrət] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as if to read the secret thoughts of his heart .
作为 如果 到 读 这 秘密 想法 的 他的 心 .

仿佛要看穿他内心深处的秘密想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] — [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm]
And now he felt sure that all this was subterfuge — a means of gaining time
和 现在 他 毛毡 当然 那 全部 这 曾是 托词 — 一个 方法 的 获得 时间
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .
for some reason .
为了 一些 原因 .

现在他确信这一切都是诡计——是为了某种原因争取时间的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [trækt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðer; ðər] ,
He had tracked his wife there ,
他 有 已追踪 他的 妻子 那里 ,

他一路追踪妻子到了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] ;
and was waiting for the moment when the eruption ought to break forth ;
和 曾是 等待 为了 这 片刻 什么时候 这 火山爆发 应该 到 休息 前进 ;

他一直在等待火山爆发的那一刻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n]
and a quarrel with a foreigner and for such a cause could only mean
和 一个 争吵 和 一个 外国人 和 为了 这样的 一个 原因 可以 仅有的 意思是
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

与外国人发生争执，而且是因为这样的原因，只能说明一件事。

“ [ɑ:ɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊnt] ['geɪli] , ” [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [hæz; həz] , [aɪ] [si:] , [ɪts] [ɪ'fekt] .
“ **Ah** , ” **said the Conte gaily** , ” **the mention of madame has** , **I see** , **its effect** .
“ 啊 , ” 说 这 孔特 兴高采烈地 , ” 这 提到 的 夫人 有 , 我 看 , 它是 影响 .
“啊,”伯爵兴高采烈地说,“看来,提到夫人确实有效果。”

[seɪ] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [kʌmz] [ænd; ənd] [pliːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [jɪːld] ? “
Say , **if she comes** **and** **pleads you will yield** ? ”
说 , 如果 她 来 和 恳求 你 将要 屈服 ? ”

比如说,如果她来求你,你会妥协吗?

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'iː] , ” [θɔ:t] ['ɑ:rm,streɪŋ] .
“ **This man is too subtle for me** , ” **thought Armstrong** .
“ 这 男人 是 也 微妙的 为了 我 , ” 想法 阿姆斯特朗 .

“这个人太老练了,我招架不住,”阿姆斯特朗心想。

“ [hiː; hi][ɪz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['tɔ:tʃərɪŋ] [em 'iː] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [straɪks] .
“ **He is playing with** **and** **torturing me before he strikes** .
“ 他 是 玩耍 和 和 酷刑 我 前 他 罢工 .

“他在下手之前会戏弄我、折磨我。”

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? “
what have I done to bring me into such a position ? ”
什么 有 我 完毕 到 带来 我 进入 这样的 一个 位置 ? ”

我究竟做错了什么,才会落到这步田地?

“ [kʌm] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [wei] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [koʊnt] ['geɪli] ,
“ **Come** , **you are giving way** , ” **cried the Conte gaily** ,
“ 来 , 你 是 给予 方式 , ” 哭 这 孔特 兴高采烈地 ,

“来吧,你让路了!”伯爵兴高采烈地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [suːn] — ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['frendli] [tʃæt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][aɪ 'tiː] ,
“ **and I may go back soon — after our friendly chat** , **as you people call it** ,
“ 和 我 可能 去 后退 很快 — 后 我们的 友好的 聊天 , 作为 你 人们 称呼 它 ,
“我可能很快就会回去——在我们友好交谈之后,就像你们所说的那样。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] . “
and tell her ladyship that I have made our peace . ”
和 告诉 她 夫人 那 我 有 制成 我们的 和平 . ”

并告诉夫人,我已经和解了。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [brɪ'gæn] ['ɑ:rm,streɪŋ] , ['ki:pɪŋ] [wel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
“ **No** , **sir** , ” **began Armstrong** , **keeping well upon his guard** ,
“ 不 , 先生 , ” 开始 阿姆斯特朗 , 保持 出色地 之上 他的 警卫 ,

“不,先生,”阿姆斯特朗开口道,语气中仍保持着高度警惕。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
in the full conviction that there was another motive for the visit ,
在 这 满的 定罪 那 那里 曾是 其他 动机 为了 这 访问 ,

我完全确信这次访问另有隐情,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnə] [ru:m] .
and determined to strike his visitor down if he approached the inner room .
和 决定 到 罢工 他的 游客 向下 如果 他 接近 这 内 房间 .

并决心如果访客靠近内室，就将其击倒。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
But he was interrupted again .
但 他 曾是 中断 再次 .

但他再次被打断了。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] — [ɪn] ['pæsɪŋ] — [æprə'pəʊ][ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] — ['leɪdi] ['greɪsənz] — [ɪz][aɪ 'ti:]
“ By the way — in passing — apropos of portraits — Lady Grayson's — is it
” 经过 这 方式 — 在 通过 — 恰好 的 肖像 — 女士 格雷森的 — 是 它
[kə'menst] ? ”
commenced ? ”
开始 ? ”

“顺便问一下——关于肖像画——格雷森夫人的画像——开始画了吗？ ”

“ ['leɪdi] ['greɪsənz] ? ”
“ Lady Grayson's ? ”
” 女士 格雷森的 ? ”

“格雷森夫人的？ ”

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hə] ; [ju:; jʊ][met][hɜ:r; hə][æt; ət]['aʊə; ɑ:r] [haʊs] .
“ Yes ; you know her ; you met her at our house .
” 是的 ; 你 知道 她 ; 你 遇见 她 在 我们的 房子 .

“是的，你认识她，你在我家见过她。”

[maɪ] ['waɪfs] ['bʊzəm] [frend] . ”
My wife's bosom friend . ”
我的 妻子的 怀 朋友 . ”

我妻子的知己。

“ [aɪ] [rɪ'membə] ['leɪdi] ['greɪsən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pɜ:rfɪktli] . ”
“ I remember Lady Grayson , of course , perfectly . ”
” 我 记住 女士 格雷森 , 的 课程 , 完美 . ”

“我当然对格雷森夫人记忆犹新。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['peɪntɪŋ] [hɜ:r; hə] ['pɔ:trət] ? ”
“ And you are painting her portrait ? ”
” 和 你 是 绘画 她 肖像 ? ”

“你在给她画肖像吗？ ”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪsɪn'fɔ:md] , [sɜ:r] . ”
“ I regret to say that you have been misinformed , sir . ”
” 我 后悔 到 说 那 你 有 到过 被误导 , 先生 . ”

“很遗憾，先生，您被误导了。”

“ [bʌt; bət] — [haʊ] [streɪndʒ] !
“ But — how strange !
” 但 — 如何 奇怪的 !

“但是——多么奇怪啊！ ”

['leɪdi] ['greɪsən] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði]
Lady Grayson told us that she was going to ask you to undertake the
女士 格雷森 讲述 我们 那 她 曾是 去 到 问 你 到 承担 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

格雷森夫人告诉我们，她打算请你接受这项委托。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [jes] — [ænd; ənd][fi:; ji] [sed] , [ˈlæfɪŋli] — [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] , [ˈpɜ:rfɪktli] — [ðæt]
Of course — yes — and she said , laughingly — I remember now , perfectly — that
的 课程 — 是的 — 和 她 说 , 笑着 — 我 记住 现在 , 完美 — 那
[fi:; ji] [ʊd; ʒəd] [ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:; jər][ˈstu:diəʊ] ,
she should visit you at your studio ,
她 应该 访问 你 在 你的 工作室 ,

当然——是的——她笑着说——我现在记得很清楚——她应该去你的工作室拜访你，

[bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈdʒaɪənt] — [noʊ] , [noʊ] ,
be a most perfect sitter , and that there would be no giant — no , no ,
是 一个 最多 完美的 保姆 , 和 那 那里 会 是 不 巨大的 — 不 , 不 ,
会是一个完美的保姆，而且不会有巨人——不，不，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [tu:; tə] [pæs] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [əˈfend] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
it was ogre of a husband — to pass criticisms and offend the artist .
它 曾是 食人魔 的 一个 丈夫 — 到 经过 批评 和 得罪 这 艺术家 .
他简直是个恶魔般的丈夫——总是批评艺术家，冒犯她。

” [hi:; hi] [læft] [ˈmerəli] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkju:liər]
” **He laughed merrily as he spoke , and twisted his cane about in a peculiar**
” 他 笑了 兴高采烈地 作为 他 辐 , 和 扭曲 他的 甘蔗 关于 在 一个 奇特
[wei] ,
way ,
方式 ,

他一边说着话，一边爽朗地笑着，还以一种奇特的方式扭动着拐杖。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tu:; tə] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:rst] ;
suggesting to Armstrong that he meant to strike with it at first ;
建议 到 阿姆斯特朗 那 他 意思是 到 罢工 和 它 在 第一的 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

这暗示阿姆斯特朗他一开始就打算用它击球；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][gəʊld][ˈgɑ:rtər] - [laɪk] [bənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as he saw a gold garter - like band around it about six inches from the
作为 他 锯 一个 金子 袜带 - 喜欢 乐队 大约 它 关于 六 英寸 从 这
[nɑ:b] ,
knob ,
旋钮 ,

他看到旋钮周围大约六英寸处有一圈金色的、像吊袜带一样的带子，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [wʌn] [θrɑ:b] ,
his heart gave one throb ,
他的 心 给予 — 搏动 ,

他的心脏跳动了一下，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [ˈreɪpiər] - [laɪk] [bleɪd] [kənˈsi:ld] [wɪˈðɪn] .
for he felt certain that there was a keen rapier - like blade concealed within .
为了 他 毛毡 肯定 那 那里 曾是 一个 敏锐的 细剑 - 喜欢 刀刃 暗 之内 .
因为他确信里面藏着一把锋利的细剑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spuːk] [kwɔɪt] [ˈkɑ:mlɪ] .
But he spoke quite calmly .
但 他 辐 相当 平静地 .

但他说话却很平静。

” [ˈleɪdi] [ˈgreɪsən] [hæz; həz] [bɪn] [pri:məˈtʃʊ; ,pri:məˈtɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈnaʊnsmənt] , [koʊnt] .
” **Lady Grayson has been premature in her announcement , Conte .**
” 女士 格雷森 有 到过 过早 在 她 公告 , 孔特 .
“格雷森夫人宣布此事为时尚早，孔特。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɔːtrət] , [ˈniːðər] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [ˈʌndərteɪk] [ðə; ði] **I am under no promise to paint any such portrait , neither shall I undertake the**
我 是 在下面 不 承诺 到 画 任何 这样的 肖像 , 两者都不 将 我 承担 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] . ”
commission . ”
委员会 . ”

我没有接到任何绘制此类肖像画的承诺，也不会接受委托。

“ [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈbækəs] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [koʊnt] , [ˈlæfɪŋ] , “ [haʊ] [droʊl] ！
” **Body of Bacchus ！ ” cried the Conte , laughing , “ how droll ！**
” 身体 的 巴克斯 ！ ” 哭 这 孔特 , 笑 , “ 如何 滑稽 ！
“巴克斯的尸体！ ”伯爵大笑着喊道，“多么滑稽啊！ ”

[truːθ] [ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ˈroʊmæns] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
Truth is more strange than romance , as you people say .
真相 是 更多的 奇怪的 比 浪漫 , 作为 你 人们 说 .

正如你们所说，真相比浪漫更离奇。

[kʌm] , [naʊ] , [kənˈfes] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈskruːpjələs] — [tuː] [ˈsiːkrətɪv] . — [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi]
Come , now , confess you have been too scrupulous — too secretive . — My dear Lady
来 , 现在 , 承认 你 有 到过 也 一丝不苟的 — 也 神秘的 . — 我的 亲爱的 女士
[ˈɡreɪsən] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Grayson , this is wonderful .
格雷森 , 这 是 精彩的 .

来吧，坦白说你太谨慎了——太隐瞒了。——我亲爱的格雷森夫人，这真是太好了。

[jɔːr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] .
Your name was on our lips .
你的 姓名 曾是 在 我们的 嘴唇 .

我们一直在谈论你的名字。

“ [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈkeɪən] - - [ˈʌəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃnəbli] [drest]
” **For as he was speaking , Keren - Happuch ushered in the fashionably dressed**
” 为了 作为 他 曾是 请讲 , 克伦 - 引导 在 这 时尚地 穿着
[ˈwʊmən] , [geɪv] [deɪl] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] ,
woman , gave Dale an imploring look ,
女士 , 给予 戴尔 一个 恳求 看 ,

“就在他说话的时候，克伦-哈普赫领着一位穿着时髦的女士走了进来，用恳求的眼神看着戴尔，

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [sed] , “ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , “ [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːsənd] [dɔːr] , [nekst][æt; ət][ðə; ði]
which plainly said , “ Forgive me , “ glanced at the fastened door , next at the
哪个 显然 说 , “ 原谅 我 , “ 瞥了一眼 在 这 系紧 门 , 下一个 在 这
[ˈdeɪs] ,
dais ,
台 ,

上面清楚地写着：“请原谅我”，他瞥了一眼紧闭的大门，然后看向讲台。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and then disappeared .
和 然后 消失 .

然后就消失了。

“ [ɑː] , [koʊnt] , [juː; jʊ] [hɪr] ！
” **Ah , Conte , you here ！**
” 啊 , 孔特 , 你 这里 ！

“啊，孔蒂，你在这儿啊！ ”

[ˈmɪstər] [deɪl] , [preɪ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌnəˈnaʊnst] .
Mr Dale , pray forgive me for coming unannounced .
先生 戴尔 , 祈祷 原谅 我 为了 未来 未事先宣布的 .

戴尔先生，请原谅我的不请自来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] — [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən] [ə'pi:l] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I want to make a petition — to lay an appeal before you .
我想到制作一个请愿—到躺一个上诉前你 .

我想向您提出请愿——表达我的诉求。

" [fi:; fi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,
" She held out her hand with a most winning smile ,
" 她握住出去她手和 一个最多 获胜 微笑 ,
她伸出手，脸上带着迷人的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊnt] .
and then turned and shook hands with the Conte .
和 然后 转向 和 摇晃 双手 和 这 孔特 .
然后转身与孔特握手。

" [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [θɔ:t] [deɪl] — " [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] — [fi:; fi] , [hɪz; ɪz]
" What he has been waiting for , " thought Dale — " her coming — she , his
" 什么 他 有 到过 等待 为了 , " 想法 戴尔 — " 她 未来 — 她 , 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
“他一直在等待的,”戴尔心想——“她的到来——她，他的情妇，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪfs] [jeɪm] .
to be a witness of his own wife's shame .
到 是 一个 证人 的 他的 自己的 妻子的 耻辱 .
亲眼目睹自己妻子的耻辱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋɡri] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" There was an angry , determined look in his eyes .
" 那里 曾是 一个 生气的 , 决定 看 在 他的 眼睛 .
“他的眼神中充满了愤怒和坚定。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
A minute before , a feeling of misery and despair troubled him .
一个 分钟 前 , 一个 感觉 的 苦难 和 绝望 麻烦 他 .
就在一分钟前，他还感到无比痛苦和绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ə'kɪn][tu:; tə] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][məən] [hu:] [wʌz; wəz]
There was a sensation akin to pity in his breast for the man who was
那里 曾是 一个 感觉 类似的 到 遗憾 在 他的 胸部 为了 这 男人 WHO 曾是
[ˈbi:ɪŋ] ['beɪsli] [dɪ'si:vɪd] ;
being basely deceived ;
存在 卑鄙地 受骗 ;
他心中涌起一股怜悯之情，同情那个被卑鄙欺骗的人；

[bʌt; bət] [naʊ] [reɪdʒ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [kəm'pʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɑ:rd][æz; əz]
but now rage took its place , compunction was gone , and he felt hard as
但 现在 愤怒 采取 它是 地方 , 愧疚 曾是 已消失 , 和 他 毛毡 难的 作为
[sti:l] ,
steel ,
钢 ,
但现在愤怒取代了愧疚，悔恨消失殆尽，他感觉自己像钢铁一样坚硬。

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perəd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
as he prepared himself for the fight ,
作为 他 准备 他自己 为了 这 斗争 ,
当他准备战斗时，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədʒ][tu:; tə] [seɪv] [ˌvælən'ti:nə][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:mɪli'eɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] .
determined at all hazards to save Valentina from such a humiliation as this .
决定 在 全部 危险 到 节省 瓦伦蒂娜 从 这样的 一个 屈辱 作为 这 .
决心不惜一切代价，也要让瓦伦蒂娜免受这种羞辱。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [flu:] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈsɪlki] [təʊnz] ,
The thoughts flew like lightning through his brain as , in her most silky tones ,
这 想法 飞翔 喜欢 闪电 通过 他的 脑 作为 , 在 她 最多 丝滑 音调 ,

思绪如同闪电般掠过他的大脑，与此同时，她用最柔滑的声音说道：

[ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
Lady Grayson addressed him .
女士 格雷森 已解决 他 .

格雷森夫人向他讲话。

“ [meɪ] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [pəˈti(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] [deɪl] ? ”
“ May I lay my petition before you now , Mr Dale ? ”
“ 可能 我 躺 我的 请愿 前 你 现在 , 先生 戴尔 ? ”

“戴尔先生，我现在可以向您递交我的请愿书吗？”

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][di:] [troʊ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [koʊnt] .
“ Oh , I will not be de trop , ” cried the Conte .
“ 哦 , 我 将要 不是 是 德 热带 , ” 哭 这 孔特 .

“哦，我不会太过分的，”孔特喊道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] .
“ I am going .
“ 我 是 去 .

“我要去。

[maɪ] [daɪ] [ˈmɪstər] [deɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ?
My dear Mr Dale , you will think over that , and write to me , I am sure ?
我的 亲爱的 先生 戴尔 , 你 将要 思考 超过 那 , 和 写 到 我 , 我 是 当然 ?
”
”
”

亲爱的戴尔先生，您一定会仔细考虑，然后给我写信的，对吗？

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [brɪˈɡæən] [deɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈsævɪdʒli] ,
“ I assure you , sir , ” began Dale ; and then he bit his lip savagely ,
“ 我 保证 你 , 先生 , ” 开始 戴尔 ; 和 然后 他 少量 他的 唇 野蛮地 ,

“我向您保证，先生，”戴尔开口道；然后他狠狠地咬了咬嘴唇。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] , [ˈɡɜ:rlɪ] [wei] , [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [hæd; həd] [stept] [əˈsaɪd] ,
for in a playful , girlish way , Lady Grayson had stepped aside ,
为了 在 一个 顽皮的 , 少女 方式 , 女士 格雷森 有 步 旁边 ,

格雷森夫人以一种俏皮、少女般的姿态走到了一边，

[ɑ:ˈstensəbli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [spi:k] [təˈgeðər] ;
ostensibly that the gentlemen might speak together ;
表面上 那 这 先生们 可能 说话 一起 ;

表面上是为了让各位先生能够一起交谈；

[ˈri:əli] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈi:z(ə)] .
really to obtain a glimpse of the picture on the easel .
真的 到 获得 一个 一瞥 的 这 图片 在 这 画架 .

真想一睹画架上的画作。

[ʃi:; ʃɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [dəˈrektli; daˈrektli] .
She succeeded , and turned back directly .
她 成功了 , 和 转向 后退 直接地 .

她成功了，然后直接返回。

“ [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ I beg pardon , ” she cried .
“ 我 求 赦免 , ” 她 哭 .

“对不起，”她哭着说。

“ [oʊ] , [du:] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ; ['mɪstər] [deɪl] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] .

“ **Oh , do forgive me , Mr Dale ; it was very rude .**
“ 哦 , 做 原谅 我 , 先生 戴尔 ; 它 曾是 非常 粗鲁的 .

“哦, 请您原谅, 戴尔先生; 我这样做非常无礼。”

“ [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mə'liʃəs] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:rz] ,

“ **Their eyes met , and he saw a look of malicious triumph in hers ,**
“ 他们的 眼睛 遇见 , 和 他 锯 一个 看 的 恶意 胜利 在 她的 ,

“他们的目光相遇了, 他从她的眼中看到了一丝恶意的得意。”

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɛkəɡnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] ,

which told him that this woman had recognised the face upon the canvas ,
哪个 讲述 他 那 这 女士 有 已确认 这 脸 之上 这 帆布 ,

这告诉他, 这位女士认出了画布上的那张脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tesə] ['klʌmɪŋ] [tu;; tə][sɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

and that her suspicion of the Contessa coming to sit for him was
和 那 她 怀疑 的 这 伯爵夫人 未来 到 坐 为了 他 曾是

[kən'fɜ:rmd] .

confirmed .

确认的 .

而她对伯爵夫人前来为他坐坐的怀疑也得到了证实。

“ [aɪ][du:][soʊ] [lʌv] ['pɪktʃərz] !

“ **I do so love pictures !**

“ 我 做 所以 爱 图片 !

我非常喜欢照片!

“ [ʃi; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried .**

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ni:d] [na:t][goʊ] , [koʊnt] .

“ **But you need not go , Conte .**

“ 但 你 需要 不是 去 , 孔特 .

“但是你不必去了, 孔蒂。”

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ə'saɪd] [tɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [deɪl] . “

I will stand aside till you have finished with Mr Dale .”

我 将要 站立 旁边 直到 你 有 完成的 和 先生 戴尔 . “

“我会在一旁等你处理完戴尔先生的事情。”

“ [koʊnt] - [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)][tu;; tə][em 'i:] , ['mædəm] , “ [sed] ['ɑ:rm,stre:ŋ]

“ **Conte Dellatoria has finished his proposal to me , madam ,” said Armstrong**

“ 孔特 - 有 完成的 他的 提议 到 我 , 女士 , “ 说 阿姆斯特朗

[fɜ:rmlɪ] .

firmly .

牢牢 .

“夫人, 德拉托里亚伯爵已经向我完成了他的提案,”阿姆斯特朗坚定地说。

“ [aɪ] [rɪ'ɡret] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hoʊld][tu;; tə][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] . “

“ **I regret , sir , that I must hold to my decision .”**

“ 我 后悔 , 先生 , 那 我 必须 抓住 到 我的 决定 . “

“先生, 很遗憾, 我必须坚持我的决定。”

“ [oʊ] ! “ [kraɪd] ['leɪdi] ['ɡreɪsən] , “ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ]

“ **Oh !” cried Lady Grayson , “ don't say that you have refused to continue my**

“ 哦 ! “ 哭 女士 格雷森 , “ 不 说 那 你 有 拒绝 到 继续 我的

[dɪrɪst] ['frɛndz] [pɔ:trət] ! “

dearest friend's portrait !”

亲爱的 朋友们 肖像 ! “

“哦!”格雷森夫人喊道, “别告诉我你拒绝继续为我最亲爱的朋友画像!”

“ [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [dɪˈsaɪsɪvli] . ”
“ **Yes , madam , I have declined decisively** . ”
“ 是的 , 女士 , 我 有 拒绝 果断地 . ”

“是的，夫人，我断然拒绝了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈkru:əl] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈgreɪsən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ;
“ **Oh , but that is too cruel , ” cried Lady Grayson , looking quickly round the studio** ;
“ 哦 , 但 那 是 也 残忍的 , ” 哭 女士 格雷森 , 寻找 迅速地 圆形的 这 工作室 ;
“哦，但这太残忍了，”格雷森夫人惊呼道，同时迅速环顾了一下工作室；

[ænd; ʌnd][wʌnz] [mɔ:ɾ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz]
and once more there was a look of triumph in her eyes which met his
和 一次 更多的 那里 曾是 一个 看 的 胜利 在 她 眼睛 哪个 遇见 他的
[ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] ,
sparkling with malice ,
闪闪发光 和 恶意 ,

她眼中再次闪过一丝胜利的光芒，与他眼中闪烁的恶意目光相遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][kæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
as they both cast them on the same object , which he too saw for the first
作为 他们 两个都 投掷 他们 在 这 相同的 目的 , 哪个 他 也 锯 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

因为他们都将目光投向了同一个物体，而他也是第一次见到这个物体。

[ðə; ði] [θɪk] [veɪl][ˌvælənˈti:nə][hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f] , [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
The thick veil Valentina had snatched off , lay upon the edge of the dais ,
这 厚的 面纱 瓦伦蒂娜 有 抢夺 离开 , 躺 之上 这 边缘 的 这 台 ,
瓦伦蒂娜扯下的厚面纱，散落在讲台边缘。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈti:] ,
where she had thrown it ,
在哪里 她 有 抛掷 它 ,

她把它扔到的地方，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌ; əv] [ˈhɔ:rər] [ræn] [θru:] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
and a chill of horror ran through Armstrong as he felt that they were in
和 一个 寒意 的 恐怖 跑 通过 阿姆斯特朗 作为 他 毛毡 那 他们 是 在
[ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] ,
this woman's power ,
这 女性的 力量 ,

阿姆斯特朗感到一阵恐惧袭来，他意识到他们已经落入了这个女人的掌控之中。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [brɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
even if he were wrong , and she had not been brought , as he had
甚至 如果 他 是 错误的 , 和 她 有 不是 到过 带来 , 作为 他 有
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

即使他错了，即使她并没有像他想象的那样被带来。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then a fresh idea struck him .
然后 一个 新鲜的 主意 击 他 .

然后他突然想到了一个新主意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv][reɪdʒ] [ɪnˈkri:st] .
He was perhaps mistaken , and his feeling of rage increased .
他 曾是 也许 错误 , 和 他的 感觉 的 愤怒 增加 .

他或许弄错了，怒火也随之加剧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] ；
It was an assignment ；
它 曾是 一个 分配 ；

这是一次约会；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [mi:t] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] — [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn]
they had arranged to meet there for some reason — why they had chosen
他们 有 安排 到 见面 那里 为了 一些 原因 — 为什么 他们 有 选定
[hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ，
his studio ，
他的 工作室 ；

他们约好在那里见面是有原因的——这也是他们选择他的工作室的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [drɪˈvaɪn] ．
he could not divine ．
他 可以 不是 神圣的 ．

他不会占卜。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsaːri] ， ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈgreɪsən] ，[ˈæftər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] ．
“ **I am so sorry** ， ” **said Lady Grayson** ， **after an awkward pause** ．
“ 我 是 所以 对不起 ， ” 说 女士 格雷森 ， 后 一个 尴尬的 暂停 ．
“我非常抱歉，”格雷森夫人尴尬地沉默了一会儿后说道。

“ [aɪˈtiː] [ˈɔːgəz] [soʊ][ˈbædli][fɔːr; fər][maɪ] [səkˈses] ． ”
“ **It augurs so badly for my success** ． ”
“ 它 占卜师 所以 糟糕 为了 我的 成功 ． ”

“这预示着我的成功将非常不妙。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] ， [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈgreɪsən] ？
“ **Shall I leave you to discuss the matter** ， **my dear Lady Grayson** ？ ”
“ 将 我 离开 你 到 讨论 这 事情 ， 我的 亲爱的 女士 格雷森 ？ ”
“格雷森夫人，我是否该让您独自商议此事？”

[ˈmɪstər] [deɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] — [æn; ən] [ˈempərər] [əˈmʌŋ] [ˈɑːrtɪsts] ．
Mr Dale is a tyrant — an emperor among artists ．
先生 戴尔 是 一个 暴君 — 一个 皇帝 之中 艺术家 ．
戴尔先生是个暴君——艺术家中的帝王。

[æz; əz][fɔːr; fər][emˈliː] ， [aɪ][eɪˈem] [krʌʃt] ． ”
As for me ， **I am crushed** ． ”
作为 为了 我 ， 我 是 碎 ． ”

至于我，我感到无比沮丧。

“ [noʊ] ， [noʊ] ； [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help][emˈliː][tuː; tə] [pliːd] ．
“ **No** ， **no** ； **you will stay and help me to plead** ． ”
“ 不 ， 不 ； 你 将要 停留 和 帮助 我 到 恳求 ． ”
“不，不；你要留下来帮助我求情。”

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] [deɪl] ， [duː][naɪt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ．
My dear Mr Dale ， **do not be so cruel** ．
我的 亲爱的 先生 戴尔 ， 做 不是 是 所以 残忍的 ．
亲爱的戴尔先生，请不要如此残忍。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ðɪs] [jɪr] ，
I do so want to be on the line this year ，
我 做 所以 想 到 是 在 这 线 这 年 ，
我今年真的很想站在前线。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [pʊr] ， [fərˈlɔːrn] ， [ˈhelpləs] [ˈwɪdʊʊ] ，
and if you would consent to paint a poor ， **forlorn** ， **helpless widow** ，
和 如果 你 会 同意 到 画 一个 贫穷的 ， 绝望 ， 无助 寡妇 ，
如果你愿意画一位可怜、孤苦伶仃、无助的寡妇，

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "

I cannot tell you how grateful I should be . "

我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 应该 是 . "

我无法用言语表达我的感激之情。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['mædəm] , " [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['koʊldli] ,

" It is impossible , madam , " said Armstrong coldly ,

" 它 是 不可能的 , 女士 , " 说 阿姆斯特朗 冷冷地 ,

“这不可能，夫人，”阿姆斯特朗冷冷地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['si:ðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

but with a burning feeling of rage against his visitors seething in his breast .

但 和 一个 燃烧 感觉 的 愤怒 反对 他的 访客 沸腾 在 他的 胸部 .

但他心中却燃起对来访者的强烈怒火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第9/12页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [æsɪɡ'neɪʃn] [ðen] , [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['ɡreɪsən] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [vælən'ti:nəz]
It was an assignment then , but Lady Grayson had divined Valentina's
它 曾是 一个 分配 然后 , 但 女士 格雷森 有 神谕 瓦伦蒂娜的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

当时这是一次约会，但格雷森夫人已经察觉到瓦伦蒂娜的出现。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɔ:r]
and he had seen her glance again and again at the further door .
和 他 有 已见 她 瞥一眼 再次 和 再次 在 这 更远 门 .

他看到她一次又一次地看向远处的门。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [tu:] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] ['wʊmənz] [ˈprer]
He was in a dilemma too : for if he refused this woman's prayer ,
他 曾是 在 一个 困境 也 : 为了 如果 他 拒绝 这 女性的 祷告 ,

他也陷入了两难境地：如果他拒绝这位妇女的祈祷，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] ['spɪtɪfəli] [dɪ'kleɪ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
she would perhaps spitefully declare all she knew to the husband .
她 会 也许 恶意地 宣布 全部 她 知道 到 这 丈夫 .

她或许会怀着怨恨，把她所知道的一切都告诉丈夫。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kæst] [ðæt] [ə'saɪd]
But he cast that aside .
但 他 投掷 那 旁边 .

但他把这些抛在了脑后。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [səm; səm] ['ʌðər] [taɪm]
If she did not speak now , she would at some other time ,
如果 她 做过 不是 说话 现在 , 她 会 在 一些 其他 时间 ,

如果她现在不说话，以后也会说。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðen] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪt]
and in his then frame of mind he could only fight .
和 在 他的 然后 框架 的 头脑 他 可以 仅有的 斗争 .

在他当时的心理状态下，他只能战斗。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fens]
He could not fence .
他 可以 不是 栅栏 .

他不会击剑。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! — [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['kru:əl] [mæn] , [koʊnt] ?
" Impossible ! — you hear this cruel man , Conte ?
" 不可能的 ! — 你 听到 这 残忍的 男人 , 孔特 ?

“不可能！——你听到这个残忍的人说的话了吗，孔特？”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ɪn'di:d]
he is a tyrant indeed .
他 是 一个 暴君 的确 .

他确实是个暴君。

['mɪstər] [deɪl] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pli:d] ? "
Mr Dale , is it really in vain to plead ? "
先生 戴尔 , 是 它 真的 在 徒劳 到 恳求 ? "

戴尔先生，难道恳求真的毫无意义吗？

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈmædəm] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

“ **I tell you again , madam , it is impossible .** ”
“ 我 告诉 你 再次 , 女士 , 它 是 不可能 的 . ”

“我再说一遍，夫人，这不可能。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ? ”

“ **But if I wait a week — a month — any time you like ?** ”
“ 但 如果 我 等待 一个 星期 — 一个 月 — 任何 时间 你 喜欢 ? ”

“但如果我等一个星期、一个月，或者任何你想等的时间呢？”

“ [maɪ] ['ænsər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ˈmædəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [koʊnt] -

“ **My answer would only be the same , madam , as I have given Conte Dellatoria** ”
“ 我的 回答 会 仅有的 是 这 相同的 , 女士 , 作为 我 有 给定 孔特 -

.
:
.

“夫人，我的回答和我给德洛托里亚伯爵的回答一样。”

[aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['pɔːtrɪts] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

I can paint no more portraits for any one .
我 能 画 不 更多的 肖像 为了 任何 一 .

我再也不能为任何人画肖像了。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['peɪntɪd] [maɪ][ləst] . ”

I have , I think I may say , painted my last . ”
我 有 , 我 思考 我 可能 说 , 绘 我的 最后的 . ”

我想，我可以这样说，这是我的最后一幅画了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] .

“ **I am disappointed , ” she said , giving him a peculiar look .** ”
“ 我 是 失望 的 , ” 她 说 , 给予 他 一个 奇特 看 . ”

“我很失望,”她说着，给了他一个奇怪的眼神。

“ [bʌt; bət] , [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] .

“ **But , no — you will not refuse me .** ”
“ 但 , 不 — 你 将要 不是 拒绝 我 . ”

“但是，不——你不会拒绝我的。”

[kʌm] , ['mɪstər] [deɪl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] .

Come , Mr Dale — for the Exhibition .
来 , 先生 戴尔 — 为了 这 展览 .

来吧，戴尔先生——来参加展览吧。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['pɔːrtrət] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['praːmɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['siːkrəsi]

Only this one portrait at your own terms , and I will promise to preserve secrecy
仅有的 这 一 肖像 在 你的 自己 的 条款 , 和 我 将要 承诺 到 保存 保密

.
:
.

仅此一幅肖像，一切由您决定，我保证保密。

“ [ðə; ði] [mælɪʃəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,

“ **The malicious look in her eyes intensified as she said these words ,** ”
“ 这 恶意 看 在 她 眼睛 加强 作为 她 说 这些 字 , ”

“她说这些话的时候，眼中的恶意更加强烈了。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [koʊnt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [stɪl] [ɪn]

telling him plainly that she knew all , but that the Conte was , after all , still in
讲述 他 显然 那 她 知道 全部 , 但 那 这 孔特 曾是 , 后 全部 , 仍然 在

['ɪgnərəns] .

ignorance .
无知 .

她直截了当地告诉他，她什么都知道，但伯爵毕竟还是一无所知。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən]
His answer would have been a promise , for the sake of the unhappy woman
他的 回答 会 有 到过 一个 承诺 , 为了 这 清酒 的 这 不开心 女士
[wɪðɪn] [ðæt] [ru:m] ;
within that room ;
之内 那 房间 ;

为了房间里那位不幸的女子，他的回答会是一个承诺；

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [ræp][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['keɪn] - -
but at that moment there was a sharp rap at the door , Keren - Happuch
但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 说唱 在 这 门 , 克伦 - -
[ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

但就在这时，有人用力敲门，克伦-哈普赫打开了门。

[ænd; ənd] [bləːtɪd] [aʊt] —
and blurted out —
和 脱口而出 出去 —

然后脱口而出——

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [hɪəz] [ðæt] [ðer; ðər]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] .
“ **Oh , if you please , sir , here's that there lady as you began to paint .**
“ 哦 , 如果 你 请 , 先生 , 这里是 那 那里 女士 作为 你 开始 到 画 .
“哦，先生，如果您愿意，这就是您开始作画时那位女士的样子。”

“ [deɪl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dʌm'faʊndɪd] .
“ **Dale turned upon her dumbfounded .**
“ 戴尔 转向 之上 她 目瞪口呆 .

戴尔目瞪口呆地看着她。

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðæt] [ðer; ðər]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] ['pɔːrtlənd] [pleɪs] .
“ **That there countess , sir , from Portland Place .**
“ 那 那里 伯爵夫人 , 先生 , 从 波特兰 地方 .

“先生，那位伯爵夫人来自波特兰广场。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['leɪdi] ['greɪsən] .
“ **The Conte turned excitedly to Lady Grayson .**
“ 这 孔特 转向 兴奋地 到 女士 格雷森 .

伯爵兴奋地转向格雷森夫人。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][naːt][faɪnd][em 'iː] [hɪr] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **She must not find me here , “ he whispered .**
“ 她 必须 不是 寻找 我 这里 , “ 他 低声说道 .

“她不能在这里找到我,”他低声说道。

“ [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] , “ [sed] [ˈɑːrm,streŋ] ['rekləsli] , [fɔːr; fər] , [huː'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
“ **Show the lady up , “ said Armstrong recklessly , for , whoever it might be ,**
“ 展示 这 女士 向上 , “ 说 阿姆斯特朗 鲁莽地 , 为了 , 谁 它 可能 是 ,

“让那位女士出丑,”阿姆斯特朗鲁莽地说，因为，不管她是谁，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
it would rid him of his visitors .
它 会 摆脱 他 的 他的 访客 .

这样就能让他摆脱访客了。

“ [jes] , [s3:r] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [klooʒd] .
“ **Yes** , **sir** ; ” **and** **the** **door** **closed** .

“ 是的 , 先生 ; ” 和 这 门 关闭 .

“ 是的, 先生; ”然后门关上了。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] [deɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊnt] ['kwɪkli] , ” [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] ['pleɪnli] .
“ **My dear Mr Dale** , ” **said the Conte quickly** , “ **I must speak plainly** .

“ 我的 亲爱的 先生 戴尔 , ” 说 这 孔特 迅速地 , ” 我 必须 说话 显然 .

“我亲爱的戴尔先生, ”伯爵急忙说道, “我必须直言不讳。”

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɪfɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ][waɪf] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I have reasons for not wishing to meet my wife here this morning .

我 有 原因 为了 不是 祝 到 见面 我的 妻子 这里 这 早晨 .

我今天早上不想在这里见我妻子是有原因的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
You will not ask me to explain ,

你 将要 不是 问 我 到 解释 ,

你不会要求我解释,

[bʌt; bət][let][em 'i:][step][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] .
but let me step in here for a few minutes till she is gone .

但 让 我 步 在 这里 为了 一个 很少 分钟 直到 她 是 已消失 .

但她离开之前, 让我暂时进来几分钟。

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [mi:t] [h3:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['leɪdi] ['greɪsən] ,
Remain here and meet her , “ **he said in a low voice to Lady Grayson** ,

保持 这里 和 见面 她 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 到 女士 格雷森 ,

“留在这里见她, ”他低声对格雷森夫人说。

[ænd; ənd][æz; əz] [steps] [w3:r; wər] [h3:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər]
and as steps were heard upon the stairs , **he stepped quickly to the inner**

和 作为 步骤 是 听到 之上 这 楼梯 , 他 步 迅速地 到 这 内

[dɔ:r] .
door .

门 .

听到楼梯上传来脚步声, 他迅速走向内门。

[tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .

章 二十 一 .

第二十一章。

[ðə; ði] [ru:z] .

The Ruse .

这 诡计 .

诡计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn] ['leɪdi] ['greɪsənz] [feɪs] [æz; əz] [deɪl] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊnt] ,
There was a puzzled look in Lady Grayson's face as Dale sprang at the Conte ,

那里 曾是 一个 困惑 看 在 女士 格雷森的 脸 作为 戴尔 弹簧 在 这 孔特 ,

当戴尔扑向伯爵时, 格雷森夫人脸上露出了困惑的表情。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ]
and swung him round , **sending him staggering from the door** , **before which**

和 摇摆 他 圆形的 , 发送 他 令人震惊 从 这 门 , 前 哪个

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] ,
he placed himself ,

他 放置 他自己 ,

然后一把将他转过身, 把他踉跄着甩出了门口, 他自己则站在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ræθ] .
his face dark with wrath .
他的 脸 黑暗的 和 愤怒 .

他怒火中烧，脸色阴沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ləkt] [ˈɪtərli] [əˈstaʊndɪd] .
For the moment , the Italian looked utterly astounded .
为了 这 片刻 , 这 意大利语 看起来 完全地 震惊 .

那一刻，这位意大利人看起来完全惊呆了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [deɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [reɪzɪd] ,
Then , with a fierce ejaculation , he made at Dale with his cane raised ,
然后 , 和 一个 凶猛的 射精 , 他 制成 在 戴尔 和 他的 甘蔗 提高 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [kənˈvʌlst] .
and his countenance convulsed .
和 他的 面容 抽搐 .

然后，他猛地一怒之下，举起拐杖冲着戴尔怒吼，脸色也变得扭曲起来。

“ [dɔːg] !
“ Dog !
“ 狗 !

“狗！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][ɪˈtæliən] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
“ he muttered in Italian ; and the artist clenched his fist ,
“ 他 低声说道 在 意大利语 ; 和 这 艺术家 紧握 他的 拳头 ,
“他用意大利语低声说道；艺术家攥紧了拳头，

[ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈeni] [iksˈtremɪtɪs] [naʊ] [ɪn] [ˈleɪdi] - [dɪˈfens] .
ready to proceed to any extremities now in Lady Dellatoria's defence .
准备好 到 继续 到 任何 四肢 现在 在 女士 - 防御 .

为了捍卫德拉托利亚夫人，我已准备好采取任何极端措施。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈgreɪsən] [fluː] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnt] [ˈiːgərli] ,
But Lady Grayson flew between them , whispering to the Conte eagerly ,
但 女士 格雷森 飞翔 之间 他们 , 耳语 到 这 孔特 急切地 ,
但格雷森夫人飞到他们中间，急切地低声对伯爵说：

[ænd; ænd] [deɪl] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] —
and Dale caught a word or two here and there —
和 戴尔 捕捉 一个 单词 或者 二 这里 和 那里 —

戴尔零星地听懂了一两个字——

“ [ˈskænd(ə)] — [mɪsˈteɪk] — [maɪ] [seɪk] — [miːt] [hɜːr; hər] [naʊ] .
“ Scandal — mistake — my sake — meet her now .
“ 丑闻 — 错误 — 我的 清酒 — 见面 她 现在 .

“丑闻——错误——看在上帝的份上——现在就去见她。”

“ [ðə; ði] [koʊnt] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ænd] [prest] [ˈleɪdi] [ˈgreɪsənz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv]
“ The Conte drew himself up and pressed Lady Grayson's hand , as he gave
“ 这 孔特 画 他自己 向上 和 按下 女士 格雷森的 手 , 作为 他 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lək] .
her a significant look .
她 一个 重要的 看 .

“伯爵挺直身子，握住格雷森夫人的手，意味深长地看了她一眼。

[ðen] , [ˈveɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [smaɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [deɪl] .
Then , veiling his anger with a peculiar smile , he turned to Dale .
然后 , 面纱 他的 愤怒 和 一个 奇特 微笑 , 他 转向 到 戴尔 .

然后，他用一种奇特的微笑掩饰住自己的愤怒，转向戴尔。

“ [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈkɜːrtəsi] ; ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **Lady Grayson is right** , ” **he said** , **with grave courtesy** ; “ **it was a mistake** . ”
“ 女士 格雷森 是 正确的 , ” 他 说 , 和 严重 礼貌 ; ” 它 曾是 一个 错误 . ”
“格雷森夫人说得对,”他郑重而有礼地说,“那是一个错误。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ˈmɪstər] [deɪl] .
I was quite in the wrong , **Mr Dale** .
我 曾是 相当 在 这 错误的 , 先生 戴尔 .
戴尔先生,我完全错了。

[aɪ] [ɔːt] [naɪt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpaːn][jər; jər][ˈpraɪvəsi] .
I ought not to have attempted to break in upon your privacy .
我 应该 不是 到 有 尝试过 到 休息 在 之上 你的 隐私 .
我不应该试图侵犯你的隐私。

[wiː wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːkrɪts] , [eɪ] ?
We all have our little secrets , **eh** ?
我们 全部 有 我们的 小的 秘密 , 嗯 ?
我们每个人都有一些小秘密,对吧?

[ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [pæst] .
There , **it is quite past** .
那里 , 它 是 相当 过去的 .
那里,那已经是过去的事了。

[æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ðæt] [ˈleɪdi] - [ʊd; əd] [biː bi] [ˈkɔːlɪŋ] [naʊ] [wen] [wiː wi][ɑːr; ər] [hɪr] ? “
An accident , **that Lady Dellatoria should be calling now when we are here** ? ”
一个 事故 , 那 女士 - 应该 是 呼叫 现在 什么时候 我们 是 这里 ? ”
一场意外? 德拉托里亚夫人怎么会在我们在这里的时候打电话来?

“ [jes] — [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈæksɪdənt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [lʊk] [æt; ət]
“ **Yes — a very strange accident** , ” **said Lady Grayson** , **with a malicious look at** ”
“ 是的 — 一个 非常 奇怪的 事故 , ” 说 女士 格雷森 , 和 一个 恶意 看 在
[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .
“是的——真是个奇怪的意外,”格雷森夫人说着,恶狠狠地瞪了艺术家一眼。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [naɪt] [ˈmætər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **It does not matter** , ” **continued the Count** . ”
“ 它 做 不是 事情 , ” 持续 这 数数 .
“这无关紧要,”伯爵继续说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɑːntrətɑːn; ˈkɑːntrətɑːn][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [veɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld]
“ **All this contretemps because ladies are vain enough to wish the world** ”
“ 全部 这 冲突 因为 女士们 是 徒劳 足够的 到 希望 这 世界
[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
to see how beautiful they are .
到 看 如何 美丽的 他们 是 .
“这一切风波都是因为女士们爱慕虚荣,希望全世界都能看到她们的美丽。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [lɔːŋ] [ˈkʌmɪŋ] , [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] .
But she is long coming , **this wife of mine** .
但 她 是 长的 未来 , 这 妻子 的 矿 .
但我的妻子姗姗来迟。

“ [noʊ][wʌn] [spʊʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [əˈpaːn]
“ **No one spoke for a few moments** , **all standing listening for the steps upon** ”
“ 不 — 辐 为了 一个 很少 时刻 , 全部 常设 聆听 为了 这 步骤 之上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,
“大家沉默了好一会儿,都站在那里,倾听着楼梯上的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tesəz] [dres] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] **and the rustling sound of the Contessa's dress , but everything was perfectly**
和 这 沙沙声 声音 的 这 伯爵夫人的 裙子 , 但 一切 曾是 完美
[stɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , **still , and at last ,**
仍然 , 和 在 最后的 ,

还有伯爵夫人裙摆窸窣作响的声音，但一切都静得出奇，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [koʊnt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɑ:rm,streŋ] . **with a shrug of the shoulders , the Conte turned to Armstrong .**
和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 这 孔特 转向 到 阿姆斯特朗 .
孔蒂耸了耸肩，转向阿姆斯特朗。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][sʌm; səm][ˈænti] - [ru:m] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] ? ”
“ **Is the lady in some ante - room waiting for our departure ?** ”
“ 是 这 女士 在 一些 赌注 - 房间 等待 为了 我们的 离开 ? ”
“那位女士是不是在某个候客室里等我们出发？”

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪl] [ˈʃɑ:rpli] . **“ No , ” said Dale sharply .**
“ 不 , ” 说 戴尔 尖锐地 .
“不,”戴尔厉声说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [wəd] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wəd] [ˈræðər] **“ Because we would relieve you of our company , but we would rather**
“ 因为 我们 会 缓解 你 的 我们的 公司 , 但 我们 会 相当
[mi:t] [ðə; ði][ˈleɪdi] [naʊ] . ” **meet the lady now . ”**
见面 这 女士 现在 : ”
“因为我们想让你离开我们公司，但我们更想现在就见见这位女士。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] . **“ Of course , ” cried Lady Grayson .**
“ 的 课程 , ” 哭 女士 格雷森 .
“当然,”格雷森夫人喊道。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪskənˈstru:d] . ”
“ **We do not wish our visit to be misconstrued .** ”
“ 我们 做 不是 希望 我们的 访问 到 是 误解 . ”
“我们不希望我们的访问被误解。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti: , ” [sed] [deɪl] ; [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bel] , [hi:; hi] [ræŋ] **“ I do not understand it , ” said Dale ; and going to the bell , he rang**
“ 我 做 不是 理解 它 , ” 说 戴尔 ; 和 去 到 这 钟 , 他 响铃
[ˈʃɑ:rpli] . **sharply .**
尖锐地 .
“我不明白,”戴尔说；然后他走到铃铛旁，用力地摇了起来。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [ˈʌflɪŋ] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ðen] [ə; eɪ][tæp] **Then once more there was silence , till shuffling steps were heard , then a tap**
然后 一次 更多的 那里 曾是 沉默 , 直到 洗牌 步骤 是 听到 , 然后 一个 轻敲
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , **at the door ,**
在 这 门 ,
随后又是一阵寂静，直到听到窸窸窣窣的脚步声，接着是敲门声。

[ænd; ənd] ['kɛ,ɹɛn] - - ['entərd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] “ [kʌm] [ɪn] , ” ['waɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and Keren - Happuch entered in answer to a loud “ Come in , ” wiping her
和 克伦 - 哈普赫 进入 在 回答 到 一个 大声 “ 来 在 , ” 擦拭 她
[hændz][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]['eɪprən] ,
hands upon her apron ,
双手 之上 她 围裙 ,
听到一声响亮的“进来”，凯伦-哈普赫走了进来，一边用围裙擦着手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] ['skɑːrlət] .
and with her face scarlet .
和 和 她 脸 猩红 .
她脸涨得通红。
“ [wer] [ɪz][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][juː; jʊ] [ə'naʊnst] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [sed] [deɪl] ['fɑːrpli] .
“ **Where is the lady you announced just now ?** ” **said Dale sharply .**
“ 在哪里 是 这 女士 你 宣布 只是 现在 ? ” 说 戴尔 尖锐地 .
“你刚才宣布的那位女士在哪儿？”戴尔厉声问道。

“ [pliː] , [sɜːr] , [fɪːz] [gɔːn] , [sɜːr] . ”
“ **Plee , sir , she's gone , sir .** ”
“ 请 , 先生 , 她是 已消失 , 先生 . ”
“求求您，先生，她已经走了，先生。”
“ [gɔːn] ? ”
“ **Gone ?** ”
“ 已消失 ? ”
“走了吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的，先生。”
“ ['leɪdɪ] ['greɪsən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] .
“ **Lady Grayson uttered a low sigh of satisfaction .**
“ 女士 格雷森 说出 一个 低的 叹 的 满意 .
格雷森夫人低声叹了口气，表示满意。

“ [wʌt] [dɪd][fɪː; fɪ] [seɪ] ? ”
“ **What did she say ?** ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”
“她说了什么？ ”
“ ['nɑːθɪn] - , [sɜːr] . ”
“ **Nothin ' , sir .** ”
“ 什么也没有 - , 先生 . ”
“没什么，先生。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdɪ][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [hɪr] ? ”
“ **Did you tell her that this lady and gentleman were here ?** ”
“ 做过 你 告诉 她 那 这 女士 和 绅士 是 这里 ? ”
你告诉她这两位先生和这位女士来过吗？
“ [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] .
“ **Oh no , sir .**
“ 哦 不 , 先生 .
“哦，不，先生。”

[aɪ] ['nevər] [sed] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [sɜːr] . ”
I never said nothin ' to her , sir . ”
我 绝不 说 什么也没有 - 到 她 , 先生 . ”
先生，我什么都没跟她说过。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] ? ”
“ **But she said she would call again ?** ”
“ 但 她 说 她 会 称呼 再次 ? ”
“但她说她还会再打电话来? ”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] , [sɜːr] .
“ **That she didn't , sir** .
“ 那 她 没有 , 先生 .
“她没有, 先生。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] .
She couldn't .
她 不能 .
她做不到。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kɒməd] [ænd; ənd] [guːd] , “ ['fɔːltəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
She just comed and goed , faltered the girl .
她 只是 喜剧 和 好 , “ 犹豫不决 这 女孩 .
“她只是来来去去,”女孩结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ? ”
“ **But did she not hear our voices in the studio ?** ”
“ 但 做过 她 不是 听到 我们的 声音 在 这 工作室 ? ”
“但她难道没听到我们在录音棚里的声音吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] .
“ **No , sir ; she couldn't** .
“ 不 , 先生 ; 她 不能 .
“不, 先生; 她做不到。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [mæt] ,
Why , she never come no further than the street - door mat ,
为什么 , 她 绝不 来 不 更远 比 这 街道 - 门 垫 ,
为什么呢, 她从未走出过街边的门垫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] [noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] . “
and you can't hear no talking in here , even if you stand just outside . ”
和 你 不能 听到 不 说 在 这里 , 甚至 如果 你 站立 只是 外部 . “
即使你站在外面, 也听不到里面有人说话。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [koʊnt] ['læfɪŋli] .
“ **Oh , you have tried ?** ” **said the Conte laughingly** .
“ 哦 , 你 有 尝试 ? ” 说 这 孔特 笑着 .
“哦, 你试过了? ”孔特笑着说。

“ [ðæt] [aɪ] [heɪnt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːd] ['mɪsɪz] [mə'ren] [wʌns] . “
“ **That I hain't , sir , but I've seed missus more'n once** . ”
“ 那 我 没有 , 先生 , 但 我已经 种子 太太 更多 一次 . ”
“我没有, 先生, 但我见过你太太不止一次。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] . “
“ **That will do** . ”
“ 那 将要 做 . ”
“这样就可以了。”

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] ['kɛ,ɹən] - , [bʌt; bət] [deɪl] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
“ **Yes , sir , said Keren - Happuch , but Dale checked her** .
“ 是的 , 先生 , “ 说 克伦 - , 但 戴尔 已检查 她 .
“是的, 先生,”凯伦-哈普奇说道, 但戴尔检查了她。

“ [dəʊnt][goʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't go , he said** .
“ 不 去 , “ 他 说 .
“别走,”他说。

“ [ɑ:] , [wel] [ðen] , ['mɪstər] [deɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
“ **Ah , well then , Mr Dale , as the lady is not coming up to see us ,**
“ 啊 , 出色地 然后 , 先生 戴尔 , 作为 这 女士 是 不是 未来 向上 到 看 我们 ,
“啊, 那好吧, 戴尔先生, 既然这位女士不打算上来见我们了,

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] : [mə'hɒmit] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [eɪ] !
we will go and see her : Mahomet to the mountain , eh !
我们 将要 去 和 看 她 : 穆罕默德 到 这 山 , 嗯 !
我们将去见她: 穆罕默德上山, 是吗!

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['greɪsən] ?
my dear Lady Grayson ?
我的 亲爱的 女士 格雷森 ?
我亲爱的格雷森夫人?

[meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] ['kæɪɪdʒ] ? "
May I see you to your carriage ? "
可能 我 看 你 到 你的 运输 ? "
我送您到马车那里去吧?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kæɪɪdʒ] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] .
“ **I have no carriage here , " she said quickly .**
“ 我 有 不 运输 这里 , “ 她 说 迅速地 .
“我这里没有马车,”她赶紧说道。

“ [jes] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] . "
“ **Yes , we had better go . "**
“ 是的 , 我们 有 更好的 去 . "
“是的, 我们最好走了。”

“ [æftər]['aʊər; ɑ:r] ['dʌb(ə)l] ['feɪljər] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]['mɪstər] [deɪl] [wɪl] ['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n]
“ **After our double failure to - day ; but Mr Dale will alter his decision on**
“ 后 我们的 双倍的 失败 到 - 天 ; 但 先生 戴尔 将要 改变 他的 决定 在
['aʊər; ɑ:r] [br'hæf] .
our behalf .
我们的 代表 .
“在我们今天遭遇双重失败之后; 但戴尔先生会为了我们改变他的决定。

[gʊd] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['ma:dərn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][fra:] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] .
Good day , my dear modern representative of Fra Lippo Lippi .
好的 天 , 我的 亲爱的 现代的 代表 的 弗拉 力宝 利皮 .
您好, 我亲爱的弗拉·利波·利皮的现代代表。

[aɪ 'ti:][ɪz][grænd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] , " [ðə; ði] [koʊnt] [kən'tɪnju:d] ,
It is grand to be a handsome young artist , " the Conte continued ,
它 是 盛大 到 是 一个 英俊的 年轻的 艺术家 , “ 这 孔特 持续 ,
“做一个英俊的年轻艺术家真是太棒了,”孔特继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðə; ði]['deɪs] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv]
as he took a step toward the dais , and raised something on the end of
作为 他 采取 一个 步 朝向 这 台 , 和 提高 某物 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ,
他朝讲台走去一步, 举起拐杖末端的什么东西,

“ ['sʌplɪ,kertɪd] [baɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðər; ðər] [fɪtʃər] [tu:; tə]['kænvəs] ;
“ **supplcated by beautiful ladies to transfer their features to canvas ;**
“ 恳求 经过 美丽的 女士们 到 转移 他们的 特征 到 帆布 ;
“受美丽女士的请求, 将她们的容貌转移到画布上;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɔːrɪn][ðem; ðəm][nɑːtɪ][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][veilz][bɪ'haɪnd] [wen] [ðei] [teɪk]
but you should warn them not to leave their veils behind when they take
但 你 应该 警告 他们 不是 到 离开 他们的 面纱 在后面 什么时候 他们 拿
[ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ə'hʌðər] [ruːm] .
refuge in another room .
避难所 在 其他 房间 ；

但你应该提醒他们，当他们躲到另一个房间时，不要把面纱留在房间里。

[lʊk] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['greɪsən] ；
Look , my dear Lady Grayson ；
看 ， 我的 亲爱的 女士 格雷森 ；

瞧，我亲爱的格雷森夫人；

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][veil] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" and he held the veil toward her on the end of his cane ,
" 和 他 握住 这 面纱 朝向 她 在 这 结尾 的 他的 甘蔗 ,
他用手杖的末端托着面纱，朝她走去。

" [θɪk] — ['siːkrətɪv] — ['ædmərəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . — [kʌm] .
" thick — secretive — admirable for a disguise . — Come .
" 厚的 — 神秘的 — 令人钦佩的 为了 一个 伪装 . — 来 .
“厚实——神秘——作为伪装很出色。——来吧。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][veil] [bæk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪs] ,
" He tossed the veil back on to the dais ,
" 他 抛掷 这 面纱 后退 在 到 这 台 ,

他将面纱扔回台上，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] , [waɪl] [deɪl] [stʊd] ['fjuːmɪŋ]
and opened the door for his companion to pass out , while Dale stood fuming
和 打开 这 门 为了 他的 伴侣 到 经过 出去 , 尽管 戴尔 站立 怒气冲冲
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

他打开门让同伴昏了出去，而戴尔则站在那里怒火中烧。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
and Lady Grayson gave him a mocking look as he advanced .
和 女士 格雷森 给予 他 一个 嘲讽 看 作为 他 先进的 .

格雷森夫人看着他走上前去，脸上带着嘲讽的神情。

" [gʊd] ['mɔːrɪŋ] , ['mɪstər] [deɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — "
" Good morning , Mr Dale , " she said laughingly , and then in a whisper — "
" 好的 早晨 , 先生 戴尔 , " 她 说 笑着 , 和 然后 在 一个 耳语 — "
[ˈsiːkrət] [fɔːr; fər] ['siːkrət] ,
secret for secret ,
秘密 为了 秘密 ,

“早上好，戴尔先生，”她笑着说，然后低声说道——“秘密交换秘密，

[maɪ] ['hænsəm] [frend] .
my handsome friend .
我的 英俊的 朋友 .

我英俊的朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] [æt; ət] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] . "
You and I cannot play at telling tales out of school . "
你 和 我 不能 玩 在 讲述 故事 出去 的 学校 . "

你我之间可不能玩编故事的游戏。

“ [lɔ:] - , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , ” [θɔ:t] ['keɪən] - - , [æz; əz]
“ Lor ' , if it ain't like being at the theayter , ” thought Keren - Happuch , as
“ 洛尔 - , 如果 它 不是 喜欢 存在 在 这 - , ” 想法 克伦 - - , 作为
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [[ʌt] ,
the door was shut ,
这 门 曾是 关闭 ,
“老天爷啊, 这感觉就像在剧院一样,”凯伦-哈普赫心想, 门被关上了。

[ænd; ənd] [deɪl] [krɔ:st] ['kwɪkli] [tu:; tə][ri:'oʊpən][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][stænd] ['lɪsnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
and Dale crossed quickly to reopen it , and stand listening till the front door
和 戴尔 交叉 迅速地 到 重新开放 它 , 和 站立 聆听 直到 这 正面 门
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .
戴尔迅速穿过马路重新打开门, 站在那里倾听, 直到前门关上。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [meɪd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [waɪl] , ['feɪntli] [hɜ:rd] ,
Then he came back to where the little maid stood waiting , while , faintly heard ,
然后 他 来了 后退 到 在哪里 这 小的 女佣 站立 等待 , 尽管 , 淡淡的 听到 ,
然后他回到小女仆等候的地方, 隐约听到:

[keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
came a call from below .
来了 一个 称呼 从 以下 .
楼下来一个电话。

“ ['keɪən] — [hæp; hɑ:p] — [pʊtʃ] ! ”
“ Keren — Hap — puch ! ”
“ 克伦 — 哈普 — 普奇 ! ”
“Keren—Hap—puch! ”

“ ['kʌmɪn] - , [mʌm] .
“ Comin ' , mum .
“ 即将到来 - , 妈妈 .
“来了, 妈妈。”

[pli:z] , ['mɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] , ['mɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ]['kæləɪn] - [ʌv; əv][em 'i:] ; [meɪ] [aɪ][goʊ] ? “
Please , Mr Dale , sir , missus is a callin ' of me ; may I go ? ”
请 , 先生 戴尔 , 先生 , 太太 是 一个 卡林 - 的 我 ; 可能 我 去 ? ”
“戴尔先生, 先生, 夫人有事要我去, 我可以走了吗? ”

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ Who was the lady who came just now ? ”
“ WHO 曾是 这 女士 WHO 来了 只是 现在 ?
“刚才来的那位女士是谁? ”

“ ['keɪən] - - [raɪðd] ['slaɪtli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] [ɪn][ðə; ði]
“ Keren - Happuch writhed slightly , as she looked in a frightened way in the
“ 克伦 - - 扭动 轻微地 , 作为 她 看起来 在 一个 害怕 方式 在 这
[ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [feɪs] .
artist's face .
艺术家的 脸 .
“凯伦-哈普赫微微扭动着身体, 惊恐地看着艺术家的脸。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
“ Do you hear me ? ”
“ 做 你 听到 我 ?
你听见我说话了吗?

[aɪ] [sed] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] ?
I said , Who was the lady who came just now ?
我 说 , WHO 曾是 这 女士 WHO 来了 只是 现在 ?
我问: “刚才来的那位女士是谁? ”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kɒn'tesə] ? "
 It was not the Contessa ? "
 它 曾是 不是 这 伯爵夫人 ? "

不是伯爵夫人吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
 No , sir . "
 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ðæt] — [ðæt] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ? "
 Was it that — that American lady ? "
 曾是 它 那 — 那 美国人 女士 ? "

“是那位——那位美国女士吗？”

" [wʌt] !
 What !
 什么 !

“什么！”

[hɜ:r; hær] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] , [hu:] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] , [sɜ:r] ?
 her with the pretty face , who went away crying , sir ?
 她 和 这 漂亮的 脸 , WHO 去 离开 哭泣 , 先生 ?

先生，那位长相漂亮的女士，哭着离开的那位吗？

[oʊ] [noʊ] ; [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hɜ:r; hær] .
 Oh no ; it wasn't her .
 哦 不 ; 它 不是 她 .

哦不，不是她。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:rdz] [sent] [ə; eɪ] [stɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] .
 The girl's words sent a sting through him .
 这 女孩们 字 发送 一个 蜇 通过 他 .

“女孩的话像针一样刺痛了他。”

" [ðen] [hu:] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ? "
 Then who was it ? "
 然后 WHO 曾是 它 ? "

“那究竟是谁？”

" [pli:z] , ['mɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] . "
 Please , Mr Dale , sir , I don't like to tell you . "
 请 , 先生 戴尔 , 先生 , 我 不 喜欢 到 告诉 你 . "

“戴尔先生，先生，请不要这样说，我不想告诉您。”

" [tel] [em 'i:] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [hɜ:r; hær] ['fɜ:slɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
 Tell me this instant , girl , " he cried , catching her fiercely by the arm .
 告诉 我 这 立即的 , 女孩 , " 他 哭 , 捕捉 她 激烈地 经过 这 手臂 .

“立刻告诉我，小丫头！”他吼道，一把抓住她的胳膊。

" [oʊ] , [dəʊnt] , [pli:z] , ['mɪstər] [deɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['hwɪmpəd] .
 Oh , don't , please , Mr Dale , " she whimpered .
 哦 , 不 , 请 , 先生 戴尔 , " 她 呜咽 .

“哦，求求你，别这样，戴尔先生，”她呜咽着说。

" [ju:; jə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] . "
 You frighten me . "
 你 吓唬 我 . "

“你吓到我了。”

" [ðen] [spi:k] . "
 Then speak . "
 然后 说话 . "

“那就说吧。”

“ [jes] , [s3:r] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['hɑ:lər] [ɪf] [ju:; jʊ] [pɪntɪ] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt] - ['tæli:ən] - [hɪr]
“ **Yes , sir ; but I shall holler if you pinch my arm , and that ' Talian girl'll hear**
“ 是的 , 先生 ; 但 我 将 抱怨 如果 你 捏 我的 手臂 , 和 那 - 塔利安 - 听到
[em 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“是的，先生；但是如果您捏我的胳膊，我会大声喊叫，那个意大利姑娘会听到的。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
“ **Who was it , then ?** ”
“ WHO 曾是 它 , 然后 ? ”

“那究竟是谁呢？ ”

“ [pli:z] , [s3:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækər] . ”
“ **Please , sir , it was a cracker .** ”
“ 请 , 先生 , 它 曾是 一个 饼干 . ”

“先生，请别介意，那只是一块饼干而已。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪb] , [s3:r] .
“ **A bit of a fib , sir** .
“ 一个 少量 的 一个 纤维 , 先生 .

“先生，我撒了个小谎。”

[aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:]
I knew you wanted to get rid of them two
我 已知 你 通缉 到 得到 摆脱 的 他们 二

我知道你想除掉他们俩。

- [kɔ:z] [ju:d] [gɑ:t][h3:r; hər][æz; əz] [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ɑ:n] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] . ”
‘ **cause you'd got her as you're so fond on shut up in there** . ”
- 原因 你会 得到 她 作为 你是 所以 喜爱 在 关闭 向上 在 那里 . ”

因为你那么喜欢她，所以就把她关在里面吧。

“ ['saɪləns] ! ”
“ **Silence !** ”
“ 沉默 ! ”

“安静！ ”

“ [jes] , [s3:r] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [kɑ:nt] [hɪr] ; [ʃi:z] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”
“ **Yes , sir , but missus can't hear ; she's down in the kitchen** . ”
“ 是的 , 先生 , 但 太太 不能 听到 ; 她是 向下 在 这 厨房 . ”

“是的，先生，但是太太听不见，她在楼下的厨房里。”

“ [ðen] ['noʊbə:di] [keɪm] ? ”
“ **Then nobody came ?** ”
“ 然后 无人 来了 ? ”

“然后就没人来了？ ”

“ [noʊ] , [s3:r] ; [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ju:d] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
“ **No , sir ; I thought if I come and said that , you'd like it** ,
“ 不 , 先生 ; 我 想法 如果 我 来 和 说 那 , 你会 喜欢 它 ,

“不，先生；我想如果我过来跟您说，您会喜欢的。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
because it would send them away .
因为 它 会 发送 他们 离开 .

因为那样会把他们赶走。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] [wen] [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [ˈbɔðəriŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
I've often done it for missus when some one's been bothering her for
我已经 经常 完毕 它 为了 太太 什么时候 一些 一个人的 到过 烦人 她 为了
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

当有人向我太太要钱时，我经常这样做。

" [goʊ] [daʊn] , " [sed] [deɪl] ,
" **Go down** , " **said Dale** ,
" 去 向下 , " 说 戴尔 ,
"下去,"戴尔说。

[ˈraɪðɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][degrəˈdeɪ(ə)n][hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn]
writhing beneath the sense of degradation he felt at being under this obligation
扭动 下面 这 感觉 的 降解 他 毛毡 在 存在 在下面 这 义务
[tu:; tə][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [slʌt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
to the poor little slut before him .
到 这 贫穷的 小的 荡妇 前 他 .

他感到自己有义务服侍眼前这个可怜的小荡妇，这种屈辱感让他痛苦不堪。

" [jes] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Yes** , **Mr Dale** , **sir** ; **but please don't you be cross with me** .
" 是的 , 先生 戴尔 , 先生 ; 但 请 不 你 是 又 和 我 .
"是的，戴尔先生；但是请不要生我的气。"

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈmɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hɜ:ɹts][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . "
I don't mind missus , **but it hurts me if you are** . "
我 不 头脑 太太 , 但 它 疼痛 我 如果 你 是 . "
我不介意太太，但如果你介意的话，我会很难过。

" [goʊ] [daʊn] . "
" **Go down** . "
" 去 向下 . "
"下去。"

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:ɹl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] ;
" **Yes** , **sir** , " **said the girl** , **with a sob** ;
" 是的 , 先生 , " 说 这 女孩 , 和 一个 哭泣 ;
"是的，先生,"女孩抽泣着说；

[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [meɪk] [feɪnt] [ma:ɹks] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈdɜ:ɹti] [feɪs] .
and the tears began to make faint marks on her dirty face .
和 这 眼泪 开始 到 制作 头晕的 标记 在 她 肮脏的 脸 .
泪水在她脏兮兮的脸上留下淡淡的泪痕。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [oʊni]
" **I wouldn't ha ' done it** , **sir** , **on'y**
" 我 不会 哈 - 完毕 它 , 先生 , 仅限
"我本来不会那么做的，先生，真的。"

[aɪ] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] . "
I knewed you was in love with her and wanted to be alone . "
我 已知 你 曾是 在 爱 和 她 和 通缉 到 是 独自的 . "
我知道你爱上了她，只想一个人待着。

" [pʊɹ] [ˈkɔ:ɹnəl] ! " [ˈmʌtəd] [deɪl] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" **Poor Cornel** ! " **muttered Dale as he turned away** .
" 贫穷的 康奈尔 ! " 低声说道 戴尔 作为 他 转向 离开 .
"可怜的科内尔!"戴尔一边嘟囔着，一边转身离开。

“ [ˈfɔːləŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] ！
“ **Fallen so low as this** ！
“ 倒下 所以 低的 作为 这 ！ ”

“竟然堕落到这种地步！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] ！ ”
If you only knew ！ ”
如果 你 仅有的 知道 ！ ”

如果你知道就好了！

“ [pliːz] ， [ˈmɪstər] [deɪl] ， [sɜːr] ， [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] ？
“ **Please ， Mr Dale ， sir ， have I done very wrong** ？
“ 请 ， 先生 戴尔 ， 先生 ， 有 我 完毕 非常 错误的 ？ ”

“请问戴尔先生，我做错了什么吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] ．
“ **she whimpered** ．
“ 她 呜咽 ． ”

她呜咽着。

“ [noʊ] ； [goʊ] [daʊn] [naʊ] ． ”
“ **No ； go down now** ． ”
“ 不 ； 去 向下 现在 ． ”

“不，现在就下去。”

“ [ˈkeɪən] — [hæp; hɑːp] — [pʊtʃ] ！ ”
“ **Keren — Hap — puch** ！ ”
“ 克伦 — 哈普 — 普奇 ！ ”

“Keren—Hap—puch！ ”

“ [ˈkʌmɪn] - ， [mʌm] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] ， [ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ，
“ **Comin ’ ， mum ， cried the girl ， thrusting her head out of the door** ，
“ 即将到来 - ， 妈妈 ， ” 哭 这 女孩 ， 推进 她 头 出去 的 这 门 ，
“来了，妈妈！”女孩喊道，同时把头探出门外。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] “ [oʊ] ， - ， [sɜːr] ．
and then turning back “ **Oh ， thankye ， sir** ．
和 然后 转弯 后退 ” 哦 ， - ， 先生 ． ”

然后转过身说：“哦，谢谢您，先生。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [naʊ] ．
I don't mind now ．
我 不 头脑 现在 ． ”

我现在不介意了。

“ [deɪl] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ； [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [bæk] ， [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Dale fastened the door after her ； and as he turned back ， that of the**
“ 戴尔 系紧 这 门 后 她 ； 和 作为 他 转向 后退 ， 那 的 这 ”

[ˈɪnər] [ruːm] [ˈoʊpənd] ，
inner room opened ，
内 房间 打开 ， ”

“戴尔在她身后关上了门；当他转身时，内室的门开了。”

[ænd; ənd] [ˌvælənˈtiːnə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [lʊk] [əˈpɑːn]
and Valentina came out with her eyes flashing and a joyful look upon
和 瓦伦蒂娜 来了 出去 和 她 眼睛 闪烁 和 一个 快乐 看 之上 ”

[hɜːr; hər] [feɪs] ，
her face ，
她 脸 ， ”

瓦伦蒂娜走了出来，双眼闪闪发光，脸上带着喜悦的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈnesəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as she took his arm and nestled to him .
作为 她 采取 他的 手臂 和 依偎 到 他 :

她挽着他的胳膊，依偎在他身边。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [pʊr] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfɑːndli]

“ We must never forget that poor , brave little drudge , dear , ” she whispered fondly .
“ 我们 必须 绝不 忘记 那 贫穷的 , 勇敢的 小的 苦力 , 亲爱的 , ” 她 低声说道 深情地

·
·
·

“我们永远不能忘记那个可怜的、勇敢的小苦力，亲爱的，”她慈爱地低声说道。

“ [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪriəs] .

“ Don't look so serious .
“ 不 看 所以 严肃的 :

“别那么严肃。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] . “

All that is nothing to us . “
全部 那 是 没有什么 到 我们 : “

这一切对我们来说都不算什么。

“ [ˈnʌθɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] ,

“ Nothing ? ” he said , as he bent down ,
“ 没有什么 ? ” 他 说 , 作为 他 弯曲 向下 ,

“什么都没有吗？”他弯下腰问道。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] [soʊ] [ˈtendərli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .

fascinated by the beautiful eyes which gazed so tenderly into his .
着迷 经过 这 美丽的 眼睛 哪个 凝视 所以 温柔地 进入 他的 :

他被那双温柔凝视着他的美丽眼睛深深吸引。

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“ Nothing .
“ 没有什么 :

“没有什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

I am glad they came , to show you how little cause for compunction you have .
我 是 高兴的 他们 来了 , 到 展示 你 如何 小的 原因 为了 愧疚 你 有

·
·
·

我很高兴他们来了，这样你就能明白你根本没有什么好愧疚的。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [wʌt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [ɪz] [huː] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈsɪkli] [ˈkɪsɪz]

You see what she is — what the wretched woman is who gives me her sickly kisses .
你 看 什么 她 是 — 什么 这 可怜 女士 是 WHO 给予 我 她 病弱的 吻

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈfrend] .

and calls me her friend .
和 呼叫 我 她 朋友 :

你看清她是什么样的人了——那个可怜的女人，给我送上病态的吻，还称我为她的朋友。

“ [ʃiː; ʃi] [klaŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“ She clung to him ,
“ 她 紧紧抓住 到 他 ,

她紧紧地抱着他，

[ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and passed her soft white hand over his brow as she looked into his eyes ,
和 通过了 她 柔软的 白色的 手 超过 他的 眉头 作为 她 看起来 进入 他的 眼睛 ,

她一边凝视着他的眼睛，一边用她柔软白皙的手轻轻抚过他的额头。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dʌv] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst]
her voice growing gentle like the cooing of some dove , as she almost
她 嗓音 生长 温和的 喜欢 这 咕咕 的 一些 鸽子 , 作为 她 几乎
[ˈwɪspəd] —
whispered —
低声说道 —

她的声音变得温柔起来，像鸽子的咕咕声一样，几乎是耳语般地说道——

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə 'waɪl] ,
“ I am going now for awhile ,
” 我 是 去 现在 为了 一会儿 ,

“我现在要离开一会儿。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɡɔːn] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] , [ˈrekləs] [ˈwʊmən] ,
but when I am gone don't think of me as a mad , reckless woman ,
但 什么时候 我 是 已消失 不 思考 的 我 作为 一个 疯狂的 , 鲁莽 女士 ,
但我离开之后，请不要把我当成一个疯狂鲁莽的女人。

[ə 'bændənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] , [fɔːls] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊðz] .
abandoned to her passion , false to her husband and her oaths .
弃 到 她 热情 , 错误的 到 她 丈夫 和 她 誓言 .
她沉溺于情欲，背叛了丈夫和誓言。

[aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ˈɑːrm, strɔːŋ] : [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [lʌv] [ə 'nʌðər] .
I never loved but you , Armstrong : I shall never love another .
我 绝不 喜爱 但 你 , 阿姆斯特朗 : 我 将 绝不 爱 其他 .

阿姆斯特朗，我一生只爱过你，我也不会再爱别人。

[traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'iː] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Try and think of me as one who was forced into a marriage with that
尝试 和 思考 的 我 作为 一 WHO 曾是 强制 进入 一个 婚姻 和 那
[dɪ 'spɪkəbl, 'despɪkəbl] [retʃ] [huː] [ɪn] [wʌn] [wiːk] [tɔːt] [em 'iː] [tuː; tə] [loʊð] [hɪm; ɪm] ;
despicable wretch who in one week taught me to loathe him ;
卑鄙 可怜虫 WHO 在 一 星期 教授 我 到 厌恶 他 ;

请试着想象我是一个被迫嫁给那个卑鄙无耻之徒的人，他在短短一周内就让我恨透了他；

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [vɔɪd] ,
and till I saw you I was the wretched being whose life was void ,
和 直到 我 锯 你 我 曾是 这 可怜 存在 谁 生活 曾是 空白 ,

遇见你之前，我是一个生活空虚、痛苦不堪的人。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [dɑːl] [ə 'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
a kind of gilded doll upon which he hung his jewels ,
一个 种类 的 镀金 玩具娃娃 之上 哪个 他 悬挂 他的 珠宝 ,

他把珠宝挂在一一种镀金的玩偶上。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [pə'reɪdɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] , [waɪl] [ɪn] [ˈpraɪvət] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and whom he paraded before his guests , while in private my life was a
和 谁 他 游行 前 他的 客人 , 尽管 在 私人的 我的 生活 曾是 一个
[ˈmɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 .

他把这些人带到客人面前炫耀，而私下里，我的生活却成了笑柄。

[waɪf] ?
Wife ?
妻子 ?

妻子？

[baɪ] [biː] , [jes] , [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [taɪ] ,
By law , yes , till we can break the tie ,
经过 法律 , 是的 , 直到 我们 能 休息 这 领带 ,

根据法律规定，是的，直到我们能够打破僵局为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [daɪ] , [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [blæk]
and then you will take me to your heart , dear , away from all that black
和 然后 你 将要 拿 我 到 你的 心 , 亲爱的 , 离开 从 全部 那 黑色的
[dɪ'sperɪŋ] [laɪf] ,
despairing life ,
绝望 生活 ,

然后你会把我带进你的心里, 亲爱的, 远离那黑暗绝望的生活。

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɔːl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
to a new one all delight and joy .
到 一个 新的 一 全部 喜 和 喜悦 .

充满喜悦和快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] , ['nɒʊb(ə)l] — ['hʌzbənd] !
For I shall be with you , my brave , noble — husband !
为了 我 将 是 和 你 , 我的 勇敢的 , 高贵 — 丈夫 !

因为我将与你同在, 我勇敢、高贵的——丈夫!

[meɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ['hʌzbənd] [ðen] ?
May I call you husband then ?
可能 我 称呼 你 丈夫 然后 ?

那我可以叫你丈夫吗?

" [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [klaːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]
" **She sank upon her knees , clasped her arms about him , and laid her**
" 她 沉没 之上 她 膝盖 , 紧握 她 武器 关于 他 , 和 铺设 她
[tʃiːks] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][hændz] ,
cheeks against his hands ,
脸颊 反对 他的 双手 ,

她跪倒在地, 双臂紧紧抱住他, 脸颊贴着他的手。

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsɔːftli] —
murmuring softly —
淙淙 轻轻 —

轻声低语——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , ['dɪrɪst] .
" **If you will take me for your wife , dearest .**
" 如果 你 将要 拿 我 为了 你的 妻子 , 亲爱的 .

“如果你愿意娶我为妻, 亲爱的。”

[ɪf] [nɔːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['hæpi] [æz; əz][jʊr; jər] [sleɪv] .
If not , I should be always happy as your slave .
如果 不是 , 我 应该 是 总是 快乐的 作为 你的 奴隶 .

否则, 我应该永远乐意做你的奴隶。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l]
" **He would have been more than man if he had not raised the beautiful**
" 他 会 有 到过 更多的 比 男人 如果 他 有 不是 提高 这 美丽的
[ə'piːlɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
appealing woman to his breast ,
上诉 女士 到 他的 胸部 ,

“如果他没有将那位美丽动人的女子抱在怀里, 他或许就不仅仅是个男人了。”

[ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] [ðer; ðər] .
and held her tightly there .
和 握住 她 紧紧 那里 .

然后紧紧地抱着她。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **I love you — I love you !**
" 我 爱 你 — 我 爱 你 !

“我爱你——我爱你! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][hɜːr; hər][sɔːft] , [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ she murmured , as her soft , swimming eyes gazed in his ,
“ 她 低声说道 , 作为 她 柔软的 , 游泳 眼睛 凝视 在 他的 ,
她低声说道, 柔和而迷离的眼睛凝视着他。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jə] [naʊ] .
“ and it is misery to leave you now .
“ 和 它 是 苦难 到 离开 你 现在 .
“现在离开你真是太痛苦了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [ðæt] [nuː] [dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [tɪl]
But there is all that new joy in my heart to keep me waiting and hopeful till
但 那里 是全部 那 新的 喜悦 在 我的 心 到 保持 我 等待 和 充满希望 直到
[aɪ] [kʌm] [əˈɡen] . “
I come again . “
我 来 再次 . “

但我心中充满了新的喜悦, 这让我充满期待和希望, 直到我再次到来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk] — [fɔːr; fər][juː; jə] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ But the risk — for you ? ” he said .
“ 但 这 风险 — 为了 你 ? ” 他 说 .
“但是风险——对你来说呢?”他问道。

“ [rɪsk] ?
“ Risk ?
“ 风险 ?
“风险?

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] .
“ she laughed softly .
“ 她 笑了 轻轻 .
她轻轻地笑了。

“ [juː; jə] [wɪl] [prəˈtekt] [em ˈiː] .
“ You will protect me .
“ 你 将要 保护 我 .
你会保护我。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] ,
I must go now ,
我 必须 去 现在 ,
我得走了。

[ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [jər; jər] [pʊr] [ɪˈtæliən][ˈmɑːd(ə)l][ɪz] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] — [ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jə]
and you will wait till your poor Italian model is here once more — she whom you
和 你 将要 等待 直到 你的 贫穷的 意大利语 模型 是 这里 一次 更多的 — 她 谁 你
[lʌv] [soʊ] [wel] .
love so well .
爱 所以 出色地 .

你会一直等到你深爱的那个可怜的意大利模特再次出现。

“ [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntli] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə]
“ He clasped her to his heart , and held her till she faintly struggled to
“ 他 紧握 她 到 他的 心 , 和 握住 她 直到 她 淡淡的 挣扎 到
[biː; bi] [friː] ,
be free ,
是 自由的 ,
他将她紧紧搂在怀里, 直到她微弱地挣扎着想要挣脱为止。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈlæfɪŋli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [veɪl][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
and then laughingly covered her face with the thick veil her husband had
和 然后 笑着 涵盖 她 脸 和 这 厚的 面纱 她 丈夫 有
[θroʊn] [daʊn] .
thrown down .
抛掷 向下 .

然后笑着用丈夫扔下来的厚面纱蒙住了脸。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmerəli] .
“ **There** , ” **she said merrily** .
“ 那里 , ” 她 说 兴高采烈地 .

“好了,”她兴高采烈地说。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **Now I must go** .
“ 现在 我 必须 去 .

“我现在必须走了。”

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʒægz] . “
Back to my faithful Jaggs . ”
后退 到 我的 忠实 贾格斯 . “

又得回到我忠实的Jaggs身边了。

“ [wʌt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么! ”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [slerv] — - [ðə; ði] [ˈempərər] , - [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
“ **He is my slave — ' The Emperor , ' he says you call him** .
“ 他 是 我的 奴隶 — - 这 皇帝 , - 他 说道 你 称呼 他 .

“他是我的奴隶——‘皇帝’,他说你们这样称呼他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [slerv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He has been my slave from the first day you sent him to the house .
他 有 到过 我的 奴隶 从 这 第一的 天 你 发送 他 到 这 房子 .

自从你把他送到我家那天起,他就一直是我的奴隶。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] .
He told me everything about you in answer to my questions regarding the portrait
他 讲述 我 一切 关于 你 在 回答 到 我的 问题 关于 这 肖像

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
you had painted from memory ,
你 有 绘 从 记忆 ,

他向我讲述了关于你凭记忆画的那幅肖像画的一切,以此回答我的提问。

[ænd; ɐnd] [ðen] — - [ˈɑːrm,streŋ] [dʌz] [lʌv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and then — ' Armstrong does love me with all his heart ' I said to myself ,
和 然后 — - 阿姆斯特朗 做 爱 我 和 全部 他的 心 - 我 说 到 我 ,

然后——“阿姆斯特朗确实全心全意地爱着我,”我对自己说。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [lʌv] . “
and I was ready to risk everything to win that love . ”
和 我 曾是 准备好 到 风险 一切 到 赢 那 爱 . “

我愿意冒一切风险去赢得那份爱。

“ [ænd; ɐnd][dɪd][hiː; hi] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [ˈmɔːd(ə)l] ? ” [sed] [deɪl] .
“ **And did he suggest that you should be my model ?** ” **said Dale** .
“ 和 做过 他 建议 那 你 应该 是 我的 模型 ? ” 说 戴尔 .

“他有没有建议你做我的模特?”戴尔问道。

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'di:ə] , [wen] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [həʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prest] .
“ **No ; that was my idea , when he told me how hard you were pressed .**
“ 不 ; 那 曾是 我的 主意 , 什么时候 他 讲述 我 如何 难的 你 是 按下 .
“不,那是我的想法,当他告诉我你当时压力有多大时。”

[hi:; hi] [helpt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .
He helped me , and I came .
他 帮助 我 , 和 我 来了 .
他帮助了我,所以我来了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
And now , once more , I must go .
和 现在 , 一次 更多的 , 我 必须 去 .
现在,我又得走了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [laɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][er 'em] [hɪr] [ə'gen] .
It will not be like life until I am here again .
它 将要 不是 是 喜欢 生活 直到 我 是 这里 再次 .
直到我再次来到这里,生活才会恢复原样。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hændz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **She gave him her white hands , which he held passionately to his lips .**
“ 她 给予 他 她 白色的 双手 , 哪个 他 握住 热情地 到 他的 嘴唇 .
她将自己白皙的手递给他,他热情地将她的手捧到唇边。

[ðen] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:mən] [glʌvz] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk]
Then , covering them hastily with her common gloves , she drew her cloak
然后 , 覆盖 他们 草草 和 她 常见的 手套 , 她 画 她 披风
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
about her .
关于 她 .
然后,她匆忙地用普通的手套盖住它们,披上斗篷。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **One moment , “ he whispered .**
“ 一 片刻 , “ 他 低声说道 .
“稍等片刻,”他低声说道。

“ [ðə; ðɪ] [ə'dres] ?
“ **The address ?**
“ 这 地址 ?

地址?

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [naʊ] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ? “
Where are you now — for this ? “
在哪里 是 你 现在 — 为了 这 ? “
你现在在哪儿——就为了这件事吗?

“ [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][jɔɹ; jər] [hɑ:rt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɪspər] .
“ **Always in your heart , “ she said , in a passionate whisper .**
“ 总是 在 你的 心 , “ 她 说 , 在 一个 热情的 耳语 .
“永远在你心中,”她深情地低语道。

[ðen] , “ [ə; eɪ] - , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Then , “ A rivederla , “ she said aloud , and was gone .
然后 , “ 一个 - , “ 她 说 大声 , 和 曾是 已消失 .
然后,她大声说道:“A rivederla”,然后就消失了。

“ [pɔɹ] ['kɔ:rnəl] ! “ [saɪd] [derl] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Poor Cornel ! “ sighed Dale , as he sank into a chair .**
“ 贫穷的 康奈尔 ! “ 叹了口气 戴尔 , 作为 他 沉没 进入 一个 椅子 .
“可怜的科内尔!”戴尔叹了口气,瘫坐在椅子上。

“ [fə'rgɪv] [em 'i:] , [dɪr] .
“ **Forgive me , dear .**
“ 原谅 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，请原谅我。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪz] [pɜr] [ˈdʒent(ə)] [lʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] .
She is right ; a boy and girl's pure gentle love , of which I am not worthy .
她 是 正确的 ; 一个 男生 和 女孩们 纯的 温和的 爱 , 的 哪个 我 是 不是 值得 .
她说得对；那是男孩女孩之间纯洁温柔的爱情，我配不上。

[aɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] , [dɪr] ,
It is fate , dear ,
它 是 命运 , 亲爱的 ,

亲爱的，这就是命运。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [lʌv] — [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈɑ:nər] — [ˈi:v(ə)n]
and this is really love — a love for which a man might sacrifice honour — even
和 这 是 真的 爱 — 一个 爱 为了 哪个 一个 男人 可能 牺牲 荣誉 — 甚至
[sel] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] .
sell his very soul .
卖 他的 非常 灵魂 .

这才是真正的爱——一种男人可以牺牲荣誉，甚至出卖灵魂的爱。

“ [soʊ][hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] — “ [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .
“ **So he said , for it has been written of old — “ Love is blind .**
“ 所以 他 说 , 为了 它 有 到过 书面 的 老的 — “ 爱 是 瞎的 .

“所以他说，因为古人就写道——‘爱情是盲目的。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tu:] .
“ **Chapter Twenty Two .**
“ 章 二十 二 .

第二十二章。

[ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] .
A Last Effort .
一个 最后的 努力 .

最后的努力。

“ [ˈkɔ:rnɪ] , [aɪv] [noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [kraɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈθɔ:rp] ,
“ **Corny , I've no patience with you , “ cried Dr Thorpe ,**
“ 科尔尼 , 我已经 不 耐心 和 你 , “ 哭 博士 索普 ,

“科尼，我对你一点耐心都没有！”索普医生喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðər; ðər][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gest] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] — [dʒoʊ] [ˈpeɪsɪ] .
as they sat at dinner in their hotel with a guest that evening — Joe Pacey .
作为 他们 卫星 在 晚餐 在 他们的 酒店 和 一个 客人 那 晚上 — 乔 快节奏 .

当晚，他们和一位客人——乔·佩西——一起在酒店餐厅用餐。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
“ **Not to - night , dear , “ she said , with a quiet ,**
“ 不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 , “ 她 说 , 和 一个 安静的 ,

“今晚不行，亲爱的，”她轻声说道。

[greɪv] [smaɪl] . — “ [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm]
grave smile . — “ He has very little patience with me when he comes home
严重 微笑 . — “ 他 有 非常 小的 耐心 和 我 什么时候 他 来 家

[ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪtlz] ,
tired from the hospitals ,
疲劳的 从 这 医院 ,

苦笑——“他每次从医院疲惫地回家后，对我都没什么耐心。”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈpersi] .

” **she continued , turning to Pacey .**
” 她 持续 , 转弯 到 快节奏 .

她继续说道，同时转向佩西。

” [hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] . ”

” **He works too hard .** ”
” 他 作品 也 难的 . ”

“他工作太努力了。”

” [jes] : [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈglʌtn] [ˈoʊvər] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [hɑːrd] [ˈnaʊədeɪz]

” **Yes : he does seem a glutton over work ; but we must work hard nowadays**
” 是的 : 他 做 似乎 一个 馋嘴 超过 工作 ; 但 我们 必须 工作 难的 如今

[tuː; tə] [səkˈsiːd] . ”

” **to succeed .** ”
” 到 成功 . ”

“是的，他看起来确实很贪工作；但如今我们必须努力工作才能成功。”

” [hɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] .

” **Hah , you are right , ” said the young doctor .**
” 哈哈 , 你 是 正确的 , ” 说 这 年轻的 医生 .

“哈，你说得对，”年轻的医生说道。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

” **It was all very well a hundred years ago .**
” 它 曾是 全部 非常 出色地 一个 百 年 前 .

“一百年前一切都很好。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [went] [θruː] [laɪf] [ðen] [wɪˈðəʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [pəˈzes] ,

Plenty of medical men went through life then without half the knowledge I possess ,
” 很多 的 医疗的 男人 去 通过 生活 然后 没有 一半 这 知识 我 具有 ,

当时很多医生一生所掌握的知识都不到我一半。

[waɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈberɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bɪg] [ˈdɑːktɜːz] . ”

while I'm a perfect baby to your big doctors . ”
” 尽管 我是 一个 完美的 婴儿 到 你的 大的 医生 . ”

虽然在你们这些大医生眼里，我可是个完美的宝宝。

” [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] , [dɪr] , ” [sed] [ˈkɔːrnəl] [ˈkwaɪətli] .

” **No , you are not , dear , ” said Cornel quietly .**
” 不 , 你 是 不是 , 亲爱的 , ” 说 康奈尔 悄悄 .

“不，你不是，亲爱的，”科内尔轻声说道。

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stænd] [fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈmedɪk(ə)l] [men] . ”

” **You know that you stand first among our young medical men .** ”
” 你 知道 那 你 站立 第一的 之中 我们的 年轻的 医疗的 男人 . ”

“你知道，在我们年轻的医生中，你是最优秀的。”

” [həmʃ] ! [naːt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

” **Humph ! not saying much that ; but this is begging the question .**
” 哼 ! 不是 说 很多 那 ; 但 这 是 乞讨 这 问题 .

“哼！我没说什么；但这确实是在回避问题。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈmʌnθs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]

I shall want to stay in England another three months , and , as I was saying
我 将 想 到 停留 在 英格兰 其他 三 几个月 , 和 , 作为 我 曾是 说

,

!

,

我打算在英国再待三个月，而且，正如我刚才所说，

[ðə; ði] ['hʌdsn] [gʊv] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] .
the Hudsons go back by the next boat .
这 哈德森 去 后退 经过 这 下一个 船 .

哈德逊一家搭乘下一班船返回。

[aɪv] [bɪn] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] : [ju:: jə][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn] , [soʊ][ju:: jə][hæd; həd] ['betər]
I've been to the office : you can have a cabin , so you had better
我已经 到过 到 这 办公室 : 你 能 有 一个 舱 , 所以 你 有 更好的
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] . " **accompany them . "**
陪伴 他们 . "

我去过办公室了：你可以住一间小木屋，所以你最好陪他们一起去。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ænd; ʌnd][gʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:: jə] .
" **No , dear , I shall stay and go back with you .**
" 不 , 亲爱的 , 我 将 停留 和 去 后退 和 你 .

“不，亲爱的，我要留下来和你一起回去。”

" ['θɔ:rp] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Thorpe pushed his chair away from the table impatiently .**
" 索普 推动 他的 椅子 离开 从 这 桌子 不耐烦地 .

索普不耐烦地把椅子从桌子旁推开。

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [wer] [ɪz][jər; jər] [praɪd] ? "
" **My dear sister , where is your pride ? "**
" 我的 亲爱的 姐姐 , 在哪里 是 你的 自豪 ? "

“我亲爱的妹妹，你的尊严何在？ ”

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [wer] [ɪz][jər; jər] ['sɪmpəθi] ? "
" **My dear brother , where is your sympathy ? "**
" 我的 亲爱的 兄弟 , 在哪里 是 你的 同情 ? "

“我亲爱的兄弟，你的同情心在哪里？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][soʊ][blaɪnd][tu:: tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
" **How can I have sympathy for a girl who is so blind to her own**
" 如何 能 我 有 同情 为了 一个 女孩 WHO 是 所以 瞎的 到 她 自己的
[ˈdɪgnəti] !
dignity !
尊严 !

“我怎么能同情一个如此不尊重自己尊严的女孩呢！ ”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['peɪsi] , [du::][ju:: jə][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri]
Now , my dear Pacey , do you not agree with me that my sister is behaving very
现在 , 我的 亲爱的 快节奏 , 做 你 不是 同意 和 我 那 我的 姐姐 是 行为 非常
[ˈfu:lɪʃli] ? "
foolishly ? "
愚蠢地 ? "

亲爱的佩西，你不觉得我妹妹的行为很愚蠢吗？

" [noʊ] , " [sed] ['peɪsi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:: tə][ðə; ði] [laɪt] ,
" **No , " said Pacey , holding his glass of wine to the light ,**
" 不 , " 说 快节奏 , 保持 他的 玻璃 的 葡萄酒 到 这 光 ,

“不，”佩西说着，举起酒杯对着光线。

['ʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ʌnd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] — " [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] . "
shutting one eye and scowling at it with the other — " no , sir , I don't . "
关闭 — 眼睛 和 皱眉 在 它 和 这 其他 — " 不 , 先生 , 我 不 . "

他闭上一只眼睛，用另一只眼睛怒视着它——“不，先生，我不。”

" [θæŋk] [ju:: jə] , ['mɪstər] ['peɪsi] , " [sed] ['kɔ:rnəl] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Thank you , Mr Pacey , " said Cornel , laying her hand upon the table ,**
" 感谢 你 , 先生 快节奏 , " 说 康奈尔 , 躺下 她 手 之上 这 桌子 ,

“谢谢你，佩西先生，”科内尔说着，把手放在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pres] [aɪ 'tiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
so that he could take it in his and press it warmly .
所以 那 他 可以 拿 它 在 他的 和 按 它 热情地 .

这样他就可以把它拿在手里，用力按压。

“ [kɑːnt] [kɪs] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [wei] .
“ Can't kiss it before company , ” he said , in his abrupt way .
“ 不能 吻 它 前 公司 , ” 他 说 , 在 他的 突然 方式 .
“客人来之前不能亲吻它，”他生硬地说。

“ [pliːz] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [biːɪŋ] [dʌn] — [ɔːr] ['oʊɪŋ] . ”
“ Please take it as being done — or owing . ”
“ 请 拿 它 作为 存在 完毕 — 或者 欠款 . ”

“请把它当作已经完成——或者说，当作已经欠下的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ˈoʊvər][ðə; ði][skæmp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ” [kraɪd] ['θɔːrp] ['ʃɑːrpli] .
“ You are as bad over the scamp as she is , ” cried Thorpe sharply .
“ 你 是 作为 坏的 超过 这 恶棍 作为 她 是 , ” 哭 索普 尖锐地 .

“你对那个小淘气鬼的喜爱程度和她一样，”索普厉声说道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈdɑːktər] , ” [kraɪd] ['peɪsi] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] .
“ Come , come , doctor , ” cried Pacey ; “ you are too hard .
“ 来 , 来 , 医生 , ” 哭 快节奏 ; “ 你 是 也 难的 .

“来吧，来吧，医生，”佩西喊道；“你太难搞了。”

[ɪf] ['ɑːrm,streɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔːdɪli] [dɪ'ziːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .
If Armstrong were suffering from a bodily disease , you would stand by him .
如果 阿姆斯特朗 是 痛苦 从 一个 身体上的 疾病 , 你 会 站立 经过 他 .

如果阿姆斯特朗患有疾病，你会支持他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðɪs] — “
But this — “
但 这 — “

但是——”

“ [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)li] [dɪ'ziːz] , ” [kraɪd] ['peɪsi] , “ [soʊ] [waɪ] [bleɪm] [jər; jər]['sɪstər][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [baɪ]
“ Is a mental disease , ” cried Pacey , “ so why blame your sister for standing by
“ 是 一个 精神的 疾病 , ” 哭 快节奏 , “ 所以 为什么 责备 你的 姐姐 为了 常设 经过
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ? ”
the patient ? ”
这 病人 ? ”

“这是一种精神疾病，”佩西喊道，“所以为什么要责怪你姐姐站在病人身边呢？”

“ [bɑː] ! [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ Bah ! Don't talk like that .
“ 呸 ! 不 讲话 喜欢 那 .

“呸！别那样说话。”

[aɪ] ['hævnt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I haven't patience with her .
我 还没有 耐心 和 她 .

我对她没耐心。

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][fɜ:rm] ; [self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
I thought her firm , self - reliant , and proud of her position as a
我 想法 她 公司 , 自己 - 依赖 , 和 自豪的 的 她 位置 作为 一个
[ˈwʊmən] . "
woman . "

我认为她坚定、自立，并为自己作为女性的地位感到自豪。

" [kwait] [raɪt] , " [sed] ['peɪsɪ] , [tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ['kɔ:rnəl] .
" **Quite right , " said Pacey , turning and smiling at Cornel .**
" 相当 正确的 , " 说 快节奏 , 转弯 和 微笑 在 康奈尔 .

“完全正确,”佩西说着，转身对科内尔笑了笑。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [ðæt] . "
" **She's all that .** "
" 她是 全部 那 . "

“她就是那么优秀。”

" [aɪ][dʒɔɪn] ['ɪfu:] , " [kraɪd] ['θɔ:rp] .
" **I join issue , " cried Thorpe .**
" 我 加入 问题 , " 哭 索普 .

“我同意这个观点,”索普喊道。

" [noʊ] : [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] . "
" **No : she is neither one nor the other .** "
" 不 : 她 是 两者都不 一 也不 这 其他 . "

“不，她既不是前者也不是后者。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɔ:l] [θri:] , " [kraɪd] ['peɪsɪ] ,
" **And I say that she is all three , " cried Pacey ,**
" 和 我 说 那 她 是 全部 三 , " 哭 快节奏 ,

“我说她集这三者于一身,”佩西喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] , [wɪtʃ] [dru:] [ðə; ði] ['weɪtəz] -
bringing his fist down on the table with a thump , which drew the waiters ' attention .
带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 扑通 , 哪个 画 这 服务员 -
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他一拳重重地砸在桌子上，引起了服务员的注意。

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" **I beg pardon , " he said hastily .**
" 我 求 赦免 , " 他 说 草草 .

“对不起,”他急忙说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" **No , I don't .**
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rnɪstnəs] . "
I'm not ashamed of my earnestness . "
我是 不是 羞愧 的 我的 认真 . "

我并不为我的认真感到羞耻。

" [dʒʌst] [ert] , " [sed] ['θɔ:rp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Just eight , " said Thorpe , looking at his watch .**
" 只是 八 , " 说 索普 , 寻找 在 他的 手表 .

“才八点,”索普看了看手表说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] .
“ **I've a meeting to attend** .
“ 我已经 一个 会议 到 出席 .

“我有个会议要参加。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstə] ? “
You will stop and talk to my sister ? ”
你 将要 停止 和 讲话 到 我的 姐姐 ? ”

你会停下来和我妹妹谈谈吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kɔrnəlz] ['mænə] [tʃeɪndʒd] .
“ **Ten minutes later they were alone , and Cornel's manner changed** .
“ 十 分钟 之后 他们 是 独自的 , 和 康奈尔 方式 已更改 .

十分钟后，他们单独待在一起，科内尔的态度也变了。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['brʌðə-z] ['mænə] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **You will not mind my brother's manner to you ?**
“ 你 将要 不是 头脑 我的 兄弟 方式 到 你 ?

“你不会介意我哥哥对你的态度吧？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
“ **she said earnestly** .
“ 她 说 切实 .

她认真地说。

“ [nɑ:t][aɪ] , “ [rɪ'plaɪd] ['peɪsi] ['blʌfli] .
“ **Not I , ” replied Pacey bluffly** .
“ 不是 我 , “ 回复 快节奏 虚张声势 .

“我才不会呢,”佩西直截了当地回答道。

“ ['hi:z] [mæd] [ə'genst] [deɪl] , ['næt(ə)rəli] .
“ **He's mad against Dale , naturally** .
“ 他是 疯狂的 反对 戴尔 , 自然 .

“他自然对戴尔怀恨在心。”

['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wə] [nɑ:t] .
Wouldn't be a good brother if he were not .
不会 是 一个 好的 兄弟 如果 他 是 不是 .

如果他不是个好哥哥，那他就不算是个好哥哥了。

[aɪm][mæd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [wɜ:rs] ; ['evri] [deɪ] . “
I'm mad against him , and get worse ; every day . ”
我是 疯狂的 反对 他 , 和 得到 更糟 ; 每一个 天 . ”

我恨他，而且这种恨意与日俱增。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] — [wʌt] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
“ **But tell me now — what news have you for me ?**
“ 但 告诉 我 现在 — 什么 消息 有 你 为了 我 ?

“但是现在告诉我——你有什么消息要告诉我？ ”

“ ['peɪsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪŋ] ['θɔ:tflɪnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ɡreɪvli] —
“ **Pacey looked at her with pitying thoughtfulness , and then said gravely** —
“ 快节奏 看起来 在 她 和 怜悯 深思熟虑 , 和 然后 说 严重地 —

佩西带着怜悯和沉思的神情看着她，然后严肃地说——

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:] [ˈθɜ:rəli] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi][met] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈi:]
“ You have trusted me thoroughly since the first day we met , and made me
“ 你 有 可信 我 彻底 自从 这 第一的 天 我们 遇见 , 和 制成 我
[jʊr; jər] [frend] . “
your friend . “
你的 朋友 : “

“从我们相识的第一天起, 你就完全信任我, 并把我当成了朋友。”

“ [kəmˈpli:tli] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ Completely , “ she said earnestly .
“ 完全地 , “ 她 说 切实 .

“完全如此, “她认真地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [sɪnˈsɪr] . “
“ And a friend would be nothing unless sincere . “
“ 和 一个 朋友 会 是 没有什么 除非 真诚 . “

“如果朋友不真诚, 那就什么都不是。”

“ [noʊ] . “
“ No . “
“ 不 . “

“不。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nu:z] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ I have no news , then , that is good .
“ 我 有 不 消息 , 然后 , 那 是 好的 .

“那我就没有什么消息要告诉大家了, 这很好。”

“ [ˈkɔ:rnəl] [said] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
“ Cornel sighed , and rested her head upon her hand .
“ 康奈尔 叹了口气 , 和 休息 她 头 之上 她 手 .

科内尔叹了口气, 用手托着头。

“ [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ?
“ Can nothing be done ?
“ 能 没有什么 是 完毕 ?

难道真的什么都做不了吗?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ she said at last .
“ 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] [bi:; bi] [ˈblæstɪd] [laɪk] [ðɪs] !
“ Oh ! it is too dreadful to let his whole career be blasted like this !
“ 哦 ! 它 是 也 可怕 到 让 他的 所有的 职业 是 炸毁 喜欢 这 !

“哦! 就这样毁了他的整个职业生涯, 太可怕了! ”

[ˈmɪstər] [ˈpeɪsi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [frend] ; [preɪ] , [preɪ] , [help][ˌem ˈi:] !
Mr Pacey , you are his friend ; pray , pray , help me !
先生 快节奏 , 你 是 他的 朋友 ; 祈祷 , 祈祷 , 帮助 我 !

佩西先生, 您是他的朋友; 请您帮帮我!

[tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

“ - [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ten] [ˈɪrɪz] [ˈoʊldər] ,
“ Pacey's brow wrinkled so that he looked ten years older ,
“ - 眉头 皱 所以 那 他 看起来 十 年 老 ,

佩西的眉头皱了起来, 看起来老了十岁。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ə'vɜ:tɪd] .
and he sat for some time with his eyes averted .
和 他 卫星 为了 一些 时间 和 他的 眼睛 避免了 .
他目光躲闪，坐了好一会儿。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][spʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .
他终于开口说话了。

“ [aɪ][noʊ][wʌt][aɪ][ɔ:t][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jɔr; jər][frend] . ”
“ I know what I ought to say to you as your friend . ”
“ 我 知道 什么 我 应该 到 说 到 你 作为 你的 朋友 . ”
“我知道作为朋友，我应该对你说些什么。”

“ [jes] ; [wʌt] ? ”
“ Yes ; what ? ”
“ 是的 ; 什么 ? ”
“是的；什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd][i:'gærli] ; [bʌt; bət][ˈpersi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] . ”
“ she cried eagerly ; but Pacey shook his head . ”
“ 她 哭 急切地 ; 但 快节奏 摇晃 他的 头 . ”
她急切地喊道；但佩西摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət] — [bi:; bi][strɔ:ŋ][ænd; ʌnd][ber][jɔr; jər][ˈkru:əl][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][laɪk][ə; eɪ][tru:] ”
“ Nothing but — be strong and bear your cruel disappointment like a true ”
“ 没有什么 但 — 是 强的 和 熊 你的 残忍的 失望 喜欢 一个 真的 ”
[ˈwʊmən] , [praʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdɪgnəti] . ”
woman , proud of her dignity . ”
女士 , 自豪的 的 她 尊严 . ”
“除了坚强起来，像个真正的女人一样承受残酷的失望，为自己的尊严感到骄傲。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ber][ɔ:l][ðæt] , “ [ʃi:; ʃi][sed][ˈpɪtiəsli] , “ [i:v(ə)n][ɪf][aɪ'ti:][broʊk][maɪ][hɑ:rt] , ”
“ I could bear all that , “ she said piteously , “ even if it broke my heart , ”
“ 我 可以 熊 全部 那 , “ 她 说 可怜地 , “ 甚至 如果 它 打破 我的 心 , ”
“我可以忍受这一切,”她可怜兮兮地说,“即使这会让我心碎。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænə:t][ber][ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][ðæt][ðə; ði][bɔɪ][wɪð; wɪθ][hu:m][aɪ][wɔ:kt][hænd][ɪn][hænd]
but I cannot bear the knowledge that the boy with whom I walked hand in hand ”
但 我 不能 熊 这 知识 那 这 男生 和 谁 我 步行 手 在 手 ”
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,
但我无法忍受得知，那个我小时候牵着手一起散步的男孩，

[gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][maɪ][oʊn][ˈbrʌðər] ,
grew up with as if he were my own brother ,
生长 向上 和 作为 如果 他 是 我的 自己的 兄弟 ,
我们从小一起长大，就像亲兄弟一样。

[ænd; ʌnd][hu:z][tʃaɪld] - [ʌv][ˈraɪpənd][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɪn'sɪr][ə'fek(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][drɪft][ə'weɪ][laɪk][ðɪs] .
and whose child - love ripened into a sincere affection , should drift away like this .
和 谁 孩子 - 爱 成熟的 进入 一个 真诚 感情 , 应该 漂移 离开 喜欢 这 .
而那份从孩童般的爱恋逐渐发展成真挚的感情，却就这样消逝了。

[ˈmɪstər][ˈpeɪsi] — [ðɪs][ˈwʊmən] !
Mr Pacey — this woman !
先生 快节奏 — 这 女士 !
佩西先生——就是这个女人！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [enˈsneəd] [hɪm; ɪm] .
I know how beautiful she is , and how she has ensnared him .
我 知道 如何 美丽的 她 是 , 和 如何 她 有 陷入 他 :

我知道她有多漂亮,也知道她是如何迷惑他的。

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
I ceased to wonder when we stood face to face .
我 停止 到 想知道 什么时候 我们 站立 脸 到 脸 :

当我们面对面站着的时候,我不再感到疑惑了。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wʌt] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
I know too what influence she has ,
我 知道 也 什么 影响 她 有 ,

我也知道她有多大的影响力。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [kæən; kən] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
but nothing but horror and misery can result from it all ,
但 没有什么 但 恐怖 和 苦难 能 结果 从 它 全部 ,

但这一切最终只会带来恐怖和痛苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kʌts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] — [ʌv; əv][ðə; ði]
and it cuts me to the heart to think of what he will suffer — of the
和 它 削减 我 到 这 心 到 思考 的 什么 他 将要 遭受 — 的 这

[ˈbɪtər] [rɪˈpentəns] [tuː; tə] [kʌm] .
bitter repentance to come .
苦的 悔改 到 来 :

想到他将要遭受的痛苦——即将到来的痛苦忏悔——我就感到心如刀绞。

” [ˈpeɪsi] [saɪd] .
” **Pacey sighed .**
” 快节奏 叹了口气 :

佩西叹了口气。

” [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] — [ˈbiːɪŋ] [swept]
” **To me , night and day , it is as if he were drowning — being swept**
” 到 我 , 夜晚 和 天 , 它 是 作为 如果 他 是 溺水 — 存在 扫荡

[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

“在我看来,日日夜夜,他就像溺水一样——被卷走;

[ænd; ənd] [ɪf] — [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] — [aɪ] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and if — utterly worn out — I sleep for a few minutes , I wake up with a
和 如果 — 完全地 磨损 出去 — 我 睡觉 为了 一个 很少 分钟 , 我 唤醒 向上 和 一个

[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

如果我筋疲力尽地睡了几分钟,就会猛然惊醒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]
for his hands seem to be stretched out to me to save him before it
为了 他的 双手 似乎 到 是 拉伸 出去 到 我 到 节省 他 前 它

[ɪz] [tuː] [leɪt] .
is too late .
是 也 晚的 :

因为他似乎向我伸出了双手,希望我能在他为时已晚之前救他。

” [ˈpeɪsi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
” **Pacey was silent still as he sat with his arms resting upon his knees ,**
” 快节奏 曾是 沉默的 仍然 作为 他 卫星 和 他的 武器 休息 之上 他的 膝盖 ,

佩西一言不发,双臂放在膝盖上坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

and his head bent , gazing at the carpet .
和 他的 头 弯曲 , 凝视 在 这 地毯 .

他低着头, 凝视着地毯。

[æt; ət][ləst][hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] , [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .

At last he looked up , to meet her appealing eyes fixed on his .
在 最后的 他 看起来 向上 , 到 见面 她 上诉 眼睛 固定的 在 他的 .

他终于抬起头, 与她那双注视着他的迷人眼睛相遇。

“ [jes] , ” [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [di:p] [breθ] : “ [ðə; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] . ”

“ Yes , ” he said , and he took a long deep breath : “ there is no other way . ”
“ 是的 , ” 他 说 , 和 他 采取 一个 长的 深的 气息 : “ 那里 是 不 其他 方式 . ”

“是的,”他说, 然后深深地吸了一口气: “没有别的办法了。”

“ [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

“ You — you have thought of something ?
“ 你 — 你 有 想法 的 某物 ?

你——你想到什么了吗?

“ [ʃi;; ʃi] [kraɪd] ['i:gərli] .

“ she cried eagerly .
“ 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [hoʊp] , ” [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ It is a forlorn hope , ” he replied .
“ 它 是 一个 绝望 希望 , ” 他 回复 .

“这只是渺茫的希望,”他回答道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə] [əd'vaɪz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['brʌðər] [wɪl] [bleɪm] [em 'i:] ,

“ I ought not to advise it , and your brother will blame me ,
“ 我 应该 不是 到 建议 它 , 和 你的 兄弟 将要 责备 我 ,

“我不该建议这么做, 你哥哥会怪我的。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [frend] . ”

and tell me I am not acting as an honest friend . ”
和 告诉 我 我 是 不是 表演 作为 一个 诚实的 朋友 . ”

然后告诉我, 我没有尽到朋友的责任。

“ [ðə; ði]['deɪndʒər] [swi:ps] [ə'wei] [ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈkʌstəm] , ['mɪstər] [ˈpeɪsi] , ” [ʃi;; ʃi] [kraɪd]

“ The danger sweeps away all ideas of worldly custom , Mr Pacey , ” she cried
“ 这 危险 扫荡 离开 全部 想法 的 世俗 风俗 , 先生 快节奏 , ” 她 哭

[wɪð; wɪθ][,æni'meɪ(ə)n] ,

with animation ,
和 动画片 ,

“危险会彻底颠覆一切世俗习俗, 佩西先生,”她激动地喊道。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,

her eyes sparkling , her cheeks flushed ; and as he gazed at her ,
她 眼睛 闪闪发光 , 她 脸颊 酡 ; 和 作为 他 凝视 在 她 ,

她双目闪亮, 双颊绯红; 当他凝视着她时,

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['mentəli] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ]

the artist mentally said that if his friend could see the woman he had so
这 艺术家 精神上 说 那 如果 他的 朋友 可以 看 这 女士 他 有 所以

[ˈkru:əli] [ˈdʒɪltɪd] ,

cruelly jilted ,
残酷地 被抛弃 ,

这位艺术家心想, 如果他的朋友能看到他如此残忍地抛弃的那个女人,

[naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['hʌmbli] [æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
now , he would humbly ask her to pardon him , and take him back to
现在 , 他 会 谦卑地 问 她 到 赦免 他 , 和 拿 他 后退 到
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

现在，他会谦卑地请求她原谅他，并重新接纳他回到她的心中。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ˈetɪkət] .
“ **Yes , ” he said firmly , “ this is not time to study etiquette .**
“ 是的 , ” 他 说 牢牢 , ” 这 是 不是 时间 到 学习 礼仪 .
“ 是的 , ” 他 坚定地说 , “ 现在不是学习礼仪的时候。”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] .
Go to him , then .
去 到 他 , 然后 .

那就去找他。

[dəʊnt] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] ,
Don't look upon it as sinking your womanly dignity ,
不 看 之上 它 作为 下沉 你的 女性 尊严 ,
不要把它看作是损害你的女性尊严，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈperəl]
but as a last effort to save the man you once loved from a deadly peril
但 作为 一个 最后的 努力 到 节省 这 男人 你 一次 喜爱 从 一个 致命 危险
.”
.”
.”
.”

但这是他为了拯救他——那个曾经深爱的人——免于致命危险而做出的最后努力。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] , ” [sed] [ˈkɔːrnəl] [ˈfeɪntli] ,
“ **Yes ; and when I go , ” said Cornel faintly ,**
“ 是的 ; 和 什么时候 我 去 , ” 说 康奈尔 淡淡的 ,
“ 是的 ; 当我离开的时候 , ” 科内尔虚弱地说 ,

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sed] ? ”
“ **what can I say more than I have said ? ”**
“ 什么 能 我 说 更多的 比 我 有 说 ? ”

我还能说什么呢？

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [tʃaɪld] .
“ **Say nothing , child .**
“ 说 没有什么 , 孩子 .

“孩子，什么都别说。”

[ɪf] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˈprʊɪtʃfl] [fərˈɡɪvɪŋ] [aɪz] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]
If your face , and your reproachful forgiving eyes do not bring him to your
如果 你的 脸 , 和 你的 责备的 宽恕 眼睛 做 不是 带来 他 到 你的
[fiːt] , [kʌm] [əˈweɪ] ,
feet , come away ,
脚 , 来 离开 ,

如果你的面容和充满责备却又宽恕的眼神都无法让他臣服，那就离开吧。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
and go down upon your knees to thank God for saving you from a man
和 去 向下 之上 你的 膝盖 到 感谢 上帝 为了 保存 你 从 一个 男人
[nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] .
not worthy of a second thought .
不是 值得 的 一个 第二 想法 .

然后跪下来感谢上帝把你从一个不值得你多想的男人手中救出来。

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈθri:] .
” **Chapter Twenty Three** .
” 章 二十 三 .

第二十三章。

[tu:] [leɪt] .
Too Late .
也 晚的 .

为时已晚。

” [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈpeɪntɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌvælənˈti:nə] , [kləʊkt] [ænd; ənd]
” **And my poor painting , ” said Armstrong , smiling , as Valentina , cloaked and**
” 和 我的 贫穷的 绘画 , ” 说 阿姆斯特朗 , 微笑 , 作为 瓦伦蒂娜 , 隐蔽的 和
[ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][wʌns] [mɔ:ɹ] ,
ready to go once more ,
准备好 到 去 一次 更多的 ,

“还有我那可怜的画,”阿姆斯特朗笑着说, 瓦伦蒂娜披着斗篷, 准备再次出发。

[stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ” [nɑ:t][ə; eɪ][step] [ˈfa:rðər] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
still clung to him — “ not a step farther ; ” and he unlocked the door .
仍然 紧紧抓住 到 他 — ” 不是 一个 步 更远 ; ” 和 他 已解锁 这 门 .

她仍然紧紧地抱着他——“一步也不肯再往前走;”然后他打开了门。

” [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] , ” [nɑ:t][ə; eɪ][step] [ˈfa:rðər] ,
” **No , ” she whispered softly , “ not a step farther ,**
” 不 , ” 她 低声说道 轻轻 , ” 不是 一个 步 更远 ,
“不,”她轻声低语道, “一步也不行。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [hɜ:r; hər] [θɪk] [veɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsædnɪd] [feɪs] .
” **and she looked up through her thick veil in his saddened face .**
” 和 她 看起来 向上 通过 她 厚的 面纱 在 他的 悲伤 脸 .

她透过厚厚的面纱, 望着他悲伤的脸庞。

” [let] [feɪt] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] . ”
” **Let fate be kind to us and the work go on for years and years . “**
” 让 命运 是 种类 到 我们 和 这 工作 去 在 为了 年 和 年 . ”
“愿命运眷顾我们, 让这项工作能够持续多年。”

” [ˌʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] . ”
” **Until I am old and grey . “**
” 直到 我 是 老的 和 灰色的 . ”

“直到我老了, 头发都白了。”

” [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][bent] , [ˈwɪðərd] [ˈkri:tʃər] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **And I a bent , withered creature , ” she whispered .**
” 和 我 一个 弯曲 , 干枯 生物 , ” 她 低声说道 .

“而我, 却是一个佝偻着身子、枯萎凋零的生物,”她低声说道。

” [noʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
” **No ; you will never be old and grey in my eyes , but always the same as**
” 不 ; 你 将要 绝不 是 老的 和 灰色的 在 我的 眼睛 , 但 总是 这 相同的 作为
[naʊ] .
now .
现在 .

“不, 在我眼里你永远不会老去, 永远不会变白, 永远和现在一样。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Can you say that to me ?
能 你 说 那 到 我 ?

你能这么跟我说吗?

“ [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
“ **She laid her hands upon his shoulders , and forced him back ,**
“ 她 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 , 和 强制 他 后退 ,
她把手放在他的肩膀上, 把他往后拉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] [geɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
so that she could gaze searchingly in his eyes .
所以 那 她 可以 目光 仔细地 在 他的 眼睛 .
这样她就可以凝视他的双眼。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“ 是的 !

“ [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
“ **he cried passionately .**
“ 他 哭 热情地 .
他激动地哭了起来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] . “
“ **You know only too well .** “
“ 你 知道 仅有的 也 出色地 . “
“你心里很清楚。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wel] , “ [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
“ **Yes , I know it well , “ she murmured .**
“ 是的 , 我 知道 它 出色地 , “ 她 低声说道 .
“是的, 我很熟悉,”她低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
“ **And it shall go on and on .**
“ 和 它 将 去 在 和 在 .
而且这种情况还会持续下去。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜːrθ] ?
What is the praise of a fickle public worth ?
什么 是 这 称赞 的 一个 反复无常 民众 值得 ?
善变的公众的赞扬有何价值?

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mæstərpiːs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
It is your masterpiece , but what of that ?
它 是 你的 杰作 , 但 什么 的 那 ?
这是你的杰作, 但那又如何呢?

[aɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,
It might bring you fame and fortune ,
它 可能 带来 你 名声 和 财富 ,
它或许能给你带来名利。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔː'redi] [brɔːt] [juː 'es] [ʌv] [ðæt] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] . “
but it has already brought us love that can know no change . “
但 它 有 已经 带来 我们 爱 那 能 知道 不 改变 . “
但它已经带给我们一份永恒不变的爱。

“ [ðæt] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , ['dɪrɪst] .
“ **That can know no change , dearest .**
“ 那 能 知道 不 改变 , 亲爱的 .
“那不会有任何改变, 亲爱的。”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Now you must go , or you will be breaking faith with me again to - tomorrow
现在 你 必须 去 , 或者 你 将要 是 打破 信仰 和 我 再次 到 - 明天
,
,
,

你现在必须走了，否则明天你又要背叛我了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] . "
and you have made me so that I cannot live without you now . "
和 你 有 制成 我 所以 那 我 不能 居住 没有 你 现在 . "

你让我变得如此不可或缺，以至于我现在离不开你。

" [jes] , [wʌns] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] — [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['gɪldɪd] ['prɪzn] .
" Yes , once more , " she sighed , " I must go — back to my gilded prison .
" 是的 , 一次 更多的 , " 她 叹了口气 , " 我 必须 去 — 后退 到 我的 镀金 监狱 .

“是的，再一次，”她叹了口气，“我必须走了——回到我那金碧辉煌的牢笼。”

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['fʌ:ndli] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd]
" She clung to him fondly again , and her voice was very soft and
" 她 紧紧抓住 到 他 深情地 再次 , 和 她 嗓音 曾是 非常 柔软的 和
[tendər] ,
tender ,
投标 ,

她再次深情地抱住了他，声音非常轻柔。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
as she rested her brow upon his breast .
作为 她 休息 她 眉头 之上 他的 胸部 .

她将额头抵在他的胸膛上。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] — - [steɪ] ; [gʊʊ] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] ?
" When will you say to me — ' Stay ; go back no more ?
" 什么时候 将要 你 说 到 我 — - 停留 ; 去 后退 不 更多的 ?

“你什么时候才会对我说——‘留下来，不要再回去了？”

- ['ɑ:rm,stre:ŋ] , [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .
' Armstrong , this life is killing me .
- 阿姆斯特朗 , 这 生活 是 杀 我 .

“阿姆斯特朗，这样的生活快要了我的命。”

[end] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['sʌbtər'fju:dʒ] .
End all the miserable trickery and subterfuge .
结尾 全部 这 悲惨的 诡计 和 托词 .

停止一切卑鄙的欺骗和诡计。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
That woman is planning and plotting to take my place .
那 女士 是 规划 和 绘制 到 拿 我的 地方 .

那个女人正在密谋策划取代我的位置。

[wʌns] [aɪ 'ti:] [raʊzd] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ; [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst] .
Once it roused up all my pride and hatred ; now all that is past .
一次 它 唤醒 向上全部 我的 自豪 和 仇恨 ; 现在 全部 那 是 过去的 .

它曾激起我所有的骄傲和仇恨；如今这一切都已成为过去。

[let] [hɪm; ɪm] [su:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] [ɪf] ['leɪdi] ['greɪsən] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv]
Let him sue for his divorce if Lady Grayson wishes , and then I shall have
让 他 起诉 为了 他的 离婚 如果 女士 格雷森 愿望 , 和 然后 我 将 有

[maɪ] [rɪ'vendʒ] :
my revenge :
我的 复仇 :

如果格雷森夫人愿意，就让他提起离婚诉讼吧，到那时我便可报复她：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [fɔːls] , [dɪ'siːtf(ə)l] [feɪs] .

for he will laugh in her false , deceitful face .

为了 他 将要 笑 在 她 错误的 , 欺骗性的 脸 .

因为他会嘲笑她虚伪狡诈的脸。

[ˈmæri] [hɜːr; hər] ? — [nɑːt][hiː; hi] . — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdɪrɪst] ?

Marry her ? — Not he . — What is it , dearest ?

结婚 她 ? — 不是 他 . — 什么 是 它 , 亲爱的 ?

娶她? ——不是他。 ——怎么了, 亲爱的?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

" He had started back , and as she raised her eyes ,

" 他 有 开始 后退 , 和 作为 她 提高 她 眼睛 ,

他开始往后退, 当她抬起头时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋɡrəli][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

she saw that he was looking angrily at something behind her .

她 锯 那 他 曾是 寻找 愤怒地 在 某物 在后面 她 .

她看到他怒气冲冲地看着她身后的某个地方。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She turned slowly , calling upon herself for readiness to meet the face of her

她 转向 缓慢地 , 呼叫 之上 她自己 为了 准备就绪 到 见面 这 脸 的 她

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

她缓缓转过身, 努力让自己做好准备, 迎接丈夫的目光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɔːrənəl] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [flʌʃt]

as she believed , but it was Cornel standing just within the doorway , flushed

作为 她 相信 , 但 它 曾是 康奈尔 常设 只是 之内 这 门口 , 酡

, [praʊd] , [ænd; ʌnd][stɜːrn]

, proud , and stern ,

, 自豪的 , 和 船尾 ,

正如她所想的那样, 但站在门口的却是科内尔, 他面色涨红, 神情骄傲而严肃。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

and she uttered a sigh of relief .

和 她 说出 一个 叹 的 宽慰 .

她长舒了一口气。

" [ə; eɪ][doʊˈmɑːni] , [siːnˈjɔːreɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaiətli][tuː; tə] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,

" A domani , signore , " she said quietly to Armstrong ,

" 一个 明天 , 先生 , " 她 说 悄悄 到 阿姆斯特朗 ,

"明天见, 先生,"她平静地对阿姆斯特朗说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˈkɔːrənəl] [reɪzd] [hɜːr; hər]

and then turned and took a step toward the door , but Cornel raised her

和 然后 转向 和 采取 一个 步 朝向 这 门 , 但 康奈尔 提高 她

[hænd] ,

hand ,

手 ,

然后她转身朝门口迈了一步, 但科内尔抬起了手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [praʊd] , [ˈhɔːti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈfræŋk] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

and the proud , haughty - looking figure shrank back a step or two in surprise .

和 这 自豪的 , 傲慢 - 寻找 数字 缩小 后退 一个 步 或者 二 在 惊喜 .

那个骄傲自大的身影惊讶地后退了一两步。

" [stɑːp] ! " [sed] [ˈkɔːrənəl] [ˈfɜːrmlɪ] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd] .

" Stop ! " said Cornel firmly ; and she closed the door behind .

" 停止 ! " 说 康奈尔 牢牢 ; 和 她 关闭 这 门 在后面 .

"住手!"科内尔厉声说道, 然后关上了身后的门。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] . ”
“ **I wish to speak to you both** . ”
“ 我 希望 到 说话 到 你 两个都 . ”

“我想和你们两位谈谈。”

“ [ˈkɔːrnəl] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][loo] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] . ”
“ **Cornel ! ” cried Armstrong , in a low and excited voice , “ this is madness** . ”
“ 康奈尔 ! ” 哭 阿姆斯特朗 , 在 一个 低的 和 兴奋的 嗓音 , “ 这 是 疯狂 . ”
“科内尔! ”阿姆斯特朗低声激动地喊道, “这太疯狂了。”

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [goʊ] .
For Heaven's sake , go .
为了 天 清酒 , 去 .

看在上帝的份上, 走吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈdelɪkəsi] — [noʊ] [feɪm] ? ”
Have you no delicacy — no shame ? ”
有 你 不 美味 — 不 耻辱 ? ”

你难道一点羞耻心都没有吗?

“ [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ðæt] ! ”
“ **You ask me that !** ”
“ 你 问 我 那 ! ”

你问我这个问题!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈskoːrnfəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] . ”
“ **she cried scornfully ; and he shrank from her indignant eyes** . ”
“ 她 哭 轻蔑地 ; 和 他 缩小 从 她 愤怒 眼睛 . ”

她轻蔑地喊道; 他畏缩着, 不敢直视她愤怒的目光。

“ [məɪn] , [wer] [ɪz][jʊr; jər][oʊn] [ˈdelɪkəsi] ? — [ˈwʊmən] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [feɪm] ? ”
“ **Man , where is your own delicacy ? — woman , where is your shame ?** ”
“ 男人 , 在哪里 是 你的 自己的 美味 ? — 女士 , 在哪里 是 你的 耻辱 ? ”

男人, 你的柔情何在? 女人, 你的羞耻心何在?

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
I claim the right — in the name of truth and honour — to come and
我 宣称 这 正确的 — 在 这 姓名 的 真相 和 荣誉 — 到 来 和
[ʌpˈbreɪd] [juː; jʊ][bəuθ] .
upbraid you both .
吒 你 两个都 .

我以真理和荣誉的名义, 声称我有权前来斥责你们二人。

“ [ˌvælənˈtiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɑːrm,streɪŋ] [tuː; tə]
“ **Valentina made a gesture with her hands , and turned to Armstrong to**
“ 瓦伦蒂娜 制成 一个 手势 和 她 双手 , 和 转向 到 阿姆斯特朗 到
[seɪ] [ɪn] [frentʃ] —
say in French —
说 在 法语 —

瓦伦蒂娜做了个手势, 然后转向阿姆斯特朗, 用法语说道——

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [miːn] ? ”
“ **What does the strange lady mean ?** ”
“ 什么 做 这 奇怪的 女士 意思是 ? ”

“这位陌生的女士是什么意思? ”

“ [ˈkɔːrnəl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] . ”
“ **Cornel took a step forward , with her eyes flashing** . ”
“ 康奈尔 采取 一个 步 向前 , 和 她 眼睛 闪烁 . ”

科内尔向前迈了一步, 眼神闪闪发光。

“ [mi:n] , [ˈleɪdi] - !
“ **Mean , Lady Dellatoria !**
“ 意思是 , 女士 - !

“坏透了，戴拉托里亚小姐！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈləʊdli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
“ **she cried loudly ; and her rival started and drew herself up .**
“ 她 哭 高声 ; 和 她 竞争对手 开始 和 画 她自己 向上 .
她大声喊道；她的对手吓了一跳，挺直了身子。

“ [ˈkɔːrnəl] ! [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] . “
“ **Cornel ! Silence , for Heaven's sake .** ”
“ 康奈尔 ! 沉默 , 为了 天 清酒 . ”

“科内尔！看在上帝的份上，安静！ ”

“ [juː; jʊ] [ɪnˈvoʊk] [ˈhev(ə)n] ?
“ **You invoke Heaven ?**
“ 你 调用 天堂 ?

你祈求上天的庇佑吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd]
“ **she cried ; and she turned from him with a look of disgust and**
“ 她 哭 ; 和 她 转向 从 他 和 一个 看 的 厌恶 和
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

她喊道；然后她带着厌恶和轻蔑的神情转过身去。

“ [aɪˈtiː] [mi:nz] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [siːn] [ɪn] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] [pleɪd] [baɪ][jʊr; jər]
“ **It means , “ she cried , “ that this is no scene in amateur theatricals played by your**
“ 它 方法 , “ 她 哭 , “ 那 这 是 不 场景 在 业余 戏剧 玩 经过 你的
[set] ,
set ,
放 ,

“这意味着,”她喊道,“这不是你们剧团在业余戏剧表演中的一幕。”

[bʌt; bət] [ˈriːəl] [laɪf] .
but real life .
但 真实 的生活 .

但现实生活就是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈaʊtrəɪdʒd] ,
You are face to face with me — the woman whose love you have outraged ,
你 是 脸 到 脸 和 我 — 这 女士 谁 爱 你 有 义愤填膺 ,
你现在就站在我面前——那个被你辜负了爱的女人。

[huːz] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [rekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
whose life you have wrecked as well as his .
谁 生活 你 有 损毁 作为 出色地 作为 他的 .

你不仅毁了他的生活，也毁了他的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[jʊr; jər][ˈpæstaim][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . “
Your pastime for a few weeks . ”
你的 消遣 为了 一个 很少 周 . “

你这几周的消遣方式。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˌvælənˈti:nə] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈɑːrm, strɔŋz] [hænd] ,
“ **No !** ” **said Valentina , throwing back her head and seizing Armstrong's hand** ,
“ 不 ! ” 说 瓦伦蒂娜 , 投掷 后退 她 头 和 抓住 阿姆斯特朗的 手 ,
“ 不 ! ” 瓦伦蒂娜说着, 仰起头, 抓住阿姆斯特朗的手。

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɑrtli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
to hold it tightly between her own .
到 抓住 它 紧紧 之间 她 自己的 .
紧紧地把它夹在自己两腿之间。

“ [hiː; hi][ɪz] [maɪn] — [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fəɹ] [ˈevər] .
“ **He is mine — my love for ever** .
“ 他 是 矿 — 我的 爱 为了 曾经 .
他是我的——我永远的爱人。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [em ˈiː] ,
I told you , when you came and defied me ,
我 讲述 你 , 什么时候 你 来了 和 违抗 我 ,
我告诉过你, 当你来违抗我的时候,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][jʊɹ; jəɹ] [ˈgɜːrli] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈseprət] [juː ˈes] — [fɔːr; fəɹ][ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz]
that I could laugh at your girlish efforts to separate us — for it was
那 我 可以 笑 在 你的 少女 努力 到 分离 我们 — 为了 它 曾是
[feɪt] .
fate .
命运 .
我可以嘲笑你少女般地试图拆散我们——因为这是命运。

[ðer; ðəɹ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [trækt] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siːn] ; [naʊ] [ɡoʊ] . “
There , you have tracked me down and seen ; now go . ”
那里 , 你 有 已追踪 我 向下 和 已见 ; 现在 去 . ”
你已经找到我并看到了我; 现在走吧。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [trækt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siːn] ,
“ **Yes , I have tracked you down and seen** ,
“ 是的 , 我 有 已追踪 你 向下 和 已见 ,
“是的, 我已经找到你并见过你了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf] [jʊɹ; jəɹ] [kənˈtemptəbl] [dɪsˈgaɪz] — [ðɪs] [ˈpɔːltri] [ˈkloʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveɪlɪŋ] .
and you throw off your contemptible disguise — this paltry cloaking and veiling .
和 你 扔 离开 你的 可鄙 伪装 — 这 微不足道 隐形 和 面纱 .
你抛弃了你那卑鄙的伪装——这微不足道的掩饰和面纱。

[ˈɑːrm, strɔːŋ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪp] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwʊmən] — [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə]
Armstrong , is this the type of the boasted British woman — an example to
阿姆斯特朗 , 是 这 这 类型 的 这 吹嘘 英国 女士 — 一个 例子 到
[ðə; ði] [wɜːrld] ? “
the world ? ”
这 世界 ? ”
阿姆斯特朗, 这就是人们吹捧的那种英国女性——世界的榜样吗?

“ [ˈkɔːrnəl] , [ˈsaɪləns] !
“ **Cornel , silence !**
“ 康奈尔 , 沉默 !
“科内尔, 安静! ”

[preɪ] [ɡoʊ] ! “
Pray go ! ”
祈祷 去 ! ”
祈祷吧!

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ə'faɪənst] [hʌzbənd] .
I have a right here in the home of my affianced husband .
我 有 一个 正确的 这里 在 这 家 的 我的 已订婚 丈夫 .

我有权居住在我未婚夫的家中。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [tu:; tə][ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'spə] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['kri:tʃər] ,
I find him being dragged to ruin and despair by a heartless creature ,
我 寻找 他 存在 拖拽 到 废墟 和 绝望 经过 一个 狠心 生物 ,

我发现他被一个冷酷无情的人拖入了毁灭和绝望的深渊。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][fi:; ji][ɪz][ʌv; əv] [feɪm] . “
devoid of love as she is of shame . “
缺乏 的 爱 作为 她 是 的 耻辱 . “

她既没有爱，也没有羞耻。

“ [ju:; jɔ][laɪ] !
“ **You lie** !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

“ [kraɪd] [ˌvælən'ti:nə] ['fɪrslɪ] , [æz; əz][fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] ['kɔ:rnəl] , [bʌt; bət]
“ **cried Valentina fiercely , as she made a quick movement toward Cornel , but**
“ 哭 瓦伦蒂娜 激烈地 , 作为 她 制成 一个 快的 移动 朝向 康奈尔 , 但

[ˈɑ:rm,streɪŋ] [held] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
Armstrong held her back .
阿姆斯特朗 握住 她 后退 .

“瓦伦蒂娜大声喊道，同时迅速向科内尔冲去，但阿姆斯特朗拦住了她。”

“ [jes] , “ [fi:; ji] [sed] , ['kɑ:mɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:][reɪdʒ] ; “ [pʊr] [tʃaɪld]
“ **Yes , “ she said , calming as quickly as she had flashed into rage ; “ poor child**
“ 是的 , “ 她 说 , 平静 作为 迅速地 作为 她 有 闪光灯 进入 愤怒 ; “ 贫穷的 孩子
,
:
,

“是的,”她说，语气平静下来，就像她刚才怒火中烧一样迅速；“可怜的孩子，

[fi:; ji][ɪz][hæf] [mæd][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
she is half mad with misery and disappointment .
她 是 一半 疯狂的 和 苦难 和 失望 .

她因痛苦和失望而近乎疯狂。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] — [bʌt; bət] ['pɪti] .
I will not speak — but pity .
我 将要 不是 说话 — 但 遗憾 .

我不会说话——但我很同情。

“ ['kɔ:rnəl] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] - [hæf] [tɜ:rnd] [ə'wei]
“ **Cornel held out her hands to Armstrong as Lady Dellatoria half turned away**
“ 康奈尔 握住 出去 她 双手 到 阿姆斯特朗 作为 女士 - 一半 转向 离开

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and linked her fingers upon his arm .
和 链接 她 手指 之上 他的 手臂 .

“当德拉托里亚夫人半转过身去时，科内尔向阿姆斯特朗伸出了双手，十指相扣地搭在他的胳膊上。

“ [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:; leɪt] , [ˈɑ:rm,streɪŋ] , “ [sed] ['kɔ:rnəl] ['sɔ:ftli] .
“ **Before it is too late , Armstrong , “ said Cornel softly** .
“ 前 它 是 也 晚的 , 阿姆斯特朗 , “ 说 康奈尔 轻轻 .

“趁现在还来得及，阿姆斯特朗,”科内尔轻声说道。

“ [nɒʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃ] [[æɪ; ʃəl]'evər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **No word of reproach shall ever come from those who love you** .
“ 不 单词 的 责备 将 曾经 来 从 那些 WHO 爱 你 .
“爱你的人，绝不会说你一句责备的话。”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [bəʊθ] .
“ **Listen , dear , “ she whispered , but her voice thrilled both** .
“ 听 , 亲爱的 , “ 她 低声说道 , 但 她 嗓音 激动不已 两个都 .
“听着，亲爱的，”她低声说道，但她的声音却让两人都心动不已。

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] .
truth .
真相 .
“我以一个柔弱的女人的身份来到你面前，但我身披爱与真理的盔甲，坚强不屈。”

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] ['ləʊərɪŋ] , [wi:k] ,
They tell me it is lowering , weak ,
他们 告诉 我 它 是 降低 , 虚弱的 ,
他们告诉我它正在下降，很弱。

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ʌtərli] [bɔ:st][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti]
and contemptible — that I am utterly lost to a woman's sense of dignity
和 可鄙 — 那 我 是 完全地 丢失的 到 一个 女性的 感觉 的 尊严
[ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and shame .
和 耻辱 .
可鄙的——我完全丧失了女性的尊严感和羞耻感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][na:t] [nʊʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [jes] , [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
But they do not know my love for you — yes , my love for you ,
但 他们 做 不是 知道 我的 爱 为了 你 — 是的 , 我的 爱 为了 你 ,
但他们并不知道我对你的爱——是的，我对你的爱。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,
I say it even before this creature ,
我 说 它 甚至 前 这 生物 ,
我甚至在它出现之前就说过这句话了。

[hu:] ['kænd:t] [nʊʊ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmənz] [lʌv] — [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [seɪ]
who cannot know the depth and truth of a true woman's love — I come , I say
WHO 不能 知道 这 深度 和 真相 的 一个 真的 女性的 爱 — 我 来 , 我 说
,
:
,
谁不能体会真正女人的爱有多深多真——我说，我来了。

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [pli:d] , [tu:; tə][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
once again to plead , to beg of you to come .
一次 再次 到 恳求 , 到 求 的 你 到 来 .
再次恳求，求你过来。

[let] [h3:r; h3r][gʊʊ] [bæk] [tu:; t3][h3:r; h3r] [ʊʊn] [ˈpi:p(ə)l] ; [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; t3] [jɔ:rz] , [brɪʔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:]
Let her go back to her own people ; come you to yours , before it is too
让 她 去 后退 到 她 自己的 人们 ; 来 你 到 你的 , 前 它 是 也
[leɪt] . " **late** . "
晚的 : "

让她回到她自己的人民身边；你也该回到你的人民身边了，趁现在还来得及。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [g3:rl] , " [sed] [ˌvælənˈti:nə] [ˈdʒentli] .
" **It is too late , girl ,** " **said Valentina gently** .
" 它 是 也 晚的 , 女孩 , " 说 瓦伦蒂娜 轻轻地 .

“太晚了，姑娘，”瓦伦蒂娜温柔地说。

" [aɪ] [f3rˈgɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; hæv] [sed] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [strɔ:ŋg3r] , [mɔ:r]
" **I forgive you all you have said in ignorance that my love is stronger , more**
" 我 原谅 你 全部 你 有 说 在 无知 那 我的 爱 是 更强 , 更多的
[ˈwʊmənli] ,
womanly ,
女性 ,

“我原谅你们所有无知时所说的话，比如我的爱更强烈、更女性化，

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
than yours .
比 你的 .

比你的还多。

[ɪn] [ˈhevənz] [saɪt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [naʊ] .
In Heaven's sight this is my husband now .
在 天 视线 这 是 我的 丈夫 现在 .

在上帝眼中，他现在是我的丈夫了。

[wi:; wi] [ˈsa:roʊ] [fɔ:r; f3r][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈpɪti] .
We sorrow for you , and can pity .
我们 悲哀 为了 你 , 和 能 遗憾 .

我们为你感到悲伤和怜悯。

[bʌt; bət][gʊʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ju: ˈes][ɪn] [pi:s] .
But go now , and leave us in peace .
但 去 现在 , 和 离开 我们 在 和平 .

现在就走吧，让我们清静清静。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] . "
I tell you again — it is too late . "
我 告诉 你 再次 — 它 是 也 晚的 : "

我再说一遍——太晚了。

" [jes] , " [sed] [ˈkɔ:rnəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪ] .
" **Yes ,** " **said Cornel , with a piteous sigh** .
" 是的 , " 说 康奈尔 , 和 一个 可怜的 叹 .

“是的，”科内尔叹了口气，语气中带着一丝悲凉。

" [gʌ:d] [f3rˈgɪv] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rm,stre:ŋ] !
" **God forgive you , Armstrong !**
" 上帝 原谅 你 , 阿姆斯特朗 !

“上帝饶恕你，阿姆斯特朗！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbi:tn] .
I am beaten .
我 是 被打败 .

我被打败了。

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləɹ] [left] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
“ **Then , as if inspired , her eyes flashed , and the colour left her cheeks ,**
“ 然后 , 作为 如果 灵感 , 她 眼睛 闪光灯 , 和 这 颜色 左边 她 脸颊 ,
[ænd; ənd][fi:; ji] [kraɪd] ['waɪldli] ,
and she cried wildly ,
和 她 哭 疯狂地 ,

“然后，仿佛受到某种启发，她双眼一闪，脸色瞬间苍白，放声大哭起来。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
“ **Yes , it is too late .**
“ 是的 , 它 是 也 晚的 .

“是的，太晚了。”

“ [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] ['pleɪnli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
“ **There were voices on the stairs coming plainly to them ,**
“ 那里 是 声音 在 这 楼梯 未来 显然 到 他们 ,

“楼梯上传来清晰的人声，他们听得一清二楚。”

[fɔ:r; fəɹ]['kɔ:rnəl][hæd; həd][ɪn] ['ɪgnərəns] [left][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'ləetʃt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wəɹ]
for Cornel had in ignorance left the door unlatched , so that the sounds were
为了 康奈尔 有 在 无知 左边 这 门 未锁紧 , 所以 那 这 声音 是
[ʌn,ɪntə'rʌptɪd] .
uninterrupted .
不间断 .

因为科内尔无知地没有关上门，所以声音没有中断。

“ ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **He's got a lady with him .**”
“ 他是 得到 一个 女士 和 他 . ”

“他身边有个女士。”

“ [aɪ] [noʊ] , [gɜ:rl] .
“ **I know , girl .**
“ 我 知道 , 女孩 .

我知道，女孩。

[stænd][ə'saɪd] .
Stand aside .
站立 旁边 .

让开。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ? “
Do you know who I am ?”
做 你 知道 WHO 我 是 ? ”

你知道我是谁吗？

“ [jes] , [sɜ:r] ; [kaʊnt] ['dɛli] - ['tɔ:ri] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir ; Count Delly - tory , sir .**”
“ 是的 , 先生 ; 数数 德利 - 保守党 , 先生 . ”

“是的，先生；德利托里伯爵，先生。”

“ [jes] ! ” [kraɪd] ['kɔ:rnəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rəɹ] ; “ [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
“ **Yes !**” **cried Cornel , with a wail of horror ;** “ **her husband .**
“ 是的 ! ” 哭 康奈尔 , 和 一个 哀号 的 恐怖 ; “ 她 丈夫 .

“是的！”科内尔惊恐地哭喊道；“她的丈夫。”

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [tu:] [leɪt] . “
Then it is indeed too late .”
然后 它 是 的确 也 晚的 . ”

那就真的太晚了。

“ [noʊ] ！ ” [kraɪd] [ˌvælənˈtiːnə] [ˈfɜːrli] ； “ [jɔːr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] 。

“ **No ！** ” **cried** **Valentina** **fiercely** ； “ **your opportunity for revenge** 。

“ 不 ！ ” 哭 瓦伦蒂娜 激烈地 ； “ 你的 机会 为了 复仇 。

“不！”瓦伦蒂娜愤怒地喊道；“这是你复仇的机会。”

“ [ʃiː; ji] [druː] [bæk] ， [ænd; ənd] [stəd] [ðer; ðər] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [praʊd] ，

“ **She drew back** ， **and stood there erect and proud** ，

“ 她 画 后退 ， 和 站立 那里 直立 和 自豪的 ，

她后退一步，挺直身子，骄傲地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊnt] [ˈentəd] ， [ˈkwɪkli]

with defiance flashing through her thick veil as the Conte entered ， **quickly**

和 蔑视 闪烁 通过 她 厚的 面纱 作为 这 孔特 进入 ， 迅速地

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] 。

followed by Lady Grayson 。

随后 经过 女士 格雷森 。

伯爵进入房间时，她厚厚的面纱下闪过一丝不屈的神情，格雷森夫人紧随其后。

[ə; eɪ] [ˈhevi] ， [ɡoʊld] - [ˈtɑːpt] ， [ˈebəni] [stɪk] [wɔːz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ， [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər]

A heavy ， **gold - topped** ， **ebony stick was in his hand** ， **his lips were**

一个 重的 ， 金子 - 顶峰 ， 乌木 戳 曾是 在 他的 手 ， 他的 嘴唇 是

[kəmˈprest] ，

compressed ，

压缩 ，

他手里拿着一根沉重的、顶端镶着金的乌木棍，嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɔːz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] [ˈnɒstrəlz] [ðæt] [hiː; hi]

and it was plain to see in his pallid face and dilated nostrils that he

和 它 曾是 清楚的 到 看 在 他的 苍白 脸 和 扩张 鼻孔 那 他

[wɔːz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæ(ə)n] 。

was struggling with suppressed passion 。

曾是 挣扎 和 被抑制 热情 。

从他苍白的脸色和扩张的鼻孔中可以明显看出，他正在与压抑的激情作斗争。

[hiː; hi] [wɔːz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ˈkɔːrnəl] ，

He was making straight for Armstrong when his eyes fell upon Cornel ，

他 曾是 制作 直的 为了 阿姆斯特朗 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 康奈尔 ，

他径直走向阿姆斯特朗，这时他的目光落在了科内尔身上。

[huː] [stəd] [naʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kɑːm] ， [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] 。

who stood now white and calm ， **as if ready to interpose** 。

WHO 站立 现在 白色的 和 冷静的 ， 作为 如果 准备好 到 插入 。

他此刻面色苍白，神态平静，仿佛随时准备介入。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊkt] [ænd; ənd] [veɪld] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði]

Then he looked sharply at the cloaked and veiled figure just on the

然后 他 看起来 尖锐地 在 这 隐蔽的 和 含蓄 数字 只是 在 这

[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [raɪt] 。

artist's right 。

艺术家的 正确的 。

然后，他目光锐利地落在了艺术家右侧那个身披斗篷、头戴面纱的人影上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ， [kənˈfjuːzd] ，

He stopped in astonishment ， **confused** ，

他 停止 在 惊讶 ， 使困惑 ，

他愣住了，一脸茫然，不知所措。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hæd; həd]
and as if the supply of vital force which had urged him on had
和 作为 如果 这 供应 的 必不可少的 力量 哪个 有 敦促 他 在 有
['sʌd(ə)nli] [bɪn] [tʃekt] .
suddenly been checked .
突然 到过 已检查 .

仿佛推动他前进的生命力突然停止了供给。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:rm, strɒŋz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
It was Armstrong's opportunity .
它 曾是 阿姆斯特朗的 机会 .

这是阿姆斯特朗的机会。

[ə; eɪ] [fju:] ['kerləsli] ['spəʊkən] ,
A few carelessly spoken ,
一个 很少 粗心大意 说 ,

几句不经意的话，

[kən'temptʃuəs] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
contemptuous utterances as to the meaning of this intrusion and the like
轻蔑的 话语 作为 到 这 意义 的 这 入侵 和 这 喜欢
[wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə][send][ðə; ði] [kount] [bæk] ,
would have sufficed to send the Conte back ,
会 有 足够了 到 发送 这 孔特 后退 ,

如果当时有人对这种入侵行为的意义发表轻蔑的言论，诸如此类，就足以把孔特遣送回去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第10/12页

['mɔ:tɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] , [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [əˈpɑ:n] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [hu:] ,
mortified , **and** **in utter ignorance** , **to vent his rage upon Lady Grayson** , **who** ,
羞愧难当 , 和 在 说出 无知 , 到 发泄 他的 愤怒 之上 女士 格雷森 , WHO ,
他羞愧难当, 又完全无知, 竟将怒火发泄在格雷森夫人身上, 而格雷森夫人.....

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [məˈlɪɡnənt] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪrɪst]
in her malignant desire to cast down her dearest
在 她 恶性 欲望 到 投掷 向下 她 亲爱的
[ˌkɑ:nfɪˈdænt; ˌkɑ:nfɪˈda:nt; ˈkɑ:nfɪdænt; ˈkɑ:nfɪdɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈfrend] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [θroʊn] ,
confidante and friend from her throne ,
知己 和 朋友 从 她 王座 ,
她怀着恶毒的欲望, 想要将她最亲密的知己和朋友从王位上拉下来。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðər; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsi:krət]
had brought him on there to be a witness of one of his wife's secret
有 带来 他 在 那里 到 是 一个 证人 的 一 的 他的 妻子的 秘密
[ˈmi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ,
meetings with her lover ,
会议 和 她 情人 ,
他带他去那里是为了让他亲眼目睹妻子与情人的一次秘密会面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] .
such as she had vowed to him were taking place .
这样的 作为 她 有 发誓 到 他 是 采取 地方 .
她曾向他许下的诺言正在一一实现。

[bʌt; bət] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , [ɪn] [ˈʌtər] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] ,
But Armstrong , in utter scorn of all subterfuge ,
但 阿姆斯特朗 , 在 说出 轻蔑 的 全部 托词 ,
但阿姆斯特朗对一切诡计都嗤之以鼻,

[stʊd] [ðər; ðər] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [fʊl] [dɪˈfaɪəns] , [kʌm] [wʌt] [maɪt]
stood there manly and ready to meet the man in full defiance , **come what might**
站立 那里 男子气概 和 准备好 到 见面 这 男人 在 满的 蔑视 , 来 什么 可能
.
:
.

男子汉气概地站在那里, 准备以十足的挑衅姿态迎战, 无论发生什么。

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] , [ʌv; əv] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [felt] [tu:; tə] [ɔ:l] [laɪk] [ˈaʊərz] ,
A terrible silence followed , **of moments that felt to all like hours** ,
一个 糟糕的 沉默 随后 , 的 时刻 那 毛毡 到 全部 喜欢 小时 ,
随之而来的是一阵可怕的寂静, 感觉时间仿佛凝固了一般。

[waɪl] [i:tʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tu:; tə] [spi:k] .
while each waited for others to speak .
尽管 每个 等待 为了 其他的 到 说话 .
每个人都在等待其他人发言。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔrnəlz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:] ,
It was Cornel's opportunity too ,
它 曾是 康奈尔 机会 也 ,
这也是科内尔的机会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] [swiːp] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm]
to bring her rival to her knees and sweep her for ever from
到 带来 她 竞争对手 到 她 膝盖 和 扫 她 为了 曾经 从
[hɜːr; həɹ] [pæθ] ,
her path ,
她 小路 ,

让她的对手跪倒在地，并将她永远从自己的道路上抹去。

[ænd; ənd][ˌvælənˈtiːnə] [felt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [klentʃt] [ænd; ənd]
and Valentina felt it as she stood there with her teeth clenched and
和 瓦伦蒂娜 毛毡 它 作为 她 站立 那里 和 她 牙齿 紧握 和
[feɪs] [kənˈvʌlst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θɪk] [veɪl] .
face convulsed behind the thick veil .
脸 抽搐 在后面 这 厚的 面纱 .

瓦伦蒂娜站在那里，紧咬牙关，脸部在厚厚的面纱后抽搐着，她感觉到了这一点。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [fiː; ji] [bɔːr]
in spite of her bravery and readiness to defy the man whose name she bore
在 尽管如此 的 她 勇敢 和 准备就绪 到 违抗 这 男人 谁 姓名 她 钻孔
,
.
,

尽管她勇敢无畏，随时准备反抗那个与她同名的人，

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stiːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] ,
she was a woman still , and instinctively shrank from the dénouement ,
她 曾是 一个 女士 仍然 , 和 本能地 缩小 从 这 结局 ,

她毕竟是个女人，本能地回避了结局。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][fiː; ji][dɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [siːn] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈleɪtər] ,
knowing as she did that a terrible scene must follow ; and another later ,
会心 作为 她 做过 那 一个 糟糕的 场景 必须 跟随 ; 和 其他 之后 ,

她知道接下来必然会发生可怕的事情；之后还会有另一件事发生。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːz] ,
in spite of English laws ,
在 尽管如此 的 英语 法律 ,

尽管英国法律如此规定，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dər] [ɔːl] .
for it was an Italian pitted against a man who would dare all .
为了 它 曾是 一个 意大利语 凹坑 反对 一个 男人 WHO 会 敢 全部 .

因为这是一场意大利人对阵一个敢于挑战一切的人的较量。

[bʌt; bət] [ˈkɔːrnəl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [skænd] [ɔːl][ɪn][tʊːrn] ,
But Cornel remained silent , and Lady Grayson scanned all in turn ,
但 康奈尔 剩余 沉默的 , 和 女士 格雷森 扫描 全部 在 转动 ,

但科内尔保持沉默，格雷森夫人依次环视了所有人。

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkænvəs] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
ending by fixing her eyes upon the great canvas whose back was toward them
结束 经过 定影 她 眼睛 之上 这 伟大的 帆布 谁 后退 曾是 朝向 他们
[wer] [ðeɪ] [stʊd] .
where they stood .
在哪里 他们 站立 .

最后，她的目光落在了那幅巨大的画布上，画布的背面正对着他们站着的地方。

“ [aɪ] — [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [sʌm; səm] [misˈteɪk] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [koʊnt] .
“ I — I beg pardon — some mistake , ” stammered the Conte .
“ 我 — 我 求 赦免 — 一些 错误 , ” 结结巴巴 这 孔特 .
“我——我抱歉——犯了个错误,”伯爵结结巴巴地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] — [kɜ:rs] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] ,
“ I did not know that — Curse you , ” he whispered to Lady Grayson ,
“ 我 做过 不是 知道 那 — 诅咒 你 , ” 他 低声说道 到 女士 格雷森 ,
“我不知道——该死的,”他低声对格雷森夫人说道。

[ænd; ənd][ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɪntu:][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and relapsing in his excitement into broken English ,
和 复发 在 他的 激动 进入 破碎的 英语 ,
兴奋之余,他又开始用蹩脚的英语说话了。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈsɪli] [kɑ:k] - [bʊl] [teɪl] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ You make me with you silly cock - bull tale a fool .
“ 你 制作 我 和 你 愚蠢的 公鸡 - 公牛 故事 一个 傻子 .
“你那些愚蠢的胡言乱语让我成了个傻瓜。”

“ [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [sti:l] [meɪd] [noʊ] [ˈmu:vmənt] , [sed] [noʊ][wɜ:rd] ,
“ Armstrong still made no movement , said no word ,
“ 阿姆斯特朗 仍然 制成 不 移动 , 说 不 单词 ,
阿姆斯特朗依然一动不动,一言不发。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [ri:d] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][ˈoʊpən][peɪdʒ][leɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
but Lady Grayson read him as if he were an open page laid before her
但 女士 格雷森 读 他 作为 如果 他 是 一个 打开 页 铺设 前 她
,
.
,
但格雷森夫人读懂了他,就像读一本摊开在她面前的书页一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [flæʃt] .
and her eyes twinkled and flashed .
和 她 眼睛 闪烁 和 闪光灯 .
她的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ki:n] - [ˈwɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ɡɜ:rl] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)lnəs]
The keen - witted American girl saw it too , and with all her gentleness
这 敏锐的 - 机智的 美国人 女孩 锯 它 也 , 和 和 全部 她 温柔

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

那位机敏的美国女孩也看到了这一点,她用她所有的温柔和爱,

[ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrər]
she possessed the quick perception and readiness of a people born in a clearer
她 拥有 这 快的 洞察力 和 准备就绪 的 一个 人们 出生 在 一个 更清晰
[er] [ænd; ənd][ˈwɔ:rmər] [klaɪm] .
air and warmer clime .
空气 和 更温暖 气候 .

她拥有生活在空气清新、气候温暖地区的人们所具备的敏锐感知力和应变能力。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] ,
In those moments ,
在 那些 时刻 ,
在那些时刻,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ˈskɔːrɪn][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈwʊmən][huː][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪt][əˈpɑːn]
with all her hatred and scorn for the woman who was the blight upon
和 全部 她 仇恨 和 轻蔑 为了 这 女士 who 曾是 这 枯萎病 之上
[hɜːr; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

尽管她对那个给她生活带来灾难的女人充满了憎恨和鄙夷，

[ʃiː; ʃi][ˈræŋk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈtendərnəs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈneɪtʃəɹ][frʌm; frəm][ˈsiːɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈhʌmbld][tuː; tə]
she shrank in all the tenderness of her nature from seeing her humbled to
她 缩小 在 全部 这 压痛 的 她 自然 从 看到 她 谦卑 到
[ðə; ði][ˈveri][ˈdʌst] .
the very dust .
这 非常 灰尘 .

看到她被贬为尘埃，她天性中所有的温柔都感到畏缩。

[mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][grɑːspt][ðə; ði][ˈhɔːrəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [haʊ][ðæt] ,
More ; she grasped the horror of the situation ; how that ,
更多的 ; 她 抓住 这 恐怖 的 这 情况 ; 如何 那 ,
[ðə; ði][ˈpæʃnz] ,
她更深刻地体会到了局势的恐怖；这该如何解释呢？

[bɪˈniːθ][ðə; ði][wiːk][ˈflɪpənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n] ,
beneath the weak flippancy of the man of fashion ,
下面 这 虚弱的 轻浮 的 这 男人 的 时尚 ,
[ˈtʃæʃnəl] ,
在时尚男士轻浮虚伪的外表下，

[ðer; ðəɹ][ˈsmoʊldəɹ][ðə; ði][haːt][ˈpæʃnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntriːmɪn] — [ˈpæʃnz][wɪtʃ] , [wʌns]
there smouldered the hot passions of his countrymen — passions which , once
那里 闷烧 这 热的 激情 的 他的 同胞们 — 激情 哪个 , 一次
[raʊzd] ,
roused ,
唤醒 ,

他的同胞们炽热的激情在那里暗流涌动——这些激情一旦被唤醒，

[ɑːr; əɹ][æz; əz][haːt][ænd; ənd][dɪˈstrʌktɪv][æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːvə][ʌv; əv][ðer; ðəɹ][greɪt][vɑːˈkeɪnoʊ] .
are as hot and destructive as the lava of their great volcano .
是 作为 热的 和 破坏性的 作为 这 岩浆 的 他们的 伟大的 火山 .
[ˈhɜːrəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn] .
他们如同他们那座巨大火山的熔岩一样炽热且极具破坏性。

[ʃiː; ʃi][sɔː][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ˈɑːrmˌstrɔːŋ][ˈɪndʒəɪŋ][ɔːr][ˈɪndʒərd] , [ˈiːðəɹ][ˈbiːɪŋ][tuː]
She saw in imagination , blows , and Armstrong injuring or injured , either being too
她 锯 在 想像力 , 打击 , 和 阿姆斯特朗 受伤 或者 受伤 , 任何一个 存在 也
[ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn] .
horrible to be borne .
可怕 到 是 出生 .

她想象着阿姆斯特朗遭受打击或受伤的场景，无论是打斗还是受伤，都太过可怕，令人难以忍受。

[ˈlæstli] , [ʃiː; ʃi][grɑːspt][ˈleɪdi][ˈɡreɪsənz][plæn] .
Lastly , she grasped Lady Grayson's plan .
最后 , 她 抓住 女士 格雷森的 计划 .
[ˈlæstli] ,
最后，她领会了格雷森夫人的计划。

“ [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][seɪk] , “ [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [nɑːt][fɔːr; fəɹ][hɜːrz] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] ,
“ It is for his sake , “ she said to herself , “ not for hers ; “ and as ,
“ 它 是 为了 他的 清酒 , “ 她 说 到 她自己 , “ 不是 为了 她的 ; “ 和 作为 ,
[ˈlæstli] ,
“这是为了他,”她对自己说,“不是为了她自己;”而且，

[əˈpærəntli][ˈpraːmptɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈwɪspəɹ][frʌm; frəm][ˈleɪdi][ˈɡreɪsən] ,
apparently prompted by a whisper from Lady Grayson ,
显然 提示 经过 一个 耳语 从 女士 格雷森 ,
[ˈlæstli] ,
显然是受到格雷森夫人耳语的启发，

[ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [kɒnts] [feɪs] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf]
the blood flushed into the Conte's face again and he fixed his eyes on his wife
这 血 配 进入 这 孔蒂的 脸 再次 和 他 固定的 他的 眼睛 在 他的 妻子
,
!
!

孔特的脸上再次泛起红晕，他目光紧紧地盯着妻子。

[ˈkɔːrnəl] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Cornel stepped forward and held out her hand .
康奈尔 步 向前 和 握住 出去 她 手 .

科内尔上前一步，伸出手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] [deɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi]
” Good - bye , Mr Dale , ” she said gently ; “ you have business with this lady
” 好的 - 再见 , 先生 戴尔 , ” 她 说 轻轻地 ; ” 你 有 商业 和 这 女士
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ;
and gentleman ;
和 绅士 ;

“再见，戴尔先生，”她温柔地说；“您和这位女士和先生还有事要办；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] .
we shall see you another time .
我们 将 看 你 其他 时间 .

我们下次再见。

[kʌm] , [siːnˈjɔːrə] .
Come , signora .
来 , 女士 .

来吧，夫人。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌvælənˈtiːnə] , [ˈpruːvɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈbetər]
” She turned and held out her hand to Valentina , proving herself a better
” 她 转向 和 握住 出去 她 手 到 瓦伦蒂娜 , 证明 她自己 一个 更好的
[ˈæktɹəs] ,
actress ,
演员 ,

她转过身，向瓦伦蒂娜伸出手，证明自己演技更胜一筹。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,
for there was a smile upon her lip ,
为了 那里 曾是 一个 微笑 之上 她 唇 ,

因为她的嘴角带着微笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði][ˈoʊnli]
and she bent forward as if whispering something through the veil , the only
和 她 弯曲 向前 作为 如果 耳语 某物 通过 这 面纱 , 这 仅有的
[ˈʌtərənsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] —
utterances being the words —
话语 存在 这 字 —

她俯身向前，仿佛透过面纱低语着什么，发出的唯一声音就是这几个字——

“ [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] .
” Don't hesitate .
” 不 犹豫 .

“不要犹豫。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ˌvælənˈti:nə][stɛəd] [æ t; ə t] [h 3 : r; h ər] — [h æ f] [st ʌ nd] .

" Valentina stared at her — half stunned .
" 瓦伦蒂娜 凝视 在 她 — 一半 目瞪口呆 .

瓦伦蒂娜呆呆地看着她，几乎惊呆了。

[ð en] , [æ z; ə z] [ɪ f] [mu : v d] [baɪ] [ə; eɪ] [str ɔ : ŋ g ər] [wɪ l] [ð æ n; ð ə n] [h 3 : r; h ər] [oʊ n] ,
Then , as if moved by a stronger will than her own ,
然后 , 作为 如果 已搬 经过 一个 更强 将要 比 她 自己的 ,

然后，仿佛受到比她自身更强大的意志驱使，

[ʃ iː; ʃ i] [leɪ d] [w ʌ n] [waɪ t] [hænd] [ɑ : n] [k ɔ : n ə l z] [ɑ : r m] , [ænd; ə nd] , [dʒ ʌ st] ['bendɪ ŋ] [h 3 : r; h ər] [hed] [tuː; t ə]
she laid one white hand on Cornel's arm , and , just bending her head to
她 铺设 一 白色的 手 在 康奈尔 手臂 , 和 , 只是 弯曲 她 头 到
[ɑ : r m, str ɔ : ŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

她将一只白皙的手放在科内尔的胳膊上，然后，只是向阿姆斯特朗微微低头，

[ð eɪ] [mu : v d] ['sllooɪ] [t ɔ : r d] [ð ə; ð i] [d ɔ : r] .
they moved slowly toward the door .
他们 已搬 缓慢地 朝向 这 门 .

他们缓缓走向门口。

[aɪ 'tiː] [w ʌ z; w ə z] [ð ə; ð i] [left] [hænd] , [ænd; ə nd] ['ʌ n'^l ʌ v d] .
It was the left hand , and ungloved .
它 曾是 这 左边 手 , 和 未戴手套 .

那是左手，而且没戴手套。

['k ɔ : r n ə l] [s ɔ : ɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ə nd] [k ɔ d; k ə d] [nɑ : t] [rɪ'streɪ n] [ə; eɪ] [stɑ : r t] .
Cornel saw it , and could not restrain a start .
康奈尔 锯 它 , 和 可以 不是 抑制 一个 开始 .

科内尔看到了，无法抑制住想要开始进攻的冲动。

[ð ə; ð i] [hænd] [w ʌ z; w ə z] ['ʌ n'^l ʌ v d] ,
The hand was ungloved ,
这 手 曾是 未戴手套 ,

那只手没戴手套。

[ænd; ə nd] [ə'pɑ : n] [aɪ 'tiː] ['spɑ : kld] ['sevrəl] [rɪ ŋ z] — [f ɔ : r; f ər] [ð ər; ð ər] [hæ d; hə d] [bɪ n] [noʊ] [niː d] [ʌ v; ə v] [leɪ t]
and upon it sparkled several rings — for there had been no need of late
和 之上 它 闪闪发光 一些 戒指 — 为了 那里 有 到过 不 需要 的 晚的

[tuː; t ə] [kiː p] [ʌ p] [ð ə; ð i] [dɪs'gaɪ z] [soʊ] ['kloo sli] — [ænd; ə nd] [w ʌ n] [ʌ v; ə v] [ð ooʊ z] [rɪ ŋ z] [w ʌ z; w ə z] [ʌ v; ə v] [pleɪ n]
to keep up the disguise so closely — and one of those rings was of plain
到 保持 向上 这 伪装 所以 密切 — 和 一 的 那些 戒指 曾是 的 清楚的
[goʊld] .
gold :
金子 .

上面闪闪发光着几枚戒指——因为最近没有必要再那么严密地伪装了——其中一枚戒指是素金的。

[ð eɪ] [w 3 : r; w ər] ['nɪ rli] [æ t; ə t] [ð ə; ð i] [d ɔ : r] , [ð ə; ð i] [koʊ nt] ['dr ɔ : ŋ] [bæk] [ɑ : n] [w ʌ n] [saɪ d] [tuː; t ə] [let]
They were nearly at the door , the Conte drawing back on one side to let
他们 是 几乎 在 这 门 , 这 孔特 绘画 后退 在 一 边 到 让
[ð em; ð ə m] [pæs] ,
them pass ,
他们 经过 ,

他们几乎已经到了门口，孔特退到一边让他们过去。

['leɪ di] ['greɪ sən] [ɑ : n] [ð ə; ð i] ['ʌ ð ər] , [ɑ : r m, str ɔ : ŋ] [stɪ l] ['moʊʃ nlə s] ,
Lady Grayson on the other , Armstrong still motionless ,
女士 格雷森 在 这 其他 , 阿姆斯特朗 仍然 静止不动 ,

另一边是格雷森夫人，阿姆斯特朗仍然一动不动。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜ:r; wər] [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪl] [ˈkɔ:rnəl] ,
and feeling as if a hand were compressing his throat , while Cornel ,
和 感觉 作为 如果 一个 手 是 压缩 他的 喉 , 尽管 康奈尔 ,
他感觉好像有一只手在掐住他的喉咙, 而科内尔

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp] ,
as she went on with the set smile upon her lip ,
作为 她 去 在 和 这 放 微笑 之上 她 唇 ,
她脸上带着那抹固定的微笑继续说道:

[felt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
felt that the hand upon her arm trembled , and fancied she heard a sob .
毛毡 那 这 手 之上 她 手臂 颤抖 , 和 幻想 她 听到 一个 哭泣 .
她感觉放在自己手臂上的手在颤抖, 仿佛听到了一声啜泣。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
" **It is for his sake ,** " **she said to herself ,** " **for his sake ;**
" 它 是 为了 他的 清酒 , " 她 说 到 她自己 , " 为了 他的 清酒 ;
"这都是为了他,"她对自己说, "都是为了他;

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] , [wɪð; wɪθ]
" **and the next minute they would have been outside the door , when , with**
" 和 这 下一个 分钟 他们 会 有 到过 外部 这 门 , 什么时候 , 和
[wʌn] [kwɪk] ['mu:vmənt] ,
one quick movement ,
一 快的 移动 ,
就在下一分钟, 他们本该已经走到门外了, 这时, 他们迅速地做了一个动作。

[ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ˌvælən'ti:nəz]
Lady Grayson reached out her hand , and snatched the veil from Valentina's
女士 格雷森 达到 出去 她 手 , 和 抢夺 这 面纱 从 瓦伦蒂娜的
[feɪs] .
face .
脸 .
格雷森夫人伸出手, 一把扯掉了瓦伦蒂娜脸上的面纱。

[ðə; ði] [koʊnt] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
The Conte uttered a cry of rage , and made a dash at her , but she
这 孔特 说出 一个 哭 的 愤怒 , 和 制成 一个 短跑 在 她 , 但 她
[ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
avoided him ,
避免 他 ,
伯爵怒吼一声, 朝她扑去, 但她躲开了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rd] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] , [hu:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and sprang toward Armstrong , who caught her to his breast ,
和 弹簧 朝向 阿姆斯特朗 , WHO 捕捉 她 到 他的 胸部 ,
她扑向阿姆斯特朗, 阿姆斯特朗一把将她抱在怀里。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
but so as to have his right hand at liberty .
但 所以 作为 到 有 他的 正确的 手 在 自由 .
但这样他的右手就能自由活动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [fri:] [ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
But it was not free in time , for the Conte , with a cry of rage ,
但 它 曾是 不是 自由的 在 时间 , 为了 这 孔特 , 和 一个 哭 的 愤怒 ,
但孔特未能及时获得自由, 他愤怒地喊道:

[swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['ebəni] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ]
swung round , and brought down the heavy ebony stick with a sickening crash
摇摆 圆形的 , 和 带来 向下 这 重的 乌木 戳 和 一个 令人作呕 碰撞
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hed] ,
upon the artist's head ,
之上 这 艺术家的 头 ,
他猛地转身, 挥舞着沉重的乌木棍, 发出令人作呕的巨响, 狠狠地砸在艺术家的头上。

[ðen] [kɔ:t] [ˌvælən'ti:nə][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [fel] [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
then caught Valentina from him as he fell inert and senseless upon the
然后 捕捉 瓦伦蒂娜 从 他 作为 他 跌倒 惰性 和 无意义的 之上 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
然后, 在他昏倒在地、失去知觉的时候, 接住了瓦伦蒂娜。

" [wel] , [eɪ 'em][aɪ] [sʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'diət][ænd; ənd] [fu:l] ? " [sed] ['leɪdi] ['greɪsən] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]
" **Well , am I such a simple idiot and fool ?** " **said Lady Grayson in a quick**
出色地 , 是 我 这样的 一个 简单的 笨蛋 和 傻子 ? " 说 女士 格雷森 在 一个 快的
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .
“难道我真是个傻瓜吗?”格雷森夫人低声说道。

" [jes] ; [tu;; tə] [tɔ:k] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] .
" **Yes ; to talk now ,** " **was the fierce reply .**
" 是的 ; 到 讲话 现在 , " 曾是 这 凶猛的 回复 .
“是的, 现在就要谈,”对方厉声回答。

" [help] [em 'i:] ; [get] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **Help me ; get her away , or I shall kill him .**
" 帮助 我 ; 得到 她 离开 , 或者 我 将 杀 他 .
“帮帮我, 把她带走, 否则我就杀了他。”

" [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][fɪ;; fɪ] [went] [tu;; tə] [ˌvælən'ti:nəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
" **Without another word she went to Valentina's side , and between them they**
没有 其他 单词 她 去 到 瓦伦蒂娜的 边 , 和 之间 他们 他们
[ˈdrægd] [hɜ:r; həɹ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
dragged her , sick at heart ,
拖拽 她 , 生病的 在 心 ,
她一言不发地走到瓦伦蒂娜身边, 两人合力将她拖走, 她心如刀绞。

[ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] ['feɪntɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu;; tə]
trembling , and half fainting , out of the studio and down the stairs to
发抖 , 和 一半 昏厥 , 出去 的 这 工作室 和 向下 这 楼梯 到
[ˈleɪdi] ['greɪsənz] ['kærɪdʒ] ,
Lady Grayson's carriage ,
女士 格雷森的 运输 ,
她颤抖着, 几乎晕倒, 走出工作室, 走下楼梯, 来到格雷森夫人的马车旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
which was waiting at the door .
哪个 曾是 等待 在 这 门 .
它正等在门口。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ?
" **Is anything the matter , miss ?**
" 是 任何事物 这 事情 , 错过 ?
小姐, 有什么事吗?

[kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Can I do anything ? " said a voice .
能 我 做 任何事物 ? " 说 一个 嗓音 .

“我能做些什么吗？ ”一个声音问道。

[ˈkɔːrnəl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [wɪð; wɪθ]
Cornel looked up from where she was kneeling on one of the rugs with
康奈尔 看起来 向上 从 在哪里 她 曾是 跪着 在 一 的 这 地毯 和
[ˈɑːrmstrɒŋz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
Armstrong's head in her lap ,
阿姆斯特朗的 头 在 她 膝 ,

科内尔从跪在地毯上的姿势抬起头，阿姆斯特朗的头枕在她的腿上。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈgraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkeɪən] - - [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and saw that the grimy little face of Keren - Happuch was peering in at the
和 锯 那 这 肮脏的 小的 脸 的 克伦 - - 曾是 窥视 在 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

然后看到克伦-哈普赫那张脏兮兮的小脸正从门里往里窥视。

[ˈkɔːrnəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
Cornel looked at her wildly for a few moments , and then , in a low
康奈尔 看起来 在 她 疯狂地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 , 在 一个 低的
[hɔːrs] [vɔɪs] , [ˈwɪspəd] —
hoarse voice , whispered —
嘶哑 嗓音 , 低声说道 —

科内尔疯狂地盯着她看了片刻，然后用低沉沙哑的声音低语道——

“ [jes] : [kwɪk] , [ˈwɔːtər] !
“ **Yes : quick , water !**
” 是的 : 快的 , 水 !

“是的：快，水！ ”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪ] , “ [oʊ] , [ðə; ði] [blʌd] — [ðə; ði] [blʌd] !
” **Then , with a piteous sigh , “ Oh , the blood — the blood !**
” 然后 , 和 一个 可怜的 叹 , “ 哦 , 这 血 — 这 血 !

然后，他悲恸地叹了口气，“哦，血——血！

[help] ! — [kwɪk] , [kwɪk] !
Help ! — quick , quick !
帮助 ! — 快的 , 快的 !

救命！ ——快，快！

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
He is dying .
他 是 垂死 .

他快要死了。

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
Oh , my love , my love , that it should come to this !
哦 , 我的 爱 , 我的 爱 , 那 它 应该 来 到 这 !

哦，我的爱人，我的爱人，怎么会变成这样！

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
” **Chapter Twenty Four .**
” 章 二十 四 .

第二十四章。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .
The Awakening .
这 唤醒 .

觉醒。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌːrɪ] , [mɪs] , ” [sed] [ˈkɛɹən] - - [ˈkuːlli] ; “ [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] [ˈveri]
“ **Don't you be in a flurry , miss , ” said Keren - Happuch coolly ; “ he ain't so very**
“ 不 你 是 在 一个 阵雪 , 错过 , ” 说 克伦 - - 冷静地 ; “ 他 不是 所以 非常

[bæd] .
bad .
坏的 ;

“小姐，别慌，”凯伦·哈普赫冷静地说；“他没那么坏。”

[hɪr] , [juːl] [suːn] [siː] .
Here , you'll soon see .
这里 , 你会 很快 看 .

你很快就会看到了。

“ [fiː; fi] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʌːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [spʌndʒ] ,
“ **She rushed into the bedroom , and returned with a basin , sponge ,**
“ 她 匆忙 进入 这 卧室 , 和 返回 和 一个 盆地 , 海绵 ,
[ænd; ənd] [ˈtaʊəl] , [wɪtʃ] ,
and towel , which ,
和 毛巾 , 哪个 ,

她冲进卧室，拿来一个脸盆、一块海绵和一条毛巾，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd]
to her surprise and annoyance , were taken from her hand ; and
到 她 惊喜 和 烦恼 , 是 已采取 从 她 手 ; 和
[fiː; fi] [sɔː] [ˈkɔːrnəl] , [wɪð; wɪθ] [deft] [məˌnɪpjʊˈleɪn] ,
she saw Cornel , with deft manipulation ,
她 锯 康奈尔 , 和 麻利 操纵 ,

令她惊讶和恼怒的是，这些东西被人从她手中夺走；她看到科内尔巧妙地操纵着，

[beɪð] [ðə; ði] [kʌt] , [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪs] ,
bathe the cut , examine it , and then take from her pocket a little case ,
洗澡 这 切 , 检查 它 , 和 然后 拿 从 她 口袋 一个 小的 案件 ,
清洗伤口，检查伤口，然后从口袋里拿出一个小盒子。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiː; fi] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] .
out of which she drew a pair of scissors and a leaf of adhesive plaster .
出去 的 哪个 她 画 一个 一对 的 剪刀 和 一个 叶子 的 粘合剂 石膏 .
她从中抽出一把剪刀和一片创可贴。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][fiː; fi][hæd; həd] [ˈkloʊsli] [klɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [prest] [ðə; ði]
A minute later she had closely clipped away a little of the hair , pressed the
一个 分钟 之后 她 有 密切 剪辑 离开 一个 小的 的 这 头发 , 按下 这
[kʌt] [təˈgeðər] ,
cut together ,
切 一起 ,

一分钟后，她用剪刀剪掉了一小撮头发，把剪下来的部分捏合在一起。

[ænd; ənd] [ˈklevərli] [stræpt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and cleverly strapped it up .
和 巧妙地 绑带 它 向上 .

然后巧妙地把它绑了起来。

“ [hoʊld] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [prest] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] , [waɪ] [aɪ] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , ” [sed]
“ **Hold this handkerchief pressed to it tightly , while I bathe his temples , ” said**
“ 抓住 这 手帕 按下 到 它 紧紧 , 尽管 我 洗澡 他的 寺庙 , ” 说
[ˈkɔːrnəl] ;
Cornel ;
康奈尔 ;

“你把手帕紧紧地按在他的太阳穴上，我来给他擦太阳穴，”科内尔说；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [əuˈbeɪd] ,
and , as the little maid obeyed ,
和 , 作为 这 小的 女佣 服从 ,
于是, 小女仆照做了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [ðə; ði] [pʌls] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempəlz] [beɪðd] [bɪˈfɔːr]
she watched with wide open eyes the pulse felt and the temples bathed before
她 观看 和 宽的 打开 眼睛 这 脉冲 毛毡 和 这 寺庙 洗澡 前
[ə; eɪ] [fjuː] [draːps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstɒpə] [ˈbɑːt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [fʊl] [ʌv; əv]
a few drops from a stoppered bottle were added to a wine - glass full of
一个 很少 滴 从 一个 塞子 瓶子 是 额外 到 一个 葡萄酒 - 玻璃 满的 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
她睁大眼睛看着脉搏被摸到, 太阳穴被浸湿, 然后从塞着塞子的瓶子里滴了几滴水到装满水的酒杯里。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [pɔːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈmænz] [lɪps] .
and gently poured between the insensible man's lips .
和 轻轻地 倾倒 之间 这 麻木不仁 男人的 嘴唇 .
然后轻轻地将液体倒入昏迷不醒的男子的唇间。

“ [ɔː] - , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈfiːmeɪl] [ˈdɑːktɜːz] , ” [θɔːt] [ˈkeɪən] - .
“ Lor ' , if she ain't one o ' them female doctors , ” thought Keren - Happuch .
” 洛尔 - , 如果 她 不是 一 o - 他们 女性 医生 , ” 想法 克伦 - .
“天哪, 她难道不是女医生吗?”凯伦·哈普赫心想。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ?
“ Wonder what she's give him to drink ?
” 想知道 什么 她是 给 他 到 喝 ?
“不知道她给他喝了什么?”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz]
” There was a singular look of dislike condensed into a frown on the girl's
” 那里 曾是 一个 单数 看 的 不喜欢 浓缩版 进入 一个 皱眉 在 这 女孩们
[braʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈkɔːrnəl] ,
brows as she watched Cornel ,
眉毛 作为 她 观看 康奈尔 ,
“女孩看着科内尔时, 眉头紧锁, 脸上流露出一种独特的厌恶之情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [skaʊl] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [soː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˈɑːrm,streŋz] [hænd][ænd; ənd]
and a jealous scowl or two as she saw her take Armstrong's hand and
和 一个 嫉妒的 皱眉头 或者 二 作为 她 锯 她 拿 阿姆斯特朗的 手 和
[niːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
kneel by his side ,
下跪 经过 他的 边 ,
当她看到她牵起阿姆斯特朗的手跪在他身边时, 她眼中闪过一丝嫉妒的怒容。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [æniˈmeɪʃ(ə)n] ;
waiting for some signs of returning animation ;
等待 为了 一些 标志 的 返回 动画片 ;
等待动画恢复的迹象;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːr]l[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈkwaɪət] .
but at last it seemed as if the girl could not keep her tongue quiet .
但 在 最后的 它 似乎 作为 如果 这 女孩 可以 不是 保持 她 舌头 安静的 .
但最后, 这女孩似乎还是管不住自己的嘴。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , ” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , [mɪs] ? ”
“ I say , ” she whispered , ” are you a doctor , miss ? ”
” 我 说 , ” 她 低声说道 , ” 是 你 一个 医生 , 错过 ? ”
“我说,”她低声问道, “小姐, 您是医生吗?”

“ [noʊ] : [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][məɪn] , [ðoʊ] ,
“ **No : my brother is a medical man , though ,**
“ 不 : 我的 兄弟 是 一个 医疗的 男人 , 尽管 ,
“不，我哥哥是医生。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] . “
and I have been often to a hospital and helped him as a nurse .”
和 我 有 到过 经常 到 一个 医院 和 帮助 他 作为 一个 护士 . “
我经常去医院，以护士的身份帮助他。

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [raɪt] .
“ **Oh , then you know what's right .**
“ 哦 , 然后 你 知道 是什么 正确的 .
“哦，那你就知道什么是正确的了。”

[bʌt; bət] ['ɔtnt] [hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [bi:f] - [ti:] ?
But oughtn't he to have some beef - tea ?
但 不应该 他 到 有 一些 牛肉 - 茶 ?
但他难道不应该喝点牛肉茶吗？

“ ['kɔ:rnəl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] ['keɪ,ɪn] - - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
“ **Cornel shook her head , and Keren - Happuch was silent for a few**
“ 康奈尔 摇晃 她 头 , 和 克伦 - 哈普赫 曾是 沉默的 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
科内尔摇了摇头，凯伦-哈普赫沉默了几分钟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
but she could refrain no longer .
但 她 可以 避免 不 更长 .
但她再也无法克制自己了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] - ['mɛrɪkən] ['leɪdi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **You're the ' Merican lady he was engaged to , aren't you ?**
“ 你是 这 - 美国人 女士 他 曾是 已订婚的 到 , 不是 你 ?
“你就是他未婚妻的那位美国女士，对吧？ ”

“ ['kɔ:rnəl] [boʊd] .
“ **Cornel bowed .**
“ 康奈尔 鞠躬 .
科内尔鞠了一躬。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] .
“ **I thought you was** :
“ 我 想法 你 曾是 :
我以为你是。

[aɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm][jɜ; jər] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n] - [ɪm] , [lɑ:ts][oʊ] - [taɪmz] .
I've took him your letters with Bosting on ' em , lots o ' times .
我已经 采取 他 你的 信件 和 提升 在 - 呃 , 很多 o - 时代 .
我曾多次把上面写着“Bosting”的信带给他。

“ ['kɔ:rnəl] [saɪd] .
“ **Cornel sighed .**
“ 康奈尔 叹了口气 .
科内尔叹了口气。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? “
“ **You're going to marry him , ain't you ? “**
“ 你是 去 到 结婚 他 , 不是 你 ? “
“你要嫁给他，对吧？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

" [ðen] [its] [ɔ:l] [ɔ:f] ? "

" **Then it's all off** ? "

" 然后 它是全部 离开 ? "

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

" ['kɛ,jən] - - [lʊkt] [r'li:vɪd] .

" **Keren - Happuch looked relieved** .

" 克伦 - - 看起来 松了口气 .

" [ðə; ði] [skaʊl] [disə'piəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ji:, ji] [smaɪld] [æt; ət]['kɔ:rnəl] .

The scowl disappeared from her countenance , and she smiled at Cornel .

这 皱眉头 消失 从 她 面容 , 和 她 微笑 在 康奈尔 .

她脸上的怒容消失了，她对科内尔笑了笑。

" [dəunt][ju:, jʊ] [teɪk] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [mɪs] .

" **Don't you take on about it , miss** .

" 不 你 拿 在 关于 它 , 错过 .

" [ai 'ti:] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ai 'ti:] .

It ain't worth it .

它 不是 值得 它 .

" [aɪ] ['ɔ:lɜ:z] [laɪkt] ['mɪstər] [deɪl] , [ænd; ənd][hi:, hi] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]

I allers liked Mr Dale , and he makes me feel as if I'd do anything for

我 过敏 喜欢 先生 戴尔 , 和 他 制作 我 感觉 作为 如果 ID 做 任何事物 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

" [ænd; ənd][aɪ]['æləs][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] - [let][em 'i:] ;

and I allus have done as much as missus'd let me ;

和 我 艾洛斯 有 完毕 作为 很多 作为 - 让 我 ;

我一直都尽力做到老婆允许我做的一切；

" [bʌt; bət] [its] [noʊ][ju:z][tu:, tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] - ;

but it's no use to worry about artisses ;

但 它是 不 使用 到 担心 关于 - ;

但担心艺术家是没用的；

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [laɪk] ['mɪstər] [deɪl] — [ɔ:l][ðem; ðəm][æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] [hɪr] .

they're all like Mr Dale — all them as we've had here .

它们是 全部 喜欢 先生 戴尔 — 全部 他们 作为 我们已经 有 这里 .

他们都像戴尔先生一样——我们这里所有的戴尔先生都是这样。

" ['kɔ:rnəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪgnəntli] .

" **Cornel looked at her indignantly** .

" 康奈尔 看起来 在 她 愤慨地 .

科内尔愤愤不平地看着她。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] , [mɪs] .
“ **Oh , it ain't my fault , miss .**
“ 哦 , 它 不是 我的 过错 , 错过 :

“哦，这不是我的错，小姐。”

[aɪ] ['nevər] ['wɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['leɪdɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I never wanted him to have ladies come to see him .
我 绝不 通缉 他 到 有 女士们 来 到 看 他 :

我从来都不希望有女士来看他。

[aɪv] [ɡɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][oʊld][kæt] ,
I've gone down into the kitchen along with our old cat ,
我已经 已消失 向下 进入 这 厨房 沿着 和 我们的 老的 猫 ,

我带着我们家的老猫下了楼，进了厨房。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and had many a good cry about it .
和 有 许多 一个 好的 哭 关于 它 :

并为此痛哭了好几次。

[nɔ:t] [æz; əz][hi:; hi]['evər] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Not as he ever thought anything about me .
不是 作为 他 曾经 想法 任何事物 关于 我 :

他从来没对我有过任何想法。

“ ['kɔ:rnəl] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
“ **Cornel looked at the girl in wonder and horror .**
“ 康奈尔 看起来 在 这 女孩 在 想知道 和 恐怖 :

科内尔惊奇又恐惧地看着那个女孩。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['æləs][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɔ:ld] [em 'i:] [neɪmz] ,
“ **But he was allus kind to me , and never called me names ,**
“ 但 他 曾是 艾洛斯 种类 到 我 , 和 绝不 称为 我 姓名 ,

但他一直对我很好，从来没有骂过我。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .
and made fun of me like the others did .
和 制成 乐趣 的 我 喜欢 这 其他的 做过 :

他们像其他人一样嘲笑我。

[oʊni] - , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
On'y Mirandy , and I didn't mind that .
仅限 - , 和 我 没有 头脑 那 :

只有米兰迪，我并不介意。

[ðəm; ðəm] ['ʌðər] [ti:zd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Them others teased me orful , you know .
他们 其他的 戏弄 我 奥弗尔 , 你 知道 :

你知道，其他人都嘲笑我。

[men] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɡʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
Men ain't much good ; but you can't help liking of ' em .”
男人 不是 很多 好的 ; 但 你 不能 帮助 喜欢 的 - 呃 . “

男人其实没什么用，但你就是忍不住喜欢他们。

“ [hʌʃ] ! “ ['wɪspəd] ['kɔ:rnəl] ; “ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
“ **Hush ! “ whispered Cornel ; “ he is coming to .**
“ 嘘 ! “ 低声说道 康奈尔 ; “ 他 是 未来 到 :

“嘘！”科内尔低声说道，“他快醒了。”

“ For there was a quivering about Dale's lips , and then his eyes opened ”
为了 那里 曾是 一个 颤抖 关于 戴尔的 嘴唇 , 和 然后 他的 眼睛 打开
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

“因为戴尔的嘴唇颤抖了一下，然后他的眼睛猛地睁大了，

to gaze vacantly upward for some moments before memory reasserted itself ,
到 目光 空洞地 向上 为了 一些 时刻 前 记忆 重申 本身 ,
茫然地抬头凝视了一会儿，记忆才重新涌现。

and he gave a sudden start and looked sharply round .
和 他 给予 一个 突然 开始 和 看起来 尖锐地 圆形的 .

他猛地一惊，迅速环顾四周。

Cornel suppressed a sigh .
康奈尔 被抑制 一个 叹 .

科内尔强忍住叹息。

“ Not for me ,” she said to herself ; and she was right .
“ 不是 为了 我 , ” 她 说 到 她自己 ; 和 她 曾是 正确的 .

“我可不这么想，”她对自己说；而她是对的。

The look was not for her .
这 看 曾是 不是 为了 她 .

这种造型不适合她。

She knew it directly , for he turned to her , caught her wrist ,
她 知道 它 直接地 , 为了 他 转向 到 她 , 捕捉 她 手腕 ,
and said excitedly —
和 说 兴奋地 —

她立刻就明白了，因为他转过身来，抓住她的手腕，激动地说——

“ Gone ? ”
“ 已消失 ? ”

“走了吗？ ”

“ Yes ; they are gone . ”
“ 是的 ; 他们 是 已消失 . ”

“是的，他们走了。”

“ But Lady Dellatoria — gone — with him ? ”
“ 但 女士 - — 已消失 — 和 他 ? ”

“但是德拉托里亚夫人——她跟他一起走了吗？ ”

“ The words seemed as if they would choke her , but Cornel spoke out quite
“ 这 字 似乎 作为 如果 他们 会 呛 她 , 但 康奈尔 辐 出去 相当
plainly ,
显然 ,

这些话仿佛要将她哽咽，但科内尔却直截了当地说了出来。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; həər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜː; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
and without a tremor in her voice , though there was a terrible
和 没有 一个 震颤 在 她 嗓音 , 尽管 那里 曾是 一个 糟糕的
[kəmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; həər] [breɪst] .
compression at her breast .
压缩 在 她 胸部 .

尽管胸部传来剧烈的压迫感，但她的声音却没有丝毫颤抖。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːmli] , [ðoʊ] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlætəd] [kɔːzd] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [pæŋ] ;
“ **Yes , ” she said calmly , though every word she uttered caused her a pang ;**
“ 是的 , ” 她 说 平静地 , 尽管 每一个 单词 她 说出 导致 她 一个 疼痛 ;
“ 是的 , ” 她 平静地说 , 尽管她说的每个字都让她感到一阵刺痛 ;

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] .
“ **she has gone back with her husband .**
“ 她 有 已消失 后退 和 她 丈夫 .

她和丈夫一起回去了。

“ [ˈɑːrm,streɪŋ] [leɪ] [ˈpɜːrɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
“ **Armstrong lay perfectly still for a few minutes , thinking deeply .**
“ 阿姆斯特朗 躺 完美 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 思维 深 .

阿姆斯特朗一动不动地躺了几分钟，陷入沉思。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɔːlvd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] —
Then , as if resolved what to do , he said sharply —
然后 , 作为 如果 已解决 什么 到 做 , 他 说 尖锐地 —

然后，仿佛下定决心要做什么似的，他厉声说道——

“ [help] [em ˈiː] [ʌp] .
“ **Help me up .**
“ 帮助 我 向上 .

“扶我起来。”

“ [ˈkɔːrnəl] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [frəm; frəm][hɜːr; həər] .
“ **Cornel bent over him , but he turned from her .**
“ 康奈尔 弯曲 超过 他 , 但 他 转向 从 她 .

科内尔俯身靠近他，但他却转过身去。

“ [noʊ] , [noʊ] , [naɪt][juː; jʊ] : [məˈrændə] .
“ **No , no , not you : Miranda .**
“ 不 , 不 , 不是 你 : 米兰达 .

“不，不，不是你：米兰达。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ˈiːgərli] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ,
“ **The girl eagerly helped him to rise ,**
“ 这 女孩 急切地 帮助 他 到 上升 ,

女孩热情地扶他站了起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
and he leaned upon her as she guided him to a chair .
和 他 倾斜 之上 她 作为 她 引导 他 到 一个 椅子 .

她扶着他走到椅子旁，他便靠在了她身上。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
“ **Thanks , ” he said huskily .**
“ 谢谢 , ” 他 说 沙哑地 .

“谢谢，”他声音沙哑地说。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [ðer; ðər] .
“ **Now , you wait there .**
“ 现在 , 你 等待 那里 .

“现在，你们在那里等着。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ **The girl stopped at the place he had pointed out** ,
“ 这 女孩 停止 在 这 地方 他 有 尖 出去 ,
女孩在他指的地方停了下来，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ˈkɔ:rnəl][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
watching Armstrong as he signed to Cornel to approach , **and held out his**
观看 阿姆斯特朗 作为 他 签名 到 康奈尔 到 方法 , 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

看着阿姆斯特朗示意科内尔走近，并伸出手。
[ʃi:; ji] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [məˈkæni:kli] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:] [fæst] .
She took it mechanically , **and held it fast** .
她 采取 它 机械地 , 和 握住 它 快速地 .
她机械地接过它，紧紧握住。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Thank you for what you have done** , ” **he said** .
“ 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 , ” 他 说 .
“谢谢你所做的一切，”他说。

“ [naʊ] [gʊʊ][ænd; ənd] [fərˈget] [em ˈi:] .
“ **Now go and forget me** .
“ 现在 去 和 忘记 我 .
“现在，请你离开，把我忘了吧。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʊʊpləsli] [gʊ:n] .
You see I am hopelessly gone .
你 看 我 是 绝望地 已消失 .
你看，我已经彻底完了。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [feɪt] .
It was to be , **and it is of no use to fight against fate** .
它 曾是 到 是 , 和 它 是 的 不 使用 到 斗争 反对 命运 .
命中注定，与命运抗争毫无用处。

[naʊ] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊə; jər] [ˈbrʌðər] . “
Now go back to your brother . ”
现在 去 后退 到 你的 兄弟 . “
现在回去找你哥哥吧。

“ [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] — [sɪk] ? ”
“ **And leave you — sick ?** ”
“ 和 离开 你 — 生病的 ? ”
“然后把你落得生病的下场？ ”

“ [jes] ; [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈdaɪŋ] .
“ **Yes ; even if I were dying** .
“ 是的 ; 甚至 如果 我 是 垂死 .
“是的；即使我即将死去。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [daɪr] !
God bless you , dear !
上帝 保佑 你 , 亲爱的 !
上帝保佑你，亲爱的！

[θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . “
Think of me as I used to be . ”
思考 的 我 作为 我 用过的 到 是 . “
请把我当成以前的样子。

“ [ˈɑːrm, strɔːŋ] ！
“ **Armstrong** ！
“ 阿姆斯特朗 ！

“阿姆斯特朗！

“ [ʃiː, ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **she cried** , **with** **her** **hands extended toward** **him** .
“ 她 哭 , 和 她 双手 扩展 朝向 他 .

她哭着，向他伸出双手。

[bʌt; bət][hiː, hi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
But he waved her off .
但 他 挥手 她 离开 .

但他挥手让她走开。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No** , **no** .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət][nɑːt] [blæk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I am a scoundrel , **but** **not black enough** **for** **that** .
我 是 一个 恶棍 , 但 不是 黑色的 足够的 为了 那 .

我是一个无赖，但还不够黑。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] . “
Go back to your brother . ”
去 后退 到 你的 兄弟 . “

回你哥哥那里去。

“ [goʊ] ? “
“ **Go ?** ”
“ 去 ? ”

“去？ ”

“ [jes] ; [aɪ][ɪn'sɪst] .
“ **Yes ; I insist** .
“ 是的 ; 我 坚持 .

“是的，我坚持。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [em 'iː] [naʊ] .
You cannot forgive me now .
你 不能 原谅 我 现在 .

你现在无法原谅我。

“ [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
“ **She could bear no more** .
“ 她 可以 熊 不 更多的 .

她再也无法忍受了。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [loʊ] , [hɑːrt] - [rʌŋ] [saɪ] ,
Her chin sank upon her breast , **and** **with** **one low** , **heart** - **wrung** **sigh** ,
她 下巴 沉浸 之上 她 胸部 , 和 和 一 低的 , 心 - 拧干 叹 ,

她下巴抵在胸前，轻轻叹了口气，声音低沉而痛苦。

[ʃiː, ji] [went] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
she went quickly from the room .
她 去 迅速地 从 这 房间 .

她迅速离开了房间。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ！
“ **Thank Heaven** ！
“ 感谢 天堂 ！

“谢天谢地！

[ðæts] [ˈoʊvər] , " [ˈmʌtəd] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .
that's over , " muttered Armstrong .
那就是 超过 , " 低声说道 阿姆斯特朗 :

“结束了,”阿姆斯特朗低声说道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] .
" Now for the end , and the quicker the better .
" 现在 为了 这 结尾 , 和 这 更快 这 更好的 :

“现在到了最后阶段，越快越好。”

[laɪf] [ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Life is not worth living , after all .
生活 是 不是 值得 活的 , 后 全部 :

人生其实并不值得过。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ˈkeɪən] - - [stəd] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] .
" He looked sharply round to where Keren - Happuch stood , wiping her eyes upon her apron .
" 他 看起来 尖锐地 圆形的 到 在哪里 克伦 - 站立 , 擦拭 她 眼睛 之上 她 围裙 :

他猛地环顾四周，看到凯伦-哈普赫正站在那里，用围裙擦着眼睛。

" [hɪr] , [gɜ:rl] !
" Here , girl !
" 这里 , 女孩 !

“给你，女孩！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :

他哭着说。

" [jes] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜ:r] . "
" Yes , Mr Dale , sir . "
" 是的 , 先生 戴尔 , 先生 :

“是的，戴尔先生。”

" [goʊ][æ; ət][wʌns] [tu:; tə][ˈmɪstər] - [ru:mz; rɒmz] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪn][ˈpoʊlənd] [stri:t] ,
" Go at once to Mr Leronde's rooms — you know — in Poland Street ,
" 去 在 一次 到 先生 - 房间 — 你 知道 — 在 波兰 街道 ,

“立刻去勒隆德先生的房间——你知道的——在波兰街，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [æ; ət][wʌns] . "
and ask him to come on here at once . "
和 问 他 到 来 在 这里 在 一次 :

请他立刻过来。”

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɪt] [tu:; tə] [li:v] , [sɜ:r] ? "
" But are you fit to leave , sir ? "
" 但 是 你 合身 到 离开 , 先生 ? "

“但是，先生，您适合离开吗？”

" [jes] , [jes] . [goʊ] ['kwɪkli] .
" Yes , yes . Go quickly .
" 是的 , 是的 : 去 迅速地 :

“是是，快走。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɪ(ə)n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ['θɪŋkɪŋ] .
" The girl hurried off on her mission , leaving the artist thinking .
" 这 女孩 慌忙 离开 在 她 使命 , 离开 这 艺术家 思维 :

女孩匆匆忙忙地去执行她的任务，留下艺术家独自沉思。

“ [hi:; hi] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
“ He would challenge me if I did not challenge him .
“ 他 会 挑战 我 如果 我 做过 不是 挑战 他 :
“如果我不挑战他，他就会挑战我。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][em 'i:][ˈæftər][ðə; ði] [blɒʊ] ,
I suppose it ought to come from me after the blow ,
我 认为 它 应该 到 来 从 我 后 这 吹 ,
我想，在遭受打击之后，这应该由我来做。

[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ei 'em][nɑ:t] - [ən] - , - [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] [frendz] [tɜ:rm]
for me to prove that I am not ' un lâche , ' as our French friends term
为了 我 到 证明 那 我 是 不是 - 联合国 - , - 作为 我们的 法语 朋友们 学期
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :
对我来说，这证明我不是“un lâche”，正如我们的法国朋友所说的那样。

[ə; eɪ][ˈdu:əl] !
A duel !
一个 决斗 !
决斗！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] !
What a mockery !
什么 一个 嘲讽 !
真是莫大的讽刺！

[wel] , [ˈbetər] [soʊ] .
Well , better so .
出色地 , 更好的 所以 :
这样更好。

[let] [hɪm; ɪm] [ʊ:t] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Let him shoot me , and have done with it .
让 他 射击 我 , 和 有 完毕 和 它 :
让他开枪打死我，然后结束这一切。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ru:m] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .
There is not room here for us both .
那里 是 不是 房间 这里 为了 我们 两个都 :
这里容不下我们两个人。

[pʊr] [ˈkɔ:rnəl] !
Poor Cornel !
贫穷的 康奈尔 !
可怜的科内尔！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌekspi'eɪʃn] .
It will be like making some expiation .
它 将要 是 喜欢 制作 一些 赎罪 :
这就像是在赎罪。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [fri:] .
It will leave her free .
它 将要 离开 她 自由的 :
这将使她获得自由。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [di:l] [mɔːr] [ˈtendərli] [wið; wiθ][maɪ] [ˈmeməri] [æz; əz] [ded] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wið; wiθ]
She can deal more tenderly with my memory as dead than she could with
她 能 交易 更多的 温柔地 和 我的 记忆 作为 死的 比 她 可以 和
[em ˈiː] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] .
me living still .
我 活的 仍然 .

她对待我已逝的记忆，比对待我还活着的我，要温柔得多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [pjər] [jʌŋ] [laɪf] .
I should be a blight upon her pure young life .
我 应该 是 一个 枯萎病 之上 她 纯的 年轻的 生活 .

我怎能成为她纯洁青春的污点？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] .
if we had never met .
如果 我们 有 绝不 遇见 .

如果我们从未相遇。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ˈfiːvəri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈterəb(ə)] [ɪˈfekt] ,
" **He lay back feverish and excited , for the blow had had terrible effect ,**
" 他 躺 后退 发烧 和 兴奋的 , 为了 这 吹 有 有 糟糕的 影响 ,
他仰面躺下，高烧不退，情绪激动，因为那一击造成了可怕的后果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] - [dɪˈlɪriəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd]
and there were minutes when he was half - delirious , and had hard
和 那里 是 分钟 什么时候 他 曾是 一半 - 谵妄 , 和 有 难的
[wɜːrk][tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
work to control his thoughts .
工作 到 控制 他的 想法 .

有好几分钟他都处于半神志不清的状态，需要努力控制自己的思绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] [wið; wiθ] [ˈkɔːrnəl] , [huː] [hæd; həd] [fəˈɡɪv n] [hɪm; ɪm]
For he was wandering away now with Cornel , who had forgiven him
为了 他 曾是 漫游 离开 现在 和 康奈尔 , WHO 有 已原谅 他
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌvælənˈtiːnə][wʌz; wəz] [ded] .
because Valentina was dead .
因为 瓦伦蒂娜 曾是 死的 .

因为他现在正和科内尔一起远走高飞，科内尔已经原谅了他，因为瓦伦蒂娜已经死了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːrnəl] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,
Then it was Cornel who was dead ,
然后 它 曾是 康奈尔 WHO 曾是 死的 ,

然后，死去的是科内尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði] [kɒnˈtesə] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡlɔːriəs] [lænd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
and he was with the Contessa far away in some glorious land of flowers ,
和 他 曾是 和 这 伯爵夫人 远的 离开 在 一些 辉煌 土地 的 花朵 ,
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

他和伯爵夫人远在某个鲜花盛开、水果丰饶的美丽国度里。

[ænd; ənd] ['sʌŋjaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fru:t] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
and sunshine ; but the fruit was bitter , the flowers gave forth the scent of
和 阳光 ; 但 这 水果 曾是 苦的 , 这 花朵 给予 前进 这 香味 的
[ˈpɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

阳光充足；但果实苦涩，花朵散发着毒药的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['skɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɑ:brɪŋ] [breɪn] .
and the sun beat down heavily upon his head , scorching his throbbing brain .
和 这 太阳 打 向下 重度 之上 他的 头 , 灼热 他的 悸动 脑 .
烈日当空，炙烤着他的头顶，灼烧着他疼痛难忍的大脑。

[hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['fænsɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æŋ; ən]
He woke up from a dream crowded with strange fancies , and uttered an
他 觉醒 向上 从 一个 梦 挤 和 奇怪的 幻想 , 和 说出 一个
[ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
ejaculation of satisfaction ,
射精 的 满意 ,
他从一个充满奇思妙想的梦中醒来，发出了一声满足的呻吟。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
for his brain was clear again , and the young Frenchman was standing
为了 他的 脑 曾是 清除 再次 , 和 这 年轻的 法国人 曾是 常设
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
因为他的的大脑又清醒了，那个年轻的法国人就站在他面前。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] .
waiting to know why he had been fetched .
等待 到 知道 为什么 他 有 到过 已获取 .
等待知道他被带走的原因。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekənd] .
The Second Second .
这 第二 第二 .

第二秒。

" [ɑ:] , [wi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] - , [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] .
" Ah , oui , of course , " said Leronde , exhaling a little puff of smoke .
" 啊 , 是的 , 的 课程 , " 说 - , 呼气 一个 小的 噗 的 抽烟 .
“啊，是的，当然，”勒隆德说着，吐出一小口烟。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" It is so , of course .
" 它 是 所以 , 的 课程 .

“当然是这样。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nɑ:g] [vɪz]['zeɪ] - , ['zeɪ] - [wʊd] - [ju:; jʊ] .
If there had been no knog viz ze stique , ze huzziband would shallenge you .
如果 那里 有 到过 不 诺格 即 泽 - , 泽 - 会 - 你 .
如果没有 knog viz ze stique，ze huzziband 就会攻击你。

[bʌt; bət][vɪz][ˈzeɪ][nɑːg] [vɪz][ˈzeɪ] - — [soʊ][bɪg][ə; eɪ][nɑːg] , [aɪ][sɪŋk][juː; jə] - [hɪm; ɪm] ,
But viz ze knog viz ze stique — so big a knog , I sink you shallenge him ,
但 即 泽 诺格 即 泽 - — 所以 大的 一个 诺格 , 我 下沉 你 - 他 ,
但是 viz ze knog viz ze stique——这么大的一个诺格, 我沉没了, 你应该把他弄死,

[ænd; ʌnd][ˈsætɪsfai] [l'hənɜː] .
and satisfy l'honneur .
和 满足 荣誉 .
并满足荣誉。

[aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] . "
I go at once and ask him to name his friends . "
我 去 在 一次 和 问 他 到 姓名 他的 朋友们 . "
我立刻过去问他, 他的朋友都有哪些。

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['ɑːrm,streŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [θɔːt]
" Yes , I suppose that will be right , " said Armstrong , after a few moments ' thought
" 是的 , 我 认为 那 将要 是 正确的 , " 说 阿姆斯特朗 , 后 一个 很少 时刻 - 想法
.
:
.
“是的, 我想那样是对的,”阿姆斯特朗想了一会儿后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jə][kæn; kən] [faɪt] [soʊ] [suːn] . "
" But I am not sure that you can fight so soon . "
" 但 我 是 不是 当然 那 你 能 斗争 所以 很快 . "
但我不太确定你是否能这么快就参战。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么? ”

" [juː; jə] - ['ɑːveɪ][ˈzeɪ][bæd] [hed] . "
" You ' ave ze bad head . "
" 你 - 大道 泽 坏的 头 . "
“你脑袋不好。”

" [bɑː] ! [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
" Bah ! a mere nothing .
" 呸 ! 一个 仅仅 没有什么 .
“呸! 简直一文不值。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] ; [bʌt; bət][ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] , [aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] .
I am ready ; but of course , as you say , it cannot be here .
我 是 准备好 ; 但 的 课程 , 作为 你 说 , 它 不能 是 这里 .
我已经准备好了; 但当然, 正如你所说, 这不可能在这里发生。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ?
Is not that some one on the stairs ?
是 不是 那 一些 一 在 这 楼梯 ?
楼梯上那个人是不是?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [ɪn] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ˈkeɪən] - - [keɪm] [ɪn] , [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd]
“ **They were not left in doubt , for Keren - Happuch came in , round - eyed and**
“ 他们 是 不是 左边 在 怀疑 , 为了 克伦 - - 来了 在 , 圆形的 - 眼睛 和
[ˈwʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

“他们对此毫不怀疑，因为凯伦-哈普赫走了进来，睁大了眼睛，一脸疑惑。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːrdz] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] - [ˈgɑːrdɪd] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] .
with a couple of cards held in her apron - guarded thumb and finger .
和 一个 夫妻 的 牌 握住 在 她 围裙 - 守卫 拇指 和 手指 .
她用围裙遮住的拇指和食指夹着几张牌。

“ [pliːz] , [ˈmɪstər] [deɪl] , [sɜːr] , [hɪəz] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **Please , Mr Dale , sir , here's two doctors come to see you .** ”
“ 请 , 先生 戴尔 , 先生 , 这里是 二 医生 来 到 看 你 . ”

“戴尔先生，请您见见我，这里有两位医生来看您。”

“ [mɑː][fwaː] ! [tuː] , ” [kraɪd] - .
“ **Ma foi ! two ,** ” **cried Leronde .**
“ 马 foi ! 二 , ” 哭 - .

“Ma foi! 两个，”勒隆德喊道。

“ [wʌn] [ɪz][bæd] , [tuː] [mʌtʃ] .
“ **One is bad , too much .**
“ 一 是 坏的 , 也 很多 .

“一个不好，太多了。”

[send] [zem] [əˈweɪ] , [maɪ] [frend] . “
Send zem away , my friend . ”
发送 泽姆 离开 , 我的 朋友 . ”

把他们送走吧，我的朋友。

“ [baː] ! [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ; [ænd; ənd] [ˈkeɪən] - - [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
“ **Bah ! Show them up ,** ” **said the artist ; and Keren - Happuch hurried out .**
“ 呸 ! 展示 他们 向上 , ” 说 这 艺术家 ; 和 克伦 - - 慌忙 出去 .

“哼！让他们见识见识！”艺术家说道；然后凯伦-哈普赫匆匆走了出去。

“ [lʊk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrm,streɪŋ] ; “ [ɪˈtæljənz] — [hɪz; ɪz] [frendz] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
“ **Look ,** ” **continued Armstrong ;** “ **Italians — his friends , I suppose .** ”
“ 看 , ” 持续 阿姆斯特朗 ; “ 意大利人 — 他的 朋友们 , 我 认为 . ”

“瞧，”阿姆斯特朗继续说道，“意大利人——我猜是他的朋友。”

“ [ɑːˈhaː] ! [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [kraɪd] - , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] .
“ **Aha ! that is good ,** ” **cried Leronde , holding out the cards .**
“ 啊哈 ! 那 是 好的 , ” 哭 - , 保持 出去 这 牌 .

“啊哈！太好了！”勒隆德喊道，同时举起了牌。

“ [hiː; hi] - [ðen] .
“ **He challenge then .**
“ 他 - 然后 .

“他届时必将发起挑战。”

[aɪ][ˌeɪˈem][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][get] [ɪn] [hed] [ˈmʌdlɪd] [ˈæftər][ɔːl] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
I am glad , for I was get in head muddled after all vezzer you ought to
我 是 高兴的 , 为了 我 曾是 得到 在 头 混乱 后 全部 - 你 应该 到
-
shallenge .
- .

我很高兴，因为我之前一直很困惑，毕竟你应该挑战一下。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [skwer] .
Now we are quite square .
现在 我们 是 相当 正方形 .

现在我们完全是方方正正的。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ʌʃəd] [ɪn] ,
" **A minute later two important - looking men were ushered in ,**
" 一个 分钟 之后 二 重要的 - 寻找 男人 是 引导 在 ,
一分钟后, 两名看上去身份重要的男子被领了进来。

[tuː; tə] [huːm] - [æt; ət][wʌns] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [miːn] ,
to whom Leronde at once advanced with a dignified mien ,
到 谁 - 在 一次 先进的 和 一个 凝重 面容 ,
勒隆德立刻以端庄的姿态走向他,

[rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deklə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
receiving them and listening to the declaration of their mission ,
接收 他们 和 聆听 到 这 宣言 的 他们的 使命 ,
接待他们并聆听他们的使命宣言,

[ænd; ænd][æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪks'tʃeɪndʒs] [ʌv; əv] ['kɑːmpləments] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiəʊ] ,
and after a few exchanges of compliments on one side of the studio ,
和 后 一个 很少 交易所 的 赞美 在 一 边 的 这 工作室 ,
在工作室的一侧, 两人互相称赞了几句之后,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] ['ɑːrm, strɔːŋ] [sæt] ['skaʊlɪŋ] ,
away from where Armstrong sat scowling ,
离开 从 在哪里 阿姆斯特朗 卫星 皱眉 ,
从阿姆斯特朗皱着眉头坐着的地方往外走,

[ðeɪ] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtli]
they left with the understanding that Leronde was to wait upon them shortly
他们 左边 和 这 理解 那 - 曾是 到 等待 之上 他们 不久
[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
to arrange all preliminaries .
到 安排 全部 预备工作 .
他们离开时都明白, 勒隆德很快就会来拜访他们, 安排好一切前期事宜。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfai] , " [sed] - ['θɔːtfəli] .
" **I am still not quite satisfy , " said Leronde thoughtfully .**
" 我 是 仍然 不是 相当 满足 , " 说 - 深思熟虑 .
“我还是不太满意,”勒隆德若有所思地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [teɪk] [jʊr; jər] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **I ought to have been first , and take your challenge to him . " "**
" 我 应该 到 有 到过 第一的 , 和 拿 你的 - 到 他 . "
“我本该是第一个, 你去向他挑战吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] ? "
" **But what does it matter if we are to meet ? " "**
" 但 什么 做 它 事情 如果 我们 是 到 见面 ? "
“但如果我们注定要见面, 那又有什么关系呢? ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][væs]['zeɪ] [ɪnsʌltɪ] . "
" **But you vas ze insulte . " "**
" 但 你 血管 泽 侮辱 . "
“但是你侮辱了我。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ɑːrm, strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
" **Indeed ! " said Armstrong , with a bitter smile .**
" 的确 ! " 说 阿姆斯特朗 , 和 一个 苦的 微笑 .
“的确如此!”阿姆斯特朗苦笑着说。

“ [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] ['veriəs] , [bɔɪ] .
“ **Opinions are various , boy .**
“ 意见 是 各种各样的 , 男生 :

“孩子，意见各不相同。”

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [rest] .
But let that rest .
但 让 那 休息 :

但就让这件事过去吧。

[help] [em 'i:][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [kaʊt] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
Help me to lie down on that couch , and give me a cigar .
帮助 我 到 说谎 向下 在 那 长椅 , 和 给 我 一个 雪茄 :

扶我躺到沙发上，再给我一支雪茄。

“ - [əu'beɪd] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['æŋkʃəsli] .
“ **Leronde obeyed , watching his friend anxiously .**
“ - 服从 , 观看 他的 朋友 焦虑地 :

勒隆德遵命行事，焦急地看着他的朋友。

“ [ju:; jʊ] [vɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [vel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] . “
“ **You will not be vell enough to fight .** “
“ 你 村庄 不是 是 维尔 足够的 到 斗争 . “

“你不够强壮，无法战斗。”

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] , [mæn] , “ [kraɪd] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['sævɪdʒli] .
“ **I will be well enough to fight , man , “ cried Armstrong savagely .**
“ 我 将要 是 出色地 足够的 到 斗争 , 男人 , “ 哭 阿姆斯特朗 野蛮地 :

“我一定会康复到足以战斗的，伙计！”阿姆斯特朗凶狠地喊道。

“ [ðer; ðər] : [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **There : wait a bit .**
“ 那里 : 等待 一个 少量 :

“稍等片刻。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [su:n] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [jet] ; “ [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ʌnd]
It is too soon to follow them yet ; “ and for a while they sat and
它 是 也 很快 到 跟随 他们 然而 ; “ 和 为了 一个 尽管 他们 卫星 和
[smʊkt] ,
smoked ,
熏制 ,

现在跟随他们还时为过早;”于是他们坐下抽了一会儿烟，

[tɪl] - [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —
till Leronde burst out with —
直到 - 爆裂 出去 和 —

直到勒隆德突然爆发——

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [faɪt] , [maɪ] [dɪr] [deɪl] . “
“ **I am so glad you go to fight , my dear Dale .** “
“ 我 是 所以 高兴的 你 去 到 斗争 , 我的 亲爱的 戴尔 . “

“我真高兴你去参战，我亲爱的戴尔。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “ [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['grʌfli] .
“ **Are you ? “ said Armstrong gruffly .**
“ 是 你 ? “ 说 阿姆斯特朗 粗声粗气地 :

“你是吗？”阿姆斯特朗粗声粗气地问道。

“ [jes] ； [aɪ 'ti:] [du:] [em 'i:] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [fait] - [lə] [koʊnt] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Yes ; it do me good that you are ready to fight M'sieu le Conte like a**
“ 是的 ； 它 做 我 好的 那 你 是 准备好 到 斗争 - 勒 孔特 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“是的，你愿意像个绅士一样与孔特先生战斗，这让我很高兴。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] - [di'greɪd] [ðəm'self] [vɪz] [lə] ['bɑ:ks] .
I thought all Englishmans degrade themself viz le boxe .
我 想法 全部 - 降级 他们自己 即 勒 盒子 .

我以为所有英国人都会自降身份，比如拳击。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] .
it is not good .
它 是 不是 好的 .

这不好。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['zeɪ] ['mʌs(ə)l] [greɪt] , [bʌt; bət] [soʊ] [hæv; həv] ['zeɪ] ['dʌstmən] [ænd; ənd] ['zeɪ] ['nævɪgeɪtər] ; [let]
You have ze muscle great , but so have ze dustman and ze navigator ; let
你 有 泽 肌肉 伟大的 , 但 所以 有 泽 清洁工 和 泽 航海家 ; 让
[ðem; ðəm] [fait] — [soʊ] . “
them fight — so . “
他们 斗争 — 所以 . “

你的肌肉很发达，但清洁工和领航员的肌肉也很发达；让他们打吧——就这样。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , - ; [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:kɾət] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] . “
“ **But look here , Leronde ; this must be kept a secret from every one** . “
“ 但 看 这里 , - ; 这 必须 是 保留 一个 秘密 从 每一个 — . “
“但是，莱隆德，你听着，这件事必须对所有人保密。”

“ [oʊ] , [sɜ:tənmənt] , [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - .
“ **Oh , certaiement , name of a visky and sodaire** .
“ 哦 , 确定性 , 姓名 的 一个 - 和 - .

“哦，当然，这是维斯基和索代尔的名字。

[aɪ] [tel] - .
I tell nobdis .
我 告诉 - .

我告诉nobdis。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [blæb] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] ['zeɪ] ['mi:tɪŋ] ?
You think I go blab and tell of ze meeting ?
你 思考 我 去 废话 和 告诉 的 泽 会议 ?

你觉得我会到处乱说，把会议内容都告诉别人吗？

- !
Valkaire !
- !

女武神！

[mʌmz] ! “
Mums ! “
妈妈们 ! “

妈妈们！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevə] [si:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈferz] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Have you ever seen one of these affairs at home ? ”
“ 有 你 曾经 已见 一 的 这些 事务 在 家 ？ ”
“你在家见过这种事吗？ ”

“ [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [nɑ:t] [jeɪ] - [mwa:] — [æt; ət] [hoʊm] .
“ Oh no , my friend , not chez - moi — at home . ”
“ 哦 不 , 我的 朋友 , 不是 chez - 我 — 在 家 .
“哦不，我的朋友，不是在我家——在我家。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bwa:] [di:] [buˈləʊn] . “
It was in the Bois de Boulogne . ”
“ 它 曾是 在 这 布伊斯 德 布洛涅 . ”
“那是在布洛涅森林里。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] [ðer; ðər] ? ”
“ And you saw one there ? ”
“ 和 你 锯 一 那里 ？ ”
“你在那儿看到一个了？ ”

“ [fɔ:r] — [faɪv] — [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:nəlistz] .
“ Four — five — and all were journalists . ”
“ 四 — 五 — 和 全部 是 记者 .
“四五个，而且都是记者。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:] [æz; əz] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [tu:] [æz; əz] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,
I was in two as principal , in two as friend of my friend ,
我 曾是 在 二 作为 主要的 , 在 二 作为 朋友 的 我的 朋友 ,
我曾以校长身份参与过两期节目，也曾以朋友的朋友身份参与过两期节目。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈzeɪ] [ˈoʊdə] [wʌn] [aɪ] [goʊ] [æz; əz] [ˈzeɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈzeɪ] [dɒktɜ:r] . “
and in ze oder one I go as ze friend of ze docteur . ”
“ 和 在 泽 或 一 我 去 作为 泽 朋友 的 泽 医生 . ”
“在另一件事中，我以医生的朋友的身份去。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] ? ”
“ Then you quite understand how it should be carried out ? ”
“ 然后 你 相当 理解 如何 它 应该 是 携带 出去 ？ ”
“那么你完全明白应该如何执行吗？ ”

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [sed] - , [ˈnɪrli] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ Yes , yes , yes , ” said Leronde , nearly closing his eyes , and nodding his head
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 说 - , 几乎 结束 他的 眼睛 , 和 点头 他的 头
[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
“ 许多 时代 .
“是，是，是，”勒隆德说着，几乎闭上了眼睛，不停地点头。

“ [sɔɪˈeɪz] [ˈkɑ:ntent] .
“ Soyez content . ”
“ 大豆 内容 .
“Soyez 内容。

[aɪ] [mi:n] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [ˈfɑ:li] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [æɪ; əɪ] [ɔ:l] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈzeɪ]
I mean make yourself sholly comfortable , and it shall all go off to ze
我 意思是 制作 你自己 肖利 舒服的 , 和 它 将 全部 去 离开 到 泽
[ˈma:rv(ə)l] . “
marvel . ”
“ 奇迹 . ”
“我的意思是，你只要放松点，一切都会好起来的。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [li:v] [maɪ'self][ɪn][jɜː; jər][hændz] . ”
“ **Very well , then ; I leave myself in your hands .** ”
“ 非常 出色地 , 然后 ; 我 离开 我 在 你的 双手 . ”

“好吧，那我就把自己交给你了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] . ”
“ **That is good .** ”
“ 那 是 好的 . ”

“那很好。”

[ˈevriθɪŋ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɜːrst] - [klæs] . ”
Everything shall be done , as you say , first - class . ”
一切 将 是 完毕 , 作为 你 说 , 第一的 - 班级 . ”

一切都将如您所说，做到一流。”

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɛpənz] ? ”
“ **And about weapons ?** ”
“ 和 关于 武器 ? ”

“那么武器方面呢？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['zeɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪnsʌltɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['zeɪ] [tʃɔɪs] . ”
“ **You are ze person insulte , and you have ze choice .** ”
“ 你 是 泽 人 侮辱 , 和 你 有 泽 选择 . ”

“你是被侮辱的人，你有选择的权利。”

[lə] [sɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [kraɪd] - ; [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ɡɑːrd] , [hiː; hi] [fɔɪld]
Le sword , of course ? ” **cried Leronde ; and , throwing himself on guard , he foiled**
乐 剑 , 的 课程 ? ” 哭 - ; 和 , 投掷 他自己 在 警卫 , 他 挫败
, ['pæri:d] ,
, **parried** ,
, 招架 ,

“当然是剑啦？”勒隆德喊道；他立刻摆出防御姿态，挡开了、格挡了攻击。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] . ”
and hopped about the studio , as if he were encountering an enemy .
和 跳跃 关于 这 工作室 , 作为 如果 他 是 遭遇 一个 敌人 . ”

他像遇到敌人一样，在摄影棚里蹦来蹦去。

“ [sɪt] [daʊn] , [mæn] , ” [sed] ['ɑːrm,streɪŋ] ['piːvɪʃli] . ”
“ **Sit down , man ,** ” **said Armstrong peevishly .**
“ 坐 向下 , 男人 , ” 说 阿姆斯特朗 恼怒地 . ”

“坐下，伙计，”阿姆斯特朗不耐烦地说。

“ [noʊ] ; [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['pɪst(ə)] . ”
“ **No ; I choose the pistol .** ”
“ 不 ; 我 选择 这 手枪 . ”

“不，我选择手枪。”

“ [maɪ] [frend] ! ”
“ **My friend !** ”
“ 我的 朋友 ! ”

“我的朋友！”

[oʊ] ! ”
Oh ! ”
哦 ! ”

哦！ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] . ”
“ **It is shorter and sharper .** ”
“ 它 是 较短 和 更锐利 . ”

“它更短更锋利。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t][vænt][tuː; tə] [ʃu:t] ['zeɪ][mæn][fɔːr; fər] ['sti:lɪŋ] — [fens] [laɪk][eɪndʒəlz] ,
“ **But you do not want to shoot ze man for stealing — fence like angels** ,
“ 但 你 做 不是 范特 到 射击 泽 男人 为了 偷窃 — 栅栏 喜欢 天使 ,
“但你不想因为偷窃就射杀他——要像天使一样守门,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dʒentlmənli] [pleɪ] ; [juː; jʊ] [prɪk] ['zeɪ] [koʊnt] [ɪn][ˈzeɪ][ɑːrm] ,
and there will be a little gentlemanly play ; you prick ze Conte in ze arm ,
和 那里 将要 是 一个 小的 绅士风度 玩 ; 你 刺 泽 孔特 在 泽 手臂 ,
然后会有一场绅士般的游戏; 你刺破伯爵的手臂,

[ɔːˈnɜːr] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪ] , [juː; jʊ] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
honneur is satisfy , you embrace , and we return to Paris .
荣誉 是 满足 , 你 拥抱 , 和 我们 返回 到 巴黎 .
honneur 是满足, 你拥抱, 然后我们返回巴黎。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
What can be better than that ? "
什么 能 是 更好的 比 那 ? "
还有什么比这更好的呢?

“ [ˈpɪst(ə)l] ! ” [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] ['stɜːrnlɪ] .
“ **Pistol !** ” **said Armstrong sternly** .
“ 手枪 ! ” 说 阿姆斯特朗 严厉地 .
“手枪!”阿姆斯特朗严厉地说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t][waːnt][tuː; tə] [ʃu:t] ['zeɪ][mæn][fɔːr; fər] ['sti:lɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] . ”
“ **But you do not want to shoot ze man for stealing away his wife** . ”
“ 但 你 做 不是 想 到 射击 泽 男人 为了 偷窃 离开 他的 生活 . ”
“但你不会想因为那个男人偷走了他的妻子就开枪打死他。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **No** , ” **said Armstrong , in a low voice** .
“ 不 , ” 说 阿姆斯特朗 , 在 一个 低的 嗓音 .
“不,”阿姆斯特朗低声说道。

“ [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃu:t] [emˈiː] . ”
“ **I want him to shoot me** . ”
“ 我 想 他 到 射击 我 . ”
“我希望他开枪打死我。”

“ [hɑː] , [hɑː] ! ”
“ **Ha , ha !** ”
“ 哈 , 哈 ! ”
“哈哈!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['feləʊ] , [maɪ] [dɪr] [deɪl] .
You are a fonnay fellow , my dear Dale .
你 是 一个 - 同伴 , 我的 亲爱的 戴尔 .
你真是个傻瓜, 我亲爱的戴尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔːk] [laɪk] [zæt] [wen] [juː; jʊ] [mi:t] ['zeɪ] [sɔːrd] ? "
You will not talk like zat when you meet ze sword ? "
你 将要 不是 讲话 喜欢 扎特 什么时候 你 见面 泽 剑 ? "
你见到剑的时候可不会还这么说吧?

“ [ˈpɪstlz] . ”
“ **Pistols** . ”
“ 手枪 . ”
“手枪。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **As you will ,** ” **said the Frenchman , shrugging his shoulders** .
“ 作为 你 将要 , ” 说 这 法国人 , 耸肩 他的 肩膀 .
“随你便吧,”法国人耸了耸肩说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [zæt][jʊr; jər] [ɔːˈnɜːr] [ɪz]ˈsætɪsfai] .
“ You are my principal , and I see zat your honneur is satisfy .
“ 你 是 我的 主要的 , 和 我 看 扎特 你的 荣誉 是 满足 .
“你是我的校长, 我看到你很满意。”

[aɪ][goʊ] [ðen] [tuː; tə] [siː] ˈzeɪ [frend] [ʌv; əv] - [lə] [koʊnt] ,
I go then to see ze friend of M'sieu le Conte ,
我 去 然后 到 看 泽 朋友 的 - 勒 孔特 ,
然后我去拜访孔特先生的朋友,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈzeɪ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] ˈbeldʒəm] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [feɪθ] ,
and to make all ze preparations for to cross to Belgium ; but , my faith ,
和 到 制作 全部 泽 准备工作 为了 到 叉 到 比利时 ; 但 , 我的 信仰 ,
[maɪ] [dɪr] [deɪl] ,
my dear Dale ,
我的 亲爱的 戴尔 ,
并做好准备前往比利时的一切准备; 但是, 我的天哪, 我亲爱的戴尔,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] : [aɪ][hæv; həv][naːtɪ]ˈzeɪ [smɔːl] [fɑːnɜː] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈzeɪ] [prɪˈlɪmɪneri] .
it is very awkward : I have not ze small shange for all ze preliminary .
它 是 非常 尴尬的 : 我 有 不是 泽 小的 变格 为了 全部 泽 初步的 .
这很尴尬: 我没有为所有初步工作做出任何小小的改变。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]ˈbæŋkər] ? “
May I ask you to be my banker ? ”
可能 我 问 你 到 是 我的 银行家 ? “
我可以请您做我的银行家吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] , “ [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
I ought to have thought , “ said Armstrong .
我 应该 到 有 想法 , “ 说 阿姆斯特朗 .
“我当时就应该想到这一点,”阿姆斯特朗说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈnesəseri] [sʌm; səm] ,
He went to his desk and took out the necessary sum ,
他 去 到 他的 桌子 和 采取 出去 这 必要的 和 ,
他走到办公桌前, 拿出所需的金额。

[pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]ˈvaːljəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] , [huː] [roʊz] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
passed it to the voluble little Frenchman , who rose , shook him by both hands ,
通过了 它 到 这 健谈的 小的 法国人 , WHO 玫瑰 , 摇晃 他 经过 两个都 双手 ,
他把东西递给了那位能说会道的矮个子法国人, 法国人站起身, 和他握了握双手。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
looked at him with tears in his eyes , told him he was proud of him
看起来 在 他 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 讲述 他 他 曾是 自豪的 的 他
,
.
,
他含着泪看着他, 告诉他自己为他感到骄傲。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈslaɪtli] [kɑːkt] ,
and then hurried off with his head erect his hat slightly cocked ,
和 然后 慌忙 离开 和 他的 头 直立 他的 帽子 轻微地 上膛 ,
然后他昂首挺胸, 帽子微微歪戴, 匆匆离去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and his eyes now sparkling with excitement .
和 他的 眼睛 现在 闪闪发光 和 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [step] ['zeɪ][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] - ; [hu:m] [[æɪ; əɪ][vi:] - ['ɑ:veɪ][fɔ:r; fər][ˈzeɪ] - [sɪ'kɑ:nd] ?
“ Step ze first to be in ordaire ; whom shall ve ' ave for ze ozaire seconde ?
“ 步 泽 第一的 到 是 在 - ; 谁 将 ve - 大道 为了 泽 - 第二 ? ”
“首先，我们要做第一名；谁来做第二名呢？”

“ [hi:; hi] [fraund] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
“ He frowned severely and walked on a few yards , looking very thoughtful .
“ 他 皱眉 严重 和 步行 在 一个 很少 码 , 寻找 非常 周到 .
他眉头紧锁，若有所思地走了几步。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] .
Then the idea came .
然后 这 主意 来了 .

然后，灵感就来了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [ju:] [ˈpeɪsi] .
“ Of course : Shoe Pacey .
“ 的 课程 : 鞋 快节奏 .

“当然是：鞋匠佩西。”

[hi:; hi] [vil] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][gʊv][vɪz][em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ˈzeɪ] - [sɪ'kɒndz] .
He vill be proud to go viz me to meet ze ozaire secondes .
他 村庄 是 自豪的 到 去 即 我 到 见面 泽 - 秒 .

他会很荣幸能陪我去见泽奥扎尔的二等兵。

“ - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [lʊʊ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ Leronde had been in the lowest of low spirits that morning .
“ - 有 到过 在 这 最低 的 低的 烈酒 那 早晨 .

“那天早上，莱隆德的情绪非常低落。”

[ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌkəmju'shɪstɪk]
The news from Paris had been most disastrous for gentlemen of communistic
这 消息 从 巴黎 有 到过 最多 灾难性的 为了 先生们 的 共产主义
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hu:] ,
principles , who ,
原则 , WHO ,

来自巴黎的消息对秉持共产主义原则的绅士们来说无疑是灾难性的，他们

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈkraɪŋ] “ [ˈvi:v] [lɑ:] [ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] !
in spite of crying “ Vive la Commune !
在 尽管如此 的 哭泣 “ 活力 拉 公社 !

尽管高呼“Vive la Commune!”

“ [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈaɪdl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈwɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ˈdeɪli] .
“ saw the unfortunate idol of their lives withering and dying daily .
“ 锯 这 不幸 偶像 的 他们的 生活 枯萎 和 垂死 日常的 .

他们眼睁睁地看着自己生命中那不幸的偶像一天天凋零、走向死亡。

[ˈmʌni] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] “ [jɔ:rts] , “ [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
Money , too , had been very “ shorts , “ as he called it ,
钱 , 也 , 有 到过 非常 “ 短裤 , “ 作为 他 称为 它 ,

正如他所说，金钱也一直处于“空头”状态。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈɑ:rm,stre:n] [ˈdeɪlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɑ:ndənt] [ˈmænər] .
and he had gone to Armstrong Dale's in the most despondent manner .
和 他 有 已消失 到 阿姆斯特朗 戴尔的 在 这 最多 沮丧的 方式 .

他垂头丧气地去了阿姆斯特朗·戴尔家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] .
But now all that was altered .
但 现在 全部 那 曾是 已修改 .

但现在一切都改变了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [er] .
He had money in his purse , and walked as if on air .
他 有 钱 在 他的 钱包 , 和 步行 作为 如果 在 空气 .

他钱包里有钱，走路轻盈如飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['i:ðər] “ [la:][glwɑ:r] , [ɔ:r] **There was no opportunity for following the tracks of either “ la gloire , or**
那里 曾是 不 机会 为了 下列的 这 轨道 的 任何一个 ” 拉 荣耀 , 或者
[læmɔr] ;
l'amour ;
爱 ;

没有机会追寻“荣耀”或“爱情”的踪迹；

” [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] “ [lhənɜ:ɪ] , “ [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['trɪnəti] ,
” **but here was “ l'honneur , “ the other person of a Frenchman's trinity ,**
” 但 这里 曾是 ” 荣誉 , ” 这 其他 人 的 一个 法国人的 三位一体 ,
但这里还有“荣誉”，法国人心中三位一体中的另一位，

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hænd] ,
calling him to the front ; and on the strength of the funds in hand ,
呼叫 他 到 这 正面 ; 和 在 这 力量 的 这 资金 在 手 ,
召他到前线；并且凭借手中的资金，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [təbækənəsts] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hainpəni] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
he entered the first tobacco's , bought a whole ninepenny packet of cigarettes ,
他 进入 这 第一的 烟草商 , 买 一个 所有的 九便士 包 的 香烟 ,
他走进第一家烟草店，买了一整包价值九便士的香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [smoʊkt] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ['lɑ:dʒɪŋz] .
and then smoked in triumph all the way to Pacey's lodgings .
和 然后 熏制 在 胜利 全部 这 方式 到 - 住宿 .

然后一路得意洋洋地抽着烟，回到了佩西的住处。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
This gentleman was growling over a notice of the Old Masters ' Exhibition which
这 绅士 曾是 咆哮 超过 一个 注意 的 这 老的 大师 - 展览 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,
he had written for a morning paper ,
他 有 书面 为了 一个 早晨 纸 ,

这位先生正因为一篇他为晨报撰写的古典大师展览通知而闷闷不乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , “ [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər]
and with which , to use his own words , “ the humbug of an editor
和 和 哪个 , 到 使用 他的 自己的 字 , ” 这 骗子 的 一个 编辑

[hæd; həd]['teɪkən] [kən'faʊndɪd] ['lɪbətɪz] . “
had taken confounded liberties . ”
有 已采取 令人困惑 自由 . ”

用他自己的话说，“一个虚伪的编辑肆意妄为”。

” [hə'ləʊ] ! [si:'njɔ:r][,bærə'keɪdəʊ] , [wɒts] [ʌp] ?
” **Hallo ! Signor Barricado , what's up ?**
” 你好 ! 签名者 路障 , 是什么 向上 ?

“你好！巴里卡多先生，最近怎么样？ ”

[rɪ'pʌblɪk] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ? “
Republic gone to the dogs ? “
共和国 已消失 到 这 狗 ? ”

共和国已经堕落了么？

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɒn][ɑ:'mi:] ; [bʌt; bət] [greɪt] [nu:z] — [ə; eɪ][ʻsi:krət] . ”

“ **No** , **no** , **mon ami** ; **but** **great news** — **a secret** . ”

“ 不 , 不 , 星期一 ami ; 但 伟大的 消息 — 一个 秘密 . ”

“不，不，我的朋友；不过有个好消息——一个秘密。”

“ [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ðen] . ”

“ **Keep it** , **then** . ”

“ 保持 它 , 然后 . ”

“那就留着吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] . ”

“ **No** , **no** ; **it is for you as well** . ”

“ 不 , 不 ; 它 是 为了 你 作为 出色地 . ”

“不，不；这也是给你的。”

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɔ:'hɜ:r] . ”

“ **An affaire of honneur** . ”

“ 一个 事件 的 荣誉 . ”

“一件关乎荣誉的事。”

“ [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [flʌf] ! ”

“ **An affair of fluff** ! ”

“ 一个 事务 的 起毛 ! ”

“一场轻浮的恋情！ ”

[bʌ:ʃ] !

Bosh !

博世 !

“砰！”

[wi:; wi][dəʊnt] [faɪt] [hɪr] . ”

“ **we don't fight here** . ”

“ 我们 不 斗争 这里 . ”

“我们这里不打仗。”

“ [noʊ] , ” [sed] - , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈfɪrslɪ] . ”

“ **No** , ” **said Leronde** , **frowning fiercely** . ”

“ 不 , ” 说 - , 皱眉 激烈地 . ”

“不，”勒隆德皱着眉头，语气十分凶狠。”

“ [ˈbeldʒəm] . ”

“ **Belgium** . ”

“ 比利时 . ”

“比利时。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] [jʌŋ] [ˈdɑ:ŋki] , [hu:m] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ? ”

“ **Why** , **you confounded young donkey** , **whom are you going to fight** ? ”

“ 为什么 , 你 令人困惑 年轻的 驴 , 谁 是 你 去 到 斗争 ? ”

“你这头愚蠢的小驴，你要跟谁打架？ ”

“ [aɪ] [faɪt] ? ”

“ **I fight** ? ”

“ 我 斗争 ? ”

“我战斗吗？ ”

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [sɪ'kɑ:nd] . ”

“ **But** , **no** ; **I am one seconde** . ”

“ 但 , 不 ; 我 是 一 第二 . ”

“但是，不；我只有一秒钟。”

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [dɪr] [frend] [tu:; tə][bi:; bi][ˈzeɪ] - . ”

“ **I come to you as my dear friend to be ze ozaire** . ”

“ 我 来 到 你 作为 我的 亲爱的 朋友 到 是 泽 - . ”

“我以我亲爱的朋友的身份来找你，成为泽·奥扎尔。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [kraɪd] [ˈpeɪsi] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
“ **Oh** , **of course** , ” **cried Pacey ironically** .
“ 哦 , 的 课程 , ” 哭 快节奏 讽刺的是 :

“哦, 当然了,”佩西讽刺地喊道。

“ [ɪgˈzæktli] — [dʒʌst][ɪn][maɪ][laɪn] . ”
“ **Exactly — just in my line** . ”
“ 确切地 — 只是 在 我的 线 . ”

“没错——正好在我这条线上。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jɔ] [wʊd] , ” [kraɪd] - , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði]
“ **I knew you would** , ” **cried Leronde** , **lighting a fresh cigarette** , **and offering the**
“ 我 知道 你 会 , ” 哭 - , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 , 和 提供 这
[ˈpækɪt] ,
packet ,
包 ,

“我就知道你这么做,”勒隆德喊道, 点燃一支新烟, 递过烟盒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
which was refused .
哪个 曾是 拒绝 :

遭到拒绝。

“ [ba:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊft] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] , ” [graʊld] [ˈpeɪsi] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg]
I like a draught , **not a spoonful** , ” **growled Pacey** , **taking up and filling his big**
我 喜欢 一个 草稿 , 不是 一个 一勺 , ” 咆哮 快节奏 , 采取 向上 和 填充 他的 大的
[ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m] .
meerschaum .
海泡石 :

“我喜欢一口气喝完, 而不是一勺,”佩西咕哝着, 拿起他的大海泡石杯, 斟满了酒。

“ [naʊ] [ðen] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɑ:nər] [ˈmeɪniə] ?
“ **Now then** , **about this honour mania** ?
“ 现在 然后 , 关于 这 荣誉 狂热 ?

那么, 关于这种荣誉狂热呢?

[hu:z] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] ? ”
Who's the happy man ? ”
谁是 这 快乐的 男人 ? ”

谁是个快乐的人?

“ [ˈɑ:rm,streɪŋ] [deɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [sɜ:rteɪn] . ”
“ **Armstrong Dale** , **of course** , **for certaine** . ”
“ 阿姆斯特朗 戴尔 , 的 课程 , 为了 某些 . ”

“当然是阿姆斯特朗戴尔, 毋庸置疑。”

“ [wʌt] ! ” [rɔ:rd] [ˈpeɪsi] .
“ **What !** ” **roared Pacey** .
“ 什么 ! ” 咆哮 快节奏 :

“什么!”佩西吼道。

“ [hu:] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ **Who with** ? ”
“ WHO 和 ? ”

“和谁一起?”

“ [zeɪ] [koʊnt] - , [maɪ] [frend] . ”
“ **Ze Conte Dellatoria** , **my friend** . ”
“ 泽 孔特 - , 我的 朋友 . ”
“Ze Conte Dellatoria, 我的朋友。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] .
“ **The devil** .
“ 这 魔鬼 .
“魔鬼。”

[hæz; hæz][aɪ ˈti:] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ? “
Has it come to that ? ”
有 它 来 到 那 ? ”
竟然到了这种地步？

“ [bʌt; bət] , [jes] .
“ **But , yes** :
“ 但 , 是的 :
“但是，是的。”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[zi:] - [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] - [deɪ] . “
Zes huzziband is sure to find out some ozaire day .”
泽斯 - 是 当然 到 寻找 出去 一些 - 天 . ”
Zes huzziband 肯定会在某个 ozaire 的日子里发现这一点。”

“ [fju:] ! ” [ˈhwiːld] [ˈpeɪsɪ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **Phew !** ” **whistled Pacey , wiping his brow .**
“ 呼..... ! ” 吹口哨 快节奏 , 擦拭 他的 眉头 .
“呼！”佩西吹了声口哨，擦了擦额头上的汗。

[ðen] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [smoʊk] [trəˈmendəsli] .
Then striking a match , he began to smoke tremendously .
然后 引人注目 一个 匹配 , 他 开始 到 抽烟 非常 .
然后他划着一根火柴，开始猛吞云吐雾。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] ? ” [sed] - .
“ **And you will help our friend ?** ” **said Leronde .**
“ 和 你 将要 帮助 我们的 朋友 ? ” 说 - .
“你会帮助我们的朋友吗？”勒隆德问道。

“ [help] [hɪm; ɪm] ?
“ **Help him ?**
“ 帮助 他 ?
“帮助他？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] . “
Certainly . ”
当然 . ”
当然。”

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] .
“ **I knew it** .
“ 我 知道 它 .
“我就知道。

[ˈpeɪsɪ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][grænd][bɪɡ] [briːk] . “
Pacey , my friend , you are one grand big brique . ”
快节奏 , 我的 朋友 , 你 是 一 盛大 大的 砖块 . ”
佩西，我的朋友，你真是个大块砖头。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ'lem] , ” [kraɪd] ['peɪsɪ] ['bæntəɾɪŋli] .
“ **Oh yes** , **I am** , ” **cried Pacey banteringly** .
“ 哦 是的 , 我 是 , ” 哭 快节奏 戏谑地 .

“哦，是的，我是，”佩西开玩笑地喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Now then** , **how was it** ? ”
“ 现在 然后 , 如何 曾是 它 ? ”

“那么，感觉如何？”

“ ['zeɪ] [koʊnt] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [feɪ] ['ɑ:rm,streɪŋ] , [faɪnd][zem] - ,
“ **Ze Conte follow his wife to chez Armstrong** , **find zem togezzer** ,
“ 泽 孔特 跟随 他的 生活 到 chez 阿姆斯特朗 , 寻找 泽姆 - ,

“Ze Conte 跟随他的妻子去了阿姆斯特朗家，找到了他们在一起，

[ænd; ənd] [nɑ:g] [aʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [daʊn] [vɪz][ə; eɪ] [keɪn] . ”
and knog our dear friend down viz a cane . ”
和 诺格 我们的 亲爱的 朋友 向下 即 一个 甘蔗 . ”

把我们亲爱的朋友——一根拐杖——打倒在地。

“ [həmf] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼！

[ˈsɪriəs] [æz; əz] [ðæt] ? ”
Serious as that ? ”
严肃的 作为 那 ? ”

真有那么严重吗？

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There is a great offence , **of course** .
那里 是 一个 伟大的 罪行 , 的 课程 .

当然，这其中也包含着严重的冒犯。

[zeɪ] [mi:t] [ɪn] ['beldʒəm] ,
Zey meet in Belgium ,
泽伊 见面 在 比利时 ,

Zey在比利时见面，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] - [tuː; tə] [si:] ['zeɪ] [frend] [ʌv; əv]['zeɪ] [koʊnt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['zeɪ] — ['zeɪ] —
and we go togezzer to see ze friend of ze Conte and arrange ze — ze —
和 我们 去 - 到 看 泽 朋友 的 泽 孔特 和 安排 泽 — 泽 —

['zeɪ] — [væt] [juː; jʊ] [kɔ:l] [zem] ? ”
ze — vat you call zem ? ”
泽 — 增值税 你 称呼 泽姆 ? ”

然后我们一起去见伯爵的朋友，安排那——那——那——你管那叫什么？”

“ [prɪ'limɪnəɾɪz] ? ”
“ **Preliminaries** ? ”
“ 预备工作 ? ”

“预赛？”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ **Precisely** .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊl] [frend] , [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jɜː; jər] [buːt] [æn; ən] - ['zeɪ] - [koʊt] ,
Now , my dear ole friend , you put on your boot an ' ze ozaire coat ,
现在 , 我的 亲爱的 奥莱 朋友 , 你 放 在 你的 启动 一个 - 泽 - 外套 ,
现在, 我亲爱的老朋友, 你穿上你的靴子和奥扎尔外套吧。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [jɜː; jər] [her] — [oʊ] !
and brush your hair — oh !
和 刷子 你的 头发 — 哦 !

梳头——哦！

[ɔː'rɜːr] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [naːt] [get] [zem] [kʌt] [ɔːrt] [laɪk] [maɪn] ? "
horreur ; why do you not get zem cut short like mine ? "
恐怖 ; 为什么 做 你 不是 得到 泽姆 切 短的 喜欢 矿 ? "
太可怕了; 为什么你的头发不像我的那样被剪短呢?

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
"**Because I don't want to look like a convict .**
" 因为 我 不 想 到 看 喜欢 一个 定罪 .
“因为我不想看起来像个罪犯。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Come in here .
来 在 这里 .

请进。

" ['peɪsɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
"**Pacey seized his tobacco - jar and a box of matches .**
" 快节奏 查获 他的 烟草 - 罐 和 一个 盒子 的 比赛 .
佩西抓起他的烟草罐和一盒火柴。

" [gɑːt] ['eni] ['sɪgəret] ['pepərz] ? "
"**Got any cigarette papers ? "**
" 得到 任何 卷烟 文件 ? "

有卷烟纸吗？

" [bʌt; bət] [jes] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] . "
"**But yes , and plenty of cigarettes . "**
" 但 是的 , 和 很多 的 香烟 . "
“但是, 是的, 还有很多香烟。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ðen] .
"**Come in here , then .**
" 来 在 这里 , 然后 .

“那就进来吧。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] -
"**He opened the door leading into his little bedroom , and Leronde**
" 他 打开 这 门 领导 进入 他的 小的 卧室 , 和 -
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

他打开通往他小卧室的门, 勒隆德跟在他身后。

['peɪsɪ] ['bæŋd] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː]
Pacey banged down the tobacco - jar upon the dressing - table , and then threw
快节奏 砰的一声 向下 这 烟草 - 罐 之上 这 敷料 - 桌子 , 和 然后 扔
['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
open the window .
打开 这 窗户 .
佩西把烟草罐重重地摔在梳妆台上, 然后猛地打开了窗户。

“ [kʌm] [ænd; ʌnd] [lʊk] [aʊt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Come and look out here** , ” **he cried** .
“ 来 和 看 出去 这里 , ” 他 哭 .

“快来看这里！”他喊道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spə] , [maɪ] [frend] . ”
“ **But we have no time to spare, my friend** . ”
“ 但 我们 有 不 时间 到 空闲的 , 我的 朋友 . ”

“但是我们没有时间可以浪费了，我的朋友。”

“ [kʌm] [ænd; ʌnd] [lʊk] [aʊt] [hɪr] , ” [rɔ:rd] [ˈpeɪsi] .
“ **Come and look out here** , ” **roared Pacey** .
“ 来 和 看 出去 这里 , ” 咆哮 快节奏 .

“快来看这里！”佩西吼道。

[æz; əz] - [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] , [ˈpeɪsi] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:lər] , [ænd; ʌnd]
As Leronde approached him wonderingly, Pacey seized him by the collar, and
作为 - 接近 他 惊奇地 , 快节奏 查获 他 经过 这 衣领 , 和
[hæf] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
half dragged his head out .
一半 拖拽 他的 头 出去 .

当勒隆德疑惑地走近他时，佩西一把抓住他的衣领，把他的头半拖了出去。

“ [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Look down there** , ” **he said** ,
“ 看 向下 那里 , ” 他 说 ,

“往下看,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] [pɪt] - [laɪk] [pleɪs] [fɔ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
pointing into the square pit - like place formed by the backs of the neighbouring
指向 进入 这 正方形 坑 - 喜欢 地方 形成 经过 这 背部 的 这 邻接
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

指向邻近房屋后墙形成的方形凹陷处，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ; “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌmp]
from the second floor, where they stood, to the basement; “ you can't jump
从 这 第二 地面 , 在哪里 他们 站立 , 到 这 地下室 ; “ 你 不能 跳
[daʊn] [ðer; ðər] ? ”
down there ? ”
向下 那里 ? ”

从他们站立的二楼到地下室；“你不能跳下去吗？”

“ [maɪ] [feɪθ] , [noʊ] .
“ **My faith, no** .
“ 我的 信仰 , 不 .

“我的信仰，不。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] . ”
It would be death . ”
它 会 是 死亡 . ”

那将是死亡。”

“ [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] .
“ **And there is no way of climbing on to the roof** .
“ 和 那里 是 不 方式 的 攀登 在 到 这 屋顶 .

“而且没有办法爬上屋顶。”

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [mæd] .
“ **Leronde shook his head, and looked to see if his friend was mad** .
“ - 摇晃 他的 头 , 和 看起来 到 看 如果 他的 朋友 曾是 疯狂的 .

勒隆德摇了摇头，看看他的朋友是不是生气了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [flai] ? ”
“ **And you cannot fly ?** ”
“ 和 你 不能 飞 ? ”

“你不会飞吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [li:v] [zæt][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkɑ:kspærəʊ] [di:] [ˈlʌndri:z] , ” [sed] - ,
“ **No ; I leave zat to your cocksparrow de Londres ,** ” **said Leronde** ,
“ 不 ; 我 离开 扎特 到 你的 公鸡麻雀 德 伦敦 , ” 说 - ,
“不，我把那事留给你们伦敦的那只麻雀吧。”勒隆德说道。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dred] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪˈlærəti] .
trying to conceal his wonder and dread by a show of hilarity .
尝试 到 隐藏 他的 想知道 和 恐惧 经过 一个 展示 的 欢闹 .
他试图用欢笑来掩饰自己的惊奇和恐惧。

“ [ðæts] [raɪt] , [ðen] .
“ **That's right , then** .
“ 那就是 正确的 , 然后 .

“没错。”

[ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊk] [sɪgəˈrets] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”
You sit down there and smoke cigarettes till I come back . ”
你 坐 向下 那里 和 抽烟 香烟 直到 我 来 后退 . ”
你坐在那儿抽烟，等我回来。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ˈzeɪ] [ɪnˈgeɪdzmənt] , [ˈzeɪ] [ˈmi:tɪŋ] [vɪz][ˈzeɪ][ˈeɪmɪs][ʌv; əv][ˈzeɪ] [koʊnt] .
“ **But , my friend , ze engagement , ze meeting viz ze amis of ze Conte** .
“ 但 , 我的 朋友 , 泽 订婚 , 泽 会议 即 泽 朋友们 的 泽 孔特 .
“但是，我的朋友，订婚，见面，即孔特的朋友。

[wʌt] [goʊ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? ”
What go you to do ? ”
什么 去 你 到 做 ? ”

你打算怎么办？

“ [si:] [ˈɑ:rm,streŋ] [deɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ **See Armstrong Dale , and bring him to his senses** .
“ 看 阿姆斯特朗 戴尔 , 和 带来 他 到 他的 感官 .
“去看看阿姆斯特朗·戴尔，让他清醒过来。”

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] — [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [nek] . ”
If I can't — go and break the Count's neck . ”
如果 我 不能 — 去 和 休息 这 计数 脖子 . ”

如果我做不到——那就去扭断伯爵的脖子。”

“ [bʌt; bət] , [mɒn] [ˈfer] [ˈpersi] ! ” [kraɪd] - , “ [lhənɜ:ɪ] ? ”
“ **But , mon cher Pacey !** ” **cried Leronde** , “ **l'honneur ?** ”
“ 但 , 星期一 亲爱的 快节奏 ! ” 哭 - , “ 荣誉 ? ”

“但是，我亲爱的佩西！”勒隆德喊道，“阁下？ ”

“ [hæŋ] [ˈɑ:nər] ! ” [rɔ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Hang honour !** ” **roared his friend** .
“ 悬挂 荣誉 ! ” 咆哮 他的 朋友 .

“荣誉何在！”他的朋友吼道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] - [sens] ; ” [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kʊd; kəd] [əˈrest]
“ **I'm going in for common - sense ;** ” **and before the Frenchman could arrest**
“ 我是 去 在 为了 常见的 - 感觉 ; ” 和 前 这 法国人 可以 逮捕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我奉行常识;”法国人还没来得及逮捕他，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bænd] [tuː; tə] , [lɒkt] , [ðə; ði] [kiː] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
the door was banged to , locked , the key removed , and steps were heard
这 门 曾是 砰的一声 到 , 已锁定 , 这 钥匙 已移除 , 和 步骤 是 听到
[ɑːn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ;
on the landing ;
在 这 降落 ;

门被猛地撞开，锁上了，钥匙被拔了出来，楼梯平台上传来脚步声；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
then the sitting - room door was locked , and , with his face full of
然后 这 坐着 - 房间 门 曾是 已锁定 , 和 , 和 他的 脸 满的 的
[pə'pleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,
然后客厅的门被锁上了，他一脸困惑，

- [lɪt] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪɡəret] .
Leronde lit a fresh cigarette .
- 点燃 一个 新鲜的 卷烟 .
勒隆德点燃了一支新烟。

“ [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen] , [ðiːz] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [zeɪ] [ɑːr; ər][mæd] ,
“ **Faith of a man , these English , ” he said , “ zey are mad ,**
” 信仰 的 一个 男人 , 这些 英语 , ” 他 说 , ” 泽伊 是 疯狂的 ,
“这些英国人真是疯了，”他说，“他们简直疯了。”

[æz; əz] ['feɪksprɪ] [dɪd] [seɪ] [ə'baʊt] ['hæmlət] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [zeɪ] [duː] [ʃeɪv] [ʃuː]
as Shakespeare did say about Hamlet , and I am sure , if zey do shave Shoe
作为 莎士比亚 做过 说 关于 村庄 , 和 我 是 当然 , 如果 泽伊 做 刮胡子 鞋
['peɪsi] [hed] ,
Pacey head ,
快节奏 头 ,
就像莎士比亚评价哈姆雷特时说的那样，而且我确信，如果他们真的剃了舒·佩西的头，

[zeɪ] [wɪl] [faɪnd][zeɪ][bɪɡ] [kræk] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .
zey will find ze big crack right across him .
泽伊 将要 寻找 泽 大的 裂缝 正确的 穿过 他 .
他们会发现他正对着一道大裂缝。

“ [ˈtʃæptər] ['twenti] [sɪks] .
“ **Chapter Twenty Six .**
” 章 二十 六 .
第二十六章。

[ðə; ði] [nuːz] [spredz] .
The News Spreads .
这 消息 传播 .
消息传开了。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , ” ['mʌtəd] ['ɑːrm,streɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **If I have sinned , ” muttered Armstrong , as he leaned back in his chair ,**
” 如果 我 有 罪过 , ” 低声说道 阿姆斯特朗 , 作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
“如果我犯了罪，”阿姆斯特朗喃喃自语，同时向后靠在椅子上。

[fɔːr; fər] [wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
for when from time to time he tried to walk about ,
为了 什么时候 从 时间 到 时间 他 尝试 到 走 关于 ,
因为他时不时会尝试四处走动，

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsenˈseɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈɡɪdɪnəs] [ˈsiːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst]

a painful sensation of giddiness seized upon him , “ I am having a foretaste

一个 痛苦 感觉 的 眩晕 查获 之上 他 , “ 我 是 拥有 一个 预尝

[ˌʌv; əv][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

of my punishment .

的 我的 惩罚 :

一阵剧烈的眩晕感袭来, “我这是在预尝惩罚的滋味。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] — [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] !

How long he is — how long he is !

如何 长的 他 是 — 如何 长的 他 是 !

他有多长——他有多长!

“ [bʌt; bət] [stɪl] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

“ But still Leronde did not come , and to occupy his mind ,

“ 但 仍然 - 做过 不是 来 , 和 到 占据 他的 头脑 ,

“但勒隆德仍然没有来, 于是他心事重重,

[ðə; ði] [ˈsʌfərəɪ] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni]

the sufferer sat and thought out a plan for their journey ,

这 患者 卫星 和 想法 出去 一个 计划 为了 他们的 旅行 ,

患者坐下来, 仔细思考自己的行程计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [striːt] , [ðen] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [tuː; tə]

which he concluded would mean a cab to Liverpool Street , then the express to

哪个 他 结束 会 意思是 一个 出租车 到 利物浦 街道 , 然后 这 表达 到

[ˈhɑːrwɪtʃ] ,

Harwich ,

哈里奇 ,

他由此推断, 需要先乘出租车到利物浦街车站, 然后转乘快车到哈里奇。

[ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ˈɔːstend, ˈɔːstend] ; [nekst] , [wer] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wɪld] : [ænd; ənd] [ˈæftəwəɜːd]

the boat to Ostend ; next , where the seconds willed : and afterwards

这 船 到 奥斯坦德 ; 下一个 , 在哪里 这 秒 意志 : 和 然后

—

—

—

乘船前往奥斯坦德; 接下来, 按照秒行者的意愿: 然后——

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .

“ What ? ” said the wretched man , with a strange smile .

“ 什么 ? ” 说 这 可怜 男人 , 和 一个 奇怪的 微笑 .

“什么? ”那个可怜的男人带着诡异的笑容说道。

“ [ɑː] , [huː] [noʊz] !

“ Ah , who knows !

“ 啊 , WHO 知道 !

“啊, 谁知道呢! ”

[ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈblɪvɪən] — [rest][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] !

If it could only be oblivion — rest from all this misery and despair !

如果 它 可以 仅有的 是 遗忘 — 休息 从 全部 这 苦难 和 绝望 !

如果能彻底遗忘该多好——摆脱这一切痛苦和绝望!

“ [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr] [tuː] , [ˈnoʊtəbli] [wʌn][tuː; tə] [ˈkɔːrnəl] ,

“ He rose to try and write a letter or two , notably one to Cornel ,

“ 他 玫瑰 到 尝试 和 写 一个 信 或者 二 , 尤其 一 到 康奈尔 ,

“他起身尝试写一两封信, 特别是写给科内尔的一封。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

but the effort was painful , and he crept back to his chair .

但 这 努力 曾是 痛苦 , 和 他 悄悄地爬 后退 到 他的 椅子 .

但这样做很痛苦, 他只好慢慢地爬回椅子上。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [diˈvaɪn] — [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [daɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , ” [ɑː] ,
“ **She will know — she will divine — that I preferred to die , ” he muttered , “ Ah ,**
“ 她 将要 知道 — 她 将要 神圣的 — 那 我 首选 到 死 , ” 他 低声说道 , ” 啊 ,
[æt; ət] [læst] !
at last !
在 最后的 !

“她会知道——她会明白——我宁愿去死,”他喃喃自语道,“啊,终于! ”

[waɪ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊərz] .
Why , he has been hours .
为什么 , 他 有 到过 小时 .

他已经等了好几个小时了。

“ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
“ **For there was a step outside , and then the door was thrown open ,**
“ 为了 那里 曾是 一个 步 外部 , 和 然后 这 门 曾是 抛掷 打开 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] ,
as he lay back ,
作为 他 躺 后退 ,

“因为他向外迈了一步,然后门就被猛地推开了,他向后躺下时,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with his aching eyes shaded by his hand .
和 他的 疼痛 眼睛 阴影 经过 他的 手 .

他用手遮住疼痛的双眼。

“ [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ðen] !
“ **Come at last , then !**
“ 来 在 最后的 , 然后 !

“终于来了! ”

“ [hiː; hi] [saɪd] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz]
“ **he sighed ; and the next moment he started , for the studio door was**
“ 他 叹了口气 ; 和 这 下一个 片刻 他 开始 , 为了 这 工作室 门 曾是
[ˈbæŋd] [tuː; tə] , [ænd; ænd] [lɒk] .
banged to , and locked .
砰的一声 到 , 和 已锁定 .

他叹了口气;下一刻,他猛地一惊,因为工作室的门被砰地一声关上了,并且锁上了。

“ [juː; jə] , [dʒoʊ] ? ”
“ **You , Joe ?** ”
“ 你 , 乔 ? ”

“是你吗,乔? ”

“ [jes] , [aɪv] [kʌm] [æt; ət] [læst] , ” [kraɪd] [ˈpersɪ] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
“ **Yes , I've come at last , ” cried Pacey , thrusting his hands into his pockets ,**
“ 是的 , 我已经 来 在 最后的 , ” 哭 快节奏 , 推进 他的 双手 进入 他的 口袋 ,
[ænd; ænd] [straɪdɪŋ] [ʌp] ,
and striding up ,
和 大步走 向上 ,

“是的,我终于来了,”佩西喊道,双手插进口袋,大步走了过来。

[tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [faːr] [əˈpaːrt] .
to stand before him with his legs far apart .
到 站立 前 他 和 他的 腿 远的 除 .

他双腿分开站在他面前。

“ [wel] , [ðen] , [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ænd] [goʊ] , ” [sed] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈkwaɪətli] .
“ **Well , then , shake hands and go , ” said Armstrong quietly .**
“ 出色地 , 然后 , 摇 双手 和 去 , ” 说 阿姆斯特朗 悄悄 .

“那么,握手道别吧。”阿姆斯特朗平静地说。

“ [aɪm][nɑ:t] [wel] .
“ **I'm not well** .
“ 我是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . “
I've had an accident . “
我已经 有 一个 事故 . “

我出了意外。

“ ['æksɪdənt] ? “ [rɔ:rd] ['peɪsɪ] .
“ **Accident ? “ roared Pacey** .
“ 事故 ? “ 咆哮 快节奏 .

“出事故了？”佩西大声问道。

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ,
“ **Yes , you have had an accident** ,
“ 是的 , 你 有 有 一个 事故 ,

“是的，你出了意外。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [hu:] [gʊʊz][ænd; ənd] [nɒks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][wɔ:l] . “
the same as a man has who goes and knocks his head against a wall . “
这 相同的 作为 一个 男人 有 WHO 去 和 敲门声 他的 头 反对 一个 墙 . “

就像一个人用头撞墙一样。

“ [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “ [kraɪd] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ['sta:tɪŋ] .
“ **What do you mean ? “ cried Armstrong , starting** .
“ 什么 做 你 意思是 ? “ 哭 阿姆斯特朗 , 开始 .

“你什么意思？”阿姆斯特朗惊叫道。

“ [mi:n] ?
“ **Mean ?**
“ 意思是 ?

“意思是？

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fu:l] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] ['evə] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [spɔɪld] . “
I mean that you're the biggest fool that fortune ever pampered and spoiled . “
我 意思是 那 你是 这 最大 傻子 那 财富 曾经 娇惯 和 被宠坏了 . “

我的意思是，你是命运宠爱和宠坏过的最大傻瓜。

“ [dʒʊʊ] ['peɪsɪ] ! “
“ **Joe Pacey ! “**
“ 乔 快节奏 ! “

“乔·佩西！”

“ [hʊʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , ['ɪdɪət] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
“ **Hold your tongue , idiot , and listen to me** .
“ 抓住 你的 舌头 , 笨蛋 , 和 听 到 我 .

“闭嘴，蠢货，听我说。”

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['ɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ;
Here you are , gifted by nature with ten times the brains of an ordinary man ;
这里 你 是 , 天才 经过 自然 和 十 时代 这 大脑 的 一个 普通的 男人 ;

你天生聪颖，拥有比普通人高十倍的智慧；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [laɪk] ['ræfeɪəl] [ɔ:r][mə'ɹɪlʊʊ] ; [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:r; ər][æt; ət][jɔ:; jər] [fi:t] ;
you can paint like Raphael or Murillo ; fame and fortune are at your feet ;
你 能 画 喜欢 拉斐尔 或者 穆里略 ; 名声 和 财富 是 在 你的 脚 ;

你可以像拉斐尔或穆里略那样作画；名利双收将属于你；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ,
and you have the love waiting for you of one of the sweetest ,
和 你 有 这 爱 等待 为了 你 的 一 的 这 最甜美的 ,

你将迎来一份来自最甜蜜的爱，

[moʊst][æn'dʒelɪk] ['wɪmɪn] [hu:] ['evər] [stept] [ðɪs] [ɜ:rθ] . "
most angelic women who ever stepped this earth . "

最多 天使般的 女性 WHO 曾经 步 这 地球 . "

"她们是这世上最天使般的女人。"

" ['peɪsi] ! "

" Pacey ! "

" 快节奏 ! "

"佩西! "

" [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [bɔɪ] !

" Hold your tongue , boy !

" 抓住 你的 舌头 , 男生 !

"小子, 闭嘴! "

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][juː; jɔ] ['evər] [sɪns] [juː; jɔ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˈvɪlɪdʒ]

Haven't I been like a father to you ever since you came into this cursed village

还没有 我 到过 喜欢 一个 父亲 到 你 曾经 自从 你 来了 进入 这 被诅咒的 村庄

?

?

?

自从你来到这个该死的村庄, 难道我不是一直像父亲一样照顾你吗?

[ˈhævnt] [aɪ] [dɪˈvootɪd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jɔ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jɔ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloo]

Haven't I devoted myself to you as soon as I saw you were a good fellow

还没有 我 奉献 我 到 你 作为 很快 作为 我 锯 你 是 一个 好的 同伴

,

,

,

我一发现你是个好人, 不就全心全意地投入到你的生活中了吗?

[fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ?

full of genius ?

满的 的 天才 ?

充满天才?

[aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['retʃɪd] , [rekt] [laɪf] ,

I'm a fool to say so , but in my wretched , wrecked life ,

我是 一个 傻子 到 说 所以 , 但 在 我的 可怜 , 损毁 生活 ,

这么说或许很愚蠢, 但在我悲惨、破碎的人生中,

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ'd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][æt; ət] [læst] ,

I felt that I'd found something to live for at last ,

我 毛毡 那 ID 成立 某物 到 居住 为了 在 最后的 ,

我感觉自己终于找到了活着的意义。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ænd; ænd] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jɔ] ,

and that I could be proud and happy in seeing you ,

和 那 我 可以 是 自豪的 和 快乐的 在 看到 你 ,

看到你, 我会感到骄傲和快乐。

[hu:] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [blʌd] ,

who are as much an Englishman as I am in blood ,

WHO 是 作为 很多 一个 英国人 作为 我 是 在 血 ,

他们和我一样, 血统上都是英国人。

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [waɪl] , [ɪf] [juː; jɔ] [gruː] [praʊd] [ðen] [ænd; ænd]

rise to the highest pitch of triumph ; while , if you grew proud then and

上升 到 这 最高 沥青 的 胜利 ; 尽管 , 如果 你 生长 自豪的 然后 和

[fər'gɔːt][em 'iː] ,

forgot me ,

忘了 我 ,

攀上胜利的巅峰; 然而, 如果你那时变得骄傲自满, 忘记了我,

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [sək'ses] . "

it wouldn't matter ; I could afford it , for you had achieved success . "

它 不会 事情 ; 我 可以 买得起 它 , 为了 你 有 已达成 成功 . "

那没关系；我负担得起，因为你已经成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第11/12页

“ [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tru:] [əd'vaɪzər][tu:; tə][em 'i:] , [dʒʊʊ] , ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] .
“ **You've been a good true adviser to me , Joe , ever since I have known you .**
“ 你已经 到过 一个 好的 真的 顾问 到 我 , 乔 , 曾经 自从 我 有 已知 你 .
“
“
“

“乔，自从我认识你以来，你一直是我真诚的好顾问。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [dɔ:g] [ðæt] ['evər] [bri:ðd] .
“ **And you have turned out the most ungrateful dog that ever breathed .**
“ 和 你 有 转向 出去 这 最多 忘恩负义 狗 那 曾经 呼吸 .

“而你却变成了有史以来最忘恩负义的狗。”

[ˈmɔrəlz] ?
Morals ?
德 ?

德？

[ju:v] [noʊ] [mɔ:r] [ˈmɔrəlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈma:lstɪk; 'mɔ:lstɪk] .
You've no more morals than a mahlstick .
你已经 不 更多的 德 比 一个 马尔斯蒂克 .

你连根棍子都没有道德底线。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
You had everything man could wish for , and then you must kick it all
你 有 一切 男人 可以 希望 为了 , 和 然后 你 必须 踢 它 全部
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

你曾拥有男人所能梦想的一切，然后你却要把它全部毁掉。

[ænd; ʌnd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; ʌv][æŋ; ʌn][ˈeɪndʒl] . “
and break the heart of an angel .”
和 休息 这 心 的 一个 天使 . “

并伤透天使的心。

“ [let] [hɜ:r; hər] [rest] .
“ **Let her rest .**
“ 让 她 休息 .

让她休息吧。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] ['bʊli] [em 'i:] , [dʒʊʊ] .
Say what you like to bully me , Joe .
说 什么 你 喜欢 到 欺负 我 , 乔 .

乔，你想怎么欺负我都行。

[ɪts] [ɔ:l] [tru:] .
It's all true .
它是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[aɪ][dəʊnt] [faɪt] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
I don't fight against it .
我 不 斗争 反对 它 .

我不反对。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
But you can't understand it all .
但你 你 不能 理解 它 全部 .

但不可能完全理解。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , [ˈoʊnli][gʊʊ][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] .
Say what you like , only go and leave me .
说 什么 你 喜欢 , 仅有的 去 和 离开 我 .

你想说什么就说吧, 但请你离开我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . "
I want to be alone . "
我 想 到 是 独自的 . "

我想单独待一会儿。”

" [duː][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['peɪsi] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Do you ? ” cried Pacey excitedly .
“ 做 你 ? ” 哭 快节奏 兴奋地 .

“你愿意吗? ”佩西兴奋地喊道。

" [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
“ Then I don't want you to be .
“ 然后 我 不 想 你 到 是 .

“那我不希望你是这样的。”

[soʊ][ðə; ði] [kəʊnt] [geɪv] [juː; jʊ][ðæt] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [dɪd][hiː; hi] ? "
So the Conte gave you that crack on the head , did he ? "
所以 这 孔蒂 给予 你 那 裂缝 在 这 头 , 做过 他 ? "

所以孔蒂给了你一记爆头, 是吗?

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['ɑːrm, strɔːŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ What ! ” cried Armstrong , springing up .
“ 什么 ! ” 哭 阿姆斯特朗 , 弹簧 向上 .

“什么! ”阿姆斯特朗惊叫一声, 猛地跳了起来。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ? "
“ How came you to think that ? ”
“ 如何 来了 你 到 思考 那 ? "

你是怎么想到这一点的?

" [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ How came I to think that ?
“ 如何 来了 我 到 思考 那 ?

我怎么会这么想呢?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [frentʃ] [eɪp] . "
Why , I was told by a chattering French ape . "
为什么 , 我 曾是 讲述 经过 一个 喋喋不休 法语 猿 . "

“为什么呢? ”一只喋喋不休的法国猿猴告诉我。

" - ?
“ Leronde ?
“ - ?

“勒隆德? ”

[təʊld][juː; jʊ] ? "
Told you ? "
讲述 你 ? "

跟你说过吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
“ Of course he did .
“ 的 课程 他 做过 .

他当然这么做了。

[keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jə] ['ʌðər] ['sekənd] . ”

Came to me to be your other second . ”
来 到 我 到 是 你的 其他 第二 . ”

我来找你，就是为了成为你的另一个“助手”。

“ [ðə; ði] ['ɪdiət] !

“ The idiot !

” 这 笨蛋 !

“那个白痴！ ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”

Where is he ? ”

在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿？

“ [lɒkt] [ʌp] [wer] ['hi:l] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [lu:s] .

“ Locked up where he'll stay till I let him loose .

” 已锁定 向上 在哪里 地狱 停留 直到 我 让 他 松动的 .

“把他关起来，直到我把他放出来。”

” [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] [ju:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

” Armstrong used a strong expression .

” 阿姆斯特朗 用过的 一个 强的 表达 .

阿姆斯特朗使用了强烈的表情。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['du:əl] , [mʌst; məst][wi:; wi] ?

“ And so we must have a duel , must we ?

” 和 所以 我们 必须 有 一个 决斗 , 必须 我们 ?

所以，我们必须决斗，是吗？

[goʊ][aʊt] [tu:; tə] ['beldʒəm] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [ɪ'tæliən][ˈɔ:rgən] - ['graɪndər] .

Go out to Belgium to fight this Italian organ - grinder .

去 出去 到 比利时 到 斗争 这 意大利语 器官 - 磨床 .

去比利时跟这个意大利街头艺人决一死战。

[kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒezəbel][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ! ”

Curse him , and his Jezebel of a wife ! ”

诅咒 他 , 和 他的 耶洗别 的 一个 妻子 ! ”

诅咒他，还有他那耶洗别般的妻子！

“ ['saɪləns] , [mæn] ! ” [kraɪd] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

“ Silence , man ! ” cried Armstrong excitedly .

” 沉默 , 男人 ! ” 哭 阿姆斯特朗 兴奋地 .

“安静，伙计！”阿姆斯特朗激动地喊道。

“ ['peɪsi] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“ Pacey , no more of this !

” 快节奏 , 不 更多的 的 这 !

“佩西，别再这样了！ ”

[wer] [ɪz] - ?

Where is Leronde ?

在哪里 是 - ?

勒隆德在哪里？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][set] [fri:] [æt; ət][wʌns] .

He must be set free at once .

他 必须 是 放 自由的 在 一次 .

他必须立即获释。

[maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . ”

My honour is at stake . ”

我的 荣誉 是 在 赌注 . ”

我的荣誉受到威胁。

“ [hɪz; ɪz] [wʌt] ？ ” [kraɪd] ['peɪsɪ] ， ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ai'ɒnɪk,-kəl] ['læftər] .
“ His what ？ ” cried Pacey , bursting into a roar of ironical laughter .
“ 他的 什么 ？ ” 哭 快节奏 ， 爆发 进入 一个 吼 的 讽刺 笑声 .
“ 他的什么？ ”佩西喊道，随即爆发出一阵讽刺的笑声。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ！
His honour !
他的 荣誉 ！

他的荣誉！

[juː; jɒ] [ə'dʌltərəs] [dɔːg] , [juː; jɒ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['duːəlɪŋ] ， [ænd; ənd][ɔːl]
You adulterous dog , you talk to me of your honour and duelling , and all
你 通奸 狗 ， 你 讲话 到 我 的 你的 荣誉 和 决斗 ， 和 全部
[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
that cursed ,
那 被诅咒的 ，
你这条奸淫的狗，你竟敢跟我谈什么荣誉、决斗，还有那些该死的东西！

[ˈsɪkli] ， [kən'temptəbl] [koʊd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] ，
sickly , contemptible code that ought to have been dead and buried ,
病弱的 ， 可鄙 代码 那 应该 到 有 到过 死的 和 埋葬 ，
病态的、令人鄙夷的准则，早就应该被彻底废除了。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [æt; ət][baɪ][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪdʒɪz] — [juː; jɒ] [tɔːk] [tuː; tə]
and wondered at by us as a relic of the dark ages — you talk to
和 想知道 在 经过 我们 作为 一个 遗迹 的 这 黑暗的 年龄 — 你 讲话 到
[em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ？
me of that ？
我 的 那 ？
而我们却把它视为黑暗时代的遗物——你跟我谈这个？

[waɪ] ， [duː][juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ？
Why , do you know what it means ？
为什么 ， 做 你 知道 什么 它 方法 ？
你知道这意味着什么吗？

[fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] ， ['mæːdəɪŋ] ['kɔːrnəl] ['θɔːrp] ： [fɔːr; fər] ， [æz; əz] [jɔːr] [æz; əz] ['hevənz] [ə'bʌv]
First and foremost , murdering Cornel Thorpe : for , as sure as heaven's above
第一的 和 首先 ， 谋杀 康奈尔 索普 ： 为了 ， 作为 当然 作为 天 多于
[juː 'es] ,
us ,
我们 ，
首先，也是最重要的，是谋杀科内尔·索普：因为，正如上天所预言的那样，

[ðæt] ['ɔːrgən] - [mæn] [wɪl] [juːt] [juː; jɒ] [laɪk][ðə; ðɪ][dɔːg][juː; jɒ][ɑːr; ər] ,
that organ - man will shoot you like the dog you are ,
那 器官 - 男人 将要 射击 你 喜欢 这 狗 你 是 ，
那个弹管风琴的会像射杀一条狗一样射杀你。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jɒ] ['hiːl] [kɪl] [ðæt] [pɔːr] [gɜːrl] .
and in killing you he'll kill that poor girl .
和 在 杀 你 地狱 杀 那 贫穷的 女孩 .
他杀了你，也会害死那个可怜的女孩。

[aɪ] [swer] [aɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .
我发誓。

[ʃiː, ʃi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
She can't help it .
她 不能 帮助 它 .

她控制不住自己。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pɔr] [ˈlæsi] ,
She gave her love to you , poor lassie ,
她 给予 她 爱 到 你 , 贫穷的 恋人 ,

她把爱给了你，可怜的姑娘。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][lʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
and she's the kind of woman who loves once and for all .
和 她是 这 种类 的 女士 WHO 爱 一次 和 为了 全部 .

她属于那种爱一次就彻底爱上的女人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst][lʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There's the first of it .
有 这 第一的 的 它 .

这是第一例。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wel] , [ðə; ði] [best] [end][lʌv; əv][juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈberɪd] [æt; ət]
As for you , well , the best end of you is that you should be buried at
作为 为了 你 , 出色地 , 这 最好的 结尾 的 你 是 那 你 应该 是 埋葬 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

至于你，最好的结局就是立刻被埋葬。

[aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] . “
out of the way , as you would be if I let you go to meet this man .”
出去 的 这 方式 , 作为 你 会 是 如果 我 让 你 去 到 见面 这 男人 . “

“让开，就像如果我让你去见这个人一样。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] ? ” [reɪdʒd] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
“ **If you let me ?** ” **raged Armstrong** .
“ 如果 你 让 我 ? ” 愤怒 阿姆斯特朗 .

“如果你让我这么做的话？”阿姆斯特朗怒吼道。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [wəʊnt] .
“ **Yes , if I let you ; for I won't** .
“ 是的 , 如果 我 让 你 ; 为了 我 惯于 .

“是的，如果我允许的话；但我不会允许的。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [mæd] .
Why , you're mad .
为什么 , 你是 疯狂的 .

你疯了吗？

[ðæt] [ˈdʒezəbel][hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [breɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
That Jezebel has turned your brain , and I'll have you in a strait
那 耶洗别 有 转向 你的 脑 , 和 患病的 有 你 在 一个 海峡

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

那妖妇已经腐蚀了你的心智，我会让你穿上束缚衣。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [ruːm] , [brɪfɔːr] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈɑːnər]
and then in a padded room , before I'll let you go to save your honour
和 然后 在 一个 带衬垫 房间 , 前 患病的 让 你 去 到 节省 你的 荣誉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
and his .
和 他的 .

然后把你关进一间铺着软垫的房间，之后我才会放你走，以维护你和他的名誉。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ！
His honour !
他的 荣誉 ！

他的荣誉！

[ðə; ði] ['ɪtæliən] ['greɪhaʊnd] ！
The Italian greyhound !
这 意大利语 灵缇犬 ！

意大利灵缇犬！

[hi; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [hi; hi] [faʊnd] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
He never took any notice of his wife till he found she had a lover ,
他 绝不 采取 任何 注意 的 他的 妻子 直到 他 成立 她 有 一个 情人 ;
他以前从未注意过妻子，直到发现她有了情人。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['æftər] [æz; əz] ['meni] [laɪt] - [feɪmd] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [kɑ:rdz] [ɪn] [ðə; ði]
but was after as many light - famed creatures as there are cards in the
但 曾是 后 作为 许多 光 - 著名的 生物 作为 那里 是 牌 在 这
[ˈdevəlz] [ˈbʊks] .
devil's books .
魔鬼的 图书 .

但他想要得到的，数量和魔鬼书里的牌一样多，都是以光明之名闻名的生物。

[ðen] — [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ！
Then — his honour !
然后 — 他的 荣誉 ！

然后——他的荣誉！

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ！
his honour !
他的 荣誉 ！

他的荣誉！

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪtæliən] ['mʌŋkɪz] ['nevər] [nu:] [wʌt] ['ɑ:nər] [ɪz] ,
Why , the whole gang of French and Italian monkeys never knew what honour is ,
为什么 , 这 所有的 帮派 的 法语 和 意大利语 猴子 绝不 知道 什么 荣誉 是 ;
[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .

为什么呢？那群法国和意大利的猴子们从来不知道什么是荣誉，也永远不会知道。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [θræʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] .
Now then , I said I'd thrash you , and I have .
现在 然后 , 我 说 ID 鞭挞 你 , 和 我 有 .

当时我说过要揍你，现在我做到了。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪ] - [hæd; həd] ['dʒɑ:li] [wel] ['fræktʃəd] [jʊr; jər] [skʌl] ,
I only wish Dellatoria had jolly well fractured your skull ,
我 仅有的 希望 - 有 快乐的 出色地 破碎的 你的 颅骨 ;
我真希望戴拉托里亚能把你的脑袋打得粉碎。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
so as to make you an invalid for six months .

所以 作为 到 制作 你 一个 无效的 为了 六 几个月 .
这样一来，你就会被判定为残疾六个月。

[lʊk] [hɪr] ; [aɪv] [lɒkt] [ʌp] - , [aɪl] [lɑːk] [ʌp][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [koʊnt] [kʌmz] [hɪr]
Look here ; I've locked up Leronde , I'll lock up you , and if the Conte comes here
看 这里 ; 我已经 已锁定 向上 - , 患病的 锁 向上 你 , 和 如果 这 孔特 来 这里
,
.
,

听着，我已经把勒隆德关起来了，我也会把你关起来，如果孔蒂来了，

[aɪl] [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊnˈsterz] . "
I'll kick him downstairs . "
患病的 踢 他 楼下 . "

我要把他踹下楼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
"**You are mad .**
" 你 是 疯狂的 .

你疯了。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
I must meet him . "
我 必须 见面 他 . "

我必须见他。

" [aɪm][nɔːt][mæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʔənt] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
"**I'm not mad , and you shan't meet him . "**
" 我是 不是 疯狂的 , 和 你 不会 见面 他 . "

“我没生气，你也不会见到他。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [ˈpeɪsi] ,
"**You mean well , Pacey ,**
" 你 意思是 出色地 , 快节奏 ,

“佩西，你是好意的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] . [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][set] - [æt; ət] [ˈlɪbərti] . "
but it is folly to go on like this . Run back and set Leronde at liberty . "
但 它 是 蠢事 到 去 在 喜欢 这 . 跑步 后退 和 放 - 在 自由 . "

但这样下去是愚蠢的。快回去释放勒隆德。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [nɔːt] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [kraɪd] [ˈpeɪsi] [ˈfɪrslɪ] ,
"**I'm going to do what I like , not what you like , " cried Pacey fiercely ,**
" 我是 去 到 做 什么 我 喜欢 , 不是 什么 你 喜欢 , " 哭 快节奏 激烈地 ,

“我要做我喜欢做的事，而不是你喜欢的事！”佩西怒吼道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] ; " [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈpɪktʃər] .
pulling out a knife ; " and first of all , I'll finish that cursed picture .
拉 出去 一个 刀 ; " 和 第一的 的 全部 , 患病的 结束 那 被诅咒的 图片 .

掏出一把刀；“首先，我要完成那幅该死的画。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːz(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [slæft] [ðə; ði]
"**He swung the great easel round , and in a few minutes had slashed the**
" 他 摇摆 这 伟大的 画架 圆形的 , 和 在 一个 很少 分钟 有 削减 这

[ˈkænvəs][tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,
canvas to ribbons ,
帆布 到 丝带 ,

他转动大画架，几分钟之内就把画布撕成了碎片。

[ænd; ənd][tɔ:rn][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .

and torn it from the frame .
和 撕裂 它 从 这 框架 .

然后把它从画框上撕了下来。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [end][ʌv; əv] [ðæt] !

“ There's an end of that !

” 有 一个 结尾 的 那 !

“这件事到此为止了! ”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] .

“ he roared .

” 他 咆哮 .

他咆哮道。

” [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] [ʌn'mu:vd] .

“ So much the better , ” said Armstrong , who had looked on unmoved .

” 所以 很多 这 更好的 , ” 说 阿姆斯特朗 , WHO 有 看起来 在 不动 .

“那就再好不过了,”阿姆斯特朗说道, 他一直面无表情地看着这一切。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ðen] ? ” [kraɪd] ['persi] .

“ Oh ! you like that , then ? ” cried Pacey .

” 哦 ! 你 喜欢 那 , 然后 ? ” 哭 快节奏 .

“哦! 那你喜欢这样?”佩西喊道。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] . ”

“ You're coming round . ”

” 你是 未来 圆形的 . ”

“你正在慢慢恢复意识。”

“ [naʊ] [goʊ] , ” [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , “ [ænd; ənd] [end] [ðɪs] ['fɑ:li] . ”

“ Now go , ” said Armstrong , “ and end this folly . ”

” 现在 去 , ” 说 阿姆斯特朗 , “ 和 结尾 这 蠢事 . ”

“现在走吧,”阿姆斯特朗说, “结束这场愚蠢的行为。”

“ [ju:l] [swer] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [ðɪs] [mæn] ? ”

“ You'll swear first of all that you will not meet this man ? ”

” 你会 发誓 第一的 的 全部 那 你 将要 不是 见面 这 男人 ? ”

“你首先要发誓, 你绝对不会去见这个人? ”

“ [aɪl] [swer] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['kəʊldli] .

“ I'll swear I will , ” said Armstrong coldly .

” 患病的 发誓 我 将要 , ” 说 阿姆斯特朗 冷冷地 .

“我发誓我会的,”阿姆斯特朗冷冷地说。

“ ['hi:l] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ded] . ”

“ He'll shoot you dead . ”

” 地狱 射击 你 死的 . ”

“他会把你打死。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

“ I hope so . ”

” 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [læd] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] ['persi] , ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] .

“ Armstrong , lad , listen to me , ” said Pacey , calming down .

” 阿姆斯特朗 , 小伙子 , 听 到 我 , ” 说 快节奏 , 平静 向下 .

“阿姆斯特朗, 小伙子, 听我说,”佩西平静下来说道。

“ [ju:l] [bi:; bi]['sensəb(ə)] ? ”

“ You'll be sensible ? ”

” 你会 是 明智的 ? ”

“你会明智吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? ”
“ **And give it up ?** ”
“ 和 给 它 向上 ? ”

“然后放弃它？ ”

[fɔ:r; fər] [pʊr] [kɔrnəlz] [seɪk] ? ”
“ **For poor Cornel's sake ?** ”
“ 为了 贫穷的 康奈尔 清酒 ? ”

“看在可怜的科内尔的份上吧？”

“ ['saɪləns] ! [ɔ:r] [ju:ɪ] [draɪv] [em 'i:] ['ri:əli] [mæd] . ”
“ **Silence ! or you'll drive me really mad .** ”
“ 沉默 ！或者 你会 驾驶 我 真的 疯狂的 . ”

“安静！不然你会把我逼疯的。”

“ [naʊ] [ðen] , [get] [jʊr; jər] [hæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ”
“ **Now then , get your hat , and come with me .** ”
“ 现在 然后 , 得到 你的 帽子 , 和 来 和 我 . ”

“好了，戴上帽子，跟我来。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] ? ”
“ **Will you go ?** ”
“ 将要 你 去 ? ”

“你愿意去吗？ ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? ”
“ **Will you come with me ?** ”
“ 将要 你 来 和 我 ? ”

“你愿意跟我一起去吗？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] . ”
“ **Look here , said Armstrong .** ”
“ 看 这里 , ” 说 阿姆斯特朗 . ”

“看这里，”阿姆斯特朗说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **I can bear no more .** ”
“ 我 能 熊 不 更多的 . ”

我再也忍受不了了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , ”
“ **I want to be cool and act like a man to the end ,** ”
“ 我 想 到 是 凉爽的 和 行为 喜欢 一个 男人 到 这 结尾 , ”

我想保持冷静，表现得像个男人，直到最后。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [veri] [brɪŋk] . — [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] ? ”
“ **but you are pushing me to the very brink . — Will you go ?** ”
“ 但 你 是 推动 我 到 这 非常 边缘 . — 将要 你 去 ? ”

但你正把我逼到崩溃的边缘。——你愿意走吗？

“ [jes] , ” [sed] ['peɪsɪ] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] . ”
“ **Yes , said Pacey , buttoning up his coat .** ”
“ 是的 , ” 说 快节奏 , 扣纽扣 向上 他的 外套 . ”

“是的，”佩西一边扣着外套一边说。

“ [aɪm] [ɔ:f] [naʊ] , [bɔɪ] . ”
“ **I'm off now , boy .** ”
“ 我是 离开 现在 , 男生 . ”

“我走了，小子。”

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
“ **Straight to the police** .
“ 直的 到 这 警察 .

“直接报警。”

[aɪ] [swɜː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [əˈɡenst] [juː; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːzd] ,
I'll swear a breach of the peace against you both , and have you seized ,
患病的 发誓 一个 违反 的 这 和平 反对 你 两个都 , 和 有 你 查获 ,
[ɔːr] [baʊnd] ['oʊvər] ,
or bound over ,
或者 边界 超过 ,

我将以扰乱治安罪起诉你们二人，并要求逮捕或约束你们。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʃænt] [teɪk] [pleɪs] .
This meeting shan't take place .
这 会议 不会 拿 地方 .

这次会议不会举行。

[fɔːr; fər] [kɔːrnəlz] [seɪk] — [duː; juː; jʊ] [hɪr] ?
For Cornel's sake — do you hear ?
为了 康奈尔 清酒 — 做 你 听到 ?

看在科内尔的份上——你听到了吗？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [soʊ][ðer; ðər] !
For her sake , so there !
为了 她 清酒 , 所以 那里 !

为了她好，就这样吧！

“ [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌnˈlɑːkt] [aɪ ˈtiː] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [aɪ ˈtiː] ['laʊdli] [bɪˈhaɪnd]
“ **He strode to the door , unlocked it , opened , and banged it loudly behind**
“ 他 大步走 到 这 门 , 已解锁 它 , 打开 , 和 砰的一声 它 高声 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他大步走到门口，打开门，然后用力地把门摔上去。

[ænd; ənd] ['ɑːrm, strɔːŋ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pərˈsuː] , [waɪl] ['persɪ] [went]
and Armstrong stood thinking what course he ought to pursue , while Pacey went
和 阿姆斯特朗 站立 思维 什么 课程 他 应该 到 追求 , 尽管 快节奏 去
[streɪt] [əˈweɪ] ,
straight away ,
直的 离开 ,

阿姆斯特朗站在那里思考自己应该采取什么行动，而佩西则径直走了。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɔːrps] [hoʊˈtel] , [wer] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˈdɑːktər] [haʊ]
not to the police , but to Thorpe's hotel , where he told the doctor how
不是 到 这 警察 , 但 到 索普的 酒店 , 在哪里 他 讲述 这 医生 如何
[ˈmætərz] [stʊd] .
matters stood .
事情 站立 .

他没有报警，而是去了索普下榻的酒店，在那里他告诉了医生事情的进展情况。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈθɔːrp] [ˈkoʊldli] .
“ **I don't know what you are to do , sir , ” said Thorpe coldly .**
“ 我 不 知道 什么 你 是 到 做 , 先生 , ” 说 索普 冷冷地 :
“我不知道您该怎么办, 先生,”索普冷冷地说。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
“ **I wash my hands of the whole business .**
“ 我 洗 我的 双手 的 这 所有 的 商业 :
“我对整件事都置之不理。”

[hiː; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] [ˈhɔːrəbli] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][breɪn] .
He has behaved horribly to my poor sister , and turned her brain .
他 有 表现 糟糕透了 到 我的 贫穷 的 姐姐 , 和 转向 她 脑 :
他对我可怜的妹妹行为极其恶劣, 还弄坏了她的脑子。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] . “
Let him go and be shot . ”
让 他 去 和 是 射击 : “
放他走, 让他被枪毙吧。

“ [ˈlaɪkli] , ” [graʊld] [ˈpeɪsi] .
“ **Likely , ” growled Pacey .**
“ 可能 , ” 咆哮 快节奏 :
“很有可能,”佩西低声说道。

“ [naɪs] [ˈkrɪstʃən] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [ɡɪv] .
“ **Nice Christian advice to give .**
“ 好的 基督教 建议 到 给 :
“很好的基督教建议。”

[waɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . “
Why , it would kill her . ”
为什么 , 它 会 杀 她 : “
“这会要了她的命。”

“ [nɑːt][aɪˈtiː] .
“ **Not it .**
“ 不是 它 :
“不是它。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌt] [ˈwʊmənli] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] , [pʊr] [ɡɜːrl] .
She has too much womanly determination in her , poor girl .
她 有 也 很多 女性 决心 在 她 , 贫穷 的 女孩 :
她身上那种女性的坚韧太强了, 可怜的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
But I can do nothing .
但 我 能 做 没有什么 :
但我无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] —
She has been to him again and again in opposition to my wishes —
她 有 到过 到 他 再次 和 再次 在 反对 到 我的 愿望 —
[fərˈɡɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɪz] [ˈdɪɡnəti] . “
forgotten all her woman's dignity . ”
被遗忘 的 全部 她 女性 的 尊严 : “
她一再违背我的意愿去见他——完全忘记了女人应有的尊严。

“ [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] . “
“ **To try and save your old schoolfellow , her lover . ”**
“ 到 尝试 和 节省 你的 老的 同学 , 她 情人 : “
“为了拯救你的老同学, 也就是她的情人。”

“ [bɑ:] ！
“ **Bah** ！
“ 呸 ！

“呸！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [dɪ'zɜːrvz] . ”
she has cast him off , sir , as the scoundrel deserves . ”
她 有 投掷 他 离开 , 先生 , 作为 这 恶棍 值得 . ”

先生，她已经把他赶走了，这个无赖罪有应得。

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] , ” [sed] ['peɪsi] .
“ **Not she , ” said Pacey .**
“ 不是 她 , ” 说 快节奏 .

“不是她，”佩西说。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][stiːl] [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
“ **She loves him still in spite of all , and in time she would forgive him .**
“ 她 爱 他 仍然 在 尽管如此 的 全部 , 和 在 时间 她 会 原谅 他 ,

“尽管发生了这一切，她仍然爱着他，总有一天她会原谅他。”

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . ”
if he behaved like a man . ”
如果 他 表现 喜欢 一个 男人 . ”

如果他表现得像个男人的话。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['θɔːrp] .
“ **Not if I can prevent it , ” retorted Thorpe .**
“ 不是 如果 我 能 防止 它 , ” 反驳 索普 .

“如果我能阻止它，就不会发生，”索普反驳道。

“ [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **She shall not forgive him .** ”
“ 她 将 不是 原谅 他 . ”

她绝不会原谅他。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['peɪsi] , ” [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Well , sir , ” said Pacey , “ I have not come to dispute with you about that .**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 快节奏 , ” 我 有 不是 来 到 争议 和 你 关于 那 .

“先生，”佩西说，“我来这里不是为了和您争论这件事。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːlmoʊst][jɔːr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dedli] ['perəl][lʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He is almost your brother , and he is in deadly peril of his life .
他 是 几乎 你的 兄弟 , 和 他 是在 致命 危险 的 他的 生活 .

他几乎是你的亲兄弟，而且他正处于生命危险之中。

[ðæt] [ɪ'tæliən][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][stænd] [hɪr] ,
That Italian has challenged him ; they will fight , as sure as we stand here ,
那 意大利语 有 挑战 他 ; 他们 将要 斗争 , 作为 当然 作为 我们 站立 这里 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mælɪɡnənt] ,
and the malignant ,
和 这 恶性 ,

那个意大利人已经向他发起了挑战；他们必将决一死战，这一点我们确信无疑，就像我们站在这里一样，而且，恶毒的，

[ˈspaɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] [wɪl] [ʃuːt] [ˈɑːrm,streɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ] . ”
spiteful scoundrel will shoot Armstrong like a dog . ”
恶毒的 恶棍 将要 射击 阿姆斯特朗 喜欢 一个 狗 . ”

心怀恶意的人会像射杀狗一样射杀阿姆斯特朗。

“ ['nɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf] ? ”

What can he care for such a wife ? ”
什么 能 他 关心 为了 这样的 一个 妻子 ？ ”

他怎么会关心这样的妻子呢？

“ [ˈnʌθɪŋ] ； [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . ”

“ Nothing ; but his honour is at stake . ”
“ 没有什么 ； 但 他的 荣誉 是 在 赌注 . ”

“没什么，但他的荣誉受到了威胁。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ！ ” [kraɪd] [ˈθɔ:rp] [kənˈtemptʃuəsli] .

“ His honour ! ” cried Thorpe contemptuously .
“ 他的 荣誉 ！ ” 哭 索普 轻蔑地 .

“他的大人！”索普轻蔑地喊道。

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] .

“ Exactly so .
“ 确切地 所以 .

“正是如此。”

[wʌt] [sʌt] [men] [kɔ:l][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] .

What such men call their honour .
什么 这样的 男人 称呼 他们的 荣誉 .

这些人所谓的荣誉。

[ˈɑ:rm,streɪŋ] [wɪl] [rɪˈveɪd] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə] [ˈbeldʒəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ；

Armstrong will evade me somehow , and go off to Belgium , I am sure ;
阿姆斯特朗 将要 逃避 我 不知何故 , 和 去 离开 到 比利时 , 我 是 当然 ；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,

and if he does ,
和 如果 他 做 ,

阿姆斯特朗肯定会想办法躲过我，去比利时，我确信；如果他真的去了，

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd]

he is so careless of his own life now , in his despair , misery , and
他 是 所以 粗心 的 他的 自己的 生活 现在 , 在 他的 绝望 , 苦难 , 和

[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ,

degradation ,
降解 ,

他现在如此漠视自己的生命，沉浸在绝望、痛苦和堕落之中。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] . ”

that he will never come back alive . ”
那 他 将要 绝不 来 后退 活 : ”

他再也回不来了。

“ [pɪʃ] ！ ”

“ Pish ! ”
“ 啐 ！ ”

“呸！ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [sɜ:r] .

“ It is a fact , sir .
“ 它 是 一个 事实 , 先生 .

“这是事实，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] - [ɪz] [ˈdedli] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ˈpɪst(ə)] ,

I have heard that Dellatoria is deadly with sword or pistol ,
我 有 听到 那 - 是 致命 和 剑 或者 手枪 ,

我听说德拉托里亚用剑或手枪都非常致命。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪfɔːr] — [gʊd] ['hevəns] , [mɪs] ['θɔːrp] !
and he has been out more than once before — Good heavens , Miss Thorpe !
和 他 有 到过 出去 更多的 比 一次 前 — 好的 天 , 错过 索普 !
[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
are you there ? "
是 你 那里 ? "

而且他之前不止一次外出过——天哪，索普小姐！你在吗？

" [jes] , " [sed] ['kɔːrnəl] ['sləʊli] , [æz; əz][iː; ji] [keɪm] ['fɔːrwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː]
" **Yes , " said Cornel slowly , as she came forward from the door leading into**
" 是的 , " 说 康奈尔 缓慢地 , 作为 她 来了 向前 从 这 门 领导 进入
[æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .
an inner room .
一个 内 房间 .

“是的，”科内尔缓缓说道，她从通往内室的门前走了出来。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .
" **I have heard every word .**
" 我 有 听到 每一个 单词 .

“我听到了每一个字。”

" [tʃæptər] ['twenti] ['sev(ə)n] .
" **Chapter Twenty Seven .**
" 章 二十 七 .

第二十七章。

[ə; eɪ]['pɒʊt(ə)nt] [drʌg] .
A Potent Drug .
一个 强效 药品 .

一种强效药物。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办？

- [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; ['persɪ] ['θretnɪŋ] ['liːg(ə)l] [steps] .
Leronde a prisoner ; Pacey threatening legal steps .
- 一个 囚犯 ; 快节奏 威胁 合法的 步骤 .

勒隆德被囚禁；佩西威胁采取法律行动。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmhəʊ] .
He must go somehow .
他 必须 去 不知何故 .

他必须想办法离开。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['oʊpən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns] ,
The only way open appeared to be this ; he must leave London at once ,
这 仅有的 方式 打开 出现 到 是 这 ; 他 必须 离开 伦敦 在 一次 ,
唯一的出路似乎只有这条：他必须立刻离开伦敦。

['teləgræfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,
telegraphing to the Conte that he had gone on ,
电报 到 这 孔特 那 他 有 已消失 在 ,
他发电报告诉孔蒂他已经继续前进了。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ɔːstend, 'ɔstend]
and would meet him and his friends at the principal hotel in Ostend
和 会 见面 他 和 他的 朋友们 在 这 主要的 酒店 在 奥斯坦德
.
:
.

他们会在奥斯坦德的主要酒店与他和他的朋友们见面。

[ˈɑːrm,strɔːŋ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Armstrong , after much mental struggling , had come to this decision ,
阿姆斯特朗 , 后 很多 精神的 挣扎 , 有 来 到 这 决定 ,
阿姆斯特朗经过一番内心挣扎, 最终做出了这个决定。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when there was a knock at the door .
什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
这时有人敲门。

“ [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Too late , ” he muttered .
“ 也 晚的 , ” 他 低声说道 .

“太迟了,”他低声说道。

[ðen] [əˈlaʊd] , “ [kʌm] [ɪn] !
Then aloud , “ Come in !
然后 大声 , “ 来 在 !
然后大声说道: “进来! ”

“ [ænd; ænd] [ˈkeɪ,ɹən] - - [ˈentərd] .
“ and Keren - Happuch entered .
“ 和 克伦 - 进入 .
然后凯伦-哈普赫走了进来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] — “
“ If you please , sir , there's — “
“ 如果 你 请 , 先生 , 有 — “
“先生, 如果您方便的话, 这里还有——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
“ I know , ” he said shortly .
“ 我 知道 , ” 他 说 不久 .
“我知道,”他简短地说。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] . “
“ Show them up . ”
“ 展示 他们 向上 . “
“让他们刮目相看。”

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðem; ðəm] ; [ɪts] [hɜːr; hər] . “
“ Please , sir , it ain't them ; it's her . ”
“ 请 , 先生 , 它 不是 他们 ; 它是 她 . “
“先生, 请别担心, 不是他们, 是她。”

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] .
“ What ? ” he cried , starting .
“ 什么 ? ” 他 哭 , 开始 .
“什么? ”他惊叫道。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
“ Whom do you mean ? ”
“ 谁 做 你 意思是 ? “
“你指的是谁? ”

“ [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [veɪl] , [sɜːr] , [æz; əz] [kʌm] [bɪˈfɔːr] . “
“ Her in the thick veil , sir , as come before . ”
“ 她 在 这 厚的 面纱 , 先生 , 作为 来 前 . “
“先生, 她戴着厚厚的面纱, 就像之前来的那样。”

“ [greɪt] [ˈhevəns] ! ” [pæntɪd] [ˈɑːrm,strɔːŋ] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] .
“ Great Heavens ! ” panted Armstrong ; and his brain seemed to reel .
“ 伟大的 天 ! ” 喘息 阿姆斯特朗 ; 和 他的 脑 似乎 到 卷轴 .
“我的天哪!”阿姆斯特朗喘着气说; 他的大脑似乎在旋转。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈkænɑ:t] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] . ” “
“ **No** . **I cannot** — **I will not see** **her** . ” “
“ 不 . 我 不能 — 我 将要 不是 看 她 . ” “

“不，我不能——我不会见她。”

- [em][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] , [sɜ:r] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈdʒɔɪfəli] , “ [ænd; ənd][send] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ]
‘ **M I to tell her so , sir ?** ” **cried the girl joyfully ,** “ **and send her away**
- M 我 到 告诉 她 所以 , 先生 ? ” 哭 这 女孩 欣喜地 , “ 和 发送 她 离开
? ”
? ”
? ”

“先生，我该告诉她吗？”女孩高兴地喊道，“然后把她送走吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪl] [goʊ][noʊ] [ˈfa:rðər] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
I'll go no farther , “ **he muttered** .
患病的 去 不 更远 , “ 他 低声说道 .

“我不再往前走了，”他喃喃自语道。

“ [send] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Send her away at once** .
“ 发送 她 离开 在 一次 .

“立刻把她送走。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] , [wen] [fɪ:; fi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [aɪ ˈti:] [mu:vɪd]
“ **The girl turned to the door , but , when she twisted the handle , it moved**
“ 这 女孩 转向 到 这 门 , 但 , 什么时候 她 扭曲 这 处理 , 它 已搬
[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

女孩转身走向门口，但当她扭动门把手时，门却在她手中晃动起来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fi] [geɪv] [wei] ,
the door was pushed against her , and as she gave way ,
这 门 曾是 推动 反对 她 , 和 作为 她 给予 方式 ,
门被猛地推开，她向后退去，

[ðə; ði] [ˈkloʊsli] [veɪld] [ænd; ənd] [kləʊkt] [ˈfɪgjər] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
the closely veiled and cloaked figure walked slowly into the room .
这 密切 含蓄 和 隐蔽的 数字 步行 缓慢地 进入 这 房间 .
一个身披斗篷、面纱遮盖严实的身影缓缓走进房间。

[ˈɑ:rm,stre:ŋ] [tɜ:rnd] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɑ:n] [ˈkɛ,ɹɛn] - - .
Armstrong turned savagely upon Keren - Happuch .
阿姆斯特朗 转向 野蛮地 之上 克伦 - 哈普赫 .

阿姆斯特朗对凯伦-哈普赫进行了残酷的攻击。

“ [goʊ] !
“ **Go** !
“ 去 !

“去！

“ [hi:; hi] [sed] [ˈfɑ:rpli] .
“ **he said sharply** .
“ 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ji:; jɪ] [went] [aʊt] .

“ **I** **known** **it** , ” **muttered** **the** **girl** **as** **she** **went** **out** .

“ 我 已知 它 , ” 低声说道 这 女孩 作为 她 去 出去 .

“我就知道,”女孩一边嘟囔着一边走了出去。

“ [men] [kɑ:nt] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [its] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][ju: 'es] [pʊr] ['gɜ:lz] .

“ **Men** **can't** **keep** **to** **their** **words** , **and** **it's** **very** **hard** **on** **us** **poor** **girls** .

“ 男人 不能 保持 到 他们的 字 , 和 它是 非常 难的 在 我们 贫穷的 女孩们 .

“男人言而无信,这对我们这些可怜的女孩来说太难了。”

“ ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɪdɪnəs]

“ **Armstrong** **stood** **facing** **his** **visitor** **as** **the** **door** **closed** , **and** **then** **the** **giddiness** .

“ 阿姆斯特朗 站立 面向 他的 游客 作为 这 门 关闭 , 和 然后 这 眩晕

[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

came **over** **him** **again** .

来了 超过 他 再次 .

“门关上时,阿姆斯特朗面对着来访者站着,然后眩晕感再次袭来。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [dra:pt] ['ɪntu:;][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

He **staggered** **to** **a** **chair** , **dropped** **into** **it** , **and** **his** **head** **fell** **upon** **his** .

他 交错 到 一个 椅子 , 掉落 进入 它 , 和 他的 头 跌倒 之上 他的

[hænd] .

hand .

手 .

他踉跄着走到一把椅子旁,一屁股坐了下去,头重重地磕在了手上。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][mæd] !

“ **How** **could** **you** **be** **so** **mad** !

“ 如何 可以 你 是 所以 疯狂的 !

你怎么能这么生气!

“ [hi:; hi] [groʊn] .

“ **he** **groaned** .

“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] ['hʌzbənd] ; [wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .

“ **Go** **back** **to** **your** **husband** ; **we** **must** **never** **meet** **again** .

“ 去 后退 到 你的 丈夫 ; 我们 必须 绝不 见面 再次 .

“回到你丈夫身边去吧;我们永远不能再见面了。”

[ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [maɪ] [pʊr] [laɪf] .

Woman , **you** **have** **been** **a** **curse** **to** **me** **and** **ruined** **my** **poor** **life** .

女士 , 你 有 到过 一个 诅咒 到 我 和 毁坏 我的 贫穷的 生活 .

女人,你简直是我的诅咒,毁了我可怜的生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'prouʔ] [ju:; jʊ] .

But **there** , **I** **will** **not** **reproach** **you** .

但 那里 , 我 将要 不是 责备 你 .

但是,我不会责备你。

“ [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['nɪrli] [left] [hɪm; ɪm] ,

“ **He** **closed** **his** **eyes** , **for** **his** **senses** **nearly** **left** **him** ,

“ 他 关闭 他的 眼睛 , 为了 他的 感官 几乎 左边 他 ,

他闭上双眼,因为他的知觉几乎消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['sædli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] .

and **his** **visitor** **stood** **gazing** **sadly** **down** **at** **him** **not** **a** **yard** **away** .

和 他的 游客 站立 凝视 令人遗憾的是 向下 在 他 不是 一个 院子 离开 .

他的访客站在不到一码远的地方,悲伤地低头望着他。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [groʊn] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ðæt] .
“ **I suppose you will despise me** , “ **he groaned** , “ **but I cannot help that** .
“ 我 认为 你 将要 鄙视 我 , “ 他 呻吟 , “ 但 我 不能 帮助 那 .
“我想你会鄙视我,”他呻吟道, “但我对此无能为力。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,
You will think that I ought to hold to you now ,
你 将要 思考 那 我 应该 到 抓住 到 你 现在 ,
你会觉得我现在应该紧紧抓住你,

[ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['æŋɡər] .
and save you from your husband's anger .
和 节省 你 从 你的 丈夫的 愤怒 .
并让你免受丈夫的怒火。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] .
But I can do nothing .
但 我 能 做 没有什么 .
但我无能为力。

['brookən] , ['kɑ:ŋəns] - ['stri:kən] , [ɪf] ['evər] [pʊr] [ret] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . [ðer; ðər] ,
Broken , conscience - stricken , if ever poor wretch was in despair it is I . There ,
破碎的 , 良心 - 受打击的 , 如果 曾经 贫穷的 可怜虫 曾是 在 绝望 它 是 我 . 那里 ,
[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ,
for God's sake ,
为了 神的 清酒 ,
心碎欲绝, 良心备受煎熬, 如果说世上真有哪个可怜虫感到绝望, 那非我莫属。看在上帝的份上,

[ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
go back to him .
去 后退 到 他 .
回到他身边。

[hi:; hi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [naʊ] .
He will forgive you , as I ask you to forgive me now .
他 将要 原谅 你 , 作为 我 问 你 到 原谅 我 现在 .
他会原谅你的, 就像我现在请求你原谅我一样。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
“ **He paused** ,
“ 他 暂停 ,
他停顿了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] ['slʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkəʊɪn'saɪdɪd]
and then went on as if she had just spoken something which coincided
和 然后 去 在 作为 如果 她 有 只是 说 某物 哪个 巧合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
with his thoughts .
和 他的 想法 .
然后她继续说道, 就好像她刚才说的话与他的想法不谋而合一样。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [θɪŋk] [em 'i:] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [ðə; ðɪ][end] ,
“ **You will despise me and think me weak , but I am near the end** ,
“ 你 将要 鄙视 我 和 思考 我 虚弱的 , 但 我 是 靠近 这 结尾 ,
“你们会鄙视我, 认为我软弱, 但我已接近终点,

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [miːt]
and I do not shrink from speaking and telling you that I go to meet
和 我 做 不是 收缩 从 请讲 和 讲述 你 那 我 去 到 见面
[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æz; əz] [pjʊr]
your husband with the knowledge that I have broken the heart of as pure
你的 丈夫 和 这 知识 那 我 有 破碎的 这 心 的 作为 纯的
[ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [briːðd] .
and true a woman as ever breathed .
和 真的 一个 女士 作为 曾经 呼吸 .

我不会羞于开口告诉你，我去见你丈夫的时候，心里明白我伤了一位纯洁真诚的女人的心。
“ [ə; eɪ] [loo] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [veɪl] .
” **A low , pitiful sigh came from behind the veil** .
” 一个 低的 , 可怜 叹 来了 从 在后面 这 面纱 .
“面纱后面传来一声低沉而凄惨的叹息。”

“ [dəʊnt] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dəʊnt] , [naʊ] .
” **Don't , for Heaven's sake , don't , now** .
” 不 , 为了 天 清酒 , 不 , 现在 .
“千万别，看在上帝的份上，现在千万别。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ; [ðə; ði][mæd] [ˈkɑːmədi] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ləst] [siːn] .
It is all over ; the mad comedy is played out — all but the last scene .
它 是全部 超过 ; 这 疯狂的 喜剧 是 玩 出去 — 全部 但 这 最后的 场景 .
一切都结束了；这场疯狂的喜剧已经上演完毕——只剩最后一幕了。

[traɪ][ænd; ənd] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɡoʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [seɪf]
Try and forget it all , and go with the knowledge that his life is safe
尝试 和 忘记 它 全部 , 和 去 和 这 知识 那 他的 生活 是 安全的
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,
试着把一切都忘掉，只要知道他的生命对我来说是安全的就好。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [maɪ][hænd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ] [swer] .
for I will not raise my hand against him — that I swear .
为了 我 将要 不是 增加 我的 手 反对 他 — 那 我 发誓 .
因为我必不伸手害他——我发誓。

“ [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loo] [moʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
” **He uttered a low moan , for the place seemed strange to him , and**
” 他 说出 一个 低的 呻吟 , 为了 这 地方 似乎 奇怪的 到 他 , 和
[hɪz; ɪz] [wɜːrdʒ] [fɑːr] [ˈdɪstənt] ,
his words far distant ,
他的 字 远的 遥远 ,
他低声呻吟了一声，因为这个地方对他来说很陌生，他的话语也显得遥远。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][baɪ][sʌm; səm] [wʌn] [els] .
as if they were spoken by some one else .
作为 如果 他们 是 说 经过 一些 — 别的 .
仿佛是别人说的一样。

[ɪnˈsɪpiənt] [dɪˈlɪrɪəm] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [əˈsɔːlt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Incipient delirium was creeping in to assault his brain ,
初期 谵妄 曾是 爬行 在 到 突击 他的 脑 ,
初期谵妄正在悄然侵蚀他的大脑，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔrt] [ɪnˈsensəb(ə)l] ;
and in another minute he would have been quite insensible ;
和 在 其他 分钟 他 会 有 到过 相当 麻木不仁 ;
再过一分钟，他就会完全失去知觉了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌt] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
but a hand was laid upon his shoulder , and the touch electrified him ,
但 一个 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 , 和 这 触碰 带电 他 ,
但一只手搭在了他的肩膀上, 那触碰让他感到一阵触电般的疼痛。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
making him spring wildly from his seat with a cry .
制作 他 春天 疯狂地 从 他的 座位 和 一个 哭 .
这让他惊叫一声, 猛地从座位上跳了起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hi;; hi][kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ; “ [sleɪv] [tu;; tə]
“ No , no , ” he cried passionately , and with his eyes flashing ; “ slave to
“ 不 , 不 , ” 他 哭 热情地 , 和 和 他的 眼睛 闪烁 ; “ 奴隶 到
[ju;; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ;
you no more ;
你 不 更多的 ;
“不, 不,”他激动地喊道, 眼睛闪闪发光; “我再也不做你的奴隶了;

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [ˈwʊmən] , [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] [brɪˈwi:n] [ju: 'es] .
I tell you , woman , all is over between us .
我 告诉 你 , 女士 , 全部 是 超过 之间 我们 .
我告诉你, 女人, 我们之间一切都结束了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [ˈaʊərz] [left] [tu;; tə][em 'i:] , [let][em 'i:][bi;; bi][ɪn] [pi:s] .
For the few hours left to me , let me be in peace .
为了 这 很少 小时 左边 到 我 , 让 我 是 在 和平 .
在我剩下的几个小时里, 请让我享受平静。

“ [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz]
“ The veil was slowly drawn aside , and he clapped his hands to his
“ 这 面纱 曾是 缓慢地 绘制 旁边 , 和 他 鼓掌 他的 双手 到 他的
[ˈtempəlz] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔ:rwəd] ,
temples and bent forward ,
寺庙 和 弯曲 向前 ,
“面纱缓缓拉开, 他双手捂住太阳穴, 俯身向前。”

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
gazing at his visitor .
凝视 在 他的 游客 .
他凝视着来访者。

“ [ˈkɔ:rnəl] !
“ Cornel !
“ 康奈尔 !
“康奈尔! ”

“ [hi;; hi] [ˈmʌtəd] — “ [ˈkɔ:rnəl] ! — [noʊ] , [noʊ] !
“ he muttered — “ Cornel ! — No , no !
“ 他 低声说道 — “ 康奈尔 ! — 不 , 不 !
他喃喃自语道: “科内尔! ——不, 不! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
It is a dream .
它 是 一个 梦 .
这是一个梦。

“ [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ He shook his head , and passed his hand across his eyes ,
“ 他 摇晃 他的 头 , 和 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,
他摇了摇头, 用手揉了揉眼睛。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [swi:p] [ə'veɪ][ðə; ði][mɪst] [ðæt][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
to try and sweep away the mist that was gathering in his brain .
到 尝试 和 扫 离开 这 薄雾 那 曾是 采集 在 他的 脑 .

试图驱散脑海中聚集的迷雾。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][loo] [toʊn] ; “ [ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ] [dri:m] . ”
“ No , no , ” he muttered again , in a low tone ; “ a dream — a dream . ”
“ 不 , 不 , ” 他 低声说道 再次 , 在 一个 低的 语气 ; “ 一个 梦 — 一个 梦 . ”
“不，不，”他低声喃喃道；“一个梦——一个梦。”

“ [noʊ] , ” [keɪm] ['sɔ:ftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , “ [aɪ'tiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] , ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
“ No , ” came softly to his ears , “ it is not a dream , Armstrong .
“ 不 , ” 来了 轻轻 到 他的 耳朵 , “ 它 是 不是 一个 梦 , 阿姆斯特朗 . ”
“不，”一个声音轻柔地传入他的耳中，“这不是梦，阿姆斯特朗。”

[aɪ'tiː][ɪz][aɪ] — ['kɔ:rnəl] . “
It is I — Cornel . ”
它 是 我 — 康奈尔 . ”

是我——科奈尔。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Why have you come ? ”
“ 为什么 有 你 来 ? ”

你为什么来？

“ [hiː; hi][kraɪd] , [raʊzd] [baɪ][hɜ:r; həɪ][wɜ:rdz] ,
“ he cried , roused by her words , ”
“ 他 哭 , 唤醒 经过 她 字 , ”

他被她的话语触动，喊道：“

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
and staggering up to grasp the mantelpiece and save himself from falling .
和 令人震惊 向上 到 抓牢 这 壁炉架 和 节省 他自己 从 坠落 .

他踉跄着站起来，抓住壁炉架，才避免了摔倒。

“ [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sædli] .
“ To try and save you , ” she said sadly .
“ 到 尝试 和 节省 你 , ” 她 说 令人遗憾的是 . ”

“为了救你，”她悲伤地说。

“ ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [mæn] ?
“ Armstrong , you are going to fight this man ? ”
“ 阿姆斯特朗 , 你 是 去 到 斗争 这 男人 ? ”

“阿姆斯特朗，你要和这个人打吗？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ He was silent . ”
“ 他 曾是 沉默的 . ”

他沉默不语。

[ðə; ði] ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
The dreamy feeling was coming back .
这 梦幻般的 感觉 曾是 未来 后退 .

那种梦幻般的感觉又回来了。

“ [juː; jʊ][duː][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ'tiː] .
“ You do not deny it . ”
“ 你 做 不是 否定 它 . ”

你不否认。

[ˈɑːrm,streɪŋ] — [ˈbrʌðər] — [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] , [juː; jʊ][fæl; fəl]
Armstrong — brother — companion of my childhood — you must not , you shall
阿姆斯特朗 — 兄弟 — 伴侣 的 我的 童年 — 你 必须 不是 , 你 将

[na:t][du:] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] .
not do this wicked thing .
不是 做 这 邪恶 事物 .

阿姆斯特朗——我的兄弟——我童年的伙伴——你绝不能，你绝对不能做这种邪恶的事。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[jʊr; jər][laɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] .
Your life against his .
你的 生活 反对 他的 .

你的生命与他的生命对抗。

[ðə; ðɪ] [feɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:d] .
The shame — the horror of the deed .
这 耻辱 — 这 恐怖 的 这 契据 .

耻辱——这罪行的恐怖。

” [hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] .
” **He laughed softly .**
” 他 笑了 轻轻 .

他轻轻地笑了。

” [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I have sinned enough , “ he said .**
” 我 有 罪过 足够的 , ” 他 说 .

“我已经罪孽深重了,”他说。

” [hiː; hi] [wɪl] [na:t] [fɔːl] . ”
” **He will not fall . “**
” 他 将要 不是 落下 . ”

他不会倒下。

” [wɪl] [ðə; ðɪ][sɪn][biː; bi] [les] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈsper] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [laɪf] ?
” **Will the sin be less if you let him , in your despair , take his enemy's life ?**
” 将要 这 罪 是 较少的如果 你 让 他 , 在 你的 绝望 , 拿 他的 敌人的 生活 ?

“如果你在绝望中让他夺走敌人的生命，罪孽就会减轻吗？”

[ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] .
This is madness .
这 是 疯狂 .

这简直是疯了。

[ˈɑːrm,streɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈkæna:t] — [juː; jʊ][fæl; fəl][na:t][goʊ] .
Armstrong , you cannot — you shall not go .
阿姆斯特朗 , 你 不能 — 你 将 不是 去 .

阿姆斯特朗，你不能——你绝对不能去。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **He was silent .**
” 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

” [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ?
” **What am I to say to you again ?**
” 什么 是 我 到 说 到 你 再次 ?

我该再跟你说些什么呢？

” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [stoʊn] .

” You are like stone .
” 你 是 喜欢 石头 .

你就像石头一样。

[mʌst; məst][aɪ][ˈhʌmb(ə)][maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ænd][kæst][ɔːf] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]

Must I humble myself to you once more , and cast off all a woman's

必须 我 谦逊的 我 到 你 一次 更多的 , 和 投掷 离开全部 一个 女性的

[ˈmɔːdəsti] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnəti] ?
modesty and dignity ?
谦逊 和 尊严 ?

我是否必须再次向您卑躬屈膝，抛弃女人的一切谦逊和尊严？

[ˈɑːrm,strɔːŋ] , [wiːk] , [ˈdʊʊtɪŋ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,

Armstrong , weak , doting as it is , I tell you I forgive you ,

阿姆斯特朗 , 虚弱的 , 溺爱 作为 它 是 , 我 告诉 你 我 原谅 你 ,

阿姆斯特朗，尽管你软弱又溺爱我，但我还是要告诉你，我原谅你。

[dɪr] — [ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɡʊʊ] .

dear — only promise me that you will not go .
亲爱的 — 仅有的 承诺 我 那 你 将要 不是 去 .

亲爱的——你只要答应我不要走就好。

” [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [kiːp]

” He passed his hand across his eyes as he clung to the shelf to keep

” 他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 作为 他 紧紧抓住 到 这 架子 到 保持

[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ,
himself from falling ,

他自己 从 坠落 ,

他一边用手揉着眼睛，一边紧紧抓住书架，以免摔下去。

[ænd; ænd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈdriːmi] [vɔɪs] —

and said , in a low , dreamy voice —

和 说 , 在 一个 低的 , 梦幻般的 嗓音 —

然后，他用低沉、梦幻般的声音说道——

” [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˌdeɡrəˈdeɪ](ə)n][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .

” An insult to you — a degradation to me to take your pardon .

” 一个 侮辱 到 你 — 一个 降解 到 我 到 拿 你的 赦免 .

“接受你的原谅是对你的一种侮辱，也是对我的一种羞辱。”

[noʊ] ! [ˈkɔːrnəl] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] , [noʊ] .

No ! Cornel , and once more , no .

不 ! 康奈尔 , 和 一次 更多的 , 不 .

不！科内尔，再说一遍，不行。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] ,

Now , if you have any feeling for me , leave me to myself ,

现在 , 如果 你 有 任何 感觉 为了 我 , 离开 我 到 我 ,

如果你对我还有一丝感情，那就让我一个人待着吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː] . ”

for I have much to do . ”

为了 我 有 很多 到 做 . ”

因为我还有很多事要做。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [tu:; tə][goʊ] ?
“ You will prepare to go ?
“ 你 将要 准备 到 去 ?

你们准备出发吗？

“ [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈstʌbərnli] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .
“ He remained stubbornly silent , with his eyes half - closed .
“ 他 剩余 固执地 沉默的 , 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 .

他始终沉默不语，双眼半闭着。

“ [ðen] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [sweɪ] [ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
“ Then , “ she cried passionately , as she saw him sway gently to and fro ,
“ 然后 , “ 她 哭 热情地 , 作为 她 锯 他 摇摆 轻轻地 到 和 弗 ,

“然后,”她激动地喊道，看着他轻轻地来回摇晃，

[æz; əz] [ɪf] [ˈpraɪər][tu:; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈhelpləs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [floʊr] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
as if prior to falling helpless upon the floor , “ I will save you in spite of all .
作为 如果 事先的 到 坠落 无助 之上 这 地面 , “ 我 将要 节省 你 在 尽管如此 的 全部 .

仿佛在无助地倒在地上之前，说道：“尽管如此，我也会救你。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɡɪv] [əˈweɪ] [jʊr; jər][laɪf] [laɪk] [ðɪs] .
You shall not give away your life like this .
你 将 不是 给 离开 你的 生活 喜欢 这 .

你不能就这样白白送命。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wi:k] , [hæf] - [dɪˈlɪrɪəs] , [ænd; ənd] [ˈkænd:t] [kəˈmænd] [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [θɔ:ts] .
You are weak , half - delirious , and cannot command even your thoughts .
你 是 虚弱的 , 一半 - 谵妄 , 和 不能 命令 甚至 你的 想法 .

你虚弱无力，神志不清，甚至无法控制自己的思想。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] .
You shall not go .
你 将 不是 去 .

你不能去。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdli] ,
“ He opened his eyes widely ,
“ 他 打开 他的 眼睛 广泛 ,

他睁大了眼睛，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər]
and it was as if it took some moments for him to grasp her
和 它 曾是 作为 如果 它 采取 一些 时刻 为了 他 到 抓牢 她

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他似乎过了好一会儿才理解她的话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] —
Then , with a little laugh , he said softly —
然后 , 和 一个 小的 笑 , 他 说 轻轻 —

然后，他轻笑一声，低声说道——

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][sta:p][,em ˈi:] ? “
“ How will you stop me ? “
“ 如何 将要 你 停止 我 ? “

“你打算如何阻止我？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [si:] [ju:; jʊ] [ded] . “
“ I would sooner see you dead . “
“ 我 会 很快 看 你 死的 . “

我宁愿看到你死。

“ [wel] , [ðen] — [ded] — [ded] — [æt; ət] [rest] .
“ **Well , then — dead — dead — at rest .**
“ 出色地 , 然后 — 死的 — 死的 — 在 休息 :
“那么, 就此——死了——死了——安息了。”

[waɪ] [nɑ:t] !
Why not !
为什么 不是 !
为什么不呢!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['mistrəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['si:kri:ts] — [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [drʌgz] .
You are mistress of all his secrets — all his drugs .
你 是 情妇 的 全部 他的 秘密 — 全部 他的 药物 :
你掌握着他所有的秘密——他所有的毒品。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ju:; jʊ] ; [kɪl] [em 'i:] [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] . “
I have injured you ; kill me now — at once .”
我 有 受伤 你 ; 杀 我 现在 — 在 一次 : “
我伤了你, 现在就杀了我——马上。”

“ [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mæd] , [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] ?
“ **Are you really mad , Armstrong ?**
“ 是 你 真的 疯狂的 , 阿姆斯特朗 ?
“阿姆斯特朗, 你真的疯了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **she said , looking at him wonderingly .**
“ 她 说 , 寻找 在 他 惊奇地 :
她看着他, 疑惑地说道。

“ [jes] — [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] — [maɪ] [hed] [swɪmz] .
“ **Yes — I suppose so — my head swims .**
“ 是的 — 我 认为 所以 — 我的 头 游泳 :
“是啊——我想也是——我头晕目眩。”

[aɪ] [kɑ:nt] — [kɑ:nt] [θɪŋk] .
I can't — can't think .
我 不能 — 不能 思考 :
我无法——无法思考。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] . “
But it is time to go .”
— 但 它 是 时间 到 去 : “
但现在是时候离开了。

“ [goʊ] ? — [goʊ] [wer] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Go ? — go where ?** ” **she cried excitedly .**
“ 去 ? — 去 在哪里 ? ” 她 哭 兴奋地 :
“去? ——去哪儿?”她兴奋地喊道。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ləʊ] [læf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
He uttered a low laugh and shook his head , as if to clear it again ,
他 说出 一个 低的 笑 和 摇晃 他的 头 , 作为 如果 到 清除 它 再次 ,
他低声笑了笑, 摇了摇头, 似乎想再次清醒过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪgoʊ] [ɪn'kri:st] .
but the vertigo increased .
但 这 眩晕 增加 :
但眩晕感却加剧了。

[ʃiː ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ；
She started and looked wildly round with her eyes flashing ；
她 开始 和 看起来 疯狂地 圆形的 和 她 眼睛 闪烁 ；

她猛地一惊，目光惊恐地四处张望；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [set] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ，
and a strangely set look of determination came over her face ；
和 一个 奇怪的 放 看 的 决心 来了 超过 她 脸 ；

她脸上浮现出一种异常坚定的神情。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [kə'ræf] [ʌv; əv] ['wɔːtər][ænd; ənd]
as she took a step to a table upon which stood a carafe of water and
作为 她 采取 一个 步 到 一个 桌子 之上 哪个 站立 一个 玻璃水瓶 的 水 和
[ə; eɪ] [glæs] ，
a glass ；
一个 玻璃 ；

她走到一张桌子旁，桌子上放着一壶水和一个玻璃杯。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] ['ræpɪdli] [fɪld] ．
which she rapidly filled ．
哪个 她 快速 已填 ；

她迅速地把它填满了。

[ðen] ， [ˈɡoʊɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ， [ʃiː ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] ， [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl]
Then , going toward him again , she hesitated once more , and her whole
然后 ， 去 朝向 他 再次 ， 她 犹豫了一下 一次 更多的 ， 和 她 所有的
[ˈmænər] [tʃeɪndʒd] ．
manner changed ．
方式 已更改 ；

然后，她再次走向他，却又一次犹豫了，整个人都变了样。

“ [ˈɑːrm,streɪŋ] ！
“ Armstrong ！
“ 阿姆斯特朗 ！

“阿姆斯特朗！

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] ， [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ； “ [ˈɑːrm,streɪŋ] ！
“ she cried , but he did not hear her ； “ Armstrong ！
“ 她 哭 ， 但 他 做过 不是 听到 她 ； “ 阿姆斯特朗 ！

她喊道，但他没有听见；“阿姆斯特朗！

“ [ʃiː ʃi] [ʊk] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ， ['fɒli] [raʊzd] [naʊ] ．
“ She shook him , and he sprang up , fully roused now ．
“ 她 摇晃 他 ， 和 他 弹簧 向上 ， 完全 唤醒 现在 ；

她摇醒了他，他立刻跳了起来，彻底清醒了。

“ [ɑː] ！
“ Ah ！
“ 啊 ！

“啊！

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] ．
“ he muttered ．
“ 他 低声说道 ；

他低声说道。

“ [ˈɡɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ．
“ Giddy from the blow ．
“ 头晕 从 这 吹 ；

“被击中后头晕目眩。”

“ [hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ə'said] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
“ He took a step or two aside , and caught the back of a chair .
“ 他 采取 一个 步 或者 二 旁边 , 和 捕捉 这 后退 的 一个 椅子 .
他向侧身迈了一两步, 结果撞到了椅子的靠背。

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər]['gʊɪŋ] !
“ You are going !
“ 你 是 去 !
“你要走了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɑ:kɪŋli] .
“ she said mockingly .
“ 她 说 嘲讽地 .
她嘲讽地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] .
He looked at her sharply .
他 看起来 在 她 尖锐地 .
他锐利地看了她一眼。

“ [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You will not go , “ she said .
“ 你 将要 不是 去 , “ 她 说 .
“你不能去,”她说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - [bəʊst] , [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kəʊədɪs] [ɪn][jər; jər] [hɑ:rt] . “
“ It is all a braggart's boast , to hide the cowardice in your heart . “
“ 它 是全部 一个 - 夸 , 到 隐藏 这 怯懦 在 你的 心 . “
“这不过是吹牛大王的吹嘘, 掩盖你内心的懦弱。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么!

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['waɪldli] .
“ he cried wildly .
“ 他 哭 疯狂地 .
他放声大哭。

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['gʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɔ:p]
“ A man who is going to fight does not tell his friends for fear they should stop
“ 一个 男人 WHO 是 去 到 斗争 做 不是 告诉 他的 朋友们 为了 害怕 他们 应该 停止
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “
“一个准备打仗的人不会告诉朋友, 因为他害怕朋友会阻止他。”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [groʊn] .
“ No , “ he groaned .
“ 不 , “ 他 呻吟 .
“不,”他呻吟道。

“ [aɪm][nɑ:t][maɪ'self] .
“ I'm not myself .
“ 我是 不是 我 .
“我感觉自己不像我自己了。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ? “
What have I said ? “
什么 有 我 说 ? “
我说过什么?

“ [ˈkəʊð-dz] [wɜ:rdz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k] [gɜ:rɪ] .
“ **Coward's words** , ” **she cried** , “ **to frighten a weak girl** .
“ 懦夫的 字 , ” 她 哭 , ” 到 吓唬 一个 虚弱的 女孩 :
“懦夫的话,”她喊道,“是为了吓唬一个软弱的女孩。”

[ju:; jə] [berd] [em 'i:] [ˈpɔɪzn] [ju:; jə] [tu:; tə] [end] [jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] . “
You bade me poison you to end your miserable life . ”
你 巴德 我 毒 你 到 结尾 你的 悲惨的 生活 : “
你命令我毒死你, 结束你悲惨的生命。

“ [aɪ] — [aɪ] [sed] [ðæt] ?
“ **I — I said that ?**
“ 我 — 我 说 那 ?
“我.....我说过这话吗? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 :
他哭着说。

“ [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Well , why not ?** ”
“ 出色地 , 为什么 不是 ? ”
“那为什么不呢? ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **she said , gazing at him fixedly , “ why not ?**
“ 她 说 , 凝视 在 他 固定地 , ” 为什么 不是 ?
她直勾勾地盯着他, 说道:“为什么不呢? ”

[lʊk] , [ðen] .
Look , then .
看 , 然后 :
那你就看看吧。

“ [hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ]
“ **He bent forward wondering , as he struggled with the fit that was coming**
“ 他 弯曲 向前 好奇 , 作为 他 挣扎 和 这 合身 那 曾是 未来
[ɑ:n] [əˈgen] ,
on again ,
在 再次 ,
他弯下腰, 一边努力控制再次袭来的抽搐, 一边疑惑地想着。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætʃəl] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [rɪst] ,
while she took a bottle from the little satchel hanging from her wrist ,
尽管 她 采取 一个 瓶子 从 这 小的 书包 绞刑 从 她 手腕 ,
[snætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɑ:pər] ,
snatched out the stopper ,
抢夺 出去 这 塞子 ,
她从挂在手腕上的小挎包里拿出一个瓶子, 一把拔出瓶塞。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [glæs] .
and poured a portion of its contents into the glass .
和 倾倒 一个 部分 的 它是 内容 进入 这 玻璃 :
然后将一部分内容物倒入玻璃杯中。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **she cried triumphantly** .
“ 她 哭 凯旋而归 .

她得意地喊道。

“ [ðə; ði] [test] .
“ **The test** .
“ 这 测试 .

“测试。

[ˈpɔɪzn] — [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [drʌgz] .
Poison — one of our strongest drugs .
毒 — 一 的 我们的 最强 药物 .

毒药——我们最强效的药物之一。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] [iˈnʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
Are you brave enough to drink ?
是 你 勇敢的 足够的 到 喝 ?

你胆子够大敢喝酒吗？

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [siːzd] [ðə; ði] [glæs] , [ˈtɒtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **He took a step forward , seized the glass , tottered for a moment ,**
“ 他 采取 一个 步 向前 , 查获 这 玻璃 , 摇摇晃晃 为了 一个 片刻 ,

他向前迈了一步，抓起玻璃杯，踉跄了一下，

[ænd; ənd][let] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [splæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and let a little splash over the side on to the floor .
和 让 一个 小的 溅 超过 这 边 在 到 这 地面 .

让少量液体溅到地板上。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Then , drawing himself up , he placed the vessel to his lips ,
然后 , 绘画 他自己 向上 , 他 放置 这 血管 到 他的 嘴唇 ,

然后，他挺直身子，将器皿送到嘴边。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ləst] [draːp] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [skɔːld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
and drained it — the last drop seeming to scald his throat , and making
和 排水 它 — 这 最后的 降低 似乎 到 烫伤 他的 喉 , 和 制作

[hɪm; ɪm][draːp][ðə; ði] [ˈtʌmblər] ,
him drop the tumbler ,
他 降低 这 不倒翁 ,

他一口气喝光了杯子里的酒——最后一滴酒似乎烫伤了他的喉咙，让他手中的杯子掉在了地上。

[ænd; ənd][klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and clap his hands to his lips .
和 拍 他的 双手 到 他的 嘴唇 .

然后他双手捂住嘴唇。

[ðen] , [hæf] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfiːlɪŋ] ,
Then , half turning round , he thrust out his hands again , as if feeling ,
然后 , 一半 转弯 圆形的 , 他 推力 出去 他的 双手 再次 , 作为 如果 感觉 ,

然后，他半转过身，再次伸出双手，仿佛在感受着什么。

[laɪk] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [blaɪnd] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
like one suddenly struck blind , for something to save himself from falling .
喜欢 一 突然 击 瞎的 , 为了 某物 到 节省 他自己 从 坠落 .

就像一个人突然失明，为了不让自己坠落而四处寻找救命稻草。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [lɜːtɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][ˌlegz] [geɪv] [wei] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
A little later , he lurched suddenly , his legs gave way beneath him ,
一个 小的 之后 , 他 踉跄了一下 突然 , 他的 腿 给予 方式 下面 他 ,
过了一会儿, 他突然踉跄了一下, 双腿一软, 站不住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and he sank heavily upon the floor .
和 他 沉没 重度 之上 这 地面 :
他重重地跌倒在地。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 :
第二十八章。

[tuː] [ˈwɪmənz] [lʌv] .
Two Women's Love .
二 女性的 爱 :
两个女人的爱情。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈlʊrɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,
A woman — with the fierce lurid look of a tigress in her dark eyes ,
一个 女士 — 和 这 凶猛的 骇人的 看 的 一个 母老虎 在 她 黑暗的 眼睛 ,
一个女人——她那双深邃的眼睛里闪烁着像母老虎一样凶狠狰狞的光芒,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈæk(ə)n][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] ,
and in her action as lithe and elastic ,
和 在 她 行动 作为 轻盈 和 松紧带 ,
她的动作轻盈而富有弹性,

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] .
she paced up and down her bedroom hour after hour .
她 踱步 向上 和 向下 她 卧室 小时 后 小时 :
她一连几个小时在卧室里来回踱步。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
Now she threw herself upon a couch in utter exhaustion ,
现在 她 扔 她自己 之上 一个 长椅 在 说出 疲惫 ,
她筋疲力尽地瘫倒在沙发上。

[bʌt; bət][əˈnɑːn][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] .
but anon she sprang up again to resume the hurried walk to and fro .
但 匿名 她 弹簧 向上 再次 到 恢复 这 慌忙 走 到 和 弗 :
但她随即又跳了起来, 继续匆匆来回走动。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
At times she went to the door to open it and listen ,
在 时代 她 去 到 这 门 到 打开 它 和 听 ,
有时她会走到门口去开门偷听,

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ˈboʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrʌndi] [ˈpæt(ə)nt] —
for it was secured only by the locks and bolts of the Grundy Patent —
为了 它 曾是 安全 仅有的 经过 这 锁 和 螺栓 的 这 格伦迪 专利 —
Dellatoria ,
因为它仅靠格伦迪专利——德拉托里亚的锁和螺栓固定着。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] ,
in spite of his newly awakened jealous rage ,
在 尽管如此 的 他的 新 觉醒 嫉妒的 愤怒 ,
尽管他心中燃起了嫉妒的怒火,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]
feeling that his wife would join with him in keeping the servants in ignorance of
感觉 那 他的 妻子 会 加入 和 他 在 保持 这 仆人 在 无知 的
[ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [ˈrʌptʃər] .
their terrible rupture .
他们的 糟糕的 破裂 .

他觉得妻子会和他一起，让仆人们对他们可怕的婚姻破裂一无所知。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌdaʊnˈsterz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns]
But all was still downstairs ; and at last , enforcing an outward appearance
但 全部 曾是 仍然 楼下 ; 和 在 最后的 , 强制执行 一个 向外 外貌
[ʌv; əv] [kəmˈpouzər] ,
of composure ,
的 镇定 ,

但楼下依然一片寂静；最后，他强装镇定，

[ˌvælənˈti:nə] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] , [beɪðd] [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] - [ˈsentɪd] [ˈwɔ:tər]
Valentina changed her dress , bathed her burning eyes with spirit - scented water
瓦伦蒂娜 已更改 她 裙子 , 洗澡 她 燃烧 眼睛 和 精神 - 香味 水
[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈbu:dwɔ:r] ,
and descended to her boudoir ,
和 下降 到 她 闺房 ,

瓦伦蒂娜换了身衣服，用掺有酒精的清水洗了洗灼热的双眼，然后下楼回到闺房。

[wer] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][ləmp] [bɪˈni:θ] [ɪts][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]
where she turned down the lamp beneath its rose - coloured shade , and rang the
在哪里 她 转向 向下 这 灯 下面 它是 玫瑰 - 有色 阴影 , 和 响铃 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

她调暗了玫瑰色灯罩下的台灯，然后按响了门铃。

[bɪˈfɔ:r] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [ləʊndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [hæf] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
before seating herself in a lounge with her back half turned from the door .
前 座位 她自己 在 一个 休息室 和 她 后退 一半 转向 从 这 门 .

然后她背对着门，在休息室里坐了下来。

“ [ˈprɪti] [wel] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
“ **Pretty well time ,** ” **said the butler** ,
“ 漂亮的 出色地 时间 , ” “ 说 这 管家 ,

“差不多时间了,”管家说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] [sterz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
who had been heading the discussion below stairs regarding the meaning of what
WHO 有 到过 标题 这 讨论 以下 楼梯 关于 这 意义 的 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

楼下一直在讨论所发生的事情的意义，而他就是讨论的焦点。

“ [ðer; ðər] , [kʊk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪʃ] [ʌp] .
“ **There , cook , you may dish up** .
“ 那里 , 厨师 , 你 可能 盘子 向上 .

“好了，厨师，你可以开始上菜了。”

“ [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **The footman presented himself at the door** .
“ 这 男仆 呈现 他自己 在 这 门 .

男仆来到门口。

“ [jɔː; jəɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ræŋ] ? ”
“ Your ladyship rang ? ”
“ 你的 夫人 响铃 ? ”

“夫人来电了吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[weɹ] [ɪz][jɔː; jəɹ]['mæstəɹ] ? ”
Where is your master ? ”
在哪里 是 你的 掌握 ? ”

你的主人在哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] - , [maɪ]['leɪdi] . ”
“ In the lib'ry , my lady . ”
“ 在 这 - , 我的 女士 . ”

“在图书馆，夫人。”

“ [ə'loʊn] ? ”
“ Alone ? ”
“ 独自的 ? ”

“独自的？ ”

“ [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
“ No , my lady .
“ 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd]['bæɹən]['græts][ɑːr; əɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
Colonel Varesti and Baron Gratz are with him again . ”
上校 - 和 男爵 格拉茨 是 和 他 再次 . ”

瓦雷斯蒂上校和格拉茨男爵又和他在一起了。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] . ”
“ That will do . ”
“ 那 将要 做 . ”

“这样就可以了。”

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] .
“ Yes , my lady .
“ 是的 , 我的 女士 .

“是的，夫人。”

“ [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ The man hesitated at the door .
“ 这 男人 犹豫了一下 在 这 门 .

“那人在门口犹豫了一下。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [dʌz] [jɔː; jəɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪnəɹ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ? ”
“ Does your ladyship wish the dinner to be served ? ”
“ 做 你的 夫人 希望 这 晚餐 到 是 服务 ? ”

“夫人是否希望开始用餐？ ”

“ [noʊ] : [weɪt] [tɪl] [jɔː; jəɹ]['mæstəɹ]['ɔːrdəɹz][aɪ 'tiː] .
“ No : wait till your master orders it .
“ 不 : 等待 直到 你的 掌握 订单 它 .

“不，等你的主人命令你去做。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wel] .
I am unwell .
我 是 不适 .

我身体不舒服。

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['flækən][ʌv; əv][sɔ:ltz] .
Give me that flacon of salts .
给 我 那 酒瓶 的 盐 .

把那瓶盐给我。

" [ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kʌt] - [glæs] ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
" **The man handed the large cut - glass bottle , and went down** .
" 这 男人 递交 这 大的 切 - 玻璃 瓶子 , 和 去 向下 .
“那人递过一个大号的水晶玻璃瓶，然后下了楼。”

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['læŋgər] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][,vælən'ti:nə] [spræŋ] [frʌm; frəm]
The aspect of languor passed away in an instant , and Valentina sprang from
这 方面 的 倦怠 通过了 离开 在 一个 立即的 , 和 瓦伦蒂娜 弹簧 从
[ðə; ði] [si:t] .
the seat .
这 座位 .

瓦伦蒂娜脸上慵懒的神情瞬间消失，她猛地从座位上跳了起来。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:], " [ʃi:; ji] [pæntɪd] .
" **I might have known it , " she panted** .
" 我 可能 有 已知 它 , " 她 喘息 .
“我本该知道的,”她喘着气说。

" [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['kaʊəd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [raʊzd] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz][hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]
" **He is no coward when he is roused , despicable as he is at other times**
" 他 是 不 懦夫 什么时候 他 是 唤醒 , 卑鄙 作为 他 是 在 其他 时代
.
:
.

“他虽然平时卑鄙无耻，但一旦被激怒，就绝非懦夫。”

[ðoʊz] [men] .
Those men .
那些 男人 .

那些人。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
It means a meeting .
它 方法 一个 会议 .

这意味着要开会。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [ænd; ənd] —
They will fight , and —
他们 将要 斗争 , 和 —

他们会战斗，而且——

" [ʃi:; ji] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʃi:; ji] [sɔ:] ['ɑ:rm,stre:ŋ]
" **She clapped her hands to her forehead as in imagination she saw Armstrong**
" 她 鼓掌 她 双手 到 她 前额 作为 在 想像力 她 锯 阿姆斯特朗
['laɪŋ] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [fi:t] .
lying bleeding at her husband's feet .
说谎 出血 在 她 丈夫的 脚 .

“她双手捂住额头，仿佛看到阿姆斯特朗躺在她丈夫的脚边，鲜血直流。”

[stre:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Strong and brave as he was ,
强的 和 勇敢的 作为 他 曾是 ,

他虽然强壮勇敢，

[ʃiː, ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [əˈbɪləti] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [koʊnt] ,
she doubted the artist's ability to stand before a man like the Conte ,
她 怀疑 这 艺术家的 能力 到 站立 前 一个 男人 喜欢 这 孔特 ,
她怀疑这位艺术家是否有能力在孔特这样的人面前站稳脚跟。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈboʊstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːrd] ,
who had often boasted to her of his skill with the small sword ,
WHO 有 经常 吹嘘 到 她 的 他的 技能 和 这 小的 剑 ,
他曾多次向她吹嘘自己使用短剑的技巧，

[ænd; ænd] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] .
and ability as a marksman .
和 能力 作为 一个 神射手 .
以及出色的射击能力。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ **And I have wasted all this time** .
“ 和 我 有 浪费 全部 这 时间 .
“而我却浪费了所有这些时间。”

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [θɔːt] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd]
“ **Then , after a few moments ' thought , divining that the inevitable meeting would**
“ 然后 , 后 一个 很少 时刻 - 想法 , 占卜 那 这 不可避免的 会议 会
[teɪk] [pleɪs] [əˈbrɔːd] ,
take place abroad ,
拿 地方 国外 ,
“然后，经过片刻的思考，他预感到这次不可避免的会面将在国外举行，

[ʃiː, ʃi] [went] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ænd] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn] .
she went up at once to her bedroom and locked herself in .
她 去 向上 在 一次 到 她 卧室 和 已锁定 她自己 在 .
她立刻回到卧室，把自己锁在里面。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈmɪsti] [ænd; ænd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ]
Her brain was still misty and confused by the intense excitement through which
她 脑 曾是 仍然 蒙蒙 和 使困惑 经过 这 激烈的 激动 通过 哪个
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] ,
she had passed ,
她 有 通过了 ,
她刚才经历的强烈兴奋让她大脑仍然一片混乱，一片迷茫。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn] [riːtɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ˈsævɪdʒli] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈɡreɪsən] , [ðə; ði] [koʊnt]
for upon reaching home , and savagely dismissing Lady Grayson , the Conte
为了 之上 到达 家 , 和 野蛮地 解雇 女士 格雷森 , 这 孔特
[hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfjʊəriəsli] .
had turned upon her furiously .
有 转向 之上 她 愤怒地 .
回到家后，伯爵粗暴地打发走了格雷森夫人，并怒气冲冲地对她发火。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] ,
The passion of his southern nature had been aroused ,
这 热情 的 他的 南部 自然 有 到过 被唤醒 ,
他南方人天性中的热情被激发了出来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæd] [ˈdʒeləsi] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi]
and a mad jealousy developed itself respecting the woman whom of late he
和 一个 疯狂的 妒忌 发达 本身 尊重 这 女士 谁 的 晚的 他
[hæd; həd] [ˈʌtərli] [nɪˈɡlektɪd] .
had utterly neglected .
有 完全地 被忽视的 .
他对最近完全冷落的那个女人产生了强烈的嫉妒之情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
In a few moments her mind was quite made up , and , taking a small
在一个 很少 时刻 她 头脑 曾是 相当 制成 向上 , 和 , 采取 一个 小的
[ˈdresɪŋ] [bæg] ,
dress **ing** **bag** ,
敷料 包 ,

片刻之后, 她便下定了决心, 拿起一个小化妆包,

[fɪː; fɪ] ['ræpɪdli] ['emptɪd] [ɪntuː][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒuːəl] -
she rapidly emptied into it the whole of the costly contents of her jewel -
她 快速 清空 进入 它 这 所有的 的 这 昂贵 内容 的 她 宝石 -
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

她迅速地把珠宝盒里所有贵重的首饰都倒进了里面。

[ʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] [wʌt] ['mʌni] [fɪː; fɪ] [pəˈzest] ,
unlocked a small cabinet , and took from it what money she possessed ,
已解锁 一个 小的 内阁 , 和 采取 从 它 什么 钱 她 拥有 ,
[ˈdʒuːəl] ,
她打开一个小柜子, 从中取出她所有的钱。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [drest] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
and then hastily dressed for going out .
和 然后 草草 穿着 为了 去 出去 .

然后匆匆穿好衣服准备出门。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
A very few minutes sufficed for this , and , after pausing for a few moments
一个 非常 很少 分钟 足够了 为了 这 , 和 , 后 暂停 为了 一个 很少 时刻
[tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːrˈself] ,
to collect herself ,
到 收集 她自己 ,

只用了短短几分钟, 她停顿了片刻, 让自己平静下来后,

[fɪː; fɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] , ['ʌnˈlɔkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
she took up the bag , and , unlocking the door ,
她 采取 向上 这 包 , 和 , 解锁 这 门 ,

她拿起包, 然后打开门锁,

[pæst] [aʊt] ['saɪləntli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkli] ['kɑːrpəˌtɪd] ['lændɪŋ] , [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
passed out silently on to the thickly carpeted landing , descended to the hall ,
通过了 出去 默默 在 到 这 浓密 铺地毯的 降落 , 下降 到 这 大厅 ,
[ˈlændɪŋ] ,
他无声地倒在了铺着厚厚地毯的楼梯平台上, 然后下楼来到大厅。

[wer] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] [əˈɡen] [æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
where she paused again as she heard a low buzz of voices in the library ,
在哪里 她 暂停 再次 作为 她 听到 一个 低的 嗡嗡声 的 声音 在 这 图书馆 ,
[ˈlaɪbrəri] ,
她听到图书馆里传来低低的说话声, 于是再次停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [waɪd]
and then walked quickly to the door , passed out , and hurried up the wide
和 然后 步行 迅速地 到 这 门 , 通过了 出去 , 和 慌忙 向上 这 宽的
[ˈstriːt] ,
street ,
街道 ,

然后他快步走到门口, 昏了过去, 匆匆沿着宽阔的街道跑去。

[ˈbriːðɪŋ] ['friːli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnəbˈzɜːrɪvd] .
breathing freely as she felt that she had been unobserved .
呼吸 自由 作为 她 毛毡 那 她 有 到过 未被观察到的 .

她感觉自己没有被人注意, 于是松了口气。

[nɑ:t] [kwɑɪ] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

[ˈleɪdɪz] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [lɪv; laɪv] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [aɪz] .
Ladies in large establishments live beneath the observation of many eyes .
女士们 在 大的 机构 居住 下面 这 观察 的 许多 眼睛 .

在大机构里，女士们生活在众目睽睽之下。

[ˌvælənˈti:nə][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði][waɪd] [sterz] [ðæn; ðən][ə; ei] [waɪt] [kæp]
Valentina had no sooner begun to descend the wide stairs than a white cap
瓦伦蒂娜 有 不 很快 开始 到 下降 这 宽的 楼梯 比 一个 白色的 帽
[wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈneɪbəɪŋ] [ru:m] ,
was thrust out from the door of a neighbouring room ,
曾是 推力 出去 从 这 门 的 一个 邻接 房间 ,
瓦伦蒂娜刚开始走下宽阔的楼梯，就看到一顶白色帽子从隔壁房间的门里伸了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and the eyes beneath it were immediately after looking down the great
和 这 眼睛 下面 它 是 立即地 后 寻找 向下 这 伟大的
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

而它下面的那些眼睛，正是刚刚向下望去，看到了那宏伟的楼梯。

[waɪl] [ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ɪrɪz] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðei] [ˈlɪsnd] [tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
while a pair of ears twitched as they listened till the front door was heard
尽管 一个 一对 的 耳朵 抽搐 作为 他们 听着 直到 这 正面 门 曾是 听到
[tu:; tə] [kloʊz] .
to close .
到 关闭 .

他们竖起耳朵侧耳倾听，直到听到前门关上的声音。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈweɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ]
The next minute the wearer of the cap was in the bed and dressing
这 下一个 分钟 这 佩戴者 的 这 帽 曾是 在 这 床 和 敷料
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

下一分钟，戴帽子的人就出现在了床上和更衣室里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdʒu:əl] - [ˈkeɪsɪz] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [kloʊk] ,
gazing at the empty jewel - cases , noting the absence of the bag , cloak ,
凝视 在 这 空的 宝石 - 案例 , 注意到 这 缺席 的 这 包 , 披风 ,
[ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] ,
and bonnet ,
和 引擎盖 ,

她凝视着空荡荡的珠宝盒，注意到里面没有手提包、斗篷和帽子。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [ɪˌdʒækjʊˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] , “ [wel]
even to the veil ; and then came the low ejaculation of the one word , “ Well
甚至 到 这 面纱 ; 和 然后 来了 这 低的 射精 的 这 一 单词 , “ 出色地
!
!
!

甚至到了面纱前；然后低声射出一个词：“好吧！”

” [ðə; ði][ˈæbɪgeɪl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæksterz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
” **The Abigail ran down the backstairs and made her way into the hall** ,
” 这 阿比盖尔 跑 向下 这 后楼梯 和 制成 她 方式 进入 这 大厅 ,
“阿比盖尔跑下后楼梯，进了大厅。”

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][mi:t][ðə; ði] ['bʌtlər][rɪ'tʃ:rnɪŋ][frʌm; frəm][ʌ'ʃərɪŋ][aʊt][ðə; ði][kɒnts][tu:]
just in time to meet the butler returning from ushering out the Conte's two
只是 在 时间 到 见面 这 管家 返回 从 引座 出去 这 孔蒂的 二
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

正好赶上管家送伯爵的两位朋友出去后回来。

[hu:] [hæd; həd][bɪn]['klɒzɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kən'sʌltɪŋ][æz; əz][tu:; tə][wʌt][prə'si:dɪŋz][ʃʊd; ʃəd]
who had been closeted with him , consulting as to what proceedings should
WHO 有 到过 隐秘的 和 他 , 咨询 作为 到 什么 诉讼程序 应该
[bi:; bi]['teɪkən] ,
be taken ,
是 已采取 ,

与他私下交谈的人，商讨应该采取什么行动，

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][ə'pɪrəns][pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði][ʌðər][saɪd] .
as there had been no appearance put in by the other side .
作为 那里 有 到过 不 外貌 放 在 经过 这 其他 边 .

因为对方没有出庭。

[ðə; ði] ['bʌtlər][hɜ:rd][ðə; ði]['leɪdi:z] - [meɪdʒ][hɜ:rid][kə'mju:nɪ'keɪʃn] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['seɪdʒli] ,
The butler heard the lady's - maids hurried communication , nodded sagely ,
这 管家 听到 这 女士的 - 女佣 慌忙 沟通 , 点头 睿智地 ,
管家听到女仆们匆匆的交谈，意味深长地点了点头。

[ænd; ənd][sed][ɔ:'rækjələri] [ðæt][hi:; hi][wɒznt][ə; eɪ][bɪt][sər'praɪzd] ; [ðen][kɒft][tu:; tə][klɪr][hɪz; ɪz]
and said oracularly that he wasn't a bit surprised ; then coughed to clear his
和 说 预言般地 那 他 不是 一个 少量 惊讶 ; 然后 咳嗽 到 清除 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他语气坚定地说自己一点也不惊讶；然后咳嗽了一声清了清嗓子。

[weɪvd][ðə; ði][meɪd][ə'weɪ] , [kloʊzd][ðə; ði][beɪz][dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
waved the maid away , closed the baize door after her ,
挥手 这 女佣 离开 , 关闭 这 台布 门 后 她 ,

他挥手示意女仆离开，然后关上了毡门。

[ænd; ənd]['entərd][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə][rɪ'pi:t][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd] .
and entered the library to repeat what he had heard .
和 进入 这 图书馆 到 重复 什么 他 有 听到 .

他走进图书馆，把听到的话复述了一遍。

[ðə; ði][koʊnt][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tʃeɪndʒ]['kaʊntənəns] .
The Conte did not even change countenance .
这 孔特 做过 不是 甚至 改变 面容 .

孔蒂的脸色连一丝变化都没有。

"[stɑ:p][ɔ:l] ['tætəlŋ][ə'mʌŋst][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , "[hi:; hi][sed] .
" **Stop all tattling amongst the servants , "** **he said .**
" 停止 全部 告密 在 这 仆人 , " 他 说 .

“仆人们都不得互相告状，”他说。

"[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃp][ɪz][nɑ:t][wel] — [ə; eɪ][streɪndʒ]['si:ʒər][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Her ladyship is not well — a strange seizure to - day .**
" 她 夫人 是 不是 出色地 — 一个 奇怪的 发作 到 - 天 .

“夫人身体不适——今天突然发病，情况很奇怪。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pæst][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] . "
It must be past the dinner hour . "
它 必须 是 过去的 这 晚餐 小时 . "

现在肯定已经过了晚餐时间了。

“ [jes] , [maɪ][bɔ:rd] . ”
“ **Yes , my lord .** ”
“ 是的 , 我的 主 . ”

“是的，大人。”

“ [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌns] . ”
“ **Let it be served at once .** ”
“ 让 它 是 服务 在 一次 . ”

“立刻上菜。”

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sɑ:ləmli] . ”
“ **The butler bowed , and went out solemnly .** ”
“ 这 管家 鞠躬 , 和 去 出去 庄严地 . ”

管家鞠了一躬，然后庄严地走了出去。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The moment he was alone , a sharp grating sound was heard ,
这 片刻 他 曾是 独自的 , 一个 锋利的 格栅 声音 曾是 听到 ,
他独自一人时，突然听到一声刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [kɒnts] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
and a strange look came over the Conte's face as he hastily opened a
和 一个 奇怪的 看 来了 超过 这 孔蒂的 脸 作为 他 草草 打开 一个
[kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

孔特匆忙打开一个橱柜时，脸上露出了奇怪的表情。

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] .
took something from a drawer , and placed it in his breast pocket .
采取 某物 从 一个 抽屉 , 和 放置 它 在 他的 胸部 口袋 .
他从抽屉里拿出一样东西，放进了胸前的口袋里。

[ðen] , ['hʌrɪŋ] [ʌp'sterz] , [hi:; hi] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
Then , hurrying upstairs , he satisfied himself of the truth of all he had heard
然后 , 匆忙 楼上 , 他 使满意 他自己 的 这 真相 的 全部 他 有 听到
[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ,
and descended ,
和 下降 ,

然后，他匆匆上楼，核实了所听到的一切是否属实，便下了楼。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaiətli] , [ʌn'hɜ:rd] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]
took his hat from the stand and went out quietly , unheard , even by the
采取 他的 帽子 从 这 站立 和 去 出去 悄悄 , 闻所未闻 , 甚至 经过 这
[sɜ:r'vent] .
servants .
仆人 .

他从架子上取下帽子，悄悄地走了出去，连仆人们都没听到。

['mi:nwaɪl] [vælən'ti:nə][hæd; həd] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] .
Meanwhile Valentina had walked straight to the studio .
同时 瓦伦蒂娜 有 步行 直的 到 这 工作室 .
与此同时，瓦伦蒂娜径直走向了工作室。

[ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] ,
The street - door was ajar ,
这 街道 - 门 曾是 半开 ,
街边的门半开着，

[fɔːr; fər] ['kɛɹən] - - [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [stri:t] [tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət]
for Keren - Happuch had just gone into the next street to post a letter at
为了 克伦 - 有 只是 已消失 进入 这 下一个 街道 到 邮政 一个 信 在
[ðə; ði] ['pɪlər] ,
the pillar ,
这 支柱 ,

因为克伦-哈普赫刚刚走到隔壁街，准备在柱子上贴一封信。

[soʊ][ðə; ði] ['kloʊsli] [veɪld] ['wʊmən] [pæst] [ɪn] [ʌn'siːn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
so the closely veiled woman passed in unseen , and went upstairs , stood for a
所以 这 密切 含蓄 女士 通过了 在 看不见 , 和 去 楼上 , 站立 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] ,
few moments listening ,
很少 时刻 聆听 ,

于是，那位蒙着厚厚面纱的女子悄无声息地走了进去，上了楼，站了一会儿，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] ['entərd] .
and then softly entered .
和 然后 轻轻 进入 .

然后轻轻地走了进去。

[ʃiː; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
She uttered a low sigh of relief , glad to have entered the place which , for
她 说出 一个 低的 叹 的 宽慰 , 高兴的 到 有 进入 这 地方 哪个 , 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

她轻轻地叹了口气，如释重负，很高兴来到了这个地方，此刻，

[felt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] .
felt to her like a sanctuary .
毛毡 到 她 喜欢 一个 避难所 .

对她来说，这里就像一个避难所。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [sɪns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
It was many hours since she had been surprised there by her husband
它 曾是 许多 小时 自从 她 有 到过 惊讶 那里 经过 她 丈夫
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɡreɪsən] ;
and Lady Grayson ;
和 女士 格雷森 ;

距离她被丈夫和格雷森夫人突然出现在那里已经过去了几个小时；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
but to her then it seemed only a few minutes before ,
但 到 她 然后 它 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 前 ,

但对她来说，当时似乎只是几分钟前的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪm] [ruːm] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps]
and she looked round the great dim room quickly , with a smile upon her lips
和 她 看起来 圆形的 这 伟大的 暗淡 房间 迅速地 , 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇
.
:
.

她迅速环顾了一下昏暗的大房间，脸上带着微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [frouz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər]
But the smile froze there , and a horrible sensation of fear came over
但 这 微笑 冻住了 那里 , 和 一个 可怕 感觉 的 害怕 来了 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但笑容僵住了，一股可怕的恐惧感袭来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
She had waited too long .
她 有 等待 也 长的 .

她等得太久了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈɑːrm, strɔːŋ]
There must have been a challenge from her husband , and Armstrong
那里 必须 有 到过 一个 挑战 从 她 丈夫 , 和 阿姆斯特朗
[hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] .
had responded .
有 回应 .

一定是她丈夫向她发起了挑战，而阿姆斯特朗做出了回应。

[ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ʌnˈfæəsənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] !
The street - door open ; the studio unfastened ; and this dim light !
这 街道 - 门 打开 ; 这 工作室 解开 ; 和 这 暗淡 光 !

街门敞开着；工作室的门锁打开了；还有这昏暗的灯光！

[ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] : [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
Then she was too late : he had gone .
然后 她 曾是 也 晚的 : 他 有 已消失 .

但她来晚了：他已经走了。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢？

[ˈbeldʒəm] ?
Belgium ?
比利时 ?

比利时？

[fræns] ?
France ?
法国 ?

法国？

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] — [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
The thought was horrible — almost more than she could bear .
这 想法 曾是 可怕 — 几乎 更多的 比 她 可以 熊 .

这个念头太可怕了——几乎让她难以承受。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **No , no ,** ” **she murmured .**
“ 不 , 不 , ” 她 低声说道 .

“不，不，”她低声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] .
“ **It cannot be .**
“ 它 不能 是 .

“不可能。”

“ [ʃiː, ʃi] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] [pleɪs] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **She advanced into the great dim place excitedly ,**
“ 她 先进的 进入 这 伟大的 暗淡 地方 兴奋地 ,

她兴奋地走进了那昏暗的大地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['plæstər] ['fɪgjəz] [ænd; ənd] [bʌsts] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ]
with the many grim - looking plaster figures and busts seeming to watch her
 和 这 许多 严峻 - 寻找 石膏 数据 和 半身像 似乎 到 手表 她
 ['fɜ:rtɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ;
furtively out of the gloom ;
 偷偷摸摸 出去 的 这 愁云 ;

许多面目狰狞的石膏像和半身像似乎正从昏暗中偷偷地注视着她；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and as she looked quickly from side to side ,
 和 作为 她 看起来 迅速地 从 边 到 边 ,
 她迅速地左右环顾,

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
she fancied that the faces were menacing and full of reproach ,
 她 幻想 那 这 面孔 是 威胁 和 满的 的 责备 ,
 她觉得那些面孔狰狞可怖，充满了责备。

[æz; əz] [ɪf] ['tɛlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sɛnt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .
as if telling her that she had sent her lover to his death .
 作为 如果 讲述 她 那 她 有 发送 她 情人 到 他的 死亡 .
 仿佛在告诉她，是她亲手将她的爱人送上了死路。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [krɒsɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃiː ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] ,
She **had** **nearly** **crossed** **the** **room** **when** **she** **started** **and** **shrank** **back** **in** **horror** ,
 她 有 几乎 交叉 这 房间 什么时候 她 开始 和 缩小 后退 在 恐怖 ,
 她几乎已经走到房间另一边了，突然吓得缩回身子。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rʌgz][hæd; həd][bɪn][kɪkt][ˈslaɪtli][əˈsaɪd] ,
for one of the rugs had been kicked slightly aside ,
 为了 一 的 这 地毯 有 到过 踢 轻微地 旁边 ,
 其中一张地毯被人轻轻踢到了一边。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet][dɑːrk][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][nuː][æɪt; ət][ə; eɪ]

and there was a wet dark mark upon the boards which she knew at a

和 那里 曾是 一个 湿的 黑暗的 标记 之上 这 板 哪个 她 知道 在 一个

[glæns][tuː; tə][biː; bi][blʌd] — [hɪz; ɪz][blʌd] ,

glance to be blood — his blood ,

瞥一眼 到 是 血 — 他的 血 ,

木板上有一块湿漉漉的深色痕迹，她一眼就认出那是血——他的血。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
for it was here he had fallen when her husband struck him down .
 为了 它 曾是 这里 他 有 倒下 什么时候 她 丈夫 击 他 向下 .
 因为正是在这里，他被她的丈夫击倒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [həʊps] [ə'mɪd][hɜ:r; həɹ] [dɪ'spə] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] ,
With the faintest of hopes amid her despair that she might still be in time ,
 和 这 最微弱 的 希望 之中 她 绝望 那 她 可能 仍然 是 在 时间 ,
 在绝望之中，她仍抱有一丝渺茫的希望，希望自己还能及时逃脱。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][wəz; wəz] ['presɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
she went on to the inner door , seized the handle , and was pressing it ,
她 去 在 到 这 内 门 , 查获 这 处理 , 和 曾是 紧迫 它 ,
 她走到内门前, 抓住门把手, 用力按压。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
but **it** **was** **twisted** **from** **her** **fingers** , **the** **door** **opened** ,
但 它 曾是 扭曲 从 她 手指 , 这 门 打开 ,
但它从她指间滑落，门开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][flɪŋ][hɜːr'self][ɪntuː][ˈɑːrm,streŋz][ɑːrmz] ,
and she was about to fling herself into Armstrong's arms ,
和 她 曾是 关于 到 一扔 她自己 进入 阿姆斯特朗的 武器 ,
她正要扑进阿姆斯特朗的怀里 ,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʃræŋk][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈdʒeləs][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'sper] .
but only shrank back with a look of jealous rage and despair .
但 仅有的 缩小 后退 和 一个 看 的 嫉妒的 愤怒 和 绝望 .
但他只是带着嫉妒、愤怒和绝望的神情退缩了 .

[fɔːr; fər][ˈkɔːrnəl][stʊd][freɪmd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] ,
For Cornel stood framed in the opening and closed the door ,
为了 康奈尔 站立 框 在 这 开幕 和 关闭 这 门 ,
科内尔站在门口 , 关上了门 .

[ðen][lʊkt][hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd][dɪ'faɪəntli][ɪn][ðə; ði][feɪs] .
then looked her firmly and defiantly in the face .
然后 看起来 她 牢牢 和 公然挑衅 在 这 脸 .
然后他目光坚定而挑衅地直视着她的脸 .

[ˈniːðər][spʊʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fʊl][ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌvælən'tiːnə][geɪzd][ɪn][ðə; ði][blæntɪt]
Neither spoke for a full minute , and as Valentina gazed in the blanched
两者都不 辐 为了 一个 满的 分钟 , 和 作为 瓦伦蒂娜 凝视 在 这 焯水
[ˈkaʊntənəns][brɪ'fɔːr][hɜːr; hər] ,
countenance before her ,
面容 前 她 ,
两人沉默了一分钟 , 瓦伦蒂娜凝视着眼前那张苍白的脸庞 .

[ʃiː; ʃi][riːd][hɪr][soʊ][ˈstoʊni][ænd; ənd][dɪ'sperɪŋ][ə; eɪ][lʊk] , [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃræŋk][ə'weɪ][ɪn][ˈhɔːrər] ,
she read here so stony and despairing a look , that she shrank away in horror ,
她 读 这里 所以 石质的 和 绝望 一个 看 , 那 她 缩小 离开 在 恐怖 ,
她从这里读出了如此冷漠绝望的神情 , 吓得她缩了回去 .

[ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ˈiːðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˌrevə'leiʃ(ə)n][ə'weɪtɪŋ][hɜːr; hər][brɪ'ɑːnd][ðə; ði]
certain that either there was some terrible revelation awaiting her beyond the
肯定 那 任何一个 那里 曾是 一些 糟糕的 启示 等待中 她 超过 这
[dɔːr][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈkerfəli][kloʊzd] ,
door which had been so carefully closed ,
门 哪个 有 到过 所以 小心 关闭 ,
她确信 , 要么是那扇被小心翼翼关上的门后 , 有什么可怕的真相在等着她 ;

[ɔːr][els][ðæt][kɔːrnəlz][aɪz][wɜːr; wər][kən'fəːmɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrst][dred] ,
or else that Cornel's eyes were confirming her worst dread ,
或者 别的 那 康奈尔 眼睛 是 确认 她 最差 恐惧 ,
否则 , 科内尔的眼神就证实了她最害怕的事情 .

[ænd; ənd][ðæt][ˈɑːrm,streŋ] [hæd; həd][gɔːn][fɔːrθ][tuː; tə][miːt][hɪz; ɪz][deθ] .
and that Armstrong had gone forth to meet his death .
和 那 阿姆斯特朗 有 已消失 前进 到 见面 他的 死亡 .
阿姆斯特朗已经奔赴死亡的战场 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][brɪ'fɔːr][ðə; ði][kɒn'tesə][kʊd; kəd][kə'mænd][hɜːr'self][sə'fɪʃntli]
It was some moments before the Contessa could command herself sufficiently
它 曾是 一些 时刻 前 这 伯爵夫人 可以 命令 她自己 足够
[tuː; tə][spiːk][ə'laʊd] .
to speak aloud .
到 说话 大声 .
过了好一会儿 , 伯爵夫人才终于镇定下来 , 开口说话 .

[ʃiː; ʃi][wɪʃt][tuː; tə][get][frʌm; frəm][kɔːrnəlz][lɪps][ðə; ði][truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʃoʊ][hɜːr; hər][haʊ] ,
She wished to get from Cornel's lips the truth , and to show her how ,
她 希望 到 得到 从 康奈尔 嘴唇 这 真相 , 和 到 展示 她 如何 ,
她想从科内尔口中得知真相 , 并向她展示如何做到这一点 .

[pə'zest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɑ:rm,streŋz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tri:t] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][kɑ:m] ,
possessed as she was of Armstrong's love , she could treat her with calm ,
拥有 作为 她 曾是 的 阿姆斯特朗的 爱 , 她 可以 对待 她 和 冷静的 ,
[kən'temptʃuəs] ['tɑ:lərəns] ,
contemptuous tolerance ,
轻蔑的 宽容 ,

由于她深爱着阿姆斯特朗, 所以她能够以平静、轻蔑的宽容来对待她。

[æz; əz][wʌn][ˈɔ:lmʊst] [bi'ni:θ] [hɜ:r; hər]['hʊʊtɪs] .
as one almost beneath her notice .
作为 一 几乎 下面 她 注意 .

仿佛她根本不会注意到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:rn] [dis'deɪn][ɪn] [ðʊʊz] [lɑ:rdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['mæstərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər]
But the stern disdain in those large flashing eyes mastered her and kept her
但 这 船尾 蔑视 在 那些 大的 闪烁 眼睛 精通 她 和 保留 她
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但那双闪亮的大眼睛里透出的严厉轻蔑让她屈服, 让她保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæɡnətɪzəm][ɪn][ðer; ðər] [ɡlæns] ,
There was a magnetism in their glance ,
那里 曾是 一个 磁性 在 他们的 瞥一眼 ,

他们的眼神中有一种吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] ['fi:b(ə)l] ['mænər] ,
and she felt that if she spoke it would be in a broken feeble manner ,
和 她 毛毡 那 如果 她 辐 它 会 是 在 一个 破碎的 微弱 方式 ,

她觉得如果她开口说话, 也只会是断断续续、虚弱无力的声音。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ləʊər] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['raɪvəlz] [aɪz] .
which would lower her in her rival's eyes .
哪个 会 降低 她 在 她 竞争对手的 眼睛 .

这将降低她在竞争对手眼中的形象。

[ʃiː; ʃi] [fʊ:t] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , ['strʌɡld] [fʊ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['veɪnli] ,
She fought against it , struggled for a long time vainly ,
她 战斗 反对 它 , 挣扎 为了 一个 长的 时间 徒劳地 ,

她与之抗争, 徒劳地挣扎了很久。

[ænd; ənd]['mʊʊmənt][baɪ]['mʊʊmənt] [felt] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tru:θ] [hɜ:r; hər]
and moment by moment felt how strong in her innocence and truth her
和 片刻 经过 片刻 毛毡 如何 强的 在 她 无辜 和 真相 她

['raɪv(ə)l] [stʊd] [bi'fʊ:r] [hɜ:r; hər] .
rival stood before her .
竞争对手 站立 前 她 .

她时时刻刻都能感受到, 她的对手在纯真和真诚方面是多么强大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læʃ] [hɜ:r'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fjʊəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
It was not until she had lashed herself into a state of fury that she could
它 曾是 不是 直到 她 有 鞭打 她自己 进入 一个 状态 的 愤怒 那 她 可以

[fʊ:rs] [hɜ:r'self][tuː; tə] [spi:k] .
force herself to speak .
力量 她自己 到 说话 .

直到她怒不可遏, 才强迫自己开口说话。

“ [ˈmɪstər] [deɪl] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Mr Dale — where is he ?**
“ 先生 戴尔 — 在哪里 是 他 ?

“戴尔先生——他在哪里? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] [ɪmˈpɪəriəsli] .
“ **she cried at last imperiously** .
“ 她 哭 在 最后的 专横跋扈 .

她最后傲慢地喊道。

“ [haʊ] [der] [juː; jə] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] ? ” [sed] [ˈkɔːrnəl] [ˈfɪrslɪ] , [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd]
“ **How dare you come and ask ?** ” **said Cornel fiercely , her whole manner changed**
“ 如何 敢 你 来 和 问 ? ” 说 康奈尔 激烈地 , 她 所有的 方式 已更改
.
.
.

“你竟敢来问这种问题？”科内尔厉声说道，整个人的态度都变了。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˌvælənˈtiːnə] , [huː] , [stʌŋ] [naʊ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈraɪvəlz]
“ **Because I have a right ,** ” **cried Valentina , who , stung now by her rival's**
“ 因为 我 有 一个 正确的 , ” 哭 瓦伦蒂娜 , WHO , 被蜚了 现在 经过 她 竞争对手的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“因为我有这个权利！”瓦伦蒂娜喊道，她被对手的话语刺痛了。

[brɪˈgæən] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] .
began to recover herself .
开始 到 恢复 她自己 .

她开始恢复过来。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː] [daɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
Her eyes too dilated as she went on ,
她 眼睛 也 扩张 作为 她 去 在 ,

随着她继续说下去，她的瞳孔也越来越大了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [hɔːˈtɜːr] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [flæʃt] [aʊt] .
and something of her old hauteur and contempt flashed out .
和 某物 的 她 老的 高 和 鄙视 闪光灯 出去 .

她昔日的傲慢和轻蔑又闪现了出来。

“ [juː; jə] ! — [ə; eɪ] [raɪt] ? ”
“ **You ! — a right ?** ”
“ 你 ! — 一个 正确的 ? ”

“你！——对吧？”

“ [jes] ; [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] — [huː] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Yes ; the right of the woman he loves — who has given up everything for**
“ 是的 ; 这 正确的 的 这 女士 他 爱 — WHO 有 给定 向上 一切 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] . ”
his sake . ”
他的 清酒 . ”

“是的，这是他所爱之人的权利——她为了他放弃了一切。”

“ [lʌvz] !
“ **Loves !**
“ 爱 !

“爱！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ! ” [kraɪd] [ˈkɔːrnəl] [kənˈtemptʃuəsli] .
The woman he loves ! ” **cried Cornel contemptuously** .
这 女士 他 爱 ! ” 哭 康奈尔 轻蔑地 .

“他心爱的女人！”科内尔轻蔑地喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] .
“ **Yes , and who loves him as such a woman as I can love** .
“ 是的 , 和 WHO 爱 他 作为 这样的 一个 女士 作为 我 能 爱 .

“是的，还有谁像我一样爱他呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['gɜːrlɪʃ] ['kəʊldnəs] , [kəd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Do you think that you , in your girlish coldness , could ever have won him as
做 你 思考 那 你 , 在 你的 少女 寒冷 , 可以 曾经 有 韩元 他 作为
[aɪ][hæv; həv] ?
I have ?
我 有 ?

你认为你以你少女般的冷漠，能够像我一样赢得他的心吗？

[tel] [em 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
Tell me where he is . "
告诉 我 在哪里 他 是 . "

告诉我他在哪里。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['kɔːrnəl] .
" **That you may join him ? "** **cried Cornel .**
" 那 你 可能 加入 他 ? " 哭 康奈尔 .

“你想和他一起去？”科内尔喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **You would give him over to your husband — to that horror — and his**
" 你 会 给 他 超过 到 你的 丈夫 — 到 那 恐怖 — 和 他的
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

“你会把他交给你的丈夫——那该有多可怕——以及他的死亡。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ˌvælənˈtiːnə] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; " [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [jet] .
" **Ah ! "** **cried Valentina excitedly ; " then he has not gone yet .**
" 啊 ! " 哭 瓦伦蒂娜 兴奋地 ; " 然后 他 有 不是 已消失 然而 .

“啊！”瓦伦蒂娜兴奋地喊道，“那他还没有走。”

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
He is safe .
他 是 安全的 .

他安全了。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [fɪː; fɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
" **And , in spite of herself , she gave way to a hysterical burst of tears .**
" 和 , 在 尽管如此 的 她自己 , 她 给予 方式 到 一个 歇斯底里的 爆裂 的 眼泪 .

“然后，她不由自主地嚎啕大哭起来。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['kɔːrnəl] ['kəʊldli] .
" **What is it to you ? "** **said Cornel coldly .**
" 什么 是 它 到 你 ? " 说 康奈尔 冷冷地 .

“这关你什么事？”科内尔冷冷地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虎百合(The Tiger Lily)

第12/12页

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jɜː; jər][hændz] .

“ **He has escaped from your hands** .

“ 他 有 逃脱 从 你的 双手 .

“他已经从你们手中逃脱了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] , ['wʊmən] .

You have no right here , woman .

你 有 不 正确的 这里 , 女士 .

女人，你没权利站在这里。

[goʊ] . “

Go : “

去 : “

去。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ðen] , “ [kraɪd][ðə; ði] [kɒn'tesə] , ['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [wʌns] [mɔːr] .

“ **I am right , then , “ cried the Contessa , mastering her weakness once more** .

“ 我 是 正确的 , 然后 , “ 哭 这 伯爵夫人 , 掌握 她 弱点 一次 更多的 .

“那我果然是对的,”伯爵夫人喊道，再次克服了自己的弱点。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [juː 'es][ə'pɑːrt] .

“ **You are trying to keep us apart** .

“ 你 是 尝试 到 保持 我们 除 .

“你们想让我们分开。”

[hiː; hi][ɪz][maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪn][fɔːr; fər]['evər] .

He is mine , I tell you , mine for ever .

他 是 矿 , 我 告诉 你 , 矿 为了 曾经 .

我告诉你，他是我的，永远是我的。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ðen] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [tuː] [leɪt] — [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

He is there , then ; I am not too late — there in that room .

他 是 那里 , 然后 ; 我 是 不是 也 晚的 — 那里 在 那 房间 .

他就在那里；我来得不算晚——就在那个房间里。

['ɑːrm, strɔːŋ] !

Armstrong !

阿姆斯特朗 !

阿姆斯特朗！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] , “ [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

“ **she cried loudly , “ come to me** .

“ 她 哭 高声 , “ 来 到 我 .

她大声喊道：“到我这里来。”

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .

I am here .

我 是 这里 .

我在这里。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['kɔːrnəl] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

“ **She made for the door again , but Cornel seized her** ,

“ 她 制成 为了 这 门 再次 , 但 康奈尔 查获 她 ,

她再次走向门口，但科内尔抓住了她。

[ænd; ənd] [stroʊv] [wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈwʊmən] [bæk],
and strove with all her might to keep the furious woman back,
和 努力 和 全部 她 可能 到 保持 这 狂怒 女士 后退 ;
她竭尽全力想要阻止那个愤怒的女人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈru:dli] [flʌŋ] [əˈsaɪd] .
but she was like a child in her hands , and was rudely flung aside .
但 她 曾是 喜欢 一个 孩子 在 她 双手 , 和 曾是 粗鲁地 扔 旁边 .
但她就像个孩子一样被她粗暴地扔到一边。

[ˌvælənˈti:nə] [θrʌst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə]
Valentina thrust open the door , entered the study , and passed through it to
瓦伦蒂娜 推力 打开 这 门 , 进入 这 学习 , 和 通过了 通过 它 到
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈjɑ:nd] ,
the chamber beyond ,
这 房间 超过 ;
瓦伦蒂娜猛地推开门，走进书房，然后穿过书房来到后面的房间。

[tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,
to utter a wild cry ,
到 说出 一个 荒野 哭 ;
发出一声狂野的呐喊，

[ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈɑ:rmstro:ŋ] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [sti:l]
and fall upon her knees beside the bed on which Armstrong lay cold and still
和 落下 之上 她 膝盖 旁 这 床 在 哪个 阿姆斯特朗 躺 寒冷的 和 仍然
.
.
.

她跪倒在床边，阿姆斯特朗冰冷而一动不动地躺在那里。
[ðen] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Then , starting up , she bent over him , laid her hand upon his brow ,
然后 , 开始 向上 , 她 弯曲 超过 他 , 铺设 她 手 之上 他的 眉头 ,
然后，她起身，俯身靠近他，将手放在他的额头上。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] .
her cheek against his lips , and staggered back .
她 脸颊 反对 他的 嘴唇 , 和 交错 后退 .
她的脸颊贴着他的嘴唇，然后踉跄后退。

“ [ded] ！
” **Dead !**
” 死的 ！
“死的！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ded] ！
” **she cried , “ dead !**
” 她 哭 , “ 死的 ！
她哭喊道：“死了！ ”

“ [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [kʌt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɡeɪv]
” **For his eyes were closed , and the bandaged cut upon his brow gave**
” 为了 他的 眼睛 是 关闭 , 和 这 包扎 切 之上 他的 眉头 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [lʊk] ,
him a ghastly look ,
他 一个 阴森 看 ,
“因为他双眼紧闭，额头上缠着绷带的伤口让他看起来十分狰狞。”

[si:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedz]
seen as he was by the shaded light of a lamp upon the table by the bed's
已见 作为 他 曾是 经过 这 阴影 光 的 一个 灯 之上 这 桌子 经过 这 床的
[hed] .
head .
头 .

透过床头桌上台灯的昏暗光线，可以看到他。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [wer] ['kɔ:rnəl] [stəd] , [waɪld] -
She rushed back through the little room to the studio , where Cornel stood , wild -
她 匆忙 后退 通过 这 小的 房间 到 这 工作室 , 在哪里 康奈尔 站立 , 荒野 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

她冲回小房间，来到工作室，科内尔正站在那里，双眼惊恐地望着他。

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
and white as the figure upon the bed .
和 白色的 作为 这 数字 之上 这 床 .

像床上的人影一样洁白。

“ [retʃ] ！
“ **Wretch** ！
“ 可怜虫 ！

“恶棍！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][jər; jər] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] .
you have killed him in your insane jealousy .
你 有 被杀 他 在 你的 疯狂的 妒忌 .

你因疯狂的嫉妒而害死了他。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [bləʊ] .
It could not have been that blow .
它 可以 不是 有 到过 那 吹 .

不可能是那一下。

[tel] [em 'i:] ！ [kən'fes] ！
Tell me ! confess !
告诉 我 ！ 承认 ！

告诉我！ 坦白！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .
“ **she cried , seizing her by the arms** .
“ 她 哭 , 抓住 她 经过 这 武器 .

她哭着抓住她的胳膊。

“ ['betər] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:][jər; jər] ['paʊər] , “ [sed] ['kɔ:rnəl]
“ **Better so than that he should have fallen back into your power , ” said Cornel**
“ 更好的 所以 比 那 他 应该 有 倒下 后退 进入 你的 力量 , “ 说 康奈尔
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“总比他落入你的掌控要好，”科内尔愤愤不平地说。

“ [ɑ:] ！
“ **Ah** ！
“ 啊 ！

“啊！

[ju:; jʊ] [oʊn] [aɪ 'ti:] , [ðen] ？
You own it , then ?
你 自己的 它 , 然后 ？

那它就是你的？

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['hɔ: rəb(ə)l] !
Oh , it is too horrible !
哦 , 它 是 也 可 怕 !

哦 , 太可怕了 !

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['æɡəni] , [ðə; ði] [kɒn'tesə] [si:zd] ['kɔ:rnəl] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [θru:]
" Her face convulsed with agony , the Contessa seized Cornel by the arm , threw
" 她 脸 抽搐 和 痛苦 , 这 伯爵夫人 查获 康奈尔 经过 这 手臂 , 扔
[daʊn] [ðə; ði][bæg] ,
down the bag ,
向下 这 包 ,

“伯爵夫人面露痛苦之色，一把抓住科内尔的胳膊，把袋子扔到地上，

[wɪtʃ] [flu:] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:əlz , 'dʒu:lz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
which flew open , so that the jewels scattered on the floor ,
哪个 飞翔 打开 , 所以 那 这 珠宝 疏散 在 这 地面 ,
门开了，珠宝散落在地上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['stu:diəʊ] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] ['hɔ:rsli] [fɔ:r; fər][help] .
and tried to drag her toward the studio door , calling hoarsely for help .
和 尝试 到 拖 她 朝向 这 工作室 门 , 呼叫 沙哑地 为了 帮助 .
然后试图把她拖向工作室门口，嘶哑地呼救。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [br'loʊ] .
But her voice rose to the ceiling , and not a sound was heard below .
但 她 嗓音 玫瑰 到 这 天花板 , 和 不是 一个 声音 曾是 听到 以下 .
但她的声音响彻天花板，下面一片寂静。

[bʌt; bət] ['kɔ:rnəl] [rɪ'zɪstɪd , rɪ'zɪstəd , rɪ'zɪstɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l]
But Cornel resisted now with all her might , and in the struggle
但 康奈尔 抵抗 现在 和 全部 她 可能 , 和 在 这 斗争
[wɪtʃ] [ɪn'sju:d] [restɪd] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,
which ensued wrested herself away ,
哪个 随后 夺取 她自己 离开 ,
但科内尔现在拼尽全力反抗，并在随后的搏斗中挣脱了束缚。

[ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['stu:diəʊ] , ['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [dæʃt] [aɪ 'ti:]
ran across the studio , darted through the door of the little room , dashed it
跑 穿过 这 工作室 , 飞镖 通过 这 门 的 这 小的 房间 , 虚线 它
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

他跑过工作室，冲进小房间的门，飞奔过去，

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði][boʊlt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
and had time to slip the bolt before her rival flung herself against it ,
和 有 时间 到 滑 这 螺栓 前 她 竞争对手 扔 她自己 反对 它 ,
她趁对手扑向螺栓之前，有时间将螺栓取下。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] ['hevɪli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
and then beat heavily against the panel with her hand .
和 然后 打 重度 反对 这 控制板 和 她 手 .
然后她用手狠狠地捶打面板。

[peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['kɔ:rnəl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left]
Pale as ashes , and panting with excitement , Cornel stood with her left
苍白 作为 灰烬 , 和 喘息 和 激动 , 康奈尔 站立 和 她 左边
[ʃoʊldər] [prest] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
shoulder pressed against the panel ,
肩膀 按下 反对 这 控制板 ,
科内尔脸色苍白如灰，激动得气喘吁吁，左肩紧贴着面板站着。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [strʌk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst]
feeling the blows struck upon it through the wood , as , with her eyes fixed
感觉 这 打击 击 之上 它 通过 这 木头 , 作为 , 和 她 眼睛 固定的
[ænd; ənd] [streɪnd] ,
and strained ,
和 紧张 ,

她透过木头感受到击打的力，双眼紧闭，神情紧张。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] ,
she felt about for the key ,
她 毛毡 关于 为了 这 钥匙 ,

她摸索着寻找钥匙，

[hɜːr; hər][hænd] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tɜːrɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
her hand trembling so that she could hardly turn it in the lock .
她 手 发抖 所以 那 她 可以 几乎 转动 它 在 这 锁 .

她的手颤抖着，几乎无法转动锁芯。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
“ **she muttered .**
“ 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [aɪl] [daɪ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **I'll die sooner than she shall touch him again .**
“ 患病的 死 很快 比 她 将 触碰 他 再次 .
“我宁愿死也不愿她再碰他一次。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [ˈlɪsɪŋ] ,
“ **Then she held her breath , listening ,**
“ 然后 她 握住 她 气息 , 聆听 ,

然后她屏住呼吸，侧耳倾听。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)]
for she fancied she heard a sound in the studio above the beating on the panel
为了 她 幻想 她 听到 一个 声音 在 这 工作室 多于 这 殴打 在 这 控制板
,
!
,

因为她觉得她听到录音棚里，在面板敲击声的上方，还有另一种声音。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][wʌn] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡɪv(ə)n] [bloʊ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk]
which suddenly culminated in one strangely given blow , accompanied by a wild shriek
哪个 突然 达到顶峰 在 一 奇怪的 给定 吹 , 伴随 经过 一个 荒野 尖叫
[ʌv; əv][ˈægəni] ,
of agony ,
的 痛苦 ,

突然间，这一切以一声莫名其妙的重击告终，同时伴随着一声痛苦的尖叫。

[ˈfɔːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːiəs] [ɡroʊn] .
followed by a heavy fall and a piteous groan .
随后 经过 一个 重的 落下 和 一个 可怜的 呻吟 .

随后传来一声沉重的摔倒声和一声凄惨的呻吟。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
Husband and Wife .
丈夫和妻子 .

丈夫和妻子。

[ˈstɑːrtld] [brɪˈɑːnd] [ˈberɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈkɔːrnəl] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði]
Startled beyond bearing by the sounds of mortal suffering , Cornel unfastened the
惊慌超过轴承经过这声音的凡人痛苦 , 康奈尔解开这
[dɔːr] , [druː] [aɪˈtiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
door , drew it toward her ,
门 , 画它朝向她 ,

科内尔被这令人毛骨悚然的痛苦呻吟声吓得魂飞魄散，她打开门，把门拉向自己。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] , [ˈʌtərli] [ˈpærələɪzd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
and then stopped , utterly paralysed by the scene in the studio .
和然后停止 , 完全地瘫痪经过这场景在这工作室 .

然后他停了下来，完全被演播室里的景象吓呆了。

[ðer; ðər] , [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
There , not a yard away from the door , lay the beautiful woman ,
那里 , 不是 一个 院子 离开 从 这 门 , 躺 这 美丽的 女士 ,

美丽的女子就躺在那里，离门口不到一码远。

[hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [ɪn][ˈægəni] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd]
her face drawn in agony and horror , with the blood welling from a wound
她脸绘制在痛苦和恐怖 , 和这血井从 一个 伤口

[ɪn][hɜːr; hər] [θrəʊt] :
in her throat :
在 她 喉 :

她脸上满是痛苦和恐惧，喉咙上的伤口鲜血汩汩涌出：

[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [tɔːrn] [daʊn] ,
her bonnet was back on her shoulders , and her hair torn down ,
她引擎盖曾是后退在她肩膀 , 和 她 头发 撕裂 向下 ,

她的帽子重新戴在了肩上，头发披散下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hænd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈsævɪdʒli] [leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [hɜːr; hər] [hed]
as if a hand had suddenly been savagely laid upon her brow , her head
作为 如果 一个 手 有 突然 到过 野蛮地 铺设 之上 她 眉头 , 她 头
[ˈdræɡd] [bæk] ,
dragged back ,
拖拽 后退 ,

仿佛一只手突然狠狠地按在她的额头上，她的头向后仰去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] ; [waɪl] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and a blow struck at her from behind ; while standing upon the other
和 一个 吹 击 在 她 从 在后面 ; 尽管 常设 之上 这 其他

[saɪd] ,
side ,
边 ,

她身后遭到重击；而她当时站在另一边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈprest] [lɪps] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , [aɪz] [ˈnɪrli] [kloʊzd] ,
with his compressed lips drawn away from his set teeth , eyes nearly closed ,
和 他的 压缩 嘴唇 绘制 离开 从 他的 放 牙齿 , 眼睛 几乎 关闭 ,

[ænd; ənd] [braʊ] [kənˈtræktɪd] ,
and brow contracted ,
和 眉头 合同 ,

他紧抿着嘴唇，露出整齐的牙齿，双眼几乎闭上，眉头紧锁。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊnt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
was the Conte , looking down at his work .

曾是 这 孔特 , 寻找 向下 在 他的 工作 .
孔蒂低头看着自己的作品。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈkɔːrnəl] [kəd; kəd][nɑːt][stɜːr] .
For a few moments Cornel could not stir .

为了 一个 很少 时刻 康奈尔 可以 不是 搅拌 .
科内尔一时动弹不得。

[ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈkæsts] , [siːmd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈgæstli] [dæns] [raʊnd]
The studio , with its many casts , seemed to perform a ghastly dance round

这 工作室 , 和 它是 许多 演员 , 似乎 到 履行 一个 阴森 舞蹈 圆形的

[hɜːr; hər] ,
her ,

她 ,
片场里众多演员仿佛在她周围跳着一场诡异的舞蹈。

[ænd; ænd][fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
and she felt as if this were some horrible nightmare .

和 她 毛毡 作为 如果 这 是 一些 可怕 恶梦 .
她感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdeθli] [ˈsɪknəs] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ænd][fiː; ji] [kraɪd] [ˈwaɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [koʊnt] ,
Then the deathly sickness passed off , and she cried wildly to the Conte ,

然后 这 致命的 疾病 通过了 离开 , 和 她 哭 疯狂地 到 这 孔特 ,
后来, 那场致命的疾病过去了, 她向伯爵放声痛哭。

[huː] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siːm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] —
who did not even seem aware of her presence —

WHO 做过 不是 甚至 似乎 意识到的 的 她 在场 —
他似乎根本没意识到她的存在——

“ [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
“ O Heaven !
” 哦 天堂 !

“哦, 天哪!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] ?
What have you done ?

什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

“ [hɜːr; hər] [ˈpitɪəs] [əˈpiːl] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
” Her piteous appeal made him start back into consciousness ,
” 她 可怜的 上诉 制成 他 开始 后退 进入 意识 ,

她那可怜兮兮的呼喊让他重新恢复了意识。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈmoʊ(ə)n][hiː; hi] [həːld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [wer] [aɪˈtiː]
and with a hasty motion he hurled something across the studio , where it

和 和 一个 仓促 运动 他 投掷 某物 穿过 这 工作室 , 在哪里 它

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] ,
fell with a tinkling ,

跌倒 和 一个 叮叮当当 ,
他猛地将什么东西扔过工作室, 那东西叮当作响地落在地上。

[məˈtælɪk] [saʊnd] .
metallic sound .

金属 声音 .

金属声。

“ [aɪ] — [aɪ] [strʌk] [hɜːr; həɹ] , ” [hiː; hi] [ɡɑːspt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [krækt] [vɔɪs] .
“ **I — I struck her** , ” **he gasped** , **in a harsh cracked voice** .
“ 我 — 我 击 她 , ” 他 倒吸一口气 , 在 一个 残酷的 裂纹 嗓音 :
“我——我打了她,”他喘着粗气, 声音嘶哑而沙哑。

“ [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] — [ɑː] ! [həʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːls] .
“ **I loved her — ah ! how I loved her ; and she was false** .
“ 我 喜爱 她 — 啊 ! 如何 我 喜爱 她 ; 和 她 曾是 错误的 :
“我爱她——啊! 我多么爱她啊; 而她却背叛了我。”

[lʊk] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [rɒbd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; həɹ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Look : she had even robbed me , and fled with all her jewels — to
看 : 她 有 甚至 被抢劫 我 , 和 逃亡 和 全部 她 珠宝 — 到
him :
他 :
你看: 她甚至抢了我的财物, 带着她所有的珠宝逃走了——都给了他。

[siː] [wer] [ðei] [lai] , [ˈskætərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [flɔːr] .
See where they lie , scattered upon his floor :
看 在哪里 他们 说谎 , 疏散 之上 他的 地面 :
看看它们散落在他的地板上。

[ɑː] , [siːnˈjɔːrə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈtæliən] [ɪn]
Ah , signora , ” he cried passionately , and growing more and more Italian in
啊 , 女士 , ” 他 哭 热情地 , 和 生长 更多的 和 更多的 意大利语 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
his excitement ,
他的 激动 ,
“啊, 夫人,”他激动地喊道, 兴奋之余, 他的意大利口音也越来越重了。

“ [aɪ] [pɔːd] [aʊt] [welθ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
“ **I poured out wealth at her feet** .
“ 我 倾倒 出去 财富 在 她 脚 :
“我把财富倾倒在她脚下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ] .
There was nothing I would not have done to gratify her :
那里 曾是 没有什么 我 会 不是 有 完毕 到 满足 她 :
为了取悦她, 我什么都愿意做。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] — [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
For I loved her — I loved her .
为了 我 喜爱 她 — 我 喜爱 她 :
因为我爱她——我真的爱她。

[ˈdaɪoʊ][ˈmiːoʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] ! ”
Dio mio , how I loved ! ”
迪奥 mio , 如何 我 喜爱 ! ”
我的天哪, 我多么爱她啊!

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [ˈkɔːrənəl] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
“ **Hush ! ” cried Cornel , recovering herself somewhat in the presence of suffering**
“ 嘘 ! ” 哭 康奈尔 , 恢复中 她自己 有些 在 这 在场 的 痛苦
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
and danger ,
和 危险 ,
“嘘! ”科内尔喊道, 在痛苦和危险面前, 她稍微镇定了下来。

[hɜːr; həɹ][ˈmedɪk(ə)][edʒuˈkeɪ(ə)n] [əˈsəːtɪŋ] [ɪtˈself] .
her medical education asserting itself .
她 医疗的 教育 断言 本身 :
她的医学教育正在发挥作用。

“ [gʊʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kɔ:l] [help] .
“ Go quickly and call help .
“ 去 迅速地 和 称呼 帮助 .

“快去打电话求救。”

[send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] . “
Send for a surgeon . ”
发送 为了 一个 外科医生 . ”

快去请外科医生来。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [hi;; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] .
“ he cried excitedly , as his face blanched with dread .
“ 他 哭 兴奋地 , 作为 他的 脸 焯水 和 恐惧 .

他激动地喊道，脸上却因恐惧而变得苍白。

“ [ɪf] [aɪ][kɔ:l] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] — [oʊ] ! ['hɔ:rər] — [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]
“ If I call , it means the police , and — oh ! horror — they will say I have
“ 如果 我 称呼 , 它 方法 这 警察 , 和 — 哦 ! 恐怖 — 他们 将要 说 我 有
['mə:dəd] [hɜ:r; hər] . ”
murdered her . ”
被谋杀 她 . ”

“如果我打电话，那就意味着警察来了，哦！太可怕了——他们会说我杀了她。”

“ [mæn] ! ” [kraɪd] ['kɔ:rnəl] , [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] , “ [hæv; həv]
“ Man ! ” cried Cornel , in disgust at his sudden display of selfishness , “ have
“ 男人 ! ” 哭 康奈尔 , 在 厌恶 在 他的 突然 展示 的 自私 , “ 有

[ju:; jʊ][noʊ] ['fi:lɪŋ] ?
you no feeling ?
你 不 感觉 ?

“你这混蛋！”科内尔厌恶地喊道，对他的突然自私行为感到愤慨，“你难道没有一点感情吗？”

— [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ʌv] ?
— Is this your love ?
— 是 这 你的 爱 ?

这就是你的爱吗？

[kwɪk] ! — [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
Quick ! — your handkerchief .
快的 ! — 你的 手帕 .

快！——拿出你的手帕。

[maɪn] [tu:] ; [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
Mine too ; take it from my pocket .
矿 也 ; 拿 它 从 我的 口袋 .

我的也是；从我口袋里拿走吧。

[gɑ:d][help][em 'i:] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] ,
God help me , and give me strength , “ she whispered ,
上帝 帮助 我 , 和 给 我 力量 , “ 她 低声说道 ,

“上帝保佑我，赐给我力量，”她低声说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [stɔ:ntʃt] [ðə; ði] [wu:nd] [baɪ] ['klouzɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] .
as her busy fingers staunched the wound by closing the cut .
作为 她 忙碌的 手指 止血 这 伤口 经过 结束 这 切 .

她灵巧的手指合拢伤口，止住了血。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kəʊnt] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ,
Then , as the Conte stood looking on , trembling like a leaf ,
然后 , 作为 这 孔特 站立 寻找 在 , 发抖 喜欢 一个 叶子 ,
然后, 当孔特站在一旁看着, 浑身颤抖得像一片树叶时,

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪd] ['ləʊtə][frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:] [stəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['brækɪt] ,
she bade him fetch a large wide lotah from where it stood upon a bracket ,
她 巴德 他 拿来 一个 大的 宽的 洛塔 从 在哪里 它 站立 之上 一个 括号 ,
她吩咐他从支架上取下一个大而宽的水壶来。

[pɔːr] ['wɔ:tər][ˈɪntuː][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræf] , [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
pour water into it from the carafe , and place it upon the floor beside the
倒 水 进入 它 从 这 玻璃水瓶 , 和 地方 它 之上 这 地面 旁 这
[kən'tesəz] [hed] .
Contessa's head .
伯爵夫人的 头 .

从玻璃瓶中倒入水, 然后把杯子放在伯爵夫人头旁的地板上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər][ɔ:l] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [pæst]
And as she knelt there all hatred and horror of the beautiful woman passed
和 作为 她 跪下 那里 全部 仇恨 和 恐怖 的 这 美丽的 女士 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当她跪在那里时, 所有对这位美丽女子的仇恨和恐惧都消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['sɪstər][ænd; ənd] ['sʌfərər] [fɔːr; fər][sɪn] , ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] ,
It was an erring sister and sufferer for sin , bleeding to death ; and ,
它 曾是 一个 犯错 姐姐 和 患者 为了 罪 , 出血 到 死亡 ; 和 ,
那是一个犯了错的姐妹, 一个因罪受苦的受害者, 流血而死; 而且,

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
knowing how precious minutes were at such a time ,
会心 如何 宝贵的 分钟 是 在 这样的 一个 时间 ,
在那种情况下, 他深知每一分钟都弥足珍贵。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kən'tesəz] [ə'taɪər] , [æz; əz] ,
she tore up the handkerchiefs and portions of the Contessa's attire , as ,
她 撕裂 向上 这 手帕 和 部分 的 这 伯爵夫人的 服装 , 作为 ,
[wɪð; wɪθ] [skɪld] [hændz] ,
with skilled hands ,
和 熟练 双手 ,

她用灵巧的双手撕碎了手帕和伯爵夫人的部分衣物,

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wu:nd] .
she checked the bleeding , and securely bandaged the wound .
她 已检查 这 出血 , 和 安全地 包扎 这 伤口 .

她检查了出血情况, 并妥善包扎了伤口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ðæt] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] ,
She was so intent upon her work , that , after he had obeyed her orders ,
她 曾是 所以 意图 之上 她 工作 , 那 , 后 他 有 服从 她 订单 ,
她工作时全神贯注, 以至于在他服从了她的命令之后,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɒnts] ['prez(ə)ns] , [waɪl] [hiː; hi] , [æftər] ['wɒtʃɪŋ]
she was hardly conscious of the Conte's presence , while he , after watching
她 曾是 几乎 有意识的 的 这 孔蒂的 在场 , 尽管 他 , 后 观看
[hɜːr; hər][æktʃ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
her acts for some minutes ,
她 行为 为了 一些 分钟 ,

她几乎没有意识到伯爵的存在, 而伯爵在观察了她几分钟后,

[ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈstɑ:rtld] [baɪ][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
suddenly looked round , startled by some sound which penetrated to where they
突然 看起来 圆形的 , 惊慌 经过 一些 声音 哪个 渗透 到 在哪里 他们
[wɜ:ɹ; wər] .
were :
是 :

他们突然环顾四周，被某种传来的声音吓了一跳。

[ðen] , [ˈtremblɪŋ] [ˈvɪzəbli] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˈpæsɪŋ]
Then , trembling visibly , he began to examine the front of his clothes , passing
然后 , 发抖 明显地 , 他 开始 到 检查 这 正面 的 他的 衣服 , 通过
[hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
his hands over them ,
他的 双手 超过 他们 ,

然后，他明显地颤抖着，开始检查自己的衣服前面，用手在上面摸索。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
and examining his palms for traces of the deed , but finding none .
和 检查 他的 棕榈树 为了 痕迹 的 这 契据 , 但 寻找 没有任何 :

他检查了他的手掌，看是否有犯罪痕迹，但没有发现任何痕迹。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
Then a fresh thought struck him ,
然后 一个 新鲜的 想法 击 他 ,
[ðen] [ə; eɪ] [wɜ:ɹ] ,
这时，他突然想到了什么。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈki:nli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkɔ:rnəl][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
and after keenly watching Cornel to see if she noticed the action ,
和 后 敏锐地 观看 康奈尔 到 看 如果 她 注意到 这 行动 ,

然后，他仔细观察着科内尔，看她是否注意到这一举动。

[hiː; hi] [krept] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [bent] , [dɪˈkrept] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjər] — [tuː; tə] [wer]
he crept on tip - toe — a miserably bent , decrepit - looking figure — to where
他 悄悄地爬 在 提示 - 脚趾 — 一个 惨痛地 弯曲 , 衰老 - 寻找 数字 — 到 在哪里
[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:ɹd] ,
the tinkling sound had been heard ,
这 叮叮当当 声音 有 到过 听到 ,

他踮着脚尖，踮着脚尖，身形佝偻，看起来十分憔悴，朝着叮当声传来的方向挪去。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] - [ˈhændəld] [stɪˈletoʊ] , [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ,
picked up a little ivory - handled stiletto , examined its blade in the faint light ,
挑选 向上 一个 小的 象牙 - 处理 短剑 , 检查 它是 刀刃 在 这 头晕的 光 ,

拿起一把象牙柄的小匕首，在昏暗的光线下仔细端详着刀刃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [dɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ,
with his back to the group by the inner room door , and ,
和 他的 后退 到 这 团体 经过 这 内 房间 门 , 和 ,

他背对着站在内室门口的众人，

[ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] [skɑ:rf] , [waɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] ,
catching up a piece of Moorish scarf , wiped it quickly ,
捕捉 向上 一个 片 的 摩尔式 围巾 , 擦拭 它 迅速地 ,

捡起一块摩尔式围巾，迅速擦拭干净。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] .
and hid the weapon in his breast pocket .
和 隐藏 这 武器 在 他的 胸部 口袋 :

他把武器藏在了胸前的口袋里。

[ðen] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu:; tə][ðə; ði]['stu:diəʊ] [dɔ:r] , [hi:; hi] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
Then creeping on tip - toe to the studio door , he listened , his face full of
然后 爬行 在 提示 - 脚趾 到 这 工作室 门 , 他 听着 , 他的 脸 满的 的
[ˈæbdʒekt] [fɪr] ,
abject fear ,
卑贱 害怕 ,

然后他蹑手蹑脚地走到工作室门口，侧耳倾听，脸上满是恐惧。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .
and hearing nothing , he turned the key .
和 听力 没有什么 , 他 转向 这 钥匙 .

他什么也没听到，便转动了钥匙。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] ['kɔ:rnəl] , [hu:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fi:; fi] ['bɪzɪli] [went] [ɑ:n]
He glanced toward Cornel , whose back was toward him , as she busily went on
他 瞥了一眼 朝向 康奈尔 , 谁 后退 曾是 朝向 他 , 作为 她 忙碌地 去 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tæsk] ,
with her task ,
和 她 任务 ,

他瞥了一眼科内尔，科内尔背对着他，正忙着自己的事。

['haɪdɪŋ] [tu:] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] .
hiding too his wife's face from him by her position .
隐藏 也 他的 妻子的 脸 从 他 经过 她 位置 .

妻子的位置也让他无法看到她的脸。

['hezə,teɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [ðen] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
Hesitating for a moment or two , he then drew a deep breath ,
犹豫不决 为了 一个 片刻 或者 二 , 他 然后 画 一个 深的 气息 ,

他犹豫了片刻，然后深吸了一口气。

[ænd; ənd] [krɔ:st] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][bæg] [leɪ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
and crossed softly to where the bag lay open with some of the glittering
和 交叉 轻轻 到 在哪里 这 包 躺 打开 和 一些 的 这 闪闪发光
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [edʒ] :
jewels still hanging to its edge :
珠宝 仍然 绞刑 到 它是 边缘 :

然后轻手轻脚地走到袋子敞开的地方，袋子边缘还挂着一些闪闪发光的珠宝：

[greɪt] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neklɪt] [ʌv; əv]['daɪəmənds] .
great strings of pearls , and a necklet of diamonds .
伟大的 字符串 的 珍珠 , 和 一个 项链 的 钻石 .

一串串漂亮的珍珠项链，还有一条钻石项链。

[ði:z] [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [θrʌst] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'baʊt] ,
These he hurriedly thrust back , and then went quickly and silently about ,
这些 他 匆匆 推力 后退 , 和 然后 去 迅速地 和 默默 关于 ,
['pɪkɪŋ] [ʌp] [rɪŋz] ,
picking up rings ,
挑选 向上 戒指 ,

他匆忙地把这些东西塞回去，然后迅速而安静地四处走动，捡拾戒指。

['breɪsləts] , [brəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [tɪ'ɑ:rə] [ʌv; əv] ['emərəld] , ['ru:bi] , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] ['sæfəɪər] , [tɪl] ,
bracelets , brooches , and tiaras of emerald , ruby , diamond , and sapphire , till ,
手镯 , 胸针 , 和 头饰 的 翠 , 红宝石 , 钻石 , 和 蓝宝石 , 直到 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] ,
with a sigh of satisfaction ,
和 一个 叹 的 满意 ,

手镯、胸针和头饰，由祖母绿、红宝石、钻石和蓝宝石制成，直到她满意地叹了口气，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [məˈrɑːkoʊ] [bæg] , [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] .
he closed the morocco bag , the fastening giving forth a loud snap .
他 关闭 这 摩洛哥 包 , 这 紧固 给予 前进 一个 大声 折断 .
他合上了摩洛哥皮袋, 扣子发出了一声响亮的“咣嗒”声。

“ [ɪz] — [ɪz][jiː; ji] [ded] ?
“ Is — is she dead ?
” 是 — 是 她 死的 ?
“她.....她死了吗? ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [kɔrnəlz] [ɪr] [ðæt] [jiː; ji] ['stɑːrtɪd]
“ he whispered ; and his lips were so close to Cornel's ear that she started
” 他 低声说道 ; 和 他的 嘴唇 是 所以 关闭 到 康奈尔 耳朵 那 她 开始
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
他低声说道; 他的嘴唇离科内尔的耳朵那么近, 她吓得转过身去。

[ænd; ənd][let] [fɔːl] [ðə; ði] [rɪst] [əˈpɑːn] [huːz] [pʌls] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [prest] .
and let fall the wrist upon whose pulse her fingers were pressed .
和 让 落下 这 手腕 之上 谁 脉冲 她 手指 是 按下 .
然后松开了她手指按压着脉搏的那只手腕。

“ [noʊ] , ” [jiː; ji] ['wɪspəd] .
“ No , ” she whispered .
” 不 , ” 她 低声说道 .

“不,”她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [stɔːntɪt] [ðə; ði] [wuːnd] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['prɑːpər] [help] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr]
“ I have staunched the wound till you can get proper help , but I fear
” 我 有 止血 这 伤口 直到 你 能 得到 恰当的 帮助 , 但 我 害怕
[ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] ['bliːdɪŋ] .
internal bleeding .
内部的 出血 .
“我已经暂时止住了伤口, 等你得到正规治疗后再处理, 但我担心会发生内出血。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ,
“ At that moment there was a piteous sigh followed by a low moan ,
” 在 那 片刻 那里 曾是 一个 可怜的 叹 随后 经过 一个 低的 呻吟 ,
“就在这时, 传来一声凄惨的叹息, 随后是一声低沉的呻吟,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] ['oʊpənd] , [tuː; tə] [geɪz] ['veɪkəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and the beautiful dark eyes opened , to gaze vacantly for a few moments .
和 这 美丽的 黑暗的 眼睛 打开 , 到 目光 空洞地 为了 一个 很少 时刻 .
那双美丽的黑眼睛睁开了, 茫然地凝视了一会儿。

[ðen] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [əˈpɑːn] ['kɔːrnəl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
Then intelligence came into them , as they rested upon Cornel , who was now
然后 智力 来了 进入 他们 , 作为 他们 休息 之上 康奈尔 , who 曾是 现在
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .
然后, 当他们靠在正俯身看着她的科内尔身上时, 他们突然有了灵感。

“ [ɑː] , ” [jiː; ji] [sed] ['sɔːftli] , [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [felt] [fɔːr; fər] [kɔrnəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd][əˈpɑːn]
“ Ah , ” she said softly , as her hand felt for Cornel's , which was laid upon
” 啊 , ” 她 说 轻轻 , 作为 她 手 毛毡 为了 康奈尔 , 哪个 曾是 铺设 之上
[hɜːr; hər] [braʊ] ;
her brow ;
她 眉头 ;
“啊,”她轻声说道, 同时摸索着找到科内尔的手, 科内尔的手正放在她的额头上;

“ [ju:; jʊ] ?
“ you ?
“ 你 ?

“你?

[gʊd] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [dru:] [kɔrnəlz] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] .
Good for evil ; " and she drew Cornel's hand to her lips and kissed it .
好的 为了 邪恶的 ; " 和 她 画 康奈尔 手 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 .
以恶报善;"说着，她将科内尔的手拉到唇边，吻了一下。

“ [fərˈɡɪv] [emˈi:] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] , " [brɪˈfɔ:r] [aɪ][daɪ] .
“ **Forgive me , " she whispered , " before I die .**
“ 原谅 我 , " 她 低声说道 , " 前 我 死 .

“请原谅我，”她低声说道，“在我死之前。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I loved him so .
我 喜爱 他 所以 .

我非常爱他。

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [hɑ:rʃ] [loʊ] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊnt] , [hu:] [ˈlɪtərəli] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **A curiously harsh low cry escaped from the Conte , who literally writhed in his**
“ 一个 奇怪的是 残酷的 低的 哭 逃脱 从 这 孔特 , WHO 字面上地 扭动 在 他的
[ˈdʒeləs] [æɡəni] ,
jealous agony ,
嫉妒的 痛苦 ,

“孔特发出了一声异常刺耳的低吼，他因嫉妒而痛苦地扭动着身子。”

[ænd; ənd][ˌvælənˈti:nə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ˈdɪmli] [si:n] ,
and Valentina turned her eyes upon him where he stood dimly seen ,
和 瓦伦蒂娜 转向 她 眼睛 之上 他 在哪里 他 站立 依稀 已见 ,
瓦伦蒂娜的目光转向了他，他隐约站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] .
as if looking at her from out of a mist .
作为 如果 寻找 在 她 从 出去 的 一个 薄雾 .

仿佛透过迷雾凝视着她。

“ [ju:; jʊ][ðər; ðər] !
“ **You there !**
“ 你 那里 !

“你在那里!

“ [ʃi:; ji] [sed] [ˈbɪtərli] , [æz; əz][ˈkɔ:rnəl] [wʌns] [mɔ:r] [ɡrɑ:spt] [hɜ:r; hər] [rɪst] .
“ **she said bitterly , as Cornel once more grasped her wrist .**
“ 她 说 苦涩地 , 作为 康奈尔 一次 更多的 抓住 她 手腕 .

“她苦涩地说，”科内尔再次抓住她的手腕。

“ [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?
“ **Well , are you satisfied ?**
“ 出色地 , 是 你 使满意 ?

“那么，你满意了吗? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][ˈbɑ:di] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] [lʌv] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪnəs(ə)nt]
You have killed my body , as you killed my love , when , as a young innocent
你 有 被杀 我的 身体 , 作为 你 被杀 我的 爱 , 什么时候 , 作为 一个 年轻的 清白的
[ɡɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

你杀死了我的肉体，就像你杀死了我的爱一样，那时，我还是个年轻无辜的女孩，

[aɪ][wʌz; wəz][sɒld][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [welθ] [ænd; ənd][ˈtaɪ(ə)l] ,
I was sold to you for your wealth and title ,
我 曾是 卖 到 你 为了 你的 财富 和 标题 ,

我被卖给你,是为了你的财富和地位。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [truː] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] . "
and Heaven knows I would have tried to be your true loving wife . "和 天堂 知道 我 会 有 尝试 到 是 你的 真的 爱 妻子 . "

天知道,我一定会努力成为你真心爱你的妻子。

" [oʊ] , [ˌvælənˈtiːnə] !
" **Oh , Valentina !**
" 哦 , 瓦伦蒂娜 !

“哦, 瓦伦蒂娜! ”

[maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [maɪ] [oʊn] !
my beautiful — my own !
我的 美丽的 — 我的 自己的 !

我的美丽——我自己的!

" [hiː; hi] [groʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
" **he groaned ; and he stooped to take her hand** .
" 他 呻吟 ; 和 他 弯腰 到 拿 她 手 .

他呻吟了一声,弯下腰去握住她的手。

" [pɑː] ! [dəunt] [tʌtʃ] [em ˈiː] !
" **Pah ! don't touch me !**
" 帕 ! 不 触碰 我 !

“呸! 别碰我! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɔːrslɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [əˈweɪ] ,
" **she cried hoarsely ; and she raised the hand she had snatched away** ,
" 她 哭 沙哑地 ; 和 她 提高 这 手 她 有 抢夺 离开 ,

她嘶哑地喊道;她举起了刚才夺走的手,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [held] .
and pointed to the bag he held .
和 尖 到 这 包 他 握住 .

他指着自已手里的包。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][jər; jər] [ˈmɪstrɪsɪz] [huːz] [smaɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɔːt] .
" **Take them to your mistresses whose smiles you have always bought** .
" 拿 他们 到 你的 情妇们 谁 微笑 你 有 总是 买 .

“把它们带给你那些你一直以来用金钱收买的情妇们。”

[let] [em ˈiː][daɪ][ɪn] [piːs] . "
Let me die in peace . "
让 我 死 在 和平 . "

让我安详地死去吧。

" [noʊ] , [noʊ] ; [lɪv; laɪv] !
" **No , no ; live !**
" 不 , 不 ; 居住 !

“不, 不; 活下去! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][ˈmerɪt] ?
" **To save you from the punishment you merit ?**
" 到 节省 你 从 这 惩罚 你 优点 ?

“为了让你免受你应得的惩罚? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **she whispered scornfully** .
“ 她 低声说道 轻蔑地 .

她轻蔑地低语道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈdɪrɪst] [lʌv] [ænd; ənd][waɪf] [əˈgen] .
“ **No , no ! to be my dearest love and wife again** .
“ 不 , 不 ! 到 是 我的 亲爱的 爱 和 妻子 再次 .
“不，不！我再也不能做我最亲爱的爱人和妻子了。”

[let] [juː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌni] [ˈɪtəli] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪti] . “
Let us go back to sunny Italy , away from all this miserable city . “
让 我们 去 后退 到 阳光明媚 意大利 , 离开 从 全部 这 悲惨的 城市 . “
让我们回到阳光明媚的意大利，远离这座令人沮丧的城市吧。

“ [tuː] [leɪt] !
“ **Too late** !
“ 也 晚的 !

“为时已晚！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] .
“ **she said sadly** .
“ 她 说 令人遗憾的是 .

她悲伤地说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . “
“ **You should have said that years ago** . “
“ 你 应该 有 说 那 年 前 . “

“你早该这么说了。”

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] [dəʊnt] [spiːk] , “ [ˈwɪspəd] [ˈkɔːrnəl] .
“ **For pity's sake don't speak , “ whispered Cornel** .
“ 为了 可惜 清酒 不 说话 , “ 低声说道 康奈尔 .

“看在上帝的份上，别说话，”科内尔低声说道。

“ [waɪ] [naːt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər] ? “ [sed] [ˌvælənˈtiːnə] [ˈsɔːftli] .
“ **Why not , little doctor ? “ said Valentina softly** .
“ 为什么 不是 , 小的 医生 ? “ 说 瓦伦蒂娜 轻轻 .

“为什么不呢，小医生？”瓦伦蒂娜轻声说道。

“ [ˈbetər] [soʊ] .
“ **Better so** .
“ 更好的 所以 .

这样更好。

[ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz][naːt][ɔːl][bæd] , [daɪ] .
Ah , I was not all bad , dear .
啊 , 我 曾是 不是 全部 坏的 , 亲爱的 .

啊，亲爱的，我并非一无是处。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I loved him before I knew of you .
我 喜爱 他 前 我 知道 的 你 .

在认识你之前，我就爱上他了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [heɪt] ?
How could I help looking on you with jealous hate ?
如何 可以 我 帮助 寻找 在 你 和 嫉妒的 恨 ?

我怎能不带着嫉妒和憎恨的目光看着你呢？

[let] [em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ][wʌns] — [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] .
Let me kiss you once — before I go .
让 我 吻 你 一次 — 前 我 去 .

临走前，让我吻你一下。

[biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — [tel] [ˌem ˈiː]
Be loving to him and forgive him — it was all my fault — tell me
是 爱 到 他 和 原谅 他 — 它 曾是 全部 我的 过错 — 告诉 我
[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] — [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɡɔːn] . "
you will forgive him — when I am gone . "
你 将要 原谅 他 — 什么时候 我 是 已消失 . "

要善待他，原谅他——都是我的错——告诉我，当我离开人世的时候，你会原谅他。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ˈkɔːrnəl] [ˈsɔːftli] ;
" **With all my heart , "** **said Cornel softly ;**
" 和 全部 我的 心 , " 说 康奈尔 轻轻 ;

“我全心全意地，”科内尔轻声说道；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] ,
and she bent down to press her lips to those of the suffering woman ,
和 她 弯曲 向下 到 按 她 嘴唇 到 那些 的 这 痛苦 女士 ,
她俯下身，将嘴唇贴近那位受苦女人的嘴唇。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈoʊvər] - [ræn][hɜːr; hər] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] ,
while the tears over - ran her brimming eyelids ,
尽管 这 眼泪 超过 - 跑 她 充满 眼睑 ,
泪水盈满了她盈满的眼睑，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn]
and her heart swelled with pity for one so deeply punished for her sin
和 她 心 肿胀 和 遗憾 为了 一 所以 深 受到惩罚 为了 她 罪
.
.
.

她心中充满了对一个因罪受重罚的人的怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɒnˈtesə] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
But as if the Contessa recollected the scene of a short time before ,
但 作为 如果 这 伯爵夫人 回忆 这 场景 的 一个 短的 时间 前 ,
但仿佛伯爵夫人回忆起了不久前的情景，

[fɪː; fɪ] [θrʌst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [lɪps] [tʌtʃt] [lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] —
she thrust the gentle face away before lips touched lips , and with a loud cry —
她 推力 这 温和的 脸 离开 前 嘴唇 感动 嘴唇 , 和 和 一个 大声 哭 —
她一把推开那张温柔的脸，嘴唇还没碰到嘴唇，就发出了一声尖叫——

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [beɪs] ?
How could you be so base ?
如何 可以 你 是 所以 根据 ?

你怎么能如此卑鄙？

[nɒʊ] ! [dəunt] [tʌtʃ] [em 'i:] .
No ! don't touch me .
不 ！ 不 触碰 我 ：

不！别碰我。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'ven] .
I will see him once again .
我 将要 看 他 一次 再次 ：

我还会再见到他。

[ˈɑ:rm,ʃtrɔ:ŋ] ！ — [maɪ] [lʌv] — [maɪ] [oʊn] .
Armstrong ! — my love — my own .
阿姆斯特朗 ！ — 我的 爱 — 我的 自己的 ：

阿姆斯特朗！ ——我的爱——我自己的。

" [ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" She dragged herself over , and began to crawl to the door ,
" 她 拖拽 她自己 超过 , 和 开始 到 爬行 到 这 门 ,
她拖着身子挪过去，开始爬向门口。

[wen] [ðə; ði] [kɒnts] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t]
when the Conte's face became convulsed with passion once more , his hand sought
什么时候 这 孔蒂的 脸 成为 抽搐 和 热情 一次 更多的 , 他的 手 寻求
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

当伯爵的脸再次因激情而抽搐时，他的手伸向了自己的胸膛。

[ðə; ði][bæg] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [kraɪd] —
the bag fell to the ground , and with an oath he cried —
这 包 跌倒 到 这 地面 , 和 和 一个 誓言 他 哭 —
袋子掉在地上，他咒骂着喊道——

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ！ — [ɪn] ['haɪdɪŋ] .
" Then he is in there ! — in hiding .
" 然后 他 是 在 那里 ！ — 在 隐藏 ：

“那他就在里面！ ——躲起来了。”

" ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['fɪgjər] , [hi:; hi] [dæft] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
" Springing over the crawling figure , he dashed through to the inner room ,
" 弹簧 超过 这 爬行 数字 , 他 虚线 通过 到 这 内 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他跃过爬行的身影，冲进了内室，然后

[æz; əz][ˌvælən'ti:nə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [moʊn] , [ðə; ði] [koʊnt] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]
as Valentina uttered a piteous moan , the Conte flung open the bedroom
作为 瓦伦蒂娜 说出 一个 可怜的 呻吟 , 这 孔特 扔 打开 这 卧室
[dɔ:r] .
door .
门 ：

瓦伦蒂娜发出一声凄惨的呻吟，伯爵猛地推开了卧室的门。

" [dɔ:g] ！ — ['kaʊəd] ！
" Dog ! — Coward !
" 狗 ！ — 懦夫 ！

“狗！ ——懦夫！ ”

” [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmouʃnləs] [ˈfɪgjər]
” he yelled , and then stopped , petrified at the sight of the motionless figure
” 他 大喊 , 和 然后 停止 , 石化 在 这 视线 的 这 静止不动 数字
[əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] .
upon the bed .
之上 这 床 .

他大喊一声，然后停了下来，被床上一动不动的身影吓得魂飞魄散。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [tu:; tə] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bleɪd] ,
Then the door swung to between them , and he thrust back the little blade ,
然后 这 门 摇摆 到 之间 他们 , 和 他 推力 后退 这 小的 刀刃 ,
然后门向他们中间敞开，他猛地把小刀刺了回去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈstelθɪli] [aʊt] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf]
and came stealthily out , muttering softly to himself as he bent over his wife
和 来了 悄悄地 出去 , 喃喃自语 轻轻 到 他自己 作为 他 弯曲 超过 他的 妻子
,
:
,

他蹑手蹑脚地走了出来，一边俯身靠近妻子，一边低声自语。

[ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [pæst] .
insensible to all that passed .
麻木不仁 到 全部 那 通过了 .

对过去发生的一切都漠不关心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [naʊ] .
He was trembling violently now .
他 曾是 发抖 暴力 现在 .

他现在浑身剧烈颤抖。

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][ˈkɔ:rnəl] .
” I did not know , ” he muttered to Cornel .
” 我 做过 不是 知道 , ” 他 低声说道 到 康奈尔 .

“我不知道,”他低声对科内尔说。

” [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
” I struck him when I found them together , but I did not know .
” 我 击 他 什么时候 我 成立 他们 一起 , 但 我 做过 不是 知道 .

“我发现他们在一起时打了他，但我当时并不知道。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] — [əˈweɪ] .
I — I must go — away .
我 — 我 必须 去 — 离开 .

我——我必须走了。

[jʊr; jər] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][bæd] .
Your laws are bad .
你的 法律 是 坏的 .

你们的法律很糟糕。

[æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
An affair of honour .
一个 事务 的 荣誉 .

这是关乎荣誉的事。

[wɪl] — [wɪl] [ʃi:; ʃi][daɪ] [tu:] ? ”
Will — will she die too ? ”
将要 — 将要 她 死 也 ? ”

她——她也会死吗？

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɔ:rnəl] [ˈkəʊldli] .

“ **I cannot say** , ” **replied Cornel coldly** .
“ 我 不能 说 , ” 回复 康奈尔 冷冷地 .

“我不能说,”科内尔冷冷地回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [help] .

“ **She must have better surgical help** .
“ 她 必须 有 更好的 外科 帮助 .

她需要更好的外科手术帮助。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [nɜ:rs] . ”

I am only a nurse . ”
我 是 仅有的 一个 护士 . ”

我只是个护士。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“ **Yes** , ” **he said hastily** .
“ 是的 , ” 他 说 草草 .

“是的,”他急忙说道。

“ [ˈbetər] [help] .

“ **Better help** .
“ 更好的 帮助 .

“更好的帮助。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rdʒən] .

A great surgeon .
一个 伟大的 外科医生 .

一位杰出的外科医生。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [daɪ] .

She must not die .
她 必须 不是 死 .

她不能死。

[aɪ] [wɪl] [ɡet] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [əˈweɪ] . ”

I will get a carriage and take her away . ”
我 将要 得到 一个 运输 和 拿 她 离开 . ”

我会弄辆马车把她接走。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; həɪ] . ”

“ **It would be dangerous to move her** . ”
“ 它 会 是 危险的 到 移动 她 . ”

“移动她很危险。”

“ [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [fɑ:r] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɪ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

“ **More dangerous far to leave her here** , ” **he muttered** .
“ 更多的 危险的 远的 到 离开 她 这里 , ” 他 低声说道 .

“把她留在这里更危险,”他喃喃自语道。

[ðen] [əˈlaʊd] , “ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈrɪskt] , [ˈmædəm] .

Then aloud , “ **It must be risked** , **madam** .
然后 大声 , ” 它 必须 是 冒险 , 女士 .

然后大声说道：“夫人，必须冒险一试。”

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] .

But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ? ”

You are his friend ? ”
你 是 他的 朋友 ? ”

你是他的朋友？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。”
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] .
“ **This is a terrible misfortune , but a private matter — not for the police .**
“ 这 是 一个 糟糕的 不幸 , 但 一个 私人的 事情 — 不是 为了 这 警察 .
“这是一场可怕的不幸，但这是私事，与警方无关。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] — [baɪ][ˈæksɪdənt] — [aɪ] [strʌk] [maɪ][waɪf] ? “
You will not tell them how — by accident — I struck my wife ? ”
你 将要 不是 告诉 他们 如何 — 经过 事故 — 我 击 我的 妻子 ? ”
你不会告诉他们我是怎么——不小心——打到我妻子的吧？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkɔ:rnəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] .
“ **No , ” said Cornel , after a pause ; and a shudder ran through her .**
“ 不 , ” 说 康奈尔 , 后 一个 暂停 ; 和 一个 不寒而栗 跑 通过 她 .
“不,”科内尔停顿了一下，说道；她不禁打了个寒颤。

“ [hɑ:] !
“ **Hah !**
“ 哈哈 !
“哈！

[ðen] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ni:d] [nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɑ:rəl] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Then the law need not meddle with what was a private quarrel — a mistake .
然后 这 法律 需要 不是 插手 和 什么 曾是 一个 私人的 争吵 — 一个 错误 .
那么，法律就没有必要干预这桩私人纠纷——一个错误。

[maɪ][waɪf] , [hɪr] , [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
My wife , here , shall live , and you who are so good and beautiful and
我的 妻子 , 这里 , 将 居住 , 和 你 WHO 是 所以 好的 和 美丽的 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
我的妻子将在这里生活，而你，如此善良、美丽、仁慈的人，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] — [wʌn][ˈmoʊmənt] .
you shall be silent , and — one moment .
你 将 是 沉默的 , 和 — 一 片刻 .
你们要保持安静，稍等片刻。

“ [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][klæsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] ,
“ **He fumbled with the clasp of the bag he had picked up , opened it ,**
“ 他 笨手笨脚 和 这 搭扣 的 这 包 他 有 挑选 向上 , 打开 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他笨拙地解开捡起的包的搭扣，打开包，然后

[æz; əz] [kɔrnəlz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
as Cornel's brows contracted with horror ,
作为 康奈尔 眉毛 合同 和 恐怖 ,
科内尔惊恐地皱起了眉头，

[hi:; hi] [sə:tʃt] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [ˈsæfaɪər] [ˈbreɪslət] .
he searched within and drew out a magnificent diamond and sapphire bracelet .
他 搜索 之内 和 画 出去 一个 壮丽 钻石 和 蓝宝石 手镯 .
他摸索着，掏出一条精美的钻石蓝宝石手链。

“ [hɑ:] !
“ **Hah** !
“ 哈哈 !

“哈!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [ðæt] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] , [ænd; ənd][bi:; bi]ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə]
“ **You will wear that for both our sakes , and be silent , and blind to**
“ 你 将要 穿 那 为了 两个都 我们的 清酒 , 和 是 沉默的 , 和 瞎的 到
[ðə; ði][pæst] . “
the past . “
“ 这 过去的 . “

“为了我们俩，你必须戴上它，保持沉默，对过去视而不见。”

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]ˈsaɪlənt][ænd; ənd][blaɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ,
“ **I will be silent and blind , for the sake of the man I loved ,**
“ 我 将要 是 沉默的 和 瞎的 , 为了 这 清酒 的 这 男人 我 喜爱 ,
“为了我所爱的人，我将保持沉默，视而不见。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **she said to herself , as she thrust back the jewel and shook her head** .
“ 她 说 到 她自己 , 作为 她 推力 后退 这 宝石 和 摇晃 她 头 .
她一边自言自语，一边把珠宝塞回原处，摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ?
“ **But you will not tell ?**
“ 但 你 将要 不是 告诉 ?

但你不会说吗？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [jər; jər]ˈsi:kɹət] [ɪz] [seɪf] .
“ **No , sir ; your secret is safe** .
“ 不 , 先生 ; 你的 秘密 是 安全的 .

“不，先生；您的秘密是安全的。”

“ [ðə; ði] [koʊnt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] , [θru:] [bæk] [ðə; ði] ˈbreɪslət] ,
“ **The Conte uttered a sigh of satisfaction , threw back the bracelet ,**
“ 这 孔特 说出 一个 叹 的 满意 , 扔 后退 这 手镯 ,
孔特满意地叹了口气，把手镯扔了回去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [waɪl] [ˈkɔ:rnəl] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
and closed the bag with a snap , while Cornel eyed him with disgust .
和 关闭 这 包 和 一个 折断 , 尽管 康奈尔 眼睛 他 和 厌恶 .
他啪的一声合上了袋子，科内尔厌恶地瞪着他。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [rɪsk] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ? “
“ **Do you intend to risk removing this lady ?** “
“ 做 你 打算 到 风险 移除 这 女士 ? “

“你打算冒着让这位女士下台的风险吗？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmlɪ] ; “ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
“ **Certainly ,** “ **he said firmly ;** “ **it must be done** .
“ 当然 , “ 他 说 牢牢 ; “ 它 必须 是 完毕 .

“当然,”他坚定地说; “必须这样做。”

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][em 'i:] , " [hi:; hi] ['wispəd] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['stu:diə] .
Lock the door after me , " he whispered , as he crossed the studio .
锁 这 门 后 我 , " 他 低声说道 , 作为 他 交叉 这 工作室 :

“在我身后把门锁上,”他一边低声说道, 一边穿过工作室。

[ˈkɔ:rnəl] ['fɑ:ləʊd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [steps] .
Cornel followed and obeyed , listening to his descending steps .
康奈尔 随后 和 服从 , 聆听 到 他的 下降 步骤 :

科内尔跟在他身后, 听着他下楼的脚步声, 照做了。

[ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ˌvælən'ti:nə] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ:ɪ'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , returning to where Valentina lay insensible , she satisfied herself of the
然后 , 返回 到 在哪里 瓦伦蒂娜 躺 麻木不仁 , 她 使满意 她自己的 这
[sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
security of the bandages ,
安全 的 这 绷带 ,

然后, 她回到昏迷不醒的瓦伦蒂娜身边, 确认绷带包扎牢固后, 便继续往前走。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [felt] [hɜ:r; hær] [pʌls] .
and once more felt her pulse .
和 一次 更多的 毛毡 她 脉冲 :

我又一次摸了摸她的脉搏。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['bli:dɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" If there is no internal bleeding she will live .
" 如果 那里 是 不 内部的 出血 她 将要 居住 :

“如果没有内出血, 她就能活下来。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Yes , I will forgive you .
是的 , 我 将要 原谅 你 :

是的, 我会原谅你。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Some day you may know the truth .
一些 天 你 可能 知道 这 真相 :

或许有一天你会明白真相。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[ɑ:] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Ah , who can tell ?
啊 , WHO 能 告诉 ?

啊, 谁知道呢?

" [ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] ,
" She bent down and kissed the broad forehead ,
" 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 广阔 前额 ,

她俯下身, 吻了吻那宽阔的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [ɪntu:]
and then knelt there for a few moments before rising and going quickly into
和 然后 跪下 那里 为了 一个 很少 时刻 前 上升 和 去 迅速地 进入
[ˈɑ:rm,strɒŋz] ['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Armstrong's bedroom to gaze at him for a minute ,
阿姆斯特朗的 卧室 到 目光 在 他 为了 一个 分钟 ,

然后她跪在那里待了一会儿, 然后起身迅速走进阿姆斯特朗的卧室, 凝视了他一分钟。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] , [ˈkerfəli] [ˈklooʒɪŋ] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [bəuθ] [ðə; ði] [dɔ:z] .
and return , carefully closing after her both the doors .
和 返回 , 小心 结束 后 她 两个都 这 门 .

然后返回，小心地关上她身后的两扇门。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪdʒɪl] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [steps] [əˈgen] ,
She kept her vigil there for a few minutes before there were steps again ,
她 保留 她 守夜 那里 为了 一个 很少 分钟 前 那里 是 步骤 再次 ,
她在那里守候了几分钟，直到再次出现台阶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and a soft tap at the door .
和 一个 柔软的 轻敲 在 这 门 .

门上传来轻轻的敲击声。

[ʃi:; ji] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [koʊnt] .
She admitted the Conte .
她 承认 这 孔特 .

她承认了孔特。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hɪr] [tu:; tə] [help] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I have a carriage waiting , and a man here to help , ” he said .
“ 我 有 一个 运输 等待 , 和 一个 男人 这里 到 帮助 , ” 他 说 .

“我已经安排了一辆马车，还有人来帮忙，”他说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] , ” [sed] [ˈkɔ:rnəl] [ˈæŋkʌsli] .
“ I am not clever and experienced , ” said Cornel anxiously .
“ 我 是 不是 聪明的 和 经验丰富的 , ” 说 康奈尔 焦虑地 .

“我既不聪明，也没有经验，”科内尔焦虑地说。

“ [let] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] .
“ Let a doctor see her first .
“ 让 一个 医生 看 她 第一的 .

“先让医生给她看看。”

“ [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [koʊnt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:d] .
“ For answer the Conte gave her a quick nod .
“ 为了 回答 这 孔特 给予 她 一个 快的 点头 .

“作为回应，孔特迅速点了点头。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsi:krəsi] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? ”
“ It is secrecy , is it not ? ”
“ 它 是 保密 , 是 它 不是 ? ”

“这是保密行为，对吧？ ”

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ Oh yes , but — ”
“ 哦 是的 , 但 — ”

“哦，是的，但是——”

“ [ðə; ði] [best] [ˈlʌndən] [kæn; kən] [gɪv] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ The best London can give , ” he whispered .
“ 这 最好的 伦敦 能 给 , ” 他 低声说道 .

“这是伦敦能提供的最好的东西，”他低声说道。

“ [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] .
“ When I have her back at home .
“ 什么时候 我 有 她 后退 在 家 .

“等她回到家。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:nsens] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
And you understand that was nonsense which I said about striking him ?
和 你 理解 那 曾是 废话 哪个 我 说 关于 引人注目 他 ？

你明白我说的那些关于打他的话都是胡说八道吗？

” [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [pɒʃt] [fa:r] [θru:] ,
“ **The bag was on his arm , with his hand pushed far through ,**
” 这 包 曾是 在 他的 手臂 , 和 他的 手 推动 远的 通过 ,
“包挎在他的胳膊上,他的手深深地伸进了包里。”

[æz; əz][hi; hi][went] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu:: tə][ə; eɪ][mæn][tu:: tə] [kʌm] [ɪn] .
as he went back to the door , and signalled to a man to come in .
作为 他 去 后退 到 这 门 , 和 发出信号 到 一个 男人 到 来 在 .
他回到门口,示意一个男人进来。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mu:v(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [kɔ:rnəl] ['ræpɪdli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kloʊk] [wel]
Then seeing that this removal was inevitable , Cornel rapidly replaced the cloak well
然后 看到 那 这 移动 曾是 不可避免的 , 康奈尔 快速 替换 这 披风 出色地
[raʊnd] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
round the insensible figure ,
圆形的 这 麻木不仁 数字 ,
眼见脱去斗篷已不可避免,科内尔迅速将斗篷重新披在了昏迷不醒的身躯上。

[ænd; ənd] [ri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hed] .
and rearranged the head .
和 重新排列 这 头 .
然后重新调整了头部位置。

” [dəunt] — [dəunt] [weɪst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊnt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][mæn]
“ **Don't — don't waste time ,” said the Conte impatiently , and signing to the man**
” 不 — 不 浪费 时间 , ” 说 这 孔特 不耐烦地 , 和 签名 到 这 男人
,
!
,
“别——别浪费时间,”孔特不耐烦地说,同时用手语向那人示意。

[ðə; ði] ['lætər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
the latter bent down and lifted the motionless figure as easily as if it
这 后者 弯曲 向下 和 抬起 这 静止不动 数字 作为 容易地 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
had been a child .
有 到过 一个 孩子 .
后者弯下腰,轻松地抱起了一动不动的身影,就像抱起一个孩子一样。

” [bi:: bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [frend] .
“ **Be careful , my friend .**
” 是 小心 , 我的 朋友 .
“小心点,我的朋友。”

[ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] .
A sad accident .
一个 伤心 事故 .
一场令人惋惜的意外。

[bi:: bi] ['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .
当心。

[maɪnd] .
Mind .
头脑 .
头脑。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrnəl] [ˈfɑːloʊd]
“ He opened the door for the man to pass through , and Cornel followed
“ 他 打开 这 门 为了 这 男人 到 经过 通过 , 和 康奈尔 随后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他打开门让那人通过，科内尔跟在他们后面。

[tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɪˈsendɪŋ] [steps] , [tɪl] [ɔːl] [wəz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
to listen to the heavy descending steps , till all was silent .
到 听 到 这 重的 下降 步骤 , 直到全部 曾是 沉默的 .

静静地听着沉重的脚步声，直到一切都安静下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
Then came the rattle of wheels , and she knew that they were gone .
然后 来了 这 嘎嘎作响 的 车轮 , 和 她 知道 那 他们 是 已消失 .

然后传来车轮的嘎吱声，她知道他们已经走了。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] , [draːpt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [niːz]
Closing the door of the studio , she walked across it , dropped upon her knees
结束 这 门 的 这 工作室 , 她 步行 穿过 它 , 掉落 之上 她 膝盖
,
.
,

她关上工作室的门，穿过门，跪了下来。

[ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .
and clasped her hands .
和 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

“ [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [ˈraɪtli] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ Have I done rightly ? ” she murmured .
“ 有 我 完毕 没错 ? ” 她 低声说道 .

“我做得对吗？”她喃喃自语道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈmædnəs] [naʊ] .
It seems like madness now .
它 似乎 喜欢 疯狂 现在 .

现在看来简直是疯了。

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Then a weary sigh , as she laid her head against the door leading to the
“ 然后 一个 厌倦 叹 , 作为 她 铺设 她 头 反对 这 门 领导 到 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

然后，她疲惫地叹了口气，把头靠在通往房间的门上。

“ [ˈɑːrm,streŋ] !
“ Armstrong !
“ 阿姆斯特朗 !

“阿姆斯特朗！

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [seɪk] !
what I have suffered for your sake !
什么 我 有 遭受 为了 你的 清酒 !

我为了你受了多少苦啊！

” [tʃæptər] [ˈθɜ:rti] .
” Chapter Thirty .
” 章 三十 .

“第三十章。

[ðə; ði] [læst] .
The Last .
这 最后的 .

最后。

” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈsensəb(ə)l] [steɪt] ?
” And you gave him enough to keep him in that insensible state ?
” 和 你 给予 他 足够的 到 保持 他 在 那 麻木不仁 状态 ?
“你给了他足够的剂量让他一直处于昏迷状态? ”

” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈθɔ:rp] [nekst] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [hu:] [leɪ] [ɪn]
” said Dr Thorpe next night , after seeing and treating Armstrong , who lay in
” 说 博士 索普 下一个 夜晚 , 后 看到 和 治疗 阿姆斯特朗 , WHO 躺 在
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a weak ,
一个 虚弱的 ,
“索普医生第二天晚上在接诊并治疗了虚弱地躺在地上的阿姆斯特朗之后说道……”

[hæf] - [dɪˈlɪriəs] [steɪt] .
half - delirious state .
一半 - 谵妄 状态 .

半神志状态。

[ˈkɔ:rnəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [hɜ:ɪ; hər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [kənˈtɪnju:d] —
Cornel nodded and gazed wildly at her brother , who continued —
康奈尔 点头 和 凝视 疯狂地 在 她 兄弟 , WHO 持续 —
科内尔点了点头，目光疯狂地盯着她的哥哥，哥哥继续说道——

” [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [ˈdu:əl] ? ”
” To keep him from going abroad to fight this duel ? ”
” 到 保持 他 从 去 国外 到 斗争 这 决斗 ? ”
“阻止他出国参加这场决斗吗? ”

” [jes] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊnt] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
” Yes , I felt sure that the Conte would kill him . ”
” 是的 , 我 毛毡 当然 那 这 孔特 会 杀 他 . ”
“是的，我确信孔特会杀了他。”

” [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
” And serve him right .
” 和 服务 他 正确的 .

“他活该。”

[wel] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] ,
Well , he went on , as his sister winced at his harsh words ,
出色地 , ” 他 去 在 , 作为 他的 姐姐 畏缩 在 他的 残酷的 字 ,
“好吧,”他继续说道，他妹妹听到他严厉的话语，不禁皱起了眉头。

” [ðɪs] [pru:vz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] — - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
” this proves the truth of the saying — ' A little knowledge is a dangerous thing ,
” 这 证明 这 真相 的 这 说 — - 一个 小的 知识 是 一个 危险的 事物 ,
“这证明了那句谚语的正确性——‘一知半解是危险的’,

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbaʊt] [nɑ:rˈkɑ:tɪks] [ænd; ənd] [ˌænəsˈθetɪks] ,
’ You know a bit about narcotics and anaesthetics ,
- 你 知道 一个 少量 关于 毒品 和 麻醉剂 ,
你对麻醉药品和镇静剂略知一二。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][na:t] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and you may congratulate yourself upon not having killed him .

和 你 可能 祝贺 你自己 之上 不是 拥有 被杀 他 .

你可以庆幸自己没有杀了他。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [pər'hæps] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
But there , perhaps , it was right ; and anyhow , you have saved him .
“ 但 那里 , 也许 , 它 曾是 正确的 ; 和 无论如何 , 你 有 已保存 他 . ”

但或许，那样做是对的；无论如何，你救了他。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgərli] .
“ You think he will recover now ? ” she cried eagerly .

“ 你 思考 他 将要 恢复 现在 ? ” 她 哭 急切地 .

“你觉得他现在能康复吗？”她急切地问道。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Think so ? ”
“ 思考 所以 ? ”

你觉得呢？

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
Nothing to prevent him .
没有什么 到 防止 他 .

没有什么能阻止他。

['oʊnli] ['wʌnts] [taɪm] .
Only wants time .
仅有的 想要 时间 .

他只想要时间。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
But it's nothing to you . ”
但 它是 没有什么 到 你 . ”

但这跟你没关系。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɒn'tesə] ? ”
“ How is the Contessa ? ”
“ 如何 是 这 伯爵夫人 ? ”

“伯爵夫人怎么样了？”

“ ['getɪŋ] ['betər] , [aɪ] [hɪr] .
“ Getting better , I hear . ”
“ 获得 更好的 , 我 听到 . ”

“听说情况正在好转。”

[fækt][ɪz] , [aɪ] [met] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪəti] .
Fact is , I met the surgeon who is attending her at the society .

事实 是 , 我 遇见 这 外科医生 WHO 是 参加 她 在 这 社会 .

事实上，我在协会上遇到了她的主治外科医生。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ðəm; ðəm] .

But never mind them .
但 绝不 头脑 他们 .

不过别理他们。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

I shall have done all I want here in less than a fortnight .
我 将 有 完毕 全部 我 想 这里 在 较少的 比 一个 两星期 .

不到两周，我就能在这里完成所有我想做的事情。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] - [seɪlz] , [soʊ][bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [lets] [get] [bæk] . "

That is when the Spartania sails , so be ready , and let's get back . "

那 是 什么时候 这 - 帆 , 所以 是 准备好 , 和 我们来吧 得到 后退 . "

斯巴达尼亚号那时就要起航了，做好准备，我们回去吧。”

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['kɔ:rnəl] ['kwaiətli] , " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['fɪnɪft] [maɪ][tæsk] , [tu:] .

" Yes , dear , " said Cornel quietly , " I shall have finished my task , too .

" 是的 , 亲爱的 , " 说 康奈尔 悄悄 , " 我 将 有 完成的 我的 任务 , 也 .

“是的，亲爱的，”科内尔平静地说，“我也将完成我的任务。”

" [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [deɪl] [went] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

" Two years later Armstrong Dale went back home , but only for a visit ,

" 二 年 之后 阿姆斯特朗 戴尔 去 后退 家 , 但 仅有的 为了 一个 访问 ,

两年后，阿姆斯特朗·戴尔回到了家乡，但只是短暂探亲。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [kə'mɪʃənz]

for his fame was increasing rapidly , and he had more commissions

为了 他的 名声 曾是 增加 快速 , 和 他 有 更多的 佣金

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk]

than he could undertake .

比 他 可以 承担 .

因为他的名声迅速增长，他接到的委托比他能完成的还要多。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [help] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He wanted help and counsel , and he brought them back with him ,

他 通缉 帮助 和 法律顾问 , 和 他 带来 他们 后退 和 他 ,

他需要帮助和建议，于是他把他们带了回来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə'loʊn]

for he did not return to London alone .

为了 他 做过 不是 返回 到 伦敦 独自的 .

因为他并非独自一人返回伦敦。

[fɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

Four more years had elapsed ,

四 更多的 年 有 过去 ,

又过了四年，

[ænd; ənd] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ['deɪlz] [bɪg]

and that season there was a great deal of talk about Armstrong Dale's big

和 那 季节 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 阿姆斯特朗 戴尔的 大的

[ˈpɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

picture at the Academy .

图片 在 这 学院 .

那一年，人们都在热议阿姆斯特朗·戴尔在学院的宏伟蓝图。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [preɪzd] [aɪ 'ti:] [ju'nænɪməsli] ; [sə'saɪəti][hæd; həd] [ɪn'dɔ:rst] [ðə; ði] ['krɪtɪks] - [wɜ:rdz]

The press had praised it unanimously ; society had endorsed the critics ' words

这 按 有 赞扬 它 一致 ; 社会 有 认可 这 评论家 - 字

媒体一致称赞；社会各界也认同批评者的观点；

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [sʌm; səm] .

and it was sold for a heavy sum .

和 它 曾是 卖 为了 一个 重的 和 .

它以高价售出。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɔːtrɪts] , [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈstɜːrnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

But though he was importuned to take portraits , Armstrong sternly refused

但 尽管 他 曾是 恳求 到 拿 肖像 , 阿姆斯特朗 严厉地 拒绝

.
:
.

尽管有人恳求他拍摄肖像照，但阿姆斯特朗断然拒绝了。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [rɪˈklaɪnɪŋ]

The picture that year was a fanciful subject of a beautiful woman reclining

这 图片 那 年 曾是 一个 奇幻的 主题 的 一个 美丽的 女士 斜倚

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [skɪn] ,

upon a tiger skin ,

之上 一个 老虎 皮肤 ,

那年的照片题材充满奇幻色彩，描绘的是一位美丽的女子斜倚在虎皮上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈmækjəˌleɪtɪd] [ˈlɪlɪz] [θrʌst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkerləs] [hændz] ,

with a huge cluster of orange maculated lilies thrust , as if by careless hands ,

和 一个 巨大的 簇 的 橙子 斑疹 百合花 推力 , 作为 如果 经过 粗心 双手 ,

一大簇橙色带斑点的百合花，仿佛被漫不经心的手随意地插在花瓶里。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ʌˌpuːˈseɪ] [ˈkɑːpər] [veɪs] .

into a magnificent repoussé copper vase .

进入 一个 壮丽 浮雕 铜 花瓶 .

装入华丽的凸纹铜花瓶中。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ɐnd]

And as he painted it , he had turned to his wife one day , and

和 作为 他 绘 它 , 他 有 转向 到 他的 妻子 一 天 , 和

[sed] ,

said ,

说 ,

有一天，他在作画时转过身对妻子说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] , [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

“ I can't help it , Little Heart ; it will come so like her .

“ 我 不能 帮助 它 , 小的 心 ; 它 将要 来 所以 喜欢 她 .

“我没办法，小宝贝；这很像她。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [peɪnt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ʌp] .

I shall paint it out and give up .

我 将 画 它 出去 和 给 向上 .

我打算把它涂掉，然后放弃。

“ [ðen] [hiː; hi] [sɪːzd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə] [pæs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] , [bʌt; bət] [ˈkɔːrnəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

“ Then he seized a cloth to pass across the fresh paint , but Cornel caught his

“ 然后 他 查获 一个 布 到 经过 穿过 这 新鲜的 画 , 但 康奈尔 捕捉 他的

[rɪst] .

wrist .

手腕 .

“然后他抓起一块布想擦掉刚涂好的油漆，但科内尔抓住了他的手腕。”

“ [əbˈsɜːrd] !

“ Absurd !

“ 荒诞 !

“荒诞！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

” [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] ？ ”
” **That magnificent piece of work — and because of a fancied resemblance ？** ”
” 那 壮丽 片 的 工作 — 和 因为 的 一个 幻想 相似 ？ ”
“那件杰出的作品——仅仅因为臆想中的相似之处？”

” [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ？
” **Then you do not mind ？**
” 然后 你 做 不是 头脑 ？

“那么你不介意吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
” **he said sadly** .
” 他 说 令人遗憾的是 ；

“他悲伤地说。”

[ˈpælət] , [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ənd][ˈmɑːl,stɪk; ˈmɔːl,stɪk][wɜːr; wər] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['teɪkən][frʌm; frəm]
Palette , brushes , and mahlstick were slowly and softly taken from
调色板 , 刷子 , 和 马尔斯蒂克 是 缓慢地 和 轻轻 已采取 从
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

调色板、画笔和木棒被轻轻地从他手中取走。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [raʊnd] [kɔːnəlz] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
which were drawn round Cornel's neck , and she nestled closely in his breast .
哪个 是 绘制 圆形的 康奈尔 脖子 , 和 她 依偎 密切 在 他的 胸部 .
她依偎在科内尔的脖子上，紧紧地依偎在他的胸膛里。

” [maɪnd] ？
” **Mind ？**
” 头脑 ？

“头脑？”

[noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ； ” [let][ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] .
No , ” she said gently ; ” let the dead past bury its dead .
不 , ” 她 说 轻轻地 ； ” 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 .

“不,”她轻声说道,“让逝去的过去埋葬它逝去的人吧。”

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skʌst] [wɜːrk]
” **The picture went to the Academy then , and was the most discussed work**
” 这 图片 去 到 这 学院 然后 , 和 曾是 这 最多 讨论 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

“这幅画当时入围了奥斯卡，成为当年最受关注的作品。”

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krʌʃ] ,
One sunny morning early , so as to be before the crush ,
一 阳光明媚 早晨 早期的 , 所以 作为 到 是 前 这 压碎 ,
在一个阳光明媚的早晨，早早地，为了避开人潮，

[ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːm] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
Armstrong and his wife walked through the principal room , joined together by a
阿姆斯特朗 和 他的 妻子 步行 通过 这 主要的 房间 , 加入 一起 经过 一个
['lɪt(ə)l] ['feri] - [laɪk] ['ɡoʊldən] - ['herd] [lɪŋk] ,
little fairy - like golden - haired link ,
小的 仙女 - 喜欢 金的 - 头发 关联 ,

阿姆斯特朗和他的妻子穿过主厅，两人之间由一个金发碧眼、宛如仙女般的小人儿牵着手。

[hu:z] [brɑ:t] [aɪz] [flæʃt] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ɑ:n] [i:ðə] [saɪd] ,
whose bright eyes flashed with delight as she clung to the hand on either side ,
谁 明亮的 眼睛 闪光灯 和 喜 作为 她 紧紧抓住 到 这 手 在 任何一个 边 ,
她明亮的双眼闪烁着喜悦的光芒, 紧紧地抓着两侧的手。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][ʊ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] “ [tu:; tə] [si:] ['pɑ:pɑ:z] ['pɪktʃər] — ' —
for she was at her urgent request being taken “ to see papa's picture — ' —
为了 她 曾是 在 她 紧迫的 要求 存在 已采取 “ 到 看 爸爸的 图片 — —
[ðə; ði][ˈtaɪɡər] ['lɪli] . -
The Tiger Lily . ' —
这 老虎 百合 . -

因为她迫切要求“去看爸爸的画像——《虎百合》”。

“ [ðə; ði][ˈtri:ʊs][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen] ,
” **The trio had been standing in front of it for some minutes , when ,**
” 这 三人组 有 到过 常设 在 正面 的 它 为了 一些 分钟 , 什么时候 ,
“三人已经在它前面站了几分钟了, 然后,

[ˈæftər] ['pleɪfəli] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃaɪldz] ['meni] ['kwɛstʃənz] ,
after playfully responding to the happy child's many questions ,
后 嬉戏地 回应 到 这 快乐的 孩子的 许多 问题 ,
在愉快地回答了孩子提出的许多问题之后,

[ˈkɔ:rnəl][ænd; ənd] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [tʜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][bəuθ] [sta:pt]
Cornel and Armstrong turned to take her round the room , but both stopped
康奈尔 和 阿姆斯特朗 转向 到 拿 她 圆形的 这 房间 , 但 两个都 停止
[ʃɔ:rt] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
short as if petrified .
短的 作为 如果 石化 .

科内尔和阿姆斯特朗转身想带她绕房间走一圈, 但两人都突然停住了, 仿佛被吓呆了一样。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjɑ:dz] [stʊd] [ˌvælən'ti:nə] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
For within a couple of yards stood Valentina , pale as death , her eyes
为了 之内 一个 夫妻 的 码 站立 瓦伦蒂娜 , 苍白 作为 死亡 , 她 眼睛
[æb'nɔ:rməli] [lɑ:rdʒ] ,
abnormally large ,
异常地 大的 ,

几码开外, 站着瓦伦蒂娜, 脸色苍白如死, 眼睛异常睁大。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɔ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈment(ə)l][ˌpeɪn] .
and her whole countenance telling of bodily suffering and mental pain .
和 她 所有的 面容 讲述 的 身体上的 痛苦 和 精神的 疼痛 .
她整个人都散发着身体和精神上的痛苦。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvæliɪd] - [tʃer] , [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪstɪd] , [ˌpri:mə'tʃɔ:li; ˌpri:mə'tɔ:li]
Beside her was an invalid - chair , occupied by a wasted , prematurely
旁 她 曾是 一个 无效的 - 椅子 , 占领 经过 一个 浪费 , 过早
[oʊld][ˌmæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

她旁边是一张残疾人座椅, 上面坐着一位骨瘦如柴、过早衰老的老人。

[ræpt] [ɪn][fə:z] — [ɪn] [meɪ] — [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [stʊd] ['moʊʃnləs]
wrapped in furs — in May — and attended by a servant , who stood motionless
包装 在 毛皮 — 在 可能 — 和 参加 经过 一个 仆人 , WHO 站立 静止不动
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .
她身披皮毛——在五月——身边还有一名仆人一动不动地站在她身后。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [seɪv] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ['fæsɪnertɪd] [baɪ]
The meeting was a surprise , and all present save one remained fascinated by
这 会议 曾是 一个 惊喜 , 和 全部 展示 节省 一 剩余 着迷 经过
[sʌm; səm] [spel] .
some spell .
一些 拼写 .

这次会面出乎意料，除了一个人之外，所有在场的人都被某种魔力所吸引。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ˌvælən'ti:nə] , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][held] [aʊt]
The silence was broken by Valentina , who took a step forward , and held out
这 沉默 曾是 破碎的 经过 瓦伦蒂娜 , WHO 采取 一个 步 向前 , 和 握住 出去
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

瓦伦蒂娜打破了沉默，她向前迈了一步，伸出了手。

[waɪl] ['ɑ:rm,stre:ŋ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][ðə; ði] [kəʊnt] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]
while Armstrong saw at a glance that the Conte was gazing vacantly at the
尽管 阿姆斯特朗 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 孔特 曾是 凝视 空洞地 在 这
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

阿姆斯特朗一眼就看出孔蒂正茫然地盯着那些照片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [gleɪzd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] .
his eyes dull and glazed , the light of recognition being absent .
他的 眼睛 乏味的 和 釉面 , 这 光 的 认出 存在 缺席的 .

他的眼神呆滞空洞，没有一丝认出他的神采。

" [aɪ 'ti:][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [wi;; wi][met] , [ˈmɪsɪz] [deɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kən'tesə] ['sɔ:ftli] ,
" **It is six years since we met , Mrs Dale ,** " **said the Contessa softly ,**
" 它 是 六 年 自从 我们 遇见 , 太太 戴尔 , " 说 这 伯爵夫人 轻轻 ,
"戴尔夫人，我们已经六年没见了,"伯爵夫人轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,
but the tones of her voice were changed ,
但 这 音调 的 她 嗓音 是 已更改 ,
但她的语气变了，

[ænd; ənd][fɪ;; jɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ['slaɪtli] [tu;; tə][let][hɜ:r; hər] [aɪz] [rest][ə'pɑ:n] ['ɑ:rm,stre:ŋ] .
and she turned her head slightly to let her eyes rest upon Armstrong .
和 她 转向 她 头 轻微地 到 让 她 眼睛 休息 之上 阿姆斯特朗 .
她微微侧过头，让目光落在阿姆斯特朗身上。

" [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˈhju:mən][ˌpraɪbə'bɪləti][wi;; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ,
" **As in all human probability we shall never meet again ,**
" 作为 在 全部 人类 可能性 我们 将 绝不 见面 再次 ,
"正如人类所有可能性一样，我们再也不会见面了，

[aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'zɪst] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [wʌns][tu;; tə][ðə; ði][pæst] — [tu;; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] [swɪ:t] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I cannot resist referring once to the past — to thank your sweet wife for the
我 不能 抵抗 指 一次 到 这 过去的 — 到 感谢 你的 甜的 妻子 为了 这
[laɪf] [fɪ;; jɪ] [seɪvd] . "
life she saved . "
生活 她 已保存 . "

我忍不住要再次提及过去——感谢您亲爱的妻子救了我的命。

" [oʊ] , [preɪ] , " ['wɪspəd] ['kɔ:rnəl][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [noʊ] [mɔ:r] . "
" **Oh , pray ,** " **whispered Cornel in a tremulous voice ,** " **no more . "**
" 哦 , 祈祷 , " 低声说道 康奈尔 在 一个 颤抖的 嗓音 , " 不 更多的 . "
"哦，求求你,"科内尔颤抖着声音低语道，“不要再这样了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌvælənˈti:nə] , [ˈhoʊldɪŋ] [kɔrnəlz] [hænd] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
“ **No** , ” **said** **Valentina** , **holding** **Cornel's** **hand** **tightly** , **and** **gazing** **wildly** **in** **her** **eyes** .
“ 不 , ” 说 瓦伦蒂娜 , 保持 康奈尔 手 紧紧 , 和 凝视 疯狂地 在 她 眼睛
 ,
 ,
 ,

“不,”瓦伦蒂娜说着,紧紧握住科内尔的手,眼神疯狂地望着她。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑ:m] .
though **her** **voice** **was** **very** **calm** .
尽管 她 嗓音 曾是 非常 冷静的 .

虽然她的声音很平静。

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [æt; ət] [wʌns] .
“ **We** **go** **back** **to** **Italy** **at** **once** .
“ 我们 去 后退 到 意大利 在 一次 .

“我们马上返回意大利。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈvælɪd] , [si:mz] [ˈbetər] [ðer; ðər] .
My **husband** , **who** **is** **a** **great** **invalid** , **seems** **better** **there** .
我的 丈夫 , WHO 是 一个 伟大的 无效的 , 似乎 更好的 那里 .

我丈夫身体很虚弱,他在那里似乎好多了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ; [ænd; ənd]
“ **She** **paused** **for** **a** **moment** , **as** **if** **to** **gain** **strength** **to** **continue** ; **and**
“ 她 暂停 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 获得 力量 到 继续 ; 和
 [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
then , **in** **a** **low** ,
然后 , 在 一个 低的 ,

她停顿了一会儿,似乎在积蓄力量继续说下去;然后,低声说道:

[ˈpæʃənət] [ˈwɪspər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈbːŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [hɑ:rt] —
passionate **whisper** , **full** **of** **the** **maternal** **longing** **of** **an** **unsatisfied** **heart** —
热情的 耳语 , 满的 的 这 母体 渴望 的 一个 不满意 心 —
充满激情的低语,饱含着一颗未得到满足的母性渴望——

“ [jɔːr; jər][tʃaɪld] ?
“ **Your** **child** ?
“ 你的 孩子 ?

你的孩子?

[meɪ] [aɪ] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [wʌns] ?
May **I** **kiss** **her** **once** ?
可能 我 吻 她 一次 ?

我可以吻她一下吗?

[ˈkɔːrnəl] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [held] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Cornel** **bowed** **her** **head** — **she** **could** **not** **speak** , **but** **held** **the** **child** **a** **little**
“ 康奈尔 鞠躬 她 头 — 她 可以 不是 说话 , 但 握住 这 孩子 一个 小的
 [ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

科内尔低下了头——她无法说话,只是把孩子向前抱了抱。

[ænd; ənd][ˌvælənˈti:nə] [bent] [daʊn] .
and **Valentina** **bent** **down** .
和 瓦伦蒂娜 弯曲 向下 .

瓦伦蒂娜弯下了腰。

[wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] ?
“ **Will** **you** **kiss** **me** ?
“ 将要 你 吻 我 ?

你愿意吻我吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [braɪt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [lʊkt] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [sed] ,
The bright , innocent eyes looked smilingly up , and the silvery voice said ,
这 明亮的 , 清白的 眼睛 看起来 微笑着 向上 , 和 这 银色 嗓音 说 ,
那双明亮无辜的眼睛带着微笑抬起头, 银铃般的声音说道:

[æz; əz][ðə; ði][sɔːft] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] [klaːspt] [hɜːr; hər] [nek] —
as the soft little arms clasped her neck —
作为 这 柔软的 小的 武器 紧握 她 脖子 —

那双柔软的小胳膊环住了她的脖子——

” [jes] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] .
” **Yes , I'll give you two .**
” 是的 , 患病的 给 你 二 .

“好的, 我给你两个。”

” [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [ˈtaɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , “ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [dɪr]
” **Then , as she was held tightly for a few moments , “ Do you like dear**
” 然后 , 作为 她 曾是 握住 紧紧 为了 一个 很少 时刻 , “ 做 你 喜欢 亲爱的
[ˈpɑːpɑːz] [ˈpɪktʃər] ?
papa's picture ?
爸爸的 图片 ?

然后, 在她被紧紧抱住的片刻之后, “你喜欢爸爸的照片吗? ”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
I saw him make it .
我 锯 他 制作 它 .

我亲眼看到他做到了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?

是你吗?

” [ðə; ði] [ˈiːgər] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [sent] [ə; eɪ] [pæn] [θruː] [θriː] [brests] , [bʌt; bət][nɑːt]
” **The eager , wondering question sent a pang through three breasts , but not**
” 这 渴望的 , 好奇 问题 发送 一个 疼痛 通过 三 乳房 , 但 不是
[əˈnʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
another word was uttered ,
其他 单词 曾是 说出 ,

“这急切而好奇的问题让三人胸口一阵刺痛, 但她们再也没有说出另一个字。”

[tɪl] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] - [tʃer] [ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənts] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [klaʊz] [baɪ] .
till the invalid - chair and its attendants had passed through the door close by .
直到 这 无效的 - 椅子 和 它是 服务员 有 通过了 通过 这 门 关闭 经过 .

直到残疾人轮椅及其工作人员穿过附近的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkɔːrnəl] [hæd; həd][ˈstɔʊlən][hɜːr; hər]
It was the child who broke the silence just as Cornel had stolen her
它 曾是 这 孩子 WHO 打破 这 沉默 只是 作为 康奈尔 有 被盗 她

[hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
hand to her husband's side to press his with a long ,
手 到 她 丈夫的 边 到 按 他的 和 一个 长的 ,

就在科内尔将孩子的手伸到丈夫的腰侧, 紧紧握住他的手, 用力一按, 打破了沉默。

[fɜːrm] , [ˈtrʌstɪŋ] [græsp] .
firm , trusting grasp .
公司 , 信任 抓牢 .

坚定而信任的抓握。

“ [waɪ] [dɪd] [ðæt] [ˈleɪdi][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˌem ˈiː], [ˈmæmə] ?
“ **Why did that lady cry when she kissed me , mamma ?**
“ 为什么 做过 那 女士 哭 什么时候 她 亲吻 我 , 妈妈 ?

“妈妈，为什么那个女人吻我的时候哭了？ ”

[aɪ] [noʊ] : “ [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
I know : “ the child added quickly .
我 知道 : “ 这 孩子 额外 迅速地 .

“我知道，”孩子赶紧补充道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][soʊ] [ɪl] .
“ **It was because that poor gentleman is so ill .**
“ 它 曾是 因为 那 贫穷的 绅士 是 所以 患病的 .

“那是因为那位可怜的先生病得很重。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wen] [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **It was the winter of the same year when Armstrong was seated by his**
“ 它 曾是 这 冬天 的 这 相同的 年 什么时候 阿姆斯特朗 曾是 坐着 经过 他的
[ˈstuːdiəʊ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
studio fire with his child upon his knee ,
工作室 火 和 他的 孩子 之上 他的 膝盖 ,

“那年冬天，阿姆斯特朗抱着孩子坐在工作室的壁炉旁，孩子就坐在他的膝上。”

[ænd; ənd][ˈkɔːrnəl][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,
and Cornel upon the rug ,
和 康奈尔 之上 这 小地毯 ,

康奈尔躺在地毯上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈstuːdiəʊ] ,
with the warm light of the fire upon her cheek — not in the old studio ,
和 这 温暖的 光 的 这 火 之上 她 脸颊 — 不是 在 这 老的 工作室 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ,
but the great ,
但 这 伟大的 ,

温暖的炉火映照在她的脸颊上——不是在旧工作室里，而是在伟大的.....

[ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈfɜːrniʃt] [səˈlɑːn][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] .
artistically furnished salon in Kensington .
艺术上 提供 沙龙 在 肯辛顿 .

肯辛顿一家装潢别致的沙龙。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] —
The door opened , and a gruff voice exclaimed —
这 门 打开 , 和 一个 粗暴 嗓音 惊呼 —

门开了，一个粗犷的声音喊道——

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **May I come in ?**
“ 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [niː] , [ænd; ənd]
“ **The child uttered a cry of delight , sprang from her father's knee , and**
“ 这 孩子 说出 一个 哭 的 喜 , 弹簧 从 她 父亲的 膝盖 , 和
[dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
dashed across the studio ,
虚线 穿过 这 工作室 ,

“孩子欢呼一声，从父亲的膝盖上跳下来，飞快地穿过工作室。”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ˈfɔːrwɜrd] [ðə; ði] [rʌf] [ɡreɪ] - [bɜrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈvelvɪt] [koʊt] , [ænd; ənd]
to begin dragging forward the rough grey - beard in a shabby velvet coat , and
到 开始 拖拽 向前 这 粗糙的 灰色的 - 胡须 在 一个 破旧 天鹅绒 外套 , 和
[sɔːft] [blæk] [hæt] .
soft black hat .
柔软的 黑色的 帽子 .

开始拖着那个穿着破旧天鹅绒外套、戴着黑色软帽、留着粗糙灰胡子的人往前走。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ˈfɔːrwɜrd] [kəˈresɪŋli] , [tuː; tə][sɪt]
He raised her in his arms , and bore her forward caressingly , to sit
他 提高 她 在 他的 武器 , 和 钻孔 她 向前 温柔地抚摸 , 到 坐
[ˈtætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
chatting for some time .
聊天 为了 一些 时间 .
他把她抱起来，温柔地抱着她走到一边，坐下来和她聊了一会儿。

[ðen] [ˈkɔːrnəl] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd] .
Then Cornel rose and took the child's hand .
然后 康奈尔 玫瑰 和 采取 这 孩子的 手 .
然后科内尔站起身，握住了孩子的手。

“ [kʌm] , [daɪr] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **Come , dear , ” she said .**
“ 来 , 亲爱的 , ” 她 说 .
“来吧，亲爱的，”她说。

“ [jɔːr; jər] [tiː] - [taɪm] . ”
“ **Your tea - time .** ”
“ 你的 茶 - 时间 . ”
“你的下午茶时间。”

“ [noʊ] , [noʊ] . ”
“ **No , no .** ”
“ 不 , 不 . ”
“不，不。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] . “
I want to stop with Uncle Joe . ”
我 想 到 停止 和 叔叔 乔 . “
我想和乔叔叔断绝关系。

“ [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈkɔːrnəl] ,
“ **Uncle Joe wants to talk to papa about business , ” said Cornel ,**
“ 叔叔 乔 想要 到 讲话 到 爸爸 关于 商业 , ” 说 康奈尔 ,
“乔叔叔想和爸爸谈谈生意上的事，”科内尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [əˈweɪ] .
with a nod and a smile , as she drew the little one away .
和 一个 点头 和 一个 微笑 , 作为 她 画 这 小的 一 离开 .
她点点头，笑着把孩子拉走了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈzɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] . ”
“ **You shall come in to dessert if you are good .**
“ 你 将 来 在 到 甜点 如果 你 是 好的 . ”
“如果你表现好，就可以享用甜点。”

“ [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtrɪpt]
“ **She nodded , smiling at the rough - looking old friend , and then tripped**
“ 她 点头 , 微笑 在 这 粗糙的 - 寻找 老的 朋友 , 和 然后 绊倒了
[aʊt] [ˈpleɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
out playfully with the child .
出去 嬉戏地 和 这 孩子 .
她点点头，微笑着看着这位外表粗犷的老朋友，然后和孩子嬉闹着跑开了。

“ [laɪt] [jɔː; jə] [paɪp] , [ʊəld] [mæn] , ” [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .

“ **Light your pipe , old man , ” said Armstrong .**
“ 光 你的 管道 , 老的 男人 , ” 说 阿姆斯特朗 .

“点上你的烟斗吧, 老家伙,”阿姆斯特朗说道。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈbɪznəs] ? ”

“ **Is it business ? ”**
“ 是 它 商业 ? ”

“这是生意吗? ”

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[jɔː; jə] [waɪf] [riːdz] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

Your wife reads my face like a book .
你的 妻子 阅读 我的 脸 喜欢 一个 书 .

你老婆能看穿我的表情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpeɪpər] ? ”

Have you seen to - day's paper ? ”
有 你 已见 到 - 天 纸 ? ”

你今天看过报纸了吗?

“ [noʊ] . [bɪn] [ˈgraʊlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bəed] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] . ”

“ **No . Been growling all day at the bad light and playing with Tiny . ”**
“ 不 . 到过 咆哮 全部 天 在 这 坏的 光 和 玩耍 和 微小的 . ”

“不。它今天一整天都在对着糟糕的光线低吼, 还在和Tiny玩耍。”

“ [riːd] [ðæt] , [ðen] .

“ **Read that , then .**
“ 读 那 , 然后 .

“那就读读那篇文章吧。”

“ [ˈpeɪsi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈnuːzpeɪpər] , [ˈfoʊldɪd] [smɔːl] , [ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpæɪs] [nuːz]

“ **Pacey passed a crumpled newspaper , folded small , and under the Paris news**
“ 快节奏 通过了 一个 皱巴巴的 报纸 , 折叠 小的 , 和 在下面 这 巴黎 消息

[ˈɑːrm, strɔːŋ] [riːd] —

Armstrong read —
阿姆斯特朗 读 —

佩西递过一份皱巴巴的报纸, 折叠得很小, 在巴黎新闻的下方, 阿姆斯特朗读道——

“ [em] . - [hæz; həz] [bɪn] [ə ˈpɔɪntɪd] [frentʃ] [ˈkɑːns(ə)] [æt; ət] [ˈkɑːnstæntə ˈnoʊpl] ,

“ **M . Leronde has been appointed French Consul at Constantinople ,**
“ M . - 有 到过 任命 法语 领事 在 君士坦丁堡 ,

“勒隆德先生已被任命为法国驻君士坦丁堡领事,

[ænd; ænd] [liːvz] [maː ˈseɪlz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmesɪdʒə ˈriːz] [ˈmæɪə, taɪmz] [ˈstiːmə] [ˈkɔːrn] [ˈdɔːr] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] . ”

and leaves Marseilles by the Messageries Maritimes steamer Corne d'Or on Friday . ”
和 树叶 马赛 经过 这 消息 海洋省份 汽船 角膜 金奖 在 星期五 . ”

并于周五搭乘海运公司的“金角号”轮船离开马赛。

“ [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] .

“ **Well , I am glad .**
“ 出色地 , 我 是 高兴的 .

“嗯, 我很高兴。”

[hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [dʒʊʊ] ,

Hang it , Joe ,
悬挂 它 , 乔 ,

挂断电话, 乔。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
I could find it in my heart to run over to Paris to have one dinner with
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 跑步 超过 到 巴黎 到 有 一 晚餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我甚至可以鼓起勇气飞到巴黎，和他共进一顿晚餐。

[ænd; ʌnd] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . - "
and say ' Good - bye . ' "
和 说 - 好的 - 再见 . - "

然后说“再见”。

" [noʊ] [taɪm] , " [sed] ['peɪsi] ['grʌfli] .
" No time , " said Pacey gruffly .
" 不 时间 , " 说 快节奏 粗声粗气地 .

“没时间了，”佩西粗声粗气地说。

" [naʊ] [ri:d] [ðæt] .
" Now read that .
" 现在 读 那 .

现在读一下。

" [hi:; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd] ['dʌblɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz]
" He took back the paper and doubled it again , so that the front page was
" 他 采取 后退 这 纸 和 双倍 它 再次 , 所以 那 这 正面 页 曾是
[ˈaʊtwərd] ,
outward ,
向外 ,

他把报纸拿回来，又对折了一遍，让头版朝外。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; ʌv] ['deθs] .
and pointed to the column of deaths .
和 尖 到 这 柱子 的 死亡人数 .

他指着那一系列死亡名单。

[ˈɑ:rm,streɪŋ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ʌnd][fɔ:ɪ; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Armstrong started , and for some moments held the paper with his eyes
阿姆斯特朗 开始 , 和 为了 一些 时刻 握住 这 纸 和 他的 眼睛
[fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ,
fixed upon his friend ,
固定的 之上 他的 朋友 ,

阿姆斯特朗愣住了，他拿着报纸，目光紧紧盯着他的朋友，过了好一会儿才回过神来。

[ɪn] [hu:z] ['kɑʊntənəns] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
in whose countenance he seemed to divine what was to come .
在 谁 面容 他 似乎 到 神圣的 什么 曾是 到 来 .

他似乎从他的脸上预见了即将发生的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz]
He was in no wise
他 曾是 在 不 明智的

他根本不是

[sər'praɪzd] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] - ,
surprised , when he looked down , to find the name Dellatoria ,
惊讶 , 什么时候 他 看起来 向下 , 到 寻找 这 姓名 - ,

他低头一看，惊讶地发现上面写着“Dellatoria”这个名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði]
and he began to read the announcement with the remembrance that the
和 他 开始 到 读 这 公告 和 这 纪念 那 这
[kɒnts] [feɪs] ,
Conte's face ,
孔蒂的 脸 ,

他开始宣读公告，脑海中浮现出孔蒂的表情，

[wen] [ðeɪ] [læst] [met] , [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌ; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ;
when they last met , bore the stamp of impending death ;
什么时候 他们 最后的 遇见 , 钻孔 这 邮票 的 即将到来的 死亡 ;

他们最后一次见面时，已是死神降临；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [riːd] .
but he was not prepared for what he did read .
但 他 曾是 不是 准备 为了 什么 他 做过 读 .

但他并没有预料到自己会读到这些内容。

[ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [blɜːrd] ,
The type was blurred ,
这 类型 曾是 模糊 ,

文字模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ['kwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] [ðə; ði] [neɪm]
and the paper quivered a little as he saw as through a mist the name
和 这 纸 颤抖 一个 小的 作为 他 锯 作为 通过 一个 薄雾 这 姓名

[ˌvælənˈtiːnə] ,
Valentina ,
瓦伦蒂娜 ,

当他透过薄雾看到“瓦伦蒂娜”这个名字时，纸张微微颤动了一下。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ˈθɜːrti] , [roʊm] ,
the age thirty , Rome ,
这 年龄 三十 , 罗马 ,

三十岁，罗马

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] — “ [ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [koʊnt] -
and then the last words stood out clearly — “ Only surviving the Conte Dellatoria -
和 然后 这 最后的 字 站立 出去 清楚地 — “ 仅有的 幸存 这 孔特 -

[fɔːr] [deɪz] . “
four days . “
四 天 . “

最后一句话格外引人注目——“只在孔特·德拉托里亚活了四天。”

“ [ˈtʃæptər] [ðə; ði][læst] , [bɔɪ] , “ [sed] [ˈpeɪsi] , [ˈteɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
“ Chapter the last , boy , “ said Pacey , taking back the paper ,
“ 章 这 最后的 , 男生 , “ 说 快节奏 , 采取 后退 这 纸 ,

“最后一章了，孩子，”佩西说着，拿回了报纸。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [bɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪsɪn] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] .
and folding it tightly before replacing it in his breast pocket .
和 折叠式的 它 紧紧 前 替换 它 在 他的 胸部 口袋 .

然后把它紧紧地折叠起来，再放回胸前的口袋里。

“ [jes] , “ [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈsləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmentəli] [lʊkt] [ˈbækwərd] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
“ Yes , “ said Armstrong slowly , as he mentally looked backward through the golden
“ 是的 , “ 说 阿姆斯特朗 缓慢地 , 作为 他 精神上 看起来 落后 通过 这 金的

[mɪsts] [ʌ; əv][sɪks] [ˈjɪrz] ,
mists of six years ,
薄雾 的 六 年 ,

“是的，”阿姆斯特朗缓缓说道，他的思绪仿佛透过六年来的金色迷雾，回到了过去。

“ [ˈtʃæptər] [ðə; ði] [læst] .
“ chapter the last .
“ 章 这 最后的 .

“最后一章。

” [ðə; ði] [end] .
” The End .
” 这 结尾 .

“剧终。”

		[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
		<u>Chapter</u>	<u>1</u>			<u>Chapter</u>	<u>2</u>			<u>Chapter</u>	<u>3</u>			<u>Chapter</u>	<u>4</u>			<u>Chapter</u>	<u>5</u>		
		章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		
[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	
<u>Chapter</u>	<u>6</u>			<u>Chapter</u>	<u>7</u>			<u>Chapter</u>	<u>8</u>			<u>Chapter</u>	<u>9</u>			<u>Chapter</u>	<u>10</u>			<u>Chapter</u>	
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章	
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-	
<u>11</u>			<u>Chapter</u>	<u>12</u>			<u>Chapter</u>	<u>13</u>			<u>Chapter</u>	<u>14</u>			<u>Chapter</u>	<u>15</u>			<u>Chapter</u>	<u>16</u>	
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-	
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-	
<u>17</u>			<u>Chapter</u>	<u>18</u>			<u>Chapter</u>	<u>19</u>			<u>Chapter</u>	<u>20</u>			<u>Chapter</u>	<u>21</u>			<u>Chapter</u>	<u>22</u>	
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-	
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-	
<u>23</u>			<u>Chapter</u>	<u>24</u>			<u>Chapter</u>	<u>25</u>			<u>Chapter</u>	<u>26</u>			<u>Chapter</u>	<u>27</u>			<u>Chapter</u>	<u>28</u>	
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-	
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-	
<u>29</u>			<u>Chapter</u>	<u>30</u>																	
-			章	-																	

		第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章			第八章			第九章			第十章			第十一章			第十二章			第十三章			第十四章			第十五章			第十六章			第十七章			第十八章			第十九章			第二十章			第二十一章			第二十二章			第二十三章			第二十四章			第二十五章			第二十六章			第二十七章			第二十八章			第二十九章			第三十章		
--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	-----	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	-------	--	--	------	--	--

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

